

INVENTORIES OF COLLECTIONS OF ORIENTAL MANUSCRIPTS

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS  
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 7

MANUSCRIPTS OR. 6001 – OR. 7000  
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY  
IN THE PERIOD BETWEEN MAY 1917 AND 1946

COMPILED BY JAN JUST WITKAM  
PROFESSOR OF PALEOGRAPHY AND CODICOLOGY  
OF THE ISLAMIC WORLD IN LEIDEN UNIVERSITY  
*INTERPRES LEGATI WARNERIANI*



TER LUGT PRESS  
LEIDEN 2007

© Copyright by Jan Just Witkam & Ter Lugt Press, Leiden, The Netherlands, 2006, 2007.

The form and contents of the present inventory are protected by Dutch and international copyright law and database legislation. All use other than within the framework of the law is forbidden and liable to prosecution.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the author and the publisher.

First electronic publication: 17 September 2006. Latest update: 30 July 2007

## PREFACE

The arrangement of the present volume of the Inventories of Oriental manuscripts in Leiden University Library does not differ in any specific way from the volumes which have been published earlier (vols. 5, 6, 12, 13, 14, 20, 22 and 25). For the sake of brevity I refer to my prefaces in those volumes. A few essentials may be repeated here.

Not all manuscripts mentioned in the present volume were viewed by autopsy. The sheer number of manuscripts makes this impossible. At a later stage this may be achieved, but trying to achieve this at the present stage of inventorizing would seriously hamper the progress of the present project. When a manuscript was not inspected this can be seen from a simple typographical device. Whenever the indication of the shelf-mark is put between round brackets, I have not, or not extensively or sufficiently, inspected the manuscript, and its entry in the inventory is based mostly or entirely on secondary sources, be they published or not. These have, of course, always been indicated. When the shelf-mark is put between square brackets and preceded by an asterisk, this means that I have had the manuscript in my hands, at least once but probably more often, and that the description contains elements that can only be seen in the original manuscript. Such autopsy does not mean that I am, automatically, the author of all information given under that particular class-mark.

The basic elements for each entry of the present inventory are: 1. class-mark, 2. language(s), 3. details of physical description, 4. survey of the contents, 5. provenance, 6. location on the shelf. Depending on the nature of the material, exceptions and divergences are made from this strict arrangement. The collective provenance of a series of manuscripts may be concentrated into a short text, preceding that series, without being repeated under each class-mark.

When Dr. P. Voorhoeve in 1946 took over responsibility for the Oriental collections in the Leiden Library he found a great number of as yet unregistered manuscripts in the office of his predecessor, Dr. C. van Arendonk. The latter had not been able to cope with the enormous influx of manuscripts, and more in particular the materials in the Snouck Hurgronje bequest, which entered the Library in 1936. Working away this back log had a high priority for Voorhoeve, but that meant that not all manuscripts were registered in an orderly or in an exact chronological way.

I end with an important note. Although the inventories which I am publishing here contain descriptions of public and private collections, which will no doubt profit of the existence of electronic versions of my work, none of my inventories has ever been made at the express insistence or by the specific demand of these institutions. The idea to compile such inventories, the invention of their structure, the acquisition of the necessary information from a multitude of primary and secondary sources, the way of publishing, all this is my idea and my work alone. It is therefore my sole property and I

assert the moral right of the authorship of form and content of these inventories, with reference, of course, to what I have said elsewhere about the method of compilation.

Prof. Jan Just Witkam,  
*Interpres Legati Warneriani*

Leiden, 29 July 2007

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS  
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 7

MANUSCRIPTS OR. 6001 – OR. 7000  
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY  
IN THE PERIOD BETWEEN MAY 1917 AND 1946

**Continuation of the C.A. van Ophuijsen Collection (Or. 5823 - Or. 6121)**

Collection of, mostly Malay, Minangkabau and Batak manuscripts, brought together by Professor C.A. van Ophuijsen (1854-1917). Presented to the library by his widow in May 1917. See on C.A. van Ophuijsen's life and work C. Snouck Hurgronje, 'Levensbericht van C.A. van Ophuijsen', in *Verspreide geschriften* 6 (1927), pp. 421-434 (reprinted from *Levensberichten van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden* 1916-1917, Leiden 1917, pp. 87 ff.). Or. 6901, below, is most probably also from his collection. See for the collection of MSS of his father, J.A.W. van Ophuijsen, Or. 12.123 - Or. 12.282, below.

**Or. 6001**

Malay, paper, 28 ff., Latin script, copied by Soetan Ibrahim (?) at Padang, exercise book. *Pada menjatakan toeroen mandi anak di Padang*. The text, ff. 1v-8r, deals with the ceremony of bathing babies. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 686, where there is an erroneous reference to Or. 6000. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 268 (No. 607), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 678, where there is an erroneous reference to Or. 6001. This should be to Or. 6002, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 6002**

Malay, paper, 28 ff., Latin script, copied by Soetan Sarif, exercise book. *Dari hal orang kawin di Kota-Gedang*. The text, ff. 1v-27v, deals with marriage ceremonies at Kota Gedang. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 678, where there is an erroneous reference to Or. 6001. Text in T. Iskandar, *Catalogue*, p. 269 (No. 608), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 686, where there is an erroneous reference to Or. 6002. This should be to Or. 6003, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 6003**

Malay, paper, 18 ff., Latin script, dated 4 September 1896, copied by Pada Soetan and Arif at Sijunjung, exercise book.  
*Dari hal anak perampoean sedjak beroemoer lima tahoen sampai beranak saorang di*

*negeri Sidjoendjoeng*. The text, ff. 1v-9r, describes customs relating to girls from their fifth year up to their first confinement. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 267, No. 686, where there is an erroneous reference to Or. 6002. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 269 (No. 609), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 679, where there is an erroneous reference to Or. 6003. This should be to Or. 6004, below.  
(in Mal. 1197)

#### **Or. 6004**

Malay, paper, 20 ff., Latin script, copied by Soetan Ibrahim, exercise book.  
*Pada menjatakan orang kawin di Padang*. The text, ff. 1v-12v, deals with marriage ceremonies at Padang. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 679, where there is an erroneous reference to Or. 6003. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 269 (No. 610), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 681, where there is an erroneous reference to Or. 6004. This should be to Or. 6005, below.  
(in Mal. 1197)

#### **Or. 6005**

Malay, paper, 28 ff., Latin script, copied by Soetan Sarif, exercise book.  
*Dari hal orang beranak di Kota-Gedang*. The text, ff. 1v-13v, deals with ceremonies around confinement at Kota Gedang. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 681, where there is an erroneous reference to Or. 6004. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 269 (No. 611), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 682, where there is an erroneous reference to Or. 6005. This should be to Or. 6006, below.  
(in Mal. 1197)

#### **Or. 6006**

Malay, paper, 18 ff., Latin script, copied by a teacher, exercise book.  
*Adat perempuan beranak di Matua*. The text, ff. 1v-11r, deals with ceremonies in Matua, from pregnancy to the ceremonial bathing of the baby. It is a sequel to the text in Or. 6007, below. It is divided into:  
- 1. *Adat perampoean hamil didalam negeri Matoea*  
- 2. *Dari hal memboeboerkan perampoean hamil'*  
- 3. *Dari hal perampoean bersalin*  
- 4. *Dari hal membawa anak toeroen mandi*.  
See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 682, where there is an erroneous reference to Or. 6005. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 270 (No. 612), was used for the present description.  
¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 680, where there is an erroneous reference to Or. 6006. This should be to Or. 6007, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 6007**

Malay, paper, 2 exercise books, Latin script, same hand as Or. 6006, above.

*Adat bertoenangan dan kawin di Matoea*. Customs of betrothal and marriage in Matua.

**A.** 20 ff. Containing:

- 1. *Adat bertoenangan dalam negeri Matoea'*,
- 2. *Dari hal jang diadatkan oleh laki<sup>2</sup> kapada toenangannja dan mertoeanja*
- 3. *Dari hal jang diadatkan oleh anak gadis kapada mertoeanja'*
- 4. *Dari adat berkawin dalam negeri Matoea*
- 5. *Dari hal kawin pakak.*

**B.** 20 ff. The text, ff. 1v-8v, contains the continuation of A. This text forms a prelude to Or. 6006, above, *Adat perempoean beranak di Matua*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 266, No. 680, where there is an erroneous reference to Or. 6006. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 270 (No. 613), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 265, No. 677, where there is an erroneous reference to Or. 6007. This should be to Or. 6008, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 6008**

Collective volume with texts in Malay, paper, 44 pp., Latin script, exercise book.

*Atoeran 'adat dan 'adat- 'adat orang laki-laki isteri*. On marriage customs.

(1) pp. 1-17. *Atoeran 'adat laki-isteri*, dealing with marriage ceremonies, the etiquette of marriage proposals, and the arrangement of the festivities.

(2) pp. 18-44. *Atoeran 'adat kawin*, a text on marriage customs, subdivided into *fasal*:

- 1. *Pada menjatakan 'adat jang tijada patoet di kamni orang di dalam negeri atau di dalam soekoe*
- 2. *Pada menjatakan 'adat kawin di dalam soekoe;*
- 3. *Pada menjatakan 'adat orang laki-laki isteri di atas roemahnja;*
- 4. *Pada menjatakan 'adat moela-moela berkawin;*
- 5. *Pada menjatakan 'adat melataq tanda namanja;*
- 6. *Pada menjatakan 'adat akan berkawin namanja.*

The text ends abruptly, and it may be assumed that there is a continuation in another of van Ophuijsen's exercise books (?). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 265, No. 677, where there is an erroneous reference to Or. 6007. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 270-271 (No. 614), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. This should be to Or. 6009 – Or. 6017, below.  
(in Mal. 1197)

**Or. 6009 - Or. 6017**

Minangkabau stories in local dialects. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where the entire collection is erroneously referred to as Or. 6008. There is a relationship between the different numbers. It would seem that the idea behind these collections is that they are basically the same 42 stories, but in different dialects.

### Or. 6009

Minangkabau Malay, paper, 44 pp., Latin script, dated December 20, 1894, copied by St. Malintang, teacher at Paya Kumbuh, exercise book.

*Tjarita-tjarita paroepamaan*. Stories in the dialect of Paya Kumbuh. At the end of each story is an *ibarat*. The following stories are given:

1. *Ajam djantan*; 2. *Andjing rimbd, dja boeah anggoer*; 3. *Lontje' dja tikoes (mdntji')*; 4. *Lontje', dja djawi*; 5. *Andjing, dja bangau*; 6. *Gaga', dja andj ing*; 7. *Parboeroe, dja kard ftjiga')*; 8. *Orang dja ajam bardloer dmeh*; 9. *Anak' kambing, dja harimau*; 10. *Mantji' nagdri, dja mantji' rimbd*; 11. *Harimau, dja ana' kambing*; 12. *Bartigd orang maling*; 13. *Ajam dja intan*; 14. *Mantji', dja koetj ing*; 15. *Doea ikoer andj ing*; 16. *Harimau, dja njamoe' (rdngi')*; 17. *Harimau, dja mantji'*; 18. *Parapati, dja salimbadd*; 19. *Moesang, dja ajam djantan*; 20. *Koedd rdtja 'an, dja koedd bdban*; 21. *Mantji', dja gadjah*; 22. *Oemboe' dibaleh dja oemboe'*; 23. *Bardoea orang, dja tiram*; 24. *Harimau, dja andjing*; 25. *Orang gae', dja bartiga orang moeda*; 26. *Kara (tjiga'), dja boeah manggi*; 27. *Orang boeta, dja orang loempoe*; 28. *Bardoea. orang makan barkoeah*; 29. *Orang, dja batang kerambil*; 30. *Bardoea. orang mandape' haratd di djalani*; 31. *Orang goebala, dja parboeroe*; 32. *Orang kampoeng, dja batang kajoe toed*; 33. *Bilalang, dja rama-rama*; 34. *Ajam, dja moesang*; 35. *Bardoea orang boleng*; 36. *Koetjing, dja manjti'*; 37. *Doea ikur harimau*; 38. *Parapati, dja ana' tirinja*; 39. *Ana' hanjoet*; 40. *Koeda. ratja'an, dja koeda baban*; 41. *Koeda ratja'an, dja kabau*; 42. *Doea orang bardjalan di taampe' barboeki '-boek'*.

Enclosed is a record, stating that Or. 6009 – Or. 6017 were consulted by Soetan Pangeran at the University Library of Utrecht in the period between June-December 1937. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008.

Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 271-272 (No. 615), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

### Or. 6010

Minangkabau Malay, paper, 22 ff., Latin script, copied in Suliki.

*Tjeritera peroepamaan*. The text, ff. 1v-21v, contains two sets of stories in the dialect of Suliki. At the end of each story is an *ibarat*.

(1) ff. 1v-12r. Copied by Moehammad Thaib gelar Soetan Pamoentjak:

1. *Ajam gadang*; 2. *Andjing rimba dja beah anggoer*; 3. *Lontje' dja mantjit*; 4. *Lontje' dja banting*; 5. *Andjing dja bangau*; 6. *Gaga' dja andjing*; 7. *Oerang parboeroe dja kara*; 8. *Oerang dja ajam tdloerkan dmeh*; 9. *Ana' kambing dja harimau*; 10. *Mantjit kampoeng dja mdntjit rimbd*; 11. *Harimau dja ana' kambing*; 12. *Tiga oerang mating*; 13. *Aj am dja parmata*; 14. *Mantjit dja koetjing*; 15. *Doea ikoer andjing*; 16. *Harimau dja mantjit*; 17. *Parapati dja samoet*; 18. *Moesang dja ajam gadang*; 19. *Koeda ratja'an dja koedd baban*; 20. *Mantjit dja gadjah*; f. 13v is blank.

(2) ff. 13r-21v. Copied in in another hand:

1. *Oemboe' maoemboe'*; 2. *Doea oerang dja pensi*; 3. *Oerang toed dja tiga oerang moeda*; 4. *Kara dja manggis*; 5. *Oerang boeta dja oerang loempoe*; 6. *Doea oerang makan barkoeah*; 7. *Oerang dja batang karambil*; 8. *Doea oerang mandape' harta didjalan*; 9. *Oerang goebala dja pdrboeroe'*; 10. *Oerang kampoeng dja batang kajoe*; 11. *Bilalang dja rama-rama*; 12. *Ajam dja moesang*; 13.



*Doea oerang boleng*; 14. *Koetjing dja mantjit*, 15. *Doea ikoer harimau*; 16. *Parapati dja ana' tirinja*; 17. *Koeda ratja'an dja koeda baban*; 18. *Koeda ratja'an dja karbau*; 19. *Doea oerang bardjalan-djalan pada nan barboekit-boekit*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 272-273 (No. 616), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

#### **Or. 6011**

Minangkabau Malay, paper, 14 ff., Latin script, same hand as Or. 6012, below, exercise book.

*Tjarita paroepamaan*. The text, ff. lv-7v, contains stories with an *ibarat* at the end of each story. Origin not certain.

- 1. *Orang parboeroe djo kara*. here numbered 7;
- 2. *Mantji' nagari djo mantji' rimba*; numbered 10;
- 3. *Ajam djo moetiara*; numbered 13;
- 4. *Koeda ratja' djo koeda bdban'*, numbered 20;
- 5. *Oerang bardoea djo lokan saboeah*; numbered 23;
- 6. *Oerang djo batang karambi*; numbered 29;
- 7. *Oerang djo batang tjoebadak*; numbered 32;
- 8. *Parapati djo taloer along*; numbered 38.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. According to van Ronkel there should be 9 stories kept under this class-mark. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 273-274 (No. 617), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

#### **Or. 6012**

Minangkabau Malay, paper, 8 ff., Latin script, same has as Or. 6011, above, exercise book.

*Tjarita paroepamaan*. The text, ff. 1v-6r, contains stories with an *ibarat* at the end of each story. Origin not certain.

- 1. *Boeroeng gaga' djo andjing*; numbered 6;
- 2. *Ana' kambing djo harimau*; numbered 9;
- 3. *Tiga oerang patjoeri*; numbered 12;
- 4. *Moesang djo ajam djantan*; numbered 19;
- 5. *Tikoes djo gadjah*; numbered 21;
- 6. *Doea oerang makan boeah*; numbered 28;
- 7. *Oerang goebala djo oerang parboeroe*; numbered 31;
- 8. *Doea ikoer harimau*; numbered 37.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 274 (No. 618), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

**Or. 6013**

Minangkabau Malay, paper, 2 exercise books, 17 + 17 ff., Latin script, dated 20 February 1895, copied by M. Bandahara.

*Tjarita paroepamaan*. The text contains stories in the dialect of Pariaman with an *ibarat* at the end of each story.

**A.** 17 ff. Collection of stories 1-33.

1. *Tjarita ajam gadang*; 2. *Andjing dja boeah anggoer*; 3. *Lontjat dja mantjit*; 4. *Djawie dja lontjat*; 5. *Andjing dja bangau*; 6. *Gaga' dja andjing*; 7. *Oerang paboeroe dja kara*; 8. *Tjarita oerang dja ajam*; 9. *Ana 'kambing dja harimau*; 10. *Mantjit roemah dja mantjit rimba*; 11. *Harimau dja ana' kambing*; 12. *Tjarita oerang maling baratigd*; 13. *Ajam dja moetiara*; 14. *Tikoes dja koetjing*; 15. *Doea ikoer andjing*; 16. *Harimau dja rangit*; 17. *Harimau dja tikoes*; 18. *Parapati dja sdmoet*; 19. *Moesang dja ajam gadang*; 20. *Koeda baban dja koeda ratjaan*; 21. *Tikoes dja gadj ah*; 22. *Tipoe dibalas dja tipoe*; 23. *Doea oerang mandape' lokan*; 24. *Harimau dja andjing*; 25. *Oerang toed dja oerang matah*; 26. *Kara dja manggis*; 27. *Oerang boeta dja o(e)rang loempoe*; 28. *Doea oerang makan bakoeah*; 29. *Batang karambil*; 30. *Doea oerang mandape' di djalat*; 31. *Oerang goebala dja oerang paboeroe*; 32. *Oerang kampoeng dja batang kajoe*; 33. *Bilalang dja rama-rama*.

**B.** 17 ff.. The text is on ff. 1v-5v, and contains stories 34-42:

34. *Ajam dja moesang*; 35. *Oerang soelah*; 36. *Koetjing dja mantjit*; 37. *Doea ikoer harimau*; 38. *Boeroeng balam dja ana' tirisnja*; 39. *Ana' tarabanam*; 40. *Koeda ratja 'an dja koeda baban*; 41. *Koeda ratja'an dja karaban*; 42. *Doea oerang barasabat pai baradjalan*<sup>2</sup>.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 274-275 (No. 619), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

**Or. 6014**

Minangkabau Malay, paper, 16 ff., Latin script, copied by Datoek Ampang at Pakan Rabaa.

*Beberapa tjeritera peroepamaan*. The text, ff. 1v-8v, contains stories in the dialect of Pakan Rabaa with an *ibarat* at the end of each story. The stories are numbered 15-28:

15. *Doea ikoer andjing*; 16. *Harimau djo rangi'*; 17. *Harimau djo tikoes*; 18. *Parapati djo samoet*; 19. *Moesang djo ajam djantan*; 20. *Koeda toenggang djo koeda aban*; 21. *Tikoes djo gadjah*; 22. *Doea oerang nan kitjoeh-mengitjoeh*; 23. *Doea oerang djo tiram*; 24. *Harimau djo andjing*; 25. *Oerang toed djo tigd oerang moeda*; 26. *Tjiga' djo boeah manggis*; 27. *Oerang boetd djo oerang loempoe*; 28. *Oerang makan barkoeah*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 276 (No. 620), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

**Or. 6015**

Minangkabau Malay, paper, 14 ff., Latin script, copied by Pamoentjak at Pakan Rabaa, exercise book.

*Beberapa tjeritera peroepamaan*

14 ff.; Minangkabau; exercise book; 20½ x 16½cm.; 24 lines per p.; Roman characters; written by Pamoentjak at Pakan Rabaa; Van Ophuysen coll.

The text, ff. lv-7v, contains stories in the dialect of Pakan Rabaa with an *ibarat* at the end of each story; numbered 29-42;

29. *Oerang djo batang karambih*; 30. *Doea oerang mandapat poerd didjalan*; 31. *Oerang koebald djo pamboeroe*; 32. *O(e)rang djo batang kajoe toea*; 33. *Bilalang djo rama<sup>2</sup>*; 34. *Ajam djo moesang*; 35. *Doea o(e)rang soelah*; 36. *Koetjing djo tikoes*; 37. *Doed ikor harimau*; 38. *Boeroeng dard djo ana' tirinja*; 39. *Ana' tarbanam*; 40. *Koeda toenggang djo koeda baban*; 41. *Koeda toenggang djo karbau*;

42. *Doea o(e)rang berdjalan ditampat pagoenoengan*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 276-277 (No. 621), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

**Or. 6016**

Minangkabau Malay, paper, 20 ff., Latin script, dated 3 February 1895, copied by Soetan Sinara and Soetan Baginda at Buo, exercise book.

*Babarapa tjarita paroepamaan*. The text contains stories in the dialect of Buo with an *ibarat* at the end of each story. The present number contains stories 1-34, the remainder (Nos. 35-42) is in Or. 6017, below.

1. *Ajam djantan*; 2. *Andjiang rimba djo boeah anggoea*; 3. *Kangkoe&ng djo tikoeih*; 4. *Kangkoe&ng djo djawi*; 5. *Andjiang djo bangau*; 6. *Gaga' djo andjiang*; 7. *Oerang paboeroe djo kara*; 8. *Oerang djo ayam bataloea ameh*; 9. *Ana' kambiang djo harimau*; 10. *Tikoeih kampoeang djo tikoeih rimbo*; 11. *Harimau djo ana' kambiaang*; 12. *Tiga oerang maliang*; 13. *Ajam djo moetiara*; 14. *Tikoeih djo koetjiang*; 15. *Doea ikoea andjiang*; 16. *Harimau djo njamoea*'; 17. *Harimau djo tikoeih*; 18. *Parpati djo samoei*'; 19. *Moesang djo ayam djantan*; 20. *Koeda toenggang dan koeda baban*; 21. *Tikoeih djo gadjah*; 22. *Tipoe dibaleh djo tipoe*; 23. *Doea oerang djo tiram*; 24. *Harimau djo andjiang*; 25. *Oerang toed djo tiga oerang moeda*; 26. *Kara djo boeah manggih*; 27. *Oerang boeta djo oerang loempoeah*; 28. *Doea oerang mamakan koeah*; 29. *Oerang djo batang karambia*; 30. *Oerang badoed mandape' barang di djalan*; 31. *Oerang goebala djo oerang paboeroe*'; 32. *Oerang kampoeang djo batang kajoe nan toed*; 33. *Bilalang djo rama<sup>2</sup>*; 34. *Ajam djo moesang*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 277-278 (No. 622), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

**Or. 6017**

Minangkabau Malay, paper, 8 pp., Latin script, dated 3 February 1895, copied by Soetan Baginda and Soetan Sinara at Buo.

*Tjarita paroepamaan (samboengan)*. The text, ff. 1v-4r, contains the continuation of Or. 6016, stories in the dialect of Buo with an *ibarat* at the end of each story. The present number contains stories Nos. 35-42, the preceding stories (Nos. 1-34) are in Or. 6016, above.

35. *Doea oerang nan tida' baaboea'*; 36. *Koetijang djo tikoeih*; 37. *Doea ikoea harimau*; 38. *Parpati djo ana' tirihnjd*; 39. *Ana' tabanam*; 40. *Koeda toenggang djo koeda baban*; 41. *Koeda toenggang djo kabau*; 42. *Doea oerang nan berdjalan ditanah nan baboei'*<sup>12</sup>.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 210, No. 520, where there is an erroneous reference to Or. 6008. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 278 (No. 623), was used for the present description.

(in Mal. 1197)

**Or. 6018**

Minangkabau Malay, paper, 3 exercise books, numbered 1-3, containing 16 + 22 + 22 ff., Arabic script.

*Kaba Cindue Mato*. Beginning and end are lacking, the text starts in the middle of the story and ends with the encounter of Cindue Mato with robbers at Bukit Tambun Tulang. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 187, No. 453, where there is an erroneous reference to Or. 5995. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 278 (No. 624), was used for the present description.

(in Mal. 1198)

**Or. 6019**

Dutch, of Minangkabau Malay interest, paper, 3 exercise books numbered 1-3, each consisting of 18 ff.

*Kaba Cindue Mato*. Dutch translation by C.A. van Ophuijsen (1854-1917) of the Minangkabau *Kaba Cindue Mato*. The text begins in the middle of the story and ends with the continuation of the journey of Cindue Mato to Sungai Ngiang after his encounter with the robbers. Some pages or lines are left blank. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 187, No. 453, where there is an erroneous reference to Or. 5995. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 278-279 (No. 625), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 205, No. 506, where there is an erroneous reference to Or. 6019. This should be to Or. 6022, below.

(in Mal. 1198)

**Or. 6020**

Minangkabau Malay, paper, 5 exercise books, 5 + 14 + 18 + 12 + 4 ff., Latin and Arabic scripts.

*Kaba Cindue Mato*.

**A.** 5 ff. *Kaba Cindue Mato*. Minangkabau, in one exercise book. Quotations from *Kaba Cindue Mato* by C.A. van Ophuysen (1854-1917) in Latin script.

**B-C.** 32 ff. *Kaba Cindue Mato*. Minangkabau, in 2 exercise books (14 and 18 ff.), Arabic script. On the cover the signature of J.F.H. van Raadshooven (former owner?) with interlinear notes (Latin script). The text starts in the middle of the story and ends with the discussion between Bundo Kandueng and Basa nan Ampe' Balai after the abduction of Puti Bungsu by Cindue Mato.

**D.** 12 ff. *Kaba Cindue Mato*. Minangkabau, in one exercise book, Latin script, written in different hands. Contains fragments of and quotations from *Kaba Cindue Mato*.

**E.** 4 ff. *Kaba Cindue Mato*. Minangkabau, in one exercise book, Arabic script. Contains the beginning of the story.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 187, No. 453, where there is an erroneous reference to Or. 5995. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 279 (No. 626), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 200, No. 492, where there is an erroneous reference to Or. 6020. This should be to Or. 6023 - Or. 6024, below. (in Mal. 1198)

#### **Or. 6021**

Minangkabau Malay, paper, 7 exercise books, pp. 2-274 (p. 1 missing), Arabic script. *Kaba Cindue Mato*. A modern copy of the text. The text ends with the episode after the defeat of Cindue Mato by Tiang Bungkuk in revenge for the death of his son Imbang Jaya. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 187, No. 453, where there is an erroneous reference to Or. 5995. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 279 (No. 627), was used for the present description. (in Mal. 1198)

#### **Or. 6022**

Minangkabau Malay, paper 20 ff., Latin script. *Kaba Unggeh Bamban*. The text contains a modern version (van Ronkel: 'moderne copie') of the story. The end is missing. The text is also called *Kaba Gombang Unggeh Bamban*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 205, No. 506, where there is an erroneous reference to Or. 6019. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 279-280 (No. 628), was used for the present description. (in Mal. 1198)

#### **Or. 6023**

Minangkabau Malay, paper, 3 exercise books (? numbered II, III, IV), pp. 37-132, Latin script, dated April 9, 1893, copied by St. Malintang and Djamil in Paya Kumbuh. *Kaba Intje' Malin*. The beginning and the end are missing. These may have been contained in exercise books (I and V?), which are now lost. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 200, No. 492, where there is an erroneous reference to Or. 6020. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 280 (No. 629), was used for the present description.

(in Mal. 1198)

**Or. 6024**

Minangkabau Malay, paper, 4 exercise books (numbered 2-5), 101 ff., Latin script, copied by C.A. van Ophuijsen (1854-1917).

*Kaba Intje' Malim*. The same as *Kaba Incek Malin*. The exercise book containing the beginning of the story is missing. The original numbering begins with p. 41. In the margins the page numbering of the exemplar can be seen. The contents are the same as Or. 6023, above, which may have been transliterated from the same original. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 200, No. 492, where there is an erroneous reference to Or. 6020. Van Ronkel mentions 5 + 1 exercise books. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 280 (No. 630), was used for the present description.  
(in Mal. 1198)

**Or. 6025**

Malay, paper, 12 ff., Latin script, exercise book.

*Tambo radja<sup>2</sup> Mandailing Besar dan Batang Natal*. The text, ff. 1r-11v, contains the following story: Soelthan Iskandar Dzoelkarnain, son of Radja Roehoem, marries Putri Lindoeng Boelan (a *boenian*-princess) at Boekit Si Goentang-goentang and begets a son (Si-Barowar). The abandoned child is found by Soetan Poeloengan, who later wants to murder him. His foster-mother flies with him to the village of Namora Sati where Si-Barowar becomes *radja*, with the title of Soetan Aroe. The country is named Panjaboengan. His son Toewan Nataras has a son, Toewan Moeksa. Toewan Moeksa begets two sons. The youngest, Baginda Mangaradja Enda, succeeds his father. At first his son Mangaradja Sijan and later on another son, Soetan Koemala, become *radja* of Kota Siantar. From this *radja* descend the *kepala<sup>2</sup> koerija* of Kota Siantar, Goenoeng Toewa, Pidoli Boekit, Goenoeng Baringin, Maga, Moewara Sama and Moewara Perlampoengan. As after the death of his father Mangaradja Sijan is not able to rule, the people request his brother, Mangaradja Somorong, to become *radja* of Panjaboengan. Mangaradja Somorong becomes *radja* of Panjaboengan Djaeloe and Mangaradja Sijan of Panjaboengan Tonga. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 280-281 (No. 631), was used for the present description.

[\* in Mal. 1199]

**Or. 6026**

Mandailing Batak, paper, ff. 1a-11a, Latin script, exercise book.

Historical tradition about an establishment of Mandailing-Bataks in Aek Runding, where they received ground from Datuk Sati as compensation for the death of one of their relatives who had been murdered. Many emendations. Transliterated from a text in Batak script (Or. 6901, below). See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 218.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 254, No. 646, where there is an erroneous reference to Or. 6026. This should be to Or. 6043 - Or. 6044, below.

[\* in Mal. 1199]

**Or. 6027**

Mandailing Batak, paper, 40 pp., Latin script, ink faded, exercise book, title on the cover: *Toetoer Pangoepa*.

pp. 1-2. Enumeration of 39 terms of relatedness.

pp. 3-15. About the way of addressing of each member of the 39 groups of relatives, and for the reverse situation.

pp. 17-33. *Pangoepa*, about the recalling of the soul by the *datu*.

pp. 34-39. *Taringot toe na mamangkal eme*, about ceremonies at the beginning of the rice harvest.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 218.

[\* in Mal. 1199]

**Or. 6028**

Dutch, of Mandailing Batak interest, paper, 25 pp., Latin script, exercise book, copied by C.A. van Ophuijsen. Title on cover: *Poeloengan*.

Dutch translation by C.A. van Ophuijsen (1854-1917) of the text contained in Or. 6030 b, below. This is a text mostly treating preservatives and medicines inducing abortion.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 218.

[\* in Mal. 1199]

**Or. 6029**

Collective volume with texts in Mandailing Batak and Malay, paper, 18 ff., Latin script, exercise book.

(1) ff. lv-8v. *Pantangan*. 93 taboos written in the Mandailing Batak language (left column) and translated into Malay (right column), names of informants are mentioned (all teachers or aspirant teachers). ff. 8r-9r blank.

(2) ff. 10v-15v. *Ende*. 69 Mandailing Batak *pantun* with Malay translation of the two last lines, written in two columns with Malay translation under each *ende*. The names of informants are mentioned.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 218. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 281 (No. 632), was used for the present description.

[\* in Mal. 1199]

**Or. 6030 a**

Mandailing Batak, paper, 44 pp., Latin and Batak scripts, exercise book, numbered IV.

‘Bataksche Geneeskunde’. Medicines against illnesses of humans, rice and domestic animals. Latin script, with some *djampi*’s in Batak script. Extensive attention is given to *bintowa*, an illness which was probably thought to be caused by the rainbow (Toba Batak *bintoa* or *bistoha*). See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 218.

[\* in Mal. 1199]

**Or. 6030 b**

Mandailing Batak, paper, pp., 1-17, Latin script, exercise book, numbered V. 'Abortieven, enz.'. This volume contains a text mostly treating preservatives and medicines inducing abortion. Or. 6028, above, is a Dutch translation by C.A. van Ophuijsen (1854-1917). See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), pp. 218-219. [\* in Mal. 1199]

**Or. 6031**

Mandailing Batak, paper, 36 pp., Latin script, copied by Si Moesogit galar Soetan Malajoe alias Mangaradja Paroehoem (see also Or. 5992, above), drawings. In the introduction of the printed texts Mangaradja Oehoem and St. Malajoe are mentioned as different authors.  
*Taringot toe paradatan paroehoeman asa paroeganan ni halak di Mandailing*, about Mandailing adat, with drawings of seating arrangements of participants in adat meals, and drawings sirih bags and funeral constructions (*roto*).  
 See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 219.  
 (in Mal. 1199)

**Or. 6032**

Malay, paper, 56 ff., Latin script, exercise book.  
*Dari hal adat orang Mandailing*. About Mandailing adat, composed by Maharadja Goenoeng Moelija (?), with observations and considerations by Radja Moelija. The text, ff. 1r-44v, contains 83 *fasal* of the Mandailing adat. The most important subjects discussed are: *Mangkoendang radja menoentoet djalan adat, Mendjepoet (mangalap) boroe, Djoedjoeran, Garda, Adat senapang kapada jang meninggal, Roto(oesoengan), Balai goeboeran, Hal kawin, Adat kematian, Paboewat boroe. Memberi makan dajo radja, Memboeat roto, Darihal tanah, Boewah tinaman, Boenga kajoe, Binatang hoetan, Hasil batang ajar, Isteri radja, Mendirikan perdjamoean, Dari hal pakajan, Memotong dan mengasah gigi, Toeroen mandi, Menambah ripe, Orang loewaran, Mendjadikan radja pamosoek dalam saboewah pagaran, Kawin jang dilarang oleh adat, Hoekoeman adat, Hoekoeman menghilangkan toelang adat, Adat pemberi tahoenan dan pemanggil orang banjak, Hadap kapada radja, Perampoewan djoedjoeran, Wakil atau soeroehan menoentoet djalan adat, Orang jang meninggalkan adat ripean, Menoenggoe aloewarga datang, Hoetang pijoetang, Gadai-menggadai, Dari hal menggantikan pangkat, Anak radja pengganti bapanya, Sawah adat (saba nan bolak), Harta poesaka, Nama galaran (karadjaan) kapada laki laki, Bangsa galaran kapada parampoean, Pangkat galaran kapada laki laki, Kata kahormatan kapada orang jang mati, Toenangan (tanda).*  
 f. 44r is blank; on ff. 45v-54v are notes.  
 Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 281-282 (No. 633), was used for the present description.  
 (in Mal. 1199)



**Or. 6033**

Collective volume with texts in Mandailing Batak, paper, 40 pp., Latin script, possibly the same hand as Or. 6040, below, exercise book.

- (1) pp. 1-6. About taboos, e.g. those for *marga* Nasoetion and those for Batoe Bara.
- (2) pp. 6-10. About social classes.
- (3) pp. 10-23. About several sorts of superstitious practices.
- (4) pp. 23-29. About consulting a *datu*.
- (5) pp. 30-40. About first coming into a new house.

Added to the exercise book are loose leaves, with 3 pp. with text on fighting cocks.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 219.

(in Mal. 1199)

**Or. 6034**

Mandailing Batak, paper, 21 pp., Latin and Batak scripts, copied by teachers of the school in Tano Bato, exercise book.

About the learning of Batak script with a *datu*. The text is in Latin script, with writing examples in Batak script. After the spelling examples are the following texts, written in Batak script:

- Short *poda ni manongon ribut*.
- Long *poda ni manongon ribut*.
- *Andung-andung*.

See the transliteration in Or.12.475, below. See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 219.

(in Mal. 1199)

**Or. 6035**

Mandailing Batak, paper, 38 pp., Latin and Batak scripts, exercise book.

- (1) pp. 1-25. Latin script. About giving (new) names to youngsters (boys and girls) and the ceremonies connected with that.
- (2) pp. 26-38. Mostly in Batak script, on *Partadjom-burikan* (with: *marpanjorankon*), very clear; *palakpak ni tangan* (chiromancy); *si liga bulan*.

See the transliteration in Or.12.475, below. See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 219.

(in Mal. 1199)

**Or. 6036**

Collective volume with texts in Mandailing Batak, paper, 42 pp., Latin script, exercise book.

- (1) About filing teeth.
- (2) Taboos for the *marga* Lubis (and other *margas*, partly crossed out).
- (3) On searching for gold.
- (4) On the beginning of the rice harvest, and other prescriptions in connection with sawah agriculture.

See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), pp. 219-220.

(in Mal. 1199)

**Or. 6037**

Mandailing Batak, paper, 41 pp., Latin script, exercise book.  
 All sorts of prescriptions concerning the *adat* in Angkola.  
 See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 220.  
 (in Mal. 1199)

**Or. 6038**

Mandailing Batak, paper, 41 pp., Latin script, exercise book.  
 Ten ghost stories (*hobaran ni soemangot*). Excerpt in Or. 12.475, below.  
 ¶ This is part of the Mandailing and Angkola popular stories in the C.A. van Ophuijsen collection, which are contained in Or. 5829, Or. 5831, Or. 5846 – Or. 5893, Or. 6038 and Or. 6041.  
 See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 203.  
 (in Mal. 1199)

**Or. 6039**

Mandailing Batak and Dutch, paper, 35 pp., Latin script, the greater part written by Dja Manambin (also the compiler of Or. 6041, below), exercise book.  
 About superstition, mostly containing taboos. In the latter part are notes by C.A. van Ophuijsen (1854-1917) in Dutch. All are crossed out, showing that van Ophuijsen had used these notes somehow or somewhere.  
 See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 220.  
 (in Mal. 1199)

**Or. 6040**

Mandailing Batak, paper, 44 pp., Latin script, possibly the same hand as Or. 6033, above.  
 About customs and taboos in rice growing, about festivities of boys and girls, about teeth filing, about betrothal and seating arrangements for the guests. At the end the author says he had wanted to say more about the subject, but the book is full.  
 See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 220.  
 (in Mal. 1199)

**Or. 6041**

Mandailing Batak, paper, 54 pp., Latin script, exercise book.  
 Collection of stories, committed to writing by Dja. Manambin, a teacher in Manambin. It is of the same nature as the exercise books which are registered as Or. 5846 – Or. 5893, above, but it escaped Voorhoeve's attention for inclusion in his OVB.  
 1. As OVB 24 CE; 20 IH.  
 2. As OVB 20 ABCDO.  
 3. *Landoek* and *hoeloem-koeloem* (apparently something like *balun-balun bide*) as OVB 28.  
 4. A lazy man becomes assiduous and gets a miraculous sack which brings him treasures.  
 5. As OVB 64.

6. Two brothers impersonate the sons of the ruler who has died. Before the real sons come back they get away with the inheritance.
  7. A cocos monkey 'klapperaap' imitates an old woman in everything. When she puts her large knife in her belt, he puts his in his stomach and dies.
  8. As OVB 22D; 25C.
  9. As OVB 146.
  10. As OVB 120.
  11. As OVB 197 ABC.
  12. *Si Tapi Surat Tagan*, as OVB 100 but different. The youngest of the seven sisters is led by a rooster to a rich man who marries her.
  13. As OVB 66 (rides on a tiger).
  14. About a boasting fish, crab and worm.
  15. About a boy who is so very shameful that he finally suffocates in entirely eaten shellfish. See also OVB 203.
- ¶ This booklet belongs to the Mandailing and Angkola Batak popular stories in the C.A. van Ophuijsen collection, which are contained in Or. 5829, Or. 5831, Or. 5846 – Or. 5893, Or. 6038 and Or. 6041.
- See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), pp. 203-204.  
(in Mal. 1199)

#### **Or. 6042**

Malay, paper, 22 ff., Latin script, and some Arabic script, exercise book.  
*Oendang-oendang Koerintji*. The text, ff. 1v-8r, contains the transcription of a manuscript from Kerinci, beginning with *oendang-oendang nan jang doelapan*, followed by *oendang sagalo am(b)at*, *oendang salah*, *oendang-oendang bangoen dan pampas*, *sarat sah hoekoem*, *akal*, *martabat sagalo radjo*, *martabat oerangjang djadipangoeloe*, *sarat oerangjang mendjadi alim*, *alim laki-laki*, *martabat oerang moedo-moedo*, *saoerang manoesia tahoe mangikat dirinjo dan mangikat oerang tiado tahoe*, *martabat oerang*. The text ends abruptly. Some lines are blank probably because the corresponding lines were illegible in the original (?). The contents are identical to the *Undang-undang Minangkabau*. Inside is a piece of tracing paper with a copy of a page of a MS about *undang-undang* in Jawi script. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 282 (No. 634), was used for the present description.  
(in Mal. 1199)

#### **Or. 6043**

Minangkabau Malay, paper, 2 exercise books, 20 + 20 ff., Arabic script.  
**A.** *Undang-undang Minangkabau*. Dated 8 November 1883.  
The text, ff. 1r-13r, contains the same matter as other *Undang-undang*. It begins with the philosophy of law followed by *Undang-undang nan salapan* and *Undang-undang nan dua belas*. It ends with *orang berkhusamat*.  
**B.** Collection of Minangkabau Malay texts.  
(1) ff. 1r-6r. *Undang-undang Minangkabau*, containing 'adat, da'wa, undang-undang nan sembilan pucuk.

(2) ff. 6r-17r. *Tambo Minangkabau*, beginning with Adam and ending with Datuk Ketemenggungan and Datuk Perpatih nan Sebatang, followed by the origin of chiefs and dignitaries of various districts of Minangkabau.

(3) ff. 17r-20r. *Undang-undang Minangkabau*. Contains 'akal etc.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 254, No. 646, where there is an erroneous reference to Or. 6026. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 282-283 (No. 635), was used for the present description.

Earlier provenance: Both exercise books were formerly owned by Mr. van Raadshooven. (in Mal. 1199)

#### **Or. 6044**

Malay, paper, 6 exercise books, 18 + 18 + 18 + 18 + 20 + 20 ff., Latin script.

The present MS contains the transliteration of the MS which is now registered as Or. 12.130, below, and which was formerly known as Loan collection Oph. 8 (as part of the collection brought together by J.A.W. van Ophuijsen, the father of C.A. van Ophuijsen). *Adat Minangkabau*.

**A.** (1) ff. 1v-4r. *Adat mendjamoe taboeh*. This is *fasal* 7 in Or. 12.130, below.

(2) ff. 5v-10v. *Pasal pada menjatakan orang menaiki bandar sawah*.

(3) ff. 11v-18r. *Moechtasar adat ahli toekang*, containing *pasal* 1-5.

This is continued in exercise book B.

**B.** (1) ff. 1v-5v. Sequel to A (3), *Moechtasar adat ahli toekang, pasal* 5.

(2) ff. 5r-9r. *Adat orang berdagang mati dirantau orang*.

(3) ff. 10v-11v. *Melepaskan oetang orang toea<sup>2</sup> (salama ada mati dikampoeng dan sama ada mati dirantau orang)*.

(4) ff. 11v. *Adat toekang dan orang mati dirantau orang*.

(5) ff. 12r-18r. *Adat kawin*. Based on the *hukum nikah*.

**C.** ff. 1v-18r. *Atoeran atau adat<sup>2</sup> orang kematian*, continued in exercise book D.

**D.** (1) 1v-10r. *Atoeran adat orang kematian*; continuation of exercise book C.

(2) ff. 11v-18r. *Atoeran adat dan adat<sup>2</sup> orang laki<sup>2</sup> isteri*, continued in exercise book E.

**E.** (1) ff. 1v-5v. *Atoeran adat dan adat<sup>2</sup> orang laki<sup>2</sup> isteri*, continuation of the preceding.

(2) ff. 5r-20r. *Atoeran adat hoetang tanah atau sawah ladang atau djalan perniagaan*, containing 20 *pasal* of which only the third to the ninth are numbered (1-6). Continued in exercise book F.

**F.** (1) ff. 1v-10v. *Atoeran adat hoetang tanah atau sawah ladang atau djalan perniagaan*, continuation of the preceding text, containing 10 *pasal*.

(2) ff. 10r-19v. *Kedjadian boemi dan laut*. Story of the creation. At the end is the date of writing (copying ?) of the original, 12 Rabi'ul-akhir 1268 (4 February 1852).

(3) ff. 19r-20v. *Siapakah nan memiliki rimba raja ?*. About the right to trees in the jungle, with abrupt end.

**G.** 4 ff.. The text, on ff. 1v-r, contains *Larangan* (applicable in various districts) and other notes.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 254, No. 646, where there is an erroneous reference to Or. 6026. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 283-284 (No. 636), was used for the present description. Observe, however, that Iskandar's

description of Or. 12.130 (*Catalogue*, pp. 612-614, No. 1241) is significantly different from his description of Or. 6044.  
(in Mal. 1199)

**Or. 6045**

Minangkabau Malay, paper, 48 ff., Arabic script, copied and owned by Si Boening, at the end a note to borrowers by the owner dated 11 March 1875.

*Kaba Sutan Unggeh Bamban*. The text is on ff. 1v-33r; between ff. 4r-5r are 2 pp. left blank and not numbered. On ff. 33r, 34r, 36r, 42v, 43v, 44v, 45v and 46v are notes by readers with their signatures, some with dates (the latest date is 5 November 1891). On the cover the text is called *Kabar Soetan Oengge Bamban*.

- On f. 47v is a fragment of a *Kaba (Gombang) Unggeh Bamban*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 205, No. 505, where the beginning is quoted. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 284 (No. 637), was used for the present description.

(in Mal. 1200)

**Or. 6046**

Mandailing Batak, paper, 11 pp. of correspondence paper, Latin script.

'Bataksche wiegeliedjes'. Batak lullabies. Three songs, one from Goenoeng Toewa, one from uit Panjaboengan and one from Padang Bolak. See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 220.

(in Mal. 1201)

**Or. 6047**

Mandailing Batak, paper, 17 pp. of correspondence paper, Latin script.

*Idjeng-idjeng*, so called after the refrain. It is possibly also a lullaby. See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 220.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 225, No. 546, where there is an erroneous reference to Or. 6047. This should be to Or. 6049, below.

(in Mal. 1201)

**Or. 6048**

Malay, paper, 24 pp. (pp. 3-26), Arabic script.

*Syair sekolah*. The text contains a *syair* about the subjects taught at school, such as reading, writing, arithmetic, measures, weights, morphology, drawing, physical exercises, etc. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 106, No. 243, where there is an erroneous reference to Or. 6049. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 284-285 (No. 638), was used for the present description.

(in Mal. 1201)

**Or. 6049**

Minangkabau Malay, paper, 44 pp., Latin script, copied by Soetan Malintang at Payakumbuh, exercise book.

*Tjeritera anak-anak orang kampoeng di Kota Gedang (Agam)*. The text, pp. 1-44, contains children's stories.

- 1. *Kaba Panjoempi' djo ladieng*
- 2. *Kaba ana' radjo batigo*
- 3. *Kaba poeti batoedjoeah*
- 4. *Soedaga kajo*
- 5. *Kaba kantjia*
- 6. *Kaba Pakieh*
- 7. *Kaba si Mikin (si Miskin)*
- 8. *Sikatoentoeang djo radjo*
- 9. *Poeti baraba' kambienng*
- 10. *Si Boejoedng bingoelang*
- 11. *Kaba doeo oerang paka*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 225-226, No. 546, where there is an erroneous reference to Or. 6047. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 285 (No. 639), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 106, No. 243, where there is an erroneous reference to Or. 6049. This should be to Or. 6048, above.  
(in Mal. 1201)

#### **Or. 6050**

Collection of texts in Minangkabau and Malay, paper, 6 + 2 + 1 ff., Arabic script.

**A.** 6 ff. *Surat peringatan tuah dan celaka burung ketiliran*. Written by Si Wahit gelar Baginda Sinaro. The text, ff. 2r-4r, contains auspicious and inauspicious characteristics of turtle-doves. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 178, No. 437, where there is an erroneous reference to Or. 6048.

**B.** (1) 2 ff. A fragment of a Minangkabau *kaba*.

(2) 1 f.. Table of *Hukum bai'*, commercial law. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 285 (No. 640), was used for the present description.

(in Mal. 1201)

#### **Or. 6051**

Collective volume with texts in Malay, paper, 119 ff., dated 2 Dzulka'edah 1229 (16 October 1814), copied by Cahayaraja, as owner is mentioned Sultan Khalifatullah of Muko-Muko, on f. 1r is a note in Latin script: *Mokko-Mokko 1 (11 ?) Mei 1883. Jang poenja ini kitab ... Patri Rekna aj ... Istri Regent Mokko<sup>2</sup> jaitoe Sultan Takdir Khalifatullah ...* (the later owner).

¶ Or. 5976, above, would be a copy of this MS.

(1) ff. 1v-31v. *Syair Muko-muko*, at the end called *Syair Puteri Banialam*. Composed by Raden Anom Zainal Abidin also named Raden Prabu Anom Kusuma(h) Yuda(h). The text begins with the wedding of Raden Anom Zainal Abidin, grandson of Pangeran Raja Tuha and the Sultan of Madura, with a daughter of the ruler of Muko-muko. Then follows the

history of Muko-muko starting with the reign of Tuanku Gondam Syah, who was succeeded by Tuanku Pesisir Barat; his son Tuanku Muda tries to take over power but with the aid of the British from Bangkahulu he has to flee to Jambi where he dies. Sultan Pesisir Barat is succeeded by his son Sultan Khalifatullah Inayat Syah. The story ends with a long account of the death of this ruler's daughter, Puteri Banialam, and the ceremonies thereafter which forms the biggest part of the text. The ruler regrets that he did not pay attention to her dream. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 82, No. 190 (I), where the MS is said to have belonged to the wife of the regent of Moko-moko, and where a quotation from the beginning is given. A complete text of the *Syair* has been published by J. Kathirithamby-Wells and Muhammad Yusoff Hashim, *The Syair Mukomuko. Some historical aspects of a nineteenth century Sumatran court chronicle*, in MBRAS Monograph No. 13, Kuala Lumpur 1985.

(2) ff. 32r-34v. *Hukum Muko-muko*, divided into 1. *Hukum menteri yang sembilan* and 2. *Hukum perwatin Teremang*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 82, No. 190 (I).

(3) ff. 34r-v. *Syair Datuk Danau Surang*, a *syair* about his betrayal of the ruler of Muko-muko and the Company.

(4) ff. 36r-41v. *Syair orang kematian anak*, written by Cahayaraja. It contains the same text as in Or. 12.163, below (but see Iskandar's quite different description of that text in Catalogue p. 626, No. 1273!). The *syair* is dedicated to the ruler of Muko-muko as consolation for the death of his beloved daughter Puteri Banialam. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 100, No. 229 (II), where the final two lines with the colophon are quoted.

(5) ff. 42r-79r. *Syair mimpi*. About dreams of members of the court of Muko-muko, containing 35 dreams (ff. 70r-78v blank). The text ends with the dream of Puteri Bungsu (Puteri Banialam) on 19 Syawal 1226 (6 November 1811). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 80, No. 187 (where II should be III), where the text is characterised as a history of the court of Muko-muko in the shape of a collection of dreams of members of that court.

(6) ff. 79v-81r. *Tawarikh Muko-muko*. Some chronicles, i.e. of the birth of a daughter of Raden Anom Kusuma Yuda on 9 December 1811. On f. 81r is a fragment of a *syair* saying it was written by Cahayaraja. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 80, No. 187.

(7) ff. 81v-113r. *Kisah Anbia*. With additions from the *Seribu Masail*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 80, No. 187.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 286-287 (No. 641), was used for the present description.

(Mal. 1202)

#### **Or. 6052**

Malay, paper, 189 ff., numbered 12-201 (ff. 1-11 are missing; ff. 28-34 are bound upside down).

*Kitab al-mu`amalat*. The text contains 44 *bab*. The text starts with *Bab I* in the middle of *fasal 5*. The beginning of *fasal 6* is left blank (illegible in the original ?). The volume contains:

*Bab I-XXVII. Hukum bai'* (commercial law).

*Bab XXVIII. Hukum nikah* (marital law), consisting of 13 *fasal*.

*Bab XIX-XLIV. Hukum jenayah* (criminal law), of which the end is missing.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 110, No. 257. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 287 (No. 642), was used for the present description.

(Mal. 1203)

**Or. 6053**

Collective volume with texts in Acehese, paper, ?? pp.

(1) pp. 1-68. *Hikayat Raja Bada*. Badly executed copy, dated 1300 AH. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 154.

(1) pp. 69-100. *Hikayat Nasruan Adé*, or *Kisah Hiweuen*. The beginning only of this *Hikaya*. Badly damaged. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 136.

(Mal. 1204)

**Or. 6054**

Minangkabau Malay, paper, 93 ff. (ff. 91v-92r are blank), Arabic script.

*Undang-undang Minangkabau*. Containing *Tambo Rajo* (*Tambo Minangkabau*), and *Adat Limbago* and *Undang-undang Minangkabau*. As in most MSS about this topic the treatment of the subjects is not systematically organized so that we find the discussion about *da'wa*, *hukum*, *martabat*, *undang-undang*, *'akal*, *kata* jumbled up together. Only the *Tambo Rajo* can be considered as a chapter itself (ff. 16r-34v). The beginning and end are missing. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 254, No. 647. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 287 (No. 643), was used for the present description.

(Mal. 1205)

**Or. 6055**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 90 pp. (f. 1 missing), Arabic script, dated 20 November 1865, copied by Abdullah at Lubuk Sikaping.

(1) ff. 2r-64r. *Tambo Minangkabau*, beginning with Adam and ending with Sultan Hidayatullah.

(2) ff. 64r-90v. *Kitab menerangkan perda'waan*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 254-255, No. 648.

Or. 5932, above, is a transcript.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 287-288 (No. 644), was used for the present description.

(Mal. 1206)

**Or. 6056**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, 85 ff., in fact two manuscripts bound together, Arabic script (different hands).



(1) ff. 3r-33v. *Kaba Puti Balukiah*. Minangkabau. Dated 28 February 1874 or 12 Muharram 1291, copied by Situ'at (?). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 216, No. 530.

(2) ff. 34r-40v. *Hikayat Darma Tasiah*. Dated 2 June 1874, copied at Kota Gedang. The handwriting is the same as No. 1, above. Alternative titles: *Hikayat Darmah Tahsiah*, *Darma Ta 'siah*, *Dara Matasiah*.

(3) ff. 44r-79v. *Kaba nan Tungga*. Minangkabau. On f. 42r is the signature of Chatib Badari, and the note: *Saja soedah batja ini soerat, Mohamad Taib*. Apparently copied in Situjuh. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 203, No. 498, where beginning and end are quoted.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 288 (No. 645), was used for the present description.

(Mal. 1207)

#### **Or. 6057**

Malay, paper, 44 ff., Arabic script, dated 26 Rabi'ul-akhir 1303 (1 February 1886), copied by Moestapha bin Ismael at Penyengat from a MS copied on 26 Rabi'ul-akhir 1299 (17 March 1882). Owner: Encik Muhamad Moestapa bin Encik Ismael Datuk Syahbandar in Riau.

*Hikayat Maresekalek*. History of Daendels written in 1234 (1818-1819) by Syaikh Abdullah ibn Muhammad Abu Bakar ibn al-Syaikh Ibrahim al-Misri.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 44-45, No. 114. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 288 (No. 646), was used for the present description.

(Mal. 1208)

#### **Or. 6058**

Malay, paper, 127 pp. (p. 1 missing), Arabic script, dated 9 Safar 1270 (11 November 1853), owner or copyist on cover, in Latin script: Si Boega (?).

*Hikayat Bahram Syah*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 24, No. 56. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 288 (No. 647), was used for the present description.

(Mal. 1209)

#### **Or. 6059**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 109 ff., Arabic script.

(1) ff. 1r-80v. *Kaba Malin Deman*, 1 f. seems to be missing, for according to the old numbering the MS starts with p. 3. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 191, No. 469 (A), where the end is quoted.

(2) ff. 81v-109v. *Kaba Murai Batu*, ending with the episode of Sutan Barindangan on board the ship of Puti Anda Dewi and later on joined by his fiancée. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 198, No. 486 (B), where the beginning is quoted.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 289 (No. 648), was used for the present description.

(Mal. 1210)

**Or. 6060**

Minangkabau Malay, paper, 98 pp., Arabic script (left) and transliteration in Latin script (right).

*Undang-undang Minangkabau*. The text contains an account of the first law-givers, *cupak usali* and *cupak buatan*, *hukum yang adil*, *kato*, *da'wi denganjawab*, *syarat banding*, qualities of the faithful, qualities of a *mantari*, the 12 adat offences, *adat macancang-mamampas*, *da'wi*, *hukum*, etc. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 255, No. 649. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 289 (No. 649), was used for the present description. (Mal. 1211)

**Or. 6061**

Minangkabau Malay, paper, 448 pp. (p. 16 blank), Arabic script, several hands.

*Kaba Cindue Mato*. The text, pp. 1-441, contains the longer version. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 189, No. 461. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 289 (No. 650), was used for the present description. (Mal. 1212)

**Or. 6062**

Collective volume with texts in Malay, paper, 236 ff., Arabic script, several hands, in fact several manuscripts bound together.

(1) ff. 1r-66r. *Pantun-pantun Melayu*. A collection of 926 *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 617 (A).

(2) ff. 69v-74r. *Pantun Melayu*. The same handwriting as above, a collection (on ff. 70r-74r) of 25 *pantun*. ff. 74v-76v blank. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 241, No. 617 (A).

(3) ff. 77r-99r. *Syair dari hal amanat*. The same handwriting as above, the original dated 4 Muharram 1293 (January 31, 1876), this copy dated 23 July 1878, copied by a *haji* at Alahan Panjang. It is the Malay versification of an Arabic work, entitled *Nuzhat al-magalis wa-muntahab al-nafa'is*. This may be the work going by that title by `Abd al-Rahman b. `Abd al-Salam al-Saffuri al-Shafi'i, who wrote it in 884/1479 in Mekka (GAL G II, 178). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 104, No. 239 (B), where beginning and end are quoted.

(4) ff. 101r-109v. *Hikayat Nasuha*. Same handwriting as above. A *syair* (ff. 102r-109v, containing the story of the pious Nasuha. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 217, No. 532 (C). See also Or. 12.136, for another copy. The opening lines are identical.

(5) ff. 111r-134r. *Pantun*. A collection of 358 *pantun*. Dated: *Geragahan 12 September 1881* (on f. 111r, the date of copying?), followed by jottings. *Pantun*; 18 lines per p.; almost illegible writing; on f. 111r is mentioned: *Geragahan 12 September 1881* (the date of copying ?); text

ff. 111v-134r; containing 358 *pantun*; ff. 134v-136r: jottings. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 241-242, No. 618 (D).

(6) ff. 136v-144r. Collection of *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 619 (E).

(7) ff. 147v-163r. Collection of *pantun*. At the end the name Datuk Bungsu of Geragahan (the author ?) is mentioned. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 619 (E).

(8) ff. 165v-173r. Collection of *pantun*. Written by Si Pakih (?). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 619 (E).

(9) ff. 175r-185v. Collection of *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 619 (E).

(10) ff. 188r-197v. Collection of *pantun*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 619 (E).

(11) ff. 198r-236r. *Syair perang Banjarmasin*. Dated 27 Muharam 1313 (20 July 1895). On f. 198v, which belongs to this part, the note: *Lubuk Basung pada 15 Januari tahun 1882 pada ketika inilah ceritera dibuat*. The text is on ff. 200r-236r. It contains an account of the visit of the Panembahan of Matan to Pontianak, apparently written by himself. For a summary of the contents see A.L.V.L. van der Linden, *De Europeaan in de Maleische literatuur* (Meppel 1937), pp. 328-331. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 82-3, No. 191 (F), with quotation of the beginning and the end.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 289-291 (No. 651), was used for the present description.

(Mal. 1213)

#### Or. 6063

Collective volume with texts in Malay, paper, 102 ff., Arabic script, written by three different hands.

- (1) ff. 2r-23v. *Undang-undang Minangkabau*. About the *da'wa*.
- (2) ff. 23v-37r. *Tambo Minangkabau*, beginning with Adam and Iskandar Dzulkarnain.
- (3) ff. 37v-52r. *Undang-undang Minangkabau. Undang-undang adat*.
- (4) ff. 52r-53r. *Tambo Kubang Tiga*.
- (5) ff. 53r-55r. *Tambo Minangkabau*, beginning with Iskandar Dzulkarnain, ending with Yang Dipertuan nan Sati of Pagaruyung, and the rulers of Aceh, Pariaman, Inderapura, Sungai Pagu, Palembang, Jambi, Siak and Rakam, supposed to be descendants of the rulers of Pagaruyung.
- (6) ff. 56r-71. *Tambo Kota Tujuh*. In this text are mentioned the *adat* offices in the *nagari*, among others the *kadhi* of Padang Genting, the *raja* of Buo, etc.
- (7) ff. 74r-82r. *Undang-undang Bangkahulu*. The contents are the same as Or. 6136 (1), Or. 12.141 and Or. 12.220, below, but the last two *fasal* are missing. On f. 73r is the *rencong* alphabet with its equivalent in Arabic script. See also the edition *A code of laws as established by the pangerans' court at fort Marlborough*. Collected by Henry Robert Lewis. [London] 1821 [858 B 6].

(8) ff. 83v-96r. *Undang-undang Minangkabau*, dealing with adat law and *da'wa*. Dated on 22 Rabi'ul-awal 1290 (20 May 1873).

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 255, No. 650. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 291 (No. 652), was used for the present description. (Mal. 1214)

**Or. 6064**

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 114 ff., Arabic script, several works bound together in one cover.

(1) ff. 1r-19r. *Kitab pepatah dan petiti dan kata-kata orang tua kepada yang muda-muda dan pengajaran kepada anak cucunya*. Minangkabau. The writing of the original was begun on 18 November 1888 and finished on 24 April 1889/ 8 Rajab 1306 by Tuanku Laras Kota Tujuh at Padang Lawas. The present copy was made by Khatib Bandaharo, with a postscript on f. 19v. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 232, No. 573 (A).

(2) ff. 20r-23v. *Papatah adat Minangkabau*. Exercise book, dated 12 February 1890 (van Ronkel: November) by Sutan Panduka at Tanjung Ampalu. The text contains *Da'wa*, *Larangan*, *Adat yang seratus*, *Pakayan orang dalam negeri*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 232, No. 573 (A).

(3) ff. 28r-41v. *Hikayat Puteri Jauhar Maligan*. Also called *Hikayat Jauhar Manikam*. On ff. 28 and 41 the date 1884. Text on ff. 29r-41v. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 6, No. 15 (B), with quotation of the beginning.

(4) ff. 43r-90v. *Kaba Cindue Mato*. Minangkabau. On f. 43 is a note by H.T. Damsté saying that the MS was donated to him by Dato' Manso Meureubo at Meulaboh (Aceh) in 1903. The story corresponds to the text on pp. 83-137 of the text edited by J.L. van der Toorn, 'Tjindoer Mato, Minangkabausch-Maleische legende', in *VBG 45/2* (1891), pp. 1-204. Not influenced by the Minangkabau language of Meulaboh. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 189, No. 462 (C).

(5) ff. 91v-104v. *Kitab seribu masa'il*. A fragment only of the story, beginning and end are missing. The Jew is here called 'Abdoellah Sadiq. MS L in G.F. Pijper, *Kitab mas'alah seriboe. Het boek der duizend vragen* [by Abd Allah b. Salam]. Leiden 1924. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 33-34, No. 82 (D).

(6) ff. 105r-110v. *Sebab bernama Inderapura*. The story of the origin of the name Inderapura, ending with an account about Jambi and Kerinci. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 44, No. 113 (E).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 291-292 (No. 653), was used for the present description.

(Mal. 1215)

**Or. 6065**

Minangkabau Malay, paper, 449 pp., Arabic script, several different hands.

*Kaba Cindue Mato*. The text contains the longer version. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 188, No. 459, where the end is quoted. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 292 (No. 654), was used for the present description.

(Mal. 1216)

**Or. 6066**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 220 ff., Arabic script, several hands.

(1) ff. 2v-45v. *Kaba Malin Deman*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 191, No. 470 (A).

(2) ff. 49r-78r. *Kaba Malin Deman*, here called *Hikayat Malin Deman*. The beginning of the text only, from Painan. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 191, No. 471 (B).

(3) ff. 90r-124v. *Kaba Malin Deman*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 191, No. 471 (C).

(4) ff. 127r-174r. *Kaba Malin Deman*. From Tarusan, Talu. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 191, No. 471 (D).

(5) ff. 181r-215v. *Kaba Malin Deman*. From Supayang See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 191, No. 471 (E).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 293 (No. 655), was used for the present description.

(Mal. 1217)

**Or. 6067**

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 196 ff. Arabic script, dated Pakan Rabaa, 1891, with illustrations.

(1) ff. 1v-62r. *Inilah Teromba Kitab Tuanku Sutan yang bernama Raja Sulaiman yang turun-temurun daripada nenek moyang kita di Minangkabau Sompō or Undang-undang Minangkabau*. At the end the book is called *Surat Undang-undang*. It is divided into 3 parts:

- 1. ff. 1v-35v. *Undang-undang Minangkabau*. In the margin are indicators for the contents.

- 2. ff. 36r-54r. *Tambo Minangkabau*. In the margin are indicators for the contents.

- 3. ff. 54r-62r. *Bab pada menyatakan da'wa*. In the margin are notes on the contents. This is actually part of the *Undang-undang Minangkabau*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 255-256, No. 651 (A).

(2) ff. 65r-127r. *Kitab Turit (Turi'k)*; the same as the Malay *Kitab Tib (Fa'al)*. The text contains prescriptions for medicine, *do'a*, auspicious and inauspicious times (of the month, year etc.) for building, planting, etc., prevention of thefts etc., *azimat*, *kutika* (numbered 4-213), etc. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 269, No. 692 (B), where the title is *Kitab Turip*. Magical drawings and texts for seals (ff. 69a, 70b, 71a, 76b-78a, 102a, 107b, 121a-b). Text divided in *pasal* 1-65. On f. 80a. *Ketiga ini di bahagi selapan dalam satu bulan*. On f. 80b. List of important prophets and angels, with an ornament for each of them. Coloured illumination. On ff. 81a- . Continuation of (4) above, with *pasal* 67-213, and some more texts.

(3) ff. 134r-173r. *Hikayat Tuanku Gombang Petuanan*, also called *Kaba Tuanku Gombang Patuanan*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 207, No. 511 (C), where beginning and end are quoted.

(4) ff. 177r-196r. *Kaba Murai Batu*, ending with the death of Sutan Barindangan. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 198, No. 487 (D), where beginning and end are quoted.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 293-294 (No. 656), was used for the present description.

[\* Mal. 1218]

#### **Or. 6068**

Acehnese, paper, several exercise books bound together, ?? ff., copy, possibly made by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), of a MS consisting of 252 pp.

*Hikayat Meudeuhak*. See on the relationship between this text and other South-East Asian similar stories (in Sanskrit, Laotian, Malay), P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), pp. 110-111. Between pp. 70-71 of the original, there is a section with the title 'Begin van de *Hikajat Medehak* (MS Lohong). See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), p. 112.

(Mal. 1219)

#### **Or. 6069**

Malay, paper, 370 pp. + blanks, Latin script, bound exercise book, at the bottom of the title page is written: *Terboeat dalam perteraaan negeri Bengkahoeloe tiga belas boelan December 1858.*

*Hikayat Raja Bakhtiyar*.

In the copy of the catalogue by Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921) [OosHss A 71], in the Leiden library, there is a note by P. Voorhoeve saying that it is a transliteration, possibly made by C.A. van Ophuijsen (1854-1917) of MS Oph. 80 (now registered as Or. 12.201, below).

The volume contains: pp. 1-68. Introduction.

(1) pp. 68-103. *Hikayat Biaperi*. The story of the unfortunate merchant (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 2).

(2) pp. 103-134. *Hikayat Bahzad* (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 1);

(3) pp. 134-161. *Hikayat Abu Sabur* (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 20).

(4) pp. 161-194. *Hikayat Raja Yaman* (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 14).

(5) pp. 194-243. *Hikayat Raja Dadaim* with interpolated story *Hikayat Raja Enggang dan Raja Pipit*. The king who kills two ministers (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 7).

(6) pp. 243-280. *Hikayat Raja Habsyah* (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 6).

(7) pp. 280-307. *Hikayat Syah Hasan Malik Ceti*. The hot-tempered merchant and his sons (last story of his sons (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876), last story).

(8) pp. 307-332. *Hikayat Abu Tamam* (*Kalilah dan Daminah* (ed. Gonggrijp (1876) No. 8).

(9) pp. 332-370. *Hikayat Raja Hajaz*. See J. Brandes, 'Nadere opmerkingen over de Maleische bewerkingen van de geschiedenis der 10 vizieren', in TBG 38 (1895), pp. 191-

273, and J. Brandes, 'De inhoud van de groote Hikayat Bakhtiyar volgens eene aantekening van Dr. H.N. van der Tuuk', in TBG 41 (1899), pp. 292-299. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 4-5, No. 10. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 294 (No. 657), was used for the present description. ¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 208, No. 518, where there is an erroneous reference to Or. 6069. This should be to Or. 6071 (2), below. [\* Mal. 1220]

#### Or. 6070

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 220 pp., Latin script.  
 (1) pp. 1-90. *Undang-undang Minangkabau*, containing the division of *adat*, *cupak usali* and *cupak buatan*, *undang-undang nan duapuluh*, *undang-undang luhak*, theft, *cemo*, *tandajahat*, *pekerjaan dunia*, *akal*, *martabat* (of dignitaries, etc.), *syarat orang kaya*, *hukum adat* and *hukum syara'*, *hakim*, *da'wa*, etc.  
 (2) pp. 97-109. *Undang-undang Minangkabau*, containing *hukum syara'* and *hukum adat* (*cupak usali*, *cupak buatan*), *kata* (*kata pusaka*, *kata mupakat*, *kata dahulu kata bertapati*, *kata kemudian kata bercari*).  
 (3) pp. 145-212. *Tambo Minangkabau*, also called *Tambo Rajo*, containing the *tambo* from Datuk Perpatih nan Sebatang and Datuk Ketemenggungan to the history of *nagari* Payakumbuh and Luhak Lima Puluh and could better be called *Tambo Luhak Lima Puluh*. Full of Arabic words and mystical terminology.  
 See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 256, No. 652. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 295 (No. 658), was used for the present description. (Mal. 1221)

#### Or. 6071

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 268 pp. (20 blank pp. between pp. 160-162, and 20 between pp. 217-218, are not numbered), Arabic script, exercise book.  
 (1) pp. 1-160. *Hikayat Bahram Syah*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 25, No. 58 (A).  
 (2) pp. 183-217. *Kaba Sutan Bagindo*. Minangkabau. The story of Sutan Bagindo who dreams of a stag with golden antlers, etc. While trying to catch it he finds a wife from heaven. He brings her home but later on neglects her. She finds the clothes which enable her to fly and flees back to heaven. After all kinds of ordeals he finds her again in heaven. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 209, No. 518, where there is an erroneous reference to Or. 6069 B. Van Ronkel quotes the beginning. See also Or. 5941 A, above.  
 (3) pp. 219-268. *Kaba Mamak Hetong*. Minangkabau. Also called *Kaba Mamak Si Hetong*, the story of Mamak Si Hetong whose sister was insulted by Kasumbo Hampai, a rich and beautiful girl. As revenge he charms her with flute and violin and, while following him entranced, she falls into a ravine. Brought home she commits suicide. Arriving home Si Hetong exhumes her body and she revives because of his prayers. They marry and beget a son. This is the version of the text which has

been prepared for publication by C.A. van Ophuijsen for a lithographic edition (*Chabar Mama si Hetong. Eene Minangkabausche vertelling*. Leiden 1892 [897 D 49 - 897 D 49\* - 2544 C 31]).

and was reprinted under the same title in 1893 (by Firma Trap, Leiden [897 D 50]). See also C. Snouck Hurgronje, 'De Chabar Mama' Si Hetong', in *TBG* 38 (1895), pp. 444-56. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 193, No. 480 (B). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 295-296 (No. 659), was used for the present description. (Mal. 1222)

**Or. 6072**

Minangkabau, paper, 135 ff., Arabic script, dated 11 October 1881, copied in Payakumbuh, exercise book. There are pencil notes in the margins and between the lines, probably by C.A. van Ophuijsen.

*Kaba Cindue Mato*. The MS starts in the middle of the story, whereas the first 3 ff. are left blank, probably being intended for the missing part. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 188, No. 460. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 296 (No. 660), was used for the present description. (Mal. 1223)

**Or. 6073**

Minangkabau Malay, paper, 355 pp. (numbered 1-387; the first quire is interleaved but a number of the interleaves are missing (pp. 4-5, 8-9, 24-25, 44-45, 48-49, 52-53, 56-57, 60-61, 64-67, 70-75, 78-79, 82-83, 86-87), Latin script.

*Kaba Malin Deman*. Transliteration of Or. 12.148, below (formerly MS Oph. 26). Partly provided with *variae lectiones* and notes by C.A. van Ophuijsen (interlinear, marginal, and on interleaves). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 192, No. 475. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 296 (No. 661), was used for the present description. (Mal. 1224)

**Or. 6074**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, paper, 225 ff., Arabic script, several hands, exercise book.

(1) ff. 2r-41v. *Kaba Sarek Muliek*. Minangkabau. Dated 31 October 1898, copied at Muara Labuh. Written down after the telling by an old man who was formerly a professional story-teller. Notes with the letter P in margin by C.A. van Ophuijsen, probably for his study of *pantun*). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 208, No. 514 (A).

(2) ff. 57r-100r. *Kaba Sarek Muliek*. Minangkabau. Told at Sungai Pagu. Notes with the letter P in margin by C.A. van Ophuijsen. Contains the story of Sarek Muliek, daughter of Tuanku Rajo Tuwo and Lindueng Bulan of Tanjueng Bungo. Rajo Tuwo does not appear at the *gelanggang* because he has no proper clothes. Sarek Muliek makes attempts to weave some for him, but owing to the lack of materials, from cotton to spare-parts for the loom, these have to be acquired first with great difficulty. When the



clothes are ready Rajo Tuwo goes to the *gelanggang*. Rajo Maninjun, now the important man at the *gelanggang*, is impressed by Rajo Tuwo's clothes. He is informed of the weaver's name and at his instigation, people now go to Tanjueng Bungo, so that the *gelanggang* is emptied. Dayang Danilu, the owner of the *gelanggang*, is ashamed and sets Rajo Angek Garang against Sarek Muliek. She is expelled by him and roams the seas, waiting for her infant brother to grow up. When Magek Kaju Buang is grown up he is taught all the skills a well-educated man should know by his father and roams the seas in search of his sister. He dies and is revived by Puti Taruih Mato whom he marries. Together they continue his peregrinations, attacking the ships they come across, until in one of the attacks Magek Kaju Buang is caught by Sarek Muliek. Magek Kaju Buang reveals his identity and together they return to Tanjueng Bungo and defeat Rajo Magek Garang. In this text are more *pantun* than in the previously described text. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 208, No. 515 (B).

(3) ff. 107r-145v. *Kaba nan Tunggalan nan Gandariah*. Minangkabau. The same story as *Kaba nan Tungga*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 203, No. 501 (C).

(4) ff. 146r-222. *Kitab fa'al*. Dated 9 Safar 1297 (21 January 1880), copied by Yahya Ismail and Si Rancak at Maninjau. The text contains:

- 1. ff. 146r-166r. *Auspicious and inauspicious days*, beginning with *Jika harta hilang*, auspicious and inauspicious days of the months, *Hari Jum'at* (according to the traditions around the Prophet), auspicious and inauspicious days for weddings and for planting, *Kutika sepuluh kali dalam sebulan*, *Nahas dalam tiga puluh hari dalam sebulan*, *Fasal pada menyatakan hari baik bertanam tanaman*, *Fasal pada menyatakan tiap-tiap bulan dua kali dalam sebulan*, *Fasal pada menyatakan hariyang tujuh*, *Bab peri mengetahui baik dan jahat dalam setahun*, *Bab peri mengetahui tahun yang delapan*, *Fasal pada menyatakan pelangkahan petahunan supaya selamat*, *Fasal pada menyatakan tahun yang delapan* (table with names of stars etc.), *Fasal pada menyatakan sa'at lima* (with diagrams), *Fasal pada menyatakan ketika lima* (with tables and diagrams), *Bab naga dalam bumi* (with diagram of a naga), *Bab pada menyatakan pandangan pada sehari supaya selamat* (diagrams of *ketikas*), *Bab pada menyatakan jikalau kita ke laut atau ke darat*, *Ketika tapak bayang-bayang*, *Bab naga-naga*, *Bab syaikh (?) pada menyata-kan Rijal al-qulub* (diagram in the shape of a star with *Rijal al-gaib* in the middle), *Aulia Allah* (diagram).
- 2. ff. 166v-169r. Good and bad omens. *Peri mengetahui angin dan hujan*, *Fasal pada menyatakan ta'bir bulan dimakan Rahu*,

*Fasal pada menyatakan menggunting baju dan mencabik kain,*  
*Fasal pada menyatakan menjahit,*  
*Fasal pada menyatakan cecak, atau tikus, atau ular, atau bengkurung, atau burung yang empat kaki.*  
 - 3. ff. 169v-177r. *Physiognomy. Ilmu firasat*, ending with *Bab pada menyatakan tuah kucing* and *Bab pada menyatakan tuah anjing*.  
 - 4. ff. 177r-179v. *Bab pada menyatakan ta 'bir gerak*.  
 - 5. ff. 179v-188r. *Fasal pada menyatakan ilmu as-sana`*, about coitus.  
 - 6. ff. 188v-192v. *Ilmu senjata*, containing *ilmu bedil* and *ilmu tombak*.  
 - 7. ff. 192v-195r. *Ilmu tilik*.  
 - 8. ff. 195r-207v. *Fasal mengetahui bintang dua belas*.  
 - 9. ff. 207v-208v. *Tolak bala*, containing:  
*Bab pada menyatakan membuang celaka,*  
*Fasal pada menyatakan mandi kanak-kanak,*  
*Bab pada menyatakan orang kesamunan.*  
 - 10. ff. 209r-210v. *Fa'al baik buruk*, containing:  
*Fa'al baik buruk mengerjakan sesuatu pekerjaan,*  
*Bab pada menyatakan mengetahui segala baik dan jahat datang kepada rumah,*  
*Ukur keris yang baik dan yang jahat,*  
*Fasal pada menyatakan fa 'edah mandi pada bulan Safar,*  
*Do 'a tolak bala,*  
*Fasal pada menyatakan tuah hayan,*  
*Fal melihat buruk baik (with table).*  
 - 11. ff. 217r-221v. *Dream interpretation. Ta'bir mimpi*, containing:  
*Pada menyatakan mimpi,*  
*Peri menyatakan mimpi,*  
*Pada menyatakan ta'bir mimpi,*  
*Pada menyatakan mimpi,*  
*Pada menyatakan ta 'bir mimpi.*  
 - 12. ff. 221v-222r. *Bab pada menyatakan ketitiran*.  
 See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 161, no. 376 (D). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 296-298 (No. 662), was used for the present description. (Mal. 1225)

#### **Or. 6075**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 492 pp., Latin script, exercise book.

*Kaba Malin Deman.*

(1) pp. 1-212. *Kaba Malin Deman*. Transliteration of MS Jakarta von de Wall (Bataviaasch Genootschap) 209 by C.A. van Ophuijsen, with notes. At the end is stated: *Inilah kitab setan dan ibiis nan tjilaka; namanja Chabar Malin Demon*.

(2) pp. 225-492. *Kaba Malin Deman*, another version of the *kaba*, written in another hand. The text begins in the middle of the story and ends abruptly. Probably the original from which this MS has been copied was incomplete.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 192, No. 476. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 299 (No. 663), was used for the present description. (Mal. 1226)

**Or. 6076**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 279 ff., Latin script, with some Arabic script, exercise book.

*Kaba nan Tungga.*

(1) ff. lv-158v. *Kaba nan Tungga*. Complete text; on f. 160r a passage in Arabic script.

(2) ff. 161v-278r. *Kaba nan Tungga*, written in a different hand in poetic style. Complete text. The beginning is as follows:

*Balam turango ateh tanggo, Mayang baradu tantang pintu,*

*Salam taalim tuan hambo, Kaba bamulai tantang itu,*

*Kaba urang hambo kabakan, Kok duto urang hambo tak tahu,*

*Kapa lulito dari tengah, Unggeh sipompong pacah mato,*

*Kaba barito hambo danga, Bohong urang hambo tak sarto, ...*

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 203, No. 499. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 299 (No. 664), was used for the present description. (Mal. 1227)

**Or. 6077**

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 290 ff., Latin script, each title in a different hand, exercise book.

(1) ff. 1v-124v. *Hikayat Bakhtiar*, 4 stories:

- 1. ff. lv-42v. *Hikayat Raja Benua Yaman*

- 2. ff. 43v-59v. *Hikayat Anak Raja Mengasihani Katak*

- 3. ff. 60v-64v. *Hikayat Seorang Raja yang halim*

- 4. ff. 65v-124v. *Hikayat Siti Hasanah*. See also J. Brandes, 'De Inhoud van de Groote Hikayat Baktiyar', in *TBG* 41 (1899). These are the same stories as were published by H.N. van der Tuuk in his *Maleisch Leesboek voor Eerstbeginnenden, Zevende Stukje* (1868), taken from MS London, Royal Asiatic Society, Raffles Malay 63. See also the introduction by Van der Tuuk. Van Ronkel calls this text *Hikayat Bayan Budiman*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 25-26, No. 60 (A);

(2) ff. 125v-152r. *Gombang Sari Dewa*. A Minangkabau *kaba* about a prince, Gombang Sari Dewa, who falls in love with a commoner girl he has never seen. In the story a bird, Si Burung Nuri, plays a part. The unfinished story was told in Barus and Singkel (*menoeroet bagaimana jang ladzim di tjerita-tjeritakan orang di negeri Baroes dan Singkil*). At the end is a list of dialect words with Minangkabau meanings. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 209, No. 516 (B), with quotation of the opening lines.

(3) ff. 153v-176r. *Tjeritera Sjech Makboel*. Malay, copied at Fort van der Capellen, dated 11 May 1903. Published by C.A. van Ophuijsen, in *Maleisch leesboek* (Leiden 1912 [1433 E 33 - 880 F 20 - 900 F 41]), as story No. 53, pp. 191-220. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 26, No. 61 (C).

- (4) ff. 181v-204v. *Kitaboe 'l- nikah (Sjair Hoekoem Nikah)*, with lacunae. Not the same text as *Syair Hukum Nikah* by Raja Alt Haji. It is the story of a prince who falls in love with the voice of a woman. Copied and transcribed from a printed text (Lingga 1308/1890-1891). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 26, No. 61 (C).
- (5) ff. 205v-207v. *Tjerita puteri dan suara lelaki*. The story of a princess who falls in love with the voice of a young man. Many lacunae because of illegible places in the original. At the end is mentioned: *Tertjetak pada pertjetakan Keradjaan Lingga 1308*. So it is apparently a copy or transcription of a printed edition, and probably originating from the same source as the previously described text. Not described by Ph.S. van Ronkel, in *Supplement-Catalogus* (1921).
- (6) ff. 209v-213r. *Njanji bondong. Koetika berlara' kawin. Jang mengerdjakan segala laki-laki moeda-moeda serta dengan lagoenja*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 621 (E).
- (7) ff. 213r-217v. *Njanji risau; Njanji rabab, saloeng danpoepoet*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 621 (E).
- (8) ff. 217r-222r. *Sjair Soenoer*. The author is Syaikh Daud Sunur, the same as the text edited by A. Snackey (*Sair soenoer ditoeroenkan dari A B C Melajoe-Arab dan diterangkan*. Betawi 1888 [897 F 127]), with two additional lines. See also T. Iskandar, *Kesusasteraan klasik Melayu sepanjang abad*. Jakarta 1996, pp. 448-52. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 102, No. 234 (D) [maar let op: van Ronkel noemt hier geheel andere tekst: *Syair Haji!*]. See also No. 11, below.
- (9) f. 222r. A fragment only of *Sjair meramoe roemah*, only the beginning, containing three stanzas.
- (10) ff. 229v-256r. *(Tjerita) Si Malantja*, three Minangkabau picaresque stories. The third story is unfinished. Malay with many Minangkabau proverbs. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 26, No. 61 (C).
- (11) ff. 257v-290v. *Sjair Mekah Madinah* or *Syair Haji, Syair Rukun Haji*, by Syaikh Daud Sunur. A complete text; divided into five chapters as in Or. 3337 (1), above. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 102, No. 234 (D). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 299-301 (No. 665), was used for the present description.
- (Mal. 1228)

#### Or. 6078

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau Malay, paper (different kinds), 130 ff., Arabic script, several hands.

- (1) ff. 1v-35r. *Risalat hukum kanun (Undang-undang Melaka)*. Dated Rabi'ul-awal 1270 (December 1853). Contains 44 *fasal*. A copy of MS Leiden Kl. 45. See *Undang-Undang Melaka. A critical edition*. The Hague 1976, p. 19. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 49-50, No. 124 (A).
- (2) ff. 37r-53. *Kaba Talipuek Layu*. Minangkabau Malay, from Payakumbuh. The story of a girl who is in debt to a merchant and dies because her family wants to marry her off to somebody else, denying her debt. A version of this story (written by Datuk Paduko Alam of Payakumbuh) was printed in Bukittinggi under the title *Hikayat Talipuek Layue nan*

*Dandam* (fifth printing in 1953). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 209-210, No. 519 (B), where the beginning is quoted.  
 (3) ff. 57r-70v. *Kaba Murai Batu*. Minangkabau Malay. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 198, No. 488 (C).  
 (4) ff. 101r-110r. *Hikayat Darmah Tahsiah*, also called *Hikayat Darma Tasiah*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 23, No. 52 (D).  
 (5) ff. 114r-129v. *Pantun-pantun Tarusan*. Minangkabau Malay. Recorded on 30 October 1892. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 242, No. 620 (E). Divided into 4 *fasal*, containing 119, 60, 12 and 54 *pantun*.  
 Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 301 (No. 666), was used for the present description.  
 (Mal. 1229)

#### **Or. 6079**

Collective volume with texts in Malay, paper, 96 pp., Arabic script, 'rather old'.  
 (1) pp. 2-39. *Tambo Rajo*, p. 1 is missing.  
 (2) pp. 39-93. *Undang-undang Minangkabau*, beginning with authority of dignitaries etc., *cemo*, *Undang-undang duabelas*, *da'wa*, *hutang hakim*, *jenis manusia*, *kata*, *akal*, *martabat*, *kebesaran raja*, etc. The text ends abruptly.  
 (3) p. 98. *Do'a*.  
 See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 256, No. 655. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 302 (No. 667), was used for the present description.  
 (Mal. 1230)

#### **Or. 6080**

Toba Batak, paper, 83 pp. with text on one side, a bound volume.  
*Pambahen ni halak Batak nadjolo laho padjongdjong bagasna*, *sinoerathon ni Arsenius Loembantobing di Lagoeboti-Toba*, Bataklanden, Sum.W.K. A text about house building and the customs in connection with that, compiled by Arsenius Loembantobing, the author of several books published by Volkslectuur and Bataksch Instituut. The manuscript was probably sent to C.A. van Ophuijsen for a judgment when the latter was already professor in Leiden. As far as Voorhoeve is aware of it was never published. A biography of the author is given in the weekly *Pangabahan* of March 20, 1934, p. 7 (copy in Or. 12.605, below).  
 See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), p. 220.  
 (Mal. 1231)

#### **Or. 6081**

Malay, paper, 284 ff., Latin script, exercise book.  
*Hikayat Bahram Syah*. Collated with a MS Leiden Or. 3317, above (according to a note).  
 Notes by C.A. van Ophuijsen in margin and on the blank pages. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 25, No. 57. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 302 (No. 668), was used for the present description.  
 (Mal. 1232)

**Or. 6082**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, 30 ff., bold calligraphic Arabic script (main text), exercise book.

(1) f. 1a. *Niyat*, in Malay.

(2) ff. 1b-16b. *al-Sittun Mas'ala fil-Fiqh* (title on f. 1a), a *Mukhtasar* according to the Shafi'ite school, usually ascribed to Abu (or Ibn) al-'Abbas Ahmad b. Muhammad al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. With interlinear Malay translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 302 (No. 669), was used for the present description. As title is given: *Bayan ma la Budda minhu min al-Furud ...* (f. 2b). This text does not contain the questions and answers (as the title would suggest), but gives a survey of the *furud*, the duties incumbent on the muslim.

(3) ff. 17a-25b. *Masa'il*. Arabic text with interlinear Malay translation. Questions and answers, with a separate *basmala*. As name of the author (f. 17a) is given: Abu Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi. This seems to be in fact: *Bayan 'Aqidat al-Usul*, or: *Masa'il*, by Abu al-Layth Muhammad b. Abi Nasr b. Ibrahim al-Samarqandi, who seems to be identical with Abu al-Layth Nasr b. Muhammad b. Ahmad b. Ibrahim al-Samarqandi (4th cent.), GAL G I, 196. This catechism, one of the most popular religious textbooks in Indonesia, is mentioned twice by Brockelmann under different titles (Nos. 6 and 7). This copy not in Voorhoeve's *Handlist*.

(4) f. 26a. *Doa sembahyang*. Malay text.

(5) ff. 26b-27a. *Lafz niyat sembahyang*. Arabic text with interlinear Malay translation. The *niyya* to be said for performing ritual prayer. Ff. 27b-30b blank.

[\* Mal. 1233]

**Or. 6083**

Collective volume with texts in Minangkabau and Malay, paper, 173 ff., Latin script, different hands.

(1) ff. 1v-26r. *Chaba Gombang Oenggeh Bamban*. Minangkabau. Also called *Kaba (Gombang) Unggeh Bamban*, written by Marzoeki gr. B.M., dated (of the first part ?) 7 December 1894, copied at Bonjol.

- 1. ff. 1v-17r. A summary of the story of Unggeh Bamban who, through the machinations of his teacher, falls into disgrace and is sent away by his parents. He also leaves home in search of Puti Taruih Mato. Ff. 18v-19r blank.

- 2. ff. 20v-26r. The continuation of No. 1, in another hand. Unggeh Bamban arrives at the *gelanggang* of Radjo Lembang Alam, while Poeti Sari Baganti (fiancee of Lembang Alam) falls in love with him. He kills *Radjo Lembang Alam* and marries *Poeti Sari Baganti*. There is a gap between Nos. 1 and 2. The end is missing. On f. 27v is a letter by Marzoeki gr. B.M. to (?) C.A. van Ophuijsen. Ff. 27r-29r blank.

(2) ff. 30v-44r. *Hikajat Soetan Oenggas Bamban*, summary in Malay of *Kaba Unggeh Bamban*. The story ends here with the descent of Puti Taruih Mato from heaven to marry Unggeh Bamban. The fiancee of Lembang Alam is here called Poeti Ambong Sari. Ff. 45v-49r blank.

(3) ff. 50v-86r. *Hikajat Soetan Oenggas Bamban* (= *Kaba Gombang Unggeh Bamban*).

Minangkabau. A summary.

- 1. ff. 50v-62r: The beginning, ff. 63v-66r blank.

- 2. ff. 67v-86r: The continuation of the preceding.

(4) ff. 88v-172r. *Kaba Gombang Unggeh Bamban*. Minangkabau, elaborate text in rhythmic poetry. The end is missing.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 204, No. 504 (with slightly different numbering). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 302-303 (No. 670), was used for the present description.

(Mal. 1234)

#### Or. 6084

Collective volume with texts in Malay and Minangkabau, paper, 560 pp., Latin script, different hands, dated Baros 1902.

(1) pp. 1-180. *Tjeritera Toewankoe Gombang Patoewanan* (= *Kaba Tuanku Gombang Patuanan*).

Minangkabau. The story of Tuanku Gombang Patuanan at Banda Mua who orders a *bayan* bird to find him a bride; after meeting many princesses the *bayan* bird comes to Puti Gondam Ganto Sari and delivers his message. The princess accedes to Tuanku Gombang's request. She sends him *kamba bodi*. When Bundo Kandueng finds out she gets angry and Tuanku (also called Dang Tuanku throughout the whole story) leaves home on a ship owned by Magek Tulela Sutan Mudo (brother of Gondam Ganto Sari). During the voyage Dang Tuanku sings *pantun*, extolling the name of Gondam Ganto Sari. Sutan Mudo feels insulted and when they reach the island of Baharam Dewa, *jurumudi* Malim Siamat leaves Dang Tuanku behind. In an old boat Dang Tuanku reaches Kualo Ai Batu. Inland he meets Puti Andam Dewi who had refused to marry Rajo Si Patoka. When Rajo Si Patoka learns about the relationship between Andam Dewi and Dang Tuanku he arrives to kill Dang Tuanku. Before his death Andam Dewi gets a glass box to hide in, but is abducted by Rajo Si Patoka. The *bayan* bird receives *aie ubueng nyawo* (life-protecting water) from Puti Jamjuma at Aie Batu to revive Dang Tuanku. He now learns that Andam Dewi has been abducted by Rajo Si Patoka. While rowing his boat he is swallowed by a fish which dies and is washed ashore in Rajo Si Patoka's country. Dang Tuanku is found in the stomach of the fish by Bundo Rubiah. At her place Andam Dewi and Dang Tuanku find each other at last. Dang Tuanku kills Rajo Si Patoka and brings Andam Dewi back to Kuala Aie Batu. He now asks her consent to go to Mecca to perform the *haj*. When he does not return she goes in search and finds him on the island of Baharam Dewa where he is married to Gondam Ganto Sari by whom he has a child. At the end Andam Dewi and Dang Tuanku are reunited again. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 207, No. 512 (A). Added in envelope: excerpt by T. Iskandar.

(2) pp. 189-284. *Hikayat Raja Budak*. At the end the date of completion, 8 Rajab 1269 (17 April 1853), has been deleted (is it the date the original MS was finished?). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 26, No. 62 (B).

(3) pp. 285-560. *Kabar Si Taboeang*. Minangkabau. Written down by Dja Parlagoetan, a teacher at Barus, on 2 September 1902, as told by his teacher Moehammad Seroleh.

Contains the story of Prince Si Tabuang, born to an unmarried girl Lindung Bulan, one of the three orphaned princesses. His mother tries to kill him in all kinds of ways, but he survives thanks to both his aunts. He possesses supernatural powers, can travel through the air, in the sea and in the earth. Besides he has power over wild animals. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 208, no. 513 (C).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 303-304 (No. 671), was used for the present description.

[\* Mal. 1235]

**Or. 6085**

Minangkabau Malay, paper, 501 pp., Latin script, corrections and *variae lectiones* in pencil by C.A. van Ophuijsen, exercise book.

*Kaba Cindue Mato*. The text is a transliteration of a MS, apparently made for an edition. Illegible words in the original are left blank. The continuation of this text is in Or. 6086, below. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 187-188, No. 455. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 304-305 (No. 672), was used for the present description.

(Mal. 1236)

**Or. 6086**

Minangkabau Malay, paper, 289 ff., Latin script, corrections and *variae lectiones* in pencil by C.A. van Ophuijsen, exercise book.

*Kaba Cindue Mato*. A longer version. The text is a transliteration of a MS, apparently made for an edition. Illegible words in the original are left blank. It is the sequel to Or. 6085, above. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 187-188, No. 455. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 305 (No. 673), was used for the present description.

(Mal. 1237)

**Or. 6087**

Minangkabau Malay, paper, 315 pp., Latin script.

*Kaba Malin Deman*. The text begins in the middle of the story. Apparently the original of which this MS is a transliteration was itself incomplete. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 192, No. 474. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 305 (No. 674), was used for the present description.

(Mal. 1238)

**Or. 6088**

Minangkabau Malay, paper, 554 pp., Arabic script, dated 24 Ramadhan 1298 (20 August 1881).

*Kaba Cindue Mato*. A complete text; containing the most important Minangkabau epic, viz. the story of Cindue Mato, *aide-de-camp* of the young ruler of Minangkabau (Dang Tuanku), who with his horse Gumarang and the buffalo, Binuang, defeats robbers at Bukit Tambun Tulang. He abducts Puti Bungsu, daughter of Rajo Mudo of Sikelawi, who



since her birth has been destined to be Dang Tuanku's consort but is now going to marry Imbang Jayo of Sungai Ngiang. Dang Tuanku marries Puti Bungsu and Cindue Mato marries Puti Lenggo Geni, daughter of Datuek Bandaharo of Sungai Tarab. Therefore Imbang Jayo attacks Pagar Ruyuang but is defeated by Cindue Mato, who as a reward is installed as ruler of Inderapura. Now the invulnerable Tuanku Tiang Bungkuk, father of Imbang Jayo, attacks Pagar Ruyuang. Dang Tuanku, his mother and his consort Puti Bungsu sail to heaven by ship. Cindue Mato is captured, has to serve Tiang Bungkuk, but finds the secret weapon to kill him. Now Cindue Mato is installed as ruler of Minangkabau and his son Sutan Amirulah becomes ruler of Sikelawi. Cindue Mato and Basa Ampek Balai die. A prince and a princess from heaven (supposed to be children of Dang Tuanku and Cindue Mato) are brought down by an angel to Pagaruyuang to rule Minangkabau. The prince, Sutan Sari Dungi, marries a daughter of the sultan of Aceh but divorces her and returns to Minangkabau.

This text is longer than the version published by Balai Pustaka (Indonesianized text by A.D. Madjoindo, 1951). Other editions: by J.L. van der Toorn ('Tjindoer Mato, Minangkabausch-Maleische legende', in *BKI* 37 (1891), pp. 1-108, in Arabic script, with Dutch translation (one fifth of the text). A lithographic edition in Arabic script by C.A. van Ophuijsen *Kabar Tjindoer Matoa* [Leiden c. 1897 (8217 D 27)]. Editions by Ibrahim gelar Datuk Sangguno Dirajo (1923), Syamsuddin Sutan Radjo Endah, Kaba Tjindua Mato dan Bundo Kandung (3rd ed., Bukittinggi c. 1966 [8034 F 15]).

- Enclosed is a piece of paper containing a list of words with the prefix *ka-* found in the text.

- Added is a letter from Payakumbuh (signature of sender illegible) to J.L. van der Toorn at Bukittinggi dated 27 December 1881.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 188, no. 456. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 305-306 (No. 675), was used for the present description. (Mal. 1239)

#### **Or. 6089**

Malay, paper, 95 ff., Arabic script, 'rather old'.

*Hikayat Indera Putera*. Beginning and end are missing, between ff. 56v and 57r is a gap.

Utilized as MS Q by S.W.R. Mulyadi, *Hikayat Indraputra. A Malay romance* (Dordrecht 1983). See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 8-9, No. 22, with quotation of the tables of contents. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 306 (No. 676), was used for the present description. Iskandar's identification of this MS with the MS 140 in the former Loan collection of C. Hurgronje is erroneous. That MS is Or. 7367, below. (Mal. 1240)

#### **Or. 6090**

Malay, paper, 66 ff., an owners note on f. 66r is dated January 1845, in Bangkahulu, Fort Marlborough, and provided with the name of the owner Malim Bujang. Illustrations.

*Kitab Fa'l*. On divination, astronomy and astrology, *ikhtiyarat*, dream interpretation, etc. On f. 66r is a concordance of the Muslim and Christian calendar for the year 1241/1825.

Or. 5832, above, is a copy of the present MS. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-catalogus*

(1921), p. 158, No. 368. With many diagrams in colour and tables. For Or. 5832 Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 226 (No. 492. For Or. 6090 see T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 306 (No. 677), was used for the present description.  
(Mal. 1241)

**Or. 6091**

Acehnese, paper, 53 pp., dated 19 October 1898, copied in Kutaraja, exercise book. *Hikayat Seuma'un*. Incomplete, abrupt end. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 157.  
(Mal. 1242)

**Or. 6092**

Minangkabau Malay, paper, 152 ff., Arabic script, dated 3 Ramadhan 1286 (7 December 1869), copied by Sutan Mirah Laut (Lahat ?) at Bonjol, Alahan Panjang. On f. 150v and 151r reader's notes in Latin script, dated 18 January 1884, and later by Baginda Soetan and Abdoelmalik.  
*Kaba Cindue Mato*. The text ends with the episode of the discussion between Bundo Kandueng and Basa Ampe' Balai about the imminent attack by Imbang Jayo. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 188, No. 457. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 306-307 (No. 678), was used for the present description.  
(Mal. 1243)

**Or. 6093**

Malay, paper, 156 pp., Arabic script.  
*Hikayat Ahmad dan Muhammad*. This story is also called *Hikayat Ahmad Muhammad* and *Hikayat Serangga Bayu*. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 10, No. 26. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 307 (No. 679), was used for the present description.  
(Mal. 1244)

**Or. 6094**

Collective volume (a sheaf) with texts in Minangkabau Malay, paper, 68 + 16 ff., Arabic script, several hands.  
**A.** *Tuan Tunggu*, Minangkabau, also called *Kaba nan Tungga*. The beginning (76 ff.?) is missing. Written (copied ?) by Fakhri Bendahara.  
**B.** Notes, 16 ff.. Written at random, stained and perforated, containing all kinds of notes. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 188, No. 458, where it is described under *Kaba Cindue Mato*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 307 (No. 680), was used for the present description.  
(Mal. 1245)

**Or. 6095**

Collective volume with texts in Acehnese and Malay, paper, 21 ff. (some loose), Arabic script, one copyist.

(1) ff. 1r-16v. Acehese. A fragment only of *Hikayat rukon eseulam*. The fragment consists of two parts (12 pp., and at the end 4 pp.) of a book of instruction about the faith. Here and there are Arabic words in red ink, followed by a Malay translation and an explanation in Acehese. The Acehese text is in *sanjak*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (Leiden 1994), p. 227. Copied by `Abd al-Rahim, possibly in Padang (f. 16v).

(2) ff. 17r-21v. Malay. *Kitab nikah*. The beginning only, abrupt end. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 307-308 (No. 681), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6096**

Collective volume with texts in Arabic, Acehese and Malay, paper, 32 pp., Arabic script.

(1) pp. 1-3. *Nahu*. Arabic grammar, Malay with Acehese influence.

(2) pp. 4-5. Acehese. *Wasiet*. Poetry. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (Leiden 1994), p. 215, where two lines are quoted.

(3) p. 6. Malay and Arabic. *Ayat*. Malay introduction to an *Aya* of the *Qur'an*.

(4) pp. 7-12. Arabic. *Khatm al-Qur'an*. A selection of *ayat* from the *Qur'an*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67, where the texts on pp. 7-23 are treated as one prayer.

(4a) pp. 12-13. Arabic. A poem of religious content.

(4b) pp. 14-18. Arabic. A poem of religious content.

(4c) pp. 18-23. Arabic. A prayer.

(5) pp. 24-28. Malay, interspersed with Arabic. *Fasal pada menya(takan) sembahyang kaffarat*.

(6) pp. 28-29. Malay and Arabic. *Do'a*.

- On p. 30 some jottings. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921).

On p. 31 a draft design for an illuminated beginning of a text.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 308 (No. 682), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6097**

Collective volume with texts in Acehese and Arabic, paper, 28 pp., Arabic script.

(1) p. 1. The last three lines only of an Arabic poem in praise of the Prophet Muhammad with Acehese explanation. Since the other texts in the volume are by Ceh Muhamat Marahaban, it is probable that he also composed this work. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (Leiden 1994), p. 206.

(2) pp. 1-4. Arabic. *Hadith*. About Gibril bringing instruction for amulet making to the Prophet Muhammad. Taken from a *Sharh Mubarak* (p. 4). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 443.

(3) pp. 4-5. Arabic and Malay. *Fa'ida*. Quoted from the Arabic work *Nuzhat al-Magalis wa-Muntakhab al-Nafa'is* by (as quoted from the MS:) al-Shaykh Abu Hurayra `Abd al-Rahman b. al-Shaykh `Abd al-Salam b. al-Rahman b. `Uthman b. Tayhan al-Safawi al-

Shafi'i, who is in fact 'Abd al-Rahman b. 'Abd al-Salam al-Saffuri al-Shafi'i (GAL G II, 178), and who wrote that work in 884/1479 in Mekka. Muhamat Marahaban is mentioned as the author of this literal *imla'* (p. 5, line 6).  
 (4) pp. 5-6. Acehnese (or Malay?) and Arabic. Prayer for the dead. Arabic with explanation.  
 (5) pp. 6-7. *Kisah Abdolah Hadat*. Ceh Muhamat Marahaban is mentioned as the writer (p. 7, line 7). He wrote the work in 1284 AH. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 172.  
 (6) p. 7. List of Arabic words, referring to different kinds of believers (*zahid*, 'abid, *salik*, etc.), with explanation in Malay of the meaning of these terms.  
 (7) pp. 7-24. Arabic. *Masa'il*. Questions, apparently extracted by Ceh Muhamat Marahaban from the *Fatawi* of Ibn Hagar (probably Ibn Hagar al-Haythami (d. 973/1565), GAL G II, 387), and from other works (*al-Tuhfa*, pp. 8, 9; al-Balqini, p. 13; Shaykh 'Abd al-Qadir, p. 16; and others). Marahaban names himself at several instances (pp. 7, 10, 11). Not in Voorhoeve's *Handlist*.  
 (8) pp. 24-25. Shorter notes, in several hands. Texts in Malay and Arabic, on subjects similar to those treated in the preceding part.  
 (9) pp. 26-28. Acehnese. *Rateb* text, exhorting the faithful to perform their ritual prayer (*seumayang*, *sembahyang*). See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (Leiden 1994), p. 198.  
 [\* Mal. 3097]

#### Or. 6098

Acehnese, Arabic, paper, 12 ff. (right pages blank).  
 On f. 1b. *Du'a'*, prayer in Arabic. Not in Voorhoeve's *Handlist*.  
 On ff. 2b-12a. *Hikayat Nubuet*, or *Nubuet Nabi*. A poem about the mystical origin, birth and person of the Prophet Muhammad. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts ...* (1994), p. 150.  
 On f. 12b. Scribbling and shorter notes.  
 [\* in Mal. 1246]

#### Or. 6099

Collective volume with texts in Malay, paper, 22 ff., Arabic script, several hands.  
 (1) ff. 1v-6v. A short treatise on *Martabat tujuh* with unclear title, possibly *Gawami' al-'Amal*, by Shams al-Din b. 'Abdallah al-Samatrani (Shams al-Din of Pasai). See P. Voorhoeve, 'Werk van Sjamsuddin van Pasai', in *BKI* 108 (1952), p. 92. At the end (f. 6v) referred to as *al-Kalam al-Hasan*.  
 (2) ff. 6v-14v. *Syarab al-'asyiqin*, by Hamzah Fansuri. Ff. 15a-b blank.  
 (3) ff. 16r-20v. *Fasal pada menyatakan barang yang wajib bagi tuhan kita Allah*.  
 (4) ff. 21r-22r. Mystical concepts and diagrams, drawings, possibly part of the preceding text. Arabic terms in red ink, with Malay explanation in black.  
 (5) f. 22v. A note on prayer.

(6) f. 22v. *Bab ini pada menyatakan asal kita dari pada ibu dan bapa*. Possibly with abrupt end. Iskandar, *Catalogue*, p. 308 gives this as *Asal manusia*, a term which is not found in the text.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 308 (No. 683), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6100**

Collective volume with texts in Malay and Arabic, paper, 26 ff., Arabic script.

(1) ff. 2b-3a. *Firman Allah dalam Qur'an*. Qur'anic text, followed by *Hadith*, about duties of the believers. Arabic text with interlinear explanation in Malay. At the bottom of the two pages are shorter notes in Malay, in another hand.

(2) ff. 3b-26b. *al-Qunu' li-man ta'attafa*, by 'Abbas al-'Ashi al-Shafi'i al-Khalwati, from Masjid Ulu Sus (Meuseujit Ulee Susu, ff. 25b-26a). Arabic text (in red), with Malay paraphrase (*memadai bagi barangsiapa yang menyayangi akan dia*). Titles on f. 4b.

Compiled on 8 Rabi' II 1259 (1843) in Mekka (ff. 3b, 26a). Dated 23 Muharram 1278 (1861, f. 26b). Not in Voorhoeve's *Handlist*.

- Added: a loose leaf with a few notes in Malay on *rukun islam*, and squares.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 117, No. 280. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 308-309 (No. 684), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6101**

Collective volume with text in Malay and Arabic, paper, 22 ff., Arabic script.

(1) f. 1a. Prayer in Arabic, invoking several of the *Asma'*.

(2) f. 1b. *Bab al-Hayd*. In Arabic.

(3) ff. 1b-2a. Prayer. Malay instruction, text in Arabic. Ff. 2b-5a blank.

(4) ff. 5b-20a. Incomplete copy (abrupt end) of *al-Qunu' li-man ta'attafa*, by 'Abbas al-'Ashi al-Shafi'i al-Khalwati, from Masjid Ulu Sus (Meuseujit Ulee Susu, Or. 6100, ff. 25b-26a). Arabic text (in red), with Malay paraphrase (*memadai bagi barangsiapa yang menyayangi akan dia*). Identified with Or. 6100, above, titles in Or. 6100, f. 4b. Compiled on 8 Rabi' II 1259 (1843) in Mekka (Or. 6100, ff. 3b, 26a).

See the erroneous reference by Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 158, No. 369, to a *Kitab Fa'l*, which is clearly a different text. In fact, Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 117, No. 280, describes the present volume as well, although the number is not mentioned there. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 307 (No. 685), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6102**

Collective volume with texts in Malay, Acehnese and Arabic, paper, 2 + 56 + 2 pp., Arabic script.

- Ont the cover, outside and inside, front and back: scribbling, notes, frame for a text, etc.

- (1) p. 1. *Bab pada menyatakan [...] makan obat.*
  - (2) pp. 1-7. *Kissa Bahasa Jawoe*. A Malay-Acehnese vocabulary in Acehnese *sanja'* metre with an introduction in the Acehnese language. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts*. Leiden 1994. p. 245, where the generic title *Hikayat basa Jawoe* is given (p. 243). The MS gives the word *Hikayat* on p. 7.
  - (3) pp. 7-8. Notes in Arabic and Malay, on several subjects.
  - (4) pp. 9-15. Notes in Malay on Arabic grammar. On p. 15 a schematical presentation.
  - (5) p. 16-19. *Khatm al-Qur'an al-'Azim*. A prayer in Arabic, beginning with Qur'anic quotations.
  - (6) pp. 20-22. Unidentified poem in Malay.
  - (7) p. 24. A prayer text in Malay.
  - (8) p. 25. A prayer text in Malay. At the end mention is made of 'Abd al-Qadir al-Gilani (d. 561/1161), GAL G I, 435.
  - (9) pp. 26-27. A prayer text in Malay.
  - (10) pp. 28-31. Six similar Malay prayer texts. Texts Nos. 7-10 have been given the collective title *Mantera* by Iskandar. Pp. 32-40 blank.
  - (11) pp. 41-50. *Nalam sipheuet dua ploh* translated by the famous Tgk. Muhamat Amin Tiro. An Acehnese (poetical?) rendering of the 'Aqidat al-'Awamm by Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S II, 990 (whose name is mentioned on p. 50, last line). See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts*. Leiden 1994. p. 223. Pp. 51-55 blank.
  - (12) p. 56. Notes in Malay.
- Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 309 (No. 686), was used for the present description. (in Mal. 1246)

#### **Or. 6103**

Malay, Arabic, paper, 12 ff., Arabic script, several hands.  
*Do'a*. Prayers, mostly in Malay, also some in Arabic. *Do'a pekasih* and *do'a petunduk*. The beginning seems to be missing. Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Not in Voorhoeve's *Handlist*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 309-310 (No. 687), was used for the present description. (in Mal. 1246)

#### **Or. 6104**

Collective volume with texts in Malay, Arabic and Acehnese, paper, 1 + 47 pp., Arabic script, several hands, 'rather old'.  
 (1) pp. 1-6. Mystical treatise. No indication of title or author. P. 7 blank.  
 (2) pp. 8, 11. Prayer in Arabic, a few words only.  
 (3) pp. 9-10. Invocative prayer, with mention of the Prophet Muhammad and the four righteous caliphs.  
 (4) pp. 12-13. The same text as No. 3.  
 (5) pp. 14-16. Prayer. P. 17 blank.  
 (6) p. 18. Prayer in Arabic.  
 (7) p. 19. Amulet texts and instructions in Malay.

- (8) p. 20. Prayer, in Malay.
- (9) pp. 21-24. *Bab ini Fal Gabra'il*. Malay instructions for divination, divided into chapters (*bab*) in which several of the old prophets are quoted.
- (10) pp. 25-28. Prayer or *niya* in Arabic.
- (11) pp. 29-30. Prayer or *niya* in Arabic.
- (12) p. 31. Prayer in Arabic, followed by a quotation from a work by al-Ghazzali in Malay.
- (13) p. 32. Amulet texts, and magical drawings.
- (14) pp. 32-33. Several prayers in Malay, introduced by the word *bab*.
- (15) p. 33. Beginning of *surat Yasin* (Qur'an 36), followed by a magical instruction in Malay.
- (16) pp. 35-38. Acehese. A small tract in prose about the principles of religion, in the form of questions and answers. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts*. Leiden 1994. p. 230, where the beginning is quoted.
- (17) p. 35 (margin). *Sharh do'a*.
- (18) p. 36 (margin). *Pada menyatakan omr dunya yang thabit dari pada hadith nabi*.
- (19) pp. 38-39, 44-47. Acehese. Prayer for forgiveness, with refrain. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts*. Leiden 1994. p. 209.
- (20) pp. 40-43. Prayer in Arabic.
- (21) p. 47. The beginning only of a prayer in Arabic.
- Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). The Arabic texts not in Voorhoeve's Handlist. For an incomplete and inaccurate description Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 310 (No. 688), was used for the present description.
- [\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6105**

Arabic, paper, 5 ff.

*Du'a'*, several prayers or fragments of prayers. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

[\* in Mal. 1246]

#### **Or. 6106**

Collective volume with texts in Malay, Arabic and Acehese, paper, 11 ff., Arabic script, several hands.

All kinds of untidy notes written in various directions by diverse hands, in Malay, Arabic and Acehese, including an Acehese piece about mysticism under the title *Majmu' al-Rahman*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts*. Leiden 1994. p. 191. Iskandar in his catalogue gives a largely phantasied description of the contents (with 47 pp.!), as follows:

- (1) pp. 1-6. Sufi literature. Heretical *sufi* literature.
- (2) pp. 8-13. Arabic. *Do'a*, prayer. Not in Voorhoeve's *Handlist*.
- (3) pp. 14-16. *Mantera*.
- (4) pp. 18-47. Acehese. Voorhoeve 1994, p. 191.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 310 (No. 689), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

**Or. 6107**

Collective volume with texts in Malay, paper, 11 ff., Arabic script, a manuscript from Aceh.

(1) ff. 1v-4r. *Fa'al. Fasal pada menyetakan orang beritanya bahagia ...* Divination by calculation of the numerical values of the letters of one's name, qualities of women, aphrodisiacs, etc. Preceded by a list of the numerical value of the letters of the Arabic alphabet.

(1a) ff. 4v-6v. *Bab ini pada menyetakan ...* Not separately mentioned in Iskandars catalogue.

(1b) f. 7r. *Adapun obat kuat zikr.* Not separately mentioned in Iskandars catalogue.

(1c) f. 7r. *Bab ini azimat ...*, with two squares. Not separately mentioned in Iskandars catalogue.

(1d) f. 7v. List of the numerical value of the letters of the Arabic alphabet.

(2) ff. 8r-9r. *Tarikat Syaikh Abdur-Rahman.* Short text with reference to Syaikh Abdur-Rahman, Syaikh Abdus-Salam, Syaikh Abul-Qadir, etc. Ff. 9v-11a blank.

(3) f. 11v. Copy of a letter to a Teungku and Teungku Yusuf.

Iskandar mentions a text *ilmu ra 'sa*, about how to get quicksilver into the body and how to get it out, but that must be a mix-up with another manuscript, as that text is simply not present in this MS.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 310-311 (No. 690), was used for the present description.

[\* in Mal. 1246]

**Or. 6108**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, 24 ff., Arabic script, cashbook, a manuscript from Aceh.

(1) ff. 1b-6a. Collection of *niyya*'s, in Arabic, with Malay headings, e.g. on f. 1b: *inilah lafz niyat mandi junub, inilah lafz niyat mengambil air sembahyang*, etc. This is followed by other Arabic formulae, to be said at ritual occasions, sometimes provided with Malay instructions. Other such *niyya*'s are on f. 7b.

(2) ff. 6a-b. *Inilah qunut subh.* Prayer in Arabic.

(3) f. 6b. *Bermula tukun sembahyang ...*

(4) ff. 7a-b. A poetical text in Malay, possibly from a text entitled *Hikayat Akhbar al-Karim*.

(5) ff. 7b-8b. Ritual prayer texts in Arabic, with Malay instructions.

(6) ff. 8b-10a. Ritual prayer texts in Arabic, with Malay instructions.

(7) f. 10a. *Du'a'*, prayer, in Arabic. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(8) ff. 10b-11b. Quotation in Arabic, taken from a *Kitab Gawahir* by Syaikh Ajhuri, to be read on `Ashura day.

(9) ff. 11b-16a. *Wird ba'd al-Salawat al-Maktubat*, to be said after the prescribed ritual prayers. In Arabic.



(10) ff. 16a-17b. *Fa'ida*, in Malay, on the authority of Imam al-Haramayn, that is: al-Guwayni (d. 478/1085), GAL G I, 389, and al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL G I, 420. Later on (f. 17a) mention is made of Tag <al-Din> al-Subki (d. 771/1370), GAL G II, 90, and other authorities.

(11) ff. 17b-18a. A note in Malay on *niyya*'s, in order to achieve one's aims.

(12) ff. 18a-19a. A prayer to the Prophet Muhammad, in Arabic poetry.

(13) ff. 19a-b. *Iltiga'* bagi Syaikh Ahmad Busiri. Arabic poem, partly crossed out. With the Shaykh may be meant the legendary author of *Qasidat al-Burda*, Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 266.

(14) ff. 19b-21b. *Iltiga'*. A confession to the Prophet Muhammad, here available in 36 verses. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 128, where it is said that the present text is incomplete. Ff. 22a-24b blank.

See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 311 (No. 691), where the contents of the present volume is merely described as '*Rukun sembahyang*', a treatise about *sembahyang*, starting with the ritual ablution and ending with *do'a*', but the contents are different and far more complex. Only text No. 3 (half a page only) classifies as the treatise detected by Iskandar.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921).

(in Mal. 1246)

#### **Or. 6109**

Malay, paper, 24 pp., Arabic script, dated at the end 9 Jumadil-akhir 1291, and behind this the number 26 (perhaps a correction of 29?), so that the date should be 1261 (15 June 1845).

*Hikayat Nabi bercukur*. On shaving the Prophet Muhammad's hair. Enclosed are two ff. with 2 pp. of the beginning of the *Hikayat Nabi bercukur*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 33, No. 80, where there is an erroneous reference to Or. 6111. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 311 (No. 692), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 199, No. 489, where there is an erroneous reference to Or. 6109. This should be to Or. 6113, below.

(in Mal. 1247)

#### **Or. 6110**

Malay, paper, 78 ff., Arabic script, as owner is mentioned (in pencil) Muhammad Yasin Kandangan (?).

*Kitab fa'al*. The text contains: *kutika*, *azimat*, *do'a*, *rajaḥ*, *tangkal*, *isim*, magic squares, *bilangan*, *hitungan*, with diagrams. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 158, No. 367, where there is an erroneous reference to Or. 6112. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 311 (No. 693), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 200, No. 493, where there is an erroneous reference to Or. 6110. This should be to Or. 6114, below.

(in Mal. 1247)

**Or. 6111**

Collective volume with texts in Malay, paper, 55 ff., Arabic script.

*Undang-undang Bangkahulu.*

(1) ff. 1v-16r. *Adat lembaga Bangkahulu*, with contents the same as Or. 12.268, below.

(2) ff. 16v-22r. *Undang-undang adat lembaga Melayu yang dipakai oleh raja dengan penghulu di dalam negeri Bangkahulu*, containing 3 *fasal* only.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 311-312 (No. 693), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 33, No. 80, where there is an erroneous reference to Or. 6111. This should be to Or. 6009, above.  
(in Mal. 1247)

**Or. 6112**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 36 ff., Arabic script.

(1) ff. 2v-26r. *Undang-undang Minangkabau*, divided into *Fasal pada menyatakan cemo*, *Undang-undang nan salapan*, *Pada menyatakan 'akal*.

(2) ff. 26v-27v. *Tambo Rajo*. About rulers of a number of states (Inderagiri, Palembang, Jambi, Inderapura, Bahantan or Banten?, Aceh, and Pariaman), supposed to be descendants of the ruler of Pagaruyung.

(3) ff. 27v-28r. *Syair*. A *syair* about *Negeri t.r.m.*

(4) ff. 28r-36v. *Undang-undang Minangkabau*; about crime, etc.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 312 (No. 694), was used for the present description.

¶ See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 158, No. 367, where there is an erroneous reference to Or. 6112. This should be to Or. 6110, above.  
(in Mal. 1247)

**Or. 6113**

Minangkabau Malay, paper, 51 ff., Arabic script, dated June 1876, copied by someone from Sumanik, Nagari Dare.

*Kaba Si Murai Batu*. Also called *Kaba Murai Batu*. The story ends with the death of Sutan Barindangan. The princess is here called Rena Cindue Dewi.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 199, No. 489, where there is an erroneous reference to Or. 6109. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 312 (No. 695), was used for the present description.

(in Mal. 1247)

**Or. 6114**

Minangkabau Malay, paper, 117 pp., Arabic script, exercise book.

*Kaba Incek Malin*. The text contains the story of Incek Malin, son of the Datuek Tumanggung of Aceh. Maruhum Saripada of Aceh (also called Tuanku Sahi Alam or Mankoto Alarn) receives a letter from Sultan Hijarat asking for *kapue* and *garu*. Nobody can read it (there are no more *ulama* and the mosques have fallen into decay) except Incek Malin. Being not able to find *kapue* and *garu* in Aceh, the sultan dispatches several

*nakodoh* with their ships, i.e. Incek Malin accompanied by Nakodoh Leio, to Sultan Saidi Malim at Tiku Pariaman. There Incek Malin meets Dayang Saripodi, daughter of the ruler. They fall in love but alas, Incek Malin falls ill and dies while his ship sails back to Aceh. On the cover page the title is given in Roman characters: *Chabar Intjeq-Malim*. There are notes and jottings on the cover pages.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 200, No. 493 (beginning quoted), where there is an erroneous reference to Or. 6110. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 313 (No. 697), was used for the present description.  
(in Mal. 1247)

**Or. 6114 bis**

Malay, paper, 10 ff., Arabic script.

*Syair Mekah dan Madinah*. Incomplete, beginning and end missing. Possibly the text by Daud from Sunur (still to be compared with Or. 3335, Or. 6077, and Or. 12.161). Not in Iskandar's *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1247]

**Or. 6115**

Minangkabau Malay, paper, 160 ff. (ff. 1, 4-8 and 4 ff. after f. 161 are lost, the ff. before 9 and after 161 are loose), Arabic script.

*Kaba Malin Deman*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 193, No. 477. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 313 (No. 698), was used for the present description.  
(Mal. 1248)

**Or. 6116**

Minangkabau Malay, paper, 159 ff., Arabic script, different hands, dated 14 March 1885 (f. 159r, pencil), copied at Pariaman, notes by readers dated 1887-1888.

*Kaba Malin Deman*. The text is on ff. 1r-154r. Incomplete text, as 4 ff. with the beginning are missing (the MS starts with p. 9 of the old numbering).

- On ff. 154v-159r are notes by readers, etc.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 193, No. 478. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 313 (No. 699), was used for the present description.  
(Mal. 1249)

**Or. 6117**

Collective volume with texts in Minangkabau, Malay and Arabic, paper (different sizes bound together), 248 ff., Arabic script

(1) ff. 1-46.

- 1. ff. 1v-32v. *Fasal ad-da'wa*, ff. 1v-30r: Arabic with interlinear Malay translation.

- 2. ff. 33r-35r. *Undang-undang Minangkabau*, i.e. *Undang-undang duabelas*.

- 3. ff. 35v-40r. *Do'a* etc.

- 4. f. 40v. Numerical values of letters (Arabic).

- 5. ff. 41r-46v. *Bab peri melihat orang berlaki dan beristeri pada hal baik dan jahat.*

(2) ff. 47-78.

- 1. ff. 48v-66v. *Undang-undang Minangkabau.* Minangkabau.

- 2. ff. 67r-74v. *Do'a.*

- 3. ff. 75r-76r. *I'tiqad.* Treatise about *i'tiqad.*

- 4. ff. 76v-78v. *Da'wa*, written at random (upside down).

(3) ff. 79-132.

- 1. ff. 79r-125v. *Tambo Rajo.* Minangkabau.

- 2. ff. 125v-128r. *Bab peri ta'bir mimpi.* On dream interpretation.

- 3. ff. 128v-132r. *Tambo Minangkabau.* Minangkabau. A fragment only.

(4) ff. 133-248. *Undang-undang Minangkabau.*

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 256, No. 653. The Arabic parts not in Voorhoeve's *Handlist*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 314 (No. 700), was used for the present description.

(Mal. 1250)

#### **Or. 6118**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 65 ff., Arabic script, dated Tuesday 4 Muharam of the year *jim*.

(1) ff. 2v-37v. *Tambo Rajo.* On ff. 1v-2r: notes on *Tambo Rajo*.

(2) ff. 37v-64r. *Undang-undang Minangkabau*, containing *cemo*, *da'wa* etc., also *Kitab al-bai'* (ff. 50v-55v), address to *penghulu'*, on ff. 64v-65r: *do'a*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 256, No. 654, adds that the MS also contains the extensive redaction of the speeches of the two founders of the *adat*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 315 (No. 701), was used for the present description.

(Mal. 1251)

#### **Or. 6119**

Collective volume with texts in Minangkabau Malay, paper, 122 ff., Arabic script, oriental leather binding; soiled from much use, owner: Khatib Sati of Kampung Tengah Kota.

(1) ff. 1r-4v. *Kaba Cindue Mato*, a small fragment only.

(2) ff. 8v-9r. Notes.

(3) ff. 9v-122r. *Kaba nan Tungga*, beginning and end rather different from other MSS.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 204, No. 502. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 315 (No. 702), was used for the present description.

(Mal. 1252)

#### **Or. 6120**

Malay, paper, 42 pp., Latin script,

*Sjair Sulthan Boestami*, by Soetan Pangeran, written and performed at Benkoelen in 1898 as a play at the celebration of the crowning of Queen Wilhelmina on 31 August 1898. The *syair* contains the story of two princes (brothers) in search of a *nuri* bird. The

elder brother, being dishonest, is put into prison by the princess who owns the *nuri*, while the younger one wins the princess' hand. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 79-80, No. 186, with quotation of the beginning. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 315 (No. 703), was used for the present description. (Mal. 1253)

**Or. 6121**

Minangkabau Malay, paper, 93 ff., Arabic script.

*Kaba Malm Deman*. The text is on ff. 1r-90v. On f. 93v are jottings.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 192, No. 473. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 315-316 (No. 704), was used for the present description. (Mal. 1254)

**From Or. 6122 onwards:** Acquisitions made during or immediately after the curatorship of Dr. Cornelis van Arendonk (d. 1946), who was in office as *adjutor interpretis Legati Warnriani* from 1918 till 1946. It is difficult to determine which manuscript was the last one acquired by van Arendonk or during his period of office, because on his retirement he left numerous handwritten materials unsorted and unregistered. The job to do that fell to Dr. P. Voorhoeve (1899-1997), who was in office as adjutor in the periode from 1946 till 1959.

**Or. 6122**

Arabic, paper, 187 ff., dated 856 AH.

Complete copy of *'Awarif al-Ma'arif* by `Umar b. Muhammad b. `Abdallah b. Muhammad al-Suhrawardi (d. 632/1234), GAL G I, 440. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 31.

Provenance: Purchased in Istanbul in 1918 through the intermediary of J.H. Kramers (1891-1951), who was then employed in the Dutch Legation. (Ar. 2572)

**Or. 6123**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, 175 ff., dated 1093 AH, from Aceh.

(1) ff. 2v-1v. *Bidayat al-Mubtadi' bi-Fadl Allah al-Muhdi*. The beginning only.

(2) ff. 4v-178v. Arabic. *Lata'if al-I'lam fi Isharat Ahl al-Ilham* by `Abd al-Razzaq al-Qashani (d. 730/1330), GAL G II, 204. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 167-168, gives information about the contents of the manuscript. Dated 1 (?) Dhu al-Higga 1093 (December 1, 1682), copied by Hasanuddin al-Bantani.

(3) ff. 182r-183r. *Anbiya*, a fragment only.

(4) Added are (copies of?) two letters, written by Teungku Muhammad Amin Tiro, dated 19 Rajab 1293 (10 August 1876) and 28 Syawal 1293 (16 November 1876).

The Malay parts not described in See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 316 (No. 705), was used for the present description.

Provenance: Purchased in October 1919 from Mr. Olij, who had acquired the manuscript from Lieutenant Leddy, who may have brought the manuscript before 1898 from the bivouac in Tjot Moeroeng, Aceh.  
(Ar. 2573)

**Or. 6124 – Or. 6129**

Collection of six Arabic manuscript copies made from manuscripts in the Library of Muhammad b. Husayn Nasif in Jeddah. Acquired in 1919 through the intermediary of Mr. E. Gobee, then the Dutch consul in Jeddah.

**Or. 6124**

Arabic, paper, 38 + 36 pp., dated 1919.

*Kitab al-Shukr* by Ibn Abi al-Dunya (d. 281/894), GAL G I, 154. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 346.

(Ar. 2574)

**Or. 6125**

Arabic, paper, 3 + 105 pp., modern copy (1919) of a copy from before 468 AH.

*Kitab al-Gu`*, by Ibn Abi al-Dunya (d. 281/894), GAL S I, 248, No. 42. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 102.

(Ar. 2575)

**Or. 6126**

Arabic, paper, 106 pp., modern copy (1919) of a copy which had several sama`at dated 651 AH and later.

*Qisar al-`Amal* by Abu Bakr `Abdallah Ibn Abi al-Dunya (d. 281/894), GAL S I, 248.

See Voorhoeve, *Handlist*, p. 275.

(Ar. 2576)

**Or. 6127**

Arabic, paper, 28 ff., dated 1330 AH, copied in Gidda.

*Mawasim al-`Umr*, by Abu al-Farag Ibn al-Gawzi (d. 597/1200), GAL G I, 500, where this work is not mentioned. The original from which the present MS was copied was an abridged copy, made in 1326 AH, from a collective volume in the Zahiriyya Library in Damascus. According to the title-page the Damascus MS was No. 26 and contained *al-Kawakib al-Darari*, *Tafsir Ibn Taymiyya* (see the Damascus catalogue, p. 13, No. 151?). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 206.

(Ar. 2577)

**Or. 6128**

Arabic, paper, 61 pp., dated 1331 AH.

*Kitab al-Hathth 'ala al-Tigara wal-Sina'a wal-'Amal wal-Inkar 'ala man yadda'l al-Tawakkul wa-Tark al-'Amal wal-Hugga 'alayhim fi dhalika. Min Masa'il Ahmad Ibn Hanbal*, by Abu Bakr Muhammad (read: Ahmad) b. Muhammad b. Harun al-Khallal (d. 311/923), GAL S I, 311; S II, 1007. The Berlin MS, which has the same mistake in the author's name is probably another copy taken from the same original (in the library of Muhammad b. Husayn Nasif in Gidda). Probably a small part of al-Khallal's extensive collection of sayings of Ibn Hanbal (d. 241/855), GAL G I, 182, of which the British Library has the first volume, *Kitab al-Gami' li-'Ulum* (or *al-Musnad min Masa'il Ahmad Ibn Hanbal*). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 109-110.  
(Ar. 2578)

**Or. 6129**

Arabic, paper, 85 ff., dated 1335 AH, copied from a MS in Mekka dated 1277 AH (see *Magallat al-Magma' al-'Ilmi al-'Arabi* 12 (1932), p. 630).  
*Zabur Dawud*. A collection of 148 'Psalms'. On the authority of Fakhr al-Din al-Razi (d. 606/1209), GAL G I, 507, the translation is ascribed to the *imam* 'Ali b. Abi Talib. See also in *El*, s.v. *Zabur*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 403. Different from the text in Or. 14.023 (3), below.  
(Ar. 2579)

**Or. 6130**

Arabic, paper, ff.  
Two letters and a document, and also the copy of *al-Ahram* of April 8, 1919, and the copy of *al-Afkar* of April 7, 1919. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 420.  
Provenance: Gift of Ph.S. van Ronkel (1870-1954), received in February 1920.  
(Ar. 2580)

**Or. 6131**

Persian, paper, ff.  
Collection of Baha'i letters.  
Provenance: Given in July 1920 by Yohanna Dawud, London.  
(Ar. 2581)

**Or. 6132 - Or. 6137**

Collection of Malay and Minangkabau manuscripts from the legacy of J.C.G. Jonker (1857-1919). Gift of Mrs. P.H. Jonker-Lapère, the former owner's widow, received in July 1920. Other manuscripts from Jonker's estate are Or. 6139-6191, below.

**Or. 6132**

Malay, paper, 50 ff., Latin script.  
*Sasmieto, Wieworo* or *Boekoe Adap*. The text begins with the ceremony held in the presence of Lieut. Gov. Thomas St. Raffles, Resident J.A. Doornik, and *bupati*, at which *Kieqayaie Adiepatie Tjietro Somo* was granted 4000 a year and 400 *djoeng* of rice-fields and his heirs 100 *djoeng* with tax exemptions on perpetuity freedom from tax. Then follows

a short survey of the ancient history of Java, notes on how to bring up children, on Islamic criminal law, on the social levels of the Javanese language, on God and man, on the cause of illness, etc. The text ends abruptly. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), pp. 296-7, No. 764. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 316 (No. 706), was used for the present description.  
(Mal. 1255)

**Or. 6133**

Minangkabau Malay, paper, 2 volumes, written in two columns in Arabic script, with Latin transliteration, copied at Supayang.

**A. Volume 1:**

(1) pp. 1-142. *Undang-undang Minangkabau*. The text contains an account of the origin of the *undang-undang*, *undang-undang nan sembilan pucuk*, *undang-undang nan duabelas*, *undang-undang nan delapan*, etc. *Salahancang mamampas salah bunuh mambari; tandajahat; syarat kepala kota dalam negeri; pada menyatakan akal; martabat bangsa*. Between pp. 95-96 two pp. are left blank and unnumbered, pp. 140-141 are blank.

(2) pp. 142-160. *Tambo Minangkabau*, starting with Adam, up to Iskandar Dzulkarnain and Cati Bilang Pandai (on the sea of Ceylon). The sequel is in Or. 6133 B (1).

**B. Volume 2:**

(1) pp. 1-121. *Tambo Minangkabau*, the continuation of Or. 6133 A (2), above, with the arrival of princes at Tanah Datar and Agam, the establishment of Pariangan and Padang Panjang by respectively Datuk Maharaja Besar, Datuk Bendara Kayo as *panghulu*, the installation of Datuk Ketemenggungan, Datuk Perpatih nan Sabatang, Datuk Sen Diraja and the ruler, the establishment of the fundamental regulations for every *luhak*, *laras* or *negeri*, etc.

(2) pp. 122-128. *Undang-undang Minangkabau*, containing criminal law.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 298, No. 766. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 316-317 (No. 707), was used for the present description.

(Mal. 1256 a,b)

**Or. 6134**

Dutch (of Malay interest), paper, 48 ff., Latin script.

*Oendang-oendang Simboer Tjaija*. This text, ff.1v-45r, is a codification in Dutch of traditional Palembang institutions.

divided into:

- ff. 2v-22v. *Marga verordeningen* (marga regulations).
- ff. 22v-23r. *Jacht en visscherij* (hunting and fishing).
- ff. 24v-26v. *Landrente* (land revenue).
- ff. 26v-36r. *Strafwetten* (criminal law).
- ff. 36r-45r. *Verloving, huwelijk, echtscheiding, erfenis* (betrothal, marriage, divorce, inheritance)

¶ In Jakarta is a MS in Malay of *Undang-undang Simbur Cahaya Murom Marga* (KGB 141) but incomplete. That text deals with: 1. On government officers and punishments (21 *fasal*); 2. *Muram Dusun dan berladang* (17 *fasal*); 3. *Adat terhukum* (103 *fasal*).



See also *Undang-undang Palembang* (Or. 7335) with a different division: a. *Adat bujang dan gadis dan kawin*; b. *Aturan marga*; c. *Aturan dusun dan berladang*; d. *Aturan kaum*; e. *Aturan pajak*; f. *Adat perhukuman*; g. *Aturan bagi orang denda*.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 317-318 (No. 708), was used for the present description.

¶ Iskandar, *Catalogue*, p. 422, refers under Or. 7335 to Or. 6137 and not to the present MS. This must still be checked.

(Mal. 1257)

#### Or. 6135

Minangkabau Malay, paper, 77 ff., Arabic and Latin scripts (the sequence of the written pages is from left to right, like in Latin script, but the numbering of the folios is from right to left, like in Arabic script, of ff. 77r-25v only the left or right half of the pages written on and the other half is reserved for transliteration; from f. 25r onwards the transcription is on the recto side), dated 12 April 1874, copied by a subordinate of the deputy *jaksa* of Maninjau, Dt. Moetikoradjo.

*Tambo Minangkabau*. Added is a letter of the *jaksa* to Mr. van Hasselt, *controleur* in Payakumbuh, dated 10 November 1878.

(1) ff. 77r-11r. *Tambo Rajo*, also called *Tambo Minangkabau*.

(2) ff. 11r-1r. *Undang-undang Minangkabau*. The text ends abruptly; there is no division between the 2 subjects.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 298, No. 765. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 318 (No. 709), was used for the present description.

(Mal. 1258)

#### Or. 6136

Collective volume with texts in Malay, paper, 1 + 73 ff., Arabic script. Title on label on former cover: 'Oendang oendang (wetten) Benkoelen' and in Arabic script: 'Undang-undang Negri Bangkahulu'.

(1) ff. 1r-15r. *Undang-undang Adat Lembaga Melayu yang dipakai oleh Raja dan Penghulu dalam negeri Bangkahulu*, also called *Undang-undang Bangkahulu*, consisting of 41 *fasal*, the same as Or. 6063 (7), above, Or. 12.141 and Or. 12.220, below. See also the edition *A code of laws as established by the pangerans' court at fort Marlborough*. Collected by Henry Robert Lewis. [London] 1821 [858 B 6].

(2) ff. 16r-36r (and 18bis). *Undang-undang Bahtera di laut*, also called *Undang-undang Laut*, consisting of 46 *fasal*, the same as Cod.Or. 12.204, below, but the introduction is longer and the copying better. The text is ascribed to King Mahmud of Melaka (see f. 36r, see also Van Ronkel ad Or. 12.204).

(3) ff. 37r-62r. *Kitab bab an-nikah*, copy of a printed text, dated Bangkahulu 29 April 1835 (f. 62r). Copied at the order of the assistant-resident; consisting of 49 *fasal*, contents almost the same as Or. 12.216, below.

(4) ff. 63r-69r. *Hukum segala soldadu*, consisting of 51 *perkara*.

(5) ff. 69r-73r. *Surat keterangan segala pekerjaan orang menjadijaks besar di dalam hakim dalam negeri Bangkahulu*, consisting of 18 *perkara*.

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 282, No. 725. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 319 (No. 710), who rightfully identifies (p. 644, No. 1313) the copyist of this manuscript with the copyist of Or. 12.205, below.  
[\* Mal. 1150]

**Or. 6137**

Malay, Dutch, paper, 22 ff., Latin script, written in two columns, with Dutch translation, ff. 7r (partly), 8v, 14r and 15(v,r) without translation.

*Oendang-oendang iang ditoeroet di dalam Negrie Palembang or Undang-undang Palembang.*

The text is divided into chapters:

- ff. 1v-3r. 'Adat boedjang gadis (27 fasal), no title given.
- ff. 5v-5r. 'Adat kawin marga (? 16 fasal), no title given. This chapter starts with the end of fasal 6; f. 4 is blank, probably for the insertion of the missing 6 fasal.
- ff. 6v-8r. Atoeran Doesoen dan Berladang (32 fasal).
- ff. 10v-15r. 'Adat Perhoekoeman (60 fasal); f. 9 is left blank.
- ff. 16v-17v. Atoeran Kaum (16 fasal).
- ff. 18v-19v. Atoeran Padjac (16 fasat).
- ff. 20v-21r. Atoeran Marga (29 fasal).

See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 281, No. 725, who estimates the age as from the first half of the 19th century. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 319-320 (No. 711), was used for the present description.  
(Mal. 1151)

**Or. 6138**

Malay, paper, 78 pp. Arabic script, dated 18 October 1829, copied by Muhammad Cing Sa'idullah.

*Hikayat Syaikh Jalaluddin*, by *Faqih saghir*, that is Syaikh Jalaluddin or Tuanku Samiang. The text contains an autobiography of the author recounting his activities at the beginning of the Padri War (west coast of Sumatra), in which Tuanku nan Tuwo plays a prominent part. The work was meant as a report to the Dutch authorities. A version of this was edited by A. Meursinge (1847) and H.J.L.L. de Stuers (1850). See J.J. de Hollander, *Verhaal van den aanvang der Padri-onlusten op Sumatra*, door Sjech Djilal Eddin. Leiden 1857 [878 E 31 - 8181 E 37]. See also Ph.S. van Ronkel, 'Inlandsche getuigenissen aangaande den padri-oorlog', in *De Indische Gids* 37 (1915), pp. 1099-1119, 1243-1259. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921), p. 298, No. 767. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 320 (No. 712), was used for the present description.  
Provenance: Donated by Mr. C.A. Mees (1894-1978) in the course of 1920.  
(Mal. 1261)

**Or. 6139 - Or. 6191**

Collection of manuscripts, copies and notes from the legacy of J.C.G. Jonker (1857-1919). Gift of Mrs. P.H. Jonker-Lapère, the former owner's widow, received in July 1920. Other manuscripts from Jonker's estate are Or. 6132 – Or. 6137, above.

**Or. 6139**

Buginese, paper, ff., Buginese script, not dated.

Untitled text. Beginning: *iyanae sureq kara-karana bicaranna puang ri oloe*. This text contains sayings said by the forebears. Then follow 31 numbered paragraphs, distinguished by rubrication (kara-karana.....) en 7 paragraphs without the rubrication. Examples of the contents of these sections: What to do with debtors who have not yet paid their debt?; the position of sons and daughters; fines imposed because of insults, etc. The text ends abruptly.

(information kindly supplied by Mr. S. Koolhof, April 2003).

[\* in Mal. 1152]

**Or. 6140**

Buginese, paper, 27 pp., and blanks, Buginese script, dated 24 January 1878.

*Sureq Baweng*, the 'Poem of the Parakeet'. See for the contents B.F. Matthes, *Kort Verslag*, Nos. 160 en 161, and also B.F. Matthes, *Aanteekeningen op de Boegineesche Chrestomathie* (1872), pp. 138-139.

(information kindly supplied by Mr. S. Koolhof, April 2003).

[\* in Mal. 1152]

**Or. 6141**

Makassarese, Turatese, Bonthainese, Salayerese (north and south), Bimanese, Tontolese, Kaelese, paper, ff., Latin and original scripts, several different hands. Translation of the Malay fable *Hikayat burung anum dan Kura-kura* in many languages and dialects, and some varia. Collected for Dr. J.C.G. Jonker, 'ambtenaar voor de beoefening der inlandsche talen' in Makassar, by order of the Gouvernor of Celebes and dependencies, and transferred to Jonker by letter, dated Makassar 21 October 1893. The Kaelese version came later, on March 3, 1894.

The sheaf contains the following items:

- Makassarese version. In Latin and Makassarese scripts.
- Turatese version. In Latin and Bugis scripts.
- Bonthainese version, freely translated by I. Daoed, a teacher in Bonthain, dated 20 August 1893. Bugis and Latin scripts.
- South-Salayerese version, freely translated by the teacher in Salayer, Djan. Bugis and Latin scripts.
- North-Salayerese version, freely translated by the teacher in Salayer, Djan. Bugis and Latin scripts.
- Bimanese version, translated by the indigenous teacher Siradjoeddin. Latin, Arabic and Bugis scripts.
- Tontolese version, freely translated by Baso Daeng Sidjaja. Latin and Arabic scripts.

- Kaelese version, translated by M. Muller, Dutch civil servant in the Palos Bay. Latin and Bugis scripts.

See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219.

In Or. 6145, below, are also materials relevant to these translations.

[\* in Mal. 1152]

**Or. 6142**

Collective volume with texts in Makassarese, paper, 25 + 23 pp., and blanks, Makassarese script, written in pencil.

(1) 25 pp. Sinrili', History of I Kundjing barani.

(2) 23 pp. Sinrili', History of Ana' koda I Baso.

¶ Identifications made by R.A. Kern (1875-1958).

[\* in Mal. 1152]

**Or. 6143**

Makassarese, paper, 44 pp., Makassarese script, written in pencil.

Sinrili', History of I Marabita of Labakang.

¶ Identification made by R.A. Kern (1875-1958).

[\* in Mal. 1152]

**Or. 6144**

Buginese or Makassarese, paper, ff., Buginese script, ink.

As yet unidentified text.

[\* in Mal. 1153]

**Or. 6145**

Malay, Sasak, Makassarese, Dutch, Toraja, paper, ff.

Sheaf with a considerable number of papers, in several South Sulawesi languages, and also in other languages. There are also notes, drafts and documents from J.C.G. Jonker (1857-1919) and others with relevance to language education on South-Sulawesi.

For the materials of Malay Interest, T. Iskandar (*Catalogue*, p. 320, No. 713) has distinguished the following two sheaves:

**A.** 10 ff. 'Verzameling van Sassaksche woorden gerangschikt volgens het Maleisch en Nederduitsch woordenboek van Roorda van Eijsinga' (*Maleisch en Nederduitsch woordenboek, onder goedkeuring en begunstiging der Hooge Regering van Nederlandsch Indie vervaardigd en uitgegeven door P.P. Roorda van Eysinga. Batavia 1825 [859 C 11]*). Malay-Sasak vocabulary, Latin script, written in two columns, going from letters A-W.

**B.** 6 ff. *Ilmoe menjoerat bahasa Boegis dan Mangkasar dengan hoeroef Lontari*, by Adoerrahim Intje Pamasé, completed on 31 July 1891 in Boeloekomba. The text is divided into the following sections: 'ilmu al-kalam, perobahan soewara, hoeroef-hoeroef dan tanda-tanda, abjad, peratoeran menjoeurat jang patoetnja sahadja koeatoerkan dengan peringkasan, soeratan, chatimat.

Not described in Ph.S. van Ronkel, *Supplement-Catalogus* (1921).

The other materials still need sorting out. (?). There are also materials with relevance to the translation of the Malay fable into South-Sulawesi languages (see Or. 6141, above). See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219.  
[\* in Mal. 1152]

**Or. 6146**

Buginese, paper, ff.

An episode of the Buginese epic story *I La Galigo*.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. XXVIII.

[\* Mal. 1264]

**Or. 6147**

Buginese, paper, ff.

An episode of the Buginese epic story *I La Galigo*.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. XXXIII, XXXIV.

[\* Mal. 1265]

**Or. 6148**

Buginese, paper, ff., remnants of leather binding.

An episode of the Buginese epic story *I La Galigo*.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. XLI.

[\* Mal. 1266]

**Or. 6149**

Buginese or Makassarese, paper, 54 pp., Buginese script, ink.

Unidentified text.

[\* Mal. 1267]

**Or. 6150**

Buginese, paper, 155 pp.

An episode of the Buginese epic story *I La Galigo*.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. XXXVI.

[\* Mal. 1268]

**Or. 6151**

Buginese, paper, 229 + 4 pp., illuminated double opening page

An episode of the Buginese epic story *I La Galigo*.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. XII.

[\* Mal. 1269]

**Or. 6152**

Buginese, paper, pp. 4-116.

An episode of the Buginese epic story *I La Galigo*.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. VI.

[\* Mal. 1270]

**Or. 6153**

Buginese or Makassarese, paper, 106 + (?) pp., Buginese script, ink and pencil.

Unidentified text.

'From Tanette'.

[\* Mal. 1271]

**Or. 6154**

Buginese or Makassarese, paper, 66 pp. and blanks, Buginese script, ink, illuminated double opening page.

Unidentified text.

[\* Mal. 1272]

**Or. 6155**

Buginese or Makassarese, paper, 174 pp. and blanks, Buginese script, simply illuminated double opening page, modern cloth binding.

*La Padoma*.

[\* Mal. 1273]

**Or. 6156**

Buginese, paper, 152 pp. and blanks, Buginese script, illuminated double opening page, figuring the word *Allah* in Arabic script.

Episode from the Buginese epic *I La Galigo*. See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. LXIX.

[\* Mal. 1274]

**Or. 6157**

Buginese or Makassarese, paper, pp., Buginese script.

Unidentified text, incomplete (beginning and end seem to be missing).

[\* Mal. 1275]

**Or. 6158**

Collective volume with texts in Buginese, paper, 7 + 283 + 2 pp.

(1) 7 pp. Several shorter fragments, in different hands, including the copyist of No. 2. Also scribbling in pencil.

(2) 283 pp. Episode from the Buginese epic *I La Galigo*. See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, No. LXXIII.

(3) 1 p. Unidentified fragment, possibly by the copyist of No. 2.

[\* Mal. 1276]

**Or. 6159**

Collective volume with texts in Buginese or Makassarese, paper (different sizes), pp., large Buginese script, several hands, original full-leather binding, repaired.

Unidentified texts, possibly of magical or divinatory content. At the end some text is written at the back page of the title page of *Tijdschrift voor Nederland's Indie 1* (Batavia 1838), thereby giving a dating post quem.

[\* Mal. 1277]

**Or. 6160**

Buginese or Makassarese, paper, pp., Buginese script, ink, illuminated double opening page.

Unidentified text.

[\* Mal. 1278]

**Or. 6161 a-i**

Buginese, paper, 9 portfolios containing in all 211 exercise books of usually between 44 and 48 pages each, Buginese script.

Episodes from the Buginese epic *I La Galigo*. Modern copies, written in a half column on the page. The other column is occasionally used for notes by J.C.G. Jonker (1857-1919), but in the first booklets only. The set is composed as follows::

- Or. 6161 a (Mal. 1279): exercise books Nos. 1-25. In No. 25 notes on a separate sheet, probably by R.A. Kern (1875-1958).

- Or. 6161 b (Mal. 1280): exercise books Nos. 26-50.

- Or. 6161 c (Mal. 1281): exercise books Nos. 51-75.

- Or. 6161 d (Mal. 1282): exercise books Nos. 76-100.

- Or. 6161 e (Mal. 1283): exercise books Nos. 101-125.

- Or. 6161 f (Mal. 1284): exercise books Nos. 126-150.

- Or. 6161 g (Mal. 1285): exercise books Nos. 151-175.

- Or. 6161 h (Mal. 1286): exercise books Nos. 176-200.

- Or. 6161 i (Mal. 1287): exercise books Nos. 201-216.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche*

*bibliotheken*. Leiden 1939, Nos. I, II, IX, X, XI, XIV, XV, XIX, XX, XXIII, XXXIII, XXXIV, XL, XLI, XLIV, XLVIII, LVII, LVIII, LXIII, LXV, LXVIII, LXX, LXXV, LXXVI.  
[\* Mal. 1279 – Mal. 1287]

**Or. 6162**

Buginese, paper, 4 portfolios containing 25 + 25 + 25 + 14 = 89 exercise books of usually 48 pages each, Buginese script.

Episodes from the Buginese epic *I La Galigo*. Modern copies, written in a half column on the page. The other column is apparently intended for notes.

The set is composed as follows::

- Or. 6162 a (Mal. 1288): 25 exercise books marked A – Z.
- Or. 6162 b (Mal. 1289): 25 exercise books marked AA – ZZ.
- Or. 6162 c (Mal. 1290): 25 exercise books marked AAA – ZZZ.
- Or. 6162 d (Mal. 1282): 14 exercise books marked AAAA – PPPP.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, Nos. IV, V, VI, VII, XVII, XVIII, XXII, XXV, XXX, XXXII, XXXVI, XXXIX, XLII, XLIII, LIX, LX, LXIV, LXVI, LXVII, LXIX, LXXII,

See also Or. 5453, above.

[\* Mal. 1288 – Mal. 1291]

**Or. 6163**

Buginese, paper, 7 portfolios containing 165 exercise books of usually between 36 – 44 pages each, Buginese script.

Episodes from the Buginese epic *I La Galigo*. Modern copies, written in a half column on the page. The other column is apparently intended for notes.

The set is composed as follows::

- Or. 6163 a (Mal. 1292): 25 exercise books Nos. 1-25.
- Or. 6163 b (Mal. 1293): 25 exercise books Nos. 26-50.
- Or. 6163 c (Mal. 1294): 25 exercise books Nos. 51-75.
- Or. 6163 d (Mal. 1295): 30 exercise books Nos. 76-100, and also Nos. 83a, 87a, 87b, 87c, 95a.
- Or. 6163 e (Mal. 1296): 25 exercise books Nos. 101-125.
- Or. 6163 f (Mal. 1297): 25 exercise books Nos. 126-150.
- Or. 6163 g (Mal. 1298): 10 exercise books Nos. 151-160.

See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, Nos. XII, XXIV, XXVI, XXVII, XXIX, XXXV, XXXVIII, XLV, XLVI, XLVII, XLIX, LI, LIII, LIV, LV, LVI, LXXIII, LXXVII, LXXVIII.

[\* Mal. 1292 – Mal. 1298]

**Or. 6164**

Buginese or Makassarese, paper, 36 exercise books of between 40 – 44 pp., Buginese script.



Islamic legendary histories. Histories concerning the Prophet Muhammad and Amiri Handja, given in one continuous text. The cycle begins with Hamza stories, the follow stories about the marriage of the Prophet Muhammad and Khadiga, the heavenly journey of the Prophet Muhammad, the history of Nabi Musa, the marriage between Ali and Patimah djohora in heaven, the Prophet Muhammad attacked by Abu Djahili, Raja Laha battles against the army of the Prophet in Karabala, ending with the submission of Raja Laha.

In all 36 exercise books, numbered 1-25 (including 1a) and two unnumbered booklets, and a set numbered 1-8.

[\* Mal. 1343]

**Or. 6165**

Buginese or Makassarese, paper, 9 exercise books usually of 52 pp. each, Buginese script.

*Ismajattin*. The Buginese (or Makassarese) version of the Malay *Isma Yatim*.

[\* Mal. 1300]

**Or. 6166**

Buginese or Makassarese, paper, 20 exercise books usually of 48 pp. each, Buginese script.

*Bidosari*. The Buginese (or Makassarese) version of the Malay *Syair Bidasari*.

[\* Mal. 1301]

**Or. 6167**

Makassarese, paper, 3 exercise books of 40 pp. each, Buginese script.

*Tappu' bitjarauna nabi Ebrahim*. On the Prophet Ibrahim.

[\* Mal. 1302]

**Or. 6168**

Makassarese, paper, 2 exercise books of 40 pp. each, Buginese script.

*Ibilisu'*. A conversation between Iblis and the Prophet Muhammad, in questions and answers.

[\* Mal. 1303]

**Or. 6169**

Makassarese, paper, 17 exercise books usually of 40 pp. each, Buginese script.

Collection of popular stories and anecdotes.

1. *Bangalowe*, the stupid one (books 1-9).

2. *Ipiritong* (books 9-11).

3. *Saradasi*, a few cases (books 11-13).

4. Stories about avarice (*tan kikiri*) books 13-14.

5. Story about the midget deer (*pulando*) book 15.

6. Three short stories: the heron (*kando*), the goldsmith (*pade'de' bulaing*), the iron smith (*pade'de' bassi*) books 16-17.

[\* Mal. 1304]

**Or. 6170**

Makassarese or Buginese, with some Malay, paper, 12 exercise books usually of 40 - 52 pp. each, Buginese script.

Collection of parts of *Indara putara*.

Book 1. Abrupt beginning, preceding booklets are not available. End abrupt, as in the original MS. Added is a letter in Malay (one sheet, Latin script) by the copyist Haroen, about his feeble health and about money.

Books 2-6. Incomplete version. Beginning and end are lacking.

Books 7-8. Incomplete version, the beginning lacking, end missing as in the original, text available almost to the end. Four lacunae as in the original MS.

Book 9. Incomplete version. Beginning and sequel are missing.

Books 10-13. Beginning is lacking, ends abruptly, as in the original MS.

[\* Mal. 1305]

**Or. 6171**

Makassarese, paper, 14 exercise books usually of 52 pp. each, Buginese script.

*Seh Djawija*. History of Sihi Djawija (useful teachings about religion, in questions and answers (books 1-14, p. 8. Muhammad splits the moon (book 14, pp. 8-41).

[\* Mal. 1306]

**Or. 6172**

Makassarese or Buginese, paper, 12 exercise books usually of 48 pp. each, Buginese script.

*Joesoep*. On the Prophet Joseph son of Jacob.

[\* Mal. 1307]

**Or. 6173**

Buginese, paper, 3 exercise books of 44 pp. each, Buginese script.

*Kondowa*.

[\* Mal. 1308]

**Or. 6174**

Makassarese, paper, 3 exercise books of 44 pp. each, Buginese script.

*Tamin*. Complete text of the adventures of Tamin.

[\* Mal. 1309]

**Or. 6175**

Makassarese, paper, 17 exercise books (Nos. 1-12, 14-18) of 44 pp. each, Buginese script.

Books 1-12. Beginning text No. 11 (Beginstuk 11), history of Barabari', the beginning only.

Books 14-18. The end of the story 'Beginstuk 11', history of *Abadolo muluki* (*muluku*) of Barabari.

Book 13 was not present when the collection entered the Library.

[\* Mal. 1310]

**Or. 6176**

Makassarese, paper, 8 exercise books of 48 pp. each, Buginese script.

*Djohora manikang*. Extensive version, better than the other complete copy. Abrupt end.

See also the Malay *Jauhar Manikam*.

[\* Mal. 1311]

**Or. 6177**

Buginese, paper, 13 exercise books of c. 44-52 pp. each, Buginese script.

Episodes of the Buginese epic *I La Galigo*. See R.A. Kern, *I La Galigo. Catalogus der Boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorende handschriften bewaard in het Legatum Warnerianum te Leiden alsmede in andere Europeesche bibliotheken*. Leiden 1939, Nos. LII, LXI.

[\* Mal. 1312]

**Or. 6178**

Makassarese, paper, 14 exercise books of 52 pp. each, Buginese script.

*Bahatiyara*. The Makassarese version of the Bakhtiyar story. Complete, but abrupt end.

[\* Mal. 1313]

**Or. 6179**

Makassarese, paper, 15 exercise books of 48 pp. each, Buginese script.

*Markarama*.

[\* Mal. 1314]

**Or. 6180**

Makassarese, paper, 5 exercise books of 44 pp. each, Buginese script.

*Masa Ala II*. The book of a thousand questions. The beginning is lacking. G.F. Pijper, *Het boek der duizend vragen* (Leiden 1924) does not mention a Makassarese version of this text.

[\* Mal. 1315]

**Or. 6181**

Makassarese, paper, 29 exercise books of c. 44 pp. each, Buginese script.

Collection of Stories.

Book 1. Fragment of an unidentified story. Not continued by the text in booklet 2.

Books 2-29. Stories from the Amir Hamza cycle. No beginning, no end.

[\* Mal. 1316]

**Or. 6182**

Makassarese, paper, 10 exercise books of 44 pp. each, Buginese script.

History of Indara Bangsawang. Complete text.  
[\* Mal. 1317]

**Or. 6183 a**

Ende'nese, palmleaf, many sizes (several over 1 m long), with elegant cuttings, Buginese script.

Writings from Ende, on lontar. See also the art. 'Endehneesches' in *ENI* by J.C.G. Jonker.

See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.

[\* Lont. 708]

**Or. 6183 b**

Ende'nese, palmleaf, scroll, kept in a metal cigar box with text and date: 'Endeneesche handschriften. 25.10.1900'.

An Ende'nese text on a scrolled lontar with ancient script. See art. 'Endehneesches' in *ENI* by J.C.G. Jonker. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214. [\* Lont. 709]

**Or. 6184**

Collective volume with texts in Makassarese/Buginese (?) and (or?) Malay, paper, 30 + 34 pp., Makassarese script, modern half-cloth binding.

(1) 30 pp. Black ink. History of Alor. 'Een brokje geschiedenis van Alor. De eerste menschen van Alor; de eerste radja; enz.'

(2) 34 pp. Blue pencil. Unidentified text, in Malay in Makassarese script

Earlier provenance: J.W. Meulemans, on Alor, residency of Timor.

(Mal. 1456)

**Or. 6185**

Javanese, with Dutch, paper, 64 ff., Javanese script, illuminated title-page with Latin script.

*Baron Sakender*, in verse, incomplete, see edition and translation by A. B. Cohen Stuart, *Geschiedenis van Baron Sakendher. Een Javaansch verhaal*. Batavia 1850-1851 [860 E 14-15; 880 E 22 (with notes by J.C.G. Jonker); 8058 E 8], and Th.G.Th. Pigeaud, 'Alexander, Sakèndèr and Senapati', in *Djawa*, 7 (1927).

Added are two Dutch documents concerning the text, one dated Padang Pandjang 24 February 1871, and signed by a military commander named van Schendel, who mentions the interest in the tale shown by Javanese soldiers in the Netherlands East India army. Van Schendel had been asked about this, as there were, apparently, plans to publish the book in an edition specially made for the Dutch military. The other document gives a summary of the content of the work.

Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 345.

[\* Mal. 1459]

**Or. 6186**

Javanese, paper, 110 pp., Javanese script, exercise-book.

*Wulang Basa*, exercise in Javanese style and vocabulary, 50 paragraphs, used at the Javanese teachers' seminary in Batavia. See Pigeaud II, p. 345.

(Mal. 1318)

**Or. 6187 a-f**

Javanese, Dutch, paper, 6 exercise-books, in all ± 3200 pp., Latin script.

Dictionary, etymological, of roots (final syllables) of Javanese words, arranged according to the European alphabet, with examples of Javanese words containing those final syllables, and Dutch translations. Made uncritically, but with a thorough knowledge of the Javanese language. Author unknown. See Pigeaud II, p. 345. P.

Voorhoeve (*Codices Batacici*, p. 237) informs us that the book was written by Mrs. P.H. Jonker-Lapère, the wife of J.C.G. Jonker.

(Mal. 1319 – Mal. 1324)

**Or. 6188 a-e**

Malay, Dutch, paper, 5 bound exercise books, 76 + 76 + 124 + 124 + 108 ff., Latin script, copied by Mrs. P.H. Jonker-Lapère (professor Jonker's wife) at Leiden, dated 4 June 1910. Dictionary of root words. The MS contains a dictionary of Malay radical words with Dutch translation.

A. 76 ff., contains words ending with *a-doe*.

B. 76 ff., contains words ending with *doe-joe*.

C. 124 ff., contains words ending with *joeh-nal*.

D. 124 ff., contains words ending with *nal-ron*.

E. 108 ff., contains words ending with *ron-wok*; ff. 1-92 are bound, ff. 93-108 form a loose quire; ff. 92r and 187r-188v are blank.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 320-321.

(Mal. 1315 – Mal. 1329)

**Or. 6189 a-c**

Batak, German, paper, 3 bound exercise books, Latin script.

Batak root dictionary, with German translation after J. Warneck, *Tobabataksch-deutsches Wörterbuch*, Batavia 1906. On the basis of the handwriting it may be concluded that the dictionary was made by Mrs. P.H. Jonker-Lapère. A similar root dictionary was also made by Mrs. Jonker for the Javanese language, possibly after the dictionary by P. Jansz (several editions). That is registered as Or. 6187, above.

(Mal. 1330 – Mal. 1332)

**Or. 6190**

Ceramese, Dutch, paper, ff.

Copy of the glossary of Ceramese by A. van Ekris in the *Mededeelingen van het Nederlandsch Zendings Genootschap* 1864 and 1865, with a reverse list, Dutch-Ceramese.

See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.

(Mal. 1333 - Mal. 1335)

**Or. 6191**

Roti'nese, Dutch, paper, ff.

Dutch-Roti'nese dictionary, made after the *Rottineesch-Hollandsch woordenboek* by J.C.G. Jonker (Leiden 1908). Ready for the press. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 217.

(Mal. 1336)

**Or. 6192 - Or. 6196**

These manuscripts probably also originate from the collection of manuscripts, copies and notes from the legacy of J.C.G. Jonker (1857-1919), see the note under Or. 6139, above.

**Or. 6192 a**

Bimanese, paper, ff.

Dutch-Bimanese dictionary, made after the *Bimaneesch-Hollandsch woordenboek* of J.C.G. Jonker (Batavia, The Hague 1893). See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 213.

(Mal. 1337)

**Or. 6192 b**

Tagalog, Spanish, Dutch, paper, ff. + additions, Latin script.

Notes on the Tagalog language, apparently taken from the work by Seb. de Totanes, *Arte de la lengua Tagala, y manual Tagalog* (Manila 1850 [858 B 9]). Possibly even a copy of the entire book, consisting of Tagalog grammatical notes in Spanish, followed by a Tagalog-Dutch vocabulary, first of grammatical elements, then the beginning only of a list of words (letters A and part of B only).

(Mal. 1338)

**Or. 6193**

Alfur languages, Dutch, paper, ff., dated Amsterdam, 2 February 1883.

Handwritten copy of G.K. Niemann, 'Mededelingen omtrent de Alfoersche Taal van Noord-Oost Celebes', as published in *BKI* 3/IV (1869), pp. 205-251, 399-446 and *BKI* 3/V (1870), pp. 69-120. Niemann's introduction was not copied, only the comparative lists, consisting of the alphabetically arranged list in Dutch (from *aal* to *zwoerd*), with the equivalents in Toumbulu, Tumpakewa, Tonsea, Tondano, Bentenang, Tonsawang, Ponosakan, Bolaang-Mongondou, and a column for remarks.

[\* Mal. 1339]

**Or. 6194**

Ambonese, Dutch, paper, ff., Latin script, dated Amsterdam 2 March 1898.

Handwritten copy of 'Woordenlijst der Ambonsche Landtaal (Bahasa Tanah)' taken from G.W.W.C. baron van Hoëvell, 'Iets over de vijf voornaamste dialecten der Ambonsche landtaal (Bahasa Tanah.)', in *BKI* 4/I (1877), pp. 1-136 (the vocabulary on pp. 38-126). The vocabulary consists of the alphabetically arranged list in Dutch (from *aal* to *zwijgen*), with the equivalents in the dialects of Asilulu, Hila, Haruku, Saparua and Nusalaut. After the vocabulary follow general remarks ('Algemeene beschouwingen over de dialectische verscheidenheid en 't eigenaardig karakter der Ambonsche landtaal enz.'), as published by van Hoëvell, *ibid.*, pp. 6-37.

[\* Mal. 1340]

**Or. 6195**

Bisaya Hiliguayna, Spanish, paper, 187 pp., and blanks, Latin script in two different hands, exercise book.

Handwritten copy of Alonso de Mentrída, *Arte de la lengua Bisaya Hiliguayna de la Isla de Panay* (Manila 1818 [877 E 15]).

[\* Mal. 1341]

**Or. 6196**

Sumba'nese, paper,

A copy of the printed *Blanco woordenlijst uitgegeven op last der regeering van Ned.-Indië ten behoeve van taalvorschers in den Ned.-Indischen archipel* (by K.F. Holle [1829-1896]), edition of Batavia 1894, filled with Sumbanese words. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

Added is a note by Mrs. P.H. Jonker-Lapère, dated July 1920, in which she declares herself unable to determine the language which is given in the booklet. According to P. Voorhoeve (note in pencil on the first page) it is Sumba'nese. This is also clear from No. 370 on p. 20, where it is stated that the tiger is not an animal living on Sumba (hence there is no word for it). The same goes for Nos. 387, 388.

[\* Mal. 1342]

**Or. 6197**

Turkish, paper, (4) + 8 + 743 + 3 + (4) pp., *naskh* script, dated Thursday 15 Gumada I 1035 / 1626, copied by Sharif Hashim b. Sharif Wali al-Ayyashi, Ottoman leather binding, on the spine: Wali Ashiq Pasha Diwani.

*Gharibnama*. Mystic-didactic poem in *Mathnawi* by `Ala' al-Din `Ali, known as `Ashiq Pasha of Kirshehir (d. 733/1333). The work is also known as *Diwan-i `Ashiq Pasha*, and as *Ma`rifatnama*. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 289-291, with illustration of p. 1 on p. 290.

Provenance: Received through the intermediary of J.H. Kramers (1891-1951), who was then employed in the Dutch Legation in Istanbul.

(Ar. 2582)

**Or. 6198 a, b, c**

Lexicographical notes, from A.C. Vreede (1840-1908).

Provenance: Received from Mr. E. Rijke in the course of 1920.

(Mal. 1393, Mal. 1487, Mal. 1488)

**Or. 6199 - Or. 6201**

Collection of three Javanese manuscripts, presented to the Library by G.J. Oudemans, received on January 25, 1921.

**Or. 6199**

Javanese, paper, 368 pp., Javanese script.

Volume 1 of the History of Dipanegara, in verse, copy made in 1892 for G.J. Oudemans of a text belonging to Ratu Sasi, sister of Sultan Hamenku Buwana VII of Yogyakarta. The end of Or. 6199 corresponds with the beginning of Or. 6200, below. Origin: Yogyakarta.

Or. 10.867 contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 346.

(Mal. 1495)

**Or. 6200**

Javanese, paper, 607 pp., Javanese script.

Volume 2 of the History of Dipanegara, in verse, written in 1885 by order of his younger brother pangeran arya Suryawijaya (Abdul Samsu), and Mr. A.M. Dom. The beginning corresponding with the end of Or. 6199, above. Origin: Yogyakarta.

(Mal. 1496)

**Or. 6201**

Javanese, paper, 297 pp., Javanese script.

*Rama kawi*, i.e. *Ramayana kakawin*, *kawi miring*, copy made in 1893 in Yogyakarta.

(Mal. 1494)

**Or. 6202**

Collective volume with texts in Malay, paper, 10 ff., Arabic and Latin script.

(1) ff. 2r-6v. *Sila-sila Daeng Mabella*. In the pedigree in Roman characters at the back it is called *silasila tambo*. Arabic script. The text contains the genealogy of Daeng Mabella. It starts with Daeng Maropa who comes to Inderapura and marries a sister of the ruler. The son by this marriage, Daeng Mabella or Sutan Sellan, becomes a captain in the British East India Company and head of foreigners in Bencoolen. The opium monopoly is farmed out to him. In 1660 he goes to the Bugis country to recruit soldiers for the Company. His son (by a daughter of Datuk Bangkahulu), Daeng Makule, marries a daughter of Pangeran Mangkotaraja. The son by this marriage, Daeng Maropa, sails to Balambangan. The French attack Bangkahulu and Daeng Makule became their prisoner. When Daeng Maropa returns from Balambangan the French have left and he frees his father. Daeng Maropa dies in 1792. A second French attack takes place in 1793. Daeng Mabella, another son of Daeng Makule, subdues the Lebong people in 1797. In 1818 the Dutch take over Bencoolen. Daeng Mabella dies in



1832 (later addition ?). See also W., 'De familie Daing Mabella, volgens een Maleisch handschrift' in *TNI* 1874/II, pp. 115-121.

(2) ff. 9r-7v. *Sila-sila Daeng Mabella*. Latin script. Two pedigrees of Daeng Mabella on his mother's and his father's side. The pedigree on his mother's side was written by Radja Mas in Kampung Tembok on 15 August 1822.

Text from T. Iskandar, Catalogue, pp. 321-322, No. 715.

Provenance: Presented to the Library on 5 February 1921 by Mr. O.L. Helfrich (\* 1860). (Mal. 1457)

#### **Or. 6202 - Or. 6205**

Copies and notes by J.G.H. Gunning (1856-1914), received in March 1921 from his widow, Mrs. Gunning-Beukhof.

#### **Or. 6203 a**

Collection of texts in Javanese, with some Sanskrit, paper, 32 exercise books, Latin script. 'Javaanse Wetboeken', copies made by J.G.H. Gunning (1856-1914) of transcriptions, made by J. Brandes (1857-1905), of manuscripts of Old Javanese Lawbooks, mainly in the KBG collection, Jakarta.

(1, 2) 78 pp. *Adigama* (articles 1-297 and 298-475), in prose, see *Jaarboek KBG*, 1933, p. 280.

(3, and 4) 44 pp. *Kramaningsang Kerta Upapati* (on p. 44 called: *Dewagama*). Old Javanese Lawbook in prose. Transcription by J.L.A. Brandes (articles 1-284 and 285-308). See also Or. 3139, above, being an Old Javanese lawbook in prose, called *Kramaning sang Kerta Upapatti*, or *Brata Sasana*, referring to ecclesiastics. See cat. Vreede p. 401. Pigeaud II, p. 106.

(4) pp. 45-69. *Kamandaka, Widhisastra*, Old Javanese treatise in prose, on questions of law. Two birds (*kuwuns*) acting as *upapatis* (assessors at law), with Sanskrit *slokas*. With an addition, transcription of part of Or. 2265, above, being a *lontar* MS in Balinese script with *Kamandaka Raja Niti*, Old Javanese didactic treatise on statecraft in prose. Pigeaud II, p. 94. Raden Suparka Dewa of Ayodya receiving instruction from bhagawan Ratnabhumi and bhagawan Raweya, on statecraft.

(5) 36 pp. *Kamandaka, Rajaniti*, instructions given by bhagawan Kamandaka to Princes, on statecraft, in prose. Transcriptions of two manuscripts, Jakarta, KBG Brandes No. 481 and No. 471. See Poerbatjaraka, in *Jaarboek KBG* 1933, p. 316. See also Or. 2265, above.

(6) 34 pp. *Purwa dhigama, Siwa Sasana Saroddhrta*, Old Javanese Lawbook, in prose, containing: *Widhi Pipincatan*, *Widhi Wakya*, *Krama ning sudra*, *Krama ning saksi*, *Krama ning alaki-rabi*. Portents, Disease (*wyadhi*), *Sara Samuccaya*, *Pamastu ning cor*. Transcription of two manuscripts, Jakarta KBG Brandes No. 467 and No. 478. See also Or. 3852, above.

(7) 26 pp. *Resi Sasana* and *Sewa Sasana*, Old Javanese regulations for priests, Shiwaites, with Sanskrit *slokas*.

(8) 30 pp. *Wrati Sasana*, Old Javanese regulations for ordained Shiwaite priests (*wikus*),

with Sanskrit *slokas*.

(9) 31 pp. *Sara Samuccaya*, Old-Javanese compendium of law, with Sanskrit *slokas*.

(10) 25 pp. *Dewa Danda, Dharma Wicara*, Old Javanese lawbook, containing instructions on statecraft.

(11a and 11b) 26, 29 pp. J.C.G. Jonker, *Oud-Javaansch wetboek*. *Variae lectiones*, glossary and Dutch index of subjects treated in the articles of the Old Javanese lawbook edited and translated by Professor Jonker, 1885.

(12 and 13) 46 double pp. Lengkara, King of Mendang Kamulan, Old Javanese lawbook, containing Javanese explanations of old legal terminology. Three manuscripts: Or. 1862, above (lawbook of Aji Jimbun, *Salokantara*), Or. 2125 (1), being Jayalengkara, and NBG 56 (1), which is a copy of Jakarta, KBG Brandes No. 423. Transcriptions and *variae lectiones*.

(14, 15 and 15a) 69 and 6 pp. *Undang Kutara Manawa*. Old Javanese lawbook, with Javanese explanations of old legal terminology. J.L.A. Brandes' transcription of Or. 2125 (b), above, with a table of contents. See also J.C.G. Jonker, *Javaansch wetboek*.

(16 and 17) 54 pp. *Undang Senapati Jimbun*, Javanese lawbook. J.L.A. Brandes' transcription of Or. 2125 (c). Explanations of Old Javanese words and legal terminology (Jakarta, KBG Brandes No. 311).

(18) 32 pp. *Raja Niti*, Javanese lawbook. J.L.A. Brandes' transcription of NBG 56 (5). Sentences on law of *kyahi gede* Jimbun (Jakarta, KBG Brandes No. 404).

(19) 29 pp. *Bhasa Tidarsa, Salokantara*, Javanese lawbook, mentioning many fines for offences. J.L.A. Brandes' transcription of MS Jakarta, KBG No. 67. See also Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 296: *Basa Bidarsa*.

(20) 15 pp. *Salokantara kagendingaken*. Javanese lawbook in verse. J.L.A. Brandes' transcription of MS Jakarta, KBG, Cohen Stuart No. 37.

(20a) 29 pp. *Salokantara Senapati Jimbun*, 1044 *padu* (cases), Javanese lawbook. J.L.A. Brandes' transcription of Or. 1832 (2), above, brought under 8 heads. It is difficult to find a system in the text.

(21a) 10 pp. *Surya Ngalam*, Javanese lawbook in verse. J.L.A. Brandes' transcription of MS Jakarta, KBG No. 323. See Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 360.

(21b) 10 pp. *Adilullah Sultan Surya Ngalam*, Javanese lawbook, in prose, mentioning *Hukumullah* (Divine Law, *Sari'a*), *Salokantara Rajanistaya*, and *Senapati Jimbun*. J.L.A. Brandes' transcription of MS Jakarta, Brandes No. 56 (written in Arabic script, see *Jaarboek KBG* 1933, p. 280). See also J.L.A. Brandes, *Papakem Cerbon*, in *Notulen KBG* 1894.

(22) 23 pp. *Surya Ngalam*, Javanese tale in verse, containing i.a. the Gluga-Slusur-Sasi case, preceded by a tale of King Surya Ngalam and queen Purnama Wulan of Sirtu Nalam, with *vizir patih* Trenggana, receiving instruction in mysticism (sufi) from King (and Queen ?) Aruta-Aruti of Badani, *vizir: patih* Sindun, Pawana. In order to possess the beautiful Purnama Wulan, King Aruta kills Surya Ngalam. Surya Ngalam's body disappears in the sky, going to heaven. Aruta-Aruti having incurred God's wrath, go up in the air, caught by a long fishing-rod descending from the sky, and change into black monkeys (*lutungs*). Fishermen use to call upon Aruta-Aruti to have a good haul. Transcription of No. 40 of Brandes' left papers (*Notulen KBG*, 1906, p. XXVIII).

(23) 31 pp. *Adigama*, Old Javanese lawbook, with Balinese interlinear glosses, transcription of MS Jakarta, KBG Brandes No. 479, see Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 280.

(24) 36 pp. *Jugul Muda*, Javanese lawbook in verse. J.L.A. Brandes' transcription of MS Jakarta, KBG, Brandes No. 322, see Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 308.

(25) 10 pp. *Papakem Cerbon*, Javanese lawbook, fragmentary. J.L.A. Brandes' transcription of a Cerbon manuscript (*Notulen KBG* June 1894, MS Jakarta, KBG Brandes No. 456, *Parimbon*, see Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 340).

(26) 23 pp. *Kerta Basa*, Old Javanese dictionary with Old Javanese explanations. J.L.A. Brandes' transcription of MS Jakarta KBG lontar No. 603, copied as MS Jakarta KBG Brandes No. 20, see Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 321.

(27) 65 pp. *Babad Cerbon*, summary, History of Javanese kingdoms beginning with Majapahit, MS Jakarta KBG Brandes No. 75a, see Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 294.

(28) 39, 12 double pp. Glossary of Old Javanese lawbooks (J.C.G. Jonker's *Oud-Javaansch Wetboek*, *Kerta Upapatti* [see Or. 6203a, (3, 4)], *Sara Samuccaya* [see Or. 6203a (9)]), made by J.L.A. Brandes.

See Pigeaud II, pp. 346-348.  
(Mal. 1363 a, b – Mal. 1364 a, b)

#### **Or. 6203 b**

Javanese, Dutch, paper, 13 exercise-books and loose papers, c. 382 and c. 400 pp., Latin script.

Notes on G.A.J. Hazeu, *Tjeribonsch wetboek (Pepakem Tjerbon) van het jaar 1768*. Batavia 1905, made by J.G.H. Gunning (1856-1914): *variae lectiones*, a register and a glossary, with a letter of G.A.J. Hazeu, dated 20 February 1916, mentioning the unfinished state of the notes, and two reprints of J.L.A. Brandes' papers on the *Papakem Cerbon* ('Nota', in *Notulen BG* 1894, and 'Eenige officieele stukken', in *TBG* 37 (1894). See Pigeaud II, p. 348.  
(Mal. 1365 a, b)

#### **Or. 6203 c**

Javanese, paper, 10 exercise-books and loose papers, c. 331 and 40 pp., Latin and Javanese scripts.

Notes on Javanese literature and language by J.G.H. Gunning (1856-1914), a copy in Javanese script of a *Tantri demung* text, notes on chronograms (*candra-sangkalas*) glossaries, i.a. of the edition by A.B. Cohen Stuart, *Broatoa-Joedoa. Indisch-Javaansch heldendicht*. Batavia 1860. See Pigeaud II, pp. 348-349.  
(Mal. 1366 a)

#### **Or. 6203 d**

Javanese, Dutch, 4 exercise-books, 152 pp., Latin and Javanese scripts.

Notes on Indian culture (epitomes of some books), including a note on some Indian metres used in Old Javanese poems and not mentioned in the *Werta Sancaya* (as edited and translated by H. Kern, *Wrtta-sancaya. Oudjavaansch leerdicht over versbouw* [by

mpu Tanakung]. Leiden 1875) by J.G.H. Gunning. See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219. See Pigeaud II, p. 349.  
(in Mal. 1366 b)

**Or. 6203 e**

Javanese, paper, 1 exercise-book, 13 pp., Javanese script.  
*Wulang Dalem*, in verse, fragmentary, copy made by J.G.H. Gunning in 1882 of a Surakarta Court manuscript. See Pigeaud II, p. 349.  
(in Mal. 1366 b)

**Or. 6203 f**

Javanese, paper, 1 exercise-book, 20 pp., Javanese script.  
Incantations mentioning various gods and divine beings, fragmentary, copied from a palmleaf manuscript of 30 leaves, with a note by J. Groneman (1832-1912) of Yogyakarta. See Pigeaud II, p. 349.  
(in Mal. 1366 b)

**Or. 6203 g**

Javanese, paper, 83 pp., Javanese script.  
History, in verse, of Ki Gede Pandan Arang's conversion to Islam, under influence of sunan Kali Jaga, and his settling in Tembayat (between Yogyakarta and Surakarta). See Pigeaud II, p. 349.  
(in Mal. 1366 b)

**Or. 6203 h**

Javanese, paper, 50 pp., Javanese script.  
History, in verse, of Jaka Tingkir, servant of the Sultan of Demak, an episode of the history of Demak and Pajang. See Pigeaud II, p. 349.  
(in Mal. 1366 b)

**Or. 6203 i**

Malay, Dutch, paper, 7 ff., and blanks, Latin and Arabic scripts.  
*Hikayat Pandawa*. A summary of *Hikayat Pandawa* in Dutch with notes, made by J.G.H. Gunning from an unspecified Malay MS. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 322, where the class-mark is given as Or. 6203 j.  
[\* Mal. 1367]

**Or. 6203 k**

Collection of texts in Sundanese (Nos. 1-6) and Javanese (No. 7), paper, 7 exercise-book, Latin script.  
(1) 18 ff. *Lutung Kasarung*. Copies and excerpts of materials in Or. 2253 C, above, being part of the estate of Daniël Koorders (1830-1869), and from Or. 3355a, above, being a small fragment only of the *Lutung Kasarung*, incomplete at the end.

(2) 33 pp., and blanks. Copies and excerpts of materials in Or. 2024 (9), above, being *Carios Prabu Munding Laya di Kusuma*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 340.

(3) 51 pp., and blanks. Copies and excerpts of materials in Or. 3357 e, above, being the Sundanese redaction of the *Malay Hikayat Samaun*, and in Or. 3347, above, equally being the Sundanese redaction of the *Malay Hikayat Samaun*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 331.

(4, 5, 6) 115 ff., and blanks. Copies and excerpts of materials in Or. 2253 C, above, being *Carita Sutra-galugah* (ff. 1-2, taken from Or. 2253 C-I), *Carita Manjor* (ff. 3-4, taken from Or. 2253 C-I), *Carita Demung-kalagan* (ff. 5-8, taken from Or. 2253 C-I), *Carita Panggung-karaton* (ff. 9-35, taken from Or. 2253 C-III), *Carita Sumur Bandung* (ff. 36-48, taken from Or. 2253 C-IV), *Carita Munding-uwing* (ff. 49-59, taken from Or. 2253 C-??), *Carita Huelang Kambang* (ff. 60-80, taken from Or. 2253 C-V), *Carita Hilang-bunbang* (ff. 81-98, taken from Or. 2253 C-VI), *Carita kuda laksana gading* (ff. 99-107, taken from Or. 2253 C-VII), *Carita Bujangga-pangalasan* (ff. 108-112, taken from Or. 2253 C-VIII), *Carita Rangga-gading* (ff. 113-114, taken from Or. 2253 C-IX), *Carita Rambut Sadana* (f. 115, taken from Or. 2253 C-X).

(7) 31 pp. Old Javanese religious treatise, in prose, on *bayu*, *sabda*, *hidep*, etc. Transcription of a manuscript from Bandung, West-Java, made by K. F. Holle (1829-1896), copied for J.G.H. Gunning, with a note calling it: Old Javanese text of Sundanese origin. See Pigeaud II, p. 349.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 271, and?? 321.

(Mal. 1368)

#### **Or. 6204 a**

Javanese, Sundanese ??, paper, box containing three bundles of paper slips, about 1400 slips, Javanese and Latin scripts.

Notes on Javanese idiom, on paper slips, ordered alphabetically, to be used for a new edition of the Gericke-Roorda Javanese dictionary (last edition 1901 by A.C. Vreede and J.G.H. Gunning (edd.) *Javaansch-Nederlandsch handwoordenboek van J.F.C. Gericke en T. Roorda*. Amsterdam 1901. See Pigeaud II, p. 349. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 255.

(Mal. 1440)

#### **Or. 6204 b**

Javanese, Dutch, paper, portfolio, 43 pp., Javanese and Latin scripts.

Register, ordered alphabetically, of the proverbs and set phrases (*saloka paribasan*) in C.F. Winter's *Javaansche zamenspraken*. Amsterdam<sup>2</sup> 1858. (Javanese Conversations), made by J.G.H. Gunning (1856-1914). See Pigeaud II, pp. 349-350.

(in Mal. 1455)

#### **Or. 6204 c - d**

Javanese, paper, , 17 pp., Javanese and Latin scripts.

J. Oudemans, two lists of dialectical words (of the districts of Gunung Kidul, South of Yogyakarta, and of Malang, East Java), with standard Javanese explanations, and some notes on the Japara idiom. Or. 6204 d is signed by J. Oudemans and dated Pati, 9 January 1896.  
(in Mal. 1455)

**Or. 6204 e**

Malay, Dutch, paper, 14 pp., copied by (?) J.G.H. Gunning (1856-1914).  
A Malay grammar, written in Dutch. Apparently incomplete, ending in § 46. No indication of author or origin. Text from T. Iskandar, Catalogue (1999), p. 322, No. 717.  
[\* in Mal. 1455]

**Or. 6204 f**

Javanese, portfolio, 17 letters, Javanese script.  
'Javaansche brieven voor de Universiteitsbibliotheek'. Javanese letters, from Surakarta, end 19th, beginning 20th century, collected by J.G.H. Gunning (1856-1914). Added: a list with descriptions of the numbered letters, possibly not relevant to the present collect.  
(in Mal. 1455)

**Or. 6204 g**

Dutch, paper, 6 ff., Latin script.  
Notes by J.G.H. Gunning (1856-1914), containing lists of Indonesian languages and dialects. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219.  
(in Mal. 1455)

**Or. 6205**

Javanese, Madurese, 16 loose palmleaves, Javanese script.  
Original letters of exemption (*layang luluput*) from statute labour issued either by *rahaden arya* Purwanagara or by *raden adipati* Kusuma-Adiningrat, *papatih* Madunten, in the name of Sultan Cakradiningrat II of Madura (i.e. in this case: Bangkalan), in favour of Madurese men of some standing, whose names are mentioned. The letters are provided with seals (*tanda*), which are pressed into the palmleaves without either ink or wax. The dates are about 1750 A. J. (1822 A.D.). East Javanese script, Javanese-Madurese idiom. See Pigeaud II, p. 350.  
(Lont. 759)

**Or. 6206 - Or. 6227** (and Or. 8320, below)

Collection of Balinese manuscripts, presented to the Library by F.A. Lieftrinck (1853-1927), received in April 1921. Descriptions of the contents of some of the manuscripts, written in Dutch and signed by Lieftrinck, are enclosed, and these were used in the here following inventory. Several of the manuscripts here mentioned must be referred to Lieftrinck's publications, *De landsverordeningen der Balische vorsten van Lombok*. Den Haag

1915. 2 vols. [99 D 1-2], and his *Landsverordeningen van inlandsche vorsten op Bali*. Den Haag 1917. [8196 B 19].

See for other manuscripts from Lieftrinck Or. 6262-Or. 6263, below.

**Or. 6206**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script, wooden boards, cord with yellow bead and Chinese coin.

Part of the land regulation of the rulers of Lombok, compiled by order of the last ruler. Lieftrinck received this copy from Pedanda Made Sidemen in Cakra Negara (Lombok) in the latter years of the 19th century. The present manuscript was used (with Or. 6213, below) by F.A. Lieftrinck in his book, *De landsverordeningen der Balische vorsten van Lombok*. The Hague 1915.

[\* Lont. 735]

**Or. 6207**

Balinese, palmleaf, ?? ff., Balinese script, wooden boards, cord with two blue beads. The most important part of the Balinese land regulation which was in force in Buleleng. Lieftrinck received this copy in or around 1880 from a Balinese priest in Buleleng. The present manuscript was used by F.A. Lieftrinck, together with other (loose) fragments in his book, *Landsverordeningen van inlandsche vorsten op Bali*. The Hague 1917. The date of compilation of the text is unknown.

[\* Lont. 736]

**Or. 6208**

Balinese, Dutch, palmleaf, ?? ff., and paper, 16 ff., Balinese script, wooden boards, cord, illustrations.

*Wariga*. Astronomical calendar with at the end illustrations of the signs of the Zodiac.

Acquired from Buleleng, in the 1880's, apparently without date of copying.

Added: 'Enige aanvullingen en verbeteringen bij een lontar-handschrift van de Wariga in het bezit van den Heer F.A. Lieftrinck. This part contains a copy in Javanese script, by a clerk, and additions and corrections on the text, written by J.L.A. Brandes (1857-1905) in Dutch.

Also added: A letter by J.L.A. Brandes to F.A. Lieftrinck in Sukabumi, dated Kramat, 21 July 1890, by which the manuscript, which Brandes had borrowed, was returned to its owner.

[\* Lont. 737]

**Or. 6209**

Balinese, or Javanese?, palm leaf, ?? ff., kept in a wooden box with two compartments. Several lawbooks (*Resi Sesana*, *Kartara-Manawa*, etc.), which are in use in Lombok. Copies made in Cakra Negara in or around the year 1900.

[\* Lont. 738]

**Or. 6210**

Balinese, palm leaf, ?? ff., kept in a wooden box with one compartment, illustrations. *Wariga*. Astronomical calendar, with illustrations, containing the calculation of the favourable and adverse days, etc. Copy made in Cakra Negara in or around the year 1900.

[\* Lont. 739]

**Or. 6211**

Balinese, palm leaf, ?? ff., kept in a wooden box with one compartment. *Pan Bongkling*, also known as *Ketut Bongkling*, a Balinese popular poem in which the Balinese priests are made ridiculous. Copy made in Cakra Negara in or around the year 1900.

[\* Lont. 740]

**Or. 6212**

Balinese, palm leaf, ?? ff., kept in a wooden box with one compartment. *Wariga*. Astronomical calendar.

[\* Lont. 741]

**Or. 6213**

Balinese, palm leaf, c. 200 ff.

*Paswara*. Collection 32 small bundles of fragments, all of different sizes and origins. All leaves contain regulations instituted by Balinese rulers in Lombok. They were used, together with Or. 6206, above, by F.A. Liefrinck in his book *De landsverordeningen der Balische vorsten van Lombok*. The Hague 1915. In the early days a complete collection of these texts must have been available in the Puri, but this was probably lost by fire during the war. The present fragments were found for Liefrinck from many different spots by the *punggawa*'s, who often had kept copies for themselves. The fragments are from very diverse dates. Most of them contain a date of issue.

[\* Lont. 742]

**Or. 6214**

Balinese, palm leaf, c. 200 ff.

*Paswara*. Collection 21 small bundles of fragments, all of different sizes and origins. All leaves contain regulations instituted by Balinese rulers in Lombok. They too may have been used by F.A. Liefrinck in his book *De landsverordeningen der Balische vorsten van Lombok*. The Hague 1915. See about the way of collecting the fragments under Or. 6213, above.

[\* Lont. 743]

**Or. 6215**

Balinese, palm leaf, 58 ff., illustrations.

Collection of 4 bundles, of different sizes, one without indication of contents.



- (1) 15 ff. *Pangunya rah Tenggek mivah rasih* (?).
  - (2) 6 ff. *Pangalihan bibit*.
  - (3) 17 ff. *Surat Geguritan Teniban binom. Pantun, Hikayat*.
  - (4) 20 ff. Unidentified text. The outer sides of the first and last leaf are ornamented with elaborately worked floral motives.
- [\* Lont. 744]

**Or. 6216**

Balinese, palm leaf, ?? ff.  
 Collection 23 bundles, of different size and origin, all labelled with numbers (=?). The texts are *Titiswara* (*Paswara*) and *Awig-awig*, land regulations and village statutes.

[\* Lont. 745]

**Or. 6217**

Balinese, palm leaf, ?? ff.  
 Collection of 3 bundles, of different size and origin.

- (1) ?? ff. Collection of land regulations.
- (2) 2 ff. Contract between Huskus Koopman and the rulers of Lombok.
- (3) 1 f. Unidentified.

[\* Lont. 746]

**Or. 6218**

Balinese, palm leaf, bundles, 34 ff., of different size and origin, Balinese script.

- (1) 2 ff. *Orang menam pah chewen*, and: *boekan* No. 91.
- (2) 3 ff. *Ziara koeboer* (or: *Piara koeboer*?). (*Ziyarat al-Qubur*)
- (3) 1 f. Unidentified text, without blackening.
- (4) 3 ff. *Masoek pendjara*.
- (5) 2 ff. Unidentified text.
- (6) 2 ff. Unidentified text.
- (7) 2 ff. *Pande di larang bikin tap*.
- (8) 1 f. Unidentified text, kept in a sheeth made of vegetal material, and firmly closed by a rope.
- (9) 3 ff. Unidentified text.
- (10) 1 f. Unidentified text.
- (11) 2 ff. No. 6. *memin djamken kepang*.
- (12) 1 f. *Kapang ...* (?).
- (13) 3 ff. Unidentified text, marked I.
- (14) 3 ff. Unidentified text, marked II.
- (15) 3 ff. Unidentified text.
- (16) 2 ff. Unidentified text.

¶ Nos. 13-16 were held together in a piece of paper on which no text was written.  
 (Lont. 747)

**Or. 6219**

Balinese, palm leaf, bundles, 63½ ff., Balinese script. Some of the bundles have labels attached to them, which possibly refer to either of Liefcrinck's editions of *Landsverordeningen* of 1915 and 1917. Others have numbers written on what is probably the first leaf.

*Titiswara*, etc. Land regulations.

- (1) Label No. 54. 4 ff
  - (2) Label No. 83. 2 ff.
  - (3) Label No. 87. 1 f.
  - (4) Label No. 88. 1 f.
  - (5) Label No. 89. 2 ff.
  - (6) Label No. 95. 2 ff.
  - (7) Label No. 101. 1 f.
  - (8) Label No. 108. 1½ ff.
  - (9) Label No. 112. 1 f., folded.
  - (10) 10 ff. Unidentified text.
  - (11) 8 ff. Unidentified text.
  - (12) No. 98. 2 ff. Unidentified text.
  - (13) No. 105. 2 ff. Unidentified text.
  - (14) Duplicate No. 172. 6 ff. Unidentified text.
  - (15) Duplicate Nos. 181, 182. 5 ff. Unidentified text.
  - (16) Triplicate Nos. 181, 182. 7 ff. Unidentified text.
  - (17) Duplicate No. 188. 4 ff. Unidentified text.
  - (18) Triplicate No. 188. 4 ff., with blind stamp. Unidentified text.
- (Lont. 748)

**Or. 6220**

Balinese, bundles, ff., Balinese script. Some of the bundles carry numbers and/or texts in Latin script, written in pencil.

- (1) 7 ff. *Istri Pedanda tiada soeka Madiksa*.
- (2) 3 f. *Maksoednja saperti* No. 89, and *Saperti maksoednja* No. 91.
- (3) 7 ff. 96. *Maksoed saperti* No. 89.
- (4) 3 ff. *Maksoed saperti* No. 89, *Saperti maksoednja* No. 90, and *Saperti maksoednja* No. 91.
- (5) 15 ff. Large bundles, composed of several smaller bundles. Different sizes.
- (6) 12 ff. Without marks.
- (7) 2 ff. Without marks.
- (8) 1 f. Without marks.
- (9) 1 f. Without marks.

¶ One manuscript volume among these materials was separately identified and registered, and given the new class-mark Or. 8320, below. It is, still kept in the same lontar box, Lont. 710, however.

(in Lont. 710)

**Or. 6221**

Balinese, palm leaf, bundles, 32 ff., Balinese script.

(1) 2 ff. *Anggernja kalijang dessa*.

(2) 2 ff. Unidentified text.

(3) 9 ff. Unidentified text: dupl. 189.

(4) 2 ff. *Pilik orang boewat klijang*.

(5) 2 + 2 ff. Two identical texts, each titled *Larangan pande bikin tjap*.

(6) 4 ff. *Soerat tandatangan dengan tjap. Paswara soedah di ondangkan. Pandjam da ... (?) di p...*  
(?).

(7) 9 ff. *Maksoed* 89.

(Lont. 750)

**Or. 6222**

Balinese, palm leaf, 2 bundles (6 + 7 ff) and 2 loose leaves, Balinese script, different sizes.

Earlier provenance: around the entire composite bundle a paper slip has been bound with Dutch text in pencil: 'Ingeleverd door Goesti Ktoet Poetoe (reeds afgeschreven)'

Collected from Gusti Ketut Putu (already copied).

(1) 6 ff. *Dapet menemoe soerat* (text on first leaf).

(2) 7 ff. *Salah krama* (text on first leaf).

(3) 1 f. *Saboengan*.

(4) 1 f. With inscription.

(Lont. 751)

**Or. 6223**

Balinese, palm leaf, two bundles, 3 + 8 ff., and a label, different sizes, Balinese script.

*Paswara* (?). On the bundle of 3 ff. is written in Latin script: *Bermaksoed baperti No. 107*.

This note does apparently not refer to either of Liefrinck's publications on land regulations.

(Lont. 752)

**Or. 6224**

Balinese, palm leaf, 22 ff., Balinese script.

*Pangeling-eling. Paswara*. Land regulations of Balinese rulers. On the first (or last?) leaf is written in Latin script: *orang poeri bawa borang mas*.

(Lont. 753)

**Or. 6225**

Balinese, palmleaf, 5 ff., and a label.

Balinese letters.

(Lont. 754)

**Or. 6226**

Sasak, palmleaf, ff., script not blackened.

Sasak translation of a Malay work, entitled *Adabul Insan*, by Syarif Usman b. Apdulah.

(Lont. 755)

**Or. 6227**

Balinese, palm leaf, 42 ff., Balinese script.  
Treaty between Sasak and Bangli.  
(Lont. 749)

**Or. 6228 - Or. 6229**

Two Sasak manuscript on palm leaf, received in 1921 as a gift from V.E. Korn, then of the Bali civil service.

**Or. 6228**

Javanese, Sasak, palm leaf, 188 ff. (132 double, 89 missing, 66 blank), Balinese script, copied in Tititoya, Gubuk Sunggil (f. 1b), kept in wooden boards with ornamental carving (floral design, originally gilt).  
*Hikayat Rasul*. History, in verse, of the Prophet Muhammad and his descendants and successors, his daughter Fatima, his son-in-law Ali, who conquers Kasri (Basra?), his grand-sons Hasan (who is murdered) and Husen (who has a quarrel with Yasid). The end is abrupt. The idiom is Javanese, mixed with many Malay words (*dengan, tampat*). Probably the Javanese *Hikayat Rasul* is an adaptation of a Malay original. The Javanese spelling is bad. The script is Balinese, but, especially at the end, rather cramped, Lombok style. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 350.  
(Lont. 756)

**Or. 6229**

Javanese, palmleaf, 106 ff., Balinese script, boards have wood-carvings.  
*Gajah Druma tale*, belonging to the offshoots of the *Menak Amir Hamza* romance cycle (see Poerbatjaraka, *Menak*), in verse, of the elephant-headed King Gajah Druma and his daughter Drumawati, the dragon of the nether world Antaboga and his granddaughter Mertasutawan, and the tiger-headed King Duhnorikala and his daughter Imbarwati. In the course of time the three princesses became wives of Repatmaja, Amir Hamza's son. Hilir (al-Khidr) also plays a part in the tale. The manuscript is dated 1323 A.H. (1905 A.D.). It was written in Sela Parang (isle of Lombok). The script is Javanese-Balinese. The spelling is peculiar, especially with reference to the *r* ligated with an *aksara*. Copied and epitomized by Soegiarto, Or. 7225, below. See Pigeaud II, pp. 350-351, 423.  
(Lont. 720)

**Or. 6230 - Or. 6237**

Copies of Sasak manuscripts, received in July 1921 as a gift from Mr. J. Vogelesang, in The Hague. Mr. Vogelesang was 'controleur' of the Dutch-Indian civil service in East Lombok. See also his letter Or. 6236, below.

**Or. 6230 a**

Sasak, Malay, paper, ff., Latin and Javanese scripts.

A collection of texts in Sasak (in Javanese script). The beginning of several texts is provided with a translation in Malay, in Latin script.

Note inside front cover: 'Afschriften uit de bibliotheek van den Sedakan district van Sakri (distr. Sakri onderafd. O. Lombok) in 1920 (opgevolgd als Sed. Distr. Door zijn zoon). De naam v/d Sedaka ben ik vergeten. ... JVogelesang.'

(Mal. 1478)

**Or. 6230 b**

Sasak, paper, ff., Latin and Javanese scripts.

Note inside front cover: 'Afschriften van boeken uit de bibliotheek van de Sedakan district van Sakre (afd. O. Lombok) Aug. 1920. Naam onbekend.'

(Mal. 1479)

**Or. 6231**

Sasak, Malay, paper, ff., Latin and Javanese scripts.

*Babat Sakra*. The two languages on opposite pages, in different scripts. The Malay text is only a few pages long. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Mal. 1480)

**Or. 6232**

Sasak, paper, ff., Latin script.

Unidentified long text beginning: *Ong nganioe roea gita sipada berangkati*.

(Mal. 1481)

**Or. 6233**

Sasak, paper, ff., Latin script.

*Ama Senep*.

(Mal. 1482)

**Or. 6234**

Sasak, Malay, ff., Latin script.

Unidentified text. The two languages in columns, side by side. Original colophon was dated Saturday 24 Muharram 1342. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

Earlier provenance: 'Ontv. van G. Senep of van G. Bollet. Goeroes waktu telu uit het distr. Nas Bagi, onder-afd. O. Lombok.

(Mal. 1483)

**Or. 6235**

Sasak, Balinese, Dutch, paper, ff., Latin script, numerous illustrations.

On the label: 'Desa Lanteng. Korlek Lanteng'.

Note on f. 1a: 'samengesteld door Goeroe Moestiadji, Goeroe waktoe teloe, desa Korleko Lenteng, distr. Sakri, Onderafd. O. Lombok, Lombok.

In Aug. 1920 had er in O. Lombok een Dewi-Andjani-beweging plaats, waarin G.M. hierboven vermeld in betrokken was. Waar G.M. uit vorige in ... gaf en het ... zeer behulpzaam was, werd hij niet vervolgd, en fungeerde als getuige. Uit dankbaarheid heeft hij achterstaand in... gegeven. Vide zijn brief a/d Ctr. van Selong ... in Bal. & Sasaksch.

(1) ff. 2a-3a. Introduction in Sasak and Dutch, in columns side by side. There follow many blank leaves (ff. 4-21).

(2) ff. 22a-46 (or alternatively ff. 1-22). Illustrated text (illustrations of plants, animals and humans), beginning: *bahwa ini soerat dateng Mengadep dihadapiparinja siripandoeka kandjing toehan konteler ijang hada bertahat didalem koeta Selong hadanja ijang Seha rang ....* (Mal. 1484)

#### **Or. 6236**

Sasak and Malay, paper, pp. 28-141 text, further blank leaves (pp. 142-272).

Unidentified text. The two languages side by side.

¶ Added is a letter (in envelope) in Dutch, by Mr. J. Voegesang to C. Snouck Hurgronje, dated The Hague, 28 June 1921. The letter reads:

‘Den Haag, 28 Juni 1921.

Hooggeachte Professor,

Bij dezen heb ik de eer Uw hooggel. een beschrijving te doen toekomen, van de wijze waarop de waktu teloe v/d Sembaloen vlakke hun gebeden verrichten, voorschriften t/o van de vasten, pitrah en huwelijk.

Ik publiceer ze ook in ons BB tijdschrift in een stuk over de Sasaks ter voorlichting van mijn collega's, maar ze lijken mij van zoveel belang, dat ik ze U direct toezend, temeer nu de redactie van vnd tijdschrift lang zit te overwegen over de opname van mijn stuk met het oog op de kosten van het afdrukken van eenige platen van de paradijsboomen, U welbekend.

Ik had het het U reeds eerder gezonden, als ik het niet juist ontdekt had. Toen ik het op Lombok ontving, was ik fysiek en psychisch zoo op, dat ik het stuk overlezende de inhoud niet tot mij doordrong. Thans beter zijnde en het stuk inziende, zag ik ineens de belangrijkheid ervan.

Ter Uwer volledige inlichting, deel ik nog mede, dat het stuk afkomstig is van Raden Andji, districtshoofd van Pringgabaja, in welk district op een Rindjani-helling de hoogvlakte Sembaloen gelegen is. Een hoogvlakte geheel geïsoleerd, aan welke isolatie het te danken is dat de bevolking daar de w 3 nog ongeschonden bewaart en openlijk belijdt. Daar ik minime fysiek er toe in staat was naar Sembaloen te gaan, heeft Raden Andji ind een Sasak naar de Sembaloen staat gezonden, die de gegevens heeft opgeteekend uit den mond van het hoofd (des-) van de sembaloen-vlakte.

Met de meeste hoogachting, verblijf ik Uwen dw JVoegesang.

P.S. Mijn excuses voor het stuk dat hierbij gaat, 't ziet er niet netjes meer uit, maar ik waag het niet te copieëren, omdat de hand van den Sasak duidelijker is dan de mijne.'

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Mal. 1485)

**Or. 6237 a**

Sasak, paper, ff., dated Pringgobaja, 20 July 1920.

Spreuken, spreekw. etc. van Sasaks. *Pepatah bahasa Sasak. Terkarang oleh Laloe Mesir Onderwijzer Pringgabaja*. A collection of 28 proverbs and sayings.  
(in Mal. 1486)

**Or. 6237 b**

Malay, paper, ff., dated 1920.

Gegevens omtrent het tandenvijlen en vasten b/d sasaks. Dated Masbagek 8 December 1920, and signed by Kepala district Masbogik. Addressed to the Toeian Controleur in Kontor Selong.

*Bagian gigi dikikir. Perobahan menoeroet zaman. Matjam uja dikikir*. Questions and answers. The original questionnaire of 8 December 1920 is added.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 c**

Sasak, Malay, paper, ff.

Babad Selaparang, letter A. *Soerat Boemi Lombok. Tanda Masjid Datoe bini (Radja isteri) bernama Poetri Dewi Andjani ialah istrinja Radja Mas Pandji Koesoema Djagat kota Selaparang jang pegang Waktoe 3 koentjinja Boemi dan Langit*. Dated at the end: Boengpapak, 12 November 1920, Jang mengambil toeroenan De Kepala district Rarang.

Earlier provenance: 'Afkomstig van Goeroe Mustadji, geschreven door eenen secretaris desa. In beslag genomen bij Dewi Andjani beweging. Aug. 1920.'

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 d**

Sasak, Malay, paper, ff.

*Soerat jang terdapat pada Goeroe Bollet Pengadangan*.

Earlier provenance: 'Het origineel een palmbiad. Het is in handen van Goeroe Bollet te Pengadangan, Goeroe waktoe 3, distr. Mas Dangi, onderafd. O. Lombok.'

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 e**

Sasak, Malay, paper, ff.

*Soerat dari goeroe Senep Kendangnangka (Masbagek)*.

Earlier provenance: 'Goeroe Senep is goeroe v/d waktoe teloe te Lendangnangka (distr. Mas Bagik, onderafd. O. Lombok). Overgeschreven in ± Oct. 1920. Het origineele boek van pandan blaran is in het bezit v/d goeroe.'

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 f**

Sasak, paper, 1 f.

*Boenjinja oekiran beroega' tanda boekti.*

Inscripties in Latijnsche letters gevonden op de Baroega van de Dewi Anjani verschenen in Aug. 1920 in O. Lombok. De originele palen met inscriptie zijn in het bezit van het districtshfd van Rarang Raden Noeraksa afd. O. Lombok.

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 g**

Sasak, paper, 2 ff.

Two short texts, one about ritual purity (*Wudu'*), the other on the fasting of Ramadan. Earlier provenance: Sembaloen hoogvlakte. Distr. Pringgabaja, onderafd. O. Lombok, Lombok.

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 h**

Malay, paper, 2 ff.

*Hal atoeran adat di Sembaloen.*

Earlier provenance: Ass. Ctr. van Selong ontvangen van het distr. hfd van Pringgabaja onder wien de Sembaloen-hoogvlakte ressorteert. (± Sept. 1920).

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(in Mal. 1486)

**Or. 6237 i**

Sasak, paper, 1 f.

*Huwelijk.*

'Huwelijks formulier v/d waktoe teloe in the Sasaksch volgens G. Moestiadji althans'.

(in Mal. 1486)

**Or. 6238**

Collective volume with texts in Turkish, paper, 37 ff., *naskh* script, *gadawil*, full-leather Islamic binding.

(1) ff. 1a-6a. *Ruznama*. An astronomical treatise, without indication of author. Divided into four chapters (*bab*).

(2) ff. 7a-. Several *Gadawil*. Some are of astrological intent.

ff. 7a-11a. Conversion tables for Islamic lunar calendar to the Christian calendar, starting with 1230/1815, ending in 1289 AH.

ff. 11b-17a. Conversion tables for other calendars (Syrian, Coptic, old-Greek, nieuw-Greek).

ff. 17b-23a. Hours of the Night and Day, according to the solar year.

ff. 23b-29a. Hours of sunset, according to the Greek months.



ff. 29b-35a. Hours of sunset and sunrise, according the solar calendar, and the position of the signs of the Zodiac.

f. 35b-37a. Shorter tables of varied nature.

Added: A letter from civil engineer E.H. Stieltjes, dated The Hague, 27 October 1921, to C. Snouck Hurgronje, in which he offers the latter the present manuscript, which he says to have received from Algeria.

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 291-293, with illustration of f. 1b on p. 292.

Provenance: Received on October 27, 1921, from Mr. E.H. Stieltjes, The Hague.

[\* Ar. 2583]

### Or. 6239

Batak pustaha, treebark, 47 ff., 26,5 x 19 cm, without covers.

a 2 Poda ni porbugang.

a 3-28 Rambu siporhas

na timan gurunta

asa ro ma di ho

asa ro ma di ho tulang

asa ro ma di ho hahang doli

asa ro ma di ho

asa ro ma di ho

Datu S o Adangon

Guru Niapoan ni adji

Ompu ni Portumpuan ni adji

Radja So Sobal ni adji

Ompu Radja Hutalobu ni adji

Guru Pangobil ni adji na mi jan

di tano Hutabarat

a 28-43 Pamunu tanduk

na toding

asa ro ma di

asa ro ma di

Si Djangkal

Guru Pangositan ni adji

Oppu Radja Tinonahon ni adji na

timan tano Silindu(ng)

asa ro ma di ho ale amang

asa ro ma di ho na saina

Namora Simbolon Toga ni adji

Sugu ni adji na mi jan di tano

Matiti

asa ro ma di ho ale lae

asa hupodahon ma di ho ale amang ibebereku Guru Manoro ni adji

Guru Manasasa ni adji

a 44-46 Pangulubalang hata na langlang

b 2-4 Pagar ni rambu modom.

b 4-11 Gorak-gorahan ni manuk.

b 12-47 blank.

See also Or. 12.322, ff. 527-532, below, for further details.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 237.

Provenance: Presented to the Library by E. Gobe in December 1921.

(Bat. 162)

**Or. 6240 - Or. 6241**

A Turkish and a Persian manuscript, purchased in 1921 or 1922 from Luzac & Co., London.

**Or. 6240**

Turkish, paper, 160 ff., *naskh* script, dated 1178 AH, copied by Isma`il Efendi (colophon on f. 154a, with copyist verses), half-leather Islamic binding with flap, pasted boards (stencilled), blind stamped medallion.

*Yusufnama. Yusufkissasi*. No indication of author. A narrative *mathnawi*. The text begins on f. 1b, the story on f. 3b.

On f. 1a a European owner has written: 'Yusufnama. A very beautiful Turkish poem on the History of Joseph'. On f. 159a are some rude drawings of flowers. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 294-296, with illustration of f. 154a on p. 295.

Added: Uncut sheet from a lithographic edition of part of the *Qur'an*, possibly only of an *An'am* selection, in the handwriting of Hafiz `Uthman. Printed on one side of the paper only.

[\* Ar. 2584]

**Or. 6241**

Persian, paper, 207 ff., *nasta'liq* script, full-leather Islamic binding with gilded ornamentation (borders).

Incomplete copy (end missing) of the *Ghazaliyyat* of Sa'ib, the collected *Ghazal* poetry of Mirza Muhammad `Ali, known as Saib-i Tabrizi (d. 1678 AD), see. art. Sa'ib, by Munibur Rahman, in *EI*, new edition.

[\* Ar. 2585]

**Or. 6242**

German, of Malay interest, paper, ff.

*Kurzer Abriss einer vergleichenden Grammatik einiger malaischen Sprachen*, by C. Leipoldt.

See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219. Received in November 1922 as a gift from C.L. Leipoldt, Johannesburg.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 322 (No. 718), was used for the present description.

(Mal. 2473)

**Or. 6243**

Javanese, palm leaf, 102 ff. (some counted twice), Javanese script, copied by Tirtadiwangsa of Tanggungan.

*Babad Demak-Pajang*. (Babad), in verse, of the kingdoms of Demak and Pajang, in Central Java, 16th century, beginning with the foundation of Bintara and ending in the Jipang

troubles, parallel with the Surakarta Court History of Javanese kingdoms (the Great Babad).

The scribe, Tirtadiwangsa of Tanggungan, was an ignorant country man. The spelling is bad (*prakta*, *wonteng*, *boteng*, instead of *prapta*, *wonten*, *boten*, *matri*, *pugawa* instead of *mantri*, *punggawa*, etc.). The script is in the North Coast style, but irregular. The copy was made probable in the second half of the 19th century.

Copies of J. Soegiarto's transcript are registered as Or. 10.701 and BCB 182. See Pigeaud II, p. 351.

Provenance: Received from the Royal Library, The Hague, late 1922 or early 1923. (Lont. 757)

**Or. 6244**

Ethiopic, Syriac and Arabic, paper (photographs).

Photographs of Ethiopic, Syriac and Arabic manuscripts, received from A.J. Wensinck (1882-1939)

Arabic, paper (photographs)

Photostats of the texts of the Acts of Cyprianus and Justina (Vat. Ar. 696 and Vat. Syr. 202), and a prayer of Cyprianus (Vat. Ar. 51). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 468. (Hebr. 221)

**Or. 6245 - Or. 6247**

Collection of Batak manuscripts on treebark (*pustaha*), received on March 1, 1923, from Mr. G. Boswinkel.

**Or. 6245**

Batak *pustaha*, 54 ff., 26 x 18,8 cm, one original cover.

The entire text treats (or is connected with) *Rambu siporhas*. There is a chain of transmission going from Si Mangara Pintu na di Baho till the writer Guru Mangalinang ni adji and his pupil Ompu Radja Botik ni adji.

From the content may be mentioned:

a 28-36 Pandabu harahar.

a 36-50 Poda ni parbatahan ni Rambu Siporhas, with extensive treatment of *sibangguwa* according to the thirty days. See also Or. 12.474, ff. 501-502, below, and compare in the Copenhagen catalogue BAT. 44.

b 13-24 Poda ni sipatondik ... na morgoar pangulubalang sidjomba di banuwa, with drawings.

b 38-43 Foda ni panu(ng)kuni ulu-ulu ni na tinongtohanta, about the interrogation of the cut-off head of an enemy, published by P. Voorhoeve, in the Kopenhage catalogue, with BAT. 5, as text J.

See also Or. 12.322, ff. 532-537, below. Notes by P. Voorhoeve about this MS in Or.

12.474, ff. 484-514, below.

See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 237-238.

(Bat. 163)

**Or. 6246 – Or. 6247**

Two Mandailing *pustaha*'s. These have come in 1923 in the Leiden Library as a gift of Mr. G. Boswinkel. Notes by H.N. van der Tuuk (1824-1894) about these two *pustaha*'s in Or. 3386 F (1), above. (*Codices Batacici*, p. 190). See also *Codices Batacici*, p. 238.

**Or. 6246**

Mandailing Batak *pustaha*, tree bark, 61 ff., 15 x 9,7 cm, two original covers without sculpture. An old number is visible: 78/F 58.

*Poda ni porhalaanta*. Almost the entire text treats favourable and unfavourable days. From a 58 onwards there are other texts, among other things about the manufacture of hunting nets (*djaring*).

b 12-61 blank.

As pupil is addressed Mangaradja Enda, who has also written the book. Otherwise no chain of transmission. See also Or. 12.322, ff. 537-540 and ff. 748-753, below. Notes by H.N. van der Tuuk (1824-1894) about this *pustaha* in Or. 3386 F (1), above. See P.

Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 238.

(Bat. 171)

**Or. 6247**

Mandailing Batak *pustaha*, tree bark, 36 ff., 15 x 11,2 cm, two original covers. An old number is visible: 78/F 58.

All sorts of short prescription, also for *pagar hunik*, for a device in order to prevent slaves, women and girls to run away, names *donna pogong*, and several medicines and *pagar*, which torment the spirits on certain days, also a medicine called *mi jak radja tondi sahupang*; *porsimboraon*. The pupil for whom this book was written was called Ama ni Pusta.

See also Or. 12.322, ff. 540-544, below. Notes by H.N. van der Tuuk (1824-1894) about this *pustaha* in Or. 3386 F (1), above. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 238.

(Bat. 172)

**Or. 6248**

Arabic, paper, two sets of 7 photographs each, and 3 copies of a phototype which measures 60 x 72 cm.

Letter dated 14 Dhu al-Qa`da 1225 from the *imam* of the Wahhabi's Sa`ud b. `Abd al-`Aziz to Sulayman Pasha, *wali* of Syria, to refute his objections to the Wahhabite doctrine, with affidavits by Grand-Sharif Ghalib, the *mufti* and other scholars in Mekka and Medina. Some of the seals are the same as those reproduced in EI (1st ed.), s.v. *Muhr*. Photographs, as above, and one double foolscap leaf, containing C. Snouck Hurgronje's collation with the original, and one leaf containing copies of the letters Nos. 16-18 in the appendix to vol. 9 Ahmad Cevdet's *Ta'rikh*. The present letter is a sequel to the

correspondence published there. C. Snouck Hurgronje got the original on loan from Muhammad Nasif of Jeddah. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 420.

¶ The MS which was formerly registered as Or. 7131, below, with former shelf-mark Ar. 2801, was added to this set.

(Ar. 2586, put now on plano shelf ??)

**Or. 6249**

Javanese, paper, 130 x 22 cm, 122 x 15,5 cm, Javanese script (96 lines).

Original letter, with wax seal (damaged) dated Mulud (Rabi'ulawwal) 15, 1650 A.J. (1725 A.D.) of Susuhunan Amangkurat IV of Kartasura (Central Java) addressed to Mattheus de Haan, Governor-General of Batavia, 1725-1729, to offer congratulations on the occasion of the accession to office, mentioning several matters of some importance. The letter is beautifully written on glossy paper ornamented with small silver flowers. The leaves are joined so as to form one length of paper, 1.30 m long and 22 cm wide. The lines are 15,5 cm long. The letter was folded and kept in a gold-brocade cover, 5,5 x 24 cm, open at one of the short sides. See Pigeaud II, p. 351.

Provenance: Presented to the library by Jonkheer Mr E.H.E. Teding van Berkhout, of Bloemendaal, 1924.

(Mal. 2550)

**Or. 6250 - Or. 6251**

Two lontar manuscripts, donated by C. van Vollenhoven (1874-1933), received on March 7, 1924.

**Or. 6250**

Javanese, palmleaf, 89 ff., Balinese script.

Old Javanese lawbook *Niti Adigama* (p. 1a), at the end (p. 89b): *iti Kutara Manawa tlas winahyaken pratista ring Daha, ring Majapahit, sang tuladan, kirti sang prabu Dabgdang Gendis*. The text begins with *namo Buddha namah*. See Pigeaud II, pp. 351-352.

(Lont. 721)

**Or. 6251**

Javanese, palmleaf, 38 ff., Javanese script.

Incomplete copy (beginning and end are missing) of *Kuda Pangriman*, in verse (mixed *tengahan* metres, *kadiri*, *pangkur*, *sritanjung*, *demung*). The hero, a *raden mantri* of the Majapahit (or Kahuripan) King, is ordered by Tetet Semal, the King's servant, to find some magic medicine (oil) for his use. He marries two nymphs, Nilottama and Supraba, who procure the oil for him (from a wound made in his own breast). Having killed Nilottama's father, a *yaksa*, Kuda Pangriman returns with his two wives to Majapahit and offers the oil to the King and Tetet Semal. The King, desiring to possess the two nymphs, tries to kill Kuda Pangriman, by giving him difficult tasks to fulfill. In the end the King and Tetet Semal, trying to ascend to heaven in the same way as Kuda Pangriman, are killed by the breaking of a bamboo bridge over a ravine. Kuda Pangriman becomes King. According to KBNW, Tetet Semar is a servant of Undakari

Pangrus. Kuda Pangriman is, according to the *Malat* romance (see Poerbatjaraka, *Pandji-verhalen*, p. 265), a prince of Putrasena, married with a princess of Singasari, Nawang Rum. This is not in accordance with the *Kuda Pangriman* tale of Or. 6251.

The script is irregular, old East Javanese. The idiom is reminiscent of the *Sri Tanjung* poem (edition Priono). The spelling is on the whole correct. Copies of J. Soegiarto's transcript are registered as Or. 10.675 and in BCB 153, where also a Dutch epitome (by J. Soegiarto). See Pigeaud II, p. 352.

(Lont. 722)

**Or. 6252**

Malay, paper, 47 pp., Jawi script, modern half-cloth binding.

Ayaban. Copy of MS Jakarta, BG, No. 28. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

Provenance: Received on 14 May 1924 from Prof. Ph.S. van Ronkel (1870-1954), Leiden. (Mal. 1497)

**Or. 6253**

Sinhalese, palmleaf, several leaves, folded and now broken on the folds, presently consisting 5 fragile fragments.

Fragment of a *Kada-im pota*, a treatise giving the boundaries of provinces of Ceylon.

Provenance: Given by L.C. Heyting to Ph.S. van Ronkel (1870-1954), and on May 30, 1924 presented by the latter to the Library.

(Skr. 74)

**Or. 6254 - Or. 6255**

A Persian and a Turkish manuscript, purchased in 1924 or 1925 in Istanbul through the intermediary of J.H. Kramers (1891-1951).

**Or. 6254**

Collective volume with texts in Persian, and some Turkish, paper, 246 ff., *nasta'liq* (Nos. 1-3) and *naskh* (No. 4) scripts, different copyists, copied by al-Haggi Ni'mat Allah Khoqandi (colophon on f. 178a), illumination (f. 10b, and smaller ones throughout text No. 2), all text set in golden frame, full-leather Islamic binding with flap, gilded ornamentation (borders, medallion).

(1) ff. 1b-9a. Collection of *dubayts*. Leaves possibly in disorder, to judge from the catchwords. In this collection there are also lines in Turkish by Fuzuli. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, p. 297.

(2) ff. 10b-178a. *Gazira-yi Mathnawi* (title on ff. 10b, 11a and on lower edge), a thematic anthology of verses of the *Mathnawi-yi Ma'nawi* by Galal al-Din al-Rumi (d. 672/1273). The compiler, who does not name himself, has selected from six volumes of Rumi's *Mathnawi-yi Ma'nawi* a number of 366 verses, and has connected these with one another, with reference to the volume of origin (not seen here, however).

(3) ff. 179b-196a. *Ruba'iyat* by Sultan Walad (fl. 700 AH), the son of Galal al-Din Rumi. Alphabetically arranged according to rhyme consonant. Same copyist as preceding text.

(4) ff. 197b-242a. *Maqsad-i Aqsa*, a work on basic theological and sufi concepts by `Aziz b. Muhammad al-Nasafi (title and author on f. 197b), divided into eight sections (*fasl*). The readership is addressed with *Ay Darwish*.  
[\* Ar. 2587]

**Or. 6255**

Turkish, paper, 318 ff., *nasta`liq script*, illumination (f. 1b), entire text set in golden frame, the MS is the seventh copy of the text by the copyist (colophon on f. 318a, with copyist verse), half-leather Islamic binding with flap, pasted boards. Owner's note on f. 1a dated 1066 AH

*Tadhkirat al-Shu'ara'*, *Tezkiretu 'us-Suera*, by Hasan Celebi known as Qinalizada, who compiled the work on 1 Ramadan 1011 (colophon on f. 318a). Biographical notices of Ottoman poets, with excerpts from their work.

Added: Short description of the MS by a British scholar (CSM), on stationary of SOAS. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 297-300, with illustration of ff. 1a-b on pp. 298-299.

[\* Ar. 2588]

**Or. 6256 - Or. 6259**

Collection of Arabic manuscripts, purchased in 1924 or 1925 from Mr. G. Narriman, Bombay, through the intermediary of Messrs. E.J. Brill, Oriental booksellers and publishers in Leiden.

**Or. 6256**

Arabic, paper, 258 ff., 'old' [possibly 13th or 14th century AD], *naskh* script, full-leather Islamic binding with gilded ornamentation (borders).

Volume 11 only of *Kitab al-Muhkam fi Lughat al-'Arab wa-Gumal min Funun al-Nahw wal-Adab*, by Ibn Sida (d. 458/1066), GAL G I, 309. The volume comprises letters *zay*, *ta'*, *dal*, *ta'*. The colophon vocalizes the title as *al-Muhkim*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 226.

[\* Ar. 2589]

**Or. 6257**

Arabic, paper, 67 ff., and blanks, *naskh* script, geographical drawing and *gadawil*, modern European half-cloth binding, pasted boards.

*Tawshih al-Aqanim fi Tawdih al-Aqalim* (title on f. 1b). Anonymous textbook of geography of the whole world, compiled from European sources, probably by a 19th-cent. Indian author. The source from which the author worked may be dated between c. 1840 and 1890, as The Netherlands are described as they are after the secession of the Belgians (1838), but with mention of Luxemburg (by personal union of King William III, which ended with his death in 1890). The ends with a table of latitudes and longitudes of cities of the world (ff. 63b-67a). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 377.

[\* Ar. 2590]

**Or. 6258**

Arabic, paper, 2 + 259 ff. (ff. 191-199 missing, but no lacuna in the text), dated Saturday 11 Dhu al-Qa'da 1100 (colophon on f. 261b), full-leather Islamic binding with blind tooled ornamentation (borders), back gone.

*Sharh al-Maqamat*, commentary by al-'Alawi (author and title on f. 1a), apparently an abridgment of *al-Idah* by Abu al-Makarim Nasir b. 'Abd al-Sayyid al-Mutarrizi (d. 610/1213, mentioned on f. 1b), GAL G I, 293, on *al-Maqamat* by al-Qasim b. 'Ali al-Hariri (d. 516/1122), GAL G I, 276. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 189-190. *Matn* written in red ink.

[\* (Ar. 2591)]

**Or. 6259**

Arabic, paper, 88 ff. (including paste-ins), with some loose inserts, *naskh* script, dated Monday 10 Gumada II 1056, copied by the owner ... b. Mummad b. Muhammad b. Muhammad b. 'Ali b. Yahya ... (first name and *nisba* erased, colophon on f. , with several different copyist verses), full leather Islamic binding with blind tooled ornaments (borders, medallions), loose and fragile.

The shorter commentary (*al-Sharh al-Mukhtasar*) by Sa'd al-Din Mas'ud b. 'Umar al-Taftazani (d. 792/1390), GAL G II, 215, on *Talkhis al-Miftah*, an abridgment by Muhammad b. 'Abd al-Rahman al-Qazwini Khatib Dimashq (d. 739/1338) of Book 3 of *Miftah al-'Ulum*, by Yusuf b. Abi Bakr al-Sakkaki (d. 626/1229), GAL G I, 294. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 210-211. *Matn* written in red ink.

- Front and endpapers full of notes, of varied nature, also copyist verse and *qira'a* notes.

[\* Ar. 2592]

**Or. 6260**

Arabic, paper, 124 ff., and blanks, pasted boards and back

Copy by L. Krehl (1825-1901) from Or. 3033, above, being a copy made by R.P.A. Dozy (1820-1883) of MS St. Petersburg No. 776: *Matmah al-Anfus wa-Masrah al-Ta'annus fi Mulah Ahl al-Andalus* by al-Fath Ibn Khaqan (d. 529/1134 or 535/1140), GAL G I, 339, and which was collated by William Wright (1830-1889) with MS London, BL, No. 367. And with collations by R.P.A. Dozy and by F. Krenkow (1872-1953), made in May 1907 from the *al-Gawa'ib* edition, Istanbul 1302, which is based on a manuscript dated 1038 AH [865 C 44]. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 203-204.

Added: Letter by F. Krenkow, dated Beckenham, July 16, 1925, apparently to C. Snouck Hurgronje, with details of the former's acquisition of this and other materials of Krehl. Provenance: Presented to the Library by F. Krenkow in July 1925, who had purchased the MS from a bookseller in Leipzig after the demise of Krehl.

[\* Ar. 2593]

**Or. 6261**

Arabic, paper (photographs), 3 ff.



Photographic prints, made from a microfilm of a letter, and a postscript (*mulhaq*) to that letter, directed to Sayyid Barghash b. Sa'id, Sultan of Zanzibar (reigned 1287-1305 AH), coming from his sister Salima bt. Sa'id (Emily Ruete, 1844-1924), and written in 1883 (dating by E.J. van Donzel, on internal evidence from the letter, namely the death of Heinrich Ruete occurring thirteen years earlier). The photographs were made from handwritten copies of the originals. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 420. The letter has been published and translated by E.J. van Donzel in his work *An Arabian princess between two worlds. Memoirs, Letters home, Sequels to my memoirs, Syrian customs and usages by Sayyida Salme/Emily Ruete*. Leiden 1993, pp. 46-63. Van Donzel reproduces the transcript by C. van Arendonk (d. 1946) of the original photograph presently registered as Or. 6261. Van Donzel, op. cit., p. 46 refers for the original document to the Kirk papers.  
[\* Ar. 2594]

#### **Or. 6262 - Or. 6263**

Sasak and Balinese manuscripts, presented to the Library by F.A. Lieftrinck (1853-1927) on 29 April 1926. See for other manuscripts from Lieftrinck Or. 6206-Or. 6227, above.

#### **Or. 6262**

Collective volume with texts in Sasak, Balinese (Balinese script), and Malay (Latin script), paper, 69 ff., modern half-cloth binding.

(1) ff. 1a-57a. Sasak ethical text with Balinese translation (p. 1: 'Sasaksch zedengeschrift met Bal. vertaling'). Texts in two columns, side by side.

(2) ff. 60a-69a. Two letters (in Malay, Latin script) from the 'regent' of Ledok, Raden Mas Toemenggoengdated Wonosobo, to the 'assistent-resident' in Ledok. The letters are dated 4 March 1889 and 30 March 1889. The letters treat a certain Noerchakim and his followers. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* Mal. 1489]

#### **Or. 6263**

Balinese, paper, 149 pp. (and blanks), Latin script, modern half-cloth binding.

*Boeke Ardjoena Wiweha Bali*. Balinese version of the Javanese *Arjunawiwaha*.

[\* Mal. 1490]

#### **Or. 6264 - Or. 6265**

Unpublished editions of Arabic medical works, prepared by P. de Koning (-). Received in June 1926 from the widow of Dr. P. de Koning.

#### **Or. 6264 a-f**

Arabic, French, paper, 85 ff.

*Minhag al-Bayan fi-ma yasta'miluhu al-Insan*, by Yahya b. 'Isa Ibn Gazla (d. 493/1100), GAL G I, 485. Text prepared for a critical edition, with French translation by P. de Koning (-).

Cf. E. Mittwoch in: *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, Bd. 3 H. 4 S. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 214.

(Ar. 2595 a-f)

**Or. 6265 a-b**

Edition of the Arabic text, French translation, index and notes by P. de Koning (-) of Or. 331 (5), above, being *Mufid al-'Ulum wa-Mubid al-Humum*, or *Tafsir al-Alfaz al-Tibbiyya wal-Lughawiyya al-Waqi'a fil-Kitab al-Mansuri*, a Glossary by Ahmad b. Muhammad Ibn al-Hashsha' (first half of 7/13th cent.), GAL G I, 491 to *al-Kitab al-Mansuri* by Muhammad b. Zakariyya' al-Razi (d. 311/923, or 320/932), GAL S I, 419. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 221. (Ar. 2596 a-b)

**Or. 6266 - Or. 6267**

Exercise books with texts in Makassarese, from the estate of J.C.G. Jonker (1857-1919). Received in 1926 or 1927 from Jonker's widow, Mrs. P.H. Jonker-Lapère.

**Or. 6266**

Collection of 15 exercise books, numbered 1-15, with texts in Makassarese, 47, 47, 51, 43, 47, 39, 39, 39, 39, 47, 47, 39, 39, 47, 47 pp., Makassarese script.

(1) Exercise books 1 and 2, pp. 1-12. Historical notes in genealogical lists concerning Makassarese districts and families of rulers. Also with ethical prescripts, partly after Gadjali.

(2) Exercise books 2, pp. 13 – book 15. Incomplete *Rupama* (not a good copy).

[\* Mal. 1344]

**Or. 6267**

Collection of ten exercise books, numbered 1-10, with texts in Makassarese, 43, 43, 43, 43, 43, 43, 43, 43, 31 pp., Makassarese script.

*Bayang Budiman*, incomplete.

[\* Mal. 1345]

**Or. 6268**

Javanese, palmleaf (damaged, pieces cut off at both ends), 25 ff., Javanese script.

Romance of *Yusup* (Joseph), in verse, incomplete, Javanese-Madurese script and spelling. See Pigeaud II, p. 352.

(Lont. 723)

**Or. 6269**

Turkish, Oriental paper, 324 ff., *nasta'liq* script, half-leather European binding. Label on the back with text: *Targuma-yi Anwar-i Suhayli Kashgharcha*.

*Athar al-Imamiyya, Asaru l-imamiye*. Chaghatay Turkish translation by Molla Muhammad Timur, of the Persian *Anwar-i Suhayli*, the *Kalila wa-Dimna* animal fable cycle in the version made by Husayn Wa'iz Kashifi (d. 910/1504-1505). The translation was made 1131/1718-1719 (f. 7a, lines 11-12) at the behest of Imam Muhammad Beg of Kashghar. The language is Chaghatay Turkish.

Added: a note with attempts to decipher a chronogram on f. 523b. The date of 875/1470 is improbable for more than one reason. Schmidt has the solution: 1131 AH.

Earlier provenance: Stamps of former owners on fly-leaf in front: 'Johannes Awetaranian. Missionsprediger' and 'E.M. Hoppe, Mutkurova No. 24, Rutschuk (Bulgarien)'.

Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 300-303, with reproduction of f. 1b on p. 301.

Provenance: Purchased c. 1927 from Mr. Hoppe, through the intermediary of Messrs. E.J. Brill of Leiden.

[\* Ar. 2597]

**Or. 6270**

Persian, paper, ff.

*Kulliyat-i Khaqani*.

(Ar. 2598)

**Or. 6271 - Or. 6273**

Collection of three manuscripts from the estate of colonel J.F. Breijer, who had participated, as a captain of the Dutch East-Indian army and in that function detached to the staff of general Lockhart, in the annexation of Upper Birmah in the years 1886-1887. The manuscripts were presented to the Library in December 1928 by Mrs. D.L. Keeman-Massink, colonel Breijer's widow. Some relevant correspondence is kept in Or. 6271, below.

**Or. 6271**

Pali, 16 copper plates, both sides gold and red lacquer, Burmese script, between wooden boards, also ornated. Kept in a textile cover. In the straps belonging to that cover a text is woven, which is, in translation (by Tan Gwan Leong, The Hague, 24 January 1953) as follows:

'May there be success. For this charitable deed, for this gift of a packet of letters, together with the string for tying them, may we be free from our hells, the eight undesirable places, the three undesirable deaths; and after travelling to and fro between the world of humans and the heavenly world, may we be free from want, and achieve character, knowledge and wisdom. We share this merit with our parents, grandparents, teachers, and all other living beings. Gift of Maung Phè and Ma Hline. May men and angels say of it: "Well done".'

*Kammavaca* (?).

Added are several letters to C. Snouck Hurgronje, in Leiden, all concerning the transfer and identification of the manuscripts of Colonel Breijer:

- from W. Massink, The Hague, 20 October 1928.
- Mrs. M.E. Lulius van Goor (1866-1929), Leiden, 16 November 1928.
- from Mrs. D.L. Keeman-Massink, The Hague, 12 December 1928.

Also added: some notes, and some pieces of negative microfilm (35 mm).  
(Skr. 70)

**Or. 6272**

Pali, palmleaf, ca. 350-400 ff., edges painted red and gold, Pali script, wooden boards, textile straps.

Unidentified text(s?) in Pali.

(Skr. 71)

**Or. 6273**

Pali and Birmese, 239 palm leaves.

A collection of five different parts, not belonging together. All written in Birmese script, four in the Birmese language and one in Pali (mixed with Birmese). Added: a note with description by A.J. Bernet Kempers

(Skr. 72)

**Or. 6274 - Or. 6279**

A collection of six Arabic manuscripts, purchased in Cairo in April 1929 (when C. van Arendonk visited Cairo?).

**Or. 6274**

Arabic, paper, 273 ff., dated 906 AH.

Lacunous copy of a commentary by Nafis b. `Iwad al-Kirmani (d. 853/1449), on *al-Mugiz al-Qanun fil-Tibb*, the commentary by `Ali b. Abi al-Hazm Ibn al-Nafis (d. 687/1288) on *al-Qanun fil-Tibb*, by Abu `Ali al-Husayn b. `Abdallah Ibn Sina (d. 428/1037), GAL G I, 493. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 263.

(Ar. 2599)

**Or. 6275**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., 13/19th cent.

(1) ff. 1-16. *Takhmis* on a *Qasida*, beginning *ila mata anta bil-Dhati Mashghulu*. Dated 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 425.

(2) – (5) ff. 18-36. Various poems, one of them called *al-Qurtubiyya*. This is followed by a commentary by al-Shaykh `Ali b. Matar. The last poem is by Abu al-Farag Ibn al-Gawzi (d. 597/1200), GAL G I, 500. Dated 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 426.

(6) ff. 37-44. *Lamiyyat al-`Arab* by al-Shanfara (pre-Islamic poet), GAL G I, 25, with anonymous commentary. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 167.

(7) f. 45v. A formula of *Talqin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 451.

(8) ff. 46-47r. *Nazm al-Kaba'ir allati dhakaraha Musa al-Hugawi fil-Iqna`*. This refers to *al-Iqna` li-Talib al-Intifa`* by Musa b. Ahmad al-Hugawi (d. 968/1560), GAL S II, 447 (where erroneously spelt al-al-Khugawi). The *Iqna`* is an abbreviation of *al-Muqni`* by `Abdallah b. Ahmad Ibn Qudama al-Maqdisi (d. 620/1223), GAL S I, 688. According to Henri Laoust, *Le précis de droit d'Ibn Qudama* (Beirut 1950), p. xli, *al-Muqni`* is a compendium of *al-Mughni*, which in its turn is a commentary on *al-Mukhtasar fil-Fiqh* by `Umar b. al-Husayn al-Khiraqi (d. 334/945), GAL S I, 311. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 240.

(9) f. 47v. A geometrical calculation, in which the *Hashiyat al-Muntaha* is cited. Dated 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 432.

- (10) ff. 49-55. *Tahqiq al-Burhan fi Sharb al-Dukhan*, by Mar`i b. Yusuf al-Karmi al-Hanbali (d. 1033/1624), GAL G II, 369. The title is not mentioned here in the MS. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 357.
- (11) f. 56r. *Su'al wa-Gawab*. A question put to `Abd al-Ghani al-Nabulusi (d. 1143/1731), and his answer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 445.
- (12) ff. 57v-62v. Anonymous *Risala* against pagan customs at funerals. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 445.
- (13) f. 63r. The first 4 verses only of the *`Aqida* by Muhammad b. al-Hasan al-Shaybani (d. 189/804), GAL G I, 171; S I, 291. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 18.
- (14) ff. 65-70r. *Fasl fi Qawa'id Kulliyya yatarattabu 'alayha Masa'il Guz'iyya fi Gami' al-Fiqh*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 273.
- (15) ff. 71-74. *Qa'ida fi Ziyarat Bayt al-Maqdis*, by Ibn Taymiyya (d. 728/1328), GAL S N II, 124. See the edition (from another manuscript) by Ch.D. Matthews, in JAOS 56 (??), pp. 1-?? The text is dated 1262 AH, but this can scarcely be correct as the Magmu' is older than 1244 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 261.
- (16) ff. 75-88r. *Kitab al-Radd 'ala al-Zanadiqa wal-Gahmiyya*, by Ahmad Ibn Hanbal (d. 241/855), GAL S I, 310, No. 7. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 281.
- (17) ff. 89-98. *Nasiha*, by Ibn Taymiyya (d. 728/1328)? Dogmatical contents. Beginning: *Bsmil wa-bihi nasta'nu al-Hamdu lillahi alladhi lana wa-la Makan wa-la Ins wa-la Gann ... wa-ba'du fa-hadhihi Nasiha katabtuha ila Ikhwani fi Allah Ahl al-Sidq wal-Safa*. Dated 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 248.
- (18) ff. 101r-105r. A *Fatwa* by Ibn Qudama al-Maqdisi (d. 620/1223), GAL G I, 398. Dated c. 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 446.
- (19) ff. 105v-106v. A letter from al-Hasan to `Umar b. `Abd al-`Aziz. Dated c. 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 419.
- (20) ff. 107r-128r. *al-Arba'un Hadithan* by Yahya b. Sharaf al-Nawawi (d. 676/1278), GAL G I, 396. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 21.
- (21) ff. 129-171r. *Hilyat al-Tiraz fi Hall Masa'il al-Alghaz*, by Taqi al-Din (`Abd al-Karim b. Muhyi al-Din) al-Garra'i (d. 1161/1748), GAL S II, 448. Dated 1227 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 115.
- (Ar. 2600)

#### Or. 6276

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1142 AH.

- (1) ff. 1-74. *Kitab Sharaf al-A'mal*, by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111), not mentioned in GAL. This work is a collection of edifying maxims from the Qur'an and Hadith, attanged systematically. Dated 1142 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 330.
- (2) ff. 75r-93r. *Kitab al-Shihab* (or *al-Shuhubat fil-Mawa'iz wal-Adab min Hadith Rasul Allah*) by Abu `Abdallah Muhammad b. Salama al-Quda'i (d. 454/1062), GAL G I, 343. Dated 1142 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 336.
- (3) ff. 93v-94r. *Qasida*, by Abu al-Surur al-H.w.y (?). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 265.
- (Ar. 2601)

**Or. 6277**

Arabic, paper, 62 ff., dated 1059 AH.

*Kunh al-Murad*, a commentary by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505) on *Qasidat al-Burda* by Ka'b b. Zuhair (1st cent. AH), GAL G I, 39. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 40.

(Ar. 2602)

**Or. 6278**

Arabic, paper, 88 ff., dated 789 AH.

Incomplete copy (first leaf missing) of *Kitab al-Taysir fil-Qira'at al-Sab'*, by 'Uthman b. Sa'id al-Dani (d. 444/1053), GAL G I, 407. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 358.

(Ar. 2603)

**Or. 6279**

Arabic, paper, 32 ff.

Fully vocalized copy of *Ma rawahu al-Asatin fi 'Udm al-Magi' ila al-Salatin* by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), GAL S II, 185, No. 82. Beginning and end in a later hand. See Voorhoeve, *Handlist*, p.172.

(Ar. 2604)

**Or. 6280**

Collective volume with texts in Arabic with Javanese glosses, Sundanese??, paper, exercise book, 36 pp., Arabic script, 19th century.

(1) 1½ pp. *Fa'ida fi Bayan Akhdh al-Bay'a wa-Talqin al-Dhikr*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p.43.

(2) ff. *Du'a'*. See Voorhoeve, *Handlist*, p.67.

Treatise on Muslim mysticism, Arabic with Javanese glosses. *Salasilah tariqa Khalwatiya* up to mas Mangkudimeja of Tegal, with prayers and *wirid*. Origin: West Java. See Pigeaud II, p. 352. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 247.

Provenance: Originally collection K.F. Holle (1829-1896), presented in 1929 to the library by L.C. Heyting.

(Mal. 1383)

**Or. 6281**

German, paper, ff.

Carbon-copy of *Literarische Nachlass* von Emily Ruete (1844-1924).

Received in September 1929 as gift from the author's son, Mr. Rudolph Said-Ruete .

(Ar. 2660)

**Or. 6282**

Turkish, paper, 80 x 54 cm, *diwani* script, 9 lines, dated Gumada I 1219 (1804), illuminated with *Tughra* of Sultan Selim III.

Ferman. An original copy of an imperial decree, issued at the request of the Prussian chargé d'affaires at the Porte, in which the captains of ships from the ports of Tunis and Algiers are ordered to grant free passage to the Prussian merchantman Morgenster under Captain Dirk Derksmennen, on his way from Emden to Istanbul. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, p. 305. (Ar. 2605)

**Or. 6283 - Or. 6286**

Collection of four Arabic manuscripts, purchased in Cairo in February 1930.

**Or. 6283**

Arabic, paper, 250 ff., dated 1143 AH.

*Ins al-Munqati'in li-`Ibadat Rabb al-`Alamin*, by Abu Muhammad Gamal al-Din al-Mu`afa b. Isma`il al-Shaybani al-Shafi'i (so on the fly-leaf; at the beginning, however, the name of the author is given as: [...] Isma`il b. al-Husayn b. al-Hasan b. Abi al-Fath b. Abi Layla) (d. 630/1233), GAL G I, 358, cf. S II, 909. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 130. (Ar. 2606)

**Or. 6284**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) ff. 1-99. *Kitab Gawahir al-Fiqh*, by Tahir b. Sallam b. Qasim al-Ansari al-Khwarizmi Namadposh (Garbush) (771/1369), GAL S II, 89. Dated 1105 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 97.

(2) ff. 100v-122r. Commentary by Shams al-Din Muhammad b. Hamza al-Fanari (d. 834/1431), GAL G II, 233, on *Muqaddimat al-Salat*, a work on Hanafite Fiqh by Mawlana Shams al-Din Muhammad al-Ghaznawi so according to the present MS, but see also GAL G II, 198, 233). Note that the author of the commentary is sometimes mentioned as the author of the *Matn*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 239. (Ar. 2607)

**Or. 6285**

Arabic, paper, 11 ff.

*Al-Manzuma al-Gaza'iriyya fil-Tawhid*, by Ahmad b. `Abdallah al-Gaza'iri (d. 898/1497), GAL G II, 252. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 186. (Ar. 2608)

**Or. 6286**

Arabic, paper, 30 ff., dated 1194 AH.

*Sharh al-Nukhba fi Mustalah al-Hadith*, commentary by Ibn Hagar al-`Asqalani (d. 852/1449), GAL G I, 359; II, 68; S I, 611, on his own *Nukhbat (or Nukhabat) al-Fikar fi Mustalah Ahl al-Athar*, which is a compendium of *Aqsa al-`Amal wal-Shawq fi `Ulum Hadith al-Rasul*, by Ibn al-Salah al-Shahrazuri (d. 643/1243). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 20. (Ar. 2609)

**Or. 6287**

Sangirese,

Catechism. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 217.

Provenance: From the estate of J.L.A. Brandes (1857-1905).

(Mal. 2552)

**Or. 6288 - Or. 6291**

Collection of three Arabic manuscripts, and photostats of Arabic manuscript materials, offered to the Library by A.J. Wensinck (1882-1939) in July 1930.

**Or. 6288**

Arabic, paper, 21 ff., on the title-page a note about the death of a scholar in Damascus in 1112 AH.

*I'ānat al-Mugiddin fi Tashih al-Din*, commentary by al-Shaykh al-Imam al-Qayrawani on *Umm al-Barahin* by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388.

(Ar. 2610)

**Or. 6289**

Arabic, paper, 58 ff., 'modern'.

*Kitab Halat Ahl al-Haqiqah ma'a Allah*, a collection of forty traditions (*Arba'un Hadithan*), ascribed to Ahmad al-Rifa'i (d. 578/1182), GAL S I, 780. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 107.

(Ar. 2611)

**Or. 6290**

Arabic, paper, 4 + 126 ff., dated 1106-1107 AH.

*Waqi'at al-Muftin*, by 'Abd al-Qadir b. Yusuf Naqibzada (d. 1107/1695), GAL G II, 387. The title in the present copy is *Fatawi 'Abd al-Qadir*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 397.

(Ar. 2612)

**Or. 6291**

Collective volume with texts in Arabic, paper (photostats), ff.

(1) *Risala ila 'Uthman al-Batti*, by Abu Hanifa al-Nu'man b. Thabit (d. 150/767), GAL S I, 287, XIII. Photostats from MS Cairo, Dar al-Kutub, Magmu'a 64, ff. 20v-23v. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 308.

(2) *al-Fiqh al-Absat*, by Abu Hanifa al-Nu'man b. Thabit (d. 150/767), GAL S I, 286. See A.J. Wensinck, *The Muslim Creed*, Cambridge 1932, p. 123. Photostats from MS Cairo, Dar al-Kutub, Magmu'a 64, ff. 24 and ff. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 84.

(Ar. 2613)



**Or. 6292**

Collective volume with Arabic, Persian and Turkish texts, paper, 136 ff., c. 1100 AH. (date 1031 on f. 134v). Full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders, central piece).

A scrap book, written by various hands on various kinds of paper, containing some complete *Risala*'s and many abstracts in prose and poetry. A few pages in Persian and Turkish. Many spaces left open. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422. A detailed survey of the contents by P. Voorhoeve has been added to the volume.

(1a) f. 1r. Several notes, one in Turkish.

(1) ff. 1v-3v. *al-Qasida al-'Ayniyya*, or *al-Qasida al-Ruhiyya*, by Ibn Sina (d. 428/1037), GAL G I, 455. Anawati, No. 93, with commentary by Galal al-Din al-Dawwani (d. 907/1501). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 267.

(2) f. 3v. Persian. Incomplete list (66 names only) of *Asma' Allah al-Husna*, with poetical commentary in Persian, one distich per name. F. 4r blank.

(3) ff. 4v-5v, 13r. *al-Risala al-Qalamiyya*, by Muhammad b. As'ad al-Dawwani (d. 907/1501), GAL G II, 218. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 310.

(4) ff. 6r-23v. Various shorter texts: two *Hadith* on repentance (f. 6r). *Fi Ikhtiyar al-Sifr 'ala Burug al-Qamar*, transmitted on the authority of al-Shaykh Abu Ishaq, in verse (f. 7r). Quotation from *Kitab al-Mu'arrab* by [Ibn] al-Gawaliqi (ff. 7r-v). Quotation from *Kitab al-Kashkul* by Muhammad Baha' al-Din al-'Amili (ff. 7v, 9v, 38v). Quotation from *Basa'ir al-Qudama' wa-Sara'ir al-Hukama'* by Abu Hayyan al-Tawhidi (f. 11r). A note on *al-sahib* Ibn 'Abbad (f. 8r). Quotations from *Mawaqif* (f. 9v), a work by Salah al-Din al-Safadi (f. 9v), from *al-Tawrat* (f. 10r), on Aflatun (f. 10r), a note written by al-Sayyid Ahmad b. Muhammad al-Hamawi al-Hanafi (f. 10r), by Abu al-Fada'il 'Ali al-Wasiti (f. 11v), by Ibn al-Sa'ati (f. 11v), from Mir'at al-Zaman (f. 12r), poetry by Ibn Faris (f. 12r), an anecdote on al-Asma'i (f. 12v), on al-Badi' al-Hamadani (f. 13r), from *Diwan al-Hamasa* (f. 14r), from *Amthal al-'Arab* (f. 15v), *Risalat al-Ghufran* (f. 15v), al-Argani (f. 16r), al-Shihab al-Khafagi (ff. 16r, 17v, 19r, 19v), al-Shaykh Hasan al-Burini (f. 16r), al-Sharif al-Radi (ff. 16v, 20v), Ibn al-Wardi (f. 17r), al-Sharif b. al-Naqib (f. 18r), Yusuf al-Maghribi (f. 19r), al-Baha' Zuhayr (f. 19v), Fath Allah al-Halabi (f. 20r), Ibn al-Sashi (f. 20r), Muhammad Sa'id Abu al-Rida Efendi al-Hilmi al-Katib (f. 20v), al-Imam Zayn al-'Abidin (f. 21r), Ibn al-Rumi (ff. 21r, 22v), *Silsilat Tariq Bayt Sa'd al-Din al-Gabawi* the youngest chain of which, al-Shaykh Ibrahim, died in 1008 AH, from *al-Tashbihat al-Mulukiyya* (f. 22r), Ibn Khafaga al-Maghribi (f. 22v), from *Diwan al-Hagiri* (f. 23v), which is continued on f. 49v. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422.

(5) ff. 24r-25v. *Risala* by Anisi Efendi, possibly the author mentioned as 'Abd al-Latif Anisi in Ahlwardt, Nos. 8206, 164b and 8616, 3 (d. H. 1075). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 290.

(6) ff. 26r-28v. *Risala* by Anisi Efendi, possible the author mentioned as 'Abd al-Latif Anisi in Ahlwardt, Nos. 8206, 164b and 8616, 3 (d. H. 1075). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 290.

(7) ff. 29r-45r. Various shorter texts: Quotation from *Khabaya al-Zawqya* by Shihab al-Din al-Khafagi (d. 1069/1659), GAL G II, 285 (f. 36). Poetry by al-Tughra'i (d. 515/1121), GAL G

- I, 246 (f. 39r). Poetry by `Isa al-Hagiri (d. 632/1235), GAL G I, 249. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422.
- (8) ff. 45v-48r. Turkish. *Hikaya `Agiba min Qutb al-Surur Munadamatlari*.
- (9) ff. 48r-49r. Various texts. Extract from the *Diwan* of al-Hagiri, continued on f. 51r. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422.
- (10) ff. 49v-51r. *al-Maqama al-Rumiyya*, by Shihab al-Din (Ahmad b. Muhammad) al-Khafagi (d. 1069/1659), GAL G II, 285. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 189.
- (11) ff. 51r-53r. Various texts. Extracts from the *Diwan* of al-Hagiri, continued on f. 57v. Also the introductory part of a work by Gar Allah Mahmud b. Umar al-Zamakhshari (d. 538/1144), GAL G I, 290). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422.
- (12) ff. 53v-55v. *Tahqiq al-Burhan fi Sharb al-Dukhan*, by Mar`i b. Yusuf al-Karmi al-Hanbali (d. 1033/1624), GAL G II, 369. The title is not mentioned here in the MS. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 357.
- (13) ff. 57v-63r. Various texts. Extracts from the *Diwan* of al-Hagiri, and other (?) poetical quotations.
- (14) ff. 64r-98v. *Amthal*. An incomplete (beginning missing) collection of proverbs with their explanation, partly arranged systematically, partly alphabetically. Especially in the last part much has been taken from *Magma` al-Amthal* by Ahmad b. Muhammad al-Maydani (d. 518/1124), GAL G I, 289. Towards the end some anecdotes have been incorporated. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 420-421.
- (15) ff. 99r-100v. The beginning only of *al-Ghayth al-Musaggam* by Salah al-Din Khalil b. Aybak al-Safadi (d. 764/1363), which is a commentary of the *Lamiyyat al-`Agam* of al-Tughra'i (d. 515/1121), GAL G I, 246. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 166.
- (16) ff. 101r-102v. Part of the commentary by `Ali b. Ahmad al-Wahidi (d. 468/1075), GAL G I, 411, on the *Qasida* by al-Nabigha al-Dhubyani (from the Gahiliyya period). See Ahlwardt, *The Divans [...] 6 [...] poets*, No. 5, str. 11 and ff. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 265.
- (17) ff. 103r-111v. The first poem only of the *Diwan* of Dhu al-Rumma (d. 101/719), GAL G I, 55. With the same commentary as in C.H.H. MacArtney's edition, *The Diwan of Ghaylan Ibn Uqbah known as Dhu'r-Rummah / Diwan Shi'r Dhi al-Rumma*, Cambridge 1337/1919. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 62.
- See Voorhoeve, *Handlist*, p. 62.
- (18) ff. 112r-134v. *Rawdat al-Fasaha* by Muhammad b. Abi Bakr b. `Abd al-Qadir al-Hanafi al-Razi (last part of 7/13th cent.), GAL S I, 659. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 288. Dated Thursday 10 (?) Rabi` II 1031, copied in Qustantiniyya (colophon on f. 134v).
- (19) ff. 135-136. Various shorter texts in Arabic. A seal print dated 1155 AH. A note about the birth of a child in 1136 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422.
- The Turkish texts of the volume not in Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002.
- Provenance: Purchased in February 1931 from Messrs. Friedrich & Co. in Cairo and received through the intermediary of Messrs E.J. Brill, Oriental booksellers and publishers in Leiden (their invoice added to the volume).
- [\* Ar. 2614]

**Or. 6293 - Or. 6301**

Collection of nine bundles of texts, word lists and notes made by J.C.G. Jonker (1857-1919), and presented to Mrs. P.H. Jonker-Lapère (Jonker's widow who died in March 1931) in May 1926 to the Library. At first these materials were registered in the department of Western Manuscripts as BPL Codex Misc. 2237 I-IX. In March 1931 they were transferred to the Legatum Warnerianum. A short description of the contents by Mrs. P.H. Jonker-Lapère (Jonker's widow) is added to the first exercise book in Or. 6293a.

¶ J.C.G. Jonker was from 1885-1902 a civil servant in the Dutch East-Indies with the task to conduct research on Indonesian languages in the Dutch East-Indies. He held posts in the 'Gouvernement van Celebes' and in the residency of Timor. From 1909 till his demise in 1919 he was professor of Javanese in Leiden University (note by Mrs. Jonker in Or. 6297).

**Or. 6293 a-d**

Sawu'nese, Dutch. Box with 29 exercise books, Latin script, paper.

Grammar, wordlist and texts, by J.C.G. Jonker. See TBG 76, p. 546. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 217 (more detailed description hereafter).

[\* Mal. 1353]

**Or. 6293 a**

Dutch, Sawu'nese, paper, 8 exercise books, in Jonker's handwriting, completed in 'Amsterdam, Sarphatipark 123, 5 September 1899' (so on the last page of the last exercise book).

'Sawuneesche Grammatica'. Sawu'nese grammar by J.C.G. Jonker, in Dutch.

¶ Note by Mrs. P.H. Jonker-Lapère (Jonker's widow) in the first exercise book: 'De Sawuneesch Grammatica heeft Jonker in zijn verlof (1897-1899) bewerkt naar gegevens te Makassar verzameld, voornamelijk verstrekt door eene Sawuneesche Njora, (eene gehuwde Christin). Toen Jonker in 1900 op Sawu-zelf was, bevredigde hem het reeds voltooide Sawuneesche werk niet meer en is toen begonnen aan het Rottineesch, waarin ook zeer veel over het Sawuneesch voorkomt.' This refers, of course, to Jonker's works *Rottineesche teksten met vertaling* (Leiden 1911) and *Rottineesche spraakkunst* (Leiden 1915).

(1) 80 pp. with inserts; (2) 48 pp.; (3) 52 pp.; (4) 52 pp.; (5) 80 pp.; (6) 80 pp.; (7) 80 pp.; (8) 42 pp., and blanks.

[\* in Mal. 1353]

**Or. 6293 b**

Dutch, Sawu'nese, paper, 4 exercise books, in Jonker's handwriting.

'Sawuneesche Woordenlijst'. Sawu'nese-Dutch vocabulary by J.C.G. Jonker.

¶ Note pasted in the first exercise-book: 'Deze woordenlijst is niet bijgehouden. Latere lexicografische aantekeningen over het Sawoeneesch heeft Prof. Jonker verzameld in zijn exemplaar van de woordenlijst van Wijngaarden, thans in het bezit van Dr. Onvlee.' This is J.K. Wijngaarden, *Sawuneesche woordenlijst* (The Hague 1896).

- (1) 40 pp. *a-hekola*.
- (2) 40 pp. *hekoto-luwi*.
- (3) 40 pp. *ma-tabi*.
- (4) 32 pp. *tabo-wuwu*. Also (from the other side) lexicographical notes and *loci*.  
[\* in Mal. 1353]

**Or. 6293 c**

Dutch, Sawu'nese, with some Malay. paper, 5 + 2 exercise books, in Jonker's handwriting.  
'Saw. Verhalen'. Sawu'nese stories, collected by J.C.G. Jonker, 5 exercise books, in Jonker's handwriting.

Also: 'Sawoeneesche Teksten'. Sawu'nese texts, collected by J.C.G. Jonker, 2 exercise books, in Jonker's handwriting.

- (1) 80 pp. Sawu'nese stories. Lexicographical notes at the bottom of the pages.
  - (2) 61 + 19 pp. From the back side onwards 19 pp. with lexicographical notes, from Sawu'nese to Dutch and Malay.
  - (3) 31 + 17 pp. From the back side onwards 17 pp. with lexicographical notes, from Sawu'nese to Dutch and Malay.
  - (4) 41 + 16. From the frontside are lexicographical notes, from Sawu'nese to Dutch and Malay. The stories read from the back side.
  - (5) 23 pp., and blanks. Sawu'nese stories.
  - (6) 80 pp. Sawu'nese texts.
  - (7) 62 + 18 pp. Sawunese texts and *pantuns*. From the back side onwards 18 pp. with lexicographical notes, from Sawu'nese to Dutch and Malay. Added: 16 pp. loose inserts with related contents.
- Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* in Mal. 1353]

**Or. 6293 d**

Sawu'nese, paper, 10 exercise books, in Jonker's handwriting.

Sawu'nese stories. According to the note by Mrs. P.H. Jonker-Lapère (Jonker's widow) in Or. 6293a and a note in her handwriting on the inside of the box, the stories would probably have been collected in Kupang, Sawu and Meelòlò, after 1899. Ten exercise books, all in Jonker's handwriting.

- (1) 80 pp. 'Sawuneesche zinnen en begin van een verhaal'. Sawu'nese sentences, and from p. 63 onwards the beginning of a story in Sawu'nese. Starting from the other is a Dutch-Sawu'nese wordlist. In the exercise books 1-10 are 22 stories in all.
- (2) 52 pp. 'Sawuneesche Verhalen II'. Stories in Sawu'nese. Text on left pages, notes on right pages.
- (3) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen III'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page.
- (4) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen IV'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page.
- (5) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen V'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page.

- (6) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen VI'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page.
  - (7) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen VII'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page.
  - (8) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen VIII'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page. On the label: 'Koepang 15/1901'.
  - (9) 40 pp. 'Sawuneesche Verhalen IX'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page. On the label: 'Koepang'.
  - (10) 34 pp., loose 'Sawuneesche Verhalen X'. Stories in Sawu'nese. Notes at the bottom of each page.
- [\* in Mal. 1353]

**Or. 6294**

- Kupang'ese (1-17), Amarasian (18), Kupang Malay, Dutch, box with 18 exercise books, paper, Latin script (and some Bugis-like script).
- Texts and glossaries, by J.C.G. Jonker and Petrus Mollè. See TBG 76, pp. 546 ff. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 215.
- (1) A. 40 pp. Fables, translations. in Kupang'ese and Kupang Malay.
  - (2) B and C. 41 + 30 pp. Kupang'ese and and Kupang Malay. *Bahasa Melajoe dan bahasa Koepang deri Hikajat*. Texts in two columns, side by side.
  - (3) D. 80 pp. Kupang'ese and and Kupang Malay.
  - (4) 48 pp. Stories in Kupang'ese I.
  - (5) 84 pp. Stories in Kupang'ese II.
  - (6) c. 45 pp. Texts in Kupang'ese, and notes. Including loose inserts.
  - (7) 80 pp., and inserts. Kupang'ese – Dutch vocabulary: A-laki. Added on inserts are several texts in Ende'nese and Mountain-Ende'nese, in a Bugis-like alphabet.
  - (8) 80 pp., and inserts. Kupang'ese – Dutch vocabulary: lako-utu. Added on inserts are several texts in Ende'nese and Mountain-Ende'nese, in a Bugis-like alphabet.
  - (9) 80 pp. Malay-Kupang'ese vocabulary, by Petrus Mollè, Baoemata, July 4, 1900, in 1869 numbered lines.
  - (10) 40 pp. Religious text, in Kupang'ese, with Malay translation. On the label: 'P. Molle | in doela I'. Typed transcript added in separate envelope.
  - (11) pp. 41-80. Religious text, in Kupang'ese, with Malay translation. On the label: 'P. Molle | in doela II'. Typed transcript added in separate envelope.
  - (12) pp. 81-120. Religious text, in Kupang'ese, with Malay translation. On the label: 'P. Molle | in doela III'.
  - (13) 40 pp. Religious text, in Kupang'ese, with Malay translation. On the label: 'P. Molle | in doela IV'.
  - (14) 80 pp. Religious text, in Kupang'ese, with Malay translation. On the label: 'P. Molle | in doela V'.
  - (15) 40 pp. Religious text, in Kupang'ese. Mattheos I. New Testament, part of the Gospel according to Matthew.
  - (16) 28 pp. Religious text, in Kupang'ese. Mattheos II. New Testament, part of the Gospel according to Matthew.

(17) 40 pp., and insert. Religious text, in Kupang'ese. *Salat aa slamat Neno Esoeoe*. Mattheos III. New Testament, part of the Gospel according to Matthew. Followed by text from the Gospels according to Mark, John and Luke.

(18) 38 pp., and inserts. Amarasian Timorese. A collection of stories about origins, divided into 19 chapters. Texts recorded and partly written by J.C.G. Jonker (1857-1919) and also partly by Petrus Mollè. Edited, translated and commented upon on the basis of the present manuscript by P. Middelkoop, 'Amarasisch Timoreesche teksten', in *Verhandelingen van het Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 74, tweede stuk Batavia, 1939). See L. Onvlee, in TBG 76, p. 548. Mentioned in P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 212. On Petrus Mollè, Mrs. Mrs. P.H. Jonker-Lapère writes (on an envelope in the present box: 'Petrus Mollè was de hulp bij het Timoreesch en Kupangsch. Hij was een zeer bijbelvast godsdienst-onderwijzer en deed in zijn optreden denken aan Bonifacius!')

Added, in an envelope: Typed transcript (22 and 14 pp.) of the Kupang'ese and Malay texts in exercise books 10 and 11 in dula I and II (see above).

Description of the Malay parts not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Mal. 1354]

#### **Or. 6295 a-e**

Materials on Leti'nese and the languages of Moa and Kisar. Also Dutch, Malay. Box with 3 exercise books and two bundles of papers (more detailed description hereafter). See for the materials in the language of Moa also P. Voorhoeve in his introduction to J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling', in: *BKI* 92 (1935), 211-334, esp. p. 212, note 1. See also J.C.G. Jonker, Lettineesche taalstudiën (*Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* 69 (Bandoeng 1932). See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 215.

[\* Mal. 1355]

#### **Or. 6295 a**

Moa'nese, Dutch, Malay, paper, 66 pp. with loose inserts, in the handwriting of J.C.G. Jonker, exercise book.

'Moa'sche Woordenlijst'. Vocabulary of the Moa'nese language (*a-wuwuakni*), with related meanings in other East Indonesian languages, and also in Dutch and Malay. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* in Mal. 1355]

#### **Or. 6295 b**

Moa'nese, Malay, paper, 7 pp., loose leaves.

'Moa'. Inscription on cover leaf: 'Ingezonden (?) door den inl. hoofd onderwijzer E. Malaihollo gewezen hoofd der inl. school te Patti – eiland Moa. Serwaroe, 14 Maart 1915. De gezaghebber' (signature).

*Keterangan dari pada bahasa Moa*. Moa'nese wordlist with meanings in Malay, sometimes also with Dutch elucidation. Answers by E. Malaihollo to questions put by J.C.G. Jonker. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* in Mal. 1355]

**Or. 6295 c**

Moa'nese, Malay, Dutch, paper, 24 pp.

'Moa'. *Keterangan dari pada bahasa Moa*. Notes in the handwriting of J.C.G. Jonker, according to the list in Or. 6295 b, above. Apparently concerning the material sent by E. Malaihollo.

[\* in Mal. 1355]

**Or. 6295 d**

Kisar'ese, Dutch, paper, one exercise book, 40 pp.

'Kisser'sche Woordenlijst I. *a-mara*. The first half of a Kisar'ese-Dutch vocabulary in the handwriting of J.C.G. Jonker. Related references also in the language of Leti, and in Malay. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* in Mal. 1355]

**Or. 6295 e**

Kisar'ese, Dutch, paper, one exercise book, 40 pp.

'Kisser'sche Woordenlijst II. *maraka-wuwe*. The second half of a Kisar'ese-Dutch vocabulary in the handwriting of J.C.G. Jonker. Related references also in the language of Leti, and in Malay. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* in Mal. 1355]

**Or. 6296 a-h**

Materials on the languages of Leti and Manggarai (Western Flores), collected by J.C.G. Jonker. Box with 8 exercise books (more detailed description hereafter). See *TBG* 76, p. 548. See also J.C.G. Jonker, *Lettineesche taalstudiën (Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* 69 (Bandoeng 1932).

See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.

[\* Mal. 1356]

**Or. 6296 a**

Ende'nese, Malay. One exercise book, 33 + 7 pp. + 5 loose inserts.

'Endeneesche teksten I'. Ende'nese texts collected by J.C.G. Jonker, written from both sides of the exercise book, in Jonker's handwriting. Notes at the bottom of the pages. On the loose inserts also texts in a Bugis-like alphabet (sometimes with Jonker's interlinear transliteration) and translation in Malay, in Latin script (not Jonker's handwriting). Texts in two columns, side by side. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 b**

Ende'nese. One exercise book, 37 + 3 pp., Latin script.

'Endeneesche teksten II'. Ende'nese texts collected by J.C.G. Jonker, written from both sides of the exercise book, in Jonker's handwriting. Notes at the bottom of the pages.  
[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 c**

Ende'nese. One exercise book, 61 pp., Latin script.

'Endeneesch. Nieuw'. Ende'nese texts collected by J.C.G. Jonker, written in Jonker's handwriting.

[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 d**

Ende'nese, Dutch. One exercise book, 44 pp., Latin script.

On the label: 'Endeneesch van S. Roos 1872'. 'Woordenlijst en Samenspraken in het Hollandsch en Endeneesch'. Vocabulary and conversations from Dutch into Ende'nese, apparently made by S. Roos, in 1872 (but see the date in Or. 6296 e, below). The first part, vocabulary from aan-trachten, only. Or. 6296 e, below is the sequel.

[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 e**

Ende'nese, Dutch, one exercise book, 27 pp., Latin script, dated Buitenzorg 16 Januari 1900 (but see also the date on the label of Or. 6296 d).

The sequel to Or. 6296 d, above. On the label: 'Endeneesch van S. Roos'. 'Woordenlijst en Samenspraken in het Hollandsch en Endeneesch'. Vocabulary and conversations from Dutch into Ende'nese, apparently made by S. Roos. The second part, vocabulary from tranen-zwijn, followed by conversations.

On the last page: 'Namen der Berg-negorijen waar Endeneesch wordt gesproken' (names of 25 localities) and 'Ook in de volgende, verderop aan het strand gelegen negorijen, wordt Endeneesch gesproken' (names of 8 localities). See for similar lists also Or. 6296 f, below.

[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 f**

Ende'nese, Dutch, Malay, oaper, one exercise book, 104 pp., Latin script, written by J.C.G. Jonker.

'Endeneesche Wdl aâ-wuwu'. Ende'nese-Dutch vocabulary by J.C.G. Jonker. At the end are lists of localities where Ende'nese is spoken, more extensive than the lists in Or. 6296 e, above.

[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 g**

Manggarai'an, Malay, paper, one exercise book, 44 pp., Latin script.

'Manggarai'sch No. 1'. 'Lijst van eenige woorden der Manggaraische taal'. Manggarai (district in Western Flores) and Malay vocabulary. Or. 6296 h, below, is the sequel. Not in Iskandar, *Catalogue*.



[\* in Mal. 1356]

**Or. 6296 h**

Manggarai'an, Malay, paper, one exercise book, 44 pp., Latin script.  
'Manggarai'sch No. 2'. Sequel to Or. 6296 g, above. Manggarai (a district in Western Flores) and Malay vocabulary. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* in Mal. 1356]

**Or. 6297 a-b**

Laora'nese, Malay, Dutch, paper, 13 exercise books (more detailed description hereafter).  
Laora'nese-Malay-Dutch and Dutch-Malay-Laora'nese wordlist by Arn. J.H. van der Velden. Neat copies. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* Mal. 1357]

**Or. 6297 a**

Laora'nese, Malay, Dutch, paper, 4 exercise books, marked A-D. A: 40 pp.; B: 40 pp.; C: 40 pp.; D: 17 pp. and blanks.  
Cover: 'Laoraneesch-Maleisch-Holl. Woordenlijst (Holl.-Mal.-Laor.) van Arn. J.H. v.d. Velden'. Title-page: 'Laoraneesch-Maleisch-Hollandsche Woordenlijst door Arn. J.H. v.d. Velden. Apost. Missionaris'. Laora'nese-Malay-Dutch wordlist by Arn. J.H. van der Velden. The list covers the letters A till the beginning of L. Not in Iskandar, *Catalogue*. Added in exercise book A: A letter by Arn. J.H. v.d. Velden ('pastoor'), to J.C.G. Jonker, dated Malang 14 June 1900, in which the wordlist is offered to Jonker. Sender refers in the letter to a grammar ('spraakleer') of his hand, but that does not seem to have been published. Pastor Van der Velden is indeed known by his publication on the history of the Roman Catholic mission in the Dutch East-Indies (*De Roomsche-Katholieke missie in Nederlandsch Oost-Indië, 1808-1908. Eene historische schets*, Nijmegen 1908). In his letter Van der Velden announces that he will interrupt the copying of the wordlist.  
Also added a note by Mrs. P.H. Jonker-Lapère (Jonker's widow), dated Leiden, May 1926, describing the materials in Or. 6297, with a short biographical note on her late husband. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* in Mal. 1357]

**Or. 6297 b**

Laora'nese, Malay, Dutch, paper, 9 exercise books, marked I-IX. I: 44 pp.; II: 32 pp.; III: 40 pp.; IV: 40 pp.; V: 40 pp.; VI: 40 pp.; VII: 40 pp.; VIII: 40 pp.; IX: 29 pp. and blanks.  
Title-page: 'Hollandsch-Maleisch-Laoraneesch Woordenlijst door Arn. J.H. v.d. Velden. Miss. Apost.' Dutch-Malay-Laora'nese wordlist by Arn. J.H. van der Velden. The entire alphabet is available (Aal-zwoegen). Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* in Mal. 1357]

**Or. 6298 a-b**

Tettum (a Timorese language), Dutch, paper, 2 volumes, 161 ff, 86 ff + blanks, half-cloth binding, pasted boards.

Dutch-Tettum wordlist, after A. Mathijssen, *Tettum-Hollandsche woordenlijst met beknopte spraakkunst*. Batavia etc. 1906 (Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, dl. 56, 2e stuk). The entire alphabet is available (aan-zwijgen). See TBG 76, pp. 548 ff. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

[\* Mal. 1358 – Mal. 1359]

**Or. 6299 a-v**

Timorese, Dutch, Malay, paper, 19 exercise books and two additional bundles, Latin script.

Timorese dictionary by J.C.G. Jonker, and a large collection of texts, some of which were recorded by Jonker himself, others by Petrus Mollé. See TBG 76, p. 549. See P.

Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Mal. 1360]

**Or. 6299 a-d**

Timorese, Dutch, paper, 4 exercise books (marked I-IV), 80, 80, 40, 31 (+ blanks) pp.,

Latin script, handwriting by J.C.G. Jonker.

'Timoreesch Woordenboek'. Timorese-Dutch dictionary by J.C.G. Jonker. Volume I (*a-kita*); vol. II (*kiti-païn*); vol. III (*pait-suû*); vol. IV: (*ta-wai*).

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 e-l**

Timorese, Dutch, some Malay, paper, 7 exercise books, 40, 40, 40, 40, 40, 40, 49 + 50 pp., Latin script, in the handwriting of J.C.G. Jonker.

Stories in the language of Timor, recorded and written down by J.C.G. Jonker. Volumes e-i and part of volume l contain Timorese stories. Volume k and the other part of volume l contain stories specifically from Sonbai. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 m-n**

Timorese, Malay, some Dutch, paper, 2 exercise books (marked A and B), 80, 80 pp., and loose inserts, Latin script, in the handwriting of Petrus Mollé (his signature on the last pages of either exercise book), with occasional interlinear notes in the hand of J.C.G. Jonker.

Stories in the language of Timor. Exercise book A (Or. 6299 m) contains 33 + 28 + 38 numbered stories in Malay and Timorese, written in two columns, side by side.

Exercise book B (Or. 6299 n) contains texts in the Timorese language only. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 o-p**

Timorese, some Malay, some Dutch, paper, 2 exercise books (marked V.M., I and II), 40, 50 pp., including some loose inserts, Latin script, in the handwriting of Petrus Mollé, with occasional interlinear notes in the hand of J.C.G. Jonker.

Stories in the language of Timor. Occasional notes by Jonker with parallels in Malay, and remarks in Dutch. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 q**

Timorese, Dutch, paper, 1 exercise book, 58 pp., Latin script, in a handwriting neither of Petrus Mollé, nor of J.C.G. Jonker.

Dutch-Timorese wordlist. The first page some proverbs, then an alphabetical list (*aalmoes-zwijgen*), then two pages with the numbers.

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 r**

Timorese, Dutch, paper, 1 exercise book, 44 pp. and blanks, Latin script, in a handwriting neither of Petrus Mollé, nor of J.C.G. Jonker.

Dutch-Timorese phraseology and wordlist. The same Dutch text as Or. 6299 s, below.

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 s**

Malay, Dutch, paper, 1 exercise book, 44 pp. and blanks, Latin script, in a handwriting neither of Petrus Mollé, nor of J.C.G. Jonker.

Dutch-Malay phraseology and wordlist. The same Dutch text as Or. 6299 r, above. Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 t**

Timorese, Dutch, paper, 1 exercise book, c. 80 pp. (loose, often on the reverse of other documents), including blanks and inserts, Latin script, in the handwriting of J.C.G. Jonker.

Notes on the Timorese language of Amabi, including some shorter texts, also with Dutch translation.

[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 u**

Timorese, paper, 39 pp. (loose leaves, folded), Latin script, copied by Jun Talan, dated 1 December 1901.

A history of Timor, noted down by Jun Talan, fettor of the country of Abi, Bondji and Laseo. With occasional interlinear notes by J.C.G. Jonker. On the basis of the present MS, the text was edited, translated and commented upon by P. Middelkoop, 'Trektochten

van Timorese groepen', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 173-272. (TBG was then called *Madjalah untuk Ilmu Bahasa, Ilmu Bumi dan Kebudayaan Indonesia*).  
[\* in Mal. 1360]

**Or. 6299 v**

Alor'ese, Dutch, paper, 10 pp. (printed). Loose leaves  
'Bijlage I. Eiland Alor. Woordenlijst'. Offprint from *Tijdschrift van het Aardrijkskundig Genootschap*, 2e serie, deel 31, Nr. 1 (1914), pp. 94-102.  
A printed wordlist of the language of the island of Alor. With meanings in Dutch, and related words in the languages of Koei, Mataroe, Batoelolong, Poereman and Kolana).  
[\* in Mal. 1360]

**Or. 6300 a-i**

Sumbawa'nese, Makassarese, Dutch, Malay, Rotti'nese, paper, collection of seven exercise books and two bundles of papers, Latin script.  
Texts collected or recorded by J.C.G. Jonker often with translation, as published in, or related to, J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334. Also other materials, such as Jonker's Sumbawa'nese wordlist. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218. Not in Iskandar, *Catalogue*.  
[\* Mal. 1361]

**Or. 6300 a**

Sumbawa'nese, paper, one exercise book, 55, 13 pp., and many blanks, Latin script in a neat copy (not Jonker's handwriting), beginning from both sides of the volume, half-cloth binding, pasted boards.  
(1) 55 pp. Dutch-Sumbawa'nese sentences, written in two columns, side by side in the two languages.  
(2) 13 pp. Sumbawa'nese stories, translated from Malay. They come from J.J. de Hollander, *Handleiding tot de kennis der Maleische taal en letterkunde* [...]. See J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-336, esp. p. 211. The story of Salam is edited and translated *ibid.*, pp. 214-221. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.  
[\* in Mal. 1361]

**Or. 6300 b-c**

Sumbawa'nese, Dutch, paper, 2 exercise books, 80 + 9 and 7 pp., and some blanks, Latin script all in the hand of J.C.G. Jonker, Or. 6300 c beginning from both sides of the volume.  
'Sumbawareesche Woordenlijst'. Sumbawa'nese-Dutch wordlist. Vol. I: *a-tangkas*; vol. II: *tangkis-wattu*. From the other side of Or. 6300 c begin notes on Sumbawa'nese grammar. The *siglum* for the source Z is most probably H. Zollinger, 'Verslag van eene reis naar Bima en Soembawa, en naar eenige plaatsen op Celebes, Saleijer en Floris, gedurende de maanden Mei tot December 1847', in: *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van*

*Kunsten en Wetenschappen* 23 (1850), 224 pp. Zollinger's comparative wordlists are on pp. 179-209. To many words comparative notes have been added which were taken from H.N. van der Tuuk, *Kawi-Balineesch-Nederlandsch woordenboek*. Batavia 1897-1912. Note that a Sumbawa'nese wordlist made by Van der Tuuk after Zollinger, with notes on comparative linguistics, is kept in the Leiden Library in Or. 3273, above. See J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.  
[\* in Mal. 1361]

#### **Or. 6300 d**

Sumbawa'nese, Malay, paper, exercise book, 40 pp., Latin script and some Arabic script (last page), the Latin script in the hand of J.C.G. Jonker.  
'Sumbawareesch. Woordenlijst naar Z'. Sumbawa'nese-Malay wordlist, made after H. Zollinger's list'; the siglum Z on the label refers to him). See H. Zollinger, 'Verslag van eene reis naar Bima en Soembawa, en naar eenige plaatsen op Celebes, Saleijer en Floris, gedurende de maanden Mei tot December 1847', in: *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* 23 (1850), 224 pp. Zollinger's comparative wordlists are there on pp. 179-209. See J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334, especially p. 211. At the end (written from the other side) are some Sumbawa'nese words in Arabic script, with the Malay explanation written over them. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* in Mal. 1361]

#### **Or. 6300 e**

Sumbawa'nese, Makassarese, Rotti'nese, Dutch, paper, exercise book, 3 + 15 pp. and blanks, Latin script in the handwriting of J.C.G. Jonker.  
'Sumbawareesch'. In the beginning (pp. 1-3) are some Makassarese words with translation into Sumbawa'nese. At the end (pp. 1-15) are notes on the Rotti'nese language. Also at the end a short wordlist from Dutch to Rotti'nese (?). See J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334, especially p. 211. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.  
[\* in Mal. 1361]

#### **Or. 6300 f**

Sumbawa'nese, paper, exercise book, 40 pp., Latin script, possibly in the handwriting of J.C.G. Jonker.  
'Sumbawareesch. de Hollander'. Sumbawa'nese translations of Malay sentences, taken from J.J. de Hollander, *Handleiding tot de kennis der Maleische taal en letterkunde* [...], with lexicographical notes on the subject.

See J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334, especially p. 212. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.  
[\* in Mal. 1361]

**Or. 6300 g**

Sumbawa'nese, Makassarese, paper, exercise book, 19 + 13 pp. and blanks, Latin script, possibly in the handwriting of J.C.G. Jonker.

'Sumbawareesch. Verklaring en Makass. (van af *bengisi*)'. Explanations of words and expressions occurring in texts I-VII in J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334., esp. p. 212. At the end Makassarese-Sumbawa'nese notes, more extensive than in Or. 6300 e, above. See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

[\* in Mal. 1361]

**Or. 6300 h**

Sumbawa'nese, Dutch, paper, 27 ff., loose leaves containing 31 numbered pages, of used paper (students' translations for an examination), Latin script, possibly in the handwriting of J.C.G. Jonker.

Sumbawa'nese stories, as published in J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334. The short content of the stories is given by Voorhoeve, *ibid.*, p. 213. See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

ff. 1a-b. C = edition/translation II (pp. 222-225).

ff. 2-4. D = edition/translation III (pp. 224-233)

ff. 5-9. E = edition/translation IV (pp. 234-251)

ff. 10-21. F = edition/translation V (pp. 250-299)

ff. 21-23. G = edition/translation VI (pp. 298-313)

ff. 23-26. H = edition/translation VII (pp. 312-325)

ff. 26-27. I = edition (without translation) VIII (pp. 324-334). A Sumbawa'nese version of the Malay catechism *Masa'il al-Muhtadi li-lkhwani al-Mubtadi*. The notes in the edition are by P. Voorhoeve, not by Jonker.

[\* in Mal. 1361]

**Or. 6300 i**

Dutch, paper, 29 ff., loose leaves of used paper (students' translations for an examination), Latin script, in the handwriting of J.C.G. Jonker.

Dutch translation of the Sumbawa'nese stories in Or. 6300 h, above. Published in J.C.G. Jonker, 'Soembawareesche teksten met vertaling'. Inleiding door P. Voorhoeve, in: *BKI* 92 (1935), 211-334. The short content of the stories is given by Voorhoeve, *ibid.*, p. 213. See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

f. 1. C = edition/translation II (pp. 222-225).

ff. 2-4. D = edition/translation III (pp. 224-233)

ff. 4-8. E = edition/translation IV (pp. 234-251)

ff. 8-18. F = edition/translation V (pp. 250-299)

ff. 18-21. G = edition/translation VI (pp. 298-313)

ff. 21-24. H = edition/translation VII (pp. 312-325)

ff. 24-29. I = edition (without translation) VIII (pp. 324-334).

Here for VIII the Dutch translation of the Sumbawa'nese version of the Malay catechism *Masa'il al-Muhtadi li-Ikhwan al-Mubtadi* is given.

[\* in Mal. 1361]

**Or. 6301 a-i**

Sumba'nese, Malay, paper, box with 7 exercise books and two bundles of papers.

*Sumbaneesche woordenlijst*, by J.C.G. Jonker, with texts collected by him. The latter were for the greater part published by L. Onvlee in his thesis *Eenige Soembasche vertellingen*.

*Grammatische inleiding, tekst, vertaling, aanteekeningen*. Leiden 1925. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Mal. 1362]

**Or. 6301 a-b**

Sumba'nese, Dutch, paper, two exercise books, 113 ff., in the handwriting of J.C.G. Jonker.

'Sumbaneesche woordenlijst'. Extended version of a Sumba'nese-Dutch wordlist by J.C.G. Jonker. I: *a-mandama*; II: *mandang-wattur*. Or. 6301 c, below, is the first draft.

[\* in Mal. 1362]

**Or. 6301 c**

Sumba'nese, Dutch, paper, exercise book, 132 pp. (including interleaving) and some loose inserts, in the handwriting of J.C.G. Jonker.

'Sumba'sche Wdl'. First draft of a Sumba'nese-Dutch wordlist by J.C.G. Jonker. Or. 6301 a-b, above, is the extended version.

[\* in Mal. 1362]

**Or. 6301 d-g**

Sumba'nese, paper, four exercise book, I: 80 pp; II: 80 pp.; III: 29+19 pp (+ blanks); IV: 40 pp. (+ blanks) and some loose inserts, in the handwriting of J.C.G. Jonker.

'Sumbaneesche Teksten'. Sumbanese texts collected by J.C.G. Jonker. These were for the greater part published and translated by L. Onvlee in his thesis *Eenige Soembasche vertellingen*. *Grammatische inleiding, tekst, vertaling, aanteekeningen*. Leiden 1925. Onvlee's edition and translation do not, however, have exact references to Jonker's exercise books, nor a detailed survey of his sources.

[\* in Mal. 1362]

**Or. 6301 h**

Sumba'nese, Malay, paper, 13 pp. and blanks, sewn together without binding, neat copy, not in the handwriting of J.C.G. Jonker.

Texts in Sumbanese with a Malay translation, written in two columns, side by side. The collection contains ten stories, numbered 1-10. The Malay text is the same as in Or. 6301 i, below, but the Sumba'nese text is totally different. On top of the first page is written in pencil: 'ontvangen, 10 Januari 1902'. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
[\* in Mal. 1362]

**Or. 6301 i**

Sumba'nese, Malay, paper, 13 pp. and blanks, sewn together without binding, neat copy, not in the handwriting of J.C.G. Jonker.

Texts in Sumba'nese with a Malay translation, written in two columns, side by side. The collection contains ten stories, numbered 1-10. The Malay text is the same as in Or. 6301 h, above, but the Sumba'nese text is totally different. At the end is written: 'Timor-Koepang 20 Juli 1900'. On top of the first page is written in pencil: 'van Koepang'. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* in Mal. 1362]

**Or. 6302**

Arabic, paper, 178 ff., *maghribi* script, dated 1045 AH.

*Lata'if al-Minan fi Fada'il [...]* *Abi al-'Abbas wa [...]* *Abi al-Hasan* by Ahmad b. Muhammad Ibn 'Ata' Allah al-Iskandari (d. 709/1309), GAL G II, 117. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 168.

Provenance: Purchased in June 1931 from Maisonneuve Frères, Oriental booksellers in Paris.

(Ar. 2615)

**Or. 6303**

Syriac text, probably Lives of Saints. With an added leaf with Karshuni text. Dated 1922 (1610-1612 AD), probably copied in Persia.

See Janson, *Summiere beschrijvingen*, p. 6.

Provenance: Gift of Basile Nikitine (1885-1960), Paris, received in September 1931.

(Hebr. 222)

**Or. 6304**

Malay, German, paper, 389 ff., typewritten.

*Hang Tuah. Deutsche Bearbeitung*, by C. Kläsi. Ff. I-II: Preface; ff. 3-377: German text; ff. 378-387. Notes in a cardboard box.

Added: Correspondence (letters) from C. Kläsi to P.S. van Ronkel and the Leiden Library.

See T. Iskandar, *Catalogue*, p. 323 (No. 720).

Provenance: Presented to the Library on 28 September 1931 by Dr. med. C. Kläsi, a former health officer in the Dutch-Indies.

(Mal. 1720)

**Or. 6305 – Or. 6314**

Texts and notes from the estate of G.A.J. Hazeu (1870-1929), received on 12 November 1931 from Hazeu's widow.



**Or. 6305**

Javanese, paper, exercise-book, 33 pp., Javanese script.

*Dongetjipun Singamarta tuwin sima gadungan*. Folktale from Japara about the were-tigers of the desa Prata, told by Koedjana, 1899, in Batavia. See Pigeaud II, pp. 352-353.

(Mal. 1370)

**Or. 6306**

Javanese, paper, exercise-book, 27 double pp., Javanese script.

Notes of mas ngabehi Soemadisastra of Yogyakarta, Javanese speculations on life:

- a. discussion of three birds on the mortal body,
- b. discussion of a caterpillar (*uler jedung*), a worm (*urur*) and a bird (*urang-urangan*) on spirituality,
- c. *wejangsan sasahidan*, instruction in mysticism, explaining the meanings of religious terms,
- d. magic incantations and prayers (*do`a*).

See Pigeaud II, p. 353.

(Mal. 1371)

**Or. 6307**

Javanese, paper, exercise-book, 48 double pp., Javanese script.

Legendary tales by Koedjana referring to folklore, ten short treatises: lycanthropy, were-tigers, men changed into animal shape (crocodile, dog, boar, tiger) after death, *kyahi* and *nyahi* Blorong (snake-spirits, asked for wealth, *kasugihan*), the Ratu Lara Kidul (the goddess of the Southern Ocean), a man who came back (revenant), and the Kalang people of Kuta Gede (Yogyakarta). Partly published in *BKI* 6-VI and the Javanese paper Djawi Kanda, 1899. See Pigeaud II, p. 353.

(Mal. 1372)

**Or. 6308** Hazeu No. 92

Javanese, paper, exercise-book, 49 double pp., Latin script.

Notes on Muslim mysticism, several lists of entities, the four *napsus*, *nafs luwamah* (earth), *amarah* (fire), *supiyah* (water), *mutma'inah* (wind), the seven *rohs*, the seven *martabats* etc. Enclosed a copy of similar lists found in Louis Rinn *Marabouts et Khouan. Étude sur l'Islam en Algérie* (Alger 1884 [O.L.G. 95:2711]) and some notes on masters of the *tariqa Sanusiya*. Transcription and epitome by Dr G. A. J. Hazeu. See also Or. 6438, below. See Pigeaud II, p. 353.

(Mal. 1373)

**Or. 6309**

Dutch, of Indonesian interest, paper, exercise-book, c. 200 double pp., mostly blank., cloth cover.

'Aanteekeningen over vergelijkende Taalkunde van den Indischen Archipel'. Notes by G.A.J. Hazeu about comparative linguistics. See P. Voorhoeve, 'Indonesische

handschriften' (1952), p. 219. The book is made fit to contain notes in alphabetical order of the Javanese alphabet.  
[\* Mal. 1374]

**Or. 6310 a-e**

Javanese, Dutch, paper, 5 exercise-books, recto and verso, Latin script for the Javanese, and Dutch. See Pigeaud II, pp. 353-354.  
(Mal. 1375)

**Or. 6310 a**

Javanese, Dutch, paper, exercise-book, recto and verso, Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes from Surakarta on *wayang* theatre, plays and music, collection of lullabies (*lela-lela*) and children's verses, Nini Towong (hypnotizing songs); folktales of Jaka Kusur (magic ring turning things into gold), ki gede Paker (turtledove, *perkutut*, published by Bale Pustaka, Batavia), Nala Kirda (wants to meet Allah, see also *suluk Nala Kirda* in Or. 6385, below); popular belief (swinging: unsuitable for children of standing); exorcism (*ngruwat*) by a *wayang* performer, his prayer (*donga wenangan*). Names of Semar, Gareng and Petruk. See Pigeaud II, p. 353.  
(in Mal. 1375)

**Or. 6310 b**

Javanese, Dutch, paper, exercise-book, recto and verso, Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes of G.A.J. Hazeu on idiomatical expressions. See Pigeaud II, p. 353.  
(in Mal. 1375)

**Or. 6310 c**

Javanese, Dutch, paper, exercise-book, recto and verso, 12 pp., Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes of G.A.J. Hazeu on the idiom of *wayang* plays (the play *Gajah putih asrati putri*, ed. Kern), See Pigeaud II, p. 353.  
(in Mal. 1375)

**Or. 6310 d**

Javanese, Dutch, paper, exercise-book, recto and verso, 36 pp., Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes of G.A.J. Hazeu on *wayang* theatre; books and papers of other authors referring to *wayang*. See Pigeaud II, p. 353.  
(in Mal. 1375)

**Or. 6310 e**

Javanese, Dutch, paper, exercise-book, recto and verso, 38 pp., Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes of G.A.J. Hazeu on the Parta-Yagna, tembang macapat, Or. 1807, below, and notes on some Javanese words (theses), See Pigeaud II, p. 354.  
(in Mal. 1375)

**Or. 6311 a-c**

Javanese, Dutch, paper, 3 exercise-books, 112, 22 and 16 pp., Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes of G.A.J. Hazeu on *Pranacitra*, *Dongeng Empol-empil* and *Babad Panambangan*, published by Bale Pustaka (university lectures). See Pigeaud II, p. 354.  
(Mal. 1376)

**Or. 6312 a-c**

Javanese, Dutch, paper, 3 exercise-books, 74, 73 and 43 pp., Latin script for the Javanese, and Dutch.

Notes of G.A.J. Hazeu on Javanese idiom and idiomatical expressions. See Pigeaud II, p. 354.  
(Mal. 1377)

**Or. 6313 a-b**

Dutch, paper, two notebooks.

Notes by G.A.J. Hazeu. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219.

**A.** 'Ethnografische aantekeningen. Folklore.' Notes by G.A.J. Hazeu about ethnography and folklore.

ff. 1-10. Notes on courses in Javanese.

ff. 11-14. Notes on Javanese.

ff. 15b-19a. Notes on courses.

ff. 19a-31b. Ethnographical notes of anecdotal nature, from 1901-1902. See Iskandar, *Catalogue*, p. 323 (No. 721). Iskandar mentions the following titles:

*Sang Bango*, *Sang Ikan*, *Sang Roempoet*, *Sang Oeler*. ((aanwezigheid hiervan nog checken??))

ff. 32a-36b. Blank.

ff. 37-38. Notes on the achievements of his students (written from the reverse side).

On the fly-leaf in front in pencil: 'afgeschr. Th.P<igeaud>. Jogja, maart '32.'

**B.** Ethnographical notes of anecdotal nature, 1903.

On the fly-leaf in front the owner's mark: Dr. G.A.J. Hazeu. Meester-Cornelis 1903', and in pencil: 'afg. Th.P<igeaud>. Jogja, maart '32.'

[\* Mal. 1378]

**Or. 6314 a-c**

Dutch, paper, three small notebooks.

Notes by G.A.J. Hazeu about various subjects. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 219.

**A.** Brown note book.

ff. 1-7a. Study notes, reading notes and extracts. Bibliographical notes.

ff. 7b-10a. Notes on comparative phonology, according to H.N. van der Tuuk.

ff. ff. 10b-11b. Notes on Javanese dynasties.  
 ff. 11b-12a. Reading notes.  
 ff. 12b-14a. Names of clothing and ornaments mentioned in wayang plays.  
 ff. 14b-15a. Method for calculating from the Christian solar calendar to the Islamic lunar calendar, and v.v.  
 f. 15a. Reading note.  
 ff. 15b-16a. Notes on comparative phonology.  
 ff. 16b-19a. Statements (theses?).  
 ff. 19b-25a. Reading excerpts and short observations of general nature. Also: notes on the origin of the Malay *Panji* stories. See Iskandar, *Catalogue*, p. 324 (No. 722).  
 ff. 25b-27a. Extracts on the making of wayang puppets.  
 ff. 27b-28b. Reading notes.  
 ff. 29a-32a. Statements (theses?).  
 ff. 32b-37a. Bibliographical notes.  
 ff. 38a-39b. From reverse side: Notes on Sanskrit literature.  
**B.** Black note book, with double pagination (for making carbon copies), from 1904.  
 ff. 1-7. Sundry notes on a variety of subjects.  
 f. 8. 'Bespreken met Snouck'. Nine items for discussion.  
 ff. 10-12. Notes.  
 ff. 13-19, 24-26. Note on the *kudi trantang*, *kris majapahit* and other weapons, apparently after items in the Museum.  
 f. 20. 'Met Snouck bespreken'. Five items for discussion.  
 ff. 21-27. Sundry notes, including finance.  
 ff. 28-29. 'Met Snouck bespreken'. Several items for discussion.  
 f. 30. Notes. Remainder (ff. 31-32) blank.  
**C.** English note book (Walker's "Back-loop" Memorandum Book) with marbled cover, probably 1899.  
 pp. 1-7. Sundry notes.  
 pp. 8-10. Notes from 29 September – 6 November 1899.  
 pp. 11-57. Sundry, several about theatre and *wayang*, with sketches (pp. 17, 37, 39, 40-41), also on financial matters.  
 pp. 57-67. Notes on names giving for men and women.  
 pp. 68-75. Notes on Nini Tomong (?).  
 pp. 76-86. Sundry notes.  
 pp. 87-95. Blank.  
 pp. 110-96. Reading notes from Snouck Hurgronje's *De Atjehers*, vol. 1 (places where Javanese customs are discussed).  
 pp. 113-111. Lexicographical notes.  
 pp. 117-114. Financial notes (Friday, 23 June [= 1899])  
 [\* Mal. 1379]

**Or. 6315 – Or. 6317**

A Malay manuscript, two Malay letters and a scroll with formulas (in cylinder), presented on 14 December 1931 to the Library by Mr. J. Slagter (1887-1957) on behalf of

a relative. The same origin for all three items is assumed (the kraton of Palembang) because of their common provenance. Only Or. 6315 has an attested Palembang origin.

**Or. 6315**

Collective volume with texts in Malay, with some Arabic, paper, 79 ff., (ff. 1 and 79 *dluang*), copied by a Javanese from Mataram, oriental cardboard binding;;.

(1) ff. 2b-67a. *Naqsbandiyyah* (mystical treatise), *Naqshbandiyya*. containing a *do'a* (in Arabic with Malay introduction), the requirements for religious teachers, about the true meaning of religious service (followed by a mystical diagram), about the statutory origin of religious service, questions concerning the nature of religious service, about the spheres of the universe, reciting mystical formulae, the seven degrees of the mystical being, about mystical meditation, about the complete understanding of religion, about the four degrees of the student of religion, about the highest degree of those who dedicate themselves to mystical recitation (with mystical diagram), about mystical recitation according to Naksyibandiyah rite with various mystical diagrams, on the special signs and requirements of ecstasy at the recitation, about the allegorical meaning of mystical conceptions, about the knowledge of one's own being, etc.; ending with a treatise by Syaikh Najamuddin about the value of 33 letters and a treatise about the true belief. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(2) ff. 67b-74b. *Risalat al-Asrar (Ilmu rahasia)*. As author is mentioned Haji Muhammad Zumharira. The text is purportedly extracted from the *Ihya' 'Ulum ad-Din* by al-Ghazzali. The author mentions Pangeran Qudus as his teacher, whose teacher was Sultan al-Syarif Muhammad of Mataram, whose teacher was Pangeran Jumeneng Ali Awaluddin, whose teacher was Pangeran Haji Syarifuddin. The text ends in mystical diagrams.

(3) ff. 74b-77a. *Risalat al-Insan al-'Aqil al-Baligh*. Ends with mystical diagrams.

(4) ff. 77v-78v. *Risala fi Bayan as-Silsila*, the *silsila* of the author beginning with Muhammad and ending with Haji Muhammad Zumharira (teacher of the author), followed by mystical diagrams; enclosed is a table of contents of Or. 6315 and Or. 6317 by P.S. van Ronkel. See also T. Iskandar, 'Palembang kraton manuscripts', in C.M.S. Hellwig & S.O. Robson (edd.), *A man of Indonesian letters. Essays in honour of Professor A. Teeuw*. Leiden 1986, pp. 67-72 (VKI 121).

Earlier provenance: On f. 2a is a note in Dutch telling that the MS was given as a souvenir by I.J. Kramers, born in the 3rd month of 1805 at Amsterdam, and that it was originally captured during the attack on the sultan of Palembang on 22 November 1824 by the same I.J. Kramers, 5 R: Art. 1<sup>o</sup>Bat: 2<sup>e</sup> Komp. On the same page is also the seal of Perabu Anom ibn ... (illegible) of Palembang with the year 1228/1813 (stamped by Kramers), as ff. 1 and 79 is pasted a letter addressed to Tumenggung Jayaningrat and dated 16 Ramadhan 1218/30 December 1803.

Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 324-325 (No. 723), was used for the present description.

(Mal. 1425)

**Or. 6316**

Malay, paper, 2 letters, Arabic script..

File containing two Malay letters.

(1) Letter from Pangeran Ratu of Palembang to the futor of Tegal, with the seal of Pangeran Ratu, kept in a yellow silk cover, dated 4 Ragab 1170/25 March 1757.

(2) Letter from Sultan Mahmud Muhammad Syah of Bintan (Johor) to the District commissioner of Palembang, with the seal of the Sultan, but without a date. See also T. Iskandar, 'Palembang kraton manuscripts', in C.M.S. Hellwig & S.O. Robson (edd.), *A man of Indonesian letters. Essays in honour of Professor A. Teeuw*. Leiden 1986, pp. 67-72 (VKI 121). Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 325 (No. 724), was used for the present description. (Mal. 2932)

**Or. 6317**

Malay, paper, scroll, 404 x 8 cm, Arabic script, with coloured diagrams (illustrations). *Azim*, amulet. The scroll contains amulets with diagrams of *mohor nubuat* (*Muhr Nubuwwat*), *raqm* etc.

Scroll; European laid paper; wm. not visible; 404 x 8 cm.; fine writing; with coloured diagrams; since Cod. Or. 6315-6317 are from the same owner we can assume that this MS is of the same origin as Cod.Or. 6315 from the *kraton* of Palembang donated by J. Slagter.

The scroll contains amulets with diagrams of *mohor nubuat*, *raqm* etc, see also Ph.S. van Ronkel, 'Une amulette arabo-malaise', in *JA* 1912, 299-309, and Ph.S. van Ronkel, 'Een talisman uit Atjeh', in: *De Indische Gids* 37 (1915), 478-487. See also T. Iskandar, 'Palembang kraton manuscripts', in C.M.S. Hellwig & S.O. Robson (edd.), *A man of Indonesian letters. Essays in honour of Professor A. Teeuw*. Leiden 1986, pp. 67-72

Text from Iskandar, *Catalogue*, p. 325 (No. 725), was used for the present description. (Mal. 1382)

**Or. 6318**

Arabic, paper, ff.

*Qur'an*.

Provenance: Presented to the Library on 18 December 1931 by Mr. Daniël van der Meulen (1894-1989), Dutch chargé d'affaires in Jeddah.

(Ar. 2616)

**Or. 6319 - Or. 6323**

Linguistic materials from Buru, from the estate of Joh.A.F. Schut, a protestant missionary on the island of Buru. His last function was burgomaster of Ambon. Presented to the Library on 21 March 1932 by Mrs. Schut-de Graaf, Mr. Schut's widow.

**Or. 6319**

Buru'nese, Dutch, paper, 127 ff., and many blanks, some loose inserets, half-cloth binding, pasted boards.

'Schets van een grammatica van het Bioeroe'sch door den Heer J.F. Schut, tegenwoordig burgemeester te Ambon' (so on the fly-leaf). Draft of a grammar of the language of the

island of Buru by J.A.F. Schut, with numerous notes (in pencil) by S.J. Esser (1900-1944). See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.  
[\* Mal. 1498]

**Or. 6320**

Buru'nese, Dutch, some Malay, paper, 467 pp., several unnumbered pages and many blanks, half-cloth binding, pasted boards.

Buru'nese-Dutch glossary, texts and notes, by J.A.F. Schut. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.

pp. 1-96. Buru'nese-Dutch wordlist.

pp. 97-164. Grammatical and anthropological notes.

pp. 164-467. Texts in Buru'nese, sometimes with elucidating notes. Sometimes with references in Malay. On p. 467 is a secret alphabet ('Geheimschrift').

At the end the modest beginning of an alphabetical index to the present volume.

Not in Iskandar, *Catalogue*.

[\* Mal. 1499]

**Or. 6321**

Buru'nese, Dutch, paper, 233 pp, including many blanks, with some loose inserts, half-cloth binding, pasted boards.

Dutch-Buru'nese glossary, by J.A.F. Schut, going from *aal* - *zwoord*. At the end some thematic entries (months of the year, names of animals). See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.

[\* Mal. 1500]

**Or. 6322**

Buru'nese, Dutch, paper, two portfolios with 50 exercise books, some dated 1920.

One exercise book with grammatical notes by J.A.F. Schut, and 21 + 28 exercise books containing stories in Buru'nese written by children, often only with a few pages of text in each exercise book. The children have written their names on the covers of their exercise books and have often signed and sometimes dated their entries:

Peiternela Behoekoe

Adé Biloro

Neltji Biloro

Soesana Biloro

Selfia Lescona

Timotheus Lesnoes

Barbalina Lesnoesa      30 August 1920

Daniel Lesnoesa

Dominggoes Lesnoesa

Elsina Lesnoesa

Joesoef Lesnoesa      30 August 1920

Jozephus Lesnoesa

Mariana Lesnoesa  
 Neltji Lesnoesa  
 Octavianus Lesnoesa      30 August 1920  
 Willem Lesnoesa          30 August 1920  
 Jakoba Lesnoessa  
 Johannes Lesnusa  
 Markoes Lesnusa  
 Ambrosis Lesnussa  
 Amos Lesnussa  
 Bernardoes Lesnussa  
 Dolfina Lesnussa  
 Elias Lesnussa  
 Holak Lesnussa  
 Julianna Lesnussa  
 Mesak Lesnussa  
 Rafel Lesnussa  
 Seldemoes Lesnussa  
 Jakoboes Mobonna  
 Orisa Noesteloe  
 Esterlina Silsili  
 Bernabas Solisa  
 Christian Solisa  
 Doortje Solisa  
 Efraim Solisa  
 Hendrik Solisa  
 Josias Solisa  
 Paulina Solisa              30 August 1920  
 Semoeel Solisa  
 Sofia Solisa  
 Thefilus Solisa  
 Wilhelmoes Solisa        30 August 1920  
 Adam Talanila  
 Henderina Talanila  
 Enos Tasisa  
 Nicolaas Tasisa  
 Ribka Tasisa  
 Loeis Taslatoe  
 Lourens Taslatoe  
 Maria Taslatoe  
 See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.  
 [\* Mal. 1369 a-b]

**Or. 6323 a, b**

Buru'nese, paper, two boxes with cards. And some loose papers



Buru'nese-Dutch dictionary, on cards, by J.A.F. Schut. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 214.  
[\* Mal. 2548 – Mal. 2549]

**Or. 6324**

Leti'nese.

Manuscript of *Lettineesche taalstudiën* by J.C.G. Jonker (1857-1919). Received on June 21, 1932 as gift from P. Voorhoeve (1899-1996).

¶ The manuscript was apparently registered twice, which was done by mistake. Under the present number nothing can be found in the stacks. It is now probably Or. 6897, below.

**Or. 6325**

Javanese, paper, 88 pp., Balinese script.

*Prasasti Bla Batuh* (also called *Babad Blah Iyuh*, *Panji Wijaya*), Balinese history in prose, Javanese-Balinese idiom, copy of a palmleaf manuscript of I Gusti Putu Djlantik of Singaraja, North Bali (No. D 30, Babads, doos VI), published by Berg, 1932 (Kirtya Lieftrinck-van der Tuuk, Singaraja) *Babad Blah-Batu*. See Pigeaud II, p. 354.

Provenance: Presented to the Library on 21 June 1932 by C.C. Berg (1900-1990).  
(Mal. 1458)

**Or. 6326 – Or. 6337**

Collection of Arabic manuscripts from the Yemen. Purchased in July 1932 in the Yemen on behalf of the Library by C. Adriaanse († December 2, 1964), who was then Dutch chargé d'affaires in Jeddah.

**Or. 6326**

Arabic, paper, 4 + 346 + 11 ff., dated 1050 AH.

*al-Muntaza` al-Mukhtar min al-Ghayth al-Midrar*, an abridgement by `Abdallah b. Abi al-Qasim Ibn Miftah (d. 877/1472) of *al-Ghayth al-Midrar al-Mufattih li-Kama'im al-Azhar*, the commentary by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187, on his own work *al-Azhar fi Fiqh al-A'imma al-Athar*. The MS has title: *al-Anwar li-Uli al-Albab wal-Anzar*. At the beginning and end various notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 33.

(Ar. 2617)

**Or. 6327**

Arabic, paper, 160 ff. (a few leaves are missing), copied during the author's lifetime.

*Ma'athir al-Abrar fi Tafsil Mugmilat Gawahir al-Akhbar*, or *al-Lawahiq al-Nadiyya lil-Hada'iq al-Wardiyya*, commentary composed in 916/1510 by Muhammad b. `Ali b. Yunus al-Zuhayf, GAL S I, 560, on *al-Bassama al-Sughra*, or *Bassamat Ahl al-Bayt* by Sarim al-Din Ibrahim b. Muhammad Ibn al-Wazir (d. 914/1508), GAL G II, 188. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 42.

(Ar. 2618)

**Or. 6328**

Arabic, paper, 106 ff., before 1129 AH.

Incomplete copy of *ʿAwarif al-Maʿarif* by ʿUmar b. Muhammad b. ʿAbdallah b.

Muhammad al-Suhrawardi (d. 632/1234), GAL G I, 440. MS from the Yemen. *Bab* 1-30 only. Many short pieces added at the beginning and the end of the volume, one of which is apparently a complete tract entitled *Quds al-Muridin*. The main text begins on f. 22. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 31.

(Ar. 2619)

**Or. 6329**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1274 AH (No. 1), 1295 AH (No. 3), 1320 AH (No. 2).

(1) ff. 5v-61r. Anonymous abridgement of the commentary by al-Qasim b. ʿAli b.

Muhammad al-Hariri (d. 516/1122), GAL G I, 277, on his own *Mulhat al-Iʿrab*. Dated 1274 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 232.

(2) ff. 64-171. *Kashf al-Niqab ʿan Mukhaddarat Mulhat al-Iʿrab*, commentary by ʿAbdallah b. Ahmad al-Fakihi (d. 972/1564), GAL G II, 380, on *Mulhat al-Iʿrab* by al-Qasim b. ʿAli b.

Muhammad al-Hariri (d. 516/1122), GAL G I, 277. Dated 1320 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 232.

(3) ff. 175-177. *al-Qasas al-Haqq fi Madh Khayr al-Khalq*. A *Qasida* in praise of the Prophet Muhammad by al-Mutawakkil ʿala Allah Sharaf al-Din Yahya b. Shams al-Din Ibn al-Murtada (d. 965/1557), GAL S II, 558. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 264.

(4)

(5) ff. 213r-215r. A poem addressed to al-Mansur billah al-Qasim b. Muhammad b. ʿAli Ibn Rasul Allah (d. 1029/1620), GAL S II, 558. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 426.

(Ar. 2620)

**Or. 6330**

Arabic, paper, 70 pp., dated 1346 AH.

*Khutab al-Sana bi-Qalam Mahmud b. Muhammad Mahmud*. A collection of fifty *Khutba*'s, from Yemen, with an index. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 162.

(Ar. 2621)

**Or. 6331**

Arabic, paper, 205 ff., dated 1284 AH, copy from Yemen.

*Tuhfat al-Tullab bi-Sharh Tahrir Tanqih al-Lubab*, commentary by Zakariyya' al-Ansari (d. 926/1520) on his own *Tahrir Tanqih al-Lubab*, which is an abbreviation of *Tanqih al-Lubab* by Abu Zur'a al-Iraqi (d. 826/1423), which is a compendium of *al-Lubab fil-Fiqh* by Ahmad b. Muhammad al-Mahamili (d. 415/1024), GAL G I, 181. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 169-170.

(Ar. 2622)

**Or. 6332**

Collective volume with texts in Arabic, paper, 263 ff., dated 1285 AH.

- (1) ff. ??-?? *Mawahib al-Samad fi Hall Alfaz Safwat al-Zubad*, a commentary by Ahmad b. Haggi al-Fashni (2nd half 10/16th cent.), GAL G II, 305, a commentary on *Safwat al-Zubad fima `alayhi al-Mu`amad*, the rhymed version by Ahmad Ibn Raslan al-Ramli (d. 844/1440) of the *Kitab al-Zubad* by al-Barizi (d. 738/1337), GAL G II, 96. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 407-408.
- (2) ff. 266v-267r. *Ma`rifat al-Manazil*, and other notes. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 196.
- (Ar. 2623)

### Or. 6333

Collective volume with texts in Arabic, paper, 193 ff., many different hands and types of paper, several dates of copying in the fourth quarter of the 13th century AH., modern half-cloth Library binding, pasted boards.

- (1) ff. 1v-39r. *Safwat al-Zubad fima `alayhi al-Mu`amad*, rhymed version by Ahmad Ibn Raslan al-Ramli (d. 844/1440) of the *Kitab al-Zubad* by al-Barizi (d. 738/1337), GAL G II, 96. Several different hands and types of paper. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 407. F. 39v blank, f. 40r several *Fawa'id*.
- (2) ff. 39v-44r. *al-Isaghugi* by Athir al-Din al-Abhari (d. 663/1265), GAL G I, 464. Without the introductory part. Dated 1295 AH in a later hand (f. 44r). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 137. F. 44v blank.
- (3) ff. 45r-47v. *al-Risala al-Samarqandiyya* (= *Fara'id al-Fawa'id li-Tahqiq Ma`ani al-Isti`ara*) by Abu al-Qasim b. Abi Bakr al-Laythi al-Samarqandi (c. 888/1483), GAL G II, 194. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 76. On the illuminated title-page: *Matn al-Samarqandi fi `Ilm al-Isti`arat* (f. 45r).
- (4) ff. 48r-49r. *Manzuma fil-Isti`arat*, by Sibṭ al-Nasir al-Tablawi (d. 1014/1606), GAL S II, 443. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 186. Ff. 49v-50r blank.
- (5a) ff. 51r-59v. Anecdotes and quotations of verse. Dated 1287 AH (f. 59v).
- (5b) ff. 59v-63v. Copies of letters addressed to Muhammad `Ali Pasha, governor of the Yemen, dated 12 Ramadan 1287 (f. 62r), 13 Ramadan 1287 (f. 61v), 12 Ramadan 1287 (f. 62v, 63r),
- (5c) ff. 64r-64r. *Qasida* by al-Qadi Ahmad b. al-Husayn al-Ibbi, addressed to Muhammad b. `A'id, *shaykh* of `Asir, when the latter departed to Yemen in 1286 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 266.
- (5d) ff. 65r-72r. Poetical quotations. Poetry by Kamal al-Din Ibn al-Nabih al-Misri (f. 65r), al-Fadil al-Bakri (f. 65v), *al-Kawakib al-Durriyya fi Madh Khayr al-Bariyya*, the *Qasidat al-Burda* by Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264 (ff. 67r-72r. F. 72v blank).
- (6) ff. 73r-91v. *al-Ahadith al-Wahbiyya fima ga'a fi ittakhadha yawman akhbara bihi Khayr al-Bariyya*, by al-`Izz b. `Abd al-Salam (= `Izz al-Din `Abd al-`Aziz b. `Abd al-Salam al-Sulami (d. 660/1262), not in GAL G I, 431, S I, 766. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 6. Dated Sunday, in Ragab ... (damaged colophon on f. 91v).
- (7) ff. 92r-120v. Traditions about resurrection and other subjects. Abrupt beginning and end. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 443. Texts with *basmala*'s of their own beginning on ff. 93r, 111r, 114r.

- (7a) ff. 121v-122r. Notes in poetry and prose.
- (8) ff. 122v-124r. The beginning only of an anonymous *Ta'liq* on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 236.
- (9) ff. 125v-126v. *al-Malhama. Qasida* on the signs of the day of resurrection by al-Faqih Hadi al-Sarif Sharaf al-Din al-Qasimi. Copied from an original dated 1218 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 180.
- (10) ff. 127r-161v. An anthology of prose and poetry, e.g. ff. 134v-136r: *Lamiyyat al-'Agam* by al-Tughra'i (d. 515/1121), GAL G I, 246, and ff. 137r-138v: *Banat Su'ad*, the *Qasida al-Burda* by Ka'b b. Zuhayr b. Abi Sulma (1st cent. AH), GAL G I, 39. Many pieces are taken from *al-Kanz al-Madfun* by Yunus al-Maliki (c. 750/1349), GAL G II, 75, whose name is mentioned on f. 151v (?). This part of the *Magmu'a* is on grey paper. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 422. From f. 158v-161v also medical recipes. Ff. 162r-163v blank.
- (11) ff. 164v-187v. *Hadith Yusuf*. Anonymous. The last part, in a different handwriting, is dated Thursday, the last day of Dhu al-Higga 1278 (f. 188v, where the text is referred to as *al-Qissa al-Mubarakah*) AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 106.
- (12) ff. 189r-191r. *Du'a'*. Several prayer texts. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.
- (13) ff. 192r-193v. Poetical quotations.
- [\* Ar. 2624]

#### Or. 6334

Arabic, paper, ff., a badly damaged copy, better left untouched.  
*Al-Sawa'iq al-Muhriqa fil-Radd 'ala Ahl al-Rafd wal-Zandaqa*, by Ibn Hagar al-Haythami (d. 973/1565), GAL G II, 388. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 334.  
 (Ar. 2625)

#### Or. 6335

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) ff. 1a-24b. *Nuzhat al-Basa'ir fi Sirat al-Imam al-Nasir*, by Muhammad b. al-Husayn al-Murhibi (d. 1113/1702), GAL S II, 546. An additional poem at the end, in a different hand, is dated Muharram 1121 (f. 24b). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 259. According to title-page followed by *al-Nafha al-Dhakiyya al-Wardiyya fil-Sira al-Hadiyya al-Mahdiyya*, by the same author, but this text could not be detected.

(2) ff. 25a-26b. Anecdotes, several quoted from a work entitled *al-Rawd al-Anf*.

(3) ff. 27a-28b. Quotations from a work entitled *al-Rawd al-Basim*.

(4) ff. 29b-36b. A work on prayer, beginning with a section entitled *al-Ad'iya 'inda al-Nawm wal-Intibah*. Anonymous.

(5) ff. 37a-50b. *al-Qasida al-Hamziyya fil-Mada'ih al-Nabawiyya*, by Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL S I, 467. Copied by Hasan al-Hamdani (f. 50b). Identified with Or. 824 (9), above.

(6) ff. 51a-55v. Quotations in poetry and prose.

(7) ff. 56a-57b. *Qasida*, beginning: *Laqad 'ada hadha al-Din fina kama bada \* Ghariban yunadi wa-Sabahahu Mungida*. The author is Muhammad b. 'Abdallah al-Mar... (f. 57b).

- (8) ff. 58a-60b. Lexicographical notes on the meaning of words with the same consonants and different vowels, possibly incomplete at beginning and end.
- (9) ff. 61a-b. *Hikaya*. An anecdote on *Hatim al-Asamm*.
- (10) ff. 61b-63b. Quotations and notes in poetry and prose. Copy of a letter from `Umar Basha (ff. 62a-61b), dated 17 Rabi` I 1029. Poetry by Diya' al-Din al-Hadi b. Ahmad al-Hallal (f. 63b). Lines by Sharaf al-Din al-Hasan b. al-Husayn b. Amir al-Mu'minin (f. 63b).
- (11) ff. 64b-65a. Several *Hadith*.
- (12) ff. 66b-68b. The beginning only of an unidentified prose text.
- (13) ff. 69a-70b. The final part only of a treatise on the pronunciation of the *Qur'an*. Dated Saturday night 1 Gumada II 1152, with a collation note for the same day (f. 70b).
- (14) f. 71a. Poetical quotations.
- (15) f. 71b. *Du'a'*, a prayer to the Prophet Muhammad.
- (16) ff. 71b-72r. *Du'a'*, a prayer to the Prophet Muhammad, beginning with *al-Tasliya al-Ibrahimiyya*.
- (17) ff. 73a-88b. *Nazm al-Suluk*, also known as *Qasidat Ibn Bint al-Maylaq*, by Muhammad b. `Abd al-Da'im Ibn Bint al-Maylaq (d. 797/1395) with commentary by Shihab al-Din Ahmad b. Ibrahim Ibn `Alan al-Siddiqi al-`Alawi (d. 1033/1624). In GAL S II, 148, the commentary is erroneously ascribed to another Ibn `Alan. The end of the text (a few words only) is missing. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 252. *Matn* in red ink, *Sharh* in black ink. Apparently incomplete at the end.
- (18) ff. 89a-b. *Ni'am al-Mi'yar wal-Miqyas li-Ma'rifat Maratib al-Nas*, by `Ali b. Husam al-Din, known as al-Muttaqi, of the Shadhili Tariqa. Dated Friday 28 Muharram 1058 (f. 89b).
- (19) f. 90a. *Masa'il fi Usul al-Din*, on the differences between the Hanafiyya and the Ash`ariyya.
- (20) f. 90b. *Masa'il* and *Fawa'id*, on several subjects.
- (21) ff. 91a-92a. *Masa'il* and *Agwiba*. Questions and answers on legal matters.
- (22) f. 92b. A *Fatwa* by al-`Ala' Taqi al-Din al-Faqih `Umar b. `Ali al-Qarshani, concerning the Jews of Yemen, with a list of signatories (?).
- (23) ff. 93a-b. A note on pain in the eye, followed by several other notes, including the enumeration of a number of animals.
- (24) f. 94a. *Su'al wa-Gawab*. Questions and answers on legal and dogmatical matters.
- (25) f. 94b. A note on *Bid'a Mustahsana*, permitted innovation, taken from a copy by `Afif al-Din `Abdallah b. Muhammad al-Zuhri. Also notes on other subjects.
- ¶ Formerly bound together with Or. 6336, below.
- [\* Ar. 2626]

#### Or. 6336

Arabic, paper, 203 ff., Islamic binding with flap, pasted with cloth  
 A commentary on a work on *Fiqh*, Islamic law, of which the beginning and end are missing. The first chapter heading is *Kitab al-Zina*. The last one is *Kitab al-Shahada*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 445. *Matn* in red ink, the *Sharh* in black ink.  
 ¶ Formerly bound together with Or. 6335, above.  
 [\* Ar. 2627]

**Or. 6337 a,b**

Arabic, paper, 2 vols., 322, 241ff.

Commentary by `Abd al-Latif b. `Abd al-`Aziz Ibn Firishta (d. 799/1396?, cf. *EI*, s.v. Tire), on *Magma` al-Bahrayn wa-Multaqa al-Nayyirayn* by Ibn al-Sa`ati (d. 696/1296), GAL G I, 383. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 177.

(Ar. 2628 - Ar. 2629)

**Or. 6338**

Hebrew, Samaritan, Syriac, Arabic, Ethiopian, Greek, Latin, paper (photograph), 1 f., dated April 1601.

Photograph of f.1r of the *Album Amicorum* of Petrus Scriverius (1576-1660) with a polyglot entry by J.J. Scaliger (1540-1609), showing the latter's wide knowledge of Oriental languages. The page shows short entries, each of two or three lines, in Hebrew, Samaritan, Syriac, Arabic and Ethiopian, whereas the Greek text counts eight lines. The part in Latin is in fact Scaliger's colophon: 'Iosephus Scaliger Iul. Caes. F. scribebam in gratiam ornatiss. | uiri et eruditissimi Petri Scriverij Lugduni Batavorum. | V Eid. Aprilis Iuliani. MDCL. | FVIMUS TROES.'

The original *Album* is in the Royal Library, The Hague, as 133 M 5. See D.J.H. ter Horst, 'Het album amicorum van Petrus Scriverius', in: *Het Boek* 25 (1939), p. 289-294.

[\* Ar. 2630]

**Or. 6339**

Arabic, paper, 2 ff., copied in 1933.

Text of an address to Muhammad `Ali Pasha by the principal religious authorities in Mekka, dated at the end of the month of Muharram 1226. The seals accompanying the letter have been reproduced in *EI*, s.v. Muhr. Copied by C. Snouck Hurgronje (1857-1936) from a reduced photograph in the possession of J. Deny. The original was in the archive of the King of Egypt. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 420.

(Ar. 3022)

**Or. 6340**

Arabic, paper, 479 ff., probably before 1000 AH.

*al-Kashshaf `an Haqa'iq al-Tanzil* by Mahmud b. `Umar al-Zamakhshari (d. 538/1144), GAL G I, 290. Beautifully written, but badly damaged by worms and water-stains. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 155.

Provenance: Purchased in February 1933 from Messrs. Adrien Maisonneuve, Oriental booksellers in Paris.

(Ar. 2631)

**Or. 6341**

Javanese, Balinese, palmleaf, 39 ff. [without boards], Balinese script.

Notes, Javanese-Balinese, mostly Balinese, on medicines, magic and incantations, partly referring to children, probably from Lombok. See Pigeaud II, p. 354.

Provenance: Purchased on 8 March 1933 from Mr. W.A. Degen, Arnhem.  
(Lont. 724)

**Or. 6342**

Malay, paper, 203 ff., Latin script, typewritten.

Carbon copy of *Sejarah Raja-raja Melayu*, MS London, R.A.S. Malay 138, see M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve (1977), pp. 152-153. The text represents the enlarged version. The MS was used by Muhammad Yusoff Hashim for his edition of *Hikayat Siak* (1992). See also R. Roolvink, 'The variant versions of the Malay Annals', in: *BKI* 123 (1967), pp. 301-324, esp. p. 308. Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 325-326 (No. 726), was used for the present description.

Provenance: Presented to the Library, probably in the course of 1933, by W.O. Winstedt (1878-1966).  
(Mal. 1461)

**Or. 6343 - Or. 6344**

Annotated books received from the estate of Theodor Nöldeke (1836-1930). After first having been registered as manuscripts, the books were placed in the section of annotated and rare works (cupboard 813).

**Or. 6343**

German, Arabic, paper.

Annotated copy of *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden. Aus der arabischen Chronik des Tabari übersetzt und mit ausführlichen Erläuterungen und Ergänzungen versehen* von Theodor Nöldeke (Leiden 1879). This Nöldeke's own copy with numerous notes in his handwriting. Added are several printed inserts. Also in the volume are two letters:

From Jamsjedji Maneckji Unvala to Nöldeke, dated Mariampura, Navsari, 23 April 1925. And the draft of Nöldeke's reply to the above, dated Karlsruhe, 10 May of the same year.  
[\* in the Oriental vault as OOSHSS 813 D 4]

**Or. 6344**

German, Arabic, paper.

Annotated copy of *Liber expugnationis regionum auctore imamo Ahmed ibn Jahja ibn Djabir al-Beladsori, quem e codice Leidensi et codice Musei Britannici edidit* M.J. de Goeje. Leiden 1866. This is Nöldeke's own copy with some notes in his handwriting.  
[\* in the Oriental vault as OOSHSS 813 D 3]

**Or. 6345**

Collective volume with texts in Malay, and some Dutch, paper, 6 + 230 pp. (cash book), Arabic script.

*Sejarah Riau Lingga dan Daerah takluknya*

(1) pp. 1-97. *Silsilah Melayu dan Bugis*; pp. I-III: notes (Jawi) and writing exercises in (Dutch).

(2) pp. 98-124. *Sejarah peraturan keturunan raja Bugis di Negeri Luwuk*. Contains the genealogies of La Ma'dulisa, Upu Tenriburang Daeng Rilaka to Salahuddin (first ruler of Selangor), and Raja Ja'far (sixth Raja Muda of Riau) with his children and brothers.

(3) pp. 125-137. *Tawarikh al-wusta*. Starting from Sultan Abdul-Jalil (1129/1717) and ending with the agreement between Sultan Abdur-Rahman and the Dutch (1246/1830).

(4) pp. 138-142. *Bab at-tawarikh*. Lists of rulers starting with the birth of Sultan Sulaiman (1111/1699-1700) and ending with Sultan Mahmud Muzaffar Syah who abdicated in 1274/1857.

(5) pp. 143-153. *Gelar*. About titles and ranks and the functions accompanying them.

(6) pp. 154-186. *Ceritera yang didaftar daripada Ungku Busu Inderagiri*. The legitimate claims of Raja Haji (the Buginese Raja Muda of Riau) and his descendants to rule Inderagiri. The same as writings identified as *Karangan Engku Busu* by Virginia Matheson (1971), p. 391.

(7) pp. 187-189. Colonial history; a list of years pertaining to colonial history (Dutch and Portuguese).

(8) p. 190. *Salmon daripada surat tuan kontroliur Inderagiri*.

(9) pp. 191-193. *Surat membetulkan perbatasan antara negeri Inderagiri dengan negeri Riau*. About the border readjustments between Inderagiri and Riau.

(10) pp. 195-214. *Perjanjian pemerintah Hindia Nederland dengan kerajaan Inderagiri*. A treaty between the Dutch government and Inderagiri of 1254/1838 and the renewal of the contract in March 1892. On pp. 228-231 are notes of a personal nature and calculations pertaining to the Islamic calendar.

See also R. Roolvink, 'Sedjara Riouw dan Daërah Taäloqnya', in *Archipel* 20 (1980), 225-231.

Text from T. Iskandar, *Catalogue*, pp. 326-327 (No. 727), was used for the present description.

Provenance: Purchased in or around 1932 from Mr. Lange.

(Mal. 1384)

#### **Or. 6346 - Or. 6347**

Two Arabic manuscripts from Aceh presented to the Library in February 1933 by Mr. J.C. van Beuzekom.

#### **Or. 6346**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, ff., a copy from Aceh.

(1) ff. 2v-6r. *Tagwid al-Fatiha*. Anonymous. Probably the same text as Batavia, Suppl. No. 40, where the author is named: Zayn al-'Abidin b. 'Umar b. Muhammad b. 'Ali al-Qari. With interlinear translation in Malay. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 355.

(2) ff. 6r-17r. *Risala tata'allaqu bil-Tagwid*. See also Batavia, Suppl., Nos. 40-44. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 312.

(3) ff. 17v-18r. *Pantun* in Malay, of religious content.

Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 327 (No. 728), was used for the present description.

(Ar. 2632)



**Or. 6347**

Arabic, paper, 29 ff., 19th cent., a copy from Aceh.

*Bidayat al-Hidaya*, by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL G I, 422. The text is followed by 5½ pp. on *Dhikr* in another handwriting and some scribbled notes.

See Voorhoeve, *Handlist*, p. 51.

(Ar. 2633)

**Or. 6348 - Or. 6370**

Collection of Arabic manuscripts from the Yemen. Purchased in July 1933 in the Yemen on behalf of the Library by C. Adriaanse († December 2, 1964), who was then Dutch chargé d'affaires in Jeddah.

**Or. 6348**

Arabic, paper, 384 ff., the last part dated 1075 AH.

Complete copy with many marginal notes of *al-Muntaza` al-Mukhtar min al-Ghayth al-Midrar*, an abridgement by `Abdallah b. Abi al-Qasim Ibn Miftah (d. 877/1472) of *al-Ghayth al-Midrar al-Mufattih li-Kama'im al-Azhar*, the commentary by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187, on his own work *al-Azhar fi Fiqh al-A'imma al-Athar*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 33.

(Ar. 2634)

**Or. 6349**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., 18th cent. ?

(1) ff. 1-39. *Risala*, by Muhammad Ibn Malik al-Nahwi, against the Qaramita. The addition al-Nahwi is probably an error of a scribe who thought that the author was the well-known grammarian Ibn Malik. It is, however, the renegade Qarmatian, who lived in the 5th century AH and wrote a 'celebrated treatise', used by al-Ganadi (ed. H.C. Kay, London 1892, p. 139 of the Arabic text). The work has been published under the title *Kashf al-Asrar al-Batiniyya wa-Akhbar al-Qaramita*, Cairo 1939. See also B. Lewis, *The origins of Isma'ilism*, London 1940, pp. 8-9. In our copy the text ends abruptly, as the last leaf is missing. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 289-290.

(2) ff. 41v-43. *Nubdha min Sirat al-Imam Abi Muhammad Sarim al-Din*. Anonymous biographical note about this Imam (d. 914/1508), GAL G II, 188. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 340.

(3) ff. 44-50. *Mukhtasar al-Ma'arif*, by Ahmad b. `Imran b. al-Fadl b. `Ali al-Yami, on horses, their qualities and their treatment. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 229.

(Ar. 2635)

**Or. 6350**

Arabic, paper, 19 ff., 19<sup>th</sup> or 18<sup>th</sup> cent.?

*Al-Durra al-Mudi'a fi Madh Khayr al-Bariyya*, a *takhmis* (without the last 13 verses) of the *Burda* by Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264. GAL S I, 468, No. 31, mentions this title.

The same *Takhmis* is the fifth *Takhmis* in Or. 8357, below, and Or. 14.244 (2), below.

In the margin are a few lines from the beginning of the commentary by al-Shaykh al-Imam al-'Allama al-Magalli. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 156.  
(Ar. 2636)

**Or. 6351**

Arabic, paper, 236 ff., beginning and supplied in 1342 AH, in the old part a note dated 1238 AH.

*Nafa'is al-'Ara'is*, by Ahmad b. Muhammad al-Tha'labi (d. 427/1035), GAL S I, 592. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 245.  
(Ar. 2637)

**Or. 6352**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) ff. 1-181. *al-Muwashshah*, commentary by Muhammad b. Abi Bakr al-Khabisi (d. 801/1398) on the *Kafiyat Dhawi al-Adab fi 'Ilm Kalam al-'Arab*, by Gamal al-Din 'Uthman b. 'Umar Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303, with many marginal glosses. Dated 1321 AH, or somewhat earlier. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 146-147.

(2) ff. 182r-235v. *Muwassil al-Tullab ila Qawa'id al-I'rab*, commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), on *al-I'rab 'an Qawa'id al-I'rab* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.

(3) ff. 238-253. *Bughyat al-'Arib*, commentary by Muhammad b. 'Ali al-Shawkani (d. 1250/1832) on *Mughni al-Labib 'an Kutub al-A'arib* by Gamal al-Din 'Abdallah Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 223-224.  
(Ar. 2638)

**Or. 6353 a, b**

Arabic, paper, 2 vols., 145, 138 ff, dated 1342 AH.

*Amali Abi Talib*. The *Amali* of al-Imam al-Natiq bil-Haqq (d. 424/1033), GAL G I, 402, arranged by Ga'far b. Ahmad Ibn 'Abd al-Salam Ibn Abi Yahya (d. 570/1177), GAL S I, 699, under the title: *Kitab Taysir al-Matalib min Amali al-Sayyid al-Imam al-Natiq bil-Haqq Abi Talib*. See also Levi della Vida, *Elenco* 1368, 5. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 12.  
(Ar. 2639 – Ar. 2640)

**Or. 6354**

Arabic, paper, 128 ff., 'modern'.

*Al-Kashif li-Dhawi al-'Uqul 'an Wuguh Ma'ani al-Kafil bi-Nayl al-Su'ul*, commentary by Ahmad b. Muhammad b. Luqman al-Yamani (11/17th cent.) on *al-Kafil bi-Nayl al-Su'ul fi 'Ilm al-Usul* by Muhammad b. Yahya Ibn Bahran al-Basri al-Yamani al-Sa'di (d. 957/1550), GAL S II, 557. A copy with marginal glosses throughout. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 145-146.  
(Ar. 2646)

**Or. 6355**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1054 AH.

- (1) 13 ff. *Fara'id al-Qala'id fi Tahqiq al-'Aqa'id*. This is in fact Books II-IV of *al-Bahr al-Zakhkhar al-Gami' li-Madhahib 'Ulama' al-Amsar*, by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187; S II, 244. As Brockelmann's description of both *al-Bahr*, and the author's own commentary entitled *Ghayat al-Afkar wa-Nihayat al-Anzar al-Muhit bi-'Aqa'ib al-Bahr al-Zakhkhar*, is confusing, Voorhoeve has set out to bring some order in this state of affairs. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 37-39.
- (2) ff. 17-139r. *Mirqat al-Anzar al-Muntaza'min Ghayat al-Afkar*, commentary by Fakhr al-Din 'Abdallah b. Muhammad al-Nagri (d. 877/1472), GAL S II, 247, on *al-Bahr al-Zakhkhar al-Gami' li-Madhahib 'Ulama' al-Amsar*, by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187; S II, 244. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 39.
- (3) ff. ???. *Qur'an*, part of the text, *al-Ayat al-Muthallathat*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.
- (4) ff. 144r-169v. *Misbah al-Zulumat*, commentary by 'Ali b. Muhammad b. Ahmad al-Bukuri (c. 900/1494) on *al-Mu'aththarat wa-Miftah al-Mushkilat* by Abu Muhammad al-Hasan b. Muhammad b. al-Hasan b. Abi Bakr al-Rassas (d. 584/1188), GAL S I, 700. Dated 1073 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 219.
- (5) ff. 171v-236r. Untitled book of Zaydite dogmatics, *fil-Sifat wal-Ahkam*, by an anonymous author who also wrote *Kitab al-Tibyan* (containing a *Bab al-Isti'ara*), and *al-Masa'il al-'Ishrun*. He cites some Mu'tazilite authors, one of the latest being Abu Muhammad al-Hasan b. Ahmad Ibn Mattuya, GAL S I, 344), a pupil of 'Abd al-Gabbar (d. 415 or 416), GAL S I, 343. Dated 1073 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 450.
- (6) ff. 236v-238v. A discussion about *Sihr*, sorcery, mainly from the *Tafsir* of Fakhr al-Din al-Razi (d. 605/1209), GAL G I, 506; also Ibn Hubayra (d. 560/1165), *al-Ishraf 'ala Madhahib al-Ashraf* is cited. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 445.
- (7) ff. f. 239. A citation on *Khabar al-Munashada*, taken from *Mahasin al-Azhar fi Manaqib al-'Itra al-Athar*, commentary by Husam al-Din Humayd b. Ahmad al-Muhalli (d. 652/1254) on the *Qasida* by al-Mansur villah 'Abdallah b. Hamza Husam al-Din (d. 614/1217), GAL S I, 560; III, 1217. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 265.
- (Ar. 2641)

#### Or. 6356

Arabic, paper, 132 ff., dated 1312 AH.

*Al-Fawa'id al-Mukhtasara fi Masa'il min al-Shari'a al-Mutahhara min Madhhab A'immat al-'Itra al-Barara*, by Hamid b. Muhammad b. 'Abd al-Rahman al-Huduri. A compendium of Zaydite *Fiqh*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 81.

(Ar. 2642)

#### Or. 6357 a,b

Arabic, paper, 2 vols., 40 + 40 ff., dated 1350.

*al-Iklil*, by al-Hasan b. Ahmad al-Hamdani (d. 334/945), GAL G I, 229.

Or. 6357 a: Book 8, dated 1350 AH.

Or. 6357 b: Book 10. Not dated, but approximately the same date.

See Voorhoeve, *Handlist*, p. 126. See also Or. 8181 b, below, which contains collation notes by C. van Arendonk (d. 1946) as compared between Or. 6357 a and the edition by

al-Ab Anastas Mari al-Kirmili, *al- Ikhlil. Al-Guz' al-Thamin*, by al-Hasan b. Ahmad al-Hamdani. Baghdad 1931.  
(Ar. 2643 –Ar. 2644)

**Or. 6358**

Arabic, paper, 99 ff., 'modern'.  
*Risalat al-Hur al-'Ayn wa-Tanbih al-Sami'in*, by Nashwan b. Sa'id al-Himyari (d. 573/1178), GAL G I, 300, with commentary. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 314.  
(Ar. 2645)

**Or. 6359**

¶ This number has been cancelled. It proved to be the second volume of Or. 6353, and was registered as Or. 6353 b, above.

**Or. 6360**

Arabic, paper, 70 ff., dated 1349 AH.  
*Kitab Simt al-Guman fi Sharh al-Risala al-Nasiha lil-Ikhwan*, partial commentary (on the first half only) on *al-Risala al-Nasiha bil-Adilla al-Wadiha* by al-Mansur billah 'Abdallah b. Hamza (d. 614/1217), GAL G I, 404. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 310. (Ar. 2647)

**Or. 6361**

Arabic, paper, 36 ff., dated 1312 AH.  
*Kanz al-Rashad wa-Zad al-Ma'ad* by al-Hadi ila al-Haqq 'Izz al-Din b. al-Hasan b. Amir al-Mu'minin (d. 900/1494). A paraenetical treatise divided into a *Muqaddima*, 2 *Fasl* and a *Khatima*. The author (but not this work) is mentioned in GAL G II, 240, No. 9. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 152.  
(Ar. 2648)

**Or. 6362**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., 'modern', dated 1295 AH.  
(1) ff. 5-70. *Tuhfat al-Ahbab wa-Turfat al-Ashab*, commentary by Muhammad b. 'Umar Bahraq al-Hadrami (d. 930/1524) on *Mulhat al-I'rab* by al-Qasim b. 'Ali b. Muhammad al-Hariri (d. 516/1122), GAL G I, 277. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 232.  
(2) ff. 72-77. *al-Dar al-Maknun fi Tahqiq Riwayat Qalun*, by Ahmad b. Muhammad al-Muhallif (?), on reciting the Qur'an. See also GAL S I, 328. The title is apparently a corruption for *al-Durr al-Maknun*. *Dar* for *Durr* in book titles is sometimes found in Indonesian manuscripts. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 58.  
(3) ff. 80-105. *al-Tuhfa al-Saniyya fi Tadqiq Ma'ani al-Hadith al-Musamma al-Arba'un al-Saylaqiyya*, commentary by Ahmad b. 'Ali al-San'ani (author's name not mentioned in this copy) on *al-Arba'un Hadithan al-Saylaqiyya* by Zayd b. 'Abdallah al-Hashimi (5th cent. AH), GAL S I, 699. See Karahan, pp. 72, 79. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 20.  
(4) ff. 106-107. Anonymous *Qasida*, dated 1249 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 266.  
(Ar. 2649)

**Or. 6363**

Arabic, paper, 184 ff., dated 1292 AH.

*Sharh al-Thalathin al-Mas'ala* or (in MS Ambrosiana C 212, I) *al-Idah 'ala al-Misbah*, commentary by Ahmad b. Yahya Ibn Habis (al-Dawwari) (d. 1061/1651), GAL S II, 559, on the commentary by Ahmad b. Muhammad al-Rassas al-Hafid (d. 656/1258), GAL S I, 701, on his own *al-Thalathun al-Mas'ala fi Usul al-Din*, or *Misbah al-'Ulum fi Ma'rifat al-Hayy al-Qayyum*. See for the author's own commentary MS Berlin, Ahlwardt 2363. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 360.

(Ar. 2650)

**Or. 6364**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) ff. 1-10. *Miftah al-Fa'id fi 'Ilm al-Fara'id*, by al-Fadl b. Abi al-sa'd al-'Usayfiri (d. 600/1203), GAL S I, 702. Dated 105? AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 209.

(2) ff. 11-114. *Gawharat al-Fara'id al-Kashif li-Ma'ani Miftah al-Fa'id*, commentary by Badr al-Din Muhammad b. Ahmad al-Naziri, on *Miftah al-Fa'id fi 'Ilm al-Fara'id*, by al-Fadl b. Abi al-sa'd al-'Usayfiri (d. 600/1203), GAL S I, 702. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 209.

(3) ff. 115-122. Anonymous commentary, possibly the *Is'ad* by Ibrahim b. Abi al-Qasim b. Ahmad b. Ibrahim b. Muhammad b. 'Isa (?), on *Qasidat al-Burda* by Ka'b b. Zuhair (1st cent. AH), GAL G I, 39. Possibly dated 1060 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 40-41.

(Ar. 2651)

**Or. 6365**

Arabic, paper, 9 ff., dated 1188 AH, copied from an original dated 1101 AH.

*Nashr al-'Abir al-Muda' Tayy Nasam al-Tahrir li-Fada'il 'Allamat al-'Asr al-Akhir*, by 'Abdallah b. 'Ali b. Muhammad b. 'Abd al-Ilah al-Wazir (beg. 12/18th cent.), GAL G II, 399 (*fi Manaqib Shaykhihi 'Ali b. Yahya al-B.r.ti*). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 250.

(Ar. 2652)

**Or. 6366**

Arabic, paper, 22 ff., dated 123 AH (for: 1230 AH?).

Books II-IV of *al-Bahr al-Zakhkhar al-Gami' li-Madhahib 'Ulama' al-Amsar*, by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187; S II, 244, with numerous notes in the margin. As Brockelmann's description of both *al-Bahr*, and the author's own commentary entitled *Ghayat al-Afkar wa-Nihayat al-Anzar al-Muhit bi-'Aga'ib al-Bahr al-Zakhkhar*, is confusing, Voorhoeve has set out to bring some order in this state of affairs. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 37-39.

(Ar. 2653)

**Or. 6367**

Arabic, paper, 6 ff.

*Diwan* of 'Abd al-Rahim al-Muhagiri. Mainly eulogies of the Prophet Muhammad. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 64.

(Ar. 2654)

**Or. 6368**

Arabic, paper, 105 ff., dated 1341 AH.

*al-Azhar fi Fiqh al-A'imma al-Athar* by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187. Complete copy. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 33.

(Ar. 2655)

**Or. 6369**

Arabic, paper, 313 ff., date illegible.

The longer commentary (*al-Sharh al-Mutawwal*) by Mas'ud b. 'Umar al-Taftazani (d. 792/1390) on *Talkhis al-Miftah*, an abridgment by Muhammad b. 'Abd al-Rahman al-Qazwini Khatib Dimashq (d. 739/1338) of Book 3 of *Miftah al-'Ulum*, by Yusuf b. Abi Bakr al-Sakkaki (d. 626/1229), GAL G I, 294. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 210-211.

(Ar. 2656)

**Or. 6370**

Arabic, paper, 117 ff., dated 1033 AH.

*al-Azhar fi Fiqh al-A'imma al-Athar* by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187. Complete copy. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 33.

(Ar. 2657)

**Or. 6371**

Arabic, paper, 95 pp., exercise books.

List of manuscripts in the Haram Library in Mekka. The name of the library is not mentioned, but as the two manuscripts from the Mahmudiyya Library, mentioned by O. Spies, in ZDMG 90, p. 88, are found as Nos. 1 and ¾ of the chapter Tafsir, it is clear that this library must be meant. Eventually, the small collection of the Shirwaniyya may be included. The list comprises the following chapters: *Qira'a*: 12 titles; *Tafsir*: 110 titles; *Hadith*: 684 titles; *Tawhid*: 99 titles; *al-Fiqh al-Hanafi*: 211 titles; *al-Fiqh al-Maliki*: 31 titles; *al-Fiqh al-Shafi'i*: 17 titles; *al-Fiqh al-Hanbali*: 6 titles; *Usul al-Fiqh*: 34 titles; *Tasawwuf*: 154 titles; *Adab*: 97 titles; *Nahw*: 91 titles; *Sarf*: 21 titles; *Balagha*: 40 titles; *Mantiq*: 26 titles; *al-Hikma wa-Adab al-Baith wal-Hay'a wal-Falsafa*: 29 titles; *Tibb*: 39 titles; *Ta'bir al-Ru'ya*: 8 titles; *Ta'rikh*: 75 titles; *Lugha*: 15 titles; *Khawass*: 12 titles; *'Ulum Shatta*: 7 titles. Mostly the title only is given, seldom the name of the author. Besides the number of volumes, the date of some manuscripts is given, and for a few the kind of writing is mentioned. Lists of remarkable manuscripts from some of the chapters have been added by C. van Arendonk (d. 1946). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 413.

Provenance: Sent to the Library by C. Adriaanse, in c. 1934.

(Ar. 2658)

**Or. 6372**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

- (1) ff. 2v-76r. *Kitab al-Akhlaq wa-Maqamat al-'Arifin*. Anonymous. In the margin: *al-Risala al-Murshidiyya* (not the work by al-Qunawi). Dated 1086 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 10.
- (2) ff. 79v-131r. *Mukhtasar al-Hikma al-Nabawiyya*, an anonymous abridgment of *al-Hikma al-Nabawiyya*, being a commentary by Akmal al-Din al-Babarti (d. 786/1384), GAL S II, 80 on *al-Fiqh al-Akbar*, ascribed to Abu Hanifa al-Nu'man b. Thabit (d. 150/767), GAL S I, 285. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 84.
- (3) ff. 132v-147v. *Talkhis Khulasat al-Usul (fil-I'tiqadiyyat)*. Anonymous, see GAL S II, 102. Dated 1086 AH? See Voorhoeve, *Handlist*, p. 361.
- (4) ff. 149v-168v. *Manaqib Abi Hanifa*, by Ibn Hagar al-Haythami (d. 973/1565), GAL S II, 528, No. 34. Dated 1086 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 182.
- (5) ff. 169v-186r. *Kitab al-'Alim wal-Muta'allim*, ascribed to Abu Hanifa al-Nu'man b. Thabit (d. 150/767) and sometimes to Magd al-Din b. Abi Garada, GAL G I, 170, No. XI, S II, 1015. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 12.
- (6) ff. 188v-196r. *Kitab Hadiyat al-'Aqa'id*. Anonymous. Collection of citations. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 106.
- (7) ff. 198v-212v. *al-Risala al-Mungi'a min al-Bida' wal-Dalal*. Anonymous. C. 1086 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 309.
- (8) ff. 213v-216v. *Risala fi Mas'alat Dukhul Walad al-Bint fil-Mawquf 'ala Awlad al-Awlad*, by Ibn Kamal Pasha (d. 940/1533), GAL G II, 450, No. 44. Erroneous title on title-page: *Tabaqat al-Mugahidin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 300.
- (9) ff. 218v-221v. *Fasl fi Adab al-Tasawwuf*. Anonymous. Enumeration of 40 Maqamat. Dated 1086 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 1.
- Provenance: Purchased from L. Sarkis, bookseller in Cairo.  
(Ar. 2659)

**Or. 6373 - Or. 6628**

Collection of manuscripts belonging to G.A.J. Hazeu (1870-1929), presented to the Library by his widow.

**Or. 6373** Hazeu No. 2

Javanese, paper, 219 pp., Javanese script.

(a) pp. 1-164. *Cabolek*, discussions on mysticism. Discussions of ki Cabolek (or Cibolek) of Tuban, called kaji Ahmat Muntamangkin, and mas ketib anom of Kudus, on Muslim mysticism and Javanese literature: Dewa Ruci, Wiwaha. Manuscript dated 1792 A.J. (1863 A.D.), bought in 1900 by G.A.J. Hazeu from the Lieutenant of Chinese at Yogyakarta. See also Or. 2325, which is shorter, and the edition van Dorp, Semarang, 1886, etc.

(b) pp. 165-176. *Tanjul Ngarif*, religious treatise on eight virtues, and good morals, in verse. According to the preface, the original, from Palembang, Sumatra, was copied first by pangeran arya Suryawijaya, then by raden Danuprawira, for his father rahaden, adipati Danureja, grand-vizir of Yogyakarta. In the beginning of the text the Tanjul Ngarif is said to be taken from the *kitab Bidayatul Hidayat* of Imam Gajali (*Bidayat al-Hidaya*, by al-Ghazzali, (d. 505/1111), GAL G I, 424).

(c) pp. 177-189. Discussions of four fishes in a fish-globe on Muslim religion and virtues. Dated 1763 A.J. (1835 A.D.). Origin: Yogyakarta.

(d) pp. 190-202. List of taboos (food, weapons, patterns of clothing, colours of horse etc.), *prasapa*, *wawaler*, *papali*, of Javanese Kings and princes, and their descendants, beginning with *ki gede Tarub* and *ki gede Sesela*, in verse, ending with a genealogical tree of the grand-vizir adipati Danureja I of Yogyakarta, of Banyumas origin (died in 1799). The list is written by another hand than Or. 6373a, Or. 6373b and Or. 6373c. It is preceded by 25 stanzas in *kinanti* metre filled with *purwa-kanti* (alliteration).

(e) – (f) pp. 203-212. Two treatises, in verse, on 18th-century history of the Javanese kingdoms, the first treatise attributing pangeran Puger's resolution, while in Semarang, to call in the Dutch Company's aid against sunan Mangkurat, to the advice of mas rannga Yuda Nagara. The second treatise mentions the advice given by the Madurese adipati Cakraningrat to the Kartasura grand-vizir Natakusuma to side with the Dutch Company in the troubles of the Chinese insurrection. Same scribe as Or. 6373d.

(g) pp. 212-219. Discussion of four birds on Muslim religion and mysticism, 36 stanzas asmaradana metre. Same scribe as Or. 6373a, Or. 6373b, Or. 6373c.

Or. 7221, below, and also BCB 156, is a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 354-355, 423.  
(Mal. 1501)

**Or. 6374**                Hazeu No. 3  
Javanese, paper, 271 and 8 pp., Javanese script, dated 1900, copied in Batavia.  
Sruti jarwa: Niti Sruti, 90 stanzas, didactic poem on good behaviour and worldly virtues, and on Islam, with a prose commentary, stanza by stanza by pangeran arya Sontakusuma, dated 1764 A.J. (1836 A.D.). At the end a note, signed Ngabehi Ronga Warsita, approving the pangeran's work.  
Supplement (8 p.) containing pious Muslim instructions for the pangeran's descendants, dated 1788 A.J. (1859 A.D.). See Pigeaud II, p. 355.  
(Mal. 1502)

**Or. 6375**                Hazeu No. 4  
Javanese, paper, 392 pp., Javanese script.  
*Pustaka Raja Purwa*, by raden ngabehi Ranga Warsita of Surakarta, a sequel of volume 5 of the Buning edition (Yogyakarta 1892), identical with the Buning edition of 1924, volumes 6 and 7 (Or. 6375 : up to p. 76). Copies of manuscripts in the collection of H.N. Kiliaan, of the Java Civil Service. See Pigeaud II, p. 355.  
(Mal. 1503)

**Or. 6376**                Hazeu No. 5  
Javanese, paper, 392 pp., Javanese script.  
*Pustaka Raja Purwa*, by raden ngabehi Ranga Warsita of Surakarta, a sequel of volume 5 of the Buning edition (Yogyakarta 1892), identical with the Buning edition of 1924, volumes 8 and 9. Copies of manuscripts in the collection of H.N. Kiliaan, of the Java Civil Service. See Pigeaud II, p. 355.



(Mal. 1504)

**Or. 6377** Hazeu No. 6

Javanese, paper, 509 pp., Javanese script, dated 1812 A.J. (1882 A.D.), copied Wangsa Taruna of Winong (Yogyakarta), of a manuscript dated 1199 A.H. (1784 A.D.). History (*Babad*) of the Javanese kingdoms of Demak, Pajang and Mataram, beginning with the birth of raden Patah in Palembang, up to the conquest of Kadiri by panembahan Senapati Mataram. Incomplete. The script is faint. A summary and a list of initial lines of the cantos by J. Soegiarto are enclosed. See Pigeaud II, p. 355. (Mal. 1505)

**Or. 6378** Hazeu No. 7

Javanese, paper, 602 pp., Javanese script.  
*Kanda*, History of Javanese kingdoms, confused tales, beginning with a mythic genealogy of Kings (the Pandawas included) descended from Brama, up to king Banjaran Sari of Galuh and the Pajajaran King. Wisnu appears as the ancestor of spirits (lelembut).  
On p. 36 the history of the foundation of Batavia (Bata-Wiyah, from bata: brick) and Baron Sakender begins.  
On p. 110ff. follows the history of the foundation of Majapahit by a Pajajaran prince, Jaka Suruh, up to the rise of Islam.  
On p. 151 begins the history of Jakarta, Batavia and Mur Jangkung (Jan [Pietersz] Coen).  
On p. 161: again Majapahit tales: Bra Wijaya, Pajajaran, Bandut) (= Sukma Ngembara = Pulunggana = arya Panular) and Jaka Bodo.  
On p. 207 begins the tale of the Pajang and Pengging Kings (prabu Jaka Utama) and Pancadriya (= Dayaningrat), who marries a daughter of the Majapahit king Bra Kumara. Bra Kumara is made king of Ketanga, the country of spirits. Angkawijaya, the last Majapahit king, marries the Cempa princess ratu Darawati.  
On p. 242 begin the tales of the first Muslim preachers: seh Ibrahim Wali Lanan, etc.  
On p. 261 the history of Jaka Tarub and the kingdoms of Demak and Pajang, up to the beginning of the Mataram kingdom.  
The manuscript is undated, the first page is missing. Written by several scribes in turns. Origin: Central Java, probably copied in Yogyakarta. See also Or. 6562, below. Or. 10.867 C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 356. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 383. (Mal. 1506)

**Or. 6379** Hazeu No. 8

Javanese, paper, 9 volumes, 172, 160, 205, 259, 223, 213, 381, 226, 200 pp., Javanese script. *Serat Kanda ning Ringgit Purwa*, mythology and history, in macapat verse, beginning with Adam up to Jaka Tingkir, king of Pajang, copy of five folio volumes, MSS Jakarta, KBG No. 7, with notes of G.A.J. Hazeu in the margin. List of initial lines of cantos in Or. 6505, below. Summaries, partly in Dutch, partly in Javanese, are placed in the nine volumes. This Major *Serat Kanda*, by Poerbatjaraka called *Babad Tanah Jawi* (*Jaarboek KBG*, 1933, p.

293), is described by Cohen Stuart in *TBG* vol. 9, 1860, p. 434. Origin: Pasisir (North Coast); Western padalangan (Semar and Bagong).

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 395-397.

In **Or. 6379, volume 1**, are mentioned:

in canto 1: Nabi Adam in Mekah, Kabil killing his brother Abil and becoming the pupil of Idajil, i.e. Manik Maya. Kabil's younger brother Sis has many descendants: Nur Caliya and Nur Rasa, who are Kings of Kaci. Mekah and Kaci are at war. The Deluge. The birth of the gods: batara Guru, son of Wenang, and Uma.

Beginning with canto 4 Bandung Pragosa, Tamhud of Ajam (Ngajam) ing rat, and Medang Kamolan, also called Giling Wesi, are mentioned;

canto 5: raden Baka;

canto 6: the gods carry the Mountain to Java, reaching Banten (babanten ing dewa) first.

From canto 7-17 follows the tale of Sinta, Landep and Watu Gunung, i.e. Tugena, buyut Purbengkara, and the wukus.

Cantos 18-25 contain the tale of Brama, ancestor of Kings in Giling Wesi, attacked by King Kuwaca Endra of Purwa Kanda, a demon. Finally Brama Raja is established as King of Indrapura, i.e. Giling Wesi.

In canto 26 the story of Wisnu and dewi Pratiwi, Antaboga's daughter, is told. Wisnu, having incurred the wrath of batara Guru, is made King of the spirits (lalembut) residing on mount Merapi. Pungguh, i.e. Semar, takes Pratiwi to Traju Tisna.

In canto 27 begins the story of Parikenan, son of Tritrusta, a wise man of mount Gajah Mungkur, father of Manungsa Mangsa. War of Citrabaha of Indrapura against Niti Kuwaca of Bruwaspurwa.

In **Or. 6379, volume 2**, follows the story of Citrabaha's son Dasamuka, of Ngalenka, called Rahwana. His vizir is Mangliawan, called Prasta. Rahwana appears to be an incarnation of Watu Gunung. Wisnu and his wife Sri Mendang take human shapes in order to resist Rahwana.

Story of Arjuna Wijaya, called Dasa Boja or Sasra Boja, of Maospati. Story of the monkeys Subali and Sugriwa.

Story of Dasarata, formerly called Ruwatmaja, of Mandrapura, brother of the King of spirits Adiserat Nakrawati of Bruwaskandi. Dasarata's queen Rego and Dasamuka's wife Bandondari are identical. Yasadarma, of Watu Gunung's line, is Sasra Boja's successor in Maospati, but he is killed by Bergawa. Maospati is left for Mandrapura. Birth of Retna Sinta, originally Kupat Sinta, daughter of Bandondari and Rahwana, adopted by Resi Kala of Mantili. She is won in an archery contest by Bergawa, Dasarata's son.

In **Or. 6379, volume 3**, the sequel of the Rama (i.e. Bergawa) and Lesmana (i.e. Murdaka) story is told. Birth of Anoman, son of Anjani.

The fighting in Ngalenka for Sinta is not told in Or. 6379 'because sufficiently well known'.

Canto 58 begins with the origin of the Pandawa line: story of Sutapa, son of Manungsamasa, father of Sakutrem, grandfather of Sakri, great-grandfather of Palasara. Story of Santuka, King of Kumbina.

In canto 70 the Rama tale is resumed after Rahwana's defeat: Butlawa, Sinta's son, marries Endra Kumala, daughter of Indrajit and rules in Durjayapura after Rama's retirement. His son is Kunti Boja. Explanation of the relation of Janaka, son of Rajarnana, with Sinta.

In canto 80 follows the history of Kunti Boja and his son Basu Keti.

In **Or. 6379, volume 4**, canto 86 the beginning of the Pandawa story is told: Palasara, accompanied by Semar and Bagong (Wangsa Gotra), assists Kunti Boja and defeats Jara Maya. Basu Këti rules in Mandura. Palasara cures Ambarwati, of Wirata; their son is Kresna Dupayana.

In canto 95 the story of the Kings of Ngastina (formerly Indrapura) begins: Sentanu's son is called Dewabrangta. Palasara makes Dupayana king of Ngastina, with the name Abiyasa. Sëntanu and Dewabrangta (i.e. Bisma) become Kings of Talkanda. Birth of Dustarata, Pandu and Widura. Story of king Mandrapati of Mandaraka, his queen Madrim, his son Narasoma and his daughter-in-law Secawati (canto 114).

In canto 115 follows the story of dewi Kunti, sister of Basu Dewa of Mandura, and Surya. Narasoma wins her in a contest, but he is forced to deliver both Madrim and Kunti to Pandu.

In canto 126 the birth of Kangsa, son of Gora Wangsa (who is an incarnation of Watu Gunung) is told.

**Or. 6379 (volumes 4 and 5)** contain further the Pandawa history up to the epigones Yudayana and Gendrayana of Ngastina. Ngastina and Ngerum are at war over dewi Sundari of Giyantipura, a vassal state of Ngerum (Sultan Ngabdul Karnen, 'agama' ruler). She was destined for Gendrayana (canto 150). Sundari is stolen from Giyantipura by the undagi Purbengkara and brought to Ngastina. But Purbengkara gets little thanks for his service: he is abandoned in a kite (layangan) which drops in China or in the country of the whites (kulit putih). Ngastina is vanquished by Ngerum and made Muslim.

Sundari's son Jaka Teja Garba is adopted by a widow and taught by begawan Suksena Jati of Kumbina (canto 157): instruction in statecraft and servants' virtues, also for the four sons of the widow the jakas Sindu, Wigena, Sela, Jana. The five jakas reconquer the Muslim Ngastina (Ujabdani) and reestablish buda authority.

In canto 161 Jaka Teja's appearance as prabu Jaya Baya is mentioned. Aji Saka, Suksena's son, builds a new kraton for him: Mulwapati Daha. Aji Saka is sent over sea to survey Java, future home of Jaya Baya's people and descendants, according to a 'pakem' received from batara Guru.

In canto 162 stories of Javanese spirits are told: Sri Kuning's son Jaka Galuh had three sons: Ariya Bangah, King of the 'siluman' of the Blambangan mountain, Ariya Tanduran of mount Merapi, and Ariya Siyung Wanara of Banten. Arya Bangah had a son, Arya Kilat, and two grandsons: Dadung Awuk and Ki Baru, a snake, who established himself at the foot of mount Karungrungan and mount Prababu (Merbabu). Story of the 'sada lanang' that is pulled up by a little boy, the flood, rawa Pening, Tuntang and Baru Klinting.

In canto 165 follows Aji Saka's survey of Java: names of mountains from west to east, with numbers 1-59. Aji Saka becomes King of Medang Kamulan instead of the man-eater

Déwata Cengkar who, having ceded land as wide as Aji Saka's headkerchief (destar), which turns out to cover all his estates, plunges into the Southern Ocean and becomes a white crocodile (baya putih), King of the local spirits (siluman), with vizir Gajah Mina. Raja Angin-angin is another ruler of the ocean.

Aji Saka, now called Mudik Batara, has a son, a snake, Naga Linglung; mother: Rara Sumekar (canto 169). Naga Linglung vanquishes the white crocodile in the Southern Ocean (who becomes mount Liman) and is made King of the ocean spirits by Raja Angin-angin. He marries Retna Blorong. Returning to Mudik Batara he pops up from the earth in several places making lakes, and becomes prince of Tunggul Wulung. His mouth is like a cave, buffalo-herdboys take shelter from the rain in it.

Daniswara, Dewata Cengkar's son, receives instruction from his grandfather Sindula. As Aji Saka (Mudik Batara)'s 100 years term of survey in Java is up, Daniswara, assisted by his four wives, spirits of the Southern Ocean (Sangkaningrat), mount Merapi (Mayang Sari), Lodaya (Mayang Wulan) and mount Kembang in Tegal (Retna Wulan), drives him away, and he returns to Mulwapati Daha (**Or. 6379, volume 6**, canto 173), where King Jaya Baya gives him the name empu Sedah of Kumbina.

Jaya Baya receives predictions about future realms from a Muslim seh Samsu Jenalngali of tanah Kusuran, out of his kitab Mukarar, which is to be combined with the King's 'pakem'.

Jaya Baya is succeeded by his son Jaya Amijaya, his grandson Jaya Amisena, his great-grandson Citrasoma, his great-great-grandson Pancadriya, his great-great-great-grandson Angling Driya, also called Angling Darma, who understood the language of the animals.

Beginning with canto 195 the Angling Darma tale is told: the princess of Boja Nagara, Rengawati, with her white mliwis (teal), the vizir Batik Madrim of Boja Nagara (**Or. 6379, volume 7**). Angling Darma was King in Mlawapati, his first son Angling Kusuma rules in Boja Nagara and his second son Danurwenda in Karta Nagara.

In **Or. 6379, volume 8**, canto 290 ff. the story of the Angling Darma line is continued. Angling Kusuma moves to a new residence, Kodrat, but, knowing that he will be vanquished by the Muslims, he sends his son Awab Baliya to Java to settle there in the footsteps of Aji Saka. Sangkala 497 (575 A.D.) Awab Baliya, at first residing in Mendang Kamulan Sumedang, moves to Prambanan, which is built for him by Arung Bondan, of Bandan, who, coming from the east, first settled in Blora. After some time Blora is annexed. Awab Baliya is called Suwela Cala. He receives people from Kodrat, fugitives, after the Muslim conquest of that country.

Ardi Kusuma, son of Suwela Cala, marries Sri Wulan Kusuma, daughter of Arung, Bondan; their son is Ardi Wijaya, who marries a princess of Sumedang. Ardi Kusuma rules in Prambanan as king Sri Maha Punggung. His son, in whom has entered the spirit of ajar Salukat of mount Cerme, succeeds him under the name Kandihawan. Vizir Jugul Muda is succeeded by his son Kutara.

Kandihawan's son Marta Wijaya marries princesses of Wleri, Roban, Jungmara and Ciyamis, and Rasaningsih, daughter of ajar Raga Jati of mount Prahu, whom he wins in a fight against spirits and demons. The earthquake spirit Lindu Pota-poti helps him.

The sons begotten by Marta Wijaya with his five wives are called: Panuntun, also called Panuwun, Tunggul Petung, Sandang Garba, Karung Kala and Dangdang Gendis (canto 317). Panuntun, from a Wleri mother, marries a Pagelen princess, and becomes King of agriculturists (wong tani), in Bagelen.

Tunggul Petung, from a Roban mother, marries a Madyun princess, resides first in Panaraga, and becomes King of palm-tappers (wong deres) in Prambanan.

Sandang Garba, from a Jung Mara (Japara) mother, marries a Lumajang (?) princess and becomes King of merchants (sudagar) in Jung Mara.

Karung Kala, from a Ciyamis mother, marries a Sukapura princess, and becomes King of butchers (wong jagal) in Bandung.

The youngest, Dangdang Gula (or - Gendis) is the son of Rasaningsih; he marries a Blora princess, and becomes King of men of religion (wong tapa) in the mountains, residing in Kuripan.

With Panuntun, Tunggul Petung and Karung Kala, and with the assistance of the Chinese (wong china), Dangdang Gula vanquishes Sandang Garba who was allied with many Archipelago peoples outside Java and also with a Spaniard (wong Sepanol) called Ètor Danis, who sold him muskets (senapan). Sandang Garba is killed by the Chinese and buried in Tayu. The people of Jung Mara are moved to Tuban, to be ruled by Tisna Yuda, of the Blora family.

Dangdang Gula reigns in Kuripan under the name Sri Gentayu. like his father. His son Dewa Kusuma founds a residence in Janggala. Vizir Kulara is succeeded by his son Kapa-kapa and his grandson Jèksa Nagara (canto 322). The following (Panji and Majapahit) tales are better known than the preceding ones.

Dewa Kusuma has a daughter Rara Kili, the eldest, unmarried. His sons are Lembu Amiluhur, Lembu Mangarang, of Kadiri, and Lembu Midadu, of Gagelang, and his son-in-law Lembu Mijaya, of Singasari.

With the guidance of Jati Pitutur and Pitutur Jati, sages of mount Jembangan (Sumeru massif), who afterwards become his servants under the names Sadu Lumur and Menak Prasanta (a pair of brothers), Lembu Amiluhur wins his wife, the princess of Keling, over the sea, by pulling up a sada (rib of a palm-leaf, wand) which was fixed in the ground. Into Lembu Amiluhur and Lembu Mangarang enter the spirits of Wisnu and Sri Mendang, who were found by them in the shape of toads (kedindang, dindang) inside a black rock.

Lembu Amiluhur succeeds his father in Janggala. His vizir is Kuda Nawarsa, son of the wise vizir Murda Nasraya, who divides Java into four parts.

Lembu Amiluhur's son Inu Kertapati is engaged to be married with Retna Galuh Sekar Taji, daughter of Lebu MangangBermana Seti of Tal Kanda steals two children of Lebu Midadu of Gagelang and substitutes children of his own: Sarag and Sinjang Laga. The real princess and prince, educated by the sorcerer (who is Watu Gunung) are called Abe Kawerdeya and Klana Tunjung Pura, who becomes the ruler of Pulo Kencana.

Prasanta marries Lembu Amiluhur's eldest daughter Kanastren. Punta and Kartala are sons of Lembu Amiluhur, educated by Kala and Antaboga. Pamade is a foster-brother of Inu, both are educated by Kili Suci of Pucangan.

Panji Inu vanquishes Bërmana Sekti and Klana and succeeds Lembu Amiluhur as King of Janggala under the name Dewa Kusuma. His queen is called Dewi Galuh Candra Kirana. The Panji romance tales are told briefly, with the intricate family relations.

Panji Inu's son Raden Laleyan (canto 345) has similar adventures as his father; he succeeds and rules under the same name but moves to Blora, residence: Mendang Kamulan (canto 354). His Balinese vizir Baka usurps the throne, but finally he is vanquished. Laleyan, flying to Pasundan, becomes King of Pajajaran, and recovers Mendang Kamulan in Blora.

Prabu Baka's daughter Retna Candala is desired by her father. She flies and becomes the wife of Bandung, a descendant of Tunggul Wulubg of Prambanan, who, in the shape of a red dog, wins her by picking up the shuttle (tropot) she dropped while weaving. Their descendants are kalangs. Bandung's previous try to win her by building 1000 temples (Candi Sewu) in one night failed because he was interrupted. He cursed the maidens of Prambanan who began their work too early in the morning to remain unmarried until the age others have already born four children.

Laleyan rules in Pajajaran under the name Prabu Galuh. He is succeeded by his second son Banjaran Sari.

His eldest, Raden Purwa, turns Muslim. Kaji Purwa's attempt to proselytize Prabu Galuh fails, because the elder sister Retna Rara of Banten wins in a contest.

Invaders from Manila are killed in Banten by Jaka Pekik and his wife Nahi Setomi, descendants of Karung Kala of Bandung. They are made vizirs and their names are given to the two captured cannon.

Banjaran Sari of Pajajaran is succeeded by his son Munding Sari, who founds a new residence, Bayabang. His grandson, Munding Wangi, has a daughter, Dewi Silih, who is won by a Dutch merchant (sudagar Wlandi), on an island near Jakarta, by curing her skin disease. Munding Wangi gives him land in Jakarta.

Munding Wangi is succeeded by his son Pamekas, who has a son Bangah with a Muslim woman from Gragé (Cërbon), a son Tandurart with his queen from Tuban, and a son Jaka Sarah or Siyurj Wanara with the daughter of buyut Krawatj. As Pamekas is prophesied that he is to be killed by his son, Siyung Wanara is thrown into the Kra-wat3 river. Saved by his grandfather, the buyut, he is apprenticed to the Pajajaran smith empu Sombro (**Or. 6379, volume 9**, canto 371), afterwards acknowledged by the King and given the name Banak Wide. He locks Pamekas in an iron room (the king disappears) and succeeds him in Pajajaran.

Tanduran, also called Jaka Suruh, flies to the East and founds Majapahit. Banah of Galuh flies also and becomes ruler of Tuban. Henceforth the district Lebak Siyu and the Pamali river are the boundary between Majapahit and Pajajaran.

Siyung Wanara is vanquished by Kumara, Bra Wijaya (i.e. Suruh)'s son, and made ruler of Banten. The Pajajaran smiths are moved to Majapahit.

Bra Wijaya is succeeded by Kumara, and vizir Wirun by his son Wahan. Kumara's favourite servant Ujung Sabata of Blambangan murders Wahan. Therefore Kumara is murdered by Wahan's son Jaya Sena of Kadiri.

Kumara is succeeded by his son Ardi Wijaya. Dandang Wacana of Tuban wins for Ardi Wijaya a princess of Bali, daughter of King Balalung, Dewi Sara, and marries himself her sister, Dewi Kancana Sari.

Jaya Sena is succeeded as vizir of Majapahit by his son-in-law Udara (or Mahudara). Udara sets out on a voyage as a Kaboja merchant and leaves his son Damar Wulan with his successor Lu Gender.

Invaders from Siyem, Kaboja and Suka-dana are beaten off by ajar Guntur Geni of mount Tengger, who is rewarded with land in Blambangan and the name Pamenggger.

Ardi Wijaya is succeeded as King of Majapahit by his son Adanungkung, Dandang Wacana of Tuban by his son Rangga Lawe.

Adanungkung is succeeded by his only daughter Prabu Kenya Kancana Wungu, who is desired by Meak Jingga, a dog, adopted by Pamenggger. Damar Wulan defeats Menak Jingga, whose secret, wesi kuning, is betrayed by his wives Wahita of Balega and Puyengan of Bangkalan. Menak Jingga first kills Rangga Lawe in battle. Damar Wulan is assisted by his servants Sabda Palon and Naya Genggong. He marries Kancana Wungu and becomes King Bra Wijaya of Majapahit. Their son Angka Wijaya is the last 'buda' king. Vizir Lo Gender is succeeded by his son Seta Kunitir under the name Gajah Mada. The Majapahit King's criss Semelang Gandring, a heirloom of Suruh's, is recovered in Blambanan by the smith Supa (under the name Rombang). He is rewarded with Sedayu. Angka Wijaya has a son with a demoness (raseksi) of Tayu. Their son Dilali or Arya Damar is made ruler of Palembang.

Angka Wijaya marries the daughter of a Chinese, kyahi Bantong, and gives Bantong land in Kedu. Damar is given Angka Wijaya's Chinese wife, who first becomes the mother of Patah, and then of Kusén, Damar's son.

Angka Wijaya's queen is a Cempa princess, Darawati, who has Arab, Muslim relatives. The queen's nephews Rahmat, son of Sayid Mustakim, and Jenal Kabir come to Java. Jenal Kabir settles in Grage (Cerbon). Rahmat calls at Japara and Tajug (Kudus), where he leaves a son, Undung, marries a daughter of Wila Tikta, the ruler of Tuban, and settles at last in Ngampel (Surabaya) as Sunan Ngampel Denta.

Invaders from Wandan Inggris are, in Gresik, beaten off by Sapu Jagad (afterwards called Sapu Laga) of Prabalingga.

Sons of Sunan Ngampel are sent out to make Muslim settlements: his eldest son, raden Seh, in Siti Jenar; Undung of Tajug in Kudus; Iskak (really a son of the Arab Molana Iskak married with the daughter of Menak Kadali Putih of Blambangan, afterwards adopted by the widow Pinatih of Gresik) in Gresik (Giri); Bonang in Lasem and Drajat in Tuban. Patah, Sunan Ngampel's disciple, is sent to found Demak (Glagah Wangi). Kusén is made Pecat Tanda of Terung.

Jaka Sangara, son of a white crocodile and a niece of vizir Udara, vanquishes Menak Kadali Putih of Blambangan, marries Angka Wijaya's daughter Ayu Adi and is made ruler of Penggin, with the name Andayaningrat.

The Cempa queen Darawati is buried as a Muslim in Citra Wuluri (1320 A.J.).

Angka Wijaya's son with a Wandan woman (who cures his raja singa, venereal disease), Bondan Kajawan is sent to Tarub.

The allied Muslims, commanded by Sunan Ngudung Kudus, attack Majapahit but are beaten off the first time. The first Sunan Kudus is killed by the Pecat Tanda of Terung. He is revenged by his son Iman, the second Sunan, who takes Majapahit by magic (bees, mice, spirits).

Angka Wijaya flies first to Sengguruh but is driven out. Then he goes to Bali Klungkung.

Patah of Demak is inaugurated as panembahan Bintara Jimbun; he is given the criss Sengkelat, made by Sura, son of empu Supa, the palladium of the Bra Wijaya family. Sahid, son of Wilatikta of Tuban, a brigand, converted to Islam by Sunan Bonang, son-in-law of Sunan Cerbon, is the keystone of the Eight Saints (panutuping wali wolu). He is called Sunan Kali Jaga. He is given the jacket Anta Kusuma found in the mosque of Demak.

Seh Siti Jenar is killed by the walis because of his heresy, and pangeran Panggung, son of Patah of Demak, is burnt alive with his two dogs, writing the suluk Malang Sumirang. The son of Bondan Kajawan of Tarub, called Getas Pandawa, settles in Sesela as chief of Tamtamas, with the name Suta Wijaya.

Pandan Arang of Pulo Tirang settles Semarang, and batara Katong of Panaraga, son of Bra Wijaya (Damar Wulan) and Anja Smara, settles Kali Wungu.

Kali Namat is settled by a Chinese merchant, Wintang, whose ship foundered at Japara; he was converted to Islam by Sunan Kudus.

Sunan Kali Jaga is invited by Sultan Demak Tranggana, brother of Panembahan Jimbun Sabrang, both sons of Patah, to settle in Kadi Langu.

Sunan Bonang moves queen Darawati's grave from Citra Wulan to Karang Kumuning Bonang; he himself is buried in Tuban.

Suta Wijaya of Sesela once caught the lightning with his hand. He was succeeded by his son Enis; his grandson Pamanahan is sent to serve the King in Pajang.

Karebet, foster-son of Kebo Kananga, the son of Andayaninrat of Pengging (really Karebet's father was panembahan Sabrang of Demak) is prophesied great power. On account of this prophecy Kebo Kananga schemes against Tranggana of Demak, but he fails and is killed. Karebet is adopted by the widow of Tingkir. He is sent by Sunan Kali Jaga to serve the King in Demak as chief of Tamtamas under the name Jaka Tingkir. There he kills Dadung Awuk of Pingit in Kedu, by pricking him with a sadak (betel leaf). Fallen into disgrace he becomes a disciple of ki gede Butuh of Cengkal Sewu, and of buyut Banu Biru. Accompanied by his servant Manca Majasta (descendant of Jaran Panoleh and his son Jamba Leka of mount Dumilah, who belonged to the Bra Wijaya family), Jaka Tingkir goes on a raft, pushed by crocodiles, on the river to Butuh and further to Prawata. Being pardoned he is made by Tranggana ruler of Pajang under the name Sasraningrat.

Tranggana is succeeded in Demak by his son pangeran Prawata, who murdered his father's younger brother Saba Kingkin to reach his aim.

Prawata is murdered by arya Panangsang, ruler of Jipang, Saba Kingkin's son.

Sunan Kali Namat, the Chinese Wintang, married with a daughter of Tranggana, tried to revenge his brother-in-law's death. He is also killed by Panangsang.



The widow Ratu Kali Namat, in retreat, naked, on mount Danaraja, makes Sasraningrat of Pajang pledge himself to kill Panangsang.

Mangkubumi, son of Pandan Arang of Semarang, deeply impressed by Sunan Kali Jaga's miraculous power, renounces the world and settles with his wife in Bayat.

Tranggana of Demak ordered Mangkubumi to move an audience-hall (pasowanan) of the outer court (alun-alun) of Majapahit to Demak to make a front-hall (surambi) for the mosque.

Cod. 6505 contains a list of initial lines of cantos of the 'Major Serat Kanda'. See also Or. 6441, below. See also Or. 14.441, Or. 14.445, below. See Pigeaud II, pp. 356-363. (Mal. 1507)

**Or. 6380** Hazeu No. 71

Javanese, paper, 99 pp., Javanese script.

*Serat Kanda ning Ringgit Purwa*, mythic history, in verse, beginning with Adam up to Dasa Muka and Arjuna Wijaya, a copy of MS Jakarta, KBG 122. Origin: Pasisir (North Coast), Surabaya, according to a note of Dr Cohen Stuart, to whose collection MS 122 belonged (Notulen BG, vol. XIV, 1876, p. 51). List of initial lines of cantos in Or. 6505, see also Or. 6441. Notes by G.A.J. Hazeu in the margin. Almost identical with Or. 6383 (MS Jakarta, KBG 376, canto 1-42). See Pigeaud II, pp. 363-364. (Mal. 1509)

**Or. 6381** Hazeu No. 85

Javanese, paper, 330 pp., Javanese script.

*Serat Kanda ning Ringgit Purwa*, mythic history, in verse, beginning with Adam and Sis (some pages of the original are damaged) up to the Pandawa tales (Janaka, i.e. Arjuna, Sena, i.e. Bima). Copy of MS Jakarta, KBG 59. Origin: North-East Pasisir (Semar-Blado: canto 50). List of initial lines of cantos in Or. 6505, below. See also Or. 6441, below. Almost identical with Or. 6383, below (MS Jakarta, KBG 376, canto 1-61 and canto 62-91), with an intercalation (Or. 6381: canto 62-75, almost identical with MS Jakarta, KBG 147, Or. 6580, canto 12-25). See Pigeaud II, p. 364. (Mal. 1510)

**Or. 6382** Hazeu No. 90

Javanese, paper, 778 pp., Javanese script.

*Serat Kanda ning Ringgit Purwa*, mythic history, in verse, beginning with Adam up to Butlawa son of Rama. Copy of MS Jakarta, KBG 144 (written in Arabic script). The original was presented to the Society by Mr Knebel, of Pasuruhan, in 1880. Origin: North-East Pasisir. List of initial lines of cantos and epitome by J. Soegiarto in Or. 6505, below. See also Or. 6441, below. Comparable with the Major Serat Kanda, Or. 6379, above; the latter contains more tales, though. See Pigeaud II, p. 364. (Mal. 1511)

**Or. 6383** Hazeu No. 80

Javanese, paper, 304 pp., Javanese script.

*Serat Kanda ning Ringgit Purwa*, mythic history, in verse, beginning with Adam up to the Pandawa tales. Copy of MS Jakarta, KBG 376. Origin: North-East Pasisir, Gresik. The original belonged to Mr Wilkens of Surakarta. List of initial lines of cantos in Or. 6505, below. Almost identical with Or. 6380, above, and part of Or. 6381, above. See Pigeaud II, p. 364.  
(Mal. 1512)

**Or. 6384 a, b** Hazeu No. 9

Javanese, paper, 2 vols., 116 and 88 pp., written in columns, Javanese script. List of *wangsalans* (enigmas, charades in verse) mostly taken from the Javanese Surakarta weekly paper *Bra Martani*, years 1870-'72, with solutions by F. Winter and Raden Panji Suryawijaya. In the second volume the enigmatical expressions are alphabetically arranged, with references to the numbers of the first volume. See Pigeaud II, p. 364.  
(Mal. 1513)

**Or. 6385** Hazeu No. 10

Javanese, paper, 44 pp., Javanese script. *Suluk Nala Kirda*, discussion of Nala Kirda, in verse, i.a. with Seh Among Raga, in Rangkah, on Islam (mysticism), ending with Nala Kirda's meeting with batara Durga in the wood Krenda Wahana. Origin: Surakarta. See the note on *Nala Kirda* (wants to meet Allah, see also *suluk Nala Kirda* in Or. 6310 a, above). Or. 10.753, below is a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 364-365.  
(Mal. 1514)

**Or. 6386** Hazeu No. 11

Javanese, paper, 100 pp., Javanese script. Notes by Raden Riya Nitidipura of Yogyakarta:  
1. On poetic descriptions (*rarenggan*), kawins (i.e. *suluks*) taken from Old Javanese poems, *wangsalans* (enigmas) and humoristic dialogues in prose (*banolan*) to be used in *wayang* theatre performances in the Yogyakarta style;  
2. lists of names and descriptions of military corps in the service of the Yogyakarta Sultans (*abdi dalem prajurit*);  
3. notes on the making of the *sembah* (*afijali*) and the prostration (*ujung*).  
Copied for G.A.J. Hazeu, origin: Yogyakarta, end 19th century. See Pigeaud II, p. 365.  
(Mal. 1515)

**Or. 6387** Hazeu No. 12

Javanese, paper, 80 and 25 pp., written mostly in columns, Javanese script. Notes of Raden Mas Jayeng Irawan of Yogyakarta, Pakualaman, containing:  
1. *Pawukon*, *wuku* divination and chronology, *windu* of eight years, in prose and arranged in tables;

2. part of a *serat Kanda* in verse, beginning with a discussion of Semar, i.e. Manik Maya, with Seh Bakir, sent by the Sultan of Rum, on the future of Java, mentioning Aji Saka, ending in Jaya Baya prophecies. Copied for Dr Hazeu, origin: Yogyakarta, end 19th century. See Pigeaud II, p. 365.  
(Mal. 1516)

**Or. 6388** Hazeu No. 13

Javanese, paper, 246 (31 and 208) pp., Javanese script, numerous illustrations and illuminations.

(1) 31 pp. Asta Brata, characters of the eight gods: Endra, Yama, Surya, Candra, Bayu, Wisnu, Brama, Baruna, in verse (see Old Javanese Ramayana, canto 24, 52, and Rama, ed. Winter, canto 77-80), with eight full page coloured plates of the gods in wayang style, dated 1830 A.J., i.e. 1900 A.D.

(2) 208 pp. A collection of 31 fables, partly moralistic, partly humoristic, in verse. Animals, i.a. the *kancil* (chevrotin), but above all birds, are prominent actors in the storyettes. They are provided with many coloured illustrations in a naturalistic style. The sides of the pages and the marks (*pada*) in the texts are also richly decorated in colours.

The script is perpendicular, resembling the kraton style. The idiom shows Yogyakarta peculiarities. A list of initial verses of cantos and a Javanese epitome by J. Soegiarto are added. The name Adidumastra is written in Latin characters on a label on the binding. Presented in 1900 by pangeran arya Natadiraja, of the Pakualaman family, Yogyakarta, to G.A.J. Hazeu. See also Adi Darma Sastra, MS KITLV Or 189, presented to Prof. Kern, 1910. See Pigeaud II, p. 365.  
(Mal. 1517)

**Or. 6389** Hazeu No. 14

Javanese, paper, 39 and 277 pp., Javanese script.

*Uger Padalangan*, manual for the wayang performer, instruction given by Pangeran Arya Kusumadilaga of Surakarta to Mas Sastramiruda.

First volume: passages referring to Javanese music (gamelan).

Second volume: details of the shapes of the wayang puppets.

The *serat Sastramiruda* has been published in Surakarta (de Bliksem), about 1925.

See also Or. 10.823, below. See Pigeaud II, pp. 365-366.

(Mal. 1518 – Mal. 1519)

**Or. 6390** Hazeu No. 17

Javanese, paper, 307 pp., Javanese script.

*Mikrat*, i.e. Mi`rag, Ascent of the Prophet Muhammad to Heaven. Poetic recital in the wayang performer's manner; alternating rhythmic prose and verse, mostly in old metres (*tembang tengahan* and *tembang gede*), to be recited and sung on the Mekrad festival (27 Ragab). Composed by order of Ratu Mas, queen of Sultan Amenku Buwana III of Yogyakarta, dated A.J. 1791, i.e. A.D. 1862. Old copy, Yogyakarta script and icliomatical peculiarities. See Pigeaud II, p. 366.

(Mal. 1520)

**Or. 6391** Hazeu No. 18

Javanese, paper, 60 pp., Javanese script.

Moralistic tracts in verse:

(1) pp. 1-36. *Paniti Sastra*, *macapat* version by Yasadipura I.

(2) pp. 37-42. *Papali*.

(3) pp. 42-46. *Kala Tida* by Rangga Warsita.

(4) pp. 49-55. *Weda Raga* by Ranga Warsita.

(5) pp. 55-60. *CaturYogya* by Manku Wijaya.

See Pigeaud II, p. 366.

(Mal. 1521)

**Or. 6392** Hazeu No. 19

Javanese, paper, 12 pp., Javanese script.

*Sangkala Adam*, chronological table of world history, in prose, beginning with Adam up to Susuhunan Paku Buwana IX of Surakarta, A.D. 1861, solar and lunar years, in the manner of Rangga Warsita's *Pustaka Raja*. In the preface books with Arabic names are mentioned: *Tawarikhu 'ssinin*, called a commentary (*sarah*, i.e. *sharh*) of the book *Tareh* (i.e. *Ta'rikh*), and *Ngumdatul* (i.e. *'Umdatul*)-*Ansab*. Bad writing. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 366.

(Mal. 1522)

**Or. 6393** Hazeu No. 20

Javanese, paper, 16 pp., written in lines, tables and columns, Javanese script.

Chronology, Indian-Javanese, Arabic and Chinese, tables and explanations in prose, fragmentary, very fine writing, unclear (damaged by moist). Note by G.A.J. Hazeu on the fly-leaf: 'Cakra Warti (bought from) Cakra-Pranata' (son of Rangga Warsita). See Pigeaud II, p. 366.

¶ If there is text in Arabic and/or Chinese in this volume, it has been written in Javanese script.

[\* Mal. 1523]

**Or. 6394** Hazeu No. 21

Javanese, paper, 112 pp., Javanese script.

Lawbooks in verse :

(1) pp. 1-26. Part of *Surya Alam*.

(2) pp. 26-112. *Jugul Muda*.

Notes in the margin by G.A.J. Hazeu and incomplete Javanese epitome. Copy made in Surakarta for Mr C. Moody. See Pigeaud II, p. 366.

(Mal. 1524)

**Or. 6395** Hazeu No. 22

Javanese, paper, 29 pp., Javanese script.

Jangka Pralambang Nagari, Jaya Baya prophecies, received from molana Samsu Jen of Rum, from his kitab Musarar, on the periods of world history and the Javanese kingdoms, beginning with Janggala up to the 31st kingdom: Ngamarta Laya, in prose. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, pp. 366-367. (Mal. 1525)

**Or. 6396** Hazeu No. 23

Javanese, paper, 52 pp., Javanese script.

*Pambekan ing para Nata ing tanah Jawa*. Characters of Javanese Kings, beginning with Kresna Dipayana up to Sela Cala of Purwa Carita, in prose, with the years of their reigns, in the manner of Ranga Warsita's *Pustaka Raja*. Origin: Surakarta, bought from raden Cakra Pranata, son of Ranga Warsita, kampung Pasar Kliwon, Surakarta. See Pigeaud II, p. 367. (Mal. 1526)

**Or. 6397 a** Hazeu No. 24

Javanese, paper, 50 and 96 pp., Javanese script.

(1) 50 pp. *Serat Wadu Aji*, on state-officers of the Javanese Courts and their offices, taken from the *Serat Raja Kapa-kapa*, prose, in columns. See also Or. 6397 b, below.

(2) 96 pp. History of the rural administration of Javanese Kings, taken from the *Pustaka Raja Widda*, mentioned in the *Pustaka Raja Puwara*, in prose, beginning with Jaya Baya of Kadiri up to Paku Buwana VII of Surakarta, with years of the reigns, names of the districts and their extents in karyas of arable land, all in the Ranga Warsita manner, unreliable information on Javanese history. Origin Surakarta. See Pigeaud II, p. 367. (Mal. 1527)

**Or. 6397 b** Hazeu No. 24

Javanese, paper, 38 pp., Javanese script.

*Serat Wadu Aji*, identical with Or. 6397a (1), above. See Pigeaud II, p. 367. (Mal. 1528)

**Or. 6398** Hazeu No. 26

Javanese, paper, 180 (59 + 122) pp., Javanese script.

Treatises, in verse, on physiognomy and divination (first part) and on Javanese-Muslim mysticism (second part), presented to G.A.J. Hazeu by Pangeran Sasraningrat of the Pakualaman family, Yogyakarta, in 1899.

**First part** (59 pp.):

(1) pp. 1-15. Human physiognomy, with reference to women, to male genitals, called *Candra Purus*, and to auspicious times for sexual intercourse, ascribed to panembahan Kowak of Ledok Gowong: *Katuranggan ing Manusa*.

(2) pp. 15-55. Physiognomy of horse, good and bad marks in the coat, horsemanship and medicines for horse: *Katuranggan ing Kuda*.

(3) pp. 55-57. Characters of 16 different kinds of iron (steel), with reference to the making of crisses bringing luck or misfortune to their owners: *Watek ing Wesi*.

(4) pp. 57-59. Muslim pious invocations for the seven weekdays, to be repeated several hundred times each, for good luck: *Puji Dina*.

**Second part** (122 pp.):

(1) pp. 59-123. *Suluk Ibarat Purwakanti*, treatise in verse with many alliterations (*purwakanti*) on Muslim mysticism (*tasawup*), mentioning *Topah*, i.e. *Tuhfa*, and *Surti*, by Niti Praja Ismangil, a judge (*pradata dalem*) of the Yogyakarta court.

(2) pp. 123-140. Tale of Seh Tekka Wardi.

(3) pp. 140-180. *Wulang Reh* by Paku Buwana IV of Surakarta.

Origin: Yogyakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 367-368.

(Mal. 1529)

**Or. 6399** Hazeu No. 28

Javanese, paper, 23 pp., Javanese script.

*Kawruh ing tiyang nagari Jawi*, notes on Javanese history, chronology, divination and etymology from the collection of Rangga Warsita of Surakarta, bought from his son Cakra Pranata by G.A.J. Hazeu.

(1) pp. 2-4. The *Semut ireng anak-anak sapi* stanza explained as an allusion (*pasemon*, *pralambang*) referring to facts of Javanese dynastic history.

(2) Table of names of European, Arabic and Javanese months.

(3) pp. 6-8. Divination to determine luck or misfortune in house-building: several lists of five words each (e.g. *Sri-kitri-Gana-liyu-pokah*) to be counted out (*etungan*) by the owner's steps walking along the beams, rafters etc. which are to be used in the building.

(4) Chronological calculations, i.a. to determine the days of the 7-days week and the 5-days week of the customary memorial meals (*slametan*) on the 3rd, 7th, 40th, 100th and 1000th day, one year and two years after a decease.

(5) pp. 13-15. Medicines and recipes, i.a. for making alloys of metals.

(6) Divination tables referring to the time of one's birth.

(7) *Dasa Nama*, list of Old Javanese synonyms (Sanskrit) with etymological explanations (unreliable).

Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 368.

(Mal. 1530)

**Or. 6400** Hazeu No. 27

Javanese, paper, damaged, 38 loose leaves, Javanese script.

pp. 1-4. *Babad Sangkala*, years beginning with Adam till the Demak Kings.

p. 5-24. Divination, i.a. by observing vibrations (quiverings, flutterings) felt in various part of the body (*kedutan*), and dreams.

pp. 25/26. *Serat Lingga Satata*, explanations of Javanese titles, beginning with *dewa* and *batara* up to *raden mas*.

Historical *babad sangkala*, years beginning with 1588 A.J. i.e. 1665 A.D. till 1693 A.J. 1767 A.D., referring to the Surakarta court.

Bought from Cakra Pranata, Rangga Warsita's son, by G.A.J. Hazeu. Called: *serat Waton Kina*. Coll. Hazeu (no 27), 1931.

See Pigeaud II, p. 368.  
(Mal. 1531)

**Or. 6401** Hazeu No. 29

Javanese, tree-bark paper (*dluang*), severely damaged, 7 and 57 pp., Javanese script.

Book of notes, containing:

- (1) pp. 1-21. *Babad sangkala*, in verse, years in chronograms, beginning with Ratu Baka till 1744 A.J., i.e. 1816 A.D.
- (2) pp. 23-34. Two text on divination, in verse, referring to houses (p. 23-30) and to cats (p.31-34).
- (3) pp. 34-38. A didactic text, in verse, on the behaviour of a vizir (*patih*).
- (4) pp. 38-41. A *suluk*, Javanese mysticism, in the *Pucung* metre.
- (5) pp. 41-57. A treatise on statecraft and Kings, in verse.

The rest of the pages is filled with miscellaneous notes, mostly chronological.

Bought by Dr Hazeu from Rangga Warsita's son Cakra Pranata. Origin: Surakarta, first half of 19th century. Or. 10.867c, below, contains a list of initial lines of cantos by J.

Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 368-369.

(Mal. 1532)

**Or. 6402 a, b** Hazeu No. 30

Javanese, tree-bark paper (*dluang*), damaged, 254, 160 pp., Javanese script.

**a.** Book of notes, all in prose, on divination, auspicious days etc. (p. 1-73)

pp. 73-244. On magic, prayers, *rajahs*, medicines etc.

pp. 244-252. On physiognomy (*katuranggan*, *firasat*) of cats, horse and men.

pp. 252-254. On earthquake portents (*lindu*).

Old-fashioned perpendicular script, beginning 19th century. Note on the fly-leaf before p. 1 to the effect that the book has been in the possession of kangjeng kyahi angabehi Raja Mnggala of Saraten. It was presented to G.A.J. Hazeu in 1899 by raden tumengung Karta Nagara, bupati pulisi of Surakarta.

**b.** Copy made by Dr Hazeu himself of Or. 6402a.

See Pigeaud II, p. 369.

(Mal. 1533 – Mal. 1534)

**Or. 6403** Hazeu No. 34

Javanese, paper, 7 pp., Javanese script, in columns.

Dialectical words from the Gunung Kidung district, Yogyakarta, 234 items, noted by raden lurah Mangkudimeja of Semanu, 1896. See Pigeaud II, p. 369.

(Mal. 1535)

**Or. 6404** Hazeu No. 35

Javanese, paper, 74 pp., Javanese script.

*Sembadra Larung*, *wayang purwa* play, complete text except the *suluks*, Surakarta tradition, presented to G.A.J. Hazeu by Mr Knebel, 1899. See Pigeaud II, p. 369.

(Mal. 1536)

**Or. 6405**            Hazeu No. 36

Javanese, paper, 85 pp., Javanese script, columns and many illustrations.  
*Pawukon*, almanac of the Javanese *wuku* year (30 x 7 days), with notes on chronology and divination. Many illustrations, the 30 *wukus* and other persons in *wayang* style in colours. Bought by G.A.J. Hazeu from raden rangga Marta Arjana, Mangkunagaran, Surakarta, 1900. Illustrated in Pigeaud III, p. 9 (plate 10). See Pigeaud II, p. 369. (Mal. 1537)

**Or. 6406**            Hazeu, No. 37

Javanese, paper, fragmentary, 78 pp., Javanese script, many columns.  
Book of notes: medicines, magic, prayers, *rajahs* (charms), divination and chronology. Presented to Dr Hazeu by raden lurah Mangkudimeja of Yogyakarta, 1900. See Pigeaud II, p. 369. (Mal. 1538)

**Or. 6407**            Hazeu No. 41

Javanese, paper, 24 pp., Javanese script.  
*Jaka Bandung* tale in prose: the snake Baru Klinting, the *sada lanang*, *Pengging*. Bought by G.A.J. Hazeu from Rangga Warsita's son Cakra Pranata in Surakarta, 1899. See *serat Baru Klinting*, ed. Rusche, Surakarta. Cf. Knebel, 'Desalegenden van Panaraga, and Legende van het meer van Grati' (TBG vol. 41). See Pigeaud II, pp. 369-370. (Mal. 1539)

**Or. 6408 a-c**        Hazeu No. 43

Javanese, paper, 607, 521 and 498 pp., Javanese script.  
*Babad Mataram Kartasura*, history, in verse, of the Central Javanese kingdom beginning with the death of Panembahan Senapati of Mataram up to the accession to the throne of Mangkurat II of Mataram (**Or. 6408a**, pp. 1-607, also called *Babad Sultan Agung*). Further up to the reign of Paku Buwana II of Kartasura and the Chinese troubles (**Or. 6408b**, p. 1-429). Lastly up to the end of the Chinese troubles and the recovery of Kartasura with the assistance of the Dutch Company's forces (**Or. 6408c**, pp. 1-406), also called *babad Pacina*, dated 1798 A.J./1869 A.D., followed by:

1. History of Yogyakarta during the British interregnum, the reigns of Amengku Buwana II, III and IV (**Or. 6408c**, pp. 407-482), also called *Babad Spehi* (i.e. Sepoys), and;
2. A short account of the Dipa Nagara war (**Or. or. 6408c**, pp. 482-498).

Moreover Or. 6408b contains:

1. A *Dewa Ruci* tale (Sena Maguru, Bima seeking wisdom with bagawan Durna) with an introduction mentioning the Pandawa's genealogy beginning with Adam (pp. 429-484), and
2. A similar tale of raden Sasra Wijaya seeking wisdom (pp. 485-522), dated 1874 A.D., both in verse.

Or. 6408a mentions as author of the *babad pangeran arya Suryaningrat* of Yogyakarta; the copy is of the year 1825 A.J./ 1894 A.D. The script and the versification are in the



Yogyakarta style. Or. 6408c, first part, is by an older hand. Bought by G.A.J. Hazeu in the pawnshop of the captain of Chinese of Yogyakarta, 1900. Or. 10.867c contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 370.  
(Mal. 1540 – Mal. 1542)

**Or. 6409** Hazeu No. 44

Javanese, paper, damaged and incomplete, 420 pp., Javanese script, dated 1774 AJ./1845 A.D.

(1) pp. 1-97. Fables of the *Kancil* (chevrotin), in verse.

(2) pp. 101-311. *Babad Mataram*, in verse, fragmentary, beginning with the siege of Giri by pangeran Peëkik and ratu Wandan up to Mangkurat II of Mataram ascending the throne.

(3) pp. 311-420. *Menak Amir Hamza* romance, in verse, *Menak Lare*, beginning with Sarehas ascending the throne of Madayin up to Amir Hamza's visit at Nursewan's court in Madayin, incomplete.

Or. 6409 is dated 1774 AJ./1845 A.D. Evidently it was often lent out by its owner, a *lurah* of the Danurejan, Yogyakarta. The script is bad, the spelling shows many mistakes. It was meant to be reading-matter for people of little culture.

See Pigeaud II, p. 370.

(Mal. 1543)

**Or. 6410** Hazeu No. 45

Javanese, paper, 257 pp., Javanese script.

*Serat Anbiya*, Muhammad's life, in verse, beginning with his birth up to the discussion with Samud ibnu Salam, ending abruptly. Yogyakarta script, many mistakes in the versification. Bought in a pawnshop. See Pigeaud II, p. 371.

(Mal. 1544)

**Or. 6411** Hazeu No. 46

Javanese, paper, 177 and 54 pp., Javanese script.

*Serat Bustan*, in verse, compendium of Muslim religious lore (p. 1-177), and

Muhammad-Samud discussion, in verse. Copy made for G.A.J. Hazeu, 1901. See Pigeaud II, p. 371.

(Mal. 1545)

**Or. 6412** Hazeu No. 48

Sundanese, paper, 20 ff., Latin script.

*Buku Caritana. Budug-Basu*. Copy of manuscript in the possession of J.L. Brandes, with notes in pencil by G.A.J. Hazeu. (Brandes' copy now a Jakarta MS?). See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 268.

(Mal. 1546)

**Or. 6413** Hazeu No. 49

Javanese, paper, 19 pp., Javanese script.

*Sastra Gending*, ascribed to Sultan Agung of Mataram, in verse, recommending study of letters and Javanese music to his descendants, and giving moral advice, with an added canto on Javanese mysticism. Presented to Dr Hazeu by pangeran Sasraningrat of the Pakualaman family, Yogyakarta, 1901. See Pigeaud II, p. 371.  
(Mal. 1547)

**Or. 6414**            Hazeu No. 50  
Javanese, paper, 39 pp., Javanese script.  
*Jitapsara*, in prose, pseudo-Old Javanese: genealogy of the gods beginning with Adam down to Pramesti Guru, in Rangga Warsita's *Paramayoga* style, mentioning several books with Arabic titles.  
Copy made for Dr Hazeu of a manuscript belonging to raden ngabehi Jaya Puspita of Surakarta (Mangkunagarari), in 1900. Origin: Surakarta. Brandes (Cat. coll. v. d. Tuuk, I, p. 230) supposed that the name *Jitapsara* is a corruption of *Jitaksara*, which seems to be another name of *Dharmasunya*. an Old Javanese didactic *kakawin*. See Pigeaud II, p. 371.  
(Mal. 1548)

**Or. 6415**            Hazeu No. 53  
Javanese, paper, 165 pp., Javanese script.  
*Niti Mani* in prose, questions and answers on human physiology, especially on women and erotics, further: Javanese mysticism (*Idayat Jati*): discussions of three birds and a worm, and of a snake and a bird (*urang-urangan*), on spirituality, and other fables.  
Published by Rusche, Surakarta, 1908.  
Copy made for Dr Hazeu of a manuscript belonging to raden Nitidipura of Yogyakarta, 1902. Dated in the preface: 1886 and 1891 A.D., revised by raden mas Arya Suganda (of the Mangkunagaran family). Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 371.  
(Mal. 1549)

**Or. 6416**            Hazeu No. 56  
Javanese, paper, 410 pp., Javanese script.  
*Semar ngame*, *Basudewa* tale, *wayang purwa* play versified, dated 1893 A.D. Yogyakarta *wayang* tradition: Semar, Gareng, Petruk and Bagong appear as servants. Epitome by J. Soegiarto: Or. 10.756 (see Koes Sardjono's thesis, 'Botjah Angon'). See Pigeaud II, p. 371.  
(Mal. 1550)

**Or. 6417**            Hazeu No. 57  
Javanese, paper, 205 pp., Javanese script.  
*Abimanu Krama*, *wayang purwa* play versified: Abimanu's wedding with Siti Sundari. Yogyakarta *wayang* tradition (servants: Semar, Petruk, Gareng, Bagong). Dated 1898 A.D. See Pigeaud II, pp. 371-372.  
(Mal. 1551)

**Or. 6418**            Hazeu No. 58  
Javanese, paper, 23 pp., Javanese script.

*Serat cariyos kawontenanipun kagungan Dalem Mariyem*. List, in prose, of venerated cannon, heirlooms of the Central Javanese Courts, their names, origin and history, by Sastra Nagara, completed by Ranga Warsita. Beginning: kyahi Setama and nyahi Setomi, whose legendary history is related at the end: they were the vizir and his wife of King Banjaran Sari, son of MaesaTandreman, of Pajajaran, who saved the country by their loud voices in a period of epidemic illness. After the death of their master they were thrown into the Southern Ocean by order of the new King Munding Sari, to be *bela* (companions). Afterwards they were fished up by a Portuguese and presented to the ruler of Jakarta. Their son and successor as vizir of Pajajaran was called Bajo Lopang. See the *Serat Kanda*. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 372. (Mal. 1552)

**Or. 6419** Hazeu No. 59

Javanese, paper, 41 pp., Javanese script.

*Darma Sunya*, Yasadipura II 's treatise in verse, explained in prose, in ten chapters (by Ranga Warsita?). Contents: parables referring to mysticism and micro-macrocosmos, *pralambangs* (cryptic sentences) with explanations. The original *Darma Sunya* is attributed by the Surakarta scholars to Yogiswara of Mamenang, in the Jaya Baya period. Cf. Old Javanese *Dharma Sunya kakawin*. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 372. (Mal. 1553)

**Or. 6420** Hazeu No. 60

Javanese, paper, 105 pp., Javanese script.

*Niti Sruti*, by *pangeran* Sujana Pura of Karang Gayam, Pajang period, dated 1513 A.J. (1591 A.D.), in *macapat* metre, with word-by-word glosses and a free rendering in modern Javanese, in 3 columns. Copy originally belonging to *pangeran* arya Adikusuma of Surakarta, dated 1902. See Pigeaud II, p. 372. (Mal. 1554)

**Or. 6421** Hazeu No. 61

Javanese, paper, 69 pp., Javanese script.

*Serat Adel* (Dutch: 'adel'= nobility).

(1) pp. 1-17. Ordinance (*pranatan*) of susuhunan Paku Buwana X of Surakarta on predicates and titles of Javanese nobility and Royal servants (*abdi dalem*), with a preamble mentioning Raja Kapa-kapa, vizir of king Sindula of Galuh, and on the order of precedence of Royal servants, beginning with the grand-vizir.

(2) pp. 18-69. Genealogy of Javanese kings and princes beginning with Adam following the line of the gods (*sajarah pangiwa*: left hand pedigree) down to the children of Paku Buwana X. Presented to Dr Hazeu by tumenggung Karta Nagara, Surakarta, 1902. See Pigeaud II, p. 372. (Mal. 1555)

**Or. 6422** Hazeu No. 62

Javanese, paper, 188 pp., Javanese script.

*Candra Geni*, explanation of chronogram words (*candra sangkala*), following the verse: *rupa-candra-sasi-nabi-sasa* etc., in 2 columns.  
 Added is another set of memorial verses: *ari-wiji-purwa-arka-ika* etc. and lists of names of the Indian months, years (cycle of 60) and *windus* (10 *windus* of 10 years each); chronology in the Ranga Warsita manner. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, pp. 372-373.  
 (Mal. 1556)

**Or. 6423**            Hazeu No. 63  
 Javanese, paper, 106 pp., Javanese script.  
*Surya Ngalam* in verse, by order of Paku Buwana III written by Yasadipura I, lawbook for the *pradata* courts of law. Copy made from a manuscript of the Surakarta Court, by Yasadipura's grandson Yasa Warsita, for pangeran arya Adikusuma of Surakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 373.  
 (Mal. 1557)

**Or. 6424**            Hazeu No. 64  
 Javanese, paper, 27 pp., Javanese script.  
*Kridaksara*, explanation, in prose, of the shapes of the Javanese letters, said to be connected with the marks (*rajahs*) on various parts of the human body, etc. Added is a list of etymological explanations of names of animals, e.g. *wedus*, *wedodos*, *karem bijig*, suggesting that the word *wedus* (goat or sheep) is related to some words meaning butting with the horns.  
 Written by Yasa Warsita, grandson of Yasadipura I, for Adikusuma, brother of Paku Buwana X of Surakarta, 1899. See Pigeaud II, p. 373.  
 (Mal. 1558)

**Or. 6425**            Hazeu No. 65  
 Javanese, paper, 116 pp., Javanese script.  
 Ranga Sasmita's collection of mystical poems (*suluks*):  
 (1) pp. 1-9. *Suluk Acih* by Ranga Sasmita, younger brother of Ranga Warsita and grandson of Yasadipura II (Sastra Nagara), written returning from the pilgrimage to Mecca by way of Aceh, in *pucung* metre, mentioning the *Akya* (i.e. *Ihya*) *Ngulum Odin* and the *Tapsir Ibnu Ngabas*.  
 (2) pp. 9-11. Instruction (*wejangan*) of Sunan Giri given to his wife, in *megatruh* metre.  
 (3) pp. 11-12. Instruction given by pangeran Sumendi (i.e. Pandan Arang, Bayat) to his son on the *salat*, also in *megatruh*.  
 (4) pp. 12-14. Instruction given by pangeran Juminah to his son on the meaning of *sarira* (body), still in *megatruh*.  
 (5) pp. 14-17. *Wejangan* of Sunan Kali Jaga, on life and death, still in *megatruh*.  
 (6) pp. 17-29. Catechism *Su'al Mas'alah Dunung*, on various mystic concepts, in *durma*, *pangkur* and *sinom*.  
 (7) pp. 29-39. *Suluk seh Samsu Tabarit*, in *gambuh*.

- (8) pp. 39-44. *Suluk Martabat Sanga*, in *pucung*.  
 (9) pp. 44-45. Pedigree of mystic instruction of Ranga Sasmita, of the Yasadipura family, Surakarta, beginning with Muhammad, mentioning i.a. *seh* Abdullah Satari, *seh* Ngabdul Raup, *seh* Kamjah Pansuri of Singkil, *seh* Ngabdul Mukiyi (i.e. Muhyi) of Karang (Sapar Wadi and Bojong) still in *pucung*.  
 (10) pp. 45-51. *Suluk Nukat gaib*, in *gambuh*.  
 (11) pp. 51-54. *Suluk Ma'ripat*, in *dandang gula*.  
 (12) pp. 54-57. *Suluk Tanangsub ing Roh*, in *pucung*.  
 (13) pp. 57-62. *Suluk Wujud makal*, in *kinanti*.  
 (14) pp. 62-64. *Bayan Mani*, in *asmaradana*.  
 (15) pp. 64-68. *Johar Mungkin*, in *dandang gula*, on groups of seven entities.  
 (16) pp. 65-75. *Bayan Maut*, in *gambuh*.  
 (17) pp. 75-83. *Suluk Sirul Ustad*, *pucung* and *megatruh*.  
 (18) pp. 83-99, inserted. *Suluk Waleh*, still in *megatruh*, on masters giving instruction in mysticism.  
 (19) pp. 83, 104-106. *Suluk Burun*, discussion of three birds, in *gambuh*.  
 (20) pp. 106-108. *Mas'alah Pati*, in *kinanti*.  
 (21) pp. 108-113. *Musawaratan para wali*, in *asmaradana*.  
 The whole collection of mystic poems seems to be called *Suluk Acih*. See also Or. 6519, Or. 6608, below, and KITLV Or. 391. Added are some tables showing the interrelationship of mystic concepts. Origin: Surakarta. A romanized copy by J. Soegiarto is Or. 10.755, below, which also contains a short Javanese epitomes by J. Soegiarto, and notes on parallel texts found in other manuscripts. See Pigeaud II, p. 662. See Pigeaud II, pp. 373-374.  
 (Mal. 1559)

**Or. 6426** Hazeu No. 66  
 Javanese, paper, 23 pp., Javanese script.  
*Lakons* (plays) of the *wayang purwa* theatre: according to the *dalang* (performer) Jayeng Taryana of the Yogyakarta Court, noted by mas ngabehi Wangsadipura:  
 1. *Pakukuhan* (i.e. *Mangukuhan*, rice myth);  
 2. *Murwa Kala* (exorcism, *ruwat*);  
 3. *Windu Sajati* (Storm of Wind fights with Arjuna in the shape of a lake; rain and water magic);  
 4. *Sri Mulih* (rice myth, Sri and Sadana, performed on the occasion of annual village festivals, *perti desa*).  
 Notes of G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, p. 374.  
 (Mal. 1560)

**Or. 6427** Hazeu No. 68  
 Javanese, paper, 65 pp., Javanese script.  
*Sejarah Wirasaba* (Banyumas). History of Wirasaba (in Banyumas), settled by Kaduhu, son of Baribin of Majapahit and a Pajajaran princess, in verse, copy of a manuscript belonging to tumengung Sasra Nagara of Yogyakarta. Yogyakarta poetical idiom. Or.

10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 374. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 394.  
(Mal. 1561)

**Or. 6428** Hazeu No. 69

Javanese, paper, 256 pp., Javanese script.

Lakons (plays) of the wayang gedog theatre (Panji cycle), noted by mas ngabehi Wangsadipura of Yogyakarta (Kapatihan) for G.A.J. Hazeu:

1. Tunggul Wulung sayembara.
2. Candra Lata (Candra Kirana).
3. pejahipun dewi Angreni.
4. Panji gandrung.
5. Raja Bali sayembara.
6. Sinjang Laga krama.
7. Mangun arsa.
8. Angron ing kung.
9. Panji nuba.
10. Jaya Asmara ing Bali.
11. Kanastren.
12. Nungsa Tembini.
13. Banak Wulan krama.
14. Kuda Narawangsa
15. Kumuda Laras.
16. Pudak Sategal, Nungsa Barong.
17. Mayat Miring.
18. Panji ngenger.
19. Jaka Blaru.
20. Jaka Sidik.
21. Priysmbada.
22. Merganggong.
23. Segaluh.
24. Dalang Grenteng.
25. Bancak dados Ratu.
26. Pulo Kancana.
27. Kuta Dadapan.
28. Kirana gerah.
29. Jaka Wilangun.
30. Suksma Lengkara.
31. 32. Parang Kancana I, II.
33. Parang Kancana Ngambar Kancana.
34. Kuda Semilir.
35. Jaka Bluwo.
36. Panji kembar.

37. Semar barang wayang.  
 38. wasi Jayeng Resmi.  
 39. Atma Suteja.  
 40. Kilata Warna.  
 41. Sindu Kayangan.  
 42. Dana Kusuma.  
 43. Pari Atmaja.  
 44. Kuta Dadapan.  
 45. Murdeya murca.  
 46. Panji Lamongan.  
 47. Panji Laras.  
 48. Bayu Bajra.  
 49. Pardengkara mawi Suda Lamong.  
 50. Panji among Subrangta.  
 51. Jati Pitutur.  
 Hazeu (no 69), 1931.  
 Yogyakarta idiom.  
 See Pigeaud II, pp. 374-376.  
 (Mal. 1562)

**Or. 6429** Hazeu No. 74  
 Javanese, paper, 37 pp., Javanese script.  
*Wida Pramana*, by bagawan Palasara, presumedly containing an explanation of *Sastra Darwiyya*, i.e. *Pustaka Darya*, the secret of the gods, explained by sang hyang Panarikan, edited as *pralambang Darma Sofia* by empu Yogiswara of Mamenang, in prose, *ngoko*.  
 Treatise on genesis and nature. Influence of modern European science, Rangga Warsita style. Origin: Surakarta, 19th century. See also Or. 11.638, below. See Pigeaud II, p. 375.  
 (Mal. 1563)

**Or. 6430** Hazeu No. 75  
 Javanese, paper, 307 pp., Javanese script.  
*Pustaka Raja Purwa* in the Rangga Warsita style, in prose, with dates, relating the Pandawa history, beginning with Gatotkaca coming out of the kawah Candradimuka up to the Pandawa's adventures during their wanderings before the Bratayuda; the meeting in Kandri in Wirata with a descendant of Janaloka, King Basuketi's vizir. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 375.  
 (Mal. 1564)

**Or. 6431 a-b** Hazeu No. 77  
 Javanese, paper, 2 vols., 21 and 20 pp., Javanese script.  
*Murwa Kala* lakon, exorcism, copied for G.A.J. Hazeu from a manuscript of pangeran Panji Singasari, son of Adikusuma of Surakarta. Complete with notes on the cases to be exorcised and the offerings (*sasaji*) to the gods and the demons (food, utensils and clothes). Two identical copies. Origin: Surakarta, 1903. See Pigeaud II, p. 375.

(Mal. 1565 – Mal. 1566)

**Or. 6432** Hazeu No. 78

Javanese, paper, 31 pp., Javanese script.

*Lakons* (plays) of the *wayang purwa* theatre, copy of the first seven lakons of MS Jakarta KBG 137, which was presented to Mr te Mechelen by the Surakarta grand-vizir adipati Sasra Nagara.

1. Pangukuhan.
2. Ngruna-ngruni.
3. Sri Mapunggun.
4. Bambang Parikenan.
5. Palasara rabi.
6. Dewabrata rabi.
7. Pandu lahir.

Added are 32 *suluks*, Old Javanese stanzas sung by the *wayang* performer on crucial points in the play, and as introduction of the principal personages. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, pp. 375-376.

(Mal. 1567)

**Or. 6433** Hazeu No. 79

Javanese, paper, 16 and 40 pp., Javanese script.

*Cariyos ing para Empu ing tanah Jawi.*

(1) pp. 1-16. Drawings of crisses of various shapes with their names, smiths (*empu*) and first patrons (*kang yasa*: Kings of old).

(2) pp. 1-40. History of the making of crisses and other weapons by order of the gods and the kings, beginning with Guru up to Paku Buwana VII of Surakarta, in the Pustaka Raja manner, with dates, in prose. Added are 7 lists referring to crisses:

1. Names and countries of smiths, the names of the steel and the *pamor* they used.
2. Kinds of steel and their colours.
3. Shapes of crisses listed according to the reigns in which they were invented.
4. Descriptions of those crisses, the number of their curves, etc..
5. Shapes of accessories and parts of the blade and their names.
6. Forms of *pamor* (a different kind of steel welded into the main steel so as to make figures on the blade) and their names.
7. Divination by measuring the length of the blade.

Origin: Surakarta. Copied by Jaya Puspita for G.A.JJ. Hazeu, 1931. See Pigeaud II, p. 376.

(Mal. 1568)

**Or. 6434** Hazeu No. 83

Javanese, paper, 34 pp., Balinese-Javanese script.

*Tantu Pangelaran*, copy of Or. 2212, above. See Pigeaud II, p. 376.

(Mal. 1569)



**Or. 6435** Hazeu No. 84

Javanese, paper, incomplete, 363 pp., Balinese-Javanese script.

*Cataka Parwa* (KBNW v.d.Tuuk: *Cantaka Parwa*), copy of a palmleaf manuscript belonging to J.L. Brandes (now in Jakarta?). The beginning is missing. Old Javanese encyclopedic book of notes on mythology and literature. See Pigeaud II, p. 376. (Mal. 1570)

**Or. 6436** Hazeu No. 86

Javanese, paper, 401 pp., Javanese script.

Dngeng (folk-tales), epitomes of a collection belonging to J.L. Brandes (now in Jakarta?), made for G.A.J. Hazeu by raden ngabehi Suradipura.

1. empu Supa.
2. Cripu Kasan.
3. Cinde Sekar.
4. Prabu Suwandagni.
5. Cucak Ijo.
6. Kidang Kancana.
7. Bujanganom, Panji Laras Driya.
8. Jaka Gantng (Pasuruhan).
9. Trenggalung jenggot.
10. Prawan boroken.
11. Kepel.
12. Sumirat Sari.
13. Capaka Kuning lan Capaka Wungu.
14. Limaran.
15. Titi Mlati.
16. Gagak kuncung mas.
17. Kumara Naga, Jaka Tumpang.
18. Putra Ratu Ngabesi.
19. Jaka Duman.
20. Kudi trantang.
21. Kadal kancana.
22. Slira, Menawak.
23. Yakyak Itel.
24. Retna Mlati.
25. Ombak umbul sankrah keli.
26. Yuyu Biru.
27. Kadana Kadini.
28. Semi.
29. Bango.
30. Ande-ande Lumut.
31. Kleting Kuning.
32. Precil lan ula cilik.
33. Jaka Satriyan lan Menak Jelangprang.

34. Manuk Berkutut.
35. Welut Putih.
36. Brambang Bawang.
37. Jamirah.
38. Bligo.
39. Panji Laras.
40. Gendeyo.
41. Baram lan kaki Rame.
42. Pak Baribin kalih biyang Sungkem.
- 43, 44. Panganten I, II.
45. Kancil.
46. Emprit lan bango.
47. Baridin.
48. Bango lan manuk branjangan.
49. Manuk Emprit.
50. Manuk Gagak lan ula sawa.
51. Kadana Kadini.
52. Irung dawa kawer-kawer.
53. Satriya loro.
54. Gate-Gato-Gatok.
55. Santri gudigen.
56. Juragan dagangan, Ulet lan Kalet.
57. Pak Jumat.
58. Uwi.
59. Biyang Talowan.
60. Jeruk Rundu.
61. Utek-utekUgel.
62. Sureng Bala.
63. Duman Tapak Kancana.
64. Gandik lan pipisan.
65. Dugel lan Bugel.
66. Jaka Salining.
67. Wreksa rineka jalma.
68. Kodok rabi putri.
69. Waringin Kancana.
70. Jaka Bener.
71. Wong mlarat bisa sugih.
72. Randa duwe anak telu.
73. Tiyang tiga sami gondok.
74. Gajah ngamuk.
75. Kaki lan putu.
76. Kaki momong putu.
77. Bocali dolanan.
78. Santri ngaji.

79. Bocah nakal.
  80. Wong telu pada ngeret.
  81. Pangulu karo wong miskin.
  82. Bapa lan anak loro.
  83. Tiyang nama Mukmin.
  - 84, 85. Ande-ande Lumut.
  86. Kasiyan lan si Warita.
  87. Putri Endra Wulan.
  88. Lentere.
  89. Sudarman.
  90. Wong miskin duwe anak wolu.
  91. Kamisa.
  92. Tiyang tani sregep kalih tiyang kesed.
  93. Ratu seda.
  94. Karsidin.
  95. Bocah aran Kentus.
  96. Anak randa bisa dadi ratu.
  97. Bocah telu.
  98. Raden Mantri.
  99. Ande-ande Lumut.
  100. Wong picak lan bucu.
  101. Jaka Gedug.
  102. Jaka Bodo.
  103. Ande-ande Lumut.
  104. Wong miskin.
  105. Wong picak lan wong bucu.
  106. Jaka Gedug.
  107. Jaka Bodo.
  108. Ande-ande Lumut.
  109. Rangda Pakebonan.
  110. Wong miskin.
  111. Limaran.
  112. Lare jaler tiga lola.
  113. Kaki Blewah.
  114. Kaki Blurah.
  115. Duda Binten.
  116. Wong miskin.
  117. Ratu kagungan garwa loro.
  118. Jaka Kendil.
  119. Wong duwe anak telu.
  120. Dayang Sumbi.
  121. Jaka Salira.
- See also Or. 6506, below. See Pigeaud II, pp. 376-377.  
(Mal. 1571)

**Or. 6437** Hazeu No. 91

Collective volume with texts in Javanese, paper, 126 pp., Javanese script.

*Camboran* (miscellanea):

(1) Folk-tale: Crocodile hunter (*wong gendam baya, Kendal*).

(2) List of Javanese books in the library of the Sultan of Yogyakarta, 1900.

(3) pp. 11-96. Letters and orders of Surakarta officers of state, especially the grand-vizir Sasradiningrat:

p. 18. Reprieve granted to two robbers.

p. 43. Letters of appointment of Javanese officials with lists of the appanage lands granted them.

p. 49. Offerings sent by the Yogyakarta Court to the top of mount Lawu and to Dlepih (in the Wanagiri district), passing through Surakarta territory, with lists of the goods (cloths and incense), *labuh*.

p. 59. Law-suits in the court-of-law *pradata gede*.

p. 97. Flags and gamelan orchestras, sun-shades and lances belonging to the various groups of Royal servants standing on the outer court (*alun-alun*) on the occasion of a *garebeg* (state festival) in Surakarta.

p. 101. Orders (*pranatan*) on Court ceremonies.

p. 111. Excerpts from a *serat Kanda* on smiths and crisses.

Copy made for G.A.J. Hazeu. Origin: Surakarta and Yogyakarta, 1931.

See Pigeaud II, pp. 377-378.

(Mal. 1572)

**Or. 6438** Hazeu No. 92

Javanese, Sundanese??, paper, 166 pp., Arabic script.

Notes of raden Muhammad Tabri of Bandung, *primbon*, copy made for G.A.J. Hazeu, in 1892, of a manuscript belonging to C. Snouck Hurgronje. Contents: mysticism, meaning of the *salat*, the *martabats*, the *sahadat*, the *wali* synod, Sattari method, *dikir*, *kawula-gusti*, etc. With an epitome by Hazeu. See also Or. 6308, above. See Pigeaud II, p. 378. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 302.

(Mal. 1573)

**Or. 6439** Hazeu No. 93

Javanese, paper, 111 pp., Arabic script.

Notes, *primbon*, from Banyumas, copy made for G.A.J. Hazeu of a manuscript belonging to C. Snouck Hurgronje. Contents: mysticism: tarek Akmaliah (or Kamaliah), the 5th, of Muhammad, is superior to the 4 others: Shattari Muhammad of `Ali; Shakariyah of `Utman; Nakshabandiyah of `Umar, and Shattariyah alif hurufiyah of Abu Bakr.

Several groups of 4 entities, e.g. the 4 *napsus*.

The 20 *sipat*, *kawula-gusti*, etc.

Epitome made for G.A.J. Hazeu. Note of Dr Snouck Hurgronje: other similar Akmaliah booklets from Banyumas refer at the end to Malang Yuda. See Pigeaud II, p. 378.

(Mal. 1574)

**Or. 6440**

Javanese, Sundanese, paper, 58 pp., Arabic script.

*Babad Pajajaran*, History of Cerbon and Banten, sunan Gunung Jati (Cakra Buwana), governor-general Pieter Both of Batavia, in verse. Copy of MS Jakarta (KBG) Brandes No 36. Dates mentioned in A.D. years up to 1666.

Index of names and list of cantos with their metres are added by Muhammad Nur.

Preface and postscript in verse in Sundanese. See Pigeaud II, p. 378. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 372.

(Mal. 1575)

**Or. 6441**

Javanese, paper, 102 pp., Javanese script.

Kanda, serat-, list of names with concise epitomes of MSS Or. 6380 (KBG 122), Or. 6382 (KBG 376), Or. 6379 (KBG 7) and Or. 6381 (KBG 59), all above, with notes of G.A.J. Hazeu. See also Or. 6505, below. See Pigeaud II, pp. 378-379.

(Mal. 1576)

**Or. 6442**

Javanese, paper, 17 pp., Javanese script.

History of Lombok: beginning, middle part and end of the same text as in Or. 6621, below (collection Hazeu No 100, a manuscript on palmleaf), in verse. Copy made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, p. 379.

(Mal. 1577)

**Or. 6443**

Javanese, paper, 93 pp., Balinese script.

*Asramawasa Parwa* (pp. 1-19), *Mosala Parwa* (pp. 19-27), *Prasthanika Parwa* (pp. 29-32), *Swargarohana Parwa* (pp. 35-52) and *Agastya Parwa* (pp. 55-93). Old Javanese prose versions of the 15th-18th Mahabharata books. See for a similar combination of texts Or. 3134, above. Pigeaud has written on the fly-leaf: 'Probably copies of several lontars, made for Dr. Hazeu.' Dated at the end of the 4 Mahabharata parwas: Saka 1773 (1851 A.D.) and at the end of the last parwa: Saka 1777 (1855 A.D.). See Pigeaud II, p. 379.

[\* Mal. 1578]

**Or. 6444 a** Hazeu No. 110

Sundanese, paper, 94 pp., Arabic script, half cloth European binding, pasted boards.

*Wawacan Sunda*. A work on Sundanese *adat*, by Kanduruan Niti-Nagara. At the end (pp. 91-93) a table of contents including references to the metres used. Or. 6444b, below, is a romanized copy of the present MS. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 367.

Provenance: Presented to G.A.J. Hazeu by Raden Arya Soeryakartadiredja, retired Patih of Garut.

[\* Mal. 1579]

**Or. 6444 b**      Hazeu No. 110a

Sundanese, paper, 53 pp., and unnumbered blanks, Latin script, half cloth European binding, pasted boards.

*Wawacan Sunda*. A work on Sundanese *adat*, by Kanduruan Niti-Nagara. At the beginning a table of contents including references to the metres used. Romanized copy of Or. 6444 a, above. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 366-367.

[\* Mal. 1580]

**Or. 6445**      Hazeu No. 118

Sundanese, paper, 18 ff., Arabic script, half cloth European binding, pasted boards.

*Silsilah Bupati Galuh (Ciamis)*. Genealogy of the Regents of Galuh (Ciamis), starting with the Prophet Muhammad. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 417-418.

Provenance: Presented on September 26, 1907 to G.A.J. Hazeu by Raden Adipati Koesoema Soebrata, regent of Ciamis.

[\* Mal. 1581]

**Or. 6446**

Javanese, Malay, paper, 174 pp., Javanese script, with illustrations and tables.

Notes of raden Tirta Drana, Patih of Purwa Reja, presented to G.A.J. Hazeu on 2 November 1907. Contents:

(1) pp. 1-17. *Sarasilah Tanggung utawa Luwanu*, genealogy of Tirta Drana's family beginning with kyahi Gagak Pernala of Luwanu, in verse.

(2) pp. 19-41. Account of Tirta Drana's ascension of mount Sumbing, in prose, with a map.

(3) pp. 59-69. *Pawukon* chronology, tables in Malay.

(4) pp. 73-79. Account of the inauguration of *raden mas tumenggung* Cakra Jaya as regent (*bupati*) of Purwa Reja, in verse.

(5) pp. 81-145. *Pawukon* with 30 coloured plates of the *wukus* with their attributes, in *wayang* style.

(6) pp. 149-174. Treatise on the characters of the *wukus* with reference to divination, in verse.

See Pigeaud II, p. 379. Text from T. Iskandar, *Catalogue of Malay, Minangkabau and South Sumatran manuscripts in the Netherlands*. Leiden 1999, vol. 1, p. 327 (No. 729), was used for the present description.

(Mal. 1582)

**Or. 6447**

Malay, paper, 20 ff., dated 1317/1900, copied by Jaidin in Salemba, for G.A.J. Hazeu.

*Syair Muhammad Saleh*, composed in 1315/1898. The *Syair* contains the story of Muhammad Saleh who murdered an Arab because of a debt in 1891, and then was sentenced to death. The language is Batavia Malay. Text from T. Iskandar, *Catalogue of*

Malay, Minangkabau and South Sumatran manuscripts in the Netherlands. Leiden 1999, vol. 1, p. 327 (No. 730), was used for the present description.  
(Mal. 1583)

**Or. 6448**

Javanese, paper, 20 pp., Javanese script.

Folklore, ceremonial addresses, speeches on the occasion of weddings, with many *wangsalans* (enigmas); further: Javanese ceremonial prayers (*donga*) with their dedications (*ujub*, corrupted spellings: *ujud*, *wujud*) said on the occasion of community meals (*slametan*) for the good of the village or in special cases.

Noted in different places in the district of Banyumas, and offered to G.A.J. Hazeu by the Regent, in 1907, as folklore of Banyumas. See Pigeaud II, p. 379.

(Mal. 1584)

**Or. 6449** Hazeu No. 129

Sundanese, paper, 188 pp., Arabic script, dated 1 November 1907 / 24 Ramadan 1325, half-cloth European binding, pasted boards.

*Wawacan Syeh Abdulkadir. Wawatjan Sjah Abdoel Kadir*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 422.

Earlier provenance: The label on the front cover says that the book was made for C. Snouck Hurgronje, Witte Singel 84a, Leiden, and sent to him by Hadji Hasan Moestapa, Hoofd Pangoeloe, Bandung. It also gives a specification of the expenses: 5 guilders for the copying, 1.50 guilder for the book.

[\* Mal. 1585]

**Or. 6450**

Acehnese, paper, 171 pp.

*Hikayat Banta Beuransah*. Text published in A. Verheul, *Hikajat Banta Beuransah [geusalen ngon haraih Beulanda le Nja Oesin. Lam thon njoe ka geusalen dan geupenget lom le*

*Moehammad Joesoef*. Njang oseuha A. Verheul. - [Medan 1927, 890 A 20 - 901 B 46 - 901 B 47 - 813 B 37, copy with notes by H. T. Damsté (1874-1955)]. See P. Voorhoeve (with T.

Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, pp. 87-90. No. 7, and plate 5 (pp. 328-329).

Earlier provenance: From Lieutenant Blom, received in 1907.

(Mal. 2732)

**Or. 6451 a**

Acehnese, paper, 139 pp., dated 1325.

*Hikayat Indra Bangsawan*. Or. 6451 b, below, is a copy of the present manuscript. See P.

Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 101.

Earlier provenance: From Lieutenant Blom, received in March 1908.

(Mal. 2910)

**Or. 6451 b**

Acehnese, paper, 159 pp.

*Hikayat Indra Bangsawan*. Copy of Or. 6451 a, above. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 101.

(Mal. 2875)

**Or. 6452**

Acehnese, paper, 89 pp., Or. 6452, Or. 6453 and Or. 6454 are written by one and the same copyist.

*Hikayat Diu Plinggam*. Appears to be complete, but the text is much shorter than in the other manuscripts. Or. 6568 (1), below, is a transliteration of the present MS. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 108.

Earlier provenance: Because of the same copyist, possibly also from Lieutenant Blom. (Mal. 2911)

**Or. 6453**

Acehnese, paper, 171 pp. Or. 6452, Or. 6453 and Or. 6454 are written by one and the same copyist.

*Hikayat Diwa Sangsareh*. This *Hikayat* is a translation of a Malay text, as is shown by P. Voorhoeve. Or. 6572, below, is a copy of the present manuscript, dated 1908. See P. Voorhoeve (with T. Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, pp. 105-106. ¶ Mentioned on the list in Or. 8183 (34), below.

Earlier provenance: Gift of Lieutenant Blom on 17 February 1908 to G.A.J. Hazeu. (Mal. 1912)

**Or. 6454**

Acehnese, paper, 40 pp. Or. 6452, Or. 6453 and Or. 6454 are written by one and the same copyist.

*Hikayat Nasruan Adé*, or *Kisah Hiweuen*. Abrupt end. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 136. Or. 6568 (2), below, is a copy.

¶ Mentioned on the list in Or. 8183 (34), below.

Earlier provenance: Gift of Lieutenant Blom, February 17, 1908. (Mal. 2913)

**Or. 6455** Hazeu No. 141

Sundanese, paper, 94 pp. and blanks, Latin script, dated November 1907, half-cloth European binding, pasted boards.

*Sadjarah Bandoeng*. Copied from a manuscript in private possession in Bandoeng. Added is a loose leaf with a genealogical tree. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 412

[\* Mal. 1586]



**Or. 6456 a, b** Hazeu No. 142, Hazeu No. 142a  
Sundanese, paper, 2 vols., 184, 190 pp., Arabic script, dated 2 January 1908, half-cloth European binding, pasted boards.  
*Wawatjan Rangka Woeloeng. Wawacan Rangka Wulung.* See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 364.  
The label on the front cover says that the book was made for C. Snouck Hurgronje, Witte Singel 84a, Leiden, and sent to him by Hadji Hasan Moestapa, Hoofd Pangoeloe, Bandung. It also gives a breakdown of the expenses for each volume: 6.85 guilders.  
[\* Mal. 1587 – Mal. 1588]

**Or. 6457 a** Hazeu No. 145a  
Sundanese, Javanese, paper, 197 pp., Arabic script, half-cloth European binding, pasted boards.  
*Kitab Tarekat dan Moendjijat Tarekat.* Or. 6457 b, below, is a romanized copy of the present MS. Notes on Muslim mysticism and theology, copy of a manuscript belonging to the panghulu of Bandung (Hadji Hasan Moestapa), made for G.A.J. Hazeu, probably in 1908 (the date of Or. 6457 b, below). Mainly in Sundanese, only p. 164-185 contain a Javanese prose treatise on the Shattariya tarika. Pigeaud II, p. 379 only mentions the romanized copy, Or. 6457 b, below.  
The label on the front cover says that the book was made for C. Snouck Hurgronje, Witte Singel 84a, Leiden, which was then corrected into Hazeu's name. Sent by Hadji Hasan Moestapa, Hoofd Pangoeloe, Bandung. It also gives a breakdown of the expenses for each volume: 6.50 guilders. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 218.  
[\* Mal. 1589]

**Or. 6457 b** Hazeu No. 145b  
Sundanese, Javanese, paper, 373 pp., Latin (and occasionally Arabic) scripts, dated September 1908, half-cloth European binding, pasted boards.  
Romanized copy of Or. 6457 a, above. Notes on Muslim mysticism and theology, called *Tarekat dan Munjiyat Tarekat*, copy of a manuscript belonging to the panghulu of Bandung (Hadji Hasan Moestapa), made for G.A.J. Hazeu in 1908. Mainly in Sundanese, only p. 314-351 contain a Javanese prose treatise on the Shattariya tarika. See Pigeaud II, p. 379. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 217 and?? 246-247.  
[\* Mal. 1590]

**Or. 6458**  
Javanese, Sundanese, paper, 46 pp., Javanese script.  
Notes (*primbons*). Copies made for G.A.J. Hazeu of five manuscripts (four written on palm-leaves and one on bamboo laths) found in the Ciyamis district.  
The manuscripts I and II contain lessons on Muslim mysticism and theology. In II pangeran Dekeh (Dukuh) instructing seh Munajat is mentioned.  
In manuscript III short treatises on divination, auspicious and inauspicious days,

eclipses and earthquakes are found.

Manuscript IV contains the *kidung Rumeksa ing Wengi* and a mythological text mentioning Narada, ki Artati and ni Rumasih, probably an exorcism.

Manuscript V, on bamboo laths, contains an incantation beginning with: *aung ku sang lara wana aung ku sang lara wani ra wana urip ing peting ra wani urip ing perang*, evidently non-Muslim.

Apparently the original manuscripts were damaged and difficult to read. The spelling is defective. The idiom is rustic, old-fashioned Javanese but not classic Old Javanese.

Manuscript V seems to have Sundanese spellings and words.

See Pigeaud II, p. 380, where the MS is referred to as Or. 6458 a.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 223 and?? 267 and?? 279.

(Mal. 1591)

#### **Or. 6459**

Javanese, Dutch, paper, 47 pp., Javanese and Dutch scripts.

*Damar Wulan*, epitomes and collations of three different versions (the oldest edited by P.P. Roorda van Eysinga, *Handboek der land- en volkenkunde, geschied-, taal-, aardrijks- en staatkunde van Nederlandsch Indië*, 1841-1850, more specifically in the volume of 1842 [Leiden copies: 359 E 14-17; 1133 E 28-31]); an unfinished paper by G.A.J. Brandes. Copy of No 7 of the Brandes papers, now in Jakarta (See *Notulen KBG* vol. 44, 1906, p. XXVI) made for G.A.J. Hazeu. See also Or. 10.535, below (described as: *Damar Wulan*, collation of seven different texts, Or. 1845, Or. 1866, Or. 4170, Or. 4174 and manuscripts in Jakarta, in the collection of the KBG. J. Soegiarto's copy, see also Or. 6459, above. Another copy of Soegiarto's transcript is in BCB 29. See Pigeaud II, p. 643.). See Pigeaud II, p. 380.

(Mal. 1592)

#### **Or. 6460**

Javanese, Dutch, Sundanese paper, 161 pp., Javanese and Dutch scripts.

Notes on historical texts, copy of No. 5 of the Brandes papers, now in Jakarta (See *Notulen KBG* vol. 44, 1906, p. XXVI), made for G.A.J. Hazeu. Unfinished papers by J.L. Brandes on Javanese histories of Banten, Mataram, Cerbon, Surakarta (Pakepun history), Kartasura; and index of names found in a Javanese history of Kartasura, and varia. See Pigeaud II, p. 380. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 222.

(Mal. 1593)

#### **Or. 6461**

Javanese, Sundanese, paper, 227 pp., Arabic script.

Notes, *Primbon Tarekat Shatariyah* from Samanggen, district of Garut, copy made for G.A.J. Hazeu by Haji Hasan Mustapa, chief panghulu of Bandung, in 1908. Treatises on theology and mysticism. In the preface, the spiritual pedigree of the mystic master, are mentioned Sultan Dana Rasa of Mesir, susuhunan Satmata of Cerbon, Gunun Jati, seh Mawlana Magribi of Ampel Denta, susuhunan Kali Jaga, babuning para ratu ing nusa

Jawa, panembahan Mas Daka of Panggung, panembahan Nur Saleh of Dayeh Luhur, and finally kyahi Muntahar of Samanggen. Javanese prose, divided into paragraphs (*fasl*). See Pigeaud II, p. 380. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 231-232. (Mal. 1594)

**Or. 6462** Hazeu No. 164  
Sundanese, paper, 235 pp., dated 25 September 1908, Arabic script, half-cloth European binding, pasted boards (marbled).  
*Wawatjan Aspohan djeung Soerandil. Wawacan Aspahan Jeung Surandil*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 351.  
The label on the front cover says that the book was made for C. Snouck Hurgronje, Witte Singel 84a, Leiden. Sent by Hadji Hasan Moestapa, Hoofd Pangoeloe, Bandung. It also gives a breakdown of the expenses for each volume: 7.35 guilders.  
[\* Mal. 1595]

**Or. 6463** Hazeu No. 165  
Malay, Arabic, treebark paper (*dluang*), 112 ff., different hands, illustrations, on ff. 1-2 are notes with the dates 1 Dzulhijjah 1168 (8 September 1755), 15 Dzulkaedah 1171 (21 July 1758), 8 Muharam 1174 (20 August 1760), 30 Ramadhan 1179 (12 March 1766), 4 Muharam 1195 (31 December 1780). No. 12 is dated Thursday 20 Syawal 1181 (10 March 1768) (f. 31r in the margin).  
A Malay primbon from Banten: *Kitab nujum* (Iskandar's given title). On the cover is a label: 'Maleisch Primbon uit Bantam. 1909'.  
The volume is mainly about divination, but also includes mystical treatises and related Islamic texts. The sub-numbers given by Iskandar have been maintained in the description below, whereas the additional items, which are indicated with letters, were not separately distinguished by Iskandar.  
(1a) ff. 1r-2r. Notes in Malay, with dates (see above).  
(1b) f. 2v. A note in Arabic on a matter of Islamic law.  
(1) ff. 2v-4r. Arabic. *Bab Ma`rifat al-Islam wal-Iman*, which is anonymous theological tract, very common in Indonesia.  
(1c) ff. 4v-5r. Arabic. *Hadith*, containing a conversation between the Prophet Muhammad and Gibril.  
(1d) f. 5v. Arabic. A quotation from a work entitled *al-Irshad*. The quotation mentions several dates in the biography of the prophet Muhammad. In the margins are notes in Malay on the same or related subjects.  
(2) f. 6r. Malay. Dates in relation to the life of the Prophet Muhammad.  
(3) ff. 6v-9r. Arabic. Chronological tables, with explanation and other practical information concerning the Prophet Muhammad. On ff. marginal notes in Malay.  
(4) f. 9r. Arabic. List of children and spouses of the Prophet Muhammad, and a note on the Islamic lunar calendar.  
(5) ff. 9v-10r. Malay. A note on the measurements of the Masgid al-Haram in Mekka. From a work called *Rawd*.

- (5a) f. 10r (continued in the margins of ff. 10r-9v). Malay. Notes concerning the Ka'ba in Mekka.
- (6) ff. 10v-11r: Arabic. Note on *Awlad al-Zina*, and *Awlad al-Shubha*.
- (6a) f. 11r. Arabic. Note on the annulment of marriage.
- (7) ff. 11v-12r: Malay. Notes on Planet divination with a *Gadwal* (the planets against the days of the week).
- (8) ff. 12v-15v. Malay. *Bab bilang rejang*. And other chapters.
- (9) ff. 15v-16r. Malay. *Bab ini peri bulan kena kala*.
- (10) ff. 16r-19r. Malay. *Bab ini peri nimia payghambar ...* Followed by other chapters. In the margin of f. 16r are divination notes on the basis of the days of the week.
- (10a) f. 19r. Malay. Notes of astrological nature, with explanation of the twelve signs of the Zodiac, including a *Bab pada menyatakan ...*
- (11) ff. 19v-20v. Malay. *Inilah Sembahyang ....* A treatise about ritual prayer.
- (11a) ff. 20v-21r. Malay. Shorter notes of varied nature.
- (12) ff. 21v-31r. Malay. *Fa'al*. *Fa'al* of the prophets, on the basis of letter combinations. On f. 29v the drawing of a *naga* (illustration) and on f. 30v is a kind of *panggorda* drawing in connection with *Fa'l* for the days of the week, a sort of *Ikhtiyarat* text; on f. 31r in the margin (where the text is continued) the date of copying Thursday 20 Syawal 1181 (10 March 1768).
- (13) f. 31r. (written upside-down) Malay. *Bab pada menyatakan hari yang tujuh tujuh nahas [...]*.
- (14) ff. 32r-31v. Malay. *Bab ini pada menyatakan naga besar...*
- (14a) f. 32v. Malay. The letters of the Arabic alphabet, provided with small circles, apparently to indicate their numerical value. The list may belong to text No. 12, above.
- (15) ff. 32v-33a, in the margin. Malay. *Bab ini pada menyatakan rasa nama orang [...]*.
- (15a) f. 33a, margin. Malay. *Bab ini pada menyatakan perkara ... orang ...*
- (15b) ff. 36r-33a. Malay. *Bab ini pada menyatakan juga ada orang datang ...*
- (15c) ff. 36a-35b, margin. Malay. *Bab ini pada menyatakan bung baris juga baris ...*
- (15d) f. 36v. Malay and Arabic. The beginning lines only of an Arabic text (large script) on *Sakarat al-Mawt*, with interlinear notes in Malay. At the end a short prayer in Malay. Apparently an anticipation of No. 15, below.
- (15e) f. 37a. Malay. Notes on the life after death.
- (16) ff. 37v-40r. Arabic, Malay. *Bab Sakarat al-Mawt*. Arabic text (large script) with interlinear Malay translation. Illumination with the word Allah in the margin of f. 39r.
- (16a) ff. 40v-41r. Arabic. Notes on *'Alamat al-Mawt*, signs of coming demise.
- (16b) ff. 41r-v. Malay. Notes on *'Alamat al-Mawt*, signs of coming demise.
- (17) ff. 41v-47r. Malay. Mystical treatise. In the margin of f. 41v is a mystical diagram with elements of the *Shahada*. The text starts with a *Hadith*. *Tuhfah al-mursalah*, *Insan Kamil* and Hamzah Fansuri (with a commentary on his *syair*) are quoted. At the end (f. 47r) some unrated noted notes, partly crossed out.
- (18) ff. 47v-48r. Arabic, Malay. Request for a *Fatwa* asked from the Imam's in *Balad Allah al-Haram* concerning an opinion expressed by al-Sayyid 'Alawi Ba Faqih b. al-Sayyid Abi Bakr Ba Faqih al-'Alawi al-Hasani. Arabic text (large script) with interlinear Malay translation. Only the *Su'al* is given, there is no *Gawab*.

- (18a) ff. 48r-b. Malay. Treatise on the meaning of *La ilaha ila Allah*.
- (18b) ff. 48v-50r. Malay. Another treatise on the meaning of *La ilaha ila Allah*. At the end a name or source: Gami'i (f. 50r). On f. 51r his name is given as Muhammad Gami'i.
- (18c) f. 50v. Malay. Note on *Haqiqat Allah*.
- (18d) ff. 50v-51r. Arabic. Note on the use of a negation in the *Shahada*.
- (18e) f. 51r. Arabic, Malay. Short quote from Muhammad Gami'i. Arabic (large script) with interlinear Malay translation.
- (19) ff. 51v-52r. Malay. *Ini peri menentukan bilang jawarib (?) ...*
- (20) ff. 52v-63v. Malay. Mystical treatise, on *jism*, *ruh*, *dzikir*, etc. Mystical diagrams in the text (ff. 54v, 61r, 62v). Several margins contain notes on related subjects.
- (20a) ff. 63v-64r. Malay Mystical diagram, and personal notes by a later hand, dated 1260/1844 and 1262/1846.
- (21) ff. 64v-66r. Malay. Texts and (coloured) diagrams and illustrations for the purpose of divination. Also illustration of compasses for divinatory purposes. And a *Gadwal*.
- (22) ff. 66v-67v. Malay. *Martabat tujuh*.
- (23) ff. 67v-71r. Malay. *Ini risalah pada menyetakan amal orang syaria dan amal orang tarika*.
- (24) f. 71v. Malay. *Fasal pada menyatakan [...] syajarah ilm ma'rifat allah ...* With mention of Syaikh Muhammad b. Husainji Jumaid.
- (25) ff. 72r-74v. Malay. *Fasal pada menyatakan peri nisbat [...]*.
- (25a) ff. 75r-v. Malay. Note on *Sifat (?)*.
- (26) f. 76r. Malay. *Adapun hakikat insan yang wasil kepada Haqq ta'ala*. From here on, all texts are written as if from the other side of the volume. The text which is presented by Iskandar under No. 27 as one treatise about the *salat* and the *muqarana* of *Allahu akbar*, is in fact a conglomerate of shorter texts, which probably never were one composition.
- (27a) f. 76v. Malay. *Bab inilah nitinya sembahyang qada' al-'umr*. With a *niyya* formula.
- (27b) f. 77r. Malay. *Bahwa ini niya membelah haqiqa ...* *Niyya* formulas for ritual shaving and for slaughter.
- (27c) ff. 78r-77v. Malay. Notes on the *Hadith*, in which the Prophet Muhammad says that ritual prayer consists of four things.
- (27d) ff. 81v-78r. Malay. *Ini suatu muqarana dari pada tuan Syaykh Ishaq namanya di Negri Arab Bayt al-Faqih nama negrinya ...* Bayt al-Faqih is a town in Yemen, north of Zabid.
- (27e) ff. 83r-82r. Malay. Shorter notes, on mystical matters, with mystical diagrams on each of the three pages.
- (27f) ff. 85v-83r. Malay. *Fasl fi Bayan al-Dhikr*.
- (27g) ff. 86v-85v. Malay. Notes on ritual prayer, *Salat*.
- (27h) f. 86v. Malay. Diagram of the conditions of ritual prayer, *Salat*.
- (27i) ff. 99v-87r. Malay. Treatise on ritual prayer, *Salat*. Beginning has the Arabic *Niyya* formulas. Occasional notes and additions in the margins.
- (27k) ff. 102r-100r. Arabic. Incomplete copy (abrupt end) of a work on Arabic morphology (*Sarf*), beginning: (*basmala*) *al-Hamdu lillah al-Muta'ali ...*
- (28a) ff. 103r-102v. Javanese, Malay (?). Unidentified text, partly with Malay interlinear translation.
- (28b) f. 103r. Malay. *Ilmu malaika*.
- (28c) f. 103v. Malay. *Du'a', doa*. Prayer.

(28d) ff. 104r-103v. *al-Tagwid wa-Makharig al-Huruf*. On Qur'an recitation and the articulation points.

(29) ff. 110r-104v. Arabic. Treatise on the letters and their grammatical functions, in Arabic. The treatise begins with an enumeration of the twenty-two sorts of *Alif* in the Arabic language, compiled by Abu al-Qasim.

(30) ff. 111v-110v. Several shorter religious texts, in Malay or Javanese (?).

The Arabic texts not in Voorhoeve, *Handlist*.

The above description also based on Teuku Iskandar, *Catalogue of Malay, Minangkabau and South Sumatran manuscripts in the Netherlands*. Leiden 1999, vol. 1, pp. 328-329 (No. 731).

[\* Mal. 1596]

**Or. 6464**

Acehnese, paper, 272 pp., roman script.

Transliteration by Tgk. Mohamad Noerdin of the MS which is now registered as Or. 14.177 a-b, below, being *Hikayat Malem Diwa*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts [...]*, Leiden 1994, p. 82.

(Mal. 2914)

**Or. 6465**

Dutch, of Javanese interest, paper, 11 pp.

Epitome by J.L. Brandes of the *Prabu Lara* tale in the *Menak Amir Hamza* romance, with an unfinished paper on the versions of the Javanese *Menak* romance. Copy of No. 4 of the Brandes papers (See *Notulen KBG* vol. 44, 1906, p. XXVI), made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, pp. 380-381.

(Mal. 1597)

**Or. 6466**

Dutch, of Javanese interest, paper, 25 pp.

J.L. Brandes' unfinished paper on the Watu-Gunung tale, the wukus, riddles and allegory in Javanese literature. Copy of No. 4 of the Brandes papers (See *Notulen KBG* vol. 44, 1906, p. XXVI), made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, p. 381.

(Mal. 1598)

**Or. 6467**

Javanese, paper, 90 pp., Latin script.

Rangga Warsita biography (1803-1873 A.D.) and bibliography, by Padma Warsita, written by request of D. van Hinloopen Labberton, in prose.

¶ Enclosed: an issue of the Javanese daily paper *Budi Utama* of 26 Sapar 1851 (1920 A.D.) containing an article on Rangga Warsita and on raden mas arya Tanda Kusuma of the Mangkunagaran family, Surakanta, the author of the *Langen Driya* musical play (*Damar Wulan* tale). See Pigeaud II, p. 381.

(Mal. 1599)

**Or. 6468**

Hazeu No. 185

Javanese, Javanese paper (*dluang*), 45 ff., Arabic script, graphical ornaments (paragraphs), half-cloth binding, pasted boards.

*Abdul-Kadir al-Gailani*, biography, in verse, complete up to tale No. 100. Bad writing. See Pigeaud II, p. 381.

¶ T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 329-330 (No. 732) erroneously has for this MS an entirely different description:

A. 28 pp. *Asal-oesoel regent Krawang*. Latin script, the language is Java Malay, copied by Raden Djajalagawa at the request of the assistant-resident of Krawang in 1909; this copy is dated 1910. The text contains the genealogy of the regents of Galuh (Cirebon) and Krawang.

B. 4 ff. *Sadjarah Boepati Toeban*. Latin script, the language is Java Malay, The text contains the genealogy of the bupati of Tuban from Praboe Bandjaran Sari up to Raden Adipati Ario Koesoemodigdo who was appointed on 31 March 1893.

The MS to which this description by Iskandar refers is in fact Or. 6484, below.

[\* Mal. 1600]

**Or. 6469**

Collective volume with texts in Arabic and Javanese (*pegon*), Javanese paper (*dluang*), 174 ff., damaged, Indonesian *naskh*, without binding. The Javanese texts in the volume are not in Pigeaud, *Catalogue*.

(1) ff. 1a-16a. Anonymous commentary on *al-Sittun Mas'ala fil-Fiqh*, which is usually ascribed to Abu (/Ibn) al-'Abbas Ahmad b. Muhammad al-Zahid (d. 819/1416), GAL S II, 112. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. With interlinear notes in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 342.

(1a) ff. 6b-17a. Javanese. *Du'a', doa*. Several short prayers. Several hands.

(2) ff. 17b-34b. *al-Miftah fi Sharh Ma'rifat al-Islam*, anonymous commentary on *Bab Ma'rifat al-Islam wal-Iman*, which is an anonymous theological tract, very common in Indonesia. With interlinear notes in Javanese. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195, where also references to MSS in Jakarta and Paris, BNF, mal.pol. 35 (which latter MS has an author: Ahmad b. Shaykh al-Islam).

(3) ff. 34b-53b. *al-Mufid*. An anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. Erroneously identified by Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. Copy from Java. With interlinear notes in Javanese. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388, where the incipit, and also references to other manuscripts of this text in Jakarta and London are given.

(4) ff. 53b-79b. Commentary by Muhammad b. 'Umar b. Ibrahim al-Tilimsani (897/1492) on *Umm al-Barahin* by Abu 'Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. With only very occasionally Javanese interlinear glosses. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388.

Between ff. 79-80 is a loose insert with *Qur'an*, *sura* 93 and *sura* 99.

(5) ff. 79b-81b. *Sharh Kalimatay al-Shahada* (title on f. 80b), commentary on *Risalat Kalimatay al-Shahada*. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. See Ph.S. van Ronkel, *Supplement to*

the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, for other copies. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.

(5a) ff. 81b-82a. Javanese. Short note on *Gima`*.

(6) ff. 82b-114b. *Fath al-Mubin*. Anonymous commentary on *Umm al-Barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. Erroneously identified by Brockelmann as the commentary by al-Tilimsani. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388.

(6a) ff. 114b-115a. Javanese. Note on *`Aqil-Baligh*.

(6b) ff. 115a-116a. Javanese. Explanation of the divine attributes (*Sifat*).

(6c) ff. 116b-118a. Javanese. On *Niyyat*.

(6d) f. 118a. Javanese. Note on the *Shahada*.

(7) ff. 118b-170b. Commentary by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250, on his own *Umm al-Barahin*. *Matn* in red, *Sharh* in black ink. Several pages at the end almost entirely illegible due to damage by moist, and it seems that an attempt has been made to efface the text, possibly for reuse of the dluang material. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 387.

(8) f. 170b. Numerical values of some Arabic and Javanese words of theological relevance.

(9) f. 171a. Theological diagram, of Arabic theological terms, with explanation.

(10) ff. 171a-b, margins. A note in Javanese on *Puasa Ramadan*, the fasting of Ramadan.

(11) f. 171b. A prayer, or mantra (?) in Javanese (large script), with the names of the archangels repeated several times between the lines.

(12) ff. 171b-172a. Text in Javanese, unidentified.

(13) ff. 172b-174a. Text in Javanese, unidentified.

(14) ff. 174a-b. Incomplete copy (abrupt end) of a text in Javanese, unidentified.

[\* Ar. 2780]

**Or. 6470** Hazeu No. 191

Sundanese, paper, 96 pp., Arabic script, half-cloth binding, pasted boards.

*Wawatjan Djakatojoe Pangeran Gebang*.

Earlier provenance: On the label: the MS was addressed to C. Snouck Hurgronje in Leiden, and was sent by Hadji Hasan Moestapa, Hoofd Pangoeloe. Bandoeng. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 403.

[\* Mal. 1601]

**Or. 6471**

Malay, paper, 48 ff., Latin script, the language is Java Malay; copied by Astrasastadiningrat at Pandegelang, dated 15 March 1911, illustration, modern half-cloth binding, pasted boards.

*Babad Banten*. The history of Banten, from 865/1447 up to 1906 (according to the title from 1447-1870). Enclosed is a drawing of old graves in Banten. The work was compiled by using *primbon* and oral narratives, and is divided into various chapters:



ff. 1v-7r: *Babad Banten* (proper), starting with Maulana Makhdum in Cirebon (865/1447) and ending with the fall of the sultanate under Sultan Muhammad Rafiuddin in 1234/1818.

ff. 7r-23r. *Babad afdeeling Serang*, starting with Bupati Pangeran Adisentika (after the fall of the sultanate) and ending with Raden Tumenggung Achmad Djajadiningrat (1890).

ff. 23r-36v. *Babad afdeeling Anjer*, starting with Mas Aria Muhammad Sangit (after the fall of the sultanate) and ending with 1907.

ff. 36v-47r. *Babad afdeeling Pandeglang*, starting in 1808 and ending with the extension of the railway to Labuan (district Ceringin) in 1906.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 330 (No. 733), was used for the present description.

[\* Mal. 1602]

**Or. 6472** Hazeu No. 197

Sundanese, paper, 8 ff., Latin script, illustration of a *prahu* (f. 7a), modern half-cloth binding, pasted boards.

*Adat-adat urang desa*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 264.

[\* Mal. 1603]

**Or. 6473** Hazeu No. 204

Malay, paper, 6 ff., typewritten, Latin script, copied by Astrasastadiningrat; enclosed is a letter dated Pandeglang, 18 July 1911, in which he presents this work (to Hazeu ?), the language is Java Malay, modern half-cloth binding, pasted boards.

*Kaadaan titel-titel di Banten meliat Parimbon-parimbon dan tjaritanja orang toea-toea*. The text contains an explanation of the titles used in Banten. It is divided into 6 *bab*.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 330 (No. 734), was used for the present description.

[\* Mal. 1604]

**Or. 6474** Hazeu No. 205

Sundanese, paper, 209 pp., Latin script, half-cloth binding, pasted boards.

*Boekoe Adat-adat di Prijangan djeung salijana di tanah Djawa, beunang kaoela Hadji Hasan Moestapa, Hoofdpanghoeloe Bandoeng*. On the adat of the Priyangan, by Hasan Moestapa. Dated Kaoem Bandoeng, 5 September 1910, 30 Saban 1328 (p. 1). See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 264.

[\* Mal. 1605]

**Or. 6475** Hazeu No. 206

Javanese, paper, 57 pp., loose leaves in map, Javanese script.

*Parama Wasita*, by raden Ngabehi Suradipura, 1910, Batavia (Mr. Cornelis), in prose.

Instructions for teachers, lessons on good manners. Manuscript of a moralistic text-book and reader. See Pigeaud II, p. 381.  
(Mal. 1606)

**Or. 6476** Hazeu No. 208

Javanese, paper, 356 pp., Javanese script, Javanese traditional leather binding with blind tooled ornamentation.

*Babad Nitik (Panitik) Sultan Agung*, in verse, dated 1805 A.J. (1876 A.D.). The manuscript belonged to *raden mas Nukadar*; it was written by *raden wadana Sasra Winata* of Yogyakarta, and bought for G.A.J. Hazeu by *raden tumenggung Sasra Nagara* of Yogyakarta on October 3rd, 1911. Legendary and miraculous tales about Sultan Agung of Mataram, his intercourse with the spirits (Ratu Lara Kidul) and the ancestors (Arjuna), the Juru Taman episode and the Prana Citra story. Mur Jankung and the Dutch, Jakarta and Batavia occupy a prominent place in the book. A Dutch epitome is enclosed [enclosure not found, JJW/22.10.2003, missing!]. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. The text is different from that in Or. 6489, below. See Pigeaud II, p. 381.

[\* Mal. 1607]

**Or. 6477**

Acehnese, paper, 482 pp.

A somewhat polished copy of Or. 8082, below, which is a transliteration of Or. 8077, below, being *Hikayat Meudeuhak*. See on the relationship between this text and other South-East Asian similar stories (in Sanskrit, Laotian, Malay), P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), pp. 110-111.

(Mal. 2915)

**Or. 6478**

Javanese, paper, 118 pp., Javanese script.

*Purwa Kanti*, by mas Ngabehi Mangun Wijaya of Bayat, Surakarta, approved by Padma Susastra (Wira Pustaka). Manuscript of a book on alliteration and rhyme in Javanese, containing:

pp. 1-52. Alphabetical list of idiomatical expressions and wangsals (enigmas) showing alliteration.

pp. 53-66. Collection of groups of (3, 4, 5 etc.) words referring to religion, ethics, law etc. showing alliteration (e.g. *gemi*, *nastiti*, *ngati-ati*).

pp. 67-118. Quotations from poems by various authors (including Mangun Wijaya himself) showing alliteration.

See Pigeaud II, pp. 381-382.

(Mal. 1608)

**Or. 6479**

Javanese, paper, 46 pp., Javanese script.

*Darma Sonya*, prose version, composed (kaiket) by raden Ngabehi Suradipura, 1910. See

Pigeaud II, p. 382.  
(Mal. 1609)

**Or. 6480**

Javanese, paper, 82 pp., Javanese script.

*Serat Kontrak ing nagara ing Ngayogyakarta*, dated 1849 A.D. Official copies of political contracts and treaties concluded by the Yogyakarta sultans with the Dutch authorities and with the Surakarta susuhunans, beginning with the Giyanti treaty of Hamengkubuwana I and Pakubuwana III, 1755 A.D., up to the contract of Hamengkubuwana V concluded with the Dutch Government at his inauguration in 1836. The copies were made in 1849. The book belonged to a member of the Yogyakarta Court, pangeran arya Yuda Nagara. Pencil notes on the death of the fifth sultan and the succession by his brother, written probably by Yuda Nagara, are enclosed. The greater part of the book is left blank. See Pigeaud II, p. 382.  
(Mal. 1610)

**Or. 6481** Hazeu No. 218

Collective volume with texts in Arabic, Javanese, Malay and some Sundanese, paper, 206 pp. (pp. 104-105 are skipped), Arabic script in several different hands (with occasional additions in Javanese script), full-leather Islamic binding with flap (red), with gilded ornamentation.

- (1) pp. 1-88. Malay. Books 4 (*pada menyatakan a`yan thabita*, pp. 1-32) and 5 (*pada menyatakan af`al*, pp. 32-88) of *Gawahir al-`Ulum* by Nuruddin b. Ali b. Hasanji al-Raniri. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216. Dated Thursday 13 Dhu al-Qa`da 1280 AH (colophon p. 88; 13 March 1835).
- (2) pp. 90-91. Malay. A short text of the genre *Sifat duapuluh*.
- (3) pp. 91-94. Javanese. Theological treatise, with on p. 94 a diagram.
- (3a) p. 95. Javanese. Text on *Sakarāt al-Mawt*.
- (3b) pp. 96-97. Javanese. Unidentified text.
- (3c) pp. 97-98. Javanese. Text on types of *Badan*.
- (3d) pp. 98-102. Javanese. On the first part of the *Shahada*. With theological diagrams on pp. 99-101.
- (3e) pp. 103-114. Javanese. Treatise on *`Alam al-Ruh* and other mystical concepts. Also some diagrams.
- (4) pp. 115-118. Arabic, with interlinear Javanese translation. *Kitab al-Ma`lumat*, also called *al-Ma`lum*, *al-Sutur*, *Fath al-Ghuyub* and *Miftah al-Ghuyub*. Anonymous mystical treatise: *Risala Mukhtasara fi Bidayat Qawa'id al-Sufiyya*. This is the work from which the citation in the margin of *Gawhar al-Daqa'iq*, edited by C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, pp. 249 ff., has been taken. Beginning (after the *basmala*): *al-Hamdu lillahi alladhi zahara bi Kashf Suturihi wa-batana bi-Sadid Zuhurihi, wal-Salat wal-Salam `ala Rasulihi Muhammadin Miftahi Umurihi wa-`ala Alihi wa-Ashabihi Ahli Hamdihi wa-Shukurihi. I`lam anna al-Ma`lumat `ala Thalathat Aqsam al-Wagib wal-`Adam al-Mumkin wal-`Adam al-Mahd*.

- (4a) p. 119. A Sufi adagium, taken from *Kitab Samarqandi*, with explanation in Javanese. P. 120 is blank.
- (5) pp. 121-129. *Silsila*. Mystical pedigrees or genealogies. *Isnad Salasilah* of the Rifa'i and Shattari *tariqa*'s. See Pigeaud, *Catalogue*, II, p. 382. In the following several more separate texts can be distinguished, which are recognizable by the fact that they begin with a *basmala* of their own.
- (5a) pp. 130-131. Javanese. Mystical notes.
- (5b) pp. 132-138. Javanese. Mystical notes, with quotations of Qur'anic verses.
- (5c) pp. 139-143. Malay. *Gawahir al-'Ulum*, apparently extracted from the treatise going by that name by Nuruddin al-Raniri.
- (5d) pp. 143-144. Arabic, Javanese. *Dalil Qur'an*. Qur'anic verses with interlinear Javanese translations.
- (5e) pp. 144-153. Javanese. Mystical treatise, also with *Gadawil*.
- (6) pp. 153-155. Arabic, Javanese. Mystical treatise, taking Qur'anic quotations (from Surat Sad) as its starting point.
- (7) pp. 155-157. Javanese. *Punika Patakawna ing Mas'ala pari [...]*.
- (8) p. 157. Arabic, Javanese. *Qur'an*, verses from Surat Yunus (10) and Surat al-Qisas (28), with interlinear Javanese translation.
- (9) pp. 158-163. Javanese. Mystical treatise.
- (10) pp. 164-173. Arabic. Abstract on *irtidad* with interlinear translation in Javanese, taken from *Tuhfat al-Muhtag*, commentary by Ibn Hagar al-Haythami (d. 973/1565) on *Minhag al-Talibin*, the compendium by Yahya b. Sharaf al-Nawawi (d. 676/1278), of *al-Muharrar* by 'Abd al-Karim b. Muhammad al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G I, 393. A copy made from this text is registered as Or. 6586 (10), below. See P. Voorhoeve, *Handlist*, pp. 225-226.
- (11) pp. 173-175. Arabic, Javanese. *Dalil Qur'an*. Qur'anic verses with interlinear Javanese translations.
- (12) pp. 176-179. Malay. An extract from chapter 8 of the work *Sayr al-Salikin*, with which is apparently meant the *Sayr al-Salikin ila 'Ibadat Rabb al-'Alamin*, by Abdus-Samad Palimbani.
- (13) pp. 180-182. Javanese. Treatise on mystical concepts, beginning with *Ahadiyya*. Added, between pp. 181-182 a letter in Sundanese.
- (14) pp. 183-186. Arabic, Javanese. *al-Asma' al-Husna* (title on p. 186) Arabic text, with explanation in Javanese.
- (15) pp. 186-188. Arabic, Javanese. Note on God, as *Sultan al-Asma'*. Arabic text with interlinear translation. Followed by an exclusively Javanese note on *Asma'*.
- (16) pp. 188-192. Javanese treatise on mystical concepts, beginning with *'Alam al-Ruh*.
- (17) p. 193. Malay. *Mas'ala jarim*. With a diagram (*Da'ira*).
- (18) pp. 194-195. Javanese. Treatise on the pupil in mysticism, Murid. Four classes are distinguished in a *Gadwal*: *Murid mubtadi'*, *Murid mutawassit*, *Murid kamil*, *Murid kamil kamil*.
- (19) pp. 195-196. Javanese. Notes on the different types of *Nafs*. Added: Five fragments on *dluang* with Islamic texts in Arabic and Javanese, unidentified, possibly originating from the boards, when these were restaured.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 331 (No. 735), was used for the present description.

Or. 6586, below, is an exact copy of the present MS.

[\* Mal. 1611]

**Or. 6482** Hazeu No. 219

Sundanese, with some Malay, paper, 177 ff., Latin script, illustrations, half-cloth binding, pasted boards.

*Wawatjan tjarios Moenada. Anoe prantos kadjadian hoeroe hara di nagri Bandoeng, di kaping 30 boelan December tahoen 1842. beresna oeroessandina tahoen 1845. Dikarang Sareng di dangding Koe W.P.Tj.M. Kartadinata di Banontjinawi Preangan.* Signed at the end (f. 177) by W.P.Tj.M. Kartadinata di Banontjinawi Preangan.

The Sundanese poetical text is preceded and interspersed by a resume in Malay, in a different hand.

The text is illustrated with 28 coloured drawings in black ink, with captions. The drawings are on leaves which are pasted in between the text. The illustrations are sometimes signed K.r.t. (= ? Kartadinata), and sometimes differently. Often they are not signed at all.

ff. 4-5. Tionghoa babah Lim Siang eukeur ngora kenéh, sameméh asoep agama Islam, saprantos djadi Moealap gentos wastana Moenada.

ff. 10-11. Moealap Moenada [...] | Kandjeng toean Nagel Asistent Resident di nagri Bandoeng [...].

ff. 13-14. Moenada keur dahar bari [...] | Mas Arsaen wadana Bloeboer Limbangan [...].

ff. 20-21. Kandjeng dalem Adipati Wiranata Koesoemah [...] | Njai Selir Keur [...].

ff. 23-24. 2 Pangatik. Tjakrawana Wanatjakra | Aom eros Keur amengan di Pata manan Poepoeng koeran, njoo manoek Kerak omas.

ff. 26-27. Raden Aria Adinagara Patih Bandoen [...] | Bapa Oedjer Patjalang Kadjak [...] Mas Soeradiredja [...].

ff. 30-31. Raden Aria Adi nagara Patih Bandoeng [...] | 1. Koprál Soerapati. 2. Koprál Soeralaksana. 3. Koprál soerengtempoeh. Pakewoeh. Prantos nang Kepsaki tan Mas Soeradiredja.

ff. 34-35. Raden Demang Mangoenagara Biskal Bandoeng miwarang njangga Keun Serat Kaagan poetri Radjamerat | emban Marmah Sareng Amboedjoeha nampi serat bade Ka Agan poetri Radjapamerat, dipoeng Koer Kraton.

ff. 37-38. Raden Soeriakoesoemoh Adinata koemetir koffie Tjiandjoer saprantos djodi panganten Sareng Agan poetri Radjapamerat poetra Dalem Bandoeng [...].

ff. 39-40. Moenada ngiringkeun moending-moending beunang meulian ti Radjamandala [...].

ff. 42-43. Djroetoelis toean van den Broek sareng van Nenda keur ngadjawab panjababna kandjeng toean Assistent Resident Nagel | Kandjeng toean Assistent Resident Nagel nalika ngambek ka 2 toean djroetoelis [...].

ff. 51-52. Demang Mangoenagara Keur badami mimiti di Kamar rasiah djero boemina | Moealap Moenada Keur ngaboedjoek mawa tjilaka Ka raden Demang Biskal.

ff. 54-55. Tiong hoa babah Liem Siang djadi Islam, Moealap ganti ngarana Moenada [...].

ff. 57-58. Kangdjeng toean Asistent Resident Nagel, dina Kahoe roean di binasa koe Liem Siang alias Moenada ngoetjoer getih tina raraj. | Oepas Barongsus meh roeboeh di Kadek Koe Moenada; Koeda Kareta, imah Kahoeroe Seuneuna ngaboelak-boelak, perdjoeit noenoeloengan.

ff. 66-67. Raden Demang Mangoenagara Biskal, di djro pang Keng Rasiah, badami sareng Moenada djeung lid-lid Kongsi Rasiah Sadaja geus rek prak ngadamel roesoeh.

ff. 75-76. Anoe tjadok disisi Natawidjaja, di tengah Mas Soeraredja [...] | Pahlawan Bapa Kento ngagesel beuheung Moenada nepi Ka Sapat beuheungna [...].

ff. 79-80. Raden Demang Mangoenagara Biskal Bandoeng diiring koe wadja baladna prapolisi, kopral-kopral Potjalang-potjalang sareng lid Rasiah ngilari Moenada ka Madjatoja, Tjaka Raden Ranggalawa Boepatri toeban, bade mopagprang Prabe Menak Djingga ratoe Balangbangaw.

ff. 88-89. Raden Rangga Aboe Kari diiring Koe wadia balana, Keur ngi ring Demang Biskal Ka Madjalaja njoesoel Moenada. [...].

ff. 92-93. Kadjeng dalem Adipati Wiranata Koesoemah Boepati Bandoeng diseboet Regent Karang anjar keur nimbalkeun ka abor dalem R. Rangga Anggawiredja wedana Madjalaja di schors ka Tjiandjoer | R. Rangga Anggawiredja wedana district Madjalaja Oendjoekan sarta nalangsa nangis koebawaning adjrih koe Dalem, [...].

ff. 101-102. Raden Djaksa Soerialaga Keur ngolo-ngolo ngempoek-ngempoek njai raden Sali mantri garwa Demang biskal di boemina D. djaksa.

ff. 105-106. Kandjeng dalem Adipati Wiranata Koesoemah keur ngoendjoekeun pioendjoekeun djaksa Soerialaga. [...] | Kandjeng toean Resident Klomberg Tjiandjoer [...].

ff. 112-113. Raden Ditakoesoemah keur njoeroeng Keun najit Moenada di tampian Kare es Tjikapoendoeng.

ff. 117-118. Raden Aria Soerialaga djaksa Bandoeng, sareng R. Kartadipoera Djroetoelisna, Keur ngadamel Proses-verbaal papriksaan sa Kitan-kitan lid Kongsi Rasiah, sareng boekti peti, boekti keris saring gobang gadoeh na Moenada. anse Kenging ti Ngabehi djawa Sareng ti toekang gardoeh.

ff. 126-127. Kandjeng dalem Adipati Wiranata Koesoemah (dalem Karang anjar) Keur badami bade ngalih ka Bandoeng | 1. Raden Aria Angganagara. 2. Raden Anggadiredja. 3. Raden Rangga Sastranagara tiloeanana poetra Kandjeng Boepati Raden Hadji Pangoeloe Ageng.

ff. 135-136. Kandjeng Dalem Toeminggoeng Wiranata Koesoemah Boepati Bandoeng (Dalem Bintang) [...] | R. Ajoe Radjaningrat raka dalem keur ngoedjoekeun pioendjoekeun raina njai raden Mantisah.

ff. 140-141. Kandjeng dalem Toemenngoeng Wiranata Koesoemah Boepati Bandoeng Anjar [...] | Tangkal soeren noe dipoedja-poedja di Badjong district Madjalaja.

ff. 148-149. R. Demang Koesoemohdilaja Patih Bandoend keur Noeloengan noe kahoeroean, teu kinten gagohna.

ff. 154-155. Raden Rangga Hadji Moehamad Gadjali alias Raden Rangga Sastranagara bade moelih ti Ambon ka Bandoeng, waktue bade handjat kakapal.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 406. Not in Iskandar's *Catalogue* (1999)

[\* Mal. 1612]

**Or. 6483**

Javanese, paper, 627 pp, Javanese script.

*Serat Kanda* and history of Javanese kingdoms, genealogy (sajarah pangiwa), the Pandawas, Baron Sakender (and many more Barons), the cannon couple Setama (Jaka Pekik) and Setomi, Banjaran Sari, Majapahit, Demak, Pajang and Mataram up to the Truna Jaya troubles. Copy of the *Babad Tanah Jawi* manuscript Jakarta KBG No. 120, made for G.A.J. Hazeu, with notes of his hand in the margin. See also Or. 6601, Or. 6603, below, and MS NBS 158, *Babad Mataram*, Yogyakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto.

(Mal. 1613)

**Or. 6484** Hazeu No. 222

Malay, paper, 28 pp. and a loose insert of 4 ff., Latin script, half-cloth binding, pasted boards.

*Bahoewa ini sewatoe katrangan darie toeroenan Kapala djawa orang djawa die nagri Galoeh bawa Residentie Cheribon iang dateng die Tanah Krawang darie moelaie darie Regent Galoe tempo doeloe*, by Raden Djalagawa. Dated March 1910 (p. 28), with a postscript on p. 28, in Dutch, by the assistant-resident of Krawang.

The MS is apparently a copy of the original.

The text, pp. 1-28, contains the genealogy of the Krawang regents starting with Praboe Ampel Gadieng, the first regent of Galoeh, down to Adiepatie Praboe Siengaperbangsa, the 7th regent of Galoeh and the first of Krawang. With the tenth Regent, Toemenggoeng Sienga Negara, the date 1732 is given. The text ends with with Radhen Ariaea Toemenggoeng Sastradieningrat (1863), on p. 16. On pp. 17-28 is the genealogy of *menak* of Bogor.

Added on a loose insert: *Sadjarah (geschiedenis) Boepati Toeban*. The text, ff. lv-4r, contains the genealogy of the *bupati* of Tuban starting with Ario Randoekoening and ending with the 36th *bupati*, Raden Adipati Ario Koesoemodigdo (31 March 1893).

See Iskandar, Catalogue, p. 332 (No. 736) with class-mark Or. 6484. Note that Iskandar erroneously has described this manuscript twice (!) in his catalogue, and even with slightly different descriptions! The erroneous entry in Iskandar's catalogue is under Or. 6468 (p. 329, No. 732), above. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 332 (No. 736), was used for the present description.

[\* Mal. 1614]

**Or. 6485**

Javanese, paper, 76 and 612 pp., Javanese script and partly romanized.

*Pustaka Raja Purwa* of Rangga Warsita, vols. 1-9, Javanese summary, partly romanized, by raden Ngabehi Suradipura, made for G.A.J. Hazeu.

In the beginning are loose quires (76 pp.), containing a list of the Javanese books mentioned by Rangga Warsita as the sources of the *Pustaka* (unreliable).

See Pigeaud II, pp. 382-383.

(Mal. 1615)

**Or. 6486**

Javanese, paper, 18 pp., Javanese script.

*Weda Tama*, philosophical poem. On the cover the original note on the author: Mangku Nagara IV of Surakarta, has been changed. The critic ascribed the poem to raden mas Ngabehi Wirya Kusuma. The text has been translated into Dutch by P.J. Zoetmulder. Copy made for G.A.J. Hazeu of a manuscript belonging to D.A. Rinkes. See Pigeaud II, p. 383.

(Mal. 1616)

**Or. 6487**

Javanese, paper, 175 pp., Javanese script.

Incomplete copy of *Babad Sangkala*, by Paku Buwana VII of Surakarta, written in kraton script by ngabehi Sastra Wijaya, 1779 A.J. (1850 A.D.), in prose. *Serat Kanda*, legendary and romanticized history with dates in the *Pustaka Raja* manner, beginning with resi Satmata and prabu Sela Cala. The last part of the book contains tales about Sri and Sadana. At the end several leaves are missing. See Pigeaud II, p. 383.

(Mal. 1617)

**Or. 6488**

Javanese, with some Malay, paper, damaged and defective, 565 pp., Javanese script.

*Babad Dipanagaran Surya Ngalam*, by Muhammad Arip, son of Abdul Hamid, in verse. Romanticized history, meant to be educative reading-matter for the author's descendants. In a Malay pencil note between p. 1 and 2 the explanation is offered that Prabu Indrapuri of the tale is a pseudonym of Amengku Buwana III (Sultan Raja), of Yogyakarta, pandita Among Raga is Sultan Abdul Hamid Erucakra Dipanagara I, and Raden Mantri Muhammad Arip, the author, is par}eran Dipa Nagara II, a commander during the war (waktu perang menjadi senopati, i.e. probably the Dipa Nagara war, 1830). The book has on the first page the signature of raden mas Djafar, Sumedang, 24/9/1898, perhaps a later descendant of Dipa Nagara. Yogyakarta script and idiom. Originally a fine manuscript, but severely damaged by use. See the Notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-C, below. See Pigeaud II, p. 383. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Mal. 1618)

**Or. 6489 a,b**

Javanese, paper, 166 and 101 pp., Javanese script.

*Nitik Sultan Agungan* in verse, by pangeran arya Candra Nagara of Yogyakarta, written for the Ratu Ageng, queen of Amengku Buwana VI and mother of Amengku Buwana VII, at the latter's request (?). The two copies a and b are identical. At the end the text is also called *serat Cabolek*. It contains legendary and miraculous tales about Sultan Agung of Mataram and his family. The text is different from that in Or. 6476, above. It is dated 1838 A.J. (1908 A.D.). This date refers to the Candra Nagara copy, probably. See also Or. 10.841 and Or. 11.655 (1), below. See Pigeaud II, p. 383.

(Mal. 1619 – Mal. 1620)



**Or. 6490**

Javanese, paper, 32 and 102 pp., Javanese script.

*Montoni*, romantical tale in verse, Javanese version of a play or an opera (*kumidi*), made for Ratu Bendara (of Yogyakarta?) dated 1771 A.J. (1843 A.D.). *Montoni* is a man of many adventures. A Javanese epitome (32 p.) is added. The manuscript belonged to one Prawira Nagara, and on the fly-leaf Semarang is mentioned. See Pigeaud II, pp. 383-384. (Mal. 1621)

**Or. 6491** Hazeu No. 229

Malay, paper, 6 pp. and blanks, Latin script, sewn.

Genealogy of Sunan Gunung Jati of Cerbon in Malay, noted by pangeran adipati Muhammad Jamal ud Din al Uda, acting Sultan Sepuh, Kraton Kasepuhan, Cirebon, 1910. See Pigeaud II, p. 384. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 415.

*Salsila Sinoehoen Goenoeng Djati Tjirebon*, by Pangeran Adipati Mohamad Djamaloedin Aloeda, acting Sultan Sepoeh (signature on p. 6), in Kraton Kasepoehan Tjirebon; dated 12 October 1910. The text contains a genealogy starting from Raja Pakuwan of Pajajaran and ending with the death of Sunan Gunung Jati. It is an abridged Malay translation (of a Javanese work?). Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 332 (No. 737), was used for the present description.

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6492** Hazeu No. 231

Dutch, paper, 38 pp., loose leaves.

‘Hoe de kosmos zich voordoet op Java’, door Dr. J. Brandes. Dutch paper by J.L. Brandes on cosmography, the aspect of the sky in the southern hemisphere, with reference to Java. A copy of MS No. 7 from the Brandes legacy (now in Jakarta). See Pigeaud II, p. 384. ¶ Iskandar, *Catalogue*, p. 332, No. 738, erroneously mentions a totally different text under this class-mark. It says: *Qur’an* translation, 6 pp., paper.

The text contains copies of articles from newspapers dated 5, 8, 12, 21 December 1908, concerning the conflict surrounding the Javanese translation of the *Qur’an* at Solo. Enclosed are three letters (correspondence between G.A.J. Hazeu and H.P.J. Blok, assistant-resident of Solo), dated 30 December 1908, 23 January 1909 and 4 February. The correct class-mark of these materials is Or. 6495, below.

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6493 a,b** Hazeu No. 233, 1-2

Javanese, paper, 82 and 52 pp., Javanese script in several different hands, paper cover. Copy books for Javanese letters sent by G.A.J. Hazeu to correspondents, mainly in Central Java. See Pigeaud II, p. 384.

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6494**            Hazeu No. 234

Javanese, paper, 272 pp., Javanese script, paper cover.

‘Alfabetische lijst van vreemde woorden in het Javaansch’. Foreign words taken from the Javanese dictionary, listed (unreliable).

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6495**            Hazeu No. 235

Malay, Dutch, paper, 6 pp., loose papers in a sheaf.

‘Strijd te Solo over de Javaansche Qoer’ânvertaling van Bagoes ‘Arfah’. Correspondence en copies of newspaper articles about the translation of the Qur’an into Javanese by Bagus Ngarpah [Leiden copy of this translation: 851 F 20]. The sheaf contains copies of articles from newspapers dated 5, 8, 12, 21 December 1908, concerning the conflict surrounding the Javanese translation of the *Qur’an* at Solo. Enclosed are three letters (correspondence between G.A.J. Hazeu and H.P.J. Blok, assistant-resident of Solo), dated 30 December 1908, 23 January 1909 and 4 February.

¶ Note that Iskandar, *Catalogue*, p. 332 (No. 738), where there is the wrong class-mark Or. 6492, and p. 333 (No. 739), with the correct class-mark Or. 6495, is in fact describing one and the same manuscript file twice (!), but the two descriptions are entirely different!

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6496**            Hazeu No. 236

Dutch, Javanese, Malay, paper, c. 60 ff., Javanese and Latin scripts, loose papers in sheaf. ‘Stukken over Kjai (Mas) Soemotjitra’.

Contents described in Pigeaud’s hand: ‘Kyahi Mas Suma Citra, Purwarija, Bagelen. Theosophy 1912. Official advice of Dr. D. Rinkes’.

The case which is documented here shows the concern of some Javanese, which they voiced to some Dutch officials, in respect to the doctrines preached by Suma Citra. In the end, after investigations, the matter did not seem to be serious and was brought to the attention of the Adviser of Indigenous Affairs. His assistant, D. Rinkes, wrote an advice with which the file opens.

The sheaf contains:

Draft version of the official advice from D. Rinkes to the Gouvernor-General, No. 98 (secret), dated Weltevreden 7 May 1912. 10 pp. Dutch. With the 16 enclosures which follow hereafter.

Copy of a letter from Kasaungoelomo to the Adviser of Islamic affairs. 2 pp., Malay.

Notes in Dutch and Javanese (by Hazeu?), in a sheaf, also containing letters:

- Letter from Katjanagara to Raden Mas Arja Dipakoesoema in Batavia, dated 26 March 1911, in Malay, 4 pp.
- Letter from ? to Hazeu, dated Poerworedjo, 29 June 1911, in Dutch, 3 pp.
- Letter in Javanese, 1 p.
- Letter in Javanese, 2 pp., dated 11.6.1911
- Telegram from Thrijpuhrnama in Pasoeroean to Hazeu in Weltevreden, dated 3 May 1911.

- Letter from Tjakrapoera, in Javanese, 4 pp.  
 Copy of Proces verbaal dari atoeran saksi boeat menerangkan perkaranja Saorang nama Somotjitro dessa Kemanoekan district Tjangkrep jang terdakwa mengadjar ilmoe klenik tiada dengan idin. Dated Tjangkrep, 20 January 1911, signed by the Wedono district Tjangkrep, Soerio dipoero. Malay, 3 pp.  
 Copy of Proces verbaal dari atoeran saksi boeat menerangkan perkaranja sa'orang nama Somotjitro dessa Kemanoekan district Tjangkrep jang terdakwa mengadjar ilmoe klenik tiada dengan idin. Dated Tjangkrep, 25 January 1911, signed by the Wedono district Tjangkrep, Soeriodipoero. Malay, 3 pp.  
 Copy of a letter to Mr. J.P.W. Mulder in Purworejo, from a Dutch official in Buitenzorg (Bogor), with masonic greetings at the end. The letter is dated 21 February 1911, and from it transpires that there is a theosophical connection in the Suma Citra case, with involvement of Europeans. Several theosophical ladies will come to Solo for an investigation. Hazeu is mentioned, and he cannot, therefore, be the sender of the letter. Dutch, 3 pp.  
 Copy of a report in the Purworejo case, dated Buitenzorg February 1911. Dutch, 3 pp.  
 Copy of a secret letter from Van Kraayenoord, assistant-resident of Purworejo, dated 3 March 1911. It transpires that members of Suma Citra's group have applied for membership in the Theosophische Vereeniging. Dutch, 3 pp.  
 Copy of a letter from Van Reede, assistant-resident of Purworejo to the resident of Kedu in Magelang, dated 9 February 1912, Dutch, 1 p., with two identical enclosures, in Malay, of an interrogation on the matter which is dated 11 June 1911.  
 Copy of a secret letter by Tjokradjoio, regent of Purworejo, to the assistant-resident in Poerworedjo, dated 21 January 1911, Malay, 3 pp., with enclosure: Copy of an interrogation, dated 8 January 1909, signed by Tirtodromo, Malay, 4 pp.  
 Several documents put together:  
 Copy of a Proces verbaal signed by Sontodiwirjo and Wongsodihardjo; and of an interrogation, signed by Wedono Loano, dated Loano 4 August 1911, an co-signed by the Pangoeloe district Loano, Hadji Abdoerahman. Malay, 6 pp.  
 Copy of a secret letter from the assistant-resident of Purworejo, dated 26 January 1911. Dutch, 4 pp.  
 Copy of a secret letter from the resident of Kedu, dated Magelang, 5 July 1912, to the Governor-General. Dutch, 2 pp.  
 Copy of a copy of a secret letter from Van Reede, assistant-resident of Purworejo. Dated 30 January 1912. Dutch, 4 pp.  
 Not in Pigeaud II. See Iskandar, *Catalogue*, p. 333 (No. 740).  
 [\* in Mal. 1622]

**Or. 6497** Hazeu No. 237

Javanese, paper, 46 pp., Javanese script.

*Dongeng cariyosipun tiyang sepuh*: ngelmu iladuni of Mangku Nagara IV of Surakarta.

Text published by Volkslektuur (Balai Pustaka), Batavia (Poedjaardja, *Dongeng tjariosipoen tiyang sepuh*. *Tjarios babanjolan*. Weltevreden 1910. Leiden copy: V 3243:17).

See Pigeaud II, p. 384.

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6498**

Sundanese, and some Malay, paper, pp. and ff., Latin and Arabic scripts, several different hands, loose papers in sheaf.

Sheaf with a variety of materials in Sundanese. File: 'H. Sanoesi'.

(1) 13 ff. and blanks. Exercise book with on the label: 'Moeharam' and 'Soenatan Bandoeng'. An event beginning 15 March 1908 is described. Latin script, with occasional use of Arabic script.

(2) 2 pp. *Piwoelang*. In Arabic script.

(3) 2 pp. *Doa Noerboewat; Dodaāan ari njikar; Djampe Soenatan*. Arabic script.

(4) 8 ff. Sundanese prayer, both in Arabic and Latin scripts. Beginning: *Ini tulis tinu leuwih, tapak tangan ...* See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 283.

(5) 16 pp., and 8 loose inserts. 'Wawatjan Tjarita lalakon Radhen Djajapoetra poetra Radja nagri Hastani. Dikarang Koe faqir qaoem Soemedang. ditaoen 1910'. A poetical composition of 143 stanza's, dated Soemedang, 23 September 1910. *Wawacan Raden Jayaputra*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 363.

¶ Added are letters to and from Hazeu (all in Latin script, except one).

Letter From Haji Mo. Sanoesie, dated Soemedang, 12 September 1910 to Hazeu in Weltevreden, Sundanese, 1 p.

- A text, dated Soemedang, 3 September 1910. Sundanese, 1 p.

- A letter on the stationary of Radhen Adipati Aria Soeria Atmadja in the same hand as preceding, dated Soemedang, 6 September 1910, Sundanese, 2 pp.

- Letter by Deponegoro, Djoeroetoelis Raad Agama to Hazeu, dated Soemedang, 17 September 1910. Malay, 1 p.

- Letter From Haji Mo. Sanoesie, dated Soemedang, 3 October 1910 to Hazeu in Weltevreden, Sundanese, 1 p., Arabic script

- Carbon copy of a typewritten letter, probably by Hazeu to Hadji Sanoesi Chatib di kaoem Soemedang, dated Weltevreden, 18 October 1910. Sundanese, 1 p.

- Letter by Deponegoro, Djoeroetoelis Raad Agama to Hazeu, dated Soemedang, 20 October 1910. Malay, 1 p.

- Letter From Haji Mo. Sanoesie, dated Soemedang, 20 October 1910 to Hazeu in Weltevreden, Sundanese, 1 p.

- Letter From Haji Mo. Sanoesie, dated Soemedang, 10 November 1910 to Hazeu in Weltevreden, Sundanese, 1 p.

(6) *Pabidahan*. Sundanese, 6 ff., Latin script.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999). See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 265 and?? 282.

[\* in Mal. 1622]

**Or. 6499**

Collective volume with texts in Javanese and Sundanese, paper, 100 pp., Arabic script.,

leather binding.

*Panca Kaki, kitab-*, in prose, by Nata di Maja of Sumedang, concise history of Java beginning with Creation and Adam.

(1) pp. 12-79. Genealogy of the ancient Sumedang family, in columns.

(2) pp. 83-86. List of years with memorable events beginning with 1472 A.D.: the disappearance of Bra Wijaya of Majapahit, till 1849, partly in Sundanese.

(3) pp. 88-100. Divination *panca-lima* and personal notes, partly in Sundanese.

The manuscript is dated 24/8/1846 and 1/9/1262.

See Pigeaud II, p. 384. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 383-384.

[\* in Mal. 1622]

#### **Or. 6500**

Javanese, paper, 80 pp., Javanese script, sewn, without binding.

On sheaf: 'Raden Djajaatmadja. Karangpoh. Probolinggo. Banjoemas'.

*Jaya Atmaja (Dandang Putih)*, moralistic tracts:

(1) pp. 1-30. In prose, on economy in celebrating customary feasts and in daily life, on schools and education, 1913.

(2) pp. 31-46. Jaya Atmaja's letters, partly in verse, addressed to G.A.J. Hazeu, mentioning his literary works, mainly on modern progress in Javanese life, and about manuscripts offered for publication to Volkslektuur, Batavia.

(3) pp. 48-79. *Wara Yoga*, in verse, biography and genealogy of Jaya Atmaja (native of Klaten, Surakarta), with moralistic advice, written (probably) by himself by order of his patron *pangeran* Suryaningat of the Sultan's family, Yogyakarta. On his wanderings he visited Banyumas.

See Pigeaud II, pp. 384-385.

[\* in Mal. 1622]

#### **Or. 6501**

Malay, paper, 165 pp., Latin script.

*Adat Aceh*. Extensive version of the Acehnese harbour law, romanized. See P.

Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216.

This MS contains only the last part of the text; see G.W.J. Drewes & P. Voorhoeve, *Adat Atjèh. Reproduced in facsimile from a manuscript in the India Office Library*. The Hague 1958, pp. 9-13. See Iskandar, Catalogue, p. 333 (No. 741).

(Mal. 1623)

#### **Or. 6502**

Javanese, paper, 17 pp., Javanese script.

*Wawaton tata-krami tembung, kadaton ingkang kangge para abdi dalem ageng alit ing karaton Surakarta*. List of words to be used by Royal servants while speaking the Court idiom,

edited by F. L. Winter (published: *Serat wawaton tatakrami temboeng ka.daton ... ing karaton Soerakarta*, Surakarta 1892. Leiden copy: 8206 F 56:1). See Pigeaud II, p. 385.

(Mal. 1624)

**Or. 6503**

Javanese, tree-bark paper (dluang), damaged and defective, 424 pp., Javanese script. *Anbiya*, History of the Prophets in verse, beginning with Creation till the war of Muhammad's grandson Husèn with Yajid. Beginning (p. 1-17), p. 25-28, and conclusion are missing. Origin: Central Java, probably beginning of 19th century. See Pigeaud II, p. 385.

(Mal. 1625)

**Or. 6504**

Collective volume with texts in Dutch (of Javanese and Malay interest), paper, 7 and 22 and 87 pp., Latin script, one bound volume and a sheaf with sewn papers.

(1) Sheaf with sewn and loose leaves, 22 ff. Draft version of 'Alphabetische Lijsten van handschriften en boeken die Regeeringseigendom zijn en berusten bij Dr. J. Brandes (Copie van een door Dr. Brandes zelf vervaardigden inventaris'. Ff. 1-14: Javaansch; ff. 15-16: Maleisch; f. 17: Sundaasch; f. 18: Perzisch, Arabisch; f. 19: Gedrukt. On ff. 20-21 is the draft of a report on the state of affairs of the publication of Brandes' description of the Van der Tuuk collection (*Beschrijving der Javaansche, Balineesche en Sasaksche handschriften aangetroffen in de nalatenschap van Dr. H.N. van der Tuuk, en door hem vermaakt aan de Leidsche Universiteitsbibliotheek*. Batavia 1901-1926, 4 vols). As at the time of the writing of this report volume 2 of *Beschrijving* had already appeared and volume 3 not yet, the report was written between 1903 and 1915, with the apparent purpose to guarantee the continuity of the project after Brandes' demise in 1905.

(2) Sheaf with sewn leaves, 7 ff. *Boekoe den soerat-soerat dari Lombok*. Alphabetical list of the Engelenberg collection. Would he be the same Mr. A.J.N. Engelenberg, a politician active in Hazeu's time.

(3) Bound note book, 87 ff. 'Inventaris van de Javaansche Handschriften der handschriftenverzameling van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen te Batavia (naar een niet-voltooiden slipcatalogus van Dr. Brandes'. This inventory made from slips made by Brandes, with notes by Hazeu. See Pigeaud II, p. 385. See Iskandar, Catalogue, pp. 333-334 (No. 742).

[\* Mal. 1626]

**Or. 6505**

Javanese, paper, ff., 9 sheaves of papers, Latin script.

Initial lines of cantos and epitomes of *Serat Kanda* manuscripts and the like, made for G.A.J. Hazeu.

*Bandung*, Or. 1868, *Serat Kanda*, Or. 6379 (KBG 7), Or. 6380 (KBG 122), Or. 6381 (KBG 59), Or. 6382 (KBG 144), Or. 6383 (KBG 376), Or. 6580 (KBG 147), and *Babad Pajajaran*, ed. Voorneman, Surakarta. See also Or. 6441. See Pigeaud II, p. 385.

List of initial lines in the cantos, in Or. 1868, above, being *Kanda*, mythological history of ancient kingdoms in verse, referring to sunan Giri as authority, beginning with creation up to Majapahit, tale of Bandung who builds Candi Sewu and marries the King's daughter, containing *Manik Maya* and *Serat Kanda* tales. Cat. Vreede pp. 20-22 has a

Dutch epitome and collations with other texts. BCB 39 contains a romanized copy. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See also Pigeaud II, pp. 46-47, 356-363.  
(Mal. 1627)

**Or. 6506**            Hazeu No. 94  
Javanese, Malay, Sundanese, paper, 2 sheaves of papers and 148 pp., Latin and Javanese scripts.  
Inventory of the collection Hazeu, now in the Leiden University Library, 237 numbers, Javanese, Sundanese, Malay and other languages mixed, and a detailed catalogue (pp. 1-148), with initial lines of cantos and epitomes, of Nos. 1-93 of the collection. See also Or. 6436, above. See Pigeaud II, p. 385. See Iskandar, Catalogue, pp. 334-335 (No. 743).  
(Mal. 1628)

**Or. 6507**            Hazeu No. 1  
Javanese, paper, 215 pp., Latin script.  
*Damar Wulan*, up to Menak Supena, offering his services, bought in Yogyakarta, 1900. Romanized copy by J. Soegiarto is Or. 10.540, below. Another copy of Soegiarto's transcript is in BCB 38 (I). See Pigeaud II, pp. 385, 644.  
(Mal. 1721)

**Or. 6508**            Hazeu No. 15  
Javanese, paper, 78 pp., Javanese script.  
*Wawatonipun sekar ageng, sekar madya tuwin sekar macapat*: schemes of Javanese metres, *tembang gede, tengahan* and *macapat*, presented to G.A.J. Hazeu by *pangeran arya Natadiraja* of the Pakualaman family, Yogyakarta, 1899. See Pigeaud II, pp. 385-386.  
(Mal. 1722)

**Or. 6509**            Hazeu No. 16  
Javanese, paper, 47 pp., Javanese script.  
*Pakem Gedog, Sri Peksi Gatayu*: play of the *wayang gedog* theatre, the plot told in verse, with many alliterations, followed by a list of 30 plays said to belong to the *Pustaka Raja Gedog*, and a list of 34 *wayang gedog* puppets which appear in a performance of the *Peksi Gatayu* play, fully described as to their characteristics and ornaments. Presented to G.A.J. Hazeu by *raden ngabehi Tanda Kusuma* of the Mangkunagaran family, Surakarta, 1900. See Pigeaud II, p. 386.  
(Mal. 1723)

**Or. 6510**            Hazeu No. 31  
Javanese, paper, 261 pp., Javanese script.  
Folk-tales, in *ngoko*, in prose, collection of H. N. Kiliaan, Nos. 48-52:  
*Mandeg lan Lerep; Timun Mas* (i.e. *Cinde Raras*); *Ayu Nunut; Pitik Ireng; Anglung Sari*.  
(Mal. 1724)

- Or. 6511**            Hazeu No. 32  
 Javanese, paper, 39 pp., Javanese script.  
*Sandi Pawukon*, wuku divination in cryptograms (Javanese characters with dots and dashes added to modify their meanings), presented to G.A.J. Hazeu by *raden panji* Mangundilaga, Surakarta. See Pigeaud II, p. 386.  
 (Mal. 1725)
- Or. 6512**            Hazeu No. 33  
 Javanese, Sundanese??, paper, 44 pp., Latin script.  
*Palintangan*, divination by means of the stars, mentioning the prophets. Copy, romanized, original is missing. Tradition handed down from *panembahan* Daka of Cerbon, to Mas Muhammad Musa, to Jaya Setika Lembak, to Angga Drana. See Pigeaud II, p. 386. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 297-298.  
 (Mal. 1726)
- Or. 6513**            Hazeu No. 38  
 Javanese, paper, 32 pp., Javanese script.  
*Layang Pal sarana dadu*: divination, giving answers on 21 questions of a list, by means of dice. Additions: *pujian*, incantation, against illnesses of babies; some children's ditties and games; *Kerata Basa*, in verse, on the characters of the 20 letters of the A-N-C-R-K alphabet, with reference to the finding of names for children. See Pigeaud II, p. 386.  
 (Mal. 1727)
- Or. 6514**            Hazeu No. 39  
 Javanese, paper, 378 pp., Javanese script.  
*Saloka Darma, Kancil* (chevrotin) fables in verse, by *raden ngabehi* Nata Rata, Pakualaman, Yogyakarta, dated 1820 A.J. (1890 A.D.), bought by G.A.J. Hazeu in Yogyakarta in 1899. Identical with MS Jakarta, KBG 332 (ascribed to *pangeran arya*, Sasraningrat, Pakualaman). See J. Brandes' paper in *TBG* 46, 1903, p. 73, and Buning's Javanese Almanack for the year 1909. Published as *Kancil Krida Martana* (*Pratelan*, vol. 2, 1921, p. 250). See Pigeaud II, pp. 386-387.  
 (Mal. 1728)
- Or. 6515**            Hazeu No. 40  
 Javanese, paper, 76 pp., Javanese script.  
*Suluk Sari Rasa*, in verse, on mysticism, *kawula-gusti* doctrine, instruction given by *ki* Purwa to *ni mas* Sari Rasa. From a manuscript of the Snouck Hurgronje collection, copied for G.A.J. Hazeu, with notes by Hazeu. See also Or. 6610, below. See Pigeaud II, p. 387.  
 (Mal. 1729)



**Or. 6516** Hazeu No. 42  
 Javanese, paper, 90 pp., Javanese script.  
*Gending*, treatise in verse on Javanese music, *gamelan*, *wayang* and dancing, descriptive and historical, Yogyakarta tradition, dated 1821 A.J. (1891 A.D.). Instruction given by *kyahi* Gulang Yarya to his servant Setu.  
 From a manuscript belonging to Kresna Prawira of Yudanagaran, Yogyakarta, copied for G.A.J. Hazeu. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto.  
 See Pigeaud II, p. 387.  
 (Mal. 1730)

**Or. 6517** Hazeu No. 47  
 Collective volume with texts in Javanese, paper, 153 pp., Javanese script.  
 (1) pp. 1-68. *Centini* episode, instructions of Sida Laku and Warga Sastra.  
 (2) pp. 1-85. *Gembring Baring*, moralistic, in verse. According to *pangeran* Sasraningrat, Pakualaman, the author of *Gembring Baring* was *raden tumenggung* Prawira direja of Madiun, at the time it still was a dependency of Yogyakarta (signed note). See Pigeaud II, p. 387.  
 (Mal. 1731)

**Or. 6518 a-d** Hazeu No. 51  
 Javanese, paper, 202 pp., Javanese script.  
*Hidayat Jati* lessons, in prose, mysticism, moralistic rules for life, by Rangga Warsita.  
 Chronogram *Rangga tawa rga sinuta*: 9-7-7-1: 1779 A.J. (1850 A.D.).  
 In the beginning of the 4th book the dishes of the *mumule* repasts offered to the Prophet, the Saints and the ancient Kings on the occasion of a community celebration (*slametan*) are mentioned. Copies made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, p. 387.  
 (Mal. 1732)

**Or. 6519** Hazeu No. 52  
 Collective volume with texts in Javanese and Malay, paper, 192 pp., Javanese script.  
*Suluk, pakempalan ing-*, treatises on mysticism in verse, copied from a manuscript belonging to *mas ngabehi* Citra Sentana, dokter Jawa in Semarang (died 1897), by his grandson *mas* Sastra Utama of Kartasura  
 (1) *Suluk Acih* in *pucung* metre (see Or. 6425, above).  
 (2) *Wejangan ing para wali*, in *megatruh* metre.  
 (3) *Su'al Mas'alah* in *durma* metre.  
 (4) *Bayan Mani* in *smaradana* metre;  
 (5) *Johar Mungkin* in *dandang gula* metre.  
 (6) *Nukat Gaib* in *gambuh* metre.  
 (7) *Bayan Maot* in *dandang gula*.  
 (8) *Sirul Ustad* in *pucung*, *kinanti gambuh*, *pucung* and *megatruh* metres.  
 (9) *Sampurnani sembahyang* and *sampurnaning sujud* in *smaradana*, *pucung*, *kinanti*, *sinom* metres.  
 (10) *Suluk Ngabdul Muhyi* in Malay in *girisa* and *gambuh* metres. Not in Iskandar,

*Catalogue.*

(11) *Suluk Malang Sumirang* in *dandang gula* metre.

See also Or. 6425, above, and Or. 6608, Or. 7568 and Or. 10.765, below

See Pigeaud II, pp. 387-388. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(Mal. 1733)

**Or. 6520** Hazeu No. 53

Javanese, paper, 359 pp., Javanese script.

*Niti Mani*, treatise on generation and erotics mixed with mysticism, in prose (conversation of two gentlemen) by *raden mas arya* Suganda, son of Mangkunagara IV of Surakarta., appointed Regent, first of Banyuwangi, afterwards of Pasuruhan in East-Java.

Added: A list of words belonging to the poetical idiom, with explanations.

The first part of the text contains many verses with *wangsalans*. It ends with a discussion between three birds: a quail (*gemak*), a woodpecker (*platuk bawang*) and a turtle-dove (*perkutut*), and another between a caterpillar (*uler jedung*) and a snake (*sawer naga*), on spiritual life. See also Or. 11.088, below. Edition: *Serat Nitimani*, by R.M.A.A. Soeganda, Soerakarta 1908-1909, 2 vols. [Leiden copies: 870 D 31, 800 C 24-25, 800 G 7].

See Pigeaud II, p. 388.

(Mal. 1734)

**Or. 6521** Hazeu No. 54

Javanese, paper, 208 double pp., Arabic script.

Incomplete copy (beginning and end missing) of *Anbiya*, History of the Prophets beginning with Adam up to Muhammad, in prose, in a simple style. As the Arabic letters are unvocalised the Javanese text is difficult to understand. Origin unknown.

See Pigeaud II, p. 388.

(Mal. 1735)

**Or. 6522** Hazeu No. 55

Javanese, paper, 106 pp., Arabic script, illustrations.

Incomplete manuscript with Notes on divination: portents (earth-quakes), *rajahs*, charms, physiognomy, prayers. Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 388.

(Mal. 1736)

**Or. 6523** Hazeu No. 67

Collective volume with texts in Javanese, paper, 132 pp., Javanese script.

*Purwa Ukara*, notes on Yogyakarta Court subjects originally made for *pangeran* Suryanagara of Yogyakarta, dated 1779 A.J. (1850 A.D.) (?). An abstract belonging to *raden tumenggung Sasra Nagara* of Yogyakarta, which was copied for G.A.J. Hazeu in 1901. Contents:

(1) *Sangkala*, years of the Javanese Princes and the Dutch Governor-Generals.

(2) On *bagongan*, the Yogyakarta Court idiom.

(3) On Danu Reja, vizir of Yogyakarta, in verse.

- (4) On the Court troops (*prajurit*).
  - (5) On some marriages in the Yogyakarta Royal family about 1850.
  - (6) On the members of the Yogyakarta Royal family, genealogy.
  - (7) On *gamelan* and *wayang*.
  - (8) On flags (*diwaja*, i.e. *dwaja*) and state sunshades (*songsong*).
  - (9) On the ceremonies of the receipt of an official letter (*nawala*) from Surakarta.
  - (10) On the annual *garebeg* ceremonies.
  - (11) On the ceremonies of a visit of the Governor-General at the Yogyakarta Court (*pajindralan*).
  - (12) On the tiger-spearing ceremony (*rampok*) on the outer courtyard (*alun-alun*).
  - (13) On the number of the Court troops: 1598 men in all.
  - (14) The names of the Dutch Residents of Yogyakarta.
  - (15) On the ceremonies of the anniversary celebration of the King of the Netherlands (*tahun Raja*).
  - (16) On the ceremonies of the annual celebration of the Sultan's ascending the throne (*panjenengan*): a bundle of gold, silver, copper and iron wires of the same length as H.H. is cut in short pieces and so divided among the principal courtiers, and offerings mainly consisting of clothes are sent to Mancingan on the South coast and to the top of the mountains Lawu and Merapi. Offerings of impure food, snakes etc. are placed at the: gates, ponds, privies etc. in the Royal compound for the (chthonic) spirits (*dangyang*, *ambahureksa*). The annual celebration of the Sultan's birthday is not accompanied by as many offerings as the *panjenengan* function.
  - (17) On the *maleman* community meals in the last decade of the Fast (Ramelan) month. Added are some notes on important events, e.g. the opening of the railway of Yogyakarta in 1872.
- The text is in the Yogyakarta idiom: a conversation of a nobleman with his servant who provides the information. See Pigeaud II, pp. 388-389.  
(Mal. 1737)

**Or. 6524**                Hazeu No. 70

Collective volume with texts in Javanese, paper, 304 pp., Balinese script.  
Tatwa Parimbon, Javanese-Balinese: treatises on religion (Balinese Shiwaism), copy made for G.A.J. Hazeu in 1903 of MS Jakarta, KBG 181, which is a copy of a palmleaf manuscript formerly belonging to Ida Ketut Anom, a Balinese priest of Buleleng, Bali.  
Contents:

- (1) pp. 1-39. Exorcism, *Suda Mala*, beginning with *sang Kumara*.
- (2) pp. 40-63. *Parama Telu Sarira Bhatara*.
- (3) pp. 64-84. *Sapta ngwat paramartha*.
- (4) pp. 85-91. *Candra mapada*.
- (5) pp. 91-96. *Pitutur sang mahamuni*.
- (6) pp. 96-116. *Pamutus sang matuwa*.
- (7) pp. 116-128). *Sandi Pati*, on death.
- (8) pp. 128-146). *Pramana Maya Pati*.
- (9) pp. 146-157). *Pati-pati rahasya*.

(10) pp. 157-172. *Darma pwadesa*.  
 (11) pp. 173-178. *Dewa numana, Suksma ngawak sang wiku*.  
 (12) pp. 178-199). *Bhuwana*, cosmogony.  
 (13) pp. 199-248. *Asta wiparita jnana, Sanggraha kling*.  
 (14) pp. 249-290. *Tatwa Kilayu Watang* mentioning mpu tapa kaki Raga Runting.  
 P. 290 contains a colophon, the year is not clear. The last pages are fragments. The text is in prose, it contains some corrupt Sanskrit slokas. It is mentioned in the *Notulen KBG* vol. 23, p. 139 and 166, and vol. 24, p. 166 (1885/1886). The original palmleaf manuscript was written in an unusual script difficult to read for Balinese. In consequence of this fact and also of the double copying Or. 6524 contains many mistakes. See Pigeaud II, p. 389.  
 (Mal. 1738)

**Or. 6525** Hazeu No. 72  
 Javanese, paper, 75 and 29 pp., Javanese script, illustrations.  
*Pangruwatan*, manual of exorcism by means of the *wayang* play *Murwa Kala*. The major part, 75 pp., contains first the necessary offerings, then the tale of Kala's origin (*kama salah*) and the exorcism *mantras*. This part is illustrated with figures in *wayang* style. The lesser part, 29 pp., to be read by turning the book about, contains a smaller *Murwa Kala* exorcism text. Both texts are in prose.  
 Between the two texts a list of *candras*, short poetical characterizations of Yogyakarta Princes is intercalated. Origin Yogyakarta. See Pigeaud II, p. 390.  
 (Mal. 1739)

**Or. 6526** Hazeu No. 73  
 Javanese, paper, 46 pp., Javanese script.  
 Exorcism tale, *wayang* play *Murwa Kala*, with the *mantras*, Origin (probably) Surakarta. See Pigeaud II, p. 390.  
 (Mal. 1740)

**Or. 6527** Hazeu No. 76  
 Javanese, paper, 14 pp., Javanese script.  
 History of Kendal and Parakan, west of Semarang, in prose, beginning with *pangeran Benawi* of Pajang. List of *tumenggungs* of Kendal up to 1865. Origin: Semarang. See Pigeaud II, p. 390.  
 (Mal. 1741)

**Or. 6528** Hazeu No. 81  
 Javanese, paper, 60 pp., Javanese script.  
*Watu Gunung* tale in verse, origin of the *wukus, pawukon* (*Serat Kanda* style), copied from the Javanese almanack for the year 1877, van Dorp, Semarang. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 390.  
 (Mal. 1742)

**Or. 6529**

Hazeu No. 82

Javanese, tree-bark paper (*dluang*), 32 ff., Arabic script (and a secret script), in different hands, illustrations, sewn, without binding.

Notes on Muslim theology, *salat* etc. Mainly prayers, *dikir*, *lapal*, *ismu* etc. Several pages cryptograms.

(1) ff. 1b-5a. Javanese prayer. *Du`a`*, *doa*.

(2) ff. 5b-10a. Several shorter pieces, usually of one page each, written in a secret script, or a magical script (not deciphered). Several drawings of human figures.

(3) f. 12a. Short text, with mention of Abu Bakr and `Umar.

(4) f. 12b. *Dhikr*.

(5) f. 13a. On divine attributes (*Sifat*).

(6) ff. 15b-16a. On divine attributes (*Af`al*, *Asma`*, *Sifat Allah*).

(7) f. 16b. Three shorter texts.

(8) ff. 18b-19a. Religious text.

(9) ff. 20a-23b. Religious text.

(10) ff. 24a-25a. Religious text.

(11) ff. 25a-27a. Several shorter texts.

(12) ff. 27b-29a. Mystical texts, the first beginning with *Qur`an* 112:1, followed by *Kun fayakunu*, with invocations of the angels, etc.

(13) f. 29a. Short text.

(14) f. 29b. Pen trials.

See Pigeaud II, p. 390.

[\* Ar. 2997]

**Or. 6530**

Hazeu No. 87

Javanese, paper, 45 pp., Javanese script.

*Sejarah Kesultanan Banten*. History of the Banten Sultans, popular style, in verse, beginning with *sunan* Gunung Jati of Cerbon and the foundation of Banten Girang (Sura Sowan) by his son *molana* Hasanudin (Kasanudin) who vanquished Pucuk Umun, the *ajar* of mount Karang, up to the troubles during the reign of Sultan Iskak and the Dutch Jendral Mareskalek (Daendels) of Surakarta (Batavia).

Copy made for G.A.J. Hazeu of the *Sajarah Banten* as preserved in MS Jakarta, KBG No.

183 in Arabic script. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J.

Soegiarto. See Pigeaud II, p. 390. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 416-417.

(Mal. 1743)

**Or. 6531**

Hazeu No. 88

Dutch, of Javanese interest, paper, 689 pp., Latin script.

*Serat Kanda*, Dutch epitome: 'Translaat van eene Javaansche Historie ten tijde van Nabi Adam af tot den Koning genaamd Pariekessit'. Copied from the codices called: 'Serat Kanda of Delft', Nos. 20 and 24 of the old Delft library, containing almost the same Dutch text as a Dutch translation of a Javanese *Serat Kanda* in the KBG library in Jakarta. The Javanese original is unknown. Perhaps it is manuscript Jakarta, KBG 128,

with notes by G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, pp. 390-391.  
(Mal. 1744)

**Or. 6532** Hazeu No. 89

Javanese, paper, 618 pp., Javanese script.

*Sejarah Kesultanan Banten*. History of Banten Sultans, Major *Sajarah Banten* (see the edition by Hoesein Djajadiningrat, *Critische beschouwing van de Sadjarah Banten. Bijdrage ter kenschetsing van de Javaansche geschiedschrijving*, Haarlem 1913), beginning with the discourse of Sandi Maya, dated at the end 1144 A.H. (1731 A.D.). Copied for G.A.J. Hazeu from MS Jakarta, KBG Brandes No. 296. See Pigeaud II, p. 391. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 417.  
(Mal. 1745)

**Or. 6533**

Collective volume in Javanese, Malay, Arabic, paper, 171 pp., Arabic script, mystical drawings and diagrams, half-cloth binding, pasted boards.

‘Primbon (Soeloek?) Tjitjalengka [Jav. Arab.]. Gecopieerd naar een Hs. van Dr. Snouck Hurgronje.’ Notes on Muslim prayers, theology and mysticism, mainly in Arabic, some in Javanese. Copied for G.A.J. Hazeu from a manuscript in the Snouck Hurgronje collection, Or. 7715, below. The dates mentioned in this volume are copied from Or. 7715, below, as well.

(1) p. 1. Arabic. Prayer text, with instructions.

(2) pp. 1-6. Arabic. *Kitab Munir al-Qulub*.

(3) p. 6. Javanese. On reciting the *Qur'an*.

(4) p. 7. Malay. A *Fa'ida* on *Ratib Samman*.

(5) pp. 7-20. Malay *Ratib Samman*. At the end (p. 20) a colophon (?) in Javanese, containing dates 14 Januarey 1273 and Sha`ban 1283.

(6) pp. 21-24. Arabic. *Dhikr* text.

(7) p. 25. Arabic. Prayer, *Du'a'*.

(8) pp. 26-33. Javanese. *Sharh Du'a'*.

(9) pp. 33-36. Javanese. *Sharh* ...

(10) p. 37. Arabic. *Du'a'*.

(11) p. 37-42. Arabic. *Tasliya* for the Prophet Muhammad. A litany-like text, containing many *Asma' al-Nabi*.

(12) p. 43. Javanese. *Carita saking Abu Hurayra*.

(13) pp. 43-57 Arabic. *Tasliya* for the Prophet Muhammad. A litany-like text, containing many *Asma' al-Nabi*. In total 174 *Salat*'s.

(14) pp. 57-58. Arabic, Malay. Shorter prayer texts.

(15) pp. 58-63 Arabic. *Du'a'*. Prayer.

(16) pp. 63-69 Arabic. *Du'a'*. Prayer.

(17) pp. 69-76. *Khatm al-Qur'an*. Javanese introduction, Arabic text. Prayer to be said after the completion of *Qur'an* reciting.

(18) pp. 77-80. Arabic. Prayer, *Du'a'*.

(19) pp. 80-87. Arabic. Prayer, *Du'a'*.

- (20) pp. 87-89. Arabic. Sayings transmitted by Abu Hanifa and by Abu Hurayra.
- (21) p. 90. Arabic. *Du`a` Hifz*.
- (22) pp. 90-96. Javanese, Arabic. Litany with the use of the divine attributes.
- (23) p. 96. Javanese. Prayer, *doa*.
- (24) pp. 96-98. Arabic. Several shorter prayers. *Du`a`*.
- (25) pp. 98-99. Javanese. *Kalima ...*
- (26) p. 99. Arabic. *Du`a` Kimiya` al-Sa`ada*.
- (27) pp. 99-100. Arabic. Words spoken by the Prophet Muhammad to Gibra`il. Dated (p. 100) 12 Shawwal 1301.
- (28) pp. 100-101. Arabic. Prayer, *Du`a`*. At the end a list of mystical symbols or abbreviations (?).
- (29) pp. 102-104. Javanese. Prayer.
- (30) pp. p. 104. Arabic. Two short prayer texts.
- (31) pp. 104-105. Javanese. *Mas`alah ...*
- (32) pp. 105-108. Javanese. Several shorter prayer texts and notes. On p. 108 a date: 1271.
- (33) pp. 108-110. Javanese, Arabic. Several shorter prayer texts and notes.
- (34) pp. 112-115. Javanese. Mystical diagrams.
- (35) p. 116. Javanese. *Takbir al-Mala`ika*, glorification of the angels.
- (36) pp. 116-118. Arabic. Anecdote on the angel Israfil.
- (37) pp. 118-121. Arabic, Javanese. On other angels, `Azra`il.
- (38) pp. 122-128. Arabic. Mystical diagrams and drawings, with explanation.
- (39) pp. 129-132. Javanese. Mystical notes.
- (40) pp. 132-143. Arabic, Javanese. Mystical diagrams and drawings, with explanation.
- (41) pp. 144-145. Arabic. *Ism Baginda Rasul*. Poem in praise of the Prophet Muhammad. 18 distichs.
- (42) pp. 145-148. Arabic. *Salat al-Sultan al-Ghaznawi (al-Qarnayn?)*.
- (43) p. 148. Arabic. *Du`a` Baginda `Ali*.
- (44) pp. 149-150. Arabic, Javanese. Prayers for Fatima, Ali, etc.
- (45) pp. 150-151. Javanese. *Niyyat Salat Haga*.
- (46) pp. 152-171. Javanese. Mystical diagrams and drawings, with explanation. Origin Ci Calenka, West-Java. See Pigeaud II, p. 391. See Iskandar, *Catalogue*, p. 335 (No. 744). See Voorhoeve, *Handlist*, opposite pp. 27, 60, 67, 279, 286, 326, 453 of the interleaved copy kept in the Legatum Warnerianum. **[still to be surveyed]**.  
[\* Mal. 1746]

#### **Or. 6534**

Collective volume with texts in Arabic, Javanese and Sundanese, paper, 294 pp., 'modern'. Copy made for G.A.J. Hazeu (1870-1929) of a copy of a book of notes from Ci Calèngka made for C. Snouck Hurgronje (1857-1936). The latter copy is registered as Or. 7716, below. See Pigeaud II, p. 462.

- (1) pp. ??-??. Javanese. Notes on mysticism, theology, prayers, charms, partly in Sundanese.

(2a) pp. 154-167. *Bayan al-Ruh*. Anonymous, Arabic, with Javanese interlinear translation. Beginning: *wa-in su'ilta kayfa Sifat al-Ruh...* See Voorhoeve, *Handlist*, p. 47.

(2b) pp. 168-195. A narrative of the creation of everything from the Light of Prophethood, in the form of traditions. Beginning: *al-Hamdu lillah Rabb al-'Alamin wal-'Aqiba lil-Muttaqin. Ruwiya fi Ba'd al-Riwaya: inna Allah ta'ala qala: Ya Muhammad khalaqtu al-Ashya' li-Aglik wa-khalaqtuka li-Agli*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 453.

(2c) pp. 195-197. A citation on *zakat*, with interlinear translation in Javanese, taken from *Minhag al-Talibin*, compendium by Yahya b. Sharaf al-Nawawi (d. 676/1278), of *al-Muharrar* by 'Abd al-Karim b. Muhammad al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G I, 393. See P. Voorhoeve, *Handlist*, p. 225; Pigeaud II, p. 462.

(2d) pp. 197-212. *Bayan al-Alif*. Anonymous mystical tract. See also, H. Kraemer, *Een Javaansche primbon*, p. 79, note 2 (probably referring to a Javanese translation of this text). The Arabic text with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 43.

See Pigeaud II, p. 391, where the following description:  
Notes on Muslim theology, mysticism, prayers, *rajahs* etc., partly Sundanese (p. 98-127 and p. 218-246), containing an Arabic text on *ruh* (spirit), mystical, with Javanese interlinear glosses (p. 154-212).

Among the minor notes at the end of the book (p. 261) is a mythological tale about mount Karang, where Ki Bungsu, the youngest of Adam's seven children, met Aki Karang and was identified with him under the name Aki Mudik Batara Karang, Invocations of Batara for many ends.

Copy of a manuscript belonging to the Snouck Hurgronje collection, Or. 7716, below, called *Ci-Calengka notes (primbon)*.

Sundanese *Catatan-catatan*, see Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 188-189 and?? 301..

(Mal. 1747)

#### **Or. 6535**

Javanese, paper, 321 pp., Javanese script.

History of Cerbon, in verse, Sunan Gunung Jati, foundation of Banten, relation with Mataram, up to 1851 A.D. Copy made for G.A.J. Hazeu of MS Jakarta, KBG Brandes No. 69.

Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by Soegiarto. See Pigeaud II, p. 391. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 415.

(Mal. 1748)

#### **Or. 6536**

Collective volume with texts in Arabic and Javanese, paper, pp. Copy by Tk. Muhamad Noerdin of Or. 7175, below.

(1) pp. 1-153. *Hadith al-Daggal*, or *Qissat Wiladat Ibn Sahil al-Musamma bil-Daggal al-La'in*. Anonymous. See for other manuscripts: Suppl. Cat. Batavia, Nos. 237, 238. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 106.

(2) pp. 155-169. *Fasl fi 'Urus al-Nabi*. Anonymous. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 392.



(3) pp. 1-14. From the reverse. *Pralambang Tanah Jawa. Ratu kang bakal jumeneng adil*: eschatological prophecy of the coming of the Mahdi, the Righteous King, with an army of spirits, to rule over Java, in 1297-1299 A.H. 1879-1881 A.D., according to seh Salikin (pp. 1-14).

Copy made for G.A.J. Hazeu of Or. 7175, below, a manuscript belonging to the Snouck Hurgronje collection, originally belonging to hajji Abdullah bin hajji Muhammad Salih of Sidayu, confiscated and examined by C. Snouck Hurgronje (report of May 21, 1889).

See Pigeaud II, pp 391-392, 422.

(Ar. 2759)

**Or. 6537**

Javanese, paper, 21 pp., Javanese script.

Tale of Seh Melaya, i.e. *sunan* Kali Jaga, in verse, disciple of *sunan* Bonang, pilgrim to Mekka, meeting with *nabi* Kilir (al-Khidr) called Mahbud ing rat, a child (*jabang*). Seh Melaya enters into Kilir's bowels (*guwa garba*) by way of the left ear, sees the cosmos, four colours, etc. (cf. *Dewa Ruci*) and receives instruction in mystic lore. No ending to the tale. Seh Melaya is mentioned in the Cabolek discussions (ed. v. Dorp, Semarang 1886, canto 7, stanza 9) and in Rinkes' paper on the Javanese walis (Heiligen van Java), *TBG* 54, bijl. I. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 392.

(Mal. 1749)

**Or. 6538** Hazeu No. 103

Sundanese, paper, 13 + 564 pp., Arabic script, modern half-cloth binding, pasted boards. *Wawacan Shaykh Abdulkadir. Hikayat Shaykh Abdulkadir*. The text is preceded by a table of contents, showing 78 sections. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 422.

[\* Mal. 1750]

**Or. 6539** Hazeu No. 104

Sundanese, paper, 10 + 143 pp., Arabic script, modern half-cloth binding, pasted boards. *Wawacan Caritaan Para Nabi*. On the shaving of the head of the Prophet Muhammad. The text is preceded by a table of contents, showing 16 sections. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 403.

[\* Mal. 1751]

**Or. 6540** Hazeu No. 105

Sundanese, paper, 7 + 242 pp., Arabic script, modern half-cloth binding, pasted boards. *Wawacan Kangjeng Nabi Medal*. Read at Ngajuru (7 nights, sometimes 40). The text is preceded by a table of contents, showing 39 sections. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 404.

[\* Mal. 1752]

**Or. 6541**

Sundanese, paper, 148 pp., Arabic script, modern half-cloth binding, pasted boards.  
*Wawacan Kangjeng Nabi Naluk keun Sayyidina Umar*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 251.  
 [\* Mal. 1753]

**Or. 6542** Hazeu No. 109

Sundanese, paper, 4 + 115 pp., (shaken, apparently copied by an elderly person) Arabic script, modern half-cloth binding, pasted boards.  
*Wawacan Yabad Godog Perboe Keyan Santeng*. The text is preceded by a table of contents, showing 18 sections. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 402-403.  
 [\* Mal. 1754]

**Or. 6543** Hazeu No. 111

Sundanese, paper, 55 pp., Javanese script, modern half-cloth binding, pasted boards.  
*Wawacan Ciung*. Copied from a manuscript which was formerly in the possession of K.R. Adipati Koesoemah-dilaga, regent of Bandung. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 353-354.  
 Earlier provenance: Gift to Hazeu from Raden Nitipraja in Bandung.  
 [\* Mal. 1755]

**Or. 6544**

Collective volume with texts in Acehnese, Malay, Arabic, paper, 63 pp.  
 Copy of a MS found in the possession of Tgk. Imeum Pidie in Seruwai, June 1907.  
 (1) pp. 1-36. *Hikayat prang 'Ajajé*, about the battle against the evil. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 215.  
 (2) pp. 37-47. Beginning of an exhortative *Hikayat*, about dike, amongs other things, beginning:  
*aleuhamdu lelah pujoe keu Tuhan, seulaweuet ngon saleuem keu soydina ...* See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 197.  
 (3) pp. 43-45. *Kisah hadi*. Beginning: *Alahu hay Nu di dalam Nu Ensan kame lam la'ot Nu*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 202.  
 (4) pp. 46-48. Rateb text, with the refrain: *la mawjuda illa Allah*, followed by an Arabic prayer to *tarika* saints. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 201.  
 (5) p. 49. Malay. *Rasi dengan alif, ba, ta*.  
 (6) pp. 50-51. Malay. *Hadith perkara sembahyang*, a treatise about the *salat*.  
 (7) pp. 52-55. Malay. A mystical treatise about *a'yan tabitah* etc.  
 (8) pp. 56-61. Arabic, with Acehnese translation. *Du'a' Munagat. Du'a' meunajat*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 208.  
 See Iskandar, *Catalogue*, p. 335 (No. 745).  
 (Mal. 2874)

**Or. 6545**

Malay, paper, 713 pp., Arabic script, dated 18 Ragab 1302 (27 August 1907[sic!]), copied by Moehamad Noerdin.

*Hikayat Muhammad Hanafiah*. The medieval Muslim-Malay romance, originally based on a Persian source. The text has been critically edited and the manuscript tradition of it has been analyzed by L.F. Brakel, *The Hikayat Muhammad Hanafiyyah. A medieval Muslim-Malay romance*. The Hague 1975. The present MS is listed by Brakel as J, and was used for his edition. Copy of MS Jakarta, Br. 211, which dates from 1243/1827.

See Iskandar, *Catalogue*, p. 335 (No. 746).

(Mal. 1756)

**Or. 6546**

Javanese, paper, 361 pp., Javanese script.

*Pustaka Raja Purwa* by Ranga Warsita, vol. V, ed. Buning, 1892: from 572 till 654 suryasingala. See Pigeaud II, p. 392.

(Mal. 1757)

**Or. 6547 a-d**

Javanese, paper, 4 vols., 408, 401, 372 and 429 pp., Javanese script.

History of Java by *pangeran* Dipa Nagara, in verse, written in exile in Manado (Minahassa, Celebes), dated in the beginning: 1831/32 A.D. The history of Dipa Nagara's own time, the 19th century, begins in vol. II. This part was published in Surakarta (Rusche, 1909). At the end of vol. IV, Dipa Nagara (called Sultan Ngabdul Kamit) is exiled in Manado, and there a son, raden mas Manadu Rahman, is born to him.

Short Javanese epitomes and a list of initial lines of cantos are added to the volumes.

Copy by a scribe. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J.

Soegiarto.

See also Or. 14.068-Or. 14.069, below, which is different. See Pigeaud II, p. 392.

(Mal. 1758 – Mal. 1761)

**Or. 6548**

Javanese, paper, 84 pp., Javanese script.

*Agami Jawi*, Javanese religion, notes on theology, mysticism etc. in, prose, copy of a manuscript, belonging to the Regent of Purwareja (Kedu), 1907. See Pigeaud II, p. 392.

(Mal. 1762)

**Or. 6549** Hazeu No. 117

Sundanese, paper, 52 pp., Javanese script, modern half-cloth binding, pasted boards.

*Sajarah Sunda*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 387-388.

Earlier provenance: Received by Hazeu on 13 September 1907 through the intermediary of the regent of Ciamis.

[\* Mal. 1763]

**Or. 6550 a,b**

Javanese, paper, 2 vols., 116 and 71 pp., Arabic script.

(1) *Masa'il al-Muhtadi li-Ikhwān al-Muhtadi*, treatise on Muslim theology and law. Well-known Arabic catechism, adapted (from the Malay version, v. Juynboll's Suppl. Cat. Malay, p. 108 and van Ronkel's cat. Malay Batavia, p. 397) in Malay verse (2 lines of 2 times 8 syllables each, the lines ending generally in -é), without the catechism cadre of questions and answers, by kyahi Muhammad Irsad, na'ibu 'l-kadi of the district of Lowano, Purwareja, and sent to G.A.J. Hazeu by his son, Abdallah Sirag, panghulu na'ib of Cangkreng, Purwareja, in 1907. The author called his Javanese didactic poem: *Targumah nazm mriki*, i.e. interpretation in vernacular poetry.

(2) It is followed (pp. 62-71 of vol. 2) by another didactic poem on Muslim religion to be used in teaching children (metre: 4 rhyming lines of 12 syllables each), dated 1325 A.H. (1907 A.D.). Cf. the didactic poems of Ahmad Ripangi.

See Pigeaud II, pp. 392-393.

(Mal. 1764 – Mal. 1765)

**Or. 6551**

Javanese, paper, 256 pp., Arabic script.

Notes on Muslim theology, mysticism, prayers etc.. Copy made for G.A.J. Hazeu of a manuscript belonging to Muhammad Saleh of Karang Duren, Kerta Nagara, Purbalibgga, 1907, mentioning the tarek Kamaliyah of seh Saleh ibn Ahmad of Madina (p. 26).

On p. 56 a list of the nine walis (saints) of Java is found:

1. suhunan Bonang,
2. suhunan, Majagung,
3. suhunan Cerbon,
4. seh Lemah Abang,
5. seh Bentong,
6. seh molanaMagribi,
7. suhunan Ampel Denta,
8. suhunan Giri,
9. suhunan Kali Jaga.

In a list of persons to be invoked in prayers, seh Abdul Kadir Jilani, sultan Dul Karnaini and baginda Hidir (al Khidr, Kilir) are mentioned before the walis, and after the walis: suhunan Laweyan, suhunan Pajang and suhunan Mataram.

At the end of the book several *partimah* prayers are found (p. 244 ff.) referring to women (Fatimah). Many rubricated words. In collection Hazeu called 'Akmaliiyyah booklet'.

See Pigeaud II, p. 393.

(Mal. 1766)

**Or. 6552**

Malay, paper, 122 ff., Arabic script, the leaves are mixed up and the correct order is as follows: ff. 1-50, 97 (followed by a gap), 98, 51-80, 99, 82-83, 81, 100-102, 84-96, 103 (followed by a gap), ff. 104-122, dated 28 March 1852 (6 Jumadil-akhir 1267, (should be 1268)).

*Hikayat Bakhtiyar*. (long version part II).

ff. 1b-11b. Story no. 39 (of the long version), see J. Brandes, 'De inhoud van de groote Hikayat Bakhtiyar volgens eene aantekening van Dr. H.N. van der Tuuk', in *TBG* 41 (1899), 292-299.

ff. 12b-13b. Story no. 40.

ff. 13b-16b. Story no. 41.

ff. 16b-18a. Story no. 42.

ff. 18a-20a. Story no. 43.

ff. 20a-21b. Story no. 44.

ff. 21b-23a. Story no. 45.

ff. 23a-25a. Story no. 46.

ff. 25a-30b. Story no. 47.

ff. 30b-46b. Stories nos. 48-50.

ff. 46b-49a. Story no. 51.

ff. 49a-50b, 97a/b (gap). Story no. 52;

ff. 98a/b, 51a-53a. Story no. 54.

ff. 53a-56a. Story no. 55.

ff. 56a-61a. Story no. 56.

ff. 61a-67a. Story no. 58.

ff. 67a-69a. Story no. 59.

ff. 69a-80b, 99a/b, 82a-83b, 81a. Story no. 60.

ff. 81a/b, 100a-102b, 84a-87b. Story nos. 61-62.

ff. 87b-96b, 103a/b (gap), 106a. Story no. 63.

ff. 106a-111a. Story no. 64.

ff. 111a-112b. Story no. 65.

ff. 112b-120a. Story no. 66.

ff. 120a-122a. Story no. 67.

Earlier provenance: On f. 122v are notes in Javanese; on the flyleaf at the back is written in pencil, most likely by the then owner, Boewang (in Latin script), *Januari* (Jawi characters), 1879 (Roman), *wijkmeester* (Jawi); on f. 1a a note in pencil to the effect that the MS was owned by Bapak Sa'ari (s.'r.y.) Kampung Tenga (on the flyleaf by another hand Kampung Gang Tengah) with the year 1896; purchased by G.A.J. Hazeu in Batavia in September 1907.

See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 336-337 (No. 747), was used for the present description. (Mal. 1767)

#### **Or. 6553**

Javanese, paper, 586 pp., Javanese script.

Travels of mas juragan Soma Reja of Wana Reja, Banumas, together with mas hajji Abdur Rakim bin Malik, in 1883 and 1884. Having received a summons of pangeran Suryengalaga to come to Yogyakarta, they set out from Wana Reja for that city, but already in Kuta Arja (p. 19) they were told that the pangeran (who had the purpose to organize an insurrection against the Dutch government) was arrested. He was to be

exiled.

In Yogyakarta the two men heard from the people of the Sultan's Court how the Dutch Resident had nipped the pangeran's enterprise in the bud. Nevertheless wishing to join him, Soma Reja and Abdur Rakim changed their names into raden Rakmat and hajji Nur Jali (p. 48) and set out from Yogyakarta to Magelang, and further via Semarang to Surabaya and Madura, Bangkalan. They had many adventures, mainly in the circles of kyahis and santris (men of religion). The cause of Suryengalaga seems to fall into the background. The story ends abruptly in Bangkalan.

Copy of a manuscript, belonging to Mr J. J. Meyer, Assistant-Resident of Banyumas, 1907, made for G.A.J. Hazeu. The story is told in ngoko, in prose, with many dialectical words and bad spelling. The style is prolix; nevertheless it makes interesting reading. See also Or. 6756, below. See Pigeaud II, p. 393.

(Mal. 1768)

**Or. 6554**

Javanese, paper, 171 pp., Javanese script.

Tapsir Alam, didactic poem by Wira Sumarta of Magelang, beginning with the prophets, on virtues, mysticism, theology. The name Tapsir Ngalam is mentioned on p. 84.

Copy of a manuscript belonging to the Regent of Purwa Reja, raden mas tumenggung Cakra Jaya, made for G.A.J. Hazeu, 1907. See Pigeaud II, pp. 393-394.

(Mal. 1769)

**Or. 6555**

Malay, paper, i (+) 68 pp., Arabic script.

*Syair pesta Raja Wilhelmina*. Batavia Malay, a *syair* composed to recount the story of the festivities around the coronation of Queen Wilhelmina (1898), composed by Muhammad Saleh. Text from T. Iskandar, Catalogue (1999), p. 337 (No. 748), was used for the present description.

(Mal. 1770)

**Or. 6556**

Javanese, paper, 65 pp., Javanese script.

Fables, *kancil*, in prose, by Kujana, 1901, adaptation of Winter's edition, Semarang. See Pigeaud II, p. 394.

(Mal. 1771)

**Or. 6557**

Javanese, paper, 64 pp., Javanese script.

Welang Sungsang tale in verse, noted for G.A.J. Hazeu by mas Wukir, 1908. Legendary history of the beginnings of Javanese Islam, Cerbon, Gunung Jati. Welang (Walang,) Sungsang is a son of the King of Pajajaran; he becomes a Muslim, is given in Mekka the name Cakra Buwana, and settles as *wali* on Gunung Jati. His sister rara Santaq marries a King of Mesir or Banisra'il. Her son Sarip Idayat goes to Java and propagates Islam, praising the holiness of the Gunung Jati saint. The style is slovenly. Cerbon idiom. Or.

10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 394. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 404.  
(Mal. 1772)

**Or. 6558**

Malay, Arabic, Acehnese,

on the cover page are notes of the debts of Teuku Meulaboh.

(1) pp. 1-22. *Qur'an*, part of the text. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 279.

(2) pp. 23-59. *Fa 'al* (pp. 23-35: *Kutika*; p. 36: *Mantera*).

(3) pp. 60-63. *Usul ad-din*.

(4) pp. 64-65. *Kalimah at-tawhid*. Treatise about the Muslim creed.

(5) pp. 65-106. *Fa 'al* (pp. 65-78: *Do'a kebal*; pp. 78-86: *Sembahyang*, treatise about the *salat*; pp. 87-89: *Do'a uris laksamana*; pp. 89-100: *Fa 'al nama Allah*; pp. 101-106: *Fa'idah ayat limabelas*).

(6) pp. 107-137. *Hikayat nabi bercukur*, on the shaving of the Prophet Muhammad's head.

(7) pp. 137-146. *Do'a aqasah*.

(8) pp. 147-232. *Fa'al*, etc.: pp. 147-148: *Sifat dua puluh*; pp. 149-15: *Rasi kawin*; pp. 157-159: *Do'a kemudahan rezeki*; p. 159: *Do'a Saidina Hussain*; pp. 160-161: unidentified (??); pp. 163-206: *Ta'bir mimpi*, on dream interpretation. pp. 207-218: *Nama agama Muhammad, nama agama iblis*; p. 217 is blank; p. 219: *Halal kawin empat perempuan*; pp. 221-222: *Hisab hari bulan*; pp. 223-224: *Syarh kisaran naga besar*; pp. 224-228: *Tilik naga*; pp. 229-232: *Do 'a majmu'*.

(9) pp. 233-308. Fragment of a *Hikayat* about the excellence of *dike*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 197.

(10) pp. 309-344. End of a *hikaya* described by Tgk. M. Noerdin as *Hikayat bahasa Aceh dari perkara tawakkul akan rahmat Allah ta'ala*. At the end it reads *Tammat surat kitab hukum perhukuman ra'yat ngon raja*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 216.

(11) pp. 345-399. *Diya' al-wara (ila suluk tariqat al-ma'bad al-a'la)*; containing only 2 *bab*; *bab* 2 ends abruptly. For a complete text Or. 7240, below.

Enclosed is a table of contents. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 337-339 (No. 749), was used for the present description.

(Mal. 1773)

**Or. 6559**

Malay, paper, 22 pp., Arabic script, copied by Muhammad Noerdin from a printed text (Mekka 1324/1907) on 1 Muharam 1326 (3 February 1908).

*Kitab usul ad-din. (Kitab Usul al-Din)* As author is mentioned Muhammad Mukhtar bin Utarid al-Jawi al-Batawi, written on 20 Dzul-ka'edah 1323 (16 January 1906) in Mekka. The text is divided into two parts; part 1 is about the various *sifat* of God and the prophets; part 2 explains why it is important to know about the relatives of the Prophet. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 339 (No. 750), was used for the present description.

¶ The Leiden Library has a copy of the printed edition (Mekka 1329/1911 [890 B 60]), where the author is called Muhammad Mukhtar bin `Utarid al-Bogori al-Jawi. (Mal. 1774)

**Or. 6560**

Javanese, paper, 405 pp., Arabic script.

`Abdu' l-Kadir al-Jailani biography in verse, 100 tales. Copy of MS Jakarta KBG Brandes No. 17, made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, p. 394. (Mal. 1775)

**Or. 6561**

Collective volume with texts in Malay, Acehnese, Arabic, paper, ff.

(1a) pp. 1-2. The *Fatiha* (Qur'an 1), with Acehnese translation. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 246. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(1) pp. 3-7. Acehnese. *Carah aleh-ba-ta*. Copy from a book belonging to Tuanku Raja Keumala. From *alif-waw*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 220.

(2) pp. 8-13. Acehnese. *Hikayat basa Jawoe*. Copy of a short version. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 245.

(3) pp. 15-26. Acehnese. *Sipheuet dua ploh*, by Tgk. Lambhuk. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 220.

(4) pp. 27-28. *Hadith nukat air dua puluh*.

(5) pp. 27-46. *Surat daripada Saidina wa-Maulana Teungku Sayid Ahmad (Meunasah Munjeng, Mukim Meuseujid Raya)*, religious advise to chiefs (*uleebalang, imeum, keuchik*, etc. in Aceh).

(6) pp. 47-65. *Sifat duapuluh*.

(7) pp. 67-74. *Bayan tajalli*, by Abdur-Rauf. Apparently not mentioned in P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli. Gegevens voor een nadere studie over Abdurrauf van Singkel', in *TBG* 85 (1952-1957), pp. 87-117.

On p. 88 a table of contents.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 339-340 (No. 751), was used for the present description.

(Mal. 1776)

**Or. 6562 a-f**

Javanese, paper, 6 vols., 422, 332, 310, 293, 295 and 321 pp., Javanese script.

History of Javanese Kingdoms, called *Babad Sajarah Narendra ing nusa Jawa*, copy of MS Jakarta KBG Brandes No. 87 (Brandes's 'B(abad)-3', see Poerbatjaraka, *Jaarboek KBG* 1933, p. 291: *babad Kartasura*) made for G.A.J. Hazeu. Lists of initial verses of cantos and concise Javanese epitomes are added to most volumes.

Vol. 1 begins with the prophets and the history of the gods: Watu Gunung, then Banjaran Sari of Galuh, patih Setomi (cannon), Batawiyah, the juragan Sepanol and his sons baron Sukmul and baron Sakender (also called Kasèndèr), the Dutch in Jakarta, Cili



Wangi of Pajajaran and his sons Arya Bangah and Jaka Suruh, the founder of Majapahit. Mur Jangkung, son of Sukmul and a Pajajaran princess, founds Kuta Inten and drives the pangeran from Jakarta. See also *Serat Kanda*, Or. 6378, above. Further (canto 31, p. 264) the history of East and Central Java: Majapahit, the *walis*, Demak.

Vol. 2-6 contain the history of the Central Javanese dynasty up to the sack of Kartasura and the Chinese insurrection.

The text is without sangkalas. The style, especially in the last volumes, seems high-flown; origin: Yogyakarta. Summary in Or. 8595 (1), below, in the collection Rinkes (made from MS Jakarta KBG No. 71). See Pigeaud II, p. 394.

(Mal. 1777 – Mal. 1782)

**Or. 6563 a,b**

Javanese, paper, 2 vols., 50 and 51 pp., Arabic and Javanese scripts.

Notes on divination, pawukon, prayers, medicines, charms. Copies of booklets from Banyumas, 1908, made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, pp. 394-395.

(Mal. 1783 – Mal. 1784)

**Or. 6564**

Javanese, paper, 14 pp., Arabic and Javanese scripts.

Speculations on the classification male - female, i.a.: Adam - Rasul, popular mysticism.

Copy of a booklet found on one Wangsa Reja, 1908, copied in Batavia for G.A.J. Hazeu.

See Pigeaud II, p. 395.

(Mal. 1785)

**Or. 6565**

Javanese, paper, 465 pp., Arabic script.

Notes, mainly on divination, prayers, charms, *rajahs*; in the beginning tracts on the Mahdi, Ratu Adil and eschatology. Copies of about twelve booklets belonging to disciples, of Imani Buntara of Panaraga, whose Mahdi preaching was alarming in 1908. Made for G.A.J. Hazeu. A list of the contents of the booklets is attached. See Pigeaud II, p. 395.

(Mal. 1906)

**Or. 6566** Hazeu No. 151

Sundanese, paper, 502 ff., Javanese script, loose quires, unbound. Table of contents in Latin script, in Dutch on ff. 2a-b.

*Ratu Gadu*, and other texts. 'Afschrift Oud Soendaasch uit het legaat Brandes no. 106'.

Defective (?) copy of manuscript Jakarta Brandes No. 106. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda*.

*Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 344.

[\* Mal. 1786]

**Or. 6567**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, 102 pp., Arabic script, copy by Tgk. Mohamed Noerdin.

(1) pp. 1-32. *Mawlid Sayyid Muhammad b. Ahmad al-Rifa'i*. Arabic poem, with a Malay prose translation by Hadji Mudjtaba, hoofd-penghoeloe Meester Cornelis, 18 January 1908, with some additions. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 207.

(1a) pp. 33-47. *Perkataan Hasan bin Tabit memuji akan Rasulullah*, Arabic *dzikir* with Malay translation.

(1b) pp. 47-49. *Nazm Sayyidina 'Ali*, translated (by the above mentioned translator ?) at the beginning of Muharam 1326/4 February 1908; Arabic *dzikir* with Malay translation.

(2) pp. 56-97. *Mawlid Sayyid 'Abdallah al-'Attas*. Arabic poem, with a Malay prose translation by Hadji Mudjtaba, hoofd-penghoeloe Meester Cornelis. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 206-207. Arabic *dzikir* with Malay translation.

(3) pp. 98-102. *Manzuma*, poem in praise of the Prophet Muhammad, by Imam al-Busiri (Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264), dated 11 December 1907. Not the *Qasidat al-Burda*. The translation was finished on 5 Dzulka'edah 1325/11 december 1907.

See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 206-207. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 340 (No. 752), was used for the present description.

(Mal. 1787)

**Or. 6568**

Collective volume with texts in Acehnese, paper, ?? pp., dated 1325/1908 (No. 1).

(1) 102 pp. *Hikayat Diu Plinggam*. Appears to be complete, but the text is much shorter than in the other manuscripts. Transliteration of Or. 6452, above. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 108.

(2) 44 pp. *Hikayat Nasruan Adé*, or *Kisah Hiweuen*. Abrupt end. Copy of Or. 6454, above. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 136.

(Mal. 2761)

**Or. 6569**

Acehnese, paper, 193 pp., ?? script.

A meticulous and complete copy of *Hikayat Malem Diwa*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts [...]*, Leiden 1994, p. 82.

Earlier provenance: Acquired by G.A.J. Hazeu (1870-1929) from R.H.M. Rusdi, chief *panghulu* of Kuta Raja, whose signature is on the MS with the date 1 October 1901.

(Mal. 2608)

**Or. 6570**

Collective volume with texts in Arabic and Javanese, and some Sundanese, paper, 'modern', 108 pp.

(1) pp. 7-33. *Khatima fil-Dhikr wal-Muraqaba*. The last chapter only of *Tanbih al-Tullab fi Ma'rifat al-Malik al-Wahhab* by Shams al-Din b. (Abi) 'Abdallah al-Samatra'i (d.

1039/1630) = Shams al-Din of Pasai, treating *Dhikr* and *Muraqaba*. See also P. Voorhoeve,

'Werk van Sjamsuddin van Pasai', in *BKI* 108 (1952), p. 92. This is the only part of the book which has been found so far. See also C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, p. 24. This copy without title. It is a modern copy from a MS which is now probably in Jakarta (see *Notulen KBG* 1908, pp. 42 ff. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 365.

(2) pp. 36-38. *al-Tuhfa al-Mursala ila (Ruh) al-Nabi* by Muhammad b. Fadl Allah al-Burhanpuri (d. 1029/1620), GAL G II, 418. With interlinear translation in Javanese. See P. Voorhoeve, *Handlist*, pp. 380-381.

(3) pp. 71-85. *Kitab al-Asrar*. Anonymous. Title in the colophon. Beginning: *al-Hamdu lillah Wahdahu wal-Salat 'ala man la Nabiyya wa'dahu. Amma ba'du fa'lam annahu yanbaghi lil-Wali al-'Arif billah al-Kamil fi 'Ilmihi an ya'rifa wa-yattaqiya anna Allaha subhanahu wa-ta'ala ma'ahu haythu kana*. A complete copy, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 27-28.

(4) pp. 86-90. A short citation from the first *Mabhath* of *Inbah al-Anbah fi I'rab Kalimat la ilaha illa Allah*, by Ibrahim b. Hasan al-Kurani (d. 1101.1609), GAL S N II, 521, with interlinear translation in Javanese. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 129.

(5) pp. 93-98. *Bayan al-Ruh*. Anonymous, Arabic, with Javanese interlinear translation. Shorter version. Beginning: *wa-in su'ilta kayfa Sifat al-Ruh...* See Voorhoeve, *Handlist*, p. 47.

(6) pp. 99-107. *Kitab Ma'rifat al-Gawhar*. Anonymous. On the five colours of light from which God created things; these colours are connected with the five times of Salat. So God revealed to Musa (three colours), and to 'Isa and Dawud (one colour to each). Beginning: *al-Hamdu lillah alladhi khalaqa Nur al-Islam min Nur Rabb al-'Alamin*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 194.

See Pigeaud II, p. 395: Notes on mysticism: Arabic tracts with Javanese interlinear glosses, and a few Sundanese notes. Copy of a manuscript belonging to Natadimangala, made for G.A.J. Hazeu.

(Mal. 1788)

#### Or. 6571

Arabic, and Javanese, paper, 68 pp., Arabic script.

*Du'a'*, prayer. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

Notes, mainly prayers to be said on many occasions, i.a. in agriculture, before ablutions etc. On p. 43 a reference to the coming Imam Mahdi. Copy of a booklet confiscated in Pasuruhan, made for G.A.J. Hazeu, in 1908. See Pigeaud II, p. 395.

(Mal. 1789)

#### Or. 6572

Acehnese, paper, 193 pp., dated 1908.

Copy of Or. 6453, above, being *Hikayat Diwa Sangsareh*. This *Hikayat* is a translation of a Malay text, as is shown by P. Voorhoeve. See P. Voorhoeve (with T. Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 106.

(Mal. 2644)

**Or. 6573** Hazeu No. 159  
Sundanese, and some Dutch, paper, 82 pp. + 1 f., Latin script, possibly copied by Mohamed Noerdin, modern half-cloth binding, pasted boards.  
*Carita Pantun Siliwangi*. Copy of manuscript Jakarta, Brandes No. 360. Added: a description and an epitome in Dutch. *Carita Siliwangi*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 376.  
[\* Mal. 1790]

**Or. 6574**  
Javanese, paper, 55 pp., Javanese script.  
*Gato Loco*, discussion on mysticism in verse between some Muslim scholars and Gato Loco, a monster, who is the angel Jabara'il, sent by God.  
Copy of a manuscript dated 1888, belonging to Miss Kramer, made for J. Brandes.  
Account of the Gato Loco text in Ph. van Akkeren, *Een gedrocht en toch de volmaakte mens : de Javaanse Suluk Gatolotjo*. The Hague 1951. See Pigeaud II, p. 395.  
(Mal. 1791)

**Or. 6575** Hazeu No. 161  
Collective volumes with texts in Javanese and Arabic, paper, 2 vols., 415 and 67 pp., Arabic script, illustrations, modern half-cloth binding, pasted boards.  
'Copie van een *Primbon* uit Pasoeroean'. Notes on prayers to be said on many occasions: travelling, working in agriculture etc., charms, *raja*hs, divination, beginning with the *kidung Rumeksa ing Wengi*. The paragraphs are carefully numbered and rubricated, up to No. 1232. Par. 297 on p. 172 is eschatological, referring to Ngisa descending from Heaven. The second, smaller volume (Or. 6575 b) is a table of contents. Copy of a manuscript from Pasuruhan, 1908, made for G.A.J. Hazeu, who probably ordered the scribe to add the numbers and to make the table of contents.  
Or. 6575 a contains the texts, and Or. 6575 b is an extensive table of contents of the 1232 paragraphs in Or. 6575 a.  
See Pigeaud II, pp. 395-396.  
Or. 6575 is also mentioned in Voorhoeve's *Handlist of Arabic manuscripts* (1957), as some of the texts in the volume can be considered to be in Arabic:  
*Handlist*, p. 67 (*Du`a`*), and this rather a generic reference as Or. 6575 is in fact full of prayer texts.  
*Handlist*, p. 279 (*Ayat lima welas*, a selection of 15 *ayat*). Verses from the *Qur'an*.  
*Handlist*, p. 434 (chronology), referring to Or. 6575 a, No. 294, on pp. 161-170.  
[\* Mal. 1792 – Mal. 1793]

**Or. 6576**  
Malay, paper, 80 ff., Arabic script, illuminated opening pages, dated in the month Rajab on 1 June 1882 (in the colophon wrongly 1772) or 14 Rajab 1299.  
*Hikayat Syaikh Muhammad Samman*. Resembles Or. 7345, below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 340 (No. 753), was used for the present description.

Earlier provenance: Purchased from an inhabitant of Kampung Tengah (Salemba, Batavia).  
(Mal. 1794)

**Or. 6577**

Javanese, paper, 424 pp., Arabic script, beautifully bound manuscript, with text on the back: 'Wewatjan Seh, Texte Javanais'.

'Abdu'l-Kadir Jailani biography in verse, 100 stories. See Pigeaud II, p. 396.  
(Mal. 1795)

**Or. 6578**

Javanese, paper, 272 pp., Latin and Javanese scripts.

Compilation of stories noted for Miss Kramer by Prawira Reja, from MS Jakarta, KBG, legacy Brandes No. 3:

(1) pp. 1-67. In verse, romanized: Parta Smara, a *wayang* play versified, incomplete.

(2) and (3) pp. 68-136. Miscellaneous stanzas mainly didactic, moralistic, physiognomy of women, erotic, *wangsalans*, Prana Citra, songs in *tembang gede* and the stanzas on card-playing.

(4), (5), (6) and (7) pp. 137-187. Prose stories: Maling juti (crown of Srandil stolen), Damar Wulan (mixed with Mursada tale and Blambangan), Kulante of Mesir (fight with monkeys), Golekkancana (golden doll of princess fallen into tank and recovered by the favour of nabi Ngisa).

(8) and (9) pp. 188-219. Miscellaneous stanzas: Wedatama and love-poem.

(10) pp. 220-240. Exorcism (Pustaka Raja tale versified, Kala).

(11) pp. 241-272. Two prose stories: Jati Purnama heals a Majapahit princess, and Puduk Sari heals a princess. Both are transformed into pudak (pandanus) flowers.

See Pigeaud II, p. 396.

(Mal. 1796)

**Or. 6579**

Malay, paper, 496 pp., Arabic script, dated 16 July 1908/16 Jumadil-akhir 1326, *Hikayat Pandawa Lima*. copied by Muhammad Noerdin from a MS at the *Rumah Gajahan* (Museum Bataviaasch Genootschap), MS Jakarta, Brandes no. 3 (See Ph.S. van Ronkel, *Catalogus der Maleische handschriften in het Museum van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. Batavia 1909, pp. 14-5).

The original was written in April 1820, owner was Nyonya Rahima, widow of Kapitan Abdul-Rahim, with corrections by Moehamad Noerdin. The text, pp. 1-480, has a postscript in *syair* and *pantun*. O pp. 1-16 is the table of contents. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 341 (No. 754), was used for the present description.

(Mal. 1797)

**Or. 6580**

Javanese, paper, 485 pp., Javanese script, dated 1880 A.D.

*Kanda, serat-*, in verse, beginning with the birth of Sutapa, son of Manu Manasa, up to

the birth of Gatotkaca. Copy of manuscript Jakarta, KBG No. 147. List of initial verses of cantos is attached. Epitome in Or 6505, above. See also Or. 6381, above.  
See Pigeaud II, p. 396.  
(Mal. 1798)

**Or. 6581**

Javanese, paper, 21 pp., Javanese script.  
Tengger ritual, (unclear) copy of lontar manuscript Jakarta KBG No 791 (from Mr J. H. Abendanon). See Pigeaud II, p. 396.  
(Mal. 1799)

**Or. 6582**

Javanese, paper, 170 pp., Javanese script.  
*Sri Tanjung*, mythological poem. Copy of manuscript Jakarta, KBG Brandes No. 374. See the edition Prijono, *Sri Tanjung. Een oud Javaansch verhaal*. The Hague 1938. See Pigeaud II, p. 396.  
(Mal. 1800)

**Or. 6583**

Javanese, paper, 23 pp., Javanese script.  
*Damar Wulan* in verse, beginning, only 2 cantos. Copy of Tengger MS Jakarta, lontar KBG No 799 (Poerbatjaraka, *Jaarboek*, 1933, p. 302, from Mr la Chapelle). See Pigeaud II, pp. 396-394.  
(Mal. 1801)

**Or. 6584 a-f**

Copies of Arabic and Javanese religious texts made for G.A.J. Hazeu of manuscripts sent to him (from Central Java ?), in 1909. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67. See Pigeaud II, p. 397.  
(Mal. 1802)

**Or. 6584 a**

Arabic, Javanese, paper, 16 pp., and blanks, possibly copied by Muhammad Noerdin, sewn, not bound.  
*Niyya* texts, in Arabic, with interlinear explanation in Javanese. Also *surat al-Fatiha* (*Qur'an* 1) on pp. 5-6. Followed by *Tahiyya* and *Du'a'*. *Ayat al-Kursi* (*Qur'an* 2:255) is on pp. 12-13.  
(in Mal. 1802)

**Or. 6584 b**

Javanese, paper, 1 p., and blanks, possibly copied by Muhammad Noerdin, sewn, not bound.  
'Ini boekoe ada terseboet lapil (boeninja) donga soepaja sabar hati Boekan kadigdajan'.  
(in Mal. 1802)

**Or. 6584 c**

Javanese, paper, 3 pp., and blanks, possibly copied by Muhammad Noerdin, sewn, not bound.

Mystical diagrams. 'Rajah lapal Mokamat koerang terang apa mangertinja, ada toelisan Djawa saperti toelisanja Dermodjo boeninja'. 'Karmani hakoe titip sarak marang kowe hadja sembrana sing ati-ati.'

(in Mal. 1802)

**Or. 6584 d**

Javanese, paper, 70 pp., and blanks, possibly copied by Muhammad Noerdin, occasionally with diagrams, three quires sewn together, not bound.

Collection of 25 shorter religious texts, each starting with a *basmala* of its own.

No. 8, on pp. 16-21 is the *Tarek Sattariyya*, a mystical-genealogical compilation, mentioning i.a. Hamzah Pansuri of Singkil and 'Abdul Muhyi of Karang (Sampar Wadi), up to bagus Talban of Kudus (Gabog)..

Added on the cover: 'Over het algemeen is de inhoud in strijd met de beginselen van den Mohammedaanschen godsdienst. De Controleur. (wg) Johan.'

(in Mal. 1802)

**Or. 6584 e**

Javanese, paper, 187 pp., and blanks, dated Wednesday 30 January 1907, possibly copied by Muhammad Noerdin, eight quires sewn together, not bound.

This volume contains didactic and moralistic treatises in verse, on pp. 95-187 an edifying tale about King Nur Mukadam of Malebari, resi Sadat, mount Sukawur and resi Mawang Cipta (p. 178), incoherent.

(in Mal. 1802)

**Or. 6584 f**

Javanese, paper, 261 pp., and blanks, possibly copied by Muhammad Noerdin, occasionally with diagrams, eleven quires sewn together, not bound.

This volume contains incantations (*'ismu*) and magic, i.a. for invulnerability, i.a. mentioning Libeg, Guntali and Semar (p. 211 ff.).

(in Mal. 1802)

**Or. 6585**

Javanese, paper, 231 pp., Javanese pp.

*Weda Purnama*, by Suradipura. Ten essays in prose on Surakarta historical subjects, ± 1900:

(1) Description of a tour through Central Java made by Mr te Mechelen and van der Pant, beginning with Demak.

(2) Particulars about Rangka Warsita;

(3) Genealogy of pangeran Candra Nagara, Regent of Demak, who was a descendant of Jangrana of Surabaya.

- (4) Story of a Chinese crook in Surakarta.
  - (5) Death of Rangka Warsita.
  - (6) Amourette of susuhunan Paku Buwana VI of Surakarta and a Dutch girl;
  - (7) Paku Buwana VI's exile after his clandestine tour to Imagiri, 1830.
  - (8) Hamengku Buwana II's exile because of his behaviour during the British interregnum.
  - (9) Story of the miracle-working hajji Yahya of Gabudan (south of Surakarta).
  - (10) Life of sunan Kali Jaga (Jaka Sahid, raden Loka Jaya), son of adipati Wila Tikta of Tuban.
- BCB 157 contains a romanized copy by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 397.  
(Mal. 1803)

**Or. 6586**                      Hazeu No. 175

Collective volume with texts in Arabic, Javanese and Malay, paper, 460 pp., Arabic script (Muhammad Noerdin?), modern half-cloth binding, pasted boards.

A copy of Or. 6481, above.

Before p. 1 several dates: Cianjur 1259 AH; 1276 AH; 1290/1873; Sunday in Ragab 1322.

(1) pp. 1-251. Malay. Books 4 and 5 of *Gawahir al-'Ulum* by Nuruddin b. Ali b. Hasanji al-Raniri. Original dated Thursday 13 Dhu al-Qa'da 1250 (colophon on p. 251). See P.

Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216.

(2) pp. 255-258. Malay. A short text of the genre *Sifat duapuluh*.

(3) pp. 261-338. Javanese. Theological treatise and notes, with on pp. 275-278 diagrams. Followed by a xt on *Sakarat al-Mawt* and an unidentified text. On pp. 302-308: *Kitab al-Ma'lumat*, also called *al-Ma'lum*, *al-Sutur*, *Fath al-Ghuyub* and *Miftah al-Ghuyub*.

Anonymous mystical treatise: *Risala Mukhtasara fi Bidayat Qawa'id al-Sufiyya*. This is the work from which the citation in the margin of *Gawhar al-Daqa'iq*, edited by C.A.O. van Nieuwenhuijze, *Samsu 'l-Din van Pasai. Bijdrage tot de kennis der Sumatraansche mystiek*. Leiden 1945, pp. 249 ff., has been taken. Beginning (after the *basmala*): *al-Hamdu lillahi alladhi zahara bi Kashf Suturihi wa-batana bi-Sadid Zuhurihi, wal-Salat wal-Salam 'ala Rasulihi Muhammadin Miftahi Umurihi wa-ala Alihi wa-Ashabihi Ahli Hamdihi wa-Shukurihi. I'lam anna al-Ma'lumat ala Thalathat Aqsam al-Wagib wal-'Adam al-Mumkin wal-'Adam al-Mahd ...* See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 180-181.

(4) pp. 339-345. A text on types of *Badan*, apparently an abstract from *Gawahir al-'Ulum* by Syaikh Nuruddin (b. Ali b. Hasanji al-Raniri).

(5) pp. 346-347. Arabic, Javanese. *Dalil Qur'an*. Qur'anic verses with interlinear Javanese translations.

(6) pp. 347-359. Javanese. Mystical treatise, also with *Gadawil*.

(7) pp. 360-363. Arabic, Javanese. Mystical treatise, taking Qur'anic quotations (from Surat Sad) as its starting point.

(8) pp. 363-366. Javanese. *Punika Patakawna ing Mas'ala pati [...]*.

(9) pp. 367-368. Arabic, Javanese. *Qur'an*, verses from Surat Yunus (10) and Surat al-Qisas (28), with interlinear Javanese translation.

(9a) pp. 368-380. Javanese. Treatise on the pupil in mysticism, Murid.



- (10) pp. 381-394. Arabic. Abstract on *irtidad* with interlinear translation in Javanese, taken from *Tuhfat al-Muhtag*, commentary by Ibn Hagar al-Haythami (d. 973/1565) on *Minhag al-Talibin*, the compendium by Yahya b. Sharaf al-Nawawi (d. 676/1278), of *al-Muharrar* by `Abd al-Karim b. Muhammad al-Rafi`i (d. 623/1226), GAL G I, 393. See P. Voorhoeve, *Handlist*, pp. 225-226.
- (11) pp. 395-405. Malay. An extract from chapter 8 of the work *Sayr al-Salikin*, with which is apparently meant the *Sayr al-Salikin ila `Ibadat Rabb al-`Alamin*, by Abdus-Samad Palimbani.
- (12) pp. 406-413. Javanese. Treatise on mystical concepts, beginning with *Ahadiyya*.
- (13) pp. 414-421. Arabic, Javanese. *al-Asma' al-Husna* (title on p. 186) Arabic text, with explanation in Javanese.
- (14) pp. 422-428. Arabic, Javanese. Note on God, as *Sultan al-Asma'*. Arabic text with interlinear translation. Followed by an exclusively Javanese note on *Asma'*.
- (15) pp. 429-442. Javanese treatise on mystical concepts, beginning with *`Alam al-Ruh*.
- (16) pp. 443-445. Malay. *Mas'ala jarim*. With a diagram (*Da'ira*).
- (17) pp. 446-. Javanese. Treatise on the pupil in mysticism, Murid. Four classes are distinguished in a *Gadwal: Murid muftadi*, *Murid mutawassit*, *Murid kamil*, *Murid kamil kamil*.
- (18) pp. 452-456. Javanese. Notes on the different types of *Nafs*.
- (19) pp. 457-460. Javanese. Theological notes
- See Pigeaud II, p. 397. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 341 (No. 755), was used for the present description.
- [\* Mal. 1804]

**Or. 6587**

Javanese, paper, 71 pp., Javanese script.

*Suluks*, mystic poems

- (1) *Sukarsa*, old text (see Poerbatjaraka, *Kapustakan Djawi*, 1952, p. 94).
- (2) *Duda*.
- (3) *gita kang a(n)tuk muhun pangeran Bonang*.
- (4) *Besi*.

Copy of MS Jakarta, KBG Brandes No. 145 (*Notulen KBG* vol. 40, 1906, p. XXXII), made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, pp. 397-398.  
(Mal. 1805)

**Or. 6588**

Dutch, of Javanese interest, paper, 51 pp., Latin script.

Notes, miscellaneous, of J. Brandes.

- (1) Astronomy (Javanese names).
- (2) *Wayang* clowns (Semar etc.).
- (3) Lexicography (younglings of animals).
- (4) Metres (various names).
- (5) Numbers (*seje*, *rowe*, *pelang*, *pande*).

Copy of MS Jakarta, KBG Brandes No. 90 (*Notulen KBG* vol. 40, 1906, p. XXX).

See Pigeaud II, p. 398.  
(Mal. 1806)

**Or. 6589 a-d**

Batak, and various languages, 4 vols.  
(Mal. 1807 – Mal. 1810)

**Or. 6589 a**

Mandailing Batak, paper, exercise book, Latin script, 62 pp., half-cloth binding, pasted boards.

Mandailing-Batak *kancil* stories. *Hobaran ni Djailandoek*. Copy from the collection J.L. Brandes in Jakarta 238, No. 2, deel 1. Voorhoeve assumes that the stories originate from the Van Ophuijsen collection, and that Brandes has apparently copied some exercise books of the Van Ophuijsen collection.

p. 1. *Hobaran ni landoek dohat badat*. Copied from Or. 5872 (1), above.

p. 5. *Hobaran ni Djailandoek Djabadak dohot Gadjia*. Copied from Or. 5872 (2), above.

p. 6. *Barita ni landoek na hona piloebang*. Copied from Or. 5872 (6), above.

p. 11. *Hobaran ni Djailandoek*. Copied from Or. 5860, pp. 1-28, above, without the corrections in pencil there, but with some correction in the spelling by the copyist.

p. 50. VIII. *Taringot tae Djailandoek na madaboe tae bagasan loebang*.

p. 58. *Taringot tae Djailandoek na palaewa ibana tingon parma raan*.

P. Voorhoeve, *Codices Batacici*. Leiden 1977, pp. 238-239.

(Mal. 1807)

**Or. 6589 b**

Mandailing and Toba Batak, paper, exercise book, Latin script, 21 + 40 pp. (without pp. 23-26), half-cloth binding, pasted boards.

Mandailing-Batak and Toba-Batak *kancil* stories. *Hobaran ni Djailandoek*. Copy from the collection J.L. Brandes in Jakarta 238, No. 2, deel 2. Voorhoeve assumes that the stories originate from the Van Ophuijsen collection, and that Brandes has apparently copied some exercise books of the Van Ophuijsen collection.

(1) *Kancil* stories. Defectively transcribed from the Mandailing Batak school book *Soerat parsipodaan* by Djalembang Goenoeng Doli [885 F 26].

(2) Toba Batak *kancil* stories. Defectively transcribed from the Van der Tuuk collection, Or. 3406, pp. 179-186 (*Bao Pais*. OVB blz.76), Or. 3401, pp. 55-57 (*Bao Pais*. ('Het steenbokje'). OVB blz.76), Or. 3417, pp. 129-131 (*Bao pais*. OVB p. 76) and Or. 3401, p.54 (*Pais dohot langkitang*. ('Het steenbokje en de slak'). OVB blz.76), above.

P. Voorhoeve, *Codices Batacici*. Leiden 1977, p. 239

(Mal. 1808)

**Or. 6589 c**

Minangkabau *kancil* stories, paper, exercise book, Latin script, 40 pp., half-cloth binding, pasted boards.

Copy from the collection J.L. Brandes in MS Jakarta 238, No. 2, deel 3. Voorhoeve (*Codices Batacici*, p. 239) assumes that the stories originate from the Van Ophuijsen collection, and that Brandes has apparently copied some exercise books of the Van Ophuijsen collection.

p. 1. *Kaba kantjie* (from kota Gadang).

p. 7. *Koba kantjie dja oerang paladang* (from Paja Koemboeah).

p. 14. *Koba kantjie konai gotah* (from Paja Koemboeah).

p. 20. *Koba kantjie dja barang-barang*.

p. 25. *Tjarita kantjir djan baeoa* (from Tandjoeng ampaloe).

Text from T. Iskandar, *Catalogue of Malay, Minangkabau and South Sumatran manuscripts in the Netherlands*. Leiden 1999. vol. 1, p. 342 (No. 756), was used for the present description.

(Mal. 1809)

#### **Or. 6589 d**

Javanese, Dutch, paper, 188 pp., Latin script (and some Javanese script), 40 pp., half-cloth binding, pasted boards.

Notes about popular stories. Some headings read:

p. 1. Jenggana-badra verjaagt den wut van Gilingwesi Tugena.

p. 8. Jaka Selewah.

p. 29. Kantjil-vertalen, with references to kancil stories from all over the archipelago.

p. 31. Djaijalengkara krop. 357.

p. 32. Pepakem.

p. 35. Kutara Manawa (Leiden).

p. 38. Surya Alam.

p. 52. Djaijalengkara (Leiden Cod.).

p. 65. Slokantara.

p. 73. Surya ngalam.

p. 92. Notes on MS Leiden Or. 1907, Pepakem.

p. 107. Notes about comparative folklore and animal stories. Kashmir, Punjab, Bangal, Manipur, South India, Burmah, and from p. 134 onwards from South-East Asia:

Javanese, Bolaang Mongondou, Minahasa, Ambon.

p. 149. Old Deccan Days.

p. 177. Sedjarah's.

p. 179. Smarta.

p. 183. Sprookjes.

p. 186. Kambodja.

Possibly a copy from notes in the collection J.L. Brandes, now in Jakarta. Voorhoeve (*Codices Batacici*, p. 239) assumes that some of the notes registered under Or. 6589 may originate from the Van Ophuijsen collection, and that Brandes has apparently copied some exercise books of the Van Ophuijsen collection. Not in Pigeaud II.

(Mal. 1810)

**Or. 6590**

Javanese, paper, 4 exercise books, 33, 23, 36 and 63 pp., Javanese and Latin scripts. Suradipura, miscellaneous notes and essays, short stories:

- (1) Contains i.a. a Solomonian judgment by Jaya Baya.
- (2) Contains i.a. a story about Surapati, said to be a son of Amangkurat I of Mataram.
- (3) Notes on Javanese idiom and conversations referring to customs etc, in Central Java and at Court, i.a. (p. 18) the female Regent Sedah Mirah's control of the inmates of the Royal zenana in Sura-karta.
- (4) Stories about incidents at the Surakarta Court, the legend of kyahi Jiwa Suta of Bondo (or Bundu) near Japara, a patron saint of sailors of the North Coast. He is said to have been an elder brother of a Japara Regent during the reign of Paku Buwana I of Kartasura.

Further: life of the grand-vizir Sasradi-ningrat of Surakarta.

In Latin script: a short essay on Javanese dancing, another on wedding ceremonies.

See Pigeaud II, p. 398.

(Mal. 1811)

**Or. 6591** Hazeu No. 186

Collective volume with texts in Arabic, Javanese, Malay, Sundanese, Javanese paper (*dluang*), 103 ff., Indonesian naskh, several different hands, full-leather binding. f. 1r. Pen trials.

- (1) ff. 1v-6r. Arabic, Javanese. Several litanies, coarsely written. Also further pen trials. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 455.

(1a) ff. 6v-7r. Arabic. The beginning lines only of *Mawlid* (or *Mawlud*) *Sharaf al-Anam*. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden MSS) ascribed to al-Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42, and pen trials.

(2) ff. 7v-49r. *Mawlid* (or *Mawlud*) *Sharaf al-Anam*. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden MSS) ascribed to al-Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 207-208.

(3) ff. 49v-53r. Javanese, Arabic. *Du'a'*, several shorter prayers. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.

(4) ff. 53v-72r. Litanies of Muhammad devotion. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 455.

(5) ff. 72v-73r. Arabic. *Niyya* texts.

(6) ff. 73v-74r. Sundanese?

(7) ff. 74v-79v. Sundanese. *Caritaning lukat mala*.

(8) ff. 80r-84v. Sundanese. *Pohaci*.

(9) ff. 84v-86r. Malay. A religious *Syair*. See Iskandar, *Catalogue*, p. 342 (No. 757).

(10) Added between ff. 85-86: 2 ff. with Malay poetry, different paper, different hand.

(11) ff. 86v-103v. Javanese notes and shorter texts on medicines and magic. Schedules (ff. 94v-95v), and pen trials at the end. See Pigeaud II, p. 398.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 230-231 (where the general title *Peninggalan Arab dalam keagamaan* is given).

[\* Ar. 2757]

**Or. 6592** Hazeu No. 187  
Sundanese, paper, 39 ff., Javanese script, small magical (?) drawings in the text, cardboard cover.  
*Risalah Sunda dalam puisi*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 344-345.  
[\* Mal. 1812]

**Or. 6593** Hazeu No. 189  
Arabic, Javanese, paper, 28 pp., Arabic script, modern half-cloth binding, pasted boards. Copy of an old manuscript.  
(1) unnumbered page, before p. 1. *Du`a`*, prayer.  
(2) p. 1. Javanese, Arabic. Prayer.  
(3) p. 2. Arabic. *Niyya* text for ritual washing.  
(4) pp. 2-5. Arabic, Javanese. *Du`a` Mawlid*.  
(5) pp. 6-7. Javanese. On *Surat al-An`am* (Qur`an 6).  
(6) pp. 7-13. Prayers.  
(7) pp. 14-19. Notes on Muslim theology, with schedule (p. 16).  
(8) pp. 19-21. Divination to recover lost property.  
(9) pp. 21-22. Writing exercises.  
The Arabic texts in the volume are not in Voorhoeve, *Handlist*. See Pigeaud II, p. 398.  
[\* Ar. 2975]

**Or. 6594** Hazeu No. 190  
Sundanese, paper, 99 ff., Latin script, copied by Muhammad Noerdin.  
*Cerita Sunda*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 380.  
Earlier provenance: Raden Nitipraja, Bandung.  
(Mal. 1813)

**Or. 6595**  
Javanese, paper, 99 pp., Javanese script.  
Susilastri, didactic poem on behaviour of women, by Prawira Winarsa; origin: Yogyakarta, 1910. Artificial poetry. Copy sent in to the 'Volkslektuur' committee. See also Or. 8653 b, below. See Pigeaud II, pp. 398-399.  
(Mal. 1814)

**Or. 6596**  
Javanese, paper, 142 pp., Javanese script.  
Five religious poems:  
(1) Death of *seh Siti Jenar*, judged by the *walis* (*musawaratan*).  
(2) *Sipat 20*, from the Arabic *kitab Sipatul ngulaka* (?).  
(3) *Sewa Krama*, on dualism: Adam's sons nabi Sis (*nurbuwah*: prophecy) and Kayu Mutu (*kukumah*: wordly empire), repeatedly mentioning iman Bukari (imam Bukhari).  
(4) *Weda Raga* by Rangga Warsita, didactic, with artificial alliteration.

(5) *Sasra Wijaya maguru*: instructions in mysticism of 17 masters (mystic explanations of Arabic sentences) by Sasra Wijaya of Yogyakarta, dated 1874A.D. Copy of a manuscript belonging to Suradipura. See Pigeaud II, p. 399.  
(Mal. 1815)

**Or. 6597**

Javanese, paper, 134 pp., Javanese script.

(1) *Candra Geni*, by Rangga Warsita, in prose, on the meanings of words used in chronograms (*candra sangkala*).

(2) *Katuranggan*: marks in the coat of horses, horsemanship, medicines, in verse.

A Surakarta Court manuscript ascribed to Paku Buwana III, copied by Suradipura, dated 1867 A.D. See Pigeaud II, p. 399.

(Mal. 1816)

**Or. 6598**

Acehnese, paper, 226 ff.

*Tambihoy rapilin*. Complete text. See P. Voorhoeve (with T. Iskandar and M. Durie), *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 185.

(Mal. 2745)

**Or. 6599**

Javanese, paper, damaged, dirty, 32 ff., Javanese script.

*Suluk's*, treatises on mysticism inverse: i.a.

p. 10: *musawaratan para wali*.

p. 12: *suluk Basi (Besi)*.

p. 18: *martabat 7*.

p. 22: *Sujinah*.

p. 28: *dalang*.

Bad writing. See Pigeaud II, p. 399.

(Mal. 1817)

**Or. 6600**

Javanese, paper, damaged, dirty, 139 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-111. Iman Sujana tale in verse, in the *Menak Amir Hamza* manner: Sujana assists his uncle sayyid Ngabdul Aspar, king of Sam, in his war against the unbelievers of Tratus, whose king Baju Srani is converted and given the name Iman Mukayat. Sujana has other adventures: in Bencik, to find medicine for his uncle, and in Malebari, where he fights the unbelievers and marries the princess Johar Manik. The tale is interspersed with instructions on religion. R.M.Ng.Dr. Poerbatjaraka, P. Voorhoeve & C. Hooykaas, *Indonesische handschriften*. Bandung 1950, p. 105, has an extensive summary. At the end (p. 111) are added:

(2) The *kidung Rumeksa ing Wangi*.

(3) A treatise on divination with reference to agriculture (ploughing), inverse.

(4) *Pawukon* divination and divination using the numerical values of days of the week, both in verse. The writing is of the North Coast style and slovenly. See Pigeaud II, p. 399. (Mal. 1818)

**Or. 6601 a-b**

Javanese, paper, 2 vols., together 1123 pp., Javanese script.

History of Javanese kingdoms, in verse, *Babad tanah Jawi*, copy of MS Jakarta KBG Brandes No. 28, which contains canto 120-207 of a major *Babad* of which canto 1-154 are found in another Jakarta MS, KBG No. 120 (a copy of which is MS Leiden Or. 6483, above).

Beginning: History of Pajang. See J. Brandes, *Register op de proza-omzetting van de Babad Tanah Jawi (uitgave van 1874)* (Batavia 1900), pp. 1c-9c. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 399-400.

(Mal. 1819 – Mal. 1820)

**Or. 6602 a-b**

Javanese, paper, 2 vols., together 1082 pp., Javanese script.

History of the Yogyakarta sultanate, in verse, copy of MS Jakarta KBG No. 165 (see Poerbatjaraka, *Jaarboek* 1933, p. 292). A Javanese epitome is added. Or. 10.867 C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto.

See Pigeaud II, p. 400.

(Mal. 1821 – Mal. 1822)

**Or. 6603 a-c**

Javanese, paper, 3 vols., together 1612 pp., Javanese script.

History of Javanese kingdoms, in verse, copy of MS Jakarta, KBG Brandes No. 37, containing canto 182-251 of a major *Babad tanah Jawi*. See J. Brandes, *Register op de proza-omzetting van de Babad Tanah Jawi (uitgave van 1874)* (Batavia 1900), pp. 1c-9c. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See also Or. 6483, above.

See Pigeaud II, p. 400.

(Mal. 1823 – Mal. 1825)

**Or. 6604**

Malay, paper, 120 pp., Arabic script, on top of p. 2 is a seal with the date 1044 and 1787, a soiled MS.

Incomplete copy (beginning missing) of *Kisah daripada Ashab al-kahf*. This seems to be a *tafsir* of *surat al-kahf* (Qur'an 18). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 342 (No. 758), was used for the present description.

(Mal. 1826)

**Or. 6605**

Javanese, paper, 94 pp., 2 exercise books, Javanese script.

*Sasra Wijaya maguru*, mystic instructions of 17 masters, Yogyakarta, turned into prose.

See Pigeaud II, p. 400.

(Mal. 1827)

**Or. 6606**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 635 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-183. *Kitab Nur Muhammad* in prose, called *Darma Sunya*, on cosmogony and processes of growth of the individual, ascribed to Yogiswara of Pamenang, in 16 chapters (in the Rangga Warsita manner). See also MS CB 145 (l) c.

(2) pp. 184-327. Life of Muhammad, in verse, called *Anbiya* (history of Prophets), beginning with Ngabdul Mutalib up to the tale of Muhammad's mother Aminah, before his birth.

(3) pp. 330-572. *Darma Gandul*, in verse, tale of the fall of Majapahit and the end of the last king Bra Wijaya, abandoned by his son of Demak in his war against the Muslim *walis*. After the sack of Majapahit Bra Wijaya first flies to Blambangan but then, at the request of sunan Kali Jaga, converted to Islam, he returns to Ngampel (Surabaya). His servants Naya Genggong, and Sabda Palon have a discussion with Sunan Kali Jaga, refuse to be converted and disappear. Bra Wijaya dies in Ngampel, bemoaned by the *walis*, and is buried in Trawulan. The tale begins with a tour of sunan Benang (i.e. Bonang) through the district of Kadiri to make conversions: he meets Kalang people of Karta Sana who worship Bandung Banda Wasa on Friday -Wage of the wuku Wuye. As they are considered to be neither red nor white (*abang-putih*: irreligious-religious) their district is given the name Kuta Gedah (*gedah*: glass). Similar aetiological tales are mentioned referring to the river Brantas. Sunan Benang is opposed by Buta Lo Caya, King of the Kadiri spirits whose human name is Sumbre, and by nahi Plencing, the *danyang* of Sumur Tanjun. Sunan Benang also decapitates a bicephalous horse statue referring to womanhood. At the end (p. 567) the four graveyard plants: *semboja*, *selasih*, *turugajah* and *getakkucing*, (*piskucing*) are mentioned. The tale is provincial Kadirinese, and conservative Javanistic. *Darma Gandul* is represented as the disciple of Kalam Wadi who answers his questions. The *Darma Gandul* tale will be published and discussed by G.W.J. Drewes [apparently never published].

(4) pp. 572-603. Tale of the settling of Java by order of the Sultan of Rum, in, verse. The Sultan sends *tuwan* Subakir to settle Java with Keling people. Subakir drives out the evil spirits by means of the *tumbal* magic placed in mount Tidar (near Magelang, Central Java). He meets Semar and Togog of mount Merbabu, the senior *danyangs* of Java, and gives them prophecies about future Kings.

(5) pp. 603-610. Genealogy of ancient Kings, beginning with Adam up to the five sons of resi Jatayu, in verse.

(6) pp. 610-614. On Javanese astronomy and the seasons (*mangsas*), in verse.

(7) pp. ?? *Jaya Baya* prophecies in verse up to the defeat of the Prenggi King by the Sultan of Rum, according to the *kitab Musiral* of Sultan Ngali sèh Samsu, mentioning the seven dishes of ajar Subrata (allegory).

Or. 6606 is written by different hands, rather slovenly. Origin: East Pasisir. A Ja-vanese epitome is added. On the back of the cover the book is called: 'Nitik Darma Gandul'. See Pigeaud II, pp. 400-401.

(Mal. 1828)



**Or. 6607**

Javanese, paper, 228 pp., Javanese script, autograph, dated 1882.

Suradipura, raden ngabehi-, autobiography in verse, containing many descriptions of travels in Central Java. Dated 1882 A.D. The author was born about 1835, apparently in the district of Bahrawa (Ambarawa) and as a boy was taken to live in Surakarta. During his last years (not mentioned in this autobiography) he was employed by Dutch scholars (Dr Hazeu) in Batavia as a secretary.

Autograph of the author, the initial letters of the first verses, put together, form his names (acrostic). See Pigeaud II, p. 401.

(Mal. 1829)

**Or. 6608**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 237 pp., Javanese script, copied by Suradipura, dated 1907 A.D.

(1) pp. 1-128. *Suluk Waleh*, i.e. Acih by Rangga Sasmita, younger uncle (*paman*) of Rangga Warsita, collection of treatises on mysticism etc. in verse, containing i.a. the *wejangans* of the *walis*, the *Suluk Samsu Tabarit*, *Martabat 9*, *Bayan Mani*, *Johar Mungkin*, several cantos on mystic masters.

(2) pp. 128-141. *Musawaratan*, death of Siti Jenar.

(3) pp. 141-157. *Kitab Sipatul Ngulaka*.

(4) pp. 157-177. *Sewa Krama*, didactic.

(5) pp. 177-183. *Weda Tama*.

(6) pp. 183-192. *Papali kyahi ageng Sesela*.

(7) pp. 193-237. *Sasra Wijaya maguru 17*.

At the end some notes on the family and life of Rangga Warsita.

Javanese epitome is added. See also Or. 6425, Or. 6519, Or. 7568, and Leiden KITLV Or. 391. A romanized copy by J. Soegiarto of No. 1 (pp. 109-128, *Suluk Waleh*) is Or. 10.759, below. See Pigeaud II, pp. 401-402, 662.

(Mal. 1830)

**Or. 6609**

Javanese, paper, 40 pp., Javanese script.

*Caraka Basa* and *Caraka Wedar*: dictionary notes mostly referring to Old Javanese synonyms, *Dasa Nama*. Suradipura manuscript. See Pigeaud II, p. 402.

(Mal. 1831)

**Or. 6610**

Javanese, paper, 104 pp., Javanese script.

Incomplete copy (several leaves missing) of *Suluk ki Purwa - ni mas Sari Rasa*, treatise in verse, in questions and answers, on theology and mysticism, *kawula-gusti* doctrine.

Written by two different hands. See also Or. 6515, above. Romanized copy by J.

Soegiarto is Or. 10.754, below. See Pigeaud II, pp. 387, 402, 662.

Earlier provenance: Purchased by G.A.J. Hazeu in 1894.

(Mal. 1832)

**Or. 6611** Hazeu No. 224

Sundanese, paper, 10 ff., and blanks, Latin script, dated Tjiamis, 3 April 1907, copied by the Panghoeloe Landraad in the kabupaten Galuh, Moehamad Jahja (colophon on f. 14b).

(1) ff. 3a-6a. *Panyaweran*. (= *Upacara Sawer Panganten*).

(2) ff. 6b-7b. *Kidung Nabi*. (= *Kidung Rumaksa ing Wengi*).

(3) ff. 8a-8b. *Kidung Aras*.

(4) ff. 9a-9b. *Kidung Artati*.

Followed by a postscript of the copyist (f. 10a).

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 267, 278.

[\* Mal. 1833]

**Or. 6612**

Javanese, paper, 15 pp., Javanese script.

*Kala Tida*, by Rangga Warsita, moralistic poem on resignation. A Suradipura manuscript.

See Pigeaud II, p. 402.

(Mal. 1834)

**Or. 6613** Hazeu No. 231

Dutch, of Javanese interest, paper, one exercise book, 15 ff., and blanks.

‘Brieven en anere stukken betrekking hebbende op den Chineeschen oorlog en den 3en Javaanschen successie oorlog. 1739-1757. A repertory by G.A.J. Hazeu, being a list of letters and other documents, covering the period 1739-1757. See P. Voorhoeve, ‘Indonesische handschriften’ (1952), p. 219.

[\* Mal. 1835]

**Or. 6614**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 16 and 173 pp., Javanese script.

(1) pp. 1-16. Notes, miscellaneous: some articles copied from the Javanese newspapers *Jawi Kanda* and *Bra Martani*, year 1904. And two letters of Wira Pustaka (Padma Susastra) addressed to G.A.J. Hazeu (i.a. on the criss-hilt).

(2) pp. 1-173. *Arda Kanda*, in prose, by Suradipura, concerning the tour of Mr te Mechelen through Central Java, in 1876. See Pigeaud II, p. 402.

(Mal. 1836)

**Or. 6615**

Javanese, paper, 321 pp., Javanese script.

Collection of moralistic poems (and one speech) mostly by Prince Mangku Nagara IV:

1. *Saloka Tama*.

2. *Wira Wiyata*.

3. *Tri Pama*.

4. *Nayaka Wara*.
  5. *Sri Yitna*.
  6. *Yoga Tama*.
  7. *Pali Atma*.
  8. *Iber-iber* (a letter in verse, with *wangsalans*).
  9. *Darma Laksita*.
  10. *Weda Tama*.
  11. *Tegal Ganda*. Descriptions of scenery.
  12. *Cankrama*. Descriptions of scenery.
  13. *Multa Tuli*, prose translation by Darma Wasana of the 'Speech addressed to the Chiefs of Lebak' of Multatuli (pseudonym of the Dutch author E. Douwes Dekker, in his novel *Max Havelaar*).
  14. *Weda Raga*.
  15. *Pali Sastra*.
  16. *Sewaka*.
- Origin: Surakarta. See Pigeaud II, p. 402.  
(Mal. 1837)

**Or. 6616**

Javanese, paper, 72 pp., Javanese script.  
Conversations (*Zamenspraken*) from Taco Roorda's Javanese grammar, first edition 1885 [?], corrected by Padma Susastra, 1900. See Pigeaud II, p. 402.  
(Mal. 1380)

**Or. 6617**

Javanese, paper, 70 pp., Javanese script.  
*Nalam Kaifiyah*, *targumah 'ilm shar'iyah*, by Ahmad Ripangi (ar-Rifa'i), treatise on Muslim law in verse, in Malay metre (4 verses of 12 syllables each). Dated 1848 A.D. (Nalam is Arabic *nazm*, poetry). Copy made for G.A.J. Hazeu. See Pigeaud II, pp. 402-403.  
(Mal. 1381)

**Or. 6618**

Acehnese, paper, 88 ff.  
Fragment of an unidentified *Hikayat*, divided into *Bab* and *Fasal*, some of which have Malay titles. Kings, princes and princesses of celestial and earthly realms and from the animal kingdom play a role. One of the characters is called Muhamat Adan or A'dan. He is also called *Pocut Muhamat*. The page sequence is uncertain.  
See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 132.  
(Mal. 2875)

**Or. 6619**

Acehnese, varying paper and writing, c. 100 ff., bound together, but binding is lacking.

A fragment (damaged and partly indistinct) only of *Hikayat Malem Diwa*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 83.

Possibly other, as yet unidentified texts, in the volume as well. Large part of the volume contains one or more poetical texts, the latter part of the volume contains one or more texts in prose. The volume is incomplete, both at the beginning and the end.

¶ The reference to the present volume in Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 294 (where the content is shortly described as *Doa*, *Ramalan* and *Sasakala*, in Arabic and in Sundanese, followed by an extensively detailed survey), must be erroneous.

[\* Mal. 2876]

#### Or. 6620

Javanese, palmleaf manuscript, leaves without numbers, 15 ff. with 4 lines and 5 ff. with 3 lines, Javanese script.

Notes in prose:

(1) 15 ff., sequence uncertain. Lessons on Muslim mysticism and theology, *kawula-gusti* doctrine, mentioning the example of Wisnu and Krsna, in prose, clumsy writing, not blackened, West Javanese North-Coast script (several *patens* instead of *pasangans*), perhaps 18th century. At the end: *kang nganolis raga tapa* (Raga Tapa, a name?).

(2) 3 ff., written by another hand, still clumsier, 3 lines on a leaf side. Divination referring to the seven days, their prayers (*puji*) and their prophets (*nabi*).

(3) 2 ff., by the same hand. Genealogy of deities beginning with Guru Bayu and Rasulula, down to a list of four *ratus* of the points of the compass: south: Malik Matana of Sacang, ruler of earth-quakes and fever; east: Manik Rayana of Roban, ruler of lightning; north: Manik Gumilang of Lodaya Tegal Butak, ruler of storms; and west: Manik Lumegan of Tegal Lubu, ruler of fiery rain (*udan geni*). The text seems to be an incantation beginning with the *basmala*. Six leaves are blank. A romanized transcription by J. Soegiarto is in BCB 158 and Or. 8312 g, below. Origin:

West Java. See Pigeaud II, p. 403.

(Lont. 711)

#### Or. 6621 Hazeu No. 100

Javanese, palm leaf, 132 ff., Balinese script.

History of Lombok Islam, in verse (*macapat*), beginning with *Anbiya* tales: Adam, Idris and Nuh, the Flood. The false religion (*agama kapir wratsani*) was originally Adam cult, and afterwards propagated by Garada of Keling. The four daughters of Nuh: cat (south), dog (north), horse (east) and woman (west) married the makers of the Ark after the Flood. Origin of Lombok settlement: Lae (the Old), the beginning of rice cultivation, cotton (*kapas*), clothing and kingship in Lombok.

Intercalation of a *Menak Amir Hamza* tale: the Talsamad war.

A Keling pandita, Garedah (Garendah, Garada) brought the *wratsani* belief to Java and converted the King of Majapahit. The King's four sons were sent to the other islands, i.a. Bali and Lombok, with the new belief, and the inhabitants were converted and made

subjects of Majapahit. A disastrous eruption of mount Renjani is mentioned in that period. The capital of Lombok, Pamatan, was ruined, but it was rebuilt. A romantic tale of the war of the Lombok King and demung Brang Bantun (also on the island of Lombok) for Sadu Baya's wife Saroni. Lastly the conquest of Lombok (Sugiyana) and Sembawa by pangeran Prapen, the son of sunan Giri, the apostle of Islam. Islam was brought to Java from Cempa; Jatiswara is mentioned. The history ends abruptly. The idiom is East Javanese, the spelling is defective, though the writing is clear enough. Probably 19th century (some Dutch words are found in the text). See for a transcription of the initial lines of the cantos and a Dutch epitome by J. Soegiarto: Or. 10.677, below, and also in BCB 159. See also Or. 6442, BCB 41 A and MS Amsterdam, KIT A 4852. See Pigeaud II, pp. 403-404, 657. (Lont. 712)

**Or. 6622**

Sundanese, bambu, 8 laths kept together by a rope, Sundanese-Javanese script. Incantation text. A romanized copy by J. Soegiarto is in Or. 8312, below, and in BCB 158. Not in Ekadjati, *Naskah Sunda*. (Lont. 713)

**Or. 6623**

Javanese, palm leaf, 39 ff., Javanese script. Notes on divination: auspicious, and inauspicious days, eclipses, earth-quakes, in prose (ff. 1-32a), followed by some stanzas on calculations referring to chronology, unfinished. Rustic, West Javanese script. A romanized transcription and epitome by J. Soegiarto are in BCB 158 and Or. 8312 d. See Pigeaud II, p. 404. (Lont. 714)

**Or. 6624**

Javanese, palm leaves (folded, severely damaged), 5 and 9 double leaves, Javanese script. Exorcism, text in verse, mentioning Arta Daya, Artati and Narada, the *wot ogal-agil* (the shaky bridge in the other world). Two bundles, probably belonging together. Rustic, West Javanese script. See Pigeaud II, p. 404. (Lont. 715)

**Or. 6625**

Javanese, palm leaf, very much damaged, fragmentary, 24 palmleaves, Javanese script. Tale in verse about a siege of Mesir-ulah (true believers) by people of Kabir-ulah, spirits (jins) commanded by Bujug (the Tempter), allegorical. As the leaves are not numbered the sequence is difficult to establish, East Javanese style arid script, small writing, not blackened. Probably 19th century. Transcription and Dutch epitome by J. Soegiarto in Or. 8312 f and BCB 158. See Pigeaud II, p. 404.

(Lont. 716)

**Or. 6626**

Javanese, palm leaf, damaged, 58 ff., Javanese script.

Notes on Muslim mysticism, in prose, mentioning *pangeran* Dekeh instructing *seh* Munajat: simile of marriage of body and soul (*badan* and *nawa*), *kawula-gusti*.

As the leaves are not numbered the sequence is difficult to establish. Fairly clear writing, Central Javanese script (53 leaves); the writing on the last leaves is by another hand, almost illegible. Romanized transcription and epitome by J. Soegiarto in BCB 158 and Or. 8312. See Pigeaud II, p. 404.

(Lont. 717)

**Or. 6627**

Javanese, palm leaf, severely damaged, crumbling, 59 ff., Javanese script.

Tale in verse, perhaps *Ahmad-Muhammad*. As many leaves are missing, and others are without numbers, the sequence is difficult to establish. Bad, irregular writing, probably West Javanese. See Pigeaud II, p. 404.

(Lont. 719)

**Or. 6628**

Javanese, paper, palm leaf, 11 ff., Javanese script.

Incantation, in prose, beginning with the invocation of spirits, residing on mount Mahameru, Brama, in Roban, Ludaya etc., presumably referring to the health of a baby. Allah is mentioned incidentally. Rustic, irregular writing, difficult to read, probably from Central or East Java. Romanized transcription by J. Soegiarto in BCB 158 and Or. 8312, below. See Pigeaud II, pp. 404-405.

(Lont. 718)

**End of the Hazeu collection (Or. 6373-Or. 6628)**

**Or. 6629**

Sanskrit, Dutch, paper, school writing book, 5 ff + 18 pp. (loose leaves), in Caland's handwriting, kept in the original envelope.

Label, in Vogel's hand, reads: 'Beschrijving der Skt. Hss. door Kern a/d Univ. B. te Leiden ten geschenke gegeven, door Caland.' Description of the Sanskrit manuscripts, which were donated at several occasions by J.H.C. Kern (1833-1917) to Leiden University Library, compiled by W. Caland (1859-1932). Text in Dutch, quotations mostly romanized.

References to the Leiden manuscripts have been added to the descriptions of each manuscript in the present inventory. These are: Or. 2340, Or. 2341, Or. 2342, Or. 2343, Or. 2344, Or. 2345, Or. 2346, Or. 2347, Or. 2348, Or. 2349, Or. 2350, Or. 2351, Or. 2352, Or. 2353, Or. 2354, Or. 2355, Or. 2356, Or. 2357, Or. 2358, Or. 2359, Or. 2360, Or. 2361, Or. 2362, Or. 2363, Or. 3106, Or. 3107, Or. 3108, Or. 3109, Or. 3110, Or. 3111, Or. 3112, Or. 3118, Or. 3143, Or. 4990, Or. 5819.

The leaves include some discarded notes by Caland, unrelated to Kern's manuscripts. A typed version of this list is kept in the reference library in the Oriental manuscripts reading room: *Lijst van Sanskrit handschriften in de universiteitsbibliotheek te Leiden*. Leiden, n.d. [OOSHSS A 55].

Added: Presentation letter by J.Ph. Vogel (1871-1958) to F.C. Wieder (1874-1943), the University Librarian, dated Leiden, 22 March 1933.

Provenance: Presented to the Library by J.Ph. Vogel on 22 March 1933.

[\* Skr. 75]

**Or. 6630**

Toba Batak, paper, 69 + 8 pp., Latin script, dated 9 January 1914 and signed by the copyist, N.S. Tobing (p. 69), modern half-cloth binding.

(1) pp. 1-69. *Toeritoerian taringot toe Radja Manik Mortomboek Hobol*. See OVB, p. 129, No.112. After a story of the Radja Ihutan of Pasaribu Dolok in the district Barus, recorded by N. Surman Lumban Tobing during a tour of E.Gobée as 'controleur B.B.' in the course of 1913. These details are found in an account of the tour, which the writer has added at the end. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 239.

(2) 8 pp. *Hata patoedjolo*. Draft version, with corrections, of the account of the tour by E. Gobée (see above) from Monday, November 10, till November 16, 1913. Itinerary on last page. Dated Baros, Friday, February 20, 1914, signed N. Surman LT, who is also the copyist of the first text.

Provenance: Presented by E. Gobée to the Library on 8 March 1934.

[\* Mal. 1491]

**Or. 6631**

Javanese, palm leaf, damaged, crumbling, 130 numbered ff., many missing, Javanese script.

History of Javanese kingdoms, in verse, beginning with the founding of Demak up to the meeting of the Sultan of Pajang with the East-Javanese princes in Giri. Fairly good writing, Central Java, probably 19th century. The initial lines of cantos have been noted by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 405.

Provenance: Purchased in 1934 from Mrs. Roeloffs Valk-Ferguson, The Hague. (Lont. 725)

**Or. 6632 - Or. 6643**

Collection of Arabic manuscripts from the Yemen. Purchased in the Yemen on behalf of the Library by C. Adriaanse († December 2, 1964), who was then Dutch chargé d'affaires in Jeddah. Registered in June 1934.

**Or. 6632**

Arabic, paper, 3 vols., dated 1275 AH, 1276 AH.

*Hashiya* by Sulayman al-Gamal (d. 1204/1790) on *Tafsir al-Galalayn*, by Galal al-Din al-Mahalli (d. 864/1460), GAL G II, 114, and continued by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), GAL G II, 145. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 353.

(Ar. 2661 – Ar. 2663)

**Or. 6633**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) ff. 3-75. *Washy San`a' wal-zahr alladhi taba yan`a*, by Muhsin b. al-Hasan b. al-Qasim b. Ahmad (18th cent.). The author is mentioned in GAL S II, 547, No. 19. This is the second volume of his chronicle entitled *al-Sahr al-Mubin*. The last volume comprised the years 1093-1130. This second volume brings the continuation up to 1152 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 401.

(2) ff. 76r-204r. Book 1 and 2 of *Tabaq al-Halwa wa-Sihaf al-Mann wal-Salwa* by `Abdallah b. `Ali al-Wazir (1118/1706), GAL G II, 399. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 348.

(Ar. 2664)

**Or. 6634**

Arabic, paper, 211 ff., dated 1346 AH.

*Al-Kashif li-Dhawi al-`Uqul `an Wuguh Ma`ani al-Kafil bi-Nayl al-Su`ul*, commentary by Ahmad b. Muhammad b. Luqman al-Yamani (11/17th cent.) on *al-Kafil bi-Nayl al-Su`ul fi `Ilm al-Usul* by Muhammad b. Yahya Ibn Bahran al-Basri al-Yamani al-Sa`di (d. 957/1550), GAL S II, 557. A copy with marginal glosses throughout. The glosses are different from those in the printed edition of san`a' 1346. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 145-146.

(Ar. 2665)

**Or. 6635**

Arabic, paper, 62 ff., dated 1351 AH.

Anonymous commentary on *al-Thalathun al-Mas'ala fi Usul al-Din*, or *Misbah al-`Ulum fi Ma`rifat al-Hayy al-Qayyum* by Ahmad b. Muhammad al-Rassas al-Hafid (d. 656/1258), GAL S I, 701. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 360.

(Ar. 2666)

**Or. 6636**

Arabic, paper, 27 ff., dated 802 AH.

A gloss with *Qawluhu* on a brief work on *Fiqh*, probably Shafi`ite. Fragment beginning in *Kitab al-Hagg*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 445.

(Ar. 2667)

**Or. 6637**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1351 AH.

(1) ff. 1-116r. *Kitab Simt al-Guman fi Sharh al-Risala al-Nasiha lil-Ikhwan*, partial commentary (on the first half only) on *al-Risala al-Nasiha bil-Adilla al-Wadiha* by al-Mansur billah `Abdallah b. Hamza (d. 614/1217), GAL G I, 404. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 310.



(2) ff. 116r-128r. *al-ʿIqd al-Thamin fi Maʿrifat Rabb al-ʿAlamin*, by al-Amir Badr al-Din al-Husayn b. Muhammad b. Ahmad b. Yahya al-Hadawi. A Zaydi catechism in the form of questions and answers. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 133.  
(Ar. 2668)

**Or. 6638**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1154 AH.

(1) ff. 1-45. Incomplete copy of *al-Muthallath fi ʿIlm al-Raml*, by ʿAbdallah b. ʿAli Ibn Mahfuf al-Munaggim (d. before 800/1397), GAL S II, 367. The title is not found in the present manuscript. On the title-page: ... *al-Dabt fi Tahqiq ʿIlm al-Khatt* (first word illegible). In the first sentence, where MS Berlin, Ahlwardt 4200, has *ʿIlm al-Ghayb*, this copy has *ʿIlm al-Khatt*, but on the whole, the text seems to be the same. This part of the manuscript looks older than another part which is dated 1154 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 244.

(2) ff. 46-107. Disconnected fragments of works on astronomy. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 434.

(3) ff. 108-133. *al-Madkhal ila ʿIlm Ahkam al-Nugum*, by ʿAbd al-ʿAziz b. ʿUthman b. ʿAli al-Munaggim al-Qibti (read: al-Qabisi) (d. 356/967), GAL S I, 399. Dated 1154 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 175.

(4) ff. 134-160. *al-Madkhal fi ʿIlm Ahkam al-Nugum*, by Abu al-Qasim ʿAli b. Ahmad al-Nalkhi (8/14th cent. ?), GAL S II, 298. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 174.

(Ar. 2669)

**Or. 6639**

Arabic, paper, 166 ff., dated 1084 AH.

*Hashiyat al-Sayyid*, probably a gloss by al-Sayyid al-Sharif al-Gurgani (d. 816/1413) on *al-Muwashshah*, commentary by Muhammad b. Abi Bakr al-Khabisi (d. 801/1398) on the *Kafiyat Dhawi al-Adab fi ʿIlm Kalam al-ʿArab*, by Gamal al-Din ʿUthman b. ʿUmar Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303. The text seems to be a direct commentary to the *Kafiya*, however, rather than a gloss. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 146-147.

(Ar. 2670)

**Or. 6640**

Arabic, paper, 144 ff., partly modern.

Incomplete copy (end corresponds with f. 96v of Or. 6368, above) of *al-Azhar fi Fiqh al-Aʾimma al-Athar* by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 33.

(Ar. 2671)

**Or. 6641**

Arabic, paper, 202 ff.

*Hashiyat Sharh al-Mataliʿ*, anonymous fragment of a gloss on *Lawamiʿ al-Asrar*, commentary by Qutb al-Din al-Razi al-Tahtani (d. 766/1364) on *Mataliʿ al-Anwar* by Sirag

al-Din Mahmud b. Abi Bakr al-Urmawi (d. 682/1283), GAL G I, 467; S I, 848. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 203. (Ar. 2672)

**Or. 6642**

Collective volume with texts in Arabic, paper, 121 ff., dated 1017 (f. 62r), 1026 (f. 75r), remnant of leather binding (spine only).

(1) ff. 1-62r. An untitled work on hereditary law. Dated 1017 AH. Dated Friday in Rabi' I 1017 (colophon on f. 62r). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 445.

(2) ff. 62v-63v. The beginning only of *Bab Sifat al-Qiyama wa-hiya Khamsun Mawqifan*. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(3) ff. 64r-75r. *Bab Asbab al-Mirath*, a work on hereditary law. Dated Wednesday 2 Dhu al-Qa'da 1026 (colophon on f. 75r).

(3a) ff. 75r-76v. Shorter notes and quotations. Squares (f. 75r), a quotation from 'Ali b. Abi Talib (f. 75v), a *Mugarrab* (f. 75v), *min Amali al-Sayyid Abi Talib* (f. 76r). With these are probably meant the *Amali* of al-Imam al-Natiq bil-Haqq (d. 424/1033), GAL G I, 402, arranged by Ga'far b. Ahmad Ibn 'Abd al-Salam Ibn Abi Yahya (d. 570/1177), GAL S I, 699, under the title: *Kitab Taysir al-Matalib min Amali al-Sayyid al-Imam al-Natiq bil-Haqq Abi Talib*. And notes of medical nature (f. 76v). Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(4) ff. 77r-88v. *al-Thalathun al-Mas'ala fi Usul al-Din*, or *Misbah al-'Ulum fi Ma'rifat al-Hayy al-Qayyum* by Ahmad b. Muhammad al-Rassas al-Hafid (d. 656/1258), GAL S I, 701. This copy lacks title and author's name. It was identified with MS Berlin, Ahlwardt 2360. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 360.

(4a) f. 89r. *Tanbih al-Takalif*.

(4b) f. 89v. Shorter notes, one titled *Hisr al-Baqiyat*.

(5) ff. 90r-119r. Books I-IV of *al-Bahr al-Zakhkhar al-Gami' li-Madhahib 'Ulama' al-Amsar*, by Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187; S II, 244. With a few notes in the margin. As Brockelmann's description of both *al-Bahr*, and the author's own commentary entitled *Ghayat al-Afkar wa-Nihayat al-Anzar al-Muhit bi-'Aga'ib al-Bahr al-Zakhkhar*, is confusing, Voorhoeve has set out to bring some order in this state of affairs. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 37-39. On the title-page (f. 90r): *Kitab al-Qala'id fi Tashih al-'Aqa'id Ta'lif Mawlana al-Imam Qawam al-Din wal-Islam ... Amir al-Mu'minin al-Mahdi li-Din Rabb al-'Alamin Ahmad b. Yahya b. al-Murtada ...*

(6) ff. 119r-121r. A note on the interrogation in the grave. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(7) f. 121v. Lines of poetry, followed by a prayer (or amulet text). Not in Voorhoeve, *Handlist*.

[\* Ar. 2673]

**Or. 6643**

Collective volume with texts in Arabic, paper, pp., 'modern', dated 1348 AH.

(1) ff. 1-25. *Kitab Gawharat al-Fara'id al-Kashif li-Ma'ani Miftah al-Fa'id*, commentary by Badr al-Din Muhammad b. Ahmad al-Naziri, on *Miftah al-Fa'id fi 'Ilm al-Fara'id* by al-Fadl b. Abi al-Sa'd al-'Usayfiri (d. 600/1203), GAL S I, 702. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 209.

(2) ff. 27-56. *al-Kafil bi-Nayl al-Su'ul fi 'Ilm al-Usul*, by Muhammad b. Yahya Ibn Bahran al-Basri al-Yamani al-Sa'di (d. 957/1550), GAL S II, 557. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 145.  
 (3) ff. 60-107. *Kafiyat Dhawi al-Adab fi 'Ilm Kalam al-'Arab*, by Gamal al-Din 'Uthman b. 'Umar Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 146.  
 (Ar. 2674)

**Or. 6644**

Persian, paper, some damage due to copper oxidation, 239 ff., *nasta'liq* script, text in frame and folled on each page in the margin, full-leather quasi-Islamic binding with flap, and with gilded ornamentation.

*Kulliyat-i Mirza Barq Salim*. The collected poetical works of Barq Salim, using the *takhallus* Salim.

Earlier provenance: Oriental royal owner's stamp on f. 1a, text almost entirely illegible. On f. 239b owner's stamp of J. O'Kinealy. He may be James O'Kinealy (1837-1903), who was an administrator and judge in the British-Indian civil service.

Provenance: Purchased from Mr. Roskam in August 1934.

[\* Ar. 2675]

**Or. 6645 - Or. 6660**

Collection of Acehnese manuscripts, presented to the Library by J.J. van de Velde in the course of 1934.

**Or. 6645**

Acehnese, paper (dirty), 258 pp., ink shows through the paper.

*Hikayat Indra Peutawi*, or *Diwa Peutawi*. Apparently complete. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 122.

(Mal. 2916)

**Or. 6646**

Acehnese, paper, 253 pp., worn, dirty, loose.

*Hikayat Diu Plinggam*. Complete text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 108.

(Mal. 2917)

**Or. 6647**

Collective volume with texts in Acehnese, paper, ?? pp.

(1) pp. 3-55. *Hikayat Nasruan Adé*, or *Kisah Hiweuen*. Beginning is missing, dated 1329 AH. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 136.

(2) pp. 63-198. *Hikayat Meudeuhak*. A complete copy. See on the relationship between this text and other South-East Asian similar stories (in Sanskrit, Laotian, Malay), P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), pp. 110-111. Dated 1329 AH. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), p. 111.

(Mal. 2918)

**Or. 6648**

Acehnese, paper, several exercise books bound together, ?? ff., copy, possibly made by C.A. van Ophuijsen (1854-1917), of a MS consisting of 252 pp.

*Hikayat Meudeuhak*. See on the relationship between this text and other South-East Asian similar stories (in Sanskrit, Laotian, Malay), P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), pp. 110-111. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscript* (1994), pp. 111-112.

(Mal. 2769)

**Or. 6649**

Acehnese, paper, 83 ff., tattered, dirty and torn.

Incomplete copy (abrupt beginning, end illegible) of *Hikayat Indra Bangsawan*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 101.

(Mal. 2919)

**Or. 6650**

Acehnese, paper, 130 ff.

*Hikayat Putroe Baren*. Text with the beginning and end, but many pages are without catchword so that it is impossible to be sure that the leaves are complete and in order.

See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 99.

(Mal. 2803)

**Or. 6651**

Acehnese, paper, vertically lined, 133 ff. (264 written pages).

*Hikayat Banta Ra'na*, or *Ra'na Banta* or *Banta Gumari*. Complete text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 120-121, where an extensive summary of the contents is given.

(Mal. 2877)

**Or. 6652**

Acehnese, paper, 240 pp.

Incomplete copy (beginning and are missing) of *Hikayat Banta Amat*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 97.

(Mal. 2575)

**Or. 6653**

Acehnese, paper, pp. 2-406 (no p. 404), ?? script.

*Hikayat Malem Diwa*. P. 1 is missing and the end is abrupt. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* [...], Leiden 1994, p. 83.

(Mal. 2607)

**Or. 6654**

Collective volume with texts in Acehnese, paper, ff.

- (1) ff. 1v-7r. *Hikayat Peudeueng*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 162.
- (2) ff. 7v-12v. *Hikayat Nubuet*, or *Nubuet Nabi*. A poem about the mystical origin, birth and person of the Prophet Muhammad. See Voorhoeve, *Catalogue op Acehese manuscripts ...* (1994), p. 150.  
(Mal. 2878)

**Or. 6655**

Acehnese, paper, 99 pp.

*Hikayat Putroe Peureukison*. Complete text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), pp. 146-147.  
(Mal. 2756)

**Or. 6656**

Acehnese, paper, 45 ff., one leaf missing at the beginning.

*Hikayat Keumala Indra*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 126.  
(Mal. 2879)

**Or. 6657**

Acehnese, paper, 185 pp.

*Hikayat Cam Nadiman*. Complete text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 96.  
(Mal. 2880)

**Or. 6658**

Acehnese, paper, 170 pp., school writing book.

*Hikayat Soydina Usen*, or *tuanteu Usen*. Concerning the earliest history of Islam, but principally about Hasan, Husain and Muhammad Hanafiah. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 164.  
(Mal. 2881)

**Or. 6659**

Acehnese, lined paper (some pages unclear due to the corrosive action of the ink), 117 ff., dated 1332 AH.

*Hikayat Putroe Bungon Jeumpa*, or *Hikayat Bangta Kharolah*. A total of c. 5300 verse. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 119.  
Earlier provenance: Originating from Dr. J.J. van de Velde.  
(Mal. 2882)

**Or. 6660 a**

Acehnese, paper, lined note book, written in pencil.

*Hikayat prang sabi*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts* (1994), p. 74.  
(in Mal. 3014)

**Or. 6660 b**

Acehnese, paper, lined note book, written in ink, stained.

*Hikayat prang sabi*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 74. (in Mal. 3014)

**Or. 6660 c**

Acehnese, paper, pp. 7-26.

This, unlike the two other texts in Or. 6660, does not appear to Voorhoeve to be a *Hikayat prang sabi*, but an exhortative *Hikayat*, divided in *pasays*, in which Lukman is cited, amongst others. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 215-216. (in Mal. 3014)

**Or. 6661**

Javanese, palm leaf, Balinese script, 164 ff., kept in a wooden box with two compartments.

*Adiparwa*. Old Javanese prose version. Edition on the basis of this manuscript (MS A) by H.H. Juynboll, *Adiparwa. Oudjavaansch prozageschrift*. The Hague 1906. See Pigeaud II, p. 405.

Presented to the Library by H.H. Juynboll (1867-1945) on September 21, 1934.

[\* Lont. 726]

**Or. 6662 a-b**

Collection of texts and documents in Malay, Dutch, Batak, and South-Sumatran languages.

Provenance: Presented to the Library by Mr. Edward Jacobson in January 1935. See for a detailed survey of the contents T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 342-353 (Nos. 759-760).

**Or. 6662 a (A-1)**

Sheaf containing copies of *rencong* MSS, transliterations, notes, etc.

**A-1.** Kerinci MSS. A collection of copies of Kerinci MSS in *rencong* script. The transliterations were made by L.C. Westenenk (1872-1930), and the materials were donated to the Library by Edward Jacobson in 1935.

**I.** Letters, Dutch.

(1) Letter from Edward Jacobson to the Keeper of Oriental MSS of the Library of the University of Leiden, dated The Hague, 20 July 1934, in an envelope.

(2) Letter from E. Jacobson to the same, dated Bandung, 7 October 1934, postcard.

(3) Letter from E. Jacobson to C. van Arendonk, Keeper of Oriental MSS in Leiden, dated Bandung, 11 December 1934.

(4) Draft of a letter from the Keeper of MSS to E. Jacobson, dated 8-1-35.

**II.** *Tambo'*, cardboard, folded like an accordion, *Jawi* (24 lines) and *rencong* (306 lines) scripts.

**III.** *Rencong* alphabet, 1 f., lined paper, containing Old Javanese and *rencong* alphabets with equivalents in Roman characters.

- IV. *De onthulling van het geheim der heilige hoornschrift van Krintji*, 9 ff., Dutch, typing paper, typewritten (only on one side), by G.A. Scheltema de Heere.
- V. *Rentjongschrift uit Kerintji*, Dutch:
- (1) 12 ff., typing paper. Typewritten, typed on one side, by Edward Jacobson, dated Fort de Kock, 16 November 1917.
  - (2) Letter, from Edward Jacobson to L.C. Westenenk; dated Fort de Kock, 16 November 1917.
- VI. Copies of Kerinci MSS (1-23).
- (1) *Mendapo Sungai Penuh* (goat horn), 3 ff., lined paper, 34 x 21 cm., written at random, *rencong* script, the original was owned by Datuk Sangarapi Putih, Dusun Sungai Penuh, Mendapo Sungai Penuh, copied on 21 September 1917 by Edward Jacobson, thought to originate from Pagaruyung.  
ff. 1r-2v. Text in *rencong* script and outline of the horn,  
f. 3v. Text in *rencong* script and transliteration in pencil by Westenenk, Doc. 9, Tambo 17.
  - (2) *Mendapo Riang (= Hiang)* (goat horn), 2 ff., lined paper, 34 x 21 cm., written at random, *rencong* script, the original was owned by Saliu (a woman), Dusun Riang Tinggi, Mendapo Riang, copied on 19 September 1915 by Edward Jacobson. It is assumed that the counterpart of this horn was brought to Inderapura by Sutan Abdullah, nephew of the Tuanku of Inderapura, twelve years previously. Ff. 1r-2v: text in *rencong* script and outline of the horn, Westenenk's transliteration in pencil is on a piece of lined paper, Doca. 148 (?), Tambo 202.
  - (3) *Mendapo Rawang* (buffalo horn), 3 ff., lined paper, 34 x 20½cm., written at random, the original was owned by Depati Mendaharo, Dusun Maliki Ayer, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 17 September 1915:  
ff. 1r-2v. Text in *rencong* script and outline of the horn.  
f. 3v. Westenenk's transliteration, Doc. 49, Tambo 62.
  - (4) *Mendapo Rawang* (buffalo horn), 3 ff., lined paper, 34 x 20½cm., written at random, the original was owned by Depati Mendaharo, Dusun Maliki Ayer, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 17 September 1915.  
ff. 1r-2v. *Rencong* text and outline of the horn.  
ff. 3r-v. Westenenk's transliteration, Doc. 50, Tambo 63.
  - (5) *Mendapo Rawang* (buffalo horn), 2 ff., lined paper, 34 x 21 cm., written at random, the original was owned by Mangku Sukarami Hitam, Dusun Kota Teluk, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 21 September 1915, ff. 1r-2v: *rencong* text and outline of the horn, Doc. 63, Tambo 63.
  - (6) *Mendapo Semurup* (buffalo horn), 2 ff., lined paper, 34 x 21 cm., written at random, the original was owned by Depati Simpang Gumi and Depati Simpang Negeri, Dusun Balai, Mendapo Semurup, copied by Edward Jacobson on 17 September 1915.  
ff. 1v-2r. Outline of the horn.  
ff. 1r-2v. *Rencong* text and description, Westenenk's transliteration in pencil is on a piece of lined paper, Doca. 117, Tambo 145.

- (7) *Mendapo Sungai Penuh* (buffalo horn), 4 ff., lined paper, 34 x 21 cm., written at random, the original was owned by Datuk Singarapi Putih, Dusun Sungai Penuh, Mendapo Sungai Penuh, copied by Edward Jacobson on 21 September 1915.  
ff. 1v-2r. Outline of the horn,  
ff. 1r-2v. *Rencong* text,  
ff. 3r-v. Westenenk's transliteration, Doc. 10, Tambo 18.
- (8) *Mendapo Sungai Penuh* (buffalo horn), 6 ff., lined paper, 34 x 21 cm., written at random, the original was owned by Datuk Singarapi Putih, Dusun Sungai Penuh, Mendapo Sungai Penuh, copied by Edward Jacobson on 23 September 1915.  
ff. 1v-2r. Outline of the horn.  
ff. 1r-2v. *Rencong* text.  
f. 3v-r. Westenenk's transliteration.  
ff. 4v-r. *Oud Karintjiesch schrift*, Dutch, copy of the beginning of an essay about old Kerinci script in 'Nota betreffende de afdeeling Koerintji' in *Med. nc. Bureau* afl. VIII, 1915, pp. 12-3.  
f. 5v. Tradition in Hiang, recorded at Hiang, 19 September 1915, see also No. 17, below.
- (9) *Mendapo Rawang* (buffalo horn).  
1f., lined paper, 64 x 43 cm., written at random, the original was owned by Depati Sungai Laga Pertama Alam, Dusun Koto Waringin, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 13 September 1915, *rencong* text and outline of the horn (on one side only).  
1f., lined paper, 21½ x 17 cm., Westenenk's transliteration, Doc. 25, Tambo 40.
- (10) *Mendapo Rawang* (buffalo horn).  
1f., lined paper, 63½ x 42½cm., written at random, the original was owned by Depati Sungai Laga Pertama Alam, Dusun Kotowaringin, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 13 September 1915.  
- f. 1v. Outline of the horn.  
f. 1r. *Rencong* text.  
- 2 ff., lined paper, 21½ x 17¼cm., written at random.  
ff. 1v-2v. Westenenk's transliteration.  
ff. 1r-2r. Outlines, Doc. 26, Tambo 38.
- (11) *Mendapo Rawang* (buffalo horn).  
1f., lined paper, 63½ x 42½cm., written at random, the original was owned by Depati Sungai Laga Pertama Alam, Dusun Kotowaringin, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 13 September 1915, outline and *rencong* text (on one side).  
2 ff., lined paper, 21½ x 17 cm., written at random: ff. 1v-2v: Westenenk's transliteration, Doc. 24, Tambo 37.
- (12) *Mendapo Rawang* (buffalo horn).  
1f., lined paper, 63½ x 42½cm., written at random, the original was owned by Depati Sungai Laga Pertama Alam, Dusun Kotowaringin, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 13 September 1915, *rencong* text and outline on 1 p.  
1f., lined paper, 21½ x 17¼cm., written at random, Westenenk's transliteration, Doc. 27, Tambo 39.
- (13) *Mendapo Semurup* (buffalo horn).



1f., lined paper, 63½ x 42½cm., written at random, the original was owned by Mangku Agung Tua, Dusun Pendung Ilir, Mendapo Semurup, copied by Edward Jacobson on 15 September 1915.

1f., lined paper, 21½ x 17¼cm., written at random, Westenenk's transliteration (only on one side).

(14) *Mendapo Riang* (buffalo horn).

1f., lined paper, 66 x 42 cm., written at random, the original was owned by Saliu (a woman), Dusun Riang Tinggi, Mendapo Riang, copied by Edward Jacobson on 19 September 1915. According to the tradition the counterpart of this horn is in Pagaruyung, the agreement was made at Bukit Peninjau Laut (above Tanjung Pauh) where the buffalo was slaughtered, the representatives were Perpatih Sebatang and Datuk Temenggungan, both of Pagaruyung, and Patih Malim Dayat and Mangku Malim Diman, both of Riang, *rencong* text and outline on one side.

1f., lined paper, 22 x 17½ cm., written at random, Westenenk's transliteration on one side, Doc. 68, Tambo 90.

(15) *Mendapo Rawang* (white buffalo horn).

1f., lined paper, 64 x 41½cm., written at random, the original was owned by Riau Bongsu Gedang, Dusun Koto Teluk, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 17 September 1915.

1f., lined paper, 22 x 17½cm., contains a transliteration and notes by Westenenk, Doc. 68, Tambo 90.

(16) *Mendapo Riang (Hiang)* (buffalo horn).

1f., lined paper, 65 x 41½cm., written at random, the original was owned by Saliu (a woman), Dusun Tinggi, Mendapo Riang (Hiang), copied by Edward Jacobson on 19 September 1915. According to tradition the counterpart of this horn belonged to the Tuanku of Inderapura, *rencong* text and outline on 1 p.

1f., lined paper, 21½ x 17 cm., written at random, Westenenk's transliteration on 1 p., Doca. 146, Tambo 200.

(17) *Mendapo Rawang* (buffalo horn).

1f., lined paper, 66 x 42½cm., written at random, the original was owned by Datuk Singarapi Putih, Dusun Sungai Penuh, Mendapo Sungai Penuh, copied by Edward Jacobson on 23 September 1915, verso side: outline of the horn, recto side: *rencong* text, 2 ff., lined paper, 34½ x 21½cm., written at random.

f. 1v. Kerinci alphabet with Roman equivalent, written by Westenenk for Edward Jacobson.

2 ff., wove paper, 34½ x 21½cm., Dutch, contains a copy of a circular by the Resident of Bencoolén (Westenenk) to civil servants of Lebong, Rejang, Seluma, Kaur, and Kroë about the alphabet of Southern Sumatra, dated Bencoolén, 12 August 1917.

3 ff., Dutch, typing paper, 29½ x 21 cm., typewritten letter from Edward Jacobson to Westenenk, dated Fort de Kock, 14 January 1918.

2 ff., lined paper, 34½ x 21½cm., 27 lines per p., Roman characters, containing a list of names of persons occurring in Jacobson's account of 'Rentjongschrift uit Kerintji' (on f. 1v).

2 ff., lined paper, 34½ x 21½cm., ca. 38 lines per p., ff. lv-2v: Westenenk's transliteration of la, numbered 8 and 17, Doca. 11 and 12, Tambo 19 and 20.

(18) *Mendapo Semurup* (buffalo horn).

2 ff., wove paper, watermark with AGATHON, 33 x 21½cm., written at random, the original was owned by Depati Imam Koto Tua, Semurup, copied in September 1915 by Edward Jacobson.

ff. lv-2v: *rencong* text and outline of the horn, Doca. 125, Tambo 162.

(19) *Mendapo Semurup* (buffalo horn).

1 f., wove paper, watermark with AGATHON, 33 x 21½cm., written at random, the original was owned by Depati Imam, Koto Tuwo, Mendapo Semurup, copied by Edward Jacobson in September 1915. On the verso side: outline of the horn, on the recto side the *rencong* text, Doca. 126 (?), Tambo 163 (?).

(20) *Mendapo Semurup* (tree bark MSS).

3 ff., wove paper, watermark with AGATHON, 33 x 21½cm., written at random, copied by Edward Jacobson on 15 September 1915.

ff. lv-2v. *Rencong* text with diagrams, Doca. 127 (?), Tambo 164 (?).

(21) *Mendapo Riang* (strip of bamboo).

1 f., lined paper, 34 x 20 cm., written at random, the original was owned by Saliu (a woman), Dusun Riang Tinggi, Mendapo Riang, copied by Edward Jacobson on 19 September 1915, *rencong* text on one side of the folio, Doca. 147, Tambo 201.

(22) *Mendapo Rawang* (paper in bamboo container).

3 ff., lined paper, 42 x 34 cm., written at random and on one side only, the original was owned by Depati Mendaharo, Dusun Maliki Air, Mendapo Rawang.

ff. 1r, 2r and 3r. *Rencong* text, outline of the paper, and bamboo container (decorated), Doc. 48, Tambo 64.

(23) *Mendapo Rawang* (paper in bamboo container).

2 ff., lined paper, 33½ x 21 cm., written at random and on one side, the original was owned by Depati Mendaharo, Dusun Maliki Air, Mendapo Rawang, copied by Edward Jacobson on 20 September 1915.

f. 1v. *Rencong* text.

f. 2v. Outline of the paper and bamboo container (decorated), Doc. 51, Tambo 61 (?).

### **Or. 6662 a (A-2)**

*Rencong* manuscripts from Lebong and Pasemah. A collection of copies from Lebong and Pasemah and notes by L.C. Westenenk.

I. Letters, Dutch.

(1) Letter from the assistant-resident of Lebong to the Resident of Bencoolen (typewritten), dated 10 June 1918, concerning copies of MSS on tree bark and buffalo horn from Tua at Karanganyar. Inside are two photographs of a buffalo horn MS (14 x 19½ cm.).

(2) Letter from the District officer of Manua to the Resident of Bencoolen, dated 17 December 1918, concerning MSS on horn, i.a. at Tungal.

(3) Letter from the District officer of Manua to the Resident of Bencoolen,

dated 4 October 1918, about a MS on buffalo horn at Tanjung Sakti.

(4) Draft of a letter by Westenenk to the Head of the Archaeological Survey, dated 11 February 1921.

(5) Circular letter by the Resident of Bencoolen about conserving MSS on horn, dated 29 January 1918, stencil.

(6) Letter from the Resident of Bencoolen to the Resident of Palembang, about horn MSS at Lubuk Blimbing, dated 24 March 1918.

II. *Charm*, 3 ff., lined paper, 34 x 21½cm., Latin script.

(1) ff. 1r-2v. Batak and Malay, transliteration of a Batak charm to obtain invulnerability, beginning with *Bilsoemilah*, on f. 1r mystical diagrams.

(2) f. 3v. Batak and Malay, transliteration of another charm to obtain invulnerability, transliterated by Augustin Nainggolan, Jaksa Kerapatan at Seribu Dolok.

(3) f. 4v. Explanation of the charm (Malay), by B. Silitonga, *mantri politie* of Seribu Dolok.

III. 6 ff., wove and lined paper, 32½ x 20½cm.

(1) ff. 1v-2v. *A grammar and dictionary of the Malay language* by John Crawfurd, Vol. I. p. 1xi-lxiii, typewritten, Kerinci-Roman alphabet.

(2) ff. 3v-4v. *Rencong* alphabet, Ulu script-Roman characters.

(3) f. 6r. *Rencong* text and transliteration.

(24) *Marga Sindang Baléti* (buffalo horn), 29 ff., lined and unlined paper, 34½ x 21½cm., the original was owned by Depati Keri, Marga Sindang Baléti, Lubuk Blimbing, Lebong (Palembang).

f. 1r. Copy of part of f. 2v, written in two columns, *rencong* text (red) and transliteration (black) in the left-hand column and the Dutch translation in the right-hand column (in pencil).

ff. 2v-5v. The folio's are numbered 1-4, only the verso side written on. *Rencong* text (black) and transliteration (red) in two columns, by Westenenk.

ff. 6v-15v Notes on the MS, typewritten, 33 lines per p., dated 27 March 1918, by Westenenk.

ff. 22r, 21r, 19r, 17r. Copy of Or.6662 a (A-2) II, above.

f. 23v. Transliteration and notes by Westenenk.

f. 24v. The *rencong* text in Malay.

f. 25v. Transliteration of the *rencong* text and notes, typewritten.

f. 27 v. *Rencong* alphabet of the text, comparison with *Rejang* alphabet and Roman equivalent.

f. 29v-r. Notes on the *rencong* text by Westenenk.

(25) *Marga Suku VIII* horn, the original was owned by Toea, Marga Suku VIII, Pasirah Lubuk Blimbing, Karanganyar, Lebong (Palembang).

- Letters, Dutch.

Letter from the assistant-resident of Lebong to the Resident of Bencoolen (Westenenk) about the MS on horn, dated 9 April 1918.

Reply by Westenenk.

Letter from the Inspector of Education to the assistant-resident of Lebong, about the *rencong* MS with part of a transliteration.

- Texts.

6 ff., wove paper, 34 x 12½ cm., 34 lines per p., *rencong* script and Latin script: f. 1v. Introduction (in Malay and Roman characters) and outline of the horn. Ff. 1r-4v.

*Rencong* text with transliteration.

6 ff., the same paper as above, written at random.

ff. 1r-v. *Rencong* text.

ff. 2v-3v. Transliteration.

ff. 4r-6v. Blank, inside are three loose ff. with notes in pencil.

(26) *Tiyang Pat* (letter on bamboo).

Letter, 5 ff., lined paper, 34 x 21½ cm., written at random.

f. 1v-r. Dutch notes.

f. 2v. Copy of the *rencong* text and transliteration, the letter is dated 1858.

f. 3v. Copy of above, all made by Westenenk.

- Letter from the District Officer of Lebong to the Resident of Bencoolen, dated 30 March 1918.

- 23 ff., Dutch, typing paper, 34 lines per p., typewritten, contains a memorandum of transfer ('Memorie van Overgave') from the District officer of Lebong, R.J. Koppenol, dated 19 March 1918.

- *Asal Tiang Ampat Aoer Cading*, 1 f., typing paper, 34 x 21½ cm., 60 and 40 lines per p., by Abdul-Manan, assistant-*demandang* of Kerkap (copy).

- Letter from the District Officer of Lebong to the Resident of Bencoolen, dated 30 March 1918.

(27) *Pahit Lidah* (horn).

Letter. Copy of a letter from the Inspector of Education, R. Bangsawan, to the Resident of Bencoolen, dated 5 June 1918, about two *rencong* MSS at Muara Aman, owned by Sama, Marga Selupu Lebong, Dusun Atas Tebing.

1f., lined paper, 34 x 21½ cm., written at random, contains *rencong* texts and some transliterations.

2 ff., wove paper, written at random (in pencil): f. 1v: *rencong* text with transliteration.

(28) *Lebong* (buffalo horns).

1f., Dutch, wove paper, 21 x 17 cm., written at random, contains an explanation of the horns.

1f., wove paper, 33 x 21 cm., v: *rencong* text with transliteration (17 lines).

1 f., lined paper, 34 x 23½ cm., written at random, verso: notes (in pencil), recto: *rencong* text with transliteration.

1f., lined paper, 23 ½ x 21 ½ cm., verso: *rencong* text with transliteration (11 lines).

2 ff., lined paper, 34 x 21½ cm., written at random, in pencil, verso: *rencong* text with transliteration.

1f., lined paper, 34 x 21½ cm., Roman characters, verso: transliteration of the black horn (23 lines).

1 f., lined paper, 34 x 21½ cm., Roman characters, v: transliteration of the white horn (17 lines).

(29) *Rencong* MS (on the biggest horn), 2 ff., wove paper, 34 x 21½ cm., verso: *rencong* text with transliteration (3 lines), outline and notes.

(30) *Rencong* MS (third horn), 1 f., lined paper, 34 x 21 ½ cm., verso: *rencong* text with transliteration (9 lines), recto: text with transliteration (3 lines in pencil) and outline.

(31) *Sekayu* (buffalo and cow horns).

- 2 ff., lined paper, 34 x 21½ cm., written at random.

f. 1v. Outline of two horns (buffalo and cow), numbered respectively S1 and S2.

f. 1r. *Rencong* texts with transliteration of S1 (inside) and S2 (outside).

f. 2v. *Rencong* text with transliteration of S1 (outside).

f. 2r. *Rencong* text with transliteration of S2 (inside), by Westenenk.

- *Empat Lawang, Lintang* (buffalo horn), 2 ff., lined paper, 34 x 21½ cm., written at random.

f. 1v. Outline of the horn.

ff. 2v-1r. *Rencong* text with transliteration.

- *Tanjung Sakti, Pasemah* (buffalo horn), 2 ff., lined paper, 34 x 21½ cm., f. 1v: outline of the horn, *rencong* text with transliteration (6 lines) and corrections by Westenenk.

Romanization of the Sumatran texts in Or. 6662 A by P. Voorhoeve is in Or. 8447 (20).

See Iskandar, *Catalogue*, pp. 342-351 (No. 759).

(Mal. 1465)

#### **Or. 6662 b**

Sheaf containing notes on and studies of Old Kerinci and Bencoolen script, donated by L.C. Westenenk in 1934.

(1) *Rencong* alphabet of Bencoolen and Kerinci. 2 ff., blue print paper, 49 x 39½ cm., each containing the identical tables of Bencoolen and Kerinci alphabets with Roman equivalents.

(2) Indian and Javanese alphabets. 1 f., wove paper, 39½ x 35½ cm., contains a printed table of Indian and Javanese alphabets.

(3) *Rencong* alphabet. 1 f., lined paper, 47½ x 42½ cm., contains a table of Bencoolen, Kerinci and Lampung alphabets with Roman equivalent.

(4) Semendo alphabet and script. 18 ff., exercise book, 20 x 16½ cm., 12 lines per p., in pencil, contains the alphabet and words written in the alphabet of Semendo (with transliteration).

(5) 1f., lined paper, 33½ x 21½ cm., contains a *rencong* text with transliteration (one side).

(6) 2 ff., lined paper, 33½ x 21½ cm., contains a table of Pasemah, Rejang, Lembak, Lebong, Serawai, and Kerinci alphabets (ff. 1v and 2v).

(7) 5 ff., lined paper, 33½ x 21½ cm., contains notes on South Sumatran alphabets, inside are a letter (2 ff.) from R.J. Koppenol, District Officer at Muara Aman, to the assistant-

resident of Bencoolen (Westenenk) about the Rejang alphabet (dated 15 October 1917) and 4 pieces of paper with notes on Dewanagari and *rencong* alphabets.

(8) 4 ff., lined paper, 33½ x 21½ cm., 3 pp. containing *rencong* alphabets (Pasemah, Rejang, Lembak, Lebong, Serawai, Kerinci).

(9) 2 ff., wove paper, 33½ x 21½ cm., 2 pp. containing vowel signs.

(10) Letters. Three letters about *rencong* script, two to Westenenk and one (draft) by Westenenk.

(11) 40 ff., lined and unlined paper, 33½ x 21½ cm., notes and letters about Lampung script.

(12) *Suoh* (horn). 3 ff., lined paper, 33½ x 21½ cm., 2 pp. *rencong* text, transliteration, outline of the horn and notes.

(13) Central Sumatra (strokes of bamboo), 4 ff., lined paper, 33½ x 21½ cm., 21 lines per p., written in two columns (*rencong* script on the left-hand side and transliteration on the right-hand side), from A.L. van Hasselt, *Midden-Sumatra* 3, 3: *De talen en letterkunde van Midden-Sumatra*. Leiden 1881.

(14) Lebong and Tanjung Sakti (cow horns), 1 f., lined paper, 21½ x 21½ cm., contains outlines of cow horns from Lebong and Tanjung Sakti.

(15) Kerinci MSS.

2 ff., typing paper, 33½ x 21½ cm., copy of a letter from the District Officer of Kerinci, J.H.C. Boissevain, to the Resident of Jambi about MSS on buffalo horns in Kerinci (typewritten), dated Sungai Penuh, 4 January 1919.

2 ff., the same paper as above, containing a list of buffalo horn MSS in Kerinci, copy of the list made by J.H.C. Boissevain, dated Sungai Penuh, 4 January 1919.

2 ff., typing paper, 32½ x 22 cm., typewritten carbon copy of a decree issued by the Governor-General to allow the Resident of Bencoolen to do research in Kerinci (in Jambi Residency), dated 18 September 1918.

Romanization of the texts in Or. 6662 B by P. Voorhoeve is in Cod. Or. 8447 (20).

See Iskandar, *Catalogue*, pp. 351-353 (No. 760).

(Mal. 1465)

#### **Or. 6663 - Or. 6677**

Collection of Malay manuscripts, presented to the Library in February 1935 by Ph.S. van Ronkel (1870-1954). The manuscripts Or. 6665 – Or. 6677 originate from Gorontalo and other parts of Sulawesi, and were collected by the Dutch-Indian civil servant J.G.F. Riedel (1798-1860), who published several texts in regional languages of Sulawesi. The other manuscripts (Or. 6663 and Or. 6664) do not originate from Riedel.

#### **Or. 6663**

Malay, paper, sheaf with 120 letters, addressed to Dutch-Indies government officers (c. 1865-1890).

##### **A. Letters from Palembang.**

(1) A letter from Temenggung Wiraadiningrat to the Director of Finance in Batavia.

(2) A file with seals from Palembang.

##### **B. Letters from Riau.**

- (1) A licence to trade issued by the raja muda.  
 (2) A letter from the *syahbandar* of Penyengat to the district officer.  
 C. Letters from Inderagiri. 2 letters from the Sultan of Inderagiri.  
 D. Letters from Siak.  
 (1) A report written by the Sultan of Siak on his descent.  
 (2) A letter from the Sultan of Siak.  
 E. Letter from Panai. 1 letter from the Sultan of Panai.  
 F. Letters from Bilah. 2 letters from the Sultan of Bilah.  
 G. Letters from Kota Pinang. 2 letters from the Sultan of Kota Pinang.  
 H. Letters from Serdang. 2 letters from the Sultan of Serdang.  
 I. Letters from Deli.  
 (1) 17 letters from the Sultan of Deli;  
 (2) 2 letters from the *jaksa* of Deli;  
 (3) 4 letters from the *raja muda* of Deli;  
 (4) 9 letters from the *datuk* of Sunggal;  
 (5) 2 letters from the *datuk* of Kampung Baru.  
 J. Letter from Langkat. One letter from Pangeran Indera Diraja of Tanjung Pura (Langkat).  
 K. Letters from East coast of Sumatra. 2 letters from other chiefs of the east coast of Sumatra.  
 L. Letters from Aceh. 68 letters from ulèebalangs and other chiefs in Aceh.  
 Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 353-354 (No. 761), was used for the present description.  
 (Mal. 1462)

**Or. 6664**

Collective volume with texts in Malay, paper, 92 + 8 ff., Latin script.

**A.** *Hikayat Lamboeng Mangkoerat*. 92 ff., typewritten.

This MS contains the text of *Hikayat Banjar* identified by Cense as Recension

II; See J.J. Ras, *Hikajat Bandjar. A study in Malay historiography*. The Hague 1968, pp. 21-53, 202. See also A.A. Cense, *De kroniek van Bandjarmasin*. Santpoort 1928, pp. 56-91.

**B.** *Oendang-oendang Sulthan Adam Bandjermasin*. 8 ff., typewritten, this MS is inserted in A. This book of laws was compiled on 15 Muharam 1251/13 May 1835.

The text contains 3 *perkara* about marriage law, legal proceedings, right of occupation of land, etc.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 354 (No. 762), was used for the present description.

(in Mal. 1463)

**Or. 6665**

Malay, paper, 46 ff., Arabic script (and some Latin script), dated 16 Safar 1293 (13 March 1876), copied by order (?) of Paduka Radja Mohamad Nurudin, underneath dated 1274/1857-58 (date of the original ?).

The first chapter only of a 'Guide for kings from Gorontalo'. MS of Gorontalo origin, text written in a Malay which is influenced by the local language.

Ff. lv-2v: notes in Roman characters with dates (illegible writing).

F f. 3r onwards: *Bab 1* which is divided into 6 *fasal*. *Fasal VI* ends abruptly.

ff. 4v-14. *Fasal 1, pada menyatakan yang bertanggung kepada Bendahara.*

ff. 14r-15v. *Fasal 2, pada menyatakan apa bertanggung kepada hakim atas kepala-nya dan batang lehernya dunia akhirat.*

ff. 15v-22r. *Fasal 3, pada menyatakan lagi menentukan pera[n]turan balai empat.*

ff. 22r-23r. *Fasal 4, pada menyatakan bahagian masaalah pada kuasanya.*

ff. 23v-27v. *Fasal 5, pada menyatakan pegangan sangaji artinya kuasanya yang ter-junjung atas kepalanya dan terikat batang lehernya.*

ff. 23v-46v. *Fasal 6, pada menyatakan pegangan kulaha karena kulaha itu menerima titah.* On the organization of jurisdiction in Gorontalo.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 354-355 (No. 763), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

(in Mal. 1463)

#### **Or. 6666**

Malay, paper, 23 ff., Arabic script, dated 12 June 1873, copied by Rahamullah, Kapitan Laut at Limboto.

*Tuturan (Kapitan Laut Rahamullah)*. Written in a Malay influenced by the local language. The text contains a report by the Kapitan Laut on the establishment of the Dutch administration at Limboto at the beginning dated 1 March 1869.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 355 (No. 764), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

(in Mal. 1463)

#### **Or. 6667**

Collection of texts in Malay, paper, 30 + 16 ff., Latin and Arabic scripts.

*Hikayat Gorontalo dan Limboto*.

**A.** 30 ff. Latin script, the same copyist as Or. 6665, above (Rahamullah, Kapitan Laut at Limboto). Text in Malay influenced by the local language. The text contains the history of Gorontalo and Limboto and is divided into 4 *fasal*.

ff. lv-4r. *Fasal 1*; begins with Wadipalapa, ruler of Gorontalo, who with his Buginese brother-in-law, Sairigade (= Sawerigading?), ruler of Lubu, is on his way to conquer the countries around the bay. The story ends with the subjugation of Tomini by Raja Amai.

ff. 4r-17r. *Fasal 2*. The text begins with the war between Gorontalo and Limboto, and ends with the restoration of peace and fraternity between the two countries.

ff. 17r-21v. *Fasal 3*. The arrival in Teluk Tomini of the people of Mandar as pirates, followed by the arrival of other tribes. Maranuwa, a Mandar, is adopted as a son by the



ruler of Gorontalo. An account of the Dutch administration in Gorontalo, and the deposing of the ruler of Gorontalo.

ff. 21v-29r. *Fasal* 4. The genealogy of the ruling families of Palu and Sawisu.

**B.** 16 ff. Arabic script. The same text (ff. 1r-10v) as A, above.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 355-356 (No. 765), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

(in Mal. 1463)

**Or. 6668**

Malay, paper, 24 ff., Latin script, the same copyist as Or. 6665, above (Rahamullah, Kapitan Laut at Limboto).

*Hikayat Tawaddud*. Text of Gorontalo origin. It contains the famous *Arabian Nights* story of the learned slave girl Tawaddud, who requests her master to sell her because he has fallen on hard times. She is led before Harun-al-Rasyid; the ruler is impressed by her beauty and in particular by her intelligence. He pays the required price but leaves her with her master. The romanized transliteration is rather poor because the transliterator (apparently a European) did not understand certain words. See also Ph.S. van Ronkel, *Catalogus der Maleische handschriften in het Museum van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*. Batavia 1909, pp. 138-139. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 356 (No. 766), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

(in Mal. 1463)

**Or. 6669**

Malay, paper, 100 ff., Latin script.

*Sejarah Melayu*, also called *Sulalat as-Salatin*, a transliteration of the Abdullah edition (1831). See R. Roolvink, 'The variant versions of the Malay Annals', in: *BKI* 123 (1967), pp. 301-324, especially p. 308. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 356 (No. 767), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

(in Mal. 1463)

**Or. 6670**

Malay, paper, 33 ff., Latin script.

*Hikayat Sama'un*. Title on the cover: *Hikayat Samauna*.

The text contains the story of Sama'un who could talk at the age of three days. He forces his parents to embrace Islam, fights Abu Jahal, and as a companion of Muhammad also fights Bakti, ruler of Sari. The text shows the same peculiarities as MS Jakarta Cohen Stuart 31. See also Ph.S. van Ronkel, 'Het verhaal van den held Samâ'o en van Mariah de Koptische', in *TBG* 43 (1901), 444-481; and H.N. van der Tuuk, 'Verslag van een Maleisch verhaal, behelzende de lotgevallen van Sama'un', in *BKI* 13 (1866), 357-360. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 356-357 (No. 768), was used for the present description. See for a similar version Or. 6722, below.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).  
(Mal. 1464)

**Or. 6671**

Malay, paper, 23 ff., Arabic script.

*Ceritera Fir'awn dan Raja Mesir*. A version of Gorontalo origin. The text contains the story of the birth of Musa, son of 'Imran, and of Fir'awn killing the infants. Also about the pharaohs of Egypt and the life of Moses. The text ends abruptly. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 357 (No. 769), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).  
(Mal. 1385)

**Or. 6672**

Malay, paper, 128 ff., Arabic script, the copying was completed within three months and was completed on 8 Safar 1249 (27 June 1833), written by order of Pangeran Sutanandita ibn Susuhunan Husin Dia'ddin (= Sultan Ahmad Najmuddin).

*Kitab ad-durr al-manzum ft 's-sirr al- 'azm*. As author is mentioned Muhammad ibn Kemas Haji Ahmad Palembang. The work is apparently compiled on the basis of Arabic sources. The text (ff. 3v-113v) contains tracts of oneiromancy with some *hikmah* and *fa'edah* of Luqman al-Hakim, and comprises an introduction and 15 *Bab*.

ff. 23r-26v. *Bab 1: Pada menyatakan bermimpi melihat Allah ta 'ala, dan mala'ikat, dan anbia dan syurga, dan naraka, dan 'arS, dan kursi, dan sirat al-mustaqim dan hari kiamat.*

ff. 26v-113v. *Bab 2-15: Pada menyatakan bermimpi melihat langit, dan bumi, dan luh mahfuz, dan bintang, dan matahari, dan bulan, dan angin, dan kilat, dan petir, dan awan, dan hujan ending with Bab 15, Pada menyatakan bermimpi yang larang mendapat akan dia lagi mintak tolong akan dia oleh insan atas menta'birkan mimpinya* (ff. 110v-113v).

At the end are several *azimat* (ff. 113v-122v). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 357 (No. 770), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).  
(Mal. 1386)

**Or. 6673**

Malay, paper, 67 ff., Arabic script, dated 5 Muharam 1276 (4 August 1859), copied by Haji Abdur-Rahman bin Ahmad Buti at Manado.

*Bustan as-Salatin*, by Nuruddin al-Raniri. The text contains Book 7 of *Bustan as-Salatin*, chapters 1-3 and the beginning of chapter 4, only. See P. Voorhoeve, 'Lijst der geschriften van Ranîrî en apparatus criticus bij de tekst van twee verhandelingen', in *BKI* 111 (1955), 152-161, especially p. 155. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 358 (No. 771), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).  
(Mal. 1387)

**Or. 6674**

Volume of mixed, Malay and Javanese content, paper, 102 ff., Arabic script, modern half-cloth back, pasted boards, red seal on f. 1b.

*Hikmat obat Melayu* (so on f. 1r, and also pen trials with an owner's name).

ff. 1v-14r. Javanese text on sexual potency for the man. At the end *guru kita* Syaikh Syamsuddin is mentioned (ff. 14r-v). Not in Pigeaud II.

ff. 14v-15r. *Hikmat an-nisa'*. About the coitus.

ff. 15v-18v. Javanese text, of similar content as preceding. Not in Pigeaud II.

ff. 19r-24v. *Hikmat an-nisa'*. About the coitus. Apparently the fourth chapter of a treatise. f. 24 v. *Obat pekasih*.

ff. 25r-29r. Javanese text on the characteristics of women, followed by several other shorter pices. Not in Pigeaud II.

ff. 29r-32r. *Fasal pada menyatakan Hikmat dari [...] dalam negri Manilla*.

ff. 32r-33r. *Fasal Hikmat dari ...*

ff. 33v-v. Javanese text on sexuality. Not in Pigeaud II.

ff. 33v-38v. *Kitab nubuwat*. Javanese text. Not in Pigeaud II.

ff. 38v-47r. *Kitab al-Nubuwwa*. Javanese text. Not in Pigeaud II.

ff. 47r-54r. Text on sexuality (*Shahwa*), and other subjects.

ff. 54v-102v. Incomplete copy (abrupt end) of *Kitab tahsin al-A'da'*. The text deals with all kinds of medicine to strengthen the body for coitus, etc. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 358 (No. 772), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

[\* Mal. 1388]

**Or. 6675**

Collective volume with texts in Malay, paper (blue), 36 f., Arabic script, dated 11 Muharam 1281 (16 June 1864), 19 Muharam 1281 (24 June 1864), and in Latin script 'Gorontalo den 17 January 1863'.

(1) ff. 2v-12v. *Hikayat Raja Khandak dan Raja Khaibar*. On f. 13r is stated that it was written on 4 Muharam 1281 (9 June 1864). On f. 1r are jottings.

(2) ff. 13v-16r. *Hikayat Sultan Mahmud Badar*.

(3) ff. 16v-24v. *Ceritera Hatim Tai*. A fragment only.

(4) ff. 25r-30r. *Hikayat Sultan Khosrau di Negeri 'Ajam*.

(5) ff. 30r-35v. *Hikayat Sultan Sulaiman ibn Abdul-Malik*.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 358-359 (No. 773), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).

(Mal. 1389)

**Or. 6676**

Malay, paper, 52 ff., Arabic script, damaged by insects and water, dated 1193 (1779), copied by Haji 'Arasyah of Bonthain, son of Syaikh Abdul-Mu'ti ibn Syaikh Muhammad Saleh, in Aceh, Gampong Meura(ksa?).

*Mir'at al-qurra' fi tashil ma'rifat ahkam at-tagwid*. According to the author the work was translated from the Arabic. The text contains rules for reciting the *Qur'an*. At the end are several *fa'edah*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 359 (No. 774), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).  
(Mal. 1390)

**Or. 6677**

Malay, paper, 72 ff., Arabic script.

*Hikayat Amir Hamzah*. The text, ff. 1v-71v, contains *Hikayat Amir Hamzah*, from story 53 to the middle of story 67. This is followed by an interpolation dealing with the way Nusyirwan abdicated. The end is missing. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 359 (No. 775), was used for the present description.

Earlier provenance: Collection J.G.F. Riedel (1798-1860).  
(Mal. 1391)

**Or. 6678 - Or. 6693**

Collection of copies of Javanese manuscripts, presented to the Library in May 1935 by Th.G.Th. Pigeaud (1899-1988).

**Or. 6678 a-e**

Javanese, paper, 3 vols. (vols. I-V), vol. I: 399 pp., II: 298 pp., III: 345 pp., IV : (called III conclusion): 120 pp., V : (called IV): 292 pp., Latin script.

*Cabolang*, encyclopedic romance in verse, related to the *Centini*. Copies of manuscripts of the Suryawinatan and Sumahatmaka collections in Surakarta, made for Th.G.Th.

Pigeaud in Yogyakarta in 1934. See Th. Pigeaud, *De Serat Tjabolang en de Serat Tjentini*.

Bandung 1933. (*Verh. KBG* vol. 72, II, 1933). See Pigeaud II, p. 405.

See also MS London, SOAS 231961, vol. i-ii, cf. M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve (1977), pp. 87-88.

(Mal. 1629 – Mal. 1633)

**Or. 6679 a-g**

Javanese, paper, 7 vols., I: 242 pp.; II: 31 pp.; III (A): 100 pp.; IV (i.e. III B): 98 pp.; V (i.e. IV A): 362 pp.; VI (i.e. IV B): 212 p.; VII (i.e. V): 34 pp., Latin script.

*Centini*, encyclopedic romance in verse, sequels to the published text (Batavia, KBG).

Copies of manuscripts of the Suryawinatan and Sumahatmaka collections in Surakarta, 1934/35. See Th. Pigeaud, *De Serat Tjabolang en de Serat Tjentini*. Bandung 1933. (*Verh. KBG* vol. 72, II, 1933). Or. 10.593, Or. 10.594, Or. 10.595 and Or. 10.596, below, are romanized copies by J. Soegiarto, copies of which are also available in BCB 68 A, B, C, D. See Pigeaud II, p. 405.

See MS London, SOAS 231961, vols. ii-iv, cf. M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve (1977), pp. 87-88.

(Mal. 1634 – Mal. 1640)

**Or. 6680 a**

Javanese, paper, 210 pp., Latin script.

*Jatiswara*, encyclopedic romance in verse, dated 1171 A.H. (i.e. 1757 A.D.), copied for Th.G.Th. Pigeaud by Sumahatmaka in Surakarta. In the beginning it is the same redaction as Or. 2306, above. Initial lines of cantos of another redaction, MS Berlin Schoemann II, 405, 18 (microfilm in Leiden F. Or. A. 67 a), noted by Soegiarto, are added. See Pigeaud II, pp. 405-406.

(Mal. 1641)

**Or. 6680 b**

Javanese, paper, 219 pp., Latin script.

*Jatiswara*, encyclopedic romance in verse, dated 1747 A.J. (i.e. 1819 A.D.), copied for Th.G.Th. Pigeaud from a manuscript purchased from Trongenadipa, Surakarta in 1934. See Pigeaud II, p. 406.

(Mal. 1642)

**Or. 6681 a-d**

Javanese, paper, 4 vols., I: 377 pp.; II: 548 pp.; III: 375 pp.; IV: 300 pp., Latin script.

*Bahu Warna*, Javanese encyclopedia, arranged according to the Javanese alphabet, compiled by Padma Susastra (Wira Pustaka) with the assistance of members of the Surakarta learned society Radya Pustaka, in obedience to an order of the Surakarta grand-vizir Sasradiningrat IV. The beginning is published, 1828 A.J. (i.e. 1898 A.D.), a copy of the booklet is added to vol. I. Copied for Th.G.Th. Pigeaud from the unique manuscript in the Radya Pustaka library, 1929. See Pigeaud II, p. 406.

(Mal. 1643 – Mal. 1646)

**Or. 6682 a-c**

Javanese, paper, 3 vols., I: 554 pp.; II: 418 pp.; III: 229 pp., Latin script.

*Bahu Sastra*, Javanese-Javanese dictionary, arranged according to the Javanese alphabet, compiled by Padma Susastra (Wira Pustaka, Praja Pustaka) in obedience to an order of the Surakarta grand-vizir Sasradiningrat IV, begun in 1919, unfinished (up to the end of the *aksara N*). Copied for Th.G.Th. Pigeaud from the unique manuscript in the Radya Pustaka library, Surakarta, 1930. See Pigeaud II, p. 406.

(Mal. 1647 – Mal. 1649)

**Or. 6683 a-e**

Javanese, paper, 5 vols., I: 294 pp.; II: 331 pp.; III: 327 pp.; IV: 258 pp.; V: ?? pp., Latin script.

*Wayang Madya* plays, *Pakem Ringgit Madya*, composed and compiled by order of Prince Mangku Nagara IV of Surakarta, 100 plays. Copied for Th.G.Th. Pigeaud from the MS Jakarta KBG No. 145, which was presented by the Prince in 1889. The plays were published by Bale Pustaka, Batavia, between 1930 and 1940.

The plays are:

1. Sri Gendrayana Murca.

2. Sudarsana Sraya.
3. Jaksa Ngumara.
4. Sudarsana Pidana.
5. Babad Mamenang inggih Pelem Lali Jiwa.
6. Pelem Sipta-rasa.
7. Sri Jayabaya lahir.
8. Kijing Nirmala.
9. Tribagna.
10. Sara Harcana.
11. Lintang Karahatan.
12. Narpati Brata.
13. Narpa Swala.
14. Aji Darma.
15. Mahjangkara.
16. Danda Sangara.
17. Angling Darma lahir.
18. Nara Singa murti.
19. Sima Kombang inggih Sima Wulung.
20. Meru Supatma.
21. Kitiran Manca-warni.
22. Sori Basmara.
23. Kidang Wilis, inggih Yagsi Gupala .
24. Putra Nirmala.
25. Onda kancana.
26. Kumbaya Raga.
27. KedapWisesa.
28. Sena Raja Wiwaha.
29. Madrim Sraya.
30. Menda Suraya.
31. Madrim Pupulih.
32. Sekar Tunjung tuwuh ing sela.
33. Madrim Puhara.
34. Wasi Indrajala.
35. Kadali Seta.
36. Jiwa Yaksa, paksi-.
37. Banija-pati.
38. Panca Ruweda.
39. Sidya Niskala.
40. Kapi Kala Desa.
41. Masturi Murca.
42. Satya Ubaya, ingih raden Salahita.
43. Panca Wara.
44. Tri Upaya.
45. Angling Darma Muksana.

46. Prabu Ganda Kusuma.
47. Kala Wisaya.
48. Dwi Raja Puhara .
49. Endang Daruki .
50. Cakranggana Cakranggini.
51. Manik Asta Gina.
52. Cunda Mani.
53. Cundaka Jantur.
54. Mantra Nirmala.
55. Martyu Kanwa.
56. Tri Mulya Jati.
57. Tirta Pidana.
58. Jaka Pupon antuk Lara Temon.
59. Sendabg Banaspati.
60. Endang Er-bangi.
61. Kestu Pati.
62. Marti Kilaya.
63. Citra-wati Musna.
64. Esti Er-bangi .
65. Bagawan Sri Pamasa muksa.
66. Endra Pati.
67. Babad Prambanan.
68. Darma Kala.
69. Dewi Tari Murca.
70. Sendang Ganda-madana .
71. Babad Wana-marta .
72. Kidang Kencana.
73. Karkati Kancana.
74. Raden Dewandaru Murca .
75. Margana Sraya .
76. Panca-jnana Murca.
77. Sapta Pradana.
78. Dewaraja balila .
79. Sekar Wijaya Kusuma.
80. Narpendra wukir Patarangan.
81. Sri Kabasmaran,.
82. Tumbal Pragalba Seta
83. Pancandriya' gna.
84. Jaka Pangalasan.
85. Sri Batara Raja Tapa.
86. Pala Wisaya.
87. Catur Raja duta.
88. Duta Raja Mrawasa.
89. Narpendra.

90. Dewa Sidyana.
  91. Kirni Kawisaya.
  92. Jayantara Minangkarti .
  93. Cupu Maya Retna.
  94. Sayembara Kirni.
  95. Sata Rukmi.
  96. Pancandriya'-gna grogol.
  97. Dwi Raja Muksana.
  98. Kitiran Wilis.
  99. Soma Niskala.
  100. Sri Mangkara Dewa muksa.
- See Pigeaud II, pp. 406-407.  
(Mal. 1650 – Mal. 1654)

**Or. 6684 a-c**

Javanese, paper, 4 vols., 262, 87, 291, 90 pp., Latin script.

Copies of the Javanese captions belonging to a collection of Pictures of things Javanese, in colours, 23 albums in quarto made by Javanese draughtsmen of Yogyakarta for Ir J. L. Moens, to be placed in the KBG library. Made for Th.G.Th. Pigeaud. The originals are in Jakarta. See *Jaarboek KBG* 1933, p. 264.

**A. 262 pp.**

Album 1: Boys' games.

Album 2: Girls' games and songs.

Album 3: Gambling, playing at cards and cock-fighting etc..

Album 4: Wedding at Court.

Album 5: Wedding at the grand-vizir's.

Album 6: Folk-tale Kontol Sewu.

Album 7: Folk-tale Pandan Japlak (Blorong).

Album 8: Gampit3 Hill annual festival (cembèrjan) and offerings, ancestor worship.

Album 9: Anniversary of the ascension to the throne, Court ceremonies, circumcision etc..

Album 10: Tunggul Wulung procession.

**B. 87 pp.**

Album 12: Garebeg Mulud Dal, special Court celebration of the anniversary of Muhammad's birthday in Rabi'ul-awal, once in eight years: the year marked Dal.

Album 13: funeral rites at the demise of a Sultan.

Album 14: Folk-tales Ande-ande Lumut and Jaka Bodo.

**C. 291 pp.**

Album 20: Wedding of a princess (triman).

Album 21: Royal progress to Ambar Winangun to bathe (siraman), ceremonies and customs during the Fast (Siyam), repasts offered to the Sultan (unjuk-unjukan) and night collations in the open (male-man) .

Album 22: Court ceremonies: homage at the end of the Fast (ngabekten), installation of newly created princes etc. (jumenengan), teeth-filing (ketik), circumcision of boys and



girls, Royal anniversaries (tingjalan).

Album 23: Court ceremonies and customs: popular belief in connection with the garebeg (tetulak: charms), medicines, house moving (bedol songsong), wayang performances at Court, funeral rites (sedan), the Indian cook at Court (encik).

D. 90 pp.

Album 24: pastimes and games at Court, cock-fighting and other animal fights, i.a. crickets, cracking nuts together, archery, spearing tigers (rampogan), tournaments on horseback. See also Or. 6759 and Or. 6792, below.

See Pigeaud II, pp. 407-408.

(Mal. 1655 – Mal. 1658)

**Or. 6685**

Javanese, paper, 95 pp., Latin script.

*Papakem Cerbon*, lawbook in prose, allegedly from Medang Kamulan, originally belonging to the Kanoman Court at Cerbon. Copy made for Th.G.Th. Pigeaud from a manuscript belonging to the Panti Budaya collection at Yogyakarta, 1934. See Pigeaud II, p. 408.

(Mal. 1659)

**Or. 6686**

Javanese, paper, 608 pp., Latin script.

The first volume only of *Salasilah ing para Luluhur ing Kadanurejan*, genealogy of the family of the Regents Yuda Nagara of Banyumas and the Adipatis Danu Reja, grand-vizirs of Yogyakarta, in prose. Containing Javanese Kings, princes and noblemen beginning with Pajajaran Sunda Rowang (p. 1-553) and the first part of a *salasilah pangiwa* (left-hand pedigree) beginning with Adam and the gods down to the heroes of mythology: Suwela Cala of Mendang Kamulan and his five sons: Panuntun of Mendang Kele, Bagelen; Sandang Garba of Japara and Juwana; Karung Kala of Jegong; Tunggul Metung or Tepung Antara or Tepung Malararas of Lawu, Magetan and Kredetan, Pagelen, and Jaka Kanduyu or Sri Maha Punggung II of Purwa Carita. The second volume is missing. Or. 6686 is a copy, made for Th.G.Th. Pigeaud in 1931 in Yogyakarta. The original is dated 1899 and 1900. Reference is made to older works written partly in Sundanese.

Origin: Yogyakarta.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 388, who considers this text, apparently on the basis of Pigeaud's remark on the sources, as a text in the Sundanese language. See Pigeaud II, p. 408.

(Mal. 1660)

**Or. 6687**

Javanese, paper, 220 pp., Latin script.

Moralistic treatises in verse, copies left by J. Brandes (see *Notulen KBG*, vol. 44, 1906, p. XXXII, no 149), partly copied for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1932.

No 6. *Paniti Sastra jarwa* by Paku Buwana V, copy of MS NBS 78 (VI).

No 7. *Paniti Sastra jarwa* by Sastra Nagara, 1746 A.J. (Yasadipura II, 1735 A.J.).

No 8. *Paniti Sastrakawimiring, tembang gede*, by Yasadipura, 1725 A.J.  
 No 9. *Niti Sruti*, 1523 A.J. (see the edition, stanza 32 ff.).  
 No 10. *Nagara Krama* or *Asta Praja*.  
 No 11. *Niti Praja*, 1563 A.J. (cf. Raffles, 2nd ed. vol. I, p. 305).  
 No 12. *Sewaka*, 1621 A.J., copy of lontar MS KBG 154.  
 No 13. *Sewaka*, 1621 A.J., variant of Wilkens' edition.  
 No 14. *Sewaka*, 1702 A.J., copy of MS NBS 57.  
 No 15. Introduction to a *Wulang Reh* text.  
 No 16. *Wulang Reh* by Paku Buwana IV, 1735 A.J.  
 No 17. *Wulang Reh, layang wuruk marang putra estri*, by Paku Buwana IV, 1736 A.J.  
 No 18. *Adabul Mara'ati, Tatakrama anggan-anggoning pawestri*, instruction for Fatimah. See Pigeaud II, pp. 408-409. (Mal. 1661)

**Or. 6688**

Javanese, paper, 127 pp., Latin script.  
*Jaka Pangasih*, historical romance in verse, by Sastra Nagara, a sequel to *Prana Citra*. Copy made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, by Sumahatmaka of Surakarta, 1932. Origin: Surakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 409. (Mal. 1662)

**Or. 6689**

Javanese, paper, 226 pp., Latin script.  
*Karta Piyoga maling*, *wayang purwa* play versified by *pangeran* Kusumadilaga of Surakarta, copied and provided with a moralistic postscript by Sumahatmaka, 1928. Or. 10.867-C contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 409. (Mal. 1663)

**Or. 6690**

Javanese, paper, 81 pp., Latin script.  
 History of Javanese smiths, *Sujarah Empu tanah Jawa*, in verse, beginning with Ramadi of Mendang Kamulan, containing the tale of Supa, down to the tale of the lance of Mangir. Copy of a manuscript belonging to Tanda Pranawa made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 409. (Mal. 1664)

**Or. 6691**

Javanese, paper, 306 pp., Latin script.  
*Guna Driya* by Lagu Tama, encyclopedic tale in prose on things Javanese, referring especially to the rural districts north and north-west of Surakarta, containing descriptions of utensils and of village customs: weddings, dances, *wayang* performances,

masked dances, santri birahi, games and pastimes, cowherds etc., with many idiomatical expressions. Dated 1933 A.D., claiming to describe conditions prevailing about 1812 A.J. (1882 A.D.). Lagu Tama lived in Lawiyan, an old borough west of Surakarta. Copied for Th.G.Th. Pigeaud, 1934. See Pigeaud II, pp. 409-410. (Mal. 1665)

**Or. 6692**

Javanese, paper, 123 pp., Latin script.

Wayang performers' art: *Kawruh ing Dalang*, by Lagu Tama of Surakarta (Laweyan), notes, in prose, on the utensils, the puppets (various shapes, *wanda*, of the principal persons) and the *gamelan* music (*gending* and *pateng*, followed (pp. 39-123) by an extensive text of the *wayang purwa* play *Mintaraga* (i.e. *Arjuna Wiwaha*), and some notes on the esoteric sense of the *wayang* theatre. Lagu Tama, himself a *dalang*, wrote the book at the request of Th.G.Th. Pigeaud, 1932, to be placed in the KBG collection. This is a romanized copy. See Pigeaud II, p. 410. (Mal. 1666)

**Or. 6693**

Javanese, paper, 145 pp., Latin script.

Romanized copy of a manuscript containing *Yusup*, tale of Joseph in Egypt, in verse, extensive redaction, with moralistic intercalations, complete down to the moving of Joseph's body to the graveyard of prophets at Kudus (Jerusalem) by Musa (Moses). Original: a palmleaf manuscript of 146 pp., written by Nala Putra of Sampang, Madura, bought by Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1934. Javanese-Madurese spelling and idiom, 19th century. See Pigeaud II, p. 410. (Mal. 1667)

**Or. 6694 a-c**

Turkish, paper, 3 volumes, (2), 1798, 1, (2) pp, in original pagination, *ruq'a* script, half-leather binding.

Collection of writings by Dr. Rizà Nour (Riza Nur, 1879-1942). Deposited as a closed parcel in the Library in June 1935 (See Schmidt's reproduction of a postcard by Riza Nur to the Leiden librarian C. van Arendonk (II, p. 306). The parcel was opened on January 16, 1960, and contained three manuscript volumes. A transcribed abstract was made in 1962, which is registered as Or. 10.805, below.

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 305-315. (Ar. 2696)

**Or. 6694 a**

Dr. Riza Nur, *Türkiye'nin yeni basdan ihyasi ve fırka programi. La réorganisation de la Turquie*. Autograph rough draft of a political programme written in Paris in August 1927.

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 307-310, with reproduction of p. 1 on p. 308.  
(in Ar. 2696)

**Or. 6694 b**

Dr. Riza Nur, *Si'rlerim ve nesir makalelerimden bir kaci*. Mechanically reproduced autograph collection of Riza Nur's poetry and prose. Preface dated Paris 1929.  
See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 310-314, with reproduction of pp. 4-5 on p. 311, and of pp. 150-151 on p. 313.  
(in Ar. 2696)

**Or. 6694 c**

Dr. Riza Nur, *Hayat ve hatiratim*. Mechanically reproduced autograph collection of Riza Nur's Memoirs. Preface dated Paris 1929. With a diary covering the year 1930.  
See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 314-315.  
(in Ar. 2696)

**Or. 6695 – Or. 6700**

Collection of Arabic manuscripts, purchased for the Library in June 1935 by C. Adriaanse, Dutch chargé d'affaires in Jeddah.

**Or. 6695**

Arabic, paper, 306 pp., dated 1332 AH.  
*Ihkam al-Ahkam fi Sharh Ahadith Sayyid al-Anam*, a commentary, dictated by Muhammad b. `Ali Ibn Daqiq al-`Id (d. 702/1302) to Isma`il b. Ahmad Ibn al-Athir al-Halabi (d. 699/1299), on *Umdat al-Ahkam al-Hadithiyya*, which is an abridged version of *al-Ahkam al-Kubra* by `Abd al-Ghani (b. `Abd al-Wahid) b. Surur al-Maqdisi al-Gamma`ili (d. 600/1203), GAL G I, 356. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 6.  
(Ar. 2677)

**Or. 6696**

Arabic, paper, 219 ff., dated 1070 AH.  
*Hidayat al-Afkar*, commentary by Sarim al-Din Ibrahim b. Muhammad al-Suhuli (d. 1060/1650) on *al-Azhar fi Fiqh al-A'imma al-Athar* Ahmad b. Yahya Ibn al-Murtada (d. 840/1437), GAL G II, 187. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 33.  
(Ar. 2678)

**Or. 6697**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff. A copy from Yemen.

- (1) ff. 1-10. *al-Mukhtasar al-Sgafi fi 'Ilmay al-'Arud wal-Qawafi*, by Muhammad b. Yahya b. Muhammad Ibn Bahran (d. 957/1550), GAL S II, 557. Dated 1271 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 230.
- (2) ff. 14-41. Commentary by Muhammad b. 'Umar Bahraq al-Hadri (d. 930/1524) on *Lamiyyat al-Af'al* by Muhammad b. 'Abdallah Ibn Malik (d. 672/1274), GAL S I, 526. Dated 1271 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 166.
- (3) ff. 42-46. *Lamiyyat al-Af'al* by Muhammad b. 'Abdallah Ibn Malik (d. 672/1274), GAL S I, 526. Dated 1271 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 166.
- (4) ff. 47-157. *Al-Kashif li-Dhawi al-'Uqul 'an Wuguh Ma'ani al-Kafil bi-Nayl al-Su'ul*, commentary by Ahmad b. Muhammad b. Luqman al-Yamani (11/17th cent.) on *al-Kafil bi-Nayl al-Su'ul fi 'Ilm al-Usul* by Muhammad b. Yahya Ibn Bahran al-Basri al-Yamani al-Sa'di (d. 957/1550), GAL S II, 557. A copy with marginal glosses chiefly in the first part. Dated 1272 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 145-146.  
(Ar. 2697)

**Or. 6698**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1258 AH, a copy from Yemen, with copious marginal glosses.

- (1) ff. 1-122. *Kashf al-Niqab 'an Mukhaddarat Mulhat al-I'rab*, commentary by 'Abdallah b. Ahmad al-Fakihi (d. 972/1564), GAL G II, 380, on *Mulhat al-I'rab* by al-Qasim b. 'Ali b. Muhammad al-Hariri (d. 516/1122), GAL G I, 277. Dated 1258 AH. *Handlist*, p. 232.
- (2) ff. 128r-180v. *Muwassil al-Tullab ila Qawa'id al-I'rab*, commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), on *al-I'rab 'an Qawa'id al-I'rab* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.  
(Ar. 2698)

**Or. 6699**

Arabic, paper, 316 ff., dated 1058 AH.

*Al-Irshad ila Nagat al-'Ibad*, by 'Abdallah b. Zayd al-'Ansi (d. 632/1234), GAL G I, 403. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 136.  
(Ar. 2699)

**Or. 6700**

Arabic, paper, 439 ff., 'modern'.

*Al-Ashgad al-Masbuk fi man tawalla al-Yaman min al-Muluk*, by 'Ali b. al-Hasan b. Wahhas al-Khazragi (d. 812/1409), GAL S II, 238. A modern copy made from a manuscript in Mekka, dated 995 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 25.  
(Ar. 2682)

**Or. 6701 - Or. 6702**

Manuscripts presented to the Library on 24 September 1935 by Mr. E.M. Vis. He is possibly the classical scholar Eelco M. Vis.

### Or. 6701 a-f

Collection of texts in Arabic, paper, portfolio with fragments from different origins, *naskh* script in several different hands. Apparently a bundle of fragments coming from Aceh (see the name of the copyist of Or. 6701 a, and the language of Or. 6701 f), or from Indonesia anyway. Possibly also materials in Malay and Acehnese.

[\*Ar. 2701]

### Or. 6701 a

Collective volume with texts in Arabic, paper, 22 ff., *naskh* script, copied by Teuku 'Umar and son (ff. 10a, 19a), sewn, without binding.

f. 1a. Scribbling, pen trials and notes (in Arabic).

(1) ff. 2v-10r. *Nuzhat al-Tullab fil-Kashf 'an Qawa'id al-I'rab*, anonymous rhymed compendium (*urguza*) of *al-I'rab 'an Qawa'id al-I'rab* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. Copy with many notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.

(2) ff. 10v-11v. A short treatise on the formation of the infinitive, beginning: *I'lam anna al-Masdar fa'ala yaf'a(u,i)lu fil-Ghalib wa-huwa Fa'lun bi-Sukun al-'Ayn*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 415.

(3) ff. 15b-19a. Incomplete copy (one leaf at the end torn out) of an unidentified work on grammar, possibly entitled *Muqaddima*. It is wrongly identified by Voorhoeve, *Handlist*, p. 236, as *al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. Nor is it the *Muqaddima fil-Nahw*, also known as *al-Muqaddima al-Kafiya al-Muhsiba fi Fann al-'Arabiyya*, by Abu al-Hasan Tahir b. Ahmad Ibn Babashad (d. 469/1077), GAL G I, 301. Beginning:

بسم الله الرحمن الرحيم،

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد الانبياء والمرسلين وعلى اله واصحابه

اجمعين، وبعد فهذه مقدمة قليلة فوائدها وجليلة فوائدها نفع الله بها القارع والسامع في الدارين، اعلم أرشدك

الله وايانا ان المبتدئ ....

[\* in Ar. 2701]

### Or. 6701 b

Collective volume with texts in Arabic, paper (watermark OLZATI), 9 ff., copy from Aceh, sewn, without binding.

(1) ff. 1a-3b. The last pages only of *al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. With many interlinear and marginal notes, all in Arabic.

(2) ff. 3b-9a. *Nuzhat al-Tullab fil-Kashf 'an Qawa'id al-I'rab*, anonymous rhymed compendium (*urguza*) of *al-I'rab 'an Qawa'id al-I'rab* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. Copy with a few notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.

[\* in Ar. 2701]

### Or. 6701 c

Arabic, paper, 6 ff., *naskh* script, unbound.

Fragment of *al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. With many interlinear and marginal notes, all in Arabic. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 236. [\* in Ar. 2701]

**Or. 6701 d**

Collective volume with texts in Arabic, with some Malay. paper, 65 ff., Indonesian *naskh* script, sewn but unbound, apparently incomplete at beginning and end.

f. 1a. Grammatical notes, possibly the end of a previous text, or notes on the empty page preceding the following text.

(1) ff. 1b-15a. *Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30. With many interlinear and marginal notes, all in Arabic. On ff. 15b-17a grammatical notes, and a beginning of text No. 2.

(2) ff. 17b-65b. Incomplete copy (abrupt end) of *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, opposite p. 236 in the annotated copy preserved in the Legatum Warnerianum. With many interlinear and marginal notes, all in Arabic. Added on a loose leaf, between ff. 21-22, one leaf with the fragment of two religious texts in Malay. See T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 358 (No. 771), where the reference to an Acehese manuscript seems to be erroneous. It should be to Or. 6701 f, below.

[\* in Ar. 2701]

**Or. 6701 e**

Malay, paper, 1 f., Arabic script, illustrations.

One leaf, on one side an *Azimat* text, with some magical drawings. On the other side a prayer, *Du'a'*, and also several shorter texts, in which the names of the Islamic lunar calendar are mentioned. See Iskandar, *Catalogue*, p. 359-360 (No. 776).

[\* in Ar. 2701]

**Or. 6701 f**

Acehnese, paper, one sheet, folded into 2 ff., Arabic script, illustrations.

Fragment (one page only) of a text in praise of *Dike*, *Dhikr*. Two ornamental drawings on the opposite page. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 197.

[\* in Ar. 2701]

**Or. 6702**

Collective volume with texts in Malay, paper, 61 ff., Arabic script.

(1) ff. 2v-4r. *Do'a, selawat*, prayers.

(2) ff. 4v-42v. *Kitab an-nikah*, by Syaikh Faqih Abdul-Wahab, compiled from works as *Minhag*, *Minhag al-qawf*, *Fath al-wahhab* and three other books and besides eight *hadit* books. The work contains the following chapters:

ff. 10r-14v. *Bab pada menyatakan wali perempuan*.

ff. 14v-17v. *Bab pada menyatakan segala wall mugbir*.

ff. 17v-23v. *Bab pada menyatakan perempuan yang berwali hakim.*

ff. 23v-24v. *Bab pada menyatakan ijab dengan kabul.*

ff. 24v-35r. *Bab pada menyatakan jika ditaklikkan talaknya.*

ff. 35r-37r. *Bab pada menyatakan nafakah.*

ff. 37r-43r. *Bab pada menyatakan adat perempuan.*

(3) ff. 43v-54v. *Asrar as-salat.*

(4) ff. 55r-57v. *Rukun sembahyang.* On ritual prayer.

(5) ff. 58r-60r. *Sufi literature;*

Added are loose leaves with prayer texts.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 360 (No. 777), was used for the present description.

(Mal. 1392)

#### **Or. 6703 a-c**

Simalur'ese.

Wordlist, texts and notes, by E. Jacobson. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 218.

Provenance: Gift from the author, who was by then in The Hague, received in September 1935.

[\* Mal. 1467 – Mal. 1469]

#### **Or. 6703 a**

Dutch, Simalur'ese, paper, c. 400 ff., loose leaves.

'Woordenlijst der Simaloereesche Taal zoals die gesproken wordt in het landschap Tapah (eertijds Dèvajan) van het eiland Simaloer op de Westkust van Atjeh'. A neat copy of Dutch-Simalur'ese vocabulary, A-Z, written in ink. And some sheaves with notes, in pencil.

[\* Mal. 1467]

#### **Or. 6703 b**

Dutch, Simalur'ese, paper, c. 400 ff., loose leaves.

'Woordenlijst der Simaloereesche Taal zoals die gesproken wordt in het landschap Tapah (eertijds Dèvajan) van het eiland Simaloer op de Westkust van Atjeh'. Copy of Simalur'ese-Dutch vocabulary, A-V, written in ink. With many notes.

[\* Mal. 1468]

#### **Or. 6703 c**

Dutch, Simalur'ese, paper, c. 400 ff., loose leaves.

(1) 11 pp. 'Voorwoord'. Preface by Edward Jacobson to a work on the Simalur'ese language. Jacobson stayed in Simalur from January till August 1913, in order to make zoological, botanical and ethnographical collections. With notes by Ph.S. van Ronkel (1870-1954).

(2) c. 48 pp. 'Aantekeningen op gebied van klankleer en spraakkunst', by Edward Jacobson as part of a work on the Simalur'ese language. With notes by Ph.S. van Ronkel.



- (3) c. 250 pp. 'Simaloerese Teksten' Simalur'ese texts as collected by Edward Jacobson. With notes by Ph.S. van Ronkel.
- (4) c. 30 pp. 'Bijgeloof en gebruiken', by (?) Edward Jacobson, in Dutch.
- (5) c. 40 pp. Notes of varied nature, on aspects of Simalur'ese, by Edward Jacobson. [\* Mal. 1469]

**Or. 6704 - Or. 6743**

Collection of Indonesian manuscripts, in Arabic, Javanese, Makassarese, Malay and Sundanese, which have belonged to G.J. Grashuis (??-??). See Ph.S. van Ronkel, in *BKI* 100 (1941), p. 408 on the fact that his manuscript collection was found after his demise. The collection was received in October 1935 as a gift from Mr. W. Nijhoff.

**Or. 6704**

Arabic, paper, ff.  
*Qur'an*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 277.  
 (Ar. 2684)

**Or. 6705 a-b**

Javanese, paper, 2 vols., 134 and 200 double pp., Javanese script.  
*Menak Amir Hamza* tales in verse, parts of the Prabu Lara and Lokayanti episodes (see Poerbatjaraka, *Menak*, KBG, 1940). The books were written about 1890 in Yogyakarta with the purpose to lend them, out for 10 cents (Neth. East Indies currency). Large, clumsy writing, with many mistakes. Popular reading-matter.  
 Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 410.  
 (Mal. 1470, Mal. 1471)

**Or. 6706**

Javanese, paper, damaged, 189 ff., Javanese script.  
 History of Pajajaran and Majapahit in verse, beginning with Banak Wide and Jaka Suruh, containing a *Damar Wulan* tale, and tales of the walis, down to the conquest of Majapahit by the Sultan of Demak. Dated 1876. Origin probably North Coast, West. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 410.  
 See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 393-394, where the language is also indicated as Javanese.  
 (Mal. 1473)

**Or. 6707**

Javanese, paper, 161 double pp., Javanese script.  
 History of Cerbon, in verse, beginning with the tale of Welang Sungsang of Pajajaran and his sister rara Santang, who became the mother of Sarip Idayat, containing tales about the walis, especially sunan Gunung Jati. Script and idiom of the North Coast, 19th century. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos with a Dutch summary by J. Soegiarto.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 391, where the language is also indicated as Javanese.

See Pigeaud II, pp. 410-411.

Earlier provenance: Received by G.J. Grashuis as a present of H.E. Steinmetz, in 1884. (Mal. 1472)

**Or. 6708**

Javanese, paper, 125 + 44 pp. (intercalated), Javanese script.

History of Pajang, in verse, war between Pajang and Pati, down to adipati Bintara of Demak. North-Coast script, 19th century. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 411.

Earlier provenance: The manuscript belonged to J.A.B. Wiselius, 1868. (Mal. 1474)

**Or. 6709**

Sundanese, paper, ff., Latin script.

Johar Manikam. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, pp. 332-333.

(Mal. 1475)

**Or. 6710**

Malay, paper, 12 ff., Latin script.

*Adat Madura*. The complete title is *Boekoe Tjarita adat doeloe doeloe darie lain lain desa dan sawa dan jalanja bagaimana njang die padjekan njang Soeda kajalanan die Negrie poelo Madura*. The text is an account, concerning government servants (*mantrie, loerah, perdjoerit, pangoele kepala kajaban, kepala gedong* etc.) under the sultanate, their income etc. At the beginning a Dutch note saying that it is a 'report for the year 1851'.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 360-361 (No. 778), was used for the present description.

(Mal. 1476)

**Or. 6711**

Dutch, Javanese, paper, 242 pp., Javanese and Latin script.

Dictionary, Dutch-Javanese, dated 1854, in 1864 brought from Maja Warna (the Dutch Reformed mission station near the site of Majapahit, East-Java) by J.E. Grashuis. See Pigeaud II, p. 411.

(Mal. 1477)

**Or. 6712**

Collective volume with texts in Malay, Minangkabau, Dutch, paper, 48 ff., Arabic script.

(1) ff. 1-32. Malay. *Hikayat Raja Jumjumah*. Text only on the recto pp., on the verso pp. are notes in Dutch.

(2) ff. 34-39. Minangkabau. *Kaba Tuanku Urang Mudo*. An episode of *Kaba Cindue Mato* (the love between Cindue Mato and Pud Bungsu).

(3) ff. 40v-41r. Minangkabau. *Kaba Tuanku Raja Tuo*. An episode from *Kaba Gombang Unggeh Bamban*.

(4) ff. 42v-47r. Malay. *Cerita kanak-kanak*. Three stories written in Batavia Malay, probably by a European. The stories are dated 26 May 1862.

- ff. 42v-43r. The story of a boy who steals the ring of a merchant and loses it in the river. It is found by a fisherman in the stomach of a fish. The boy is hanged for his crime.
- ff. 44v-45r. The story of a blind man and a deaf man who find silver coins in a hole in their house.
- ff. 46v-47r. The story of an orphan who is spurned by a ship's captain but is adopted as a son by a jeweller. He goes into business, becomes rich, and buys the house of the captain.

On f. 48v it is stated that these are manuscripts used at native schools in the Residency of the Padang Highlands, that they were received from the Minister of Colonial Affairs on 9 April 1864. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999) p. 361 (No. 779), was used for the present description.

(Mal. 2551)

**Or. 6713**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.  
*Ki Manjor dan Nyi Gendruk*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 335.  
 (Mal. 1394)

**Or. 6714**

Sundanese, paper, 40 ff., Javanese script.  
*Kitab Carita Carang Bintara*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 335.  
 (Mal. 1395)

**Or. 6715**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.  
*Dongeng-dongeng*. Published in G.J. Grashuis, *Soendanesche bloemlezing. Legenden en moslimsche leerboekjes*. Leiden 1891. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 323.  
 (Mal. 1396)

**Or. 6716**

Sundanese, paper, ff., Javanese, Latin and Arabic scripts.  
*Percakapan*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 231.  
 (Mal. 1397)

**Or. 6717**

Javanese, paper (made yellow), 76 pp., Arabic script.

Notes on Muslim theology and mysticism, in verse, the first part is said to be adapted from an Arabic *Kitab Durat (Durrat)*. It is dated (p. 50) 1282 A.H. (1865 A.D.). Seh Mangun Arsa gives his pupil ki Montel instruction on the salat. See Notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-C, below. See Pigeaud II, p. 411.

(Mal. 1398)

**Or. 6718**

Javanese, paper, 114 ff., Arabic script, dated 1272 A.H. (i.e. 1855 A.D.), the book is dirty as a consequence of much use.

Incomplete (end is missing) copy of an eschatological poem, mentioning the Imam Mahdi, Dajal La`natullah, his birth and his war with nabi Kilir (al-Khidr), his death at the reappearance of nabi `Isa, Juja Majuja, Dabatul'ardi who marks believers and unbelievers with Suleman's ring (white and black). `Isa is taken away again by `Ijra'il. Then comes the day of Judgment (Kiyamat). Various opinions on kiyamat, hell and heaven. See the Notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-C, below. See Pigeaud II, p. 411.

(Mal. 1399)

**Or. 6719**

Collective volume with texts in Malay, paper, 209 ff., Arabic script, dated on 29 July 1837 / 25 Rabi'ul-Akhir 1253, copied at Lais. There are later notes with dates: 11 Ramadhan 1255 (18 November 1839) and of 31 August 1853 by Raden Zainal-Alam. There are also notes in Latin script: 'Bengkoelen 22 Juny 1870 koetika itoelah orang antar boek ... Petra Antjik Raden Ajoe Leia Beydoerie nama Antjik Rodin Djanoewati.'

(1) ff. 1v-115r. *Tag as-Saltdm*, by Bukhari al-Jauhari.

(2) ff. 115v-209r. *Bustan al-'Arifin*. On the sciences and their application. A work apparently based on Book 7 of *Bustan al-Salatin*, the encyclopedic work by Nuruddin al-Raniri, who wrote the work under the patronage of Sultan Iskander II of Aceh (reigned 1637-1641). On f. 209r is a postscript of the copyist in *syair* form.

See P. Voorhoeve, 'Lijst der geschriften van Ranîrî en apparatus criticus bij de tekst van twee verhandelingen', in *BKI* 111 (1955), 152-161, especially p. 155. Possibly the exemplar of Or. 12.240, below (where there is a note by P. Voorhoeve to this effect).

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 362 (No. 780), was used for the present description.

(Mal. 1400)

**Or. 6720**

Malay, paper, 302 pp., Arabic script, dated 8 July 1845 / 3 Rajab 1261.

*Hikayat Kalilah dan Daminah*. Starting with the story of the merchant, Barzaghan, (See J.R.P.F. Gonggrijp, *Hhikajat Kalila dan Damina. Tersalin dari pada noschat Malajoe*. Leiden 1876, p. 28), and ending with the beginning of *Hikayat Seorang Raja di Negeri Yaman* (See Gonggrijp, *id.*, p. 397). Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 360 (No. 781), was used for the present description.

(Mal. 1401)

**Or. 6721**

Malay, paper, 5 + 136 pp., Arabic script.

*Kitab seribu masa'il*. The text is complete and ends with: *Bahwa inilah yang nama Seribu Mas'ilah*. Not used by G.F. Pijper, *Het boek der duizend vragen*. Leiden 1924.

Text from T. Iskandar, *Catalogue*, p. 360 (No. 782), was used for the present description.

(Mal. 1402)

**Or. 6722**

Malay, paper, 59 ff., Arabic script, dated 23 April 1850.

*Hikayat Sama'un*. The text contains the story of Sama'un who could talk at the age of three days. He forces his parents to embrace Islam, fights Abu Jahal, and as a companion of Muhammad also fights Bakti, ruler of Sari. The text shows the same peculiarities as MS Jakarta Cohen Stuart 31. See also Ph.S. van Ronkel, 'Het verhaal van den held Samâ'o en van Mariah de Koptische', in *TBG* 43 (1901), 444-481; and H.N. van der Tuuk, 'Verslag van een Maleisch verhaal, behelzende de lotgevallen van Sama'un', in *BKI* 13 (1866), 357-360. The text is in general similar to Or. 6670, above. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 360-361 (No. 783), was used for the present description.

Earlier provenance: Formerly in possession of J.C. Fraissinet (his signature, at the end).

(Mal. 1403)

**Or. 6723**

Malay, paper, 58 pp., Arabic script in more two different hands, illustrated with diagrams, on p. 1 a calendar for the Christian years 1853-1858.

*Kitab fa'al*. The text contains calendars (Christian and Muslim), divination, lucky and unlucky days, calculations using the numerical values of letters, omens etc., with diagrams in colour.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 363 (No. 784), was used for the present description.

Earlier provenance: On the flyleaf a note by J. v.d. Broek that he received the MS in 1894 as a present from Captain K. van Erpecum, who was killed in the Lombok war.

(Mal. 1404)

**Or. 6724**

Collective volume with texts in Malay, with some Arabic, paper, 26 ff., Arabic script.

(1) ff. 3r-4r. *Perlu menuntut ilmu*. Quotations from the tradition that it is a Muslim's duty to strive after knowledge. Arabic sentences with Malay translation.

(2) ff. 4v-9r. *Sifat duapuluh*.

(3) ff. 9r-16r. *Rukun sembahyang*. On ritual purity and ritual prayer, beginning with the *taharah* and ending with circumstances which invalidate the *sembahyang*.

(4) ff. 16r-16v. *Kitab as-siyam*. A short treatise about fasting.

(5) ff. 16v-20v. *Rukun haji*.

(6) ff. 20v-22r. *Sembahyang qasr dan gam`*.

(7) ff. 22r-v. *Peliharakan segala badanmu*.

(8) ff. 22v-25v. *Kitdb al-wudu' wa 's-saltdt*.

The Arabic texts not in Voorhoeve, *Handlist*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 363 (No. 785), was used for the present description.

(Mal. 1405)

**Or. 6725**

Sundanese, paper, 19 (??) pp., Arabic script, dated 1274 AH, copied in Singapore. *Karya kecil seorang ahli fikh* (apparently a given title, made up by Ekadjati). See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 212, who suggests that the text was translated from Malay, and that the title of the Malay original was *Kitab Bidayat at tafikin*.

(Mal. 1406)

**Or. 6726**

Malay, paper, 29 ff., Arabic script, dated 4 Safar 1274 (24 September 1857), copied by Muhammad Husin in Kampung Melayu, Bima, the copying was done by order of Mr. m.y.s.w.r. at Kampung Benteng, Bima.

*Syair Negeri Bima*. As author is mentioned *Khatib* Lukman. The work begins with the eruption of Mount Tambora in 1228/1813 (ff. 2v-6v), followed by the death of Sultan Abdul-Hamid (ff. 6v-13v), the attack on the Sanggirese by pirates and their repulse (ff. 13v-17v), and the installation of Sultan Ismail (ff. 17v-28r). The text was edited by H. Chambert-Loir, *Syair kerajaan Bima*. Jakarta 1982. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 364 (No. 786), was used for the present description.

Earlier provenance: On the title-page is a note signed by H (?) Holtz.

(Mal. 1407)

**Or. 6727**

Malay, paper, 27 ff., Arabic script.

*Silsilah Raja-raja Bima*. The text contains the genealogy of rulers of Bima from the *jin* Jan Manjan down to Batara Bima who becomes ruler of Bima. Concerning the *jin* Sayyid Muhyi ad-Din Ibn `Arab(i) is quoted. The genealogy ends with Abdul-Kahar who embraces Islam. At the end are given the pedigrees of the rulers and dignitaries of Bima.

This legendary genealogy of the rulers of Bima corresponds with MS The Hague No. 633 and Berlin, Cat. Snouck Hurgronje, No. LX. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 364 (No. 787), was used for the present description.

(Mal. 1408)

**Or. 6728**

Collective volume with texts in Malay, paper, 34 ff., Arabic script, dated 11 May 1850, copied by M. Ketjiel in Batavia.

(1) ff. 2v-10r. *Hikayat Ceritera tatkala Baginda Rasulullah sallallahu 'ailaihi wa-sallam mi'raj*, also called *Hikayat Mi'raj Nabi Muhammad*.

(2) ff. 10r-19r. *Hikayat Raja Jumjumah*.

(3) ff. 19v-31v. *Hikayat bulan berbelah*.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 364 (No. 788), was used for the present description.

Earlier provenance: Formerly in possession of J.C. Fraissinet.

(Mal. 1409)

**Or. 6729**

Sundanese, paper, 51 pp., Arabic script, copied by Muhammad ... (colophon in Malay on p. 51), modern half-cloth binding, pasted boards.

*Kitab Sajara*. Not in Ekadjati, *Naskah Sunda*.

[\* Mal. 1410]

**Or. 6730**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.

*Sajarah Nabi Adam (Raja Namrub)*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 387.

(Mal. 1411)

**Or. 6731**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.

*Sungkawa*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 348.

(Mal. 1412)

**Or. 6732**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Wawacan Tamim ad-Dari*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 253.

(Mal. 1413)

**Or. 6733**

Malay, paper, 36 ff., Arabic script, dated (at the end) 1268 (1851-1852).

*Kitab mukhtasar pada menyatakan barang yang wajib atas tiap-tiap yang 'akil baligh mengetahui akan dia*. The text is divided into 26 bab and begins with *Rukun Islam, Syarat sah wudu'* and ends with *Mengetahui berjual belt and salat sunat'*.

On f. 1v is a table of contents. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 365 (No. 789), was used for the present description.

(Mal. 1414)

**Or. 6734**

Sundanese, paper, ff., ?? script.

*Kitab Carios Tamim*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 335.  
(Mal. 1415)

**Or. 6735**

Sundanese, paper, ff., Latin and Javanese scripts.  
*Carita Pantun*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 316.  
(Mal. 1416)

**Or. 6736**

Collective volume with texts in Sundanese and Javanese, paper, school writing book, 202 ff., Latin, Arabic and Javanese scripts.  
(1) 117 ff. On *wudu* and *salat*.  
(2) 12 ff. *Sejarah Raja Nasuha*, and *Carita Abin*. Published in G.J. Grashuis, *Soendanesche bloemlezing. Fabelen, brieven en verhalen*. Leiden 1881, p. 25.  
(3) 33 ff. *Nasib Dewi Amban*.  
(4) 43 ff. *Kitab hikam kamil*.  
(5) 43 ff. On *zakat* and *rukun*.  
(6) 20 ff. On *Nur Muhammad*.  
(7) and (8) ?? ff. *Salinan-salinan naskah Sunda*, C.J. Cusell, Nos. 1 and 2. Children's stories.  
(9) 9 ff. Javanese. *Sajarah [...] Nabi Muhammad*. Not in Pigeaud II. Here Ekadjati refers to 'Cod. 1742', but neither Or. 1742, nor Mal. 1742, seems to be an appropriate reference, i.e. to a related text.  
See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 184-185.  
(Mal. 1417)

**Or. 6737**

Makassarese, Dutch, paper, 16 + 256 pp. and blanks, Latin script, modern half-cloth binding, pasted boards.  
*History of Sehu Maradang (Shah-i Mardan)*. Preceded by a detailed table of contents in Dutch. At the end (pp. 244-255) extracts from S. Keijzer, *Handboek voor het Mohammedaansch regt*. The Hague 1853.  
[\* Mal. 1418]

**Or. 6738**

Arabic, paper, ff.  
*Du'a'*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 67.  
(Ar. 2758)

**Or. 6739 a-d**

Collection of shorter texts in Makassarese, Buginese, Malay.  
[\* Mal. 1419]



**Or. 6739 a**

Makassarese, Buginese, paper, 54 pp. and blanks, Bugis script, without binding.  
Unidentified text. Notes in pencil, possibly by A.A. Cense (1901-1977).  
[\* in Mal. 1419]

**Or. 6739 b**

Makassarese, Buginese, paper, 55 ff., Bugis script with occasionally words in Arabic script.  
Description in Dutch is added by A.A. Cense (1901-1977): 'Notebook, from c. 1866-1868, containing lists of kings, autonomous rulers, members and heads of the autonomous government and Dutch-ruled territories in South Celebes. Notes about governance and adat, e.g. ornament *sawahs*, in Makassarese and Buginese. Also notes about *obat's*.'  
[\* in Mal. 1419]

**Or. 6739 c**

Makassarese, with some Dutch, paper, 84 pp., Bugis script, sewn, without binding.  
The story of I Kukang. The text corresponds with that in the versions of Intje Nanggong (several editions [where spelled I Koekang] in UBL between 1879-1909). With notes in Dutch, in pencil and ink. Also a short description by A.A. Cense (1901-1977), who has published the same text in 1930.  
[\* in Mal. 1419]

**Or. 6739 d**

Malay, Buginese, paper 24 pp., Bugis and Arabic scripts, sewn, without binding. With description in Dutch of the contents by A.A. Cense (1901-1977), hereafter translated.  
(1) pp. 1-17. Buginese. Lists of rulers of among others Tallo', Bone, Wadjo, Soppeng, Luwu', till the middle of the 19th century. Bugis script.  
pp. 1-6. Chronological list of the rulers of Goa till No. 31, Sultan `Abd al-Qadir Aydid. Followed by a list of the rulers of Tallo' till the last one, deposed by the Dutch in 1856, La Makka.  
pp. 6-9. List of the rulers of Bone, till No. 27, Songkerru' Rukka Arung Palakka Ahmad.  
pp. 10-12. List of the Arung Matoa's, of Wadjo, till No. 39, La Pawellangi, and afterwards added No. 40 La Tjintjing Karaeng Mangugegie (?). See J. Noorduyn, *Een achttiende-eeuwse kroniek van Wadjo'. Buginese historiografie*. (The Hague 1955), p. 26 (T).  
pp. 13-14. List of the rulers of Sappeng, till No. 26, To Lampa' Arung Singkang Sultan Ahmad al-Qushashi.  
pp. 15-17. List of the rulers of Luwa', till No. 27, Andi Baru Sultan `Abd al-Karim  
(2) pp. 24-21. Malay. *Bahua inilah mengatakan maka ada orang Melayu Mengkasar pada rahun 1571*. Arabic script. A short history of the Malay in South Celebes. First the story (also available in the Makassarese chronicle) of Nakhoda Bonang (mid-16th century) and of Dato' di Bandang, who converted Goa and Tallo' (beginning 17th century). Then the history of Dato' Maharaja Lela, uncle of the raja of Patani, who leaves, together with his niece Puteri Senapati and her husband Dato' Paduka Radja, his country in order to

settle in Makassar. From the descendants of the daughter of Puteri Senapati, Puteri Johar Manikam, descend the later heads of the Malay group there. Then the dispersion of the Malay during the war between Goa and Admiral Speelman is treated. Then their settling in Ujung Tana under Buginese authority, and finally in Kampong Melayu, created on the spot where the forest Bulekang was cut down, under Dutch government. (3) pp. 20-19. Malay. *Bahua inilah keturunan yang menjadi Kapitan Melayu atas Kampung Melayu di Mengkasar*, beginning with Encik Cuka Abdur-Rasul (1706) and ending with Abdur-Rahman (1862). A list of the Kapitan Melayu in Makassar. Arabic script. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 364 (No. 790), was used for the present description.  
[\* in Mal. 1419]

#### Or. 6740

Collective volume with texts in Sundanese, Javanese, Malay, Dutch, paper, c. 250 ff., Javanese, Arabic and Latin scripts, loose leaves, unbound in portfolio.

Study materials possibly collected by G.J. Grashuis for his own use.

(1) Letters, in Sundanese.

(1a) Letter in Malay, Latin script, addressed to G.J. Grashuis in Buitenzorg, dated 16.2.1865. And other letters in Malay, also in Arabic script, addressed to Grashuis.

(2) Letters, in Javanese. A few are addressed to Taco Roorda in Leiden, 1873. Added: lexicographical notes, Javanese – Dutch, apparently made during the reading of the Javanese letters.

Also a table with a Bugis-like alphabet.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 254, where there is extremely confusing information. No other conclusion can be drawn than that Ekadjati's notes have been mixed up. He mentions, among other things: *Wawacan dongeng Kebo Bangka Duluran*, *Wawacan Dongeng Nu Miskin*, *Seh Abdullah*, *Aki Bolong*, with reference to G.J. Grashuis, *Soendaneesch leesboek*. Leiden 1874.

The (few) texts in Malay not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

=> Needs further and more detailed cataloguing.

[\* Mal. 1420]

#### Or. 6741

Collective volume with texts in Sundanese, Javanese, Malay, ??, paper, ff., Latin, Javanese, Arabic scripts.

Hikayat Carita Setan.

(1) Sundanese in Arabic script. *Hikayat Carios Setan*.

(2) Javanese. *Wawacan Sajarah*. Not in Pigeaud II.

(3) Javanese. *Tajusalatin*. Not in Pigeaud II.

(4) Sundanese in Javanese script. *Wawancara-wawancara*.

(5) Malay in Latin and Arabic scripts. *Syair Raja Laut* and *Syair Kapt. Kar Arop*. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

(6) Sundanese??. Same texts as in Or. 6742 (7), below.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 329-330.  
(Mal. 1421)

**Or. 6742**

Collective volume with texts in Sundanese, Javanese and Malay, paper, ff., Latin, Javanese, Arabic scripts.

- (1) Sundanese in Arabic and Latin script. *Babad Kahuruan*.
- (2) Sundanese in Latin script. *Cerita pantun Ki Manjor dengan Nyi Kentruk*, by Muhari.
- (3) Sundanese in Latin script. Story of a father and his four sons. Reading book.
- (4) Sundanese in Latin script. *Kitab Misil, Wawacan Suluk, Kitab Pahormatan Indung Bapa*.
- (5) Malay. A colophon, dated 1274 AH. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).
- (6) Javanese??. Instruction book for writing *pegon*. Not in Pigeaud II.
- (7) Sundanese in Arabic script. *Suluk, Raja Jungjuman*. Same text (??) as in manuscript Or. 6742 (6), above.
- (8) Javanese in Arabic script. Primbon and other texts, a.o. Karta Yuda. Not in Pigeaud II.
- (9) Sundanese in Latin script. *Den Suwarna* and *Den Supena*.
- (10) Several shorter texts.

See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 276-277.  
(Mal. 1422)

**Or. 6743**

Arabic, paper, ff.

*Qur'an*, part of the text, the beginning only. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.  
(Ar. 2685)

**Or. 6744 - Or. 6749**

Manuscripts presented to the Library by J.J. van de Velde in November 1935.

**Or. 6744**

Collective volume with texts in Arabic and Acehnese, ff., dated in the time of `Ala' al-Din Muhammad Shah b. Mahmud Shah (reigned 1781-1795). Half-cloth European binding, pasted boards.

(1) ff. 1v-27r. Arabic. Commentary by Muhammad b. Mansur al-Hudhudi, an author who probably lived in the 12/18th cent., on *Umm al-Barahin* by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250. This must have been the commentary used in Aceh. Most of the Jakarta manuscripts, and also the Leiden copy, come from Aceh. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 387-388.

(2) f. 28r. Acehnese. A note on saints' graves. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, p. 246:

*Choylilah Teungku Siah, sidéh kubah di mieng kualah*

*Wa-éseumuhu Teungku Dura'oh, nyang seumeuloh ban sagay donya.*

Tgk. di Anjong and Tgk. di Tibang are also mentioned in a similar way.  
(Ar. 2686)

**Or. 6745**

Collective volume from Aceh with texts in Arabic, with Malay, paper, 4 + 34 + 4 ff. (the additional leaves mostly blank), *naskh* script, illuminated headpieces (verso opposite f. 1a, f. 17b), half-cloth European binding, pasted boards.

(1) ff. [4]b-3b. Paradigm of Arabic morphology, with on the first three pages only interlinear translation in Malay. Not in Voorhoeve, *Handlist*, p. 103.

(2) ff. 5v-13v. *Gumla min Tasrif al-Af'al*. Anonymous grammatical tract, much used in Indonesia. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 103, where are also references to MSS in Jakarta. The text is preceded by the introductory tract described by Ph.S. van Ronkel (Supl. Catalogus Batavia, Nos. 767-780) as *al-Madkhal*.

(3) ff. 13b-17a. *Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With notes or translations in Malay. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(4) ff. 17b-32b. *al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 236.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Ar. 2687]

**Or. 6746**

Acehnese, paper, lined, 43 ff.

*Hikayat prang sabi*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 74.  
(Mal. 3026)

**Or. 6747**

Acehnese, paper, 47 pp., dated 1335 AH.

*Hikayat bahaya siribee*. 'The story of the one thousand calamities', an eschatological text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts in the Library of Leiden University and other collections outside Aceh*. Leiden 1994, pp. 178-179.  
(Mal. 2883)

**Or. 6748**

Acehnese, paper, 87 pp., Latin script, typewritten.

An imitation of the *Kisah Hiweuen*. In Snouck Hurgronje's opinion 'a rather chaotic collection of stories'. Abrupt end. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 137.  
(Mal. 3095)

**Or. 6749**

Acehnese, paper, 564 pp., illustration (between pp. 302-303: drawing of a tree), dated 1337 AH (Hijrat Belanda 1919).

*Hikayat Ahmat Beureumalile*. The story is set in Khorasan. The king is called Raja Abdulmajid Khan. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 122-123.  
(Mal. 2884)

**Or. 6750 - Or. 6759**

Copies of Javanese manuscripts, presented to the Library in June 1936 by Th.G.Th. Pigeaud (1899-1988), in Yogyakarta.

**Or. 6750**

Javanese, paper, 131 pp., Latin script..  
Romanized copy of Or. 2138 (2), above, being *Panji Ngron Akung*, romance in verse, beginning with the pseudo-Old Javanese initial prayer *awighnam astu namas sidem*, dated at the end 1751 A.J., i.e. 1823 A.D. Cat. Vreede pp. 169-172 has a Dutch epitome. A more extensive Dutch summary in Poerbatjaraka's *Pandjiverhalen*, p. 92 (*Angron Akung*), where 1686 A.J., i.e. 1760 A.D. is mentioned as the original date of the poem. (Pigeaud II, p. 73). See Pigeaud II, p. 411.  
(Mal. 1668)

**Or. 6751**

Javanese, paper, 124 pp., Latin script..  
Romanized copy of Or. 1825, above, being *Panji Murta Smara*, Panji romance in *macapat* verse. Tale of the war between the Javanese kingdom, especially Jenggala, and Bali. Panji, appearing as a foreign prince, vanquishes the Bali ruler who proves to be his promised wife Candra Kirana, princess of Kadiri, in disguise. In the final battle Panji has the shape of Smara (Asmara). The Balinese pseudo-King is called Klana Puspita. Panji's brother Braja Nata helps him, disguised as wasi Jaladara. Another brother, Carang Waspa, also called Sujana Sastra, marries *ni* Kumuda, princess of Ngurawan (Gagelang or Bahuwarna). The theatre of the war is said to be Pasuruhan (Gembol). The tale ends with the union of Panji and Candra Kirana. Cat. Vreede pp. 163-166 has an extensive Dutch summary. See Poerbatjaraka, "Pandji-Verhalen onderling vergeleken", in KBG 1940. Or. 10.867, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 35-36. See Pigeaud II, p. 412.  
(Mal. 1669)

**Or. 6752**

Javanese, paper, 520 pp., Latin script..  
Romanized copy of Or. 1871, above, being *Panji Jaya Lenggara* and *Angreni* romance in verse. Cat. Vreede pp. 159-160 has a Dutch epitome. The text contains the Angreni romance and the Bali expedition, like manuscript NBG 243, and further, in vol. III, the tale of Bermana Kanda Sekti from oversea and his son Bambang Sutirta who as a false (*tiron*) Panji tries to possess himself of the real Panji's bride Candra Kirana. The fraud is exposed. The tale of the expedition to Tanite to ask for the hand of the princess is also found in Or. 1871. See Poerbatjaraka, *Pandji-verhalen*, KBG, 1940. Or. 10.867, below,

contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, 47. See Pigeaud II, p. 412.  
(Mal. 1670)

**Or. 6753**

Javanese, paper, 78 pp., Latin script.  
Romanized transcript of Or. 2138 (1), above, being *Jaka Nastapa* romance in verse.  
Miraculous adventures of Nastapa of Bragedad, who, travelling, acquires many wonder-working weapons and in the end marries a princess of Sari Bumi. Cat. Vreede pp. 201-202 has a Dutch epitome. The text is dated in the beginning 1751 A.J., i.e. 1823 A.D. (Pigeaud II, p. 73). See Pigeaud II, p. 412.  
(Mal. 1671)

**Or. 6754**

Javanese, paper, 73 pp., Latin script.  
*Jantra Entra*, romantic and didactic tale in prose, on middle-class people in Surakarta, by Pujaharja, 1913. Copy made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta. See Pigeaud II, p. 412.  
(Mal. 1672)

**Or. 6755**

Javanese, paper, 434 pp., Latin script.  
History of the Central Javanese kingdoms from 1683-1694 A.J. (i.e. 1757-1768 A.D.) in verse, called *Babad Prayud*, parallel text (beginning with canto 1, stanza 57) of the Major History (Or. 1786, below, book 17, p. 149, till the end of book 18). The end of the *Babad Prayud* (p. 427-435) is not found in the Major History. Copy of a manuscript originally belonging to Sumahatmaka, Surakarta, made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See now also E.P. Wieringa, 'An old text brought to life again. A reconsideration of the "final version" of the *Babad Tanah Jawi*', in *BKI* 155 (1999), pp. 255-256. See Pigeaud II, p. 412.  
(Mal. 1673)

**Or. 6756**

Javanese, paper, 148 pp., Latin script.  
History of the abortive Suryengalaga rebellion at the Yogyakarta Court after the death of Sultan Hamengku Buwana VI (1877 A.D.), in verse. Copy of a Yogyakarta manuscript made for Th.G.Th. Pigeaud. See also Or. 6553, above. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 412.  
(Mal. 1674)

**Or. 6757**

Collective volume with texts in Javanese, paper, 79 pp., Latin script.  
(1) Texts referring to weddings, childbirth (*tingkeban*) and circumcision, in the rural district west of Surakarta (Baron, Laweyan), in prose, by Mangun Prawira: Adat Tata-cara.  
(2) Texts on dress of gentlemen and gentlewomen of medium rank (*panewu-mantri*) on

various occasions, visits and funerals, in verse, by Ajar Panitra (i.e. Mangun Prawira) of Klaten, dated 1933.

(3) Added: some patterns of batik cloths.

Copy made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1935. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 412.

(Mal. 1675)

**Or. 6758**

Dutch, of Javanese interest, paper, 89 pp., Latin script, typewritten.

'De residentie Passaroeang door H.J. Domis, Resident aldaar, 1830'. Copied in 1935 in Yogyakarta for Th.G.Th. Pigeaud from the (Dutch) manuscript, MS Jakarta, KBG 12 (olim 37). Note by J. Brandes in Dutch: 'Compare a similar work by the same author under the same title, published in The Hague in 1836. The present text, however, is entirely different.' The work to which Brandes refers is H.J. Domis, *De residentie Passaroeang op het eiland Java*. The Hague 1836 [360 F 32].

[\* Mal. 1676]

**Or. 6759**

Javanese, paper, 83 pp., Latin script.

Captions of pictures of things Javanese, Yogyakarta albums on the collection Moens.

Album 25 : Household servants and courtiers, female, at the Yogyakarta Court: keparak, para nahi, amping, ina, emban, badaya, sarimpi, manggung, palara-lara. See also Or. 6684, above, and Or. 6792, below. See Pigeaud II, pp. 412-413.

(Mal. 1677)

**Or. 6760 – Or. 6761**

Copies of Arabic text, in five volumes, acquired in June 1936 through the intermediary of C. Adriaanse, Dutch chargé d'affaires in Jeddah.

**Or. 6760 a-c**

Arabic, paper, 3 vols., 475, 427, 408 pp., 'modern'.

*Nafahat al-'Anbar bi-Fudala' al-Yaman alladhina fil-Qarn al-Thani 'Ashar*, a biographical dictionary by Sarim al-Din Ibrahim b. 'Abdallah b. Isma'il al-Huti (?). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 245.

(Ar. 2688 – Ar. 2690)

**Or. 6761 a-b**

Arabic, paper, 2 vols., 998, 467 ff., 'modern'.

*Ta'rikh al-Gannabi* (d. 999/1590), GAL G II, 300. Copied from a manuscript in Arabia. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 371.

(Ar. 2691 – Ar. 2692)

**Or. 6762**

Malay, paper, 13 ff., Arabic script.

*Silsilah asal Raja-raja Sambas*. A history of the Sambas kings. Written only on the verso side of the pages, with notes in Dutch on the pages opposite the text and in margin. On the flyleaf in Dutch: 'Afkomst der Vorsten van het Sambassche rijk', with a note: 'Dit Manuscript is een andere codex van de Kronijk van Sambas en Soekadana, door den heer E. Netscher uitgegeven in het Tijdschrift voor Indische taal- land-, en volkenkunde, Jaargang I afl. I. The text ends with the reign of Sultan Akamuddin. See E. Netscher, 'Kronijk van Sambas en van Soekadara', in *TBG* 1 (1853), 1-41, especially, p. 14. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 365-366 (No. 791), was used for the present description.

Provenance: Received in August 1936 from R.A. Kern (1875-1958).  
(Mal. 1719)

**Or. 6763 - Or. 6768**

Collection of manuscript from the estate of Mr. P.W. van den Boek (-), who was assistant-resident and a 'landrechter' in Java. Presented by Mrs. Palmer van den Broek to the Senate (of the University?), and received in the Library in September 1936.

**Or. 6763**

Malay, paper, 177 ff., Latin script.

*Peladjaran Bahasa Arab (boewat kanak-kanak diterangkan dengan bahasa Melajoe)*.

by P.W. Van den Broek, 'bekas Assistent Resident dan Landrechter di Tanah djawa'.

An Arabic grammar divided into 26 lessons. Enclosed are 3 loose ff. with the title and introduction. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 366 (No. 792), was used for the present description.

(Mal. 2475)

**Or. 6764**

Javanese, paper, 52 pp., Javanese script.

Letters, authentic, written about 1890, mostly in Tegal and Batang, North-Coast, West, by Javanese officials. Collected by P.W. van den Broek to be used in training-colleges for Indian Civil Servants in the Netherlands as samples of Javanese script. Pigeaud refers to an edition P.W. van den Broek of such specimens ('Javaanse handschriften'). See Pigeaud II, p. 413.

(Mal. 2476)

**Or. 6765**

Dutch, Madurese, paper, c. 50 ff., loose leaves, typewritten with manuscript notes. Grammar of the Madurese language, in Dutch. No author is indicated. The readership of the grammar is identified by the anonymous author as civil servants the employees of plantations. A typewritten draft, with numerous handwritten additions. Possibly incomplete. In view of the provenance, the author may be P.W. van den Broek himself. As is clear from the small collection gathered here from his estate, he evidently had a linguistic interest. See for similarly made language descriptions als Or. 6767 and Or. 6768, below.



[\* Mal. 2477]

**Or. 6766**

Javanese, paper, 64 pp., Latin script.

*Wirid* (*Wird*) of Paku Buwana VII, in prose, edited by Rangga Warsita. A copy made by P. W. van den Broek to be published under the title *Makrifat*, vol. V. The vols I-IV are published (Benjamin-van Asperen van der Velde). A summary of Muslim theology and mysticism and Javanese ethics.

(Mal. 2478)

**Or. 6767**

Tibetan, Esperanto, paper, loose leaves and an exercise book, together c. 150 ff. in different sizes.

Kompleta Gramatiko de la Tibeta Lingvo klarigita en Esperanto de P.W. van den Broek, pens. Azistanta-Rezidento sur Javo. Korrekta de Sro. Prof. Grosjean-Maupin en Francrigo.

A complete grammar of the Tibetan language, explained in Esperanto, written by P.W. van den Broek (who has published other works in Esperanto), and (in the exercise-book) the beginning of a Tibetan-Esperanto vocabulary. With corrections by Prof. Emile Grosjean-Maupin, who is not a Tibetanist, but an expert on Esperanto.

[\* in Skr. 85]

**Or. 6768**

Sanskrit, Esperanto, paper, c. 100 ff., loose leaves, typewritten, with many handwritten notes and corrections, unbound.

A grammar of the Sanskrit language, explained in Esperanto, apparently written by P.W. van den Broek (who has published other works in Esperanto).

Added: A type specimen for exotic alphabets issued by an Esperanto printing house (J.B. Hirschfeld in Leipzig).

[\* in Skr. 85]

**Or. 6769 - Or. 6771**

Arabic manuscripts purchased in March 1937 from Messrs. L. Sarkis, booksellers in Cairo.

**Or. 6769**

Arabic, paper, 168 ff., dated 1152 AH.

Commentary by Muhammad b. `Abd al-Rahman (GAL: `Abd al-Rahim) b. Muhammad al-`Umari al-Maylani (d. 811/1408), on *al-Mughni fi `Ilm al-Nahw* by Ahmad b. al-Hasan al-Garabardi (d. 746/1346), GAL G II, 193. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 223.

(Ar. 2716)

**Or. 6770**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

- (1) ff. 1-56. Glosses by Muhammad b. al-Husayn al-Qal'i on *al-Muwashshah*, commentary by Muhammad b. Abi Bakr al-Khabisi (d. 801/1398) on the *Kafiyat Dhawi al-Adab fi 'Ilm Kalam al-'Arab*, by Gamal al-Din 'Uthman b. 'Umar Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 146-147.
- (2) ff. 57-88. Glosses by al-Sayyid al-Sharif al-Gurgani (d. 816/1413) on *al-Muwashshah*, commentary by Muhammad b. Abi Bakr al-Khabisi (d. 801/1398) on the *Kafiyat Dhawi al-Adab fi 'Ilm Kalam al-'Arab*, by Gamal al-Din 'Uthman b. 'Umar Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 303. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 146-147.
- (Ar. 2718)

**Or. 6771**

Collective volume with texts in Arabic, paper, 81 ff., *naskh* script, dated 1166 AH (ff. 59r, 68r, 80v), full-leather Islamic binding with flap with blind tooled ornamentations (borders, central circle).

- (1) ff. 1v-59r. *Tuhfat al-Muluk fil-'Ibadat*, by Zayn al-Din Muhammad al-Razi al-Hanafi (end of 7/13th cent.), GAL G I, 383. Dated 1166 AH, copied by Muhammad Tabi' Hamza Agha ... Sabiqan (colophon on f. 59r). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 384. Ff. 59v-60r blank.
- (2) ff. 60v-68r. *Ahwal Gahannam*. Anonymous. Dated 1166 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 7.
- (3) ff. 68v-71r. Seven questions and answers on details of ritual, e.g. on *Witr*, 'Idda, *Salat*, followed (ff. 70v-71r) by an enumeration of prescriptions in connection with funerals. Anonymous. Not in Voorhoeve, *Handlist*.
- (4) ff. 72v-81v. *Ahwal Yawm al-Qiyama*. Anonymous. Dated 26 Gumada I 1166 (colophon on f. 80v). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 7.
- [\* Ar. 2717]

**Or. 6772**

Persian, paper, occasional repairs with loss of text, 561 ff., *nasta'liq* script of calligraphic quality, illuminated double opening page (ff. 1b-2a), illuminated head pieces (ff. 202b, 513b), entire text set in borders composed of different colours (blue, black, gold, green, red, blue, gold), dated 20 (Rabi' or Gumada) I 1027, copied by Muhammad Mirak Farahi (colophon on f. 561a), full-leather Islamic binding, with coloured medallions on the covers, the central one showing a lion hunting a deer, set in a frame of floral motifs. Books 5, 6 and 7 of *Rawdat al-Safa*, by Mirkhwand (d. 903).

Book 5: ff. 1b-201a.

Book 6: ff. 202b-512a.

Book 7: ff. 513b-561a. This book is in fact a geographical encyclopedia. In the colophon (f. 561a) this book is called *Khatam al-Tawarikh*.

In the 'Journaal, p. 130, ' this text is wrongly (??) identified as the *Habib al-Siyar* by Ghiyath al-Din b. Hammam al-Din, known as Khwandamir (d. 941 AH).

Provenance: Purchased from Mrs. Jockels, Amsterdam, in June 1937.

[\* Ar. 2693]

**Or. 6773 a, b**

Buginese, Malay, paper, 2 vols., school writing books, 189, 212 pp., and blanks, Bugis and Latin scripts, dated Watampone, kampong Panjoela, 21 June 1908 (Or. 6773b, title-page). *Tjeritera Perang Bone. Ceritra Prang Bone*. The history of the war between the Dutch and Bone in 1905, by I Malla. Or. 6773a contains the Buginese text, in Bugis script. Or. 6773b contains the Malay translation in Latin script (with numerous corrections in pencil). The Malay version not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

Provenance: Received on July 12, 1937, from Mr. H.R. Rookmaker in Telokbetong, the Lampong Districts.

[\* Mal. 1423 – Mal. 1424]

**Or. 6774**

Bambu, 11 strips, Sumatran script from Pasemah, and paper, 2 ff.

*Juarian*. South Sumatran literary Malay; box containing two items.

**A.** 11 strips of bamboo (strung together); ca. 34 x 3½ cm, 4 or 5 lines per strip, *rencong* script, from Pasemah.

**B.** 2 ff. typing paper, typewritten, Latin script. Transliteration of A, above, by Ikutan, Gunung Agung Tengah, Marga Bumi Agung (Pasemah, Palembang highlands). Added is an accompanying letter by a former student (who had the transliteration made) to Mr. M.G. Emeis, dated Lahat, 1 November 1931. A transliteration by P. Voorhoeve is in Or. 8447 (21), below.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 366 (No. 793), was used for the present description.

Provenance: Received in October 1937 from Mr. M.G. Emeis (1917-).

(Bat. 164)

**Or. 6775**

Collective volume with texts in Ethiopic, parchment, codex (17-11-4 cm.), covered back, two covers with leather, illuminated, text both in columns and linear writing, page-finders.

(1) The Gospel according to St. John.

(2) Ba'nta Qedisat.

(3) Hymns for St. Mary, Mahilete Sigé.

(4) Mäkl'e Mika'él (incomplete).

Provenance: Purchased in 1937/1938 from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest.

(Hebr. 223)

**Or. 6776 - Or. 6796**

Copies of Javanese manuscripts, received in March 1938 from Th.G.Th. Pigeaud (1899-1988) in Yogyakarta.

**Or. 6776**

Javanese, paper, 59 pp., Latin script.

*Kadis Mikrad Nabi Muhammad*, description of the Prophet Muhammad's ascension to heaven, in *macapat* metres, incomplete, beginning and conclusion are missing, 27 canto's. In canto 20: beginning of the tale of the dream, connected with the cleaning and dressing of a chicken for dinner, refutation of incredulity as to the wonders seen by the Prophet in one night. Romanized copy of a Panti Budaya manuscript, made in 1935. Or. 10.837, below, is another copy, about which see Pigeaud II, p. 672. See Pigeaud II, p. 413.  
(Mal. 1678)

**Or. 6777**

Javanese, paper, 54 pp., Latin script.

Mystical poems:

1-4. Lessons in verse of sunan Giri Kadaton, pangeran Sumendi, pangeran Juminah, sunan Kali Jaga.

5. *Suluk seh Samsu Tabarit*.

6. *Iblis Laknat*, the Tempter.

7. *Suluk Ranjang*.

8. *Muhammad paras* (shaving).

9. *Sipat Allah*.

10. *Suluk Sarengat*.

11. *Suluk ki Bodo Jati*.

Copy of a damaged and incomplete manuscript of the Panti Budaya collection in Yogyakarta, made for Th.G.Th. Pigeaud, 1932. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 413.

(Mal. 1679)

**Or. 6778**

Javanese, paper, 6 pp., Latin script.

*Carakan mujur lan dibalik*. The alphabet right and inverted. Didactic poem, every stanza beginning with another letter, an acrostic on mysticism, see also Or. 10.849 (11), below.

Copy of a Panti Budaya manuscript, Yogyakarta. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 413.

(Mal. 1680)

**Or. 6779**

Collective volume with texts in Javanese, Madurese, Dutch, paper 99 pp., Latin script.  
Dialect notes.

1. E.L.C. Schmülling on East Java, in Dutch.

2. About 35 translations in various Madurese and Javanese dialects of one folktale. Two birds transporting a tortoise through the air, the tortoise drops as he lets go his hold on the stick he should bite. Copy made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, of Or. 5548, above. Copies of a romanized transcript by J. Soegiarto are registered as Or. 10.645, below, and in BCB 79. See Pigeaud II, p. 414.

(Mal. 1681)

**Or. 6780**

Javanese, paper, 158 pp., Latin script.

Madurese marriage of Paku Buwana VII of Surakarta with a daughter of the Sultan of Bankalan, in verse (identical to the text in Or. 6782, below), followed (p. 116-158) by a history of Gresik and Giri in prose, beginning with the foundation in 1293 A.J. (1371 A.D.) with sangkalas.

Copies made of manuscripts of the Radya Pustaka collection, Surakarta, made for Th.G.Th. Pigeaud, 1936. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 414.  
(Mal. 1682)

**Or. 6781**

Javanese, paper, 265 pp., Latin script.

History of the Princes Mangku Nagara of Surakarta, *Babad Mangkunagaran, Prang Wadanan*, from 1795 till 1924 (M.N. II-VII), a sequel to the *Babad Panambangan* (M.N. I), in prose, edited by Sumahatmaka. Copy made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1937. Dutch summary by J. Soegiarto in Or. 10.867-C, below. See Pigeaud II, p. 414.  
(Mal. 1683)

**Or. 6782**

Javanese, paper, 112 pp., Latin script.

Madurese marriage of Paku Buwana VII of Surakarta, in verse. Copy of a Panti Budaya manuscript, made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, identical with Or. 6780, above. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 414.  
(Mal. 1684)

**Or. 6783**

Javanese, paper, 184 pp., a MS from Sampang (Madura), Latin script.

History of Javanese kingdoms, beginning with Adam, Majapahit, Demak, Mataram till 1703 A.D., in verse. *Babad Mataram-Kartasura*, belonging to Sasra Danu Kusuma of Sampang, Madura, copied for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1936. See the notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-C, below. *Babad Tanah Jawi*, another version than the major *Babad*. Text begun in 1807.

Previous provenance: according to a note in Javanese script on the first page, it was purchased in 1864 in Ngawi, by a Chinese called Tan Bing Tik.

See now also E.P. Wieringa, 'An old text brought to life again. A reconsideration of the "final version" of the *Babad Tanah Jawi*', in *BKI* 155 (1999), p. 253. See Pigeaud II, p. 414.  
(Mal. 1685)

**Or. 6784**

Javanese, paper, 663 pp., Latin script.

*Wayang purwa* plays in prose, 59 *lakons*, copy of a Radya Pustaka manuscript, Surakarta,

made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1937. The plays are:

1. Lampahan Peksi Dewata.
2. Gambir Anoni.
3. Semar Mantu.
4. Bambang Sitijaya.
5. Wangsatama maling.
6. Tongtong Barong.
7. Manon Manoniton.
8. Mayat Miring.
9. Srikandi mandung.
10. Dana Salira.
11. Lemana buru bojoneBambang.
12. Caluntang.
13. Carapang sasampuning Bratayuda.
14. Parikesit.
15. Yudayana.
16. Prabu Wahana.
17. Mayangkara.
18. Bandung.
19. Carangan Jaya Saloba.
20. Dura Dersanala, larase Smara Supi.
21. Banda Loba.
22. Bungkus.
23. Lahire Pandu.
24. Lahire Dasamuka.
25. Dasamuka tapa turu.
26. Lahire Indrajit.
27. Lokapala.
28. Sasra Bahu.
29. Bambang Sumantri.
30. Sugriwa Subali.
31. Singa Njembarawati anggit Dalem.
32. Candakipun Wilu Gangga.
33. Tunjung petak.
34. Gambar Sejati.
35. Bambang Dewa Kasimpar.
36. Sukma analawadi.
37. Samba rabi.
38. Bambang Danu Asmara rabi.
39. Sekar Tajali Tangan.
40. Antasena rabi.
41. Wilmuka rabi.
42. Parta Jumena.
43. Wisata rabi.

44. Sumitra rabi.
  45. Sancaka rabi.
  46. Antareja rabi.
  47. Panca Kumara rabi .
  48. Sayembara dewi Mahendra .
  49. Sayernbara dewi Gandawati Petak rabi.
  50. Sayembara Tal
  51. Dusta Jumena
  52. Pancaditya rabi.
  53. Rukma ilang.
  54. Ugrasea tapa.
  55. Lemana Mandra Kumara rabi.
  56. Ada-ada Bima Suci.
  57. Pandawa kaobongan.
  58. Sembadra larung.
  59. Setya Boma.
- See Pigeaud II, pp. 414-415.  
(Mal. 1686)

**Or. 6785**

Javanese, paper, 292 pp., Latin script.

*Wayang purwa* plays, 47 *lakons*, in prose, copy of a Radya Pustaka manuscript, Surakarta (the original being old, damaged, written on tree-bark paper, *dluang*), made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1936. The plays are:

1. Dewa Kusuma.
2. Sembadra edan.
3. Pandan Surat.
4. Sembadra dilarung.
5. Arjuna Terus.
6. Sukma Ngembaraning Sembadra.
7. Paksi Ganarata.
8. Werkudara dados gajah.
9. Cekel Endralaja.
10. Manon Bawa.
11. Surga Bandang.
12. Bambang Kembar.
13. Bambang Danu Asmara.
14. Palgunadi.
15. Bima Suci.
16. Loncongan.
17. Yuyudsuh.
18. Samba Rajah.
19. Sri Denta.
20. Werkudara dipun lamar.

21. Padewan.
  22. Sunggen Wilmuka.
  23. Lobaningrat.
  24. Anggamaya.
  25. Brajadenta malik.
  26. Tapel sewu.
  27. Dewa Kusuma.
  28. Wrader abrit.
  29. Cekel Udaratih.
  30. Sunggen Gatutkaca.
  31. Sugata.
  32. Tugu Wasesa ing Giling Wesi.
  33. Lambang Kara.
  34. Semar minta bagus.
  35. Retna Sengaja.
  36. Prabu Patakol.
  37. Jaya Murcita.
  38. Kerna Wisuna.
  39. Bambang Supena.
  40. Pandawa Gupak.
  41. Gugahan Kresna.
  42. Srikandi guru manah.
  43. Kresna Malang Dewa.
  44. Bambang Sinom Prajangga.
  45. Murca Lana.
  46. Randa Widada.
  47. Udanagara.
- See Pigeaud II, p. 415.  
(Mal. 1687)

**Or. 6786**

Javanese, paper, 341 pp., Latin script.

*Wayang purwa* plays, 136 *lakons*, in prose, Yogyakarta, succinct. Copy of a Panti Budaya manuscript, made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1937. The plays are:

1. Angruna Angruni.
2. Sri Mapunggung.
3. Bremana Bremani.
4. Kanumayaswa.
5. Palasara lahir.
6. Palasara rabi.
7. Dewabrata rabi.
8. Pandu lahir.
9. Narasoma.
10. Gorawangsa.



11. Bima Bungkus.
12. Pandu papa.
13. Obong-obongan bale.
14. Jagal Abilawa.
15. Kangsa.
16. Semar jantur.
17. Jaladara rabi.
18. Surya Putra rabi.
19. Clekutana.
20. Alap-alapan Banawati.
21. Alap-alapan Drusilawati .
22. Pandawa Dulit.
23. Kumbayana.
24. Gandamana.
25. Kresna Pujangga.
26. Kresna Kembang.
27. Rejuna rabi.
28. Pracona.
29. Citranggada.
30. Cocogan.
31. Lobaningrat.
32. Palgunadi.
33. Bambang Kaca.
34. Kuntul Winilanten.
35. Manuk Dewata.
36. Cakra Nagara.
37. Srikandi maguru manah.
38. Sembadra larung.
39. Bimanu gendong.
40. Rama Prasu.
41. Jaya Murcita.
42. Bambang Sitija.
43. Kandiyawa.
44. Pragiwa.
45. Gambir Anom.
46. Irawan rabi.
47. Pancawala rabi.
48. Kunti moreg.
49. Gatutkaca lara.
50. Ganda Wardaya .
51. Kecubung kasiyan.
52. Bambang Manonbawa.
53. Samba Lengheng.
54. Bomantaka.

55. Minta Raga.
56. Dresanala.
57. Sanggata.
58. Senggata.
59. Gendreh Kemasan.
60. Cluntang.
61. Murca Mlana.
62. Siti Jaya.
63. Bambang Wilugangga.
64. Mayat Miring.
65. Jala Sangara.
66. Irwan (Irawan) maling.
67. RandaWidada.
68. Antareja edan .
69. Tigasan Gatutkaca.
70. Kala Bandana.
71. Braja Musti.
72. Tunggul Wulung.
73. Lintang Berkacuk.
74. Kitiran Putih.
75. Semar Mantu.
76. Gurnadur.
77. Eramba.
78. Naga Tetmala.
79. Retna Sengaja.
80. Nagagini Lanang.
81. Sunggen Gatutkaca.
82. Lintang Trenggana .
83. Suksma Ngembara.
84. Mestaka weni.
85. Bumi Loka.
86. Naga Kusuma.
87. Kresna Malang Dewa.
88. Dora Sembada.
89. Loropan Arjuna.
90. Jaka Larung.
91. Bambang Dana Sarira.
92. Giling Wesi.
93. Cekel Endralaya.
94. Bambang Purwa Gandi.
95. Surga Bandang.
96. Dora Weca.
97. Puja Dewa.
98. Lambangkara.

99. Udan Mintaya.
  100. Sridenta.
  101. Bambang Kumala Seti.
  102. Manon Manonton.
  103. Ganarata.
  104. ManukAtat Ijo .
  105. Arjuna Trus.
  106. Udayangsa.
  107. Banda Loba.
  108. Samba Raja.
  109. Samba Duta.
  110. Kresna Begal.
  111. Turangga Jati.
  112. Tapel.
  113. Kebo bang Rangga bentulu.
  114. Bambang Tejankara.
  115. Caranggana.
  116. Catur rinengga.
  117. Pandawa gupak.
  118. Gugahan.
  119. Kresna Duta.
  120. Bisma, angsahe resi-.
  121. Mekradan Kresna Pandawa.
  122. Punggahan.
  123. Parikesit Grogol .
  124. Bambang Sudarsana.
  125. Kijing Nirmala.
  126. Mayangkara.
  127. AnglingDarma.
  128. Angling Darma, sambunge.
  129. Angling Darma, uga sambunge.
  130. Angling Kusuma.
  131. Angling Driya.
  132. Njing Darma wiwitan.
  133. Suksma ngembara.
  134. Anggada balik.
  135. Pujingga prawa.
  136. Baron Sakendar.
- See Pigeaud II, pp. 415-417.  
(Mal. 1688)

**Or. 6787**

Javanese, paper, 496 pp., Latin script.

*Menak Amir Hamza* and other tales in verse as musical plays, 19 *lakons*, in the *Langen*

Driyan manner, composed (probably) about 1870 A.D. by order of pangeran Prabu Wijaya, eldest son of sunan Paku Buwana IX of Surakarta and son-in-law of prince Mangku Nagara IV. Copy of the Panti Budaya manuscript, two volumes (the beginning is damaged), made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1936. The plays are:

1. Jobin I.
  2. Jobin II.
  3. Jobin III.
  4. Jobin IV.
  5. Jobin V.
  6. Kelan.
  7. Madurasmi.
  8. Kelan, pangeran-.
  9. Malebari.
  10. Kubarsi.
  11. Karsinah.
  12. Rum Barudangin.
  13. Purwa Kanda.
  14. Ngambar Kustub.
  15. Kala Kodrat.
  16. Prana Citra.
  17. Persi.
  18. Jaka Pangasih.
  19. Asat, pangeran-, Anjad, pangeran-.
- See Pigeaud II, p. 417.  
(Mal. 1689)

**Or. 6788**

Javanese, paper, 519 pp., Latin script.

Romanized copy from the collection Pigeaud (made for Th.G.Th. Pigeaud in Yogyakarta in 1937), of Or. 1807, above, being *Parta Yajna*, poem in *macapat* verse on four episodes of Parta (Arjuna)'s life as dramatized in the *wayang purwa* plays. The author (or editor) *raden rangga* Nayadipura seems to be continuing the work of his father on the *wayang* plays Lokapala and Parta Krama, dated 1245 A.H. and 1757 A.J., i.e. 1829 A.D., and written at the order of the princes Purubaya and Arya Maitaram in the Pijenan period. Ngabehi Sindusastra is mentioned as the author of the genealogies.

*Parta Yajna*, versification of the *wayang purwa* plays *Parta Krama*, *Srikandi maguru manah*, *Sembadra larung* and *Cekel Endralaya*, by Sindu Sastra (Parta Krama edition: Portier, Surakarta, 1875, and Bale Pustaka, Batavia), dated 1829 A.D., re-edited by his son Nayadipura, dated 1850 A.D.

See *Arjuna Sasra Bahu*, Or. 1813, above. Cat. Vreede pp. 227-240 has an extensive Dutch epitome and references to older literature, in connection with Or. 1807, above. See also *Partha Yajna* in Or. 5024, above. Or. 10.660, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, a copy of which is also kept in BCB 142 I, 142 II., below. See Pigeaud II, pp. 30-31. See for the present MS Pigeaud II, p. 417.

(Mal. 1690)

**Or. 6789**

Javanese, paper, 438 pp., Latin script.

Incomplete copy of *Rama*, in verse, by pangeran Jaya Kusuma, son of Amengku Buwana II of Yogyakarta, first half 19th century, extensive version. Copy of an incomplete and damaged manuscript, dated 1905 A.D. belonging to the Panti Budaya collection.

Yogyakarta, made for Th.G.Th. Pigeaud, 1937, 96 cantos. See J Soegiarto, in Or. 10.867-C, below. See Pigeaud II, p. 417.

(Mal. 1691)

**Or. 6790 a,b**

Javanese, paper, 2 vols., 131, 416 pp., Latin script.

*Bomatara*, wayang play, complete text written for a performance of the wayang-wong troupe (dancers and players) of the Yogyakarta Court, which went on for two days, on May 7-8, 1924.

Vol. 1: *Kanda dalang*, the tale, recited by the *dalang*, who acts as conductor, and the indications for the *gamelan* music.

Vol. 2: *Pocapan*, the lines said by the players, in prose.

Copy of the Court text, composed under the supervision of Amengku Buwana VIII, who granted the loan of the original books to the Panti Budaya foundation, 1936. See Pigeaud II, pp. 417-418.

(Mal. 1692 – Mal. 1693)

**Or. 6791**

Javanese, paper, 176 pp., Latin script.

History of Yogyakarta, the British interregnum, between 1810 and 1815, *Babad Spehi* (Sepoys), in verse, by pangeran Mangkudiningrat of Yogyakarta, dated in the beginning 1813 A.D., written in exile in Pulo Pinang, afterwards in Ambon, where the author acted as medicine-man (*dukun*), changing his name into Panji Angon Asmara.

The beginning of the manuscript contains texts in verse on theology and mysticism:

Tasri Ngalam Jati and Rasa Sajati, both incomplete. Or. 10.867-C, below, contains a Dutch epitome by J. Soegiarto. Copy of a Yogyakarta manuscript made for Th.G.Th.

Pigeaud, 1936. See Pigeaud II, p. 418.

(Mal. 1694)

**Or. 6792 a-c**

Javanese, paper, 3 vols., 171, 43, 39 pp., Latin script.

Captions of pictures of things Java-nese, Yogyakarta albums in the collection Moens:

**A.** 171 p.: Albums 26, 27 and 28: ceremonial dress at Court, crisses, military corps and apparel used on the occasion of the annual festivals (*garebeg*), the homage at the end of the Fast (*ngabekti*), circumcision and wedding ceremonies.

**B.** 43 p.: Album 29: dances at Court, *Langen Driyan* (Damar Wulan tale), wayang-wong, *Mandra Wanara*, *bedaya* (male and female), *sarimpi*, *golek*.

C. 9 p.: Album 30: Customs, ceremonies, magic and medicines connected with pregnancy, childbirth and babies.

Or. 10.867-C, below, contains a list of subjects treated, by J. Soegiarto. See for similar collections of captions also Or. 6684 and Or. 6759, above. See Pigeaud II, p. 418. (Mal. 1695 – Mal. 1697)

**Or. 6793**

Javanese, paper, 137 pp., Latin script.

Raja Bilngon, history, in verse, of Mecca and Rum (Turkey), first half 19th century, by raden mas Diyar, son of pangeran Mangku Bumi II of Surakarta, later called kaji Muhammad Mentaram and raden Mangku Atmaja, a partisan of Dipa Nagara who fled to Mecca after the defeat but returned after some years. A Meccan Sherif of the time was called Ibn `Awn. Versification and edition by Ganda Atmaja of Yogyakarta, dated 1866 A.D. Copy of a Panti Budaya manuscript, made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, in 1936. See Or. 2295, above (Pigeaud II, p. 96). See Pigeaud II, p. 418. (Mal. 1698)

**Or. 6794**

Javanese, paper, 103 pp., Latin script.

Notes on medicines, recipes and divination by Atma Supana II of Surakarta, dated 1855, edited and alphabetically ordered by Padma Susastra (Wira Pustaka). Copy of Radya Pustaka manuscripts, 4 books, made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, in 1936. See Pigeaud II, p. 418. (Mal. 1699)

**Or. 6795**

Javanese, paper, 242 pp., Latin script.

*Suluks*, speculative poems, mysticism:

1. *Darma Gandul*.
2. *suluk Gato Loco*.
3. *suluk Bayan Mani*.
4. *suluk Johar Mungkin*.
5. *suluk Damar Wulan*.
6. *suluk BrataYuda*.
7. *Weda Raga*.
8. *suluk Kawula-Gusti*.
9. *suluk Patekah*.

Copy of a Panti Budaya manuscript, made Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, in 1937. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, pp. 418-419. (Mal. 1700)

**Or. 6796 a, b**

Note: E.P. Wieringa, *Catalogue of Malay [...] manuscripts*, 1 (1998), p. 294. mentions this class-mark as being another copy of the catalogue of the J.A.W. van Ophuijsen collection. This is incorrect, however. A confusion has taken place, and the other copy of Van Ophuijsen's collection is in fact Or. 12.169 (3), below, which has as shelf mark Mal. 6796 (hence the confusion). See Iskandar, *Catalogue*, pp. 366-367 (No. 794), where the same confusion seems to have taken place. Iskandar describes the same texts twice (!), also under Or. 12.169, below, and in quite a different way (see T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 628 (No. 1279)). Iskandar's description of Or. 6796 should be ignored. (Mal. 1702)

**Or. 6796 a**

Javanese, paper, 299 pp., Latin script.

*Centini*, encyclopedic poem, called *Centini Kuta Gede*, dated in the beginning 1866 A.D. and at the end 1888 A.D., redaction varying from the printed edition, covering canto 126-206 of that edition. Copy of a Panti Budaya manuscript (marked A. 173) made for Th.G.Th. Pigeaud, Yogyakarta, 1936. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 419. (in Mal. 1701)

**Or. 6796 b**

Javanese, paper, 126 pp., Latin script.

*Centini*, encyclopedic poem, redaction varying from the printed edition, and the sequels (see Or. 6679, above), covering the conclusion of the tale of Amang Raga's revival and return. Copy of a manuscript of the Panti Budaya collection (marked C. 146) originally belonging to adipati Danuningrat of Magelang. Or. 10.867-C, below, contains a list of initial lines of cantos by J. Soegiarto. See Pigeaud II, p. 419. (in Mal. 1702)

**Or. 6797 - Or. 6800**

Collection of Persian and Arabic manuscripts, transferred by Prof. J. de Vries on 12 March 1938 from the department of Western manuscripts in the Library to the Legatum Warnerianum.

**Or. 6797**

Arabic-Persian, paper, 380 ff., *nasta'liq* script, dated 9 Dhu al-Higga 1220 (colophon in later hand, partially made illegible, on f. 380b), full-leather Islamic binding, with gilded ornamentation.

*Muntakhab al-Lughat-i Shah Gahani*, the most popular Arabic-Persian dictionary in India, by `Abd al-Rashid b. `Abd al-Ghafur al-Husayni al-Madani al-Tatawi, who was still alive in 1069 AH. The work is dedicated to Abu al-Muzaffar Shihab al-Din Muhammad Sahib Qiran-i Thani Shah Gahan Shah Ghazi (f. 5a, reigned 1037-1068). Identified with MS London, IOL, Ethé, No. 2398. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

[\* Ar. 2694]

**Or. 6798**

Persian, paper, havily damaged by worms, with numerous repairs involving loss of text, 45 ff., *nasta'liq* script, dated a Friday in Shawwal 1186 (colophon, at end, where also the date 1191 is given), half-leather European-style binding, pasted boards, label on spine: 'Jami'u-i-Qawanin'.

*Gami'-yi Qawanin*. A work on *Insha'*, letter writing, illustrated by examples, collected and compiled in 1085 AH by Khalifa Shah Muhammad from Qannug. Alternative title: *Insha-yi Khalifa*. The text is divided into an introduction, four sections (*Fasl*) and an epilogue. Identified with MS London, IOL, Ethé No. 2097.

- On the last page an owner seems to be mentioned: Muhammad Husayn, living in the Qasba Arah, district Shahabad (?).

[\* Ar. 2714]

**Or. 6799**

Arabic, paper, 328 ff.

Incomplete copy (beginning and end) with many marginal notes of *Anwar al-Tanzil wa-Asrar al-Ta'wil* by `Abdallah b. `Umar al-Baydawi (d. 716/1316?), GAL G I, 417. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 16.

(Ar. 2715)

**Or. 6800**

Collective volume with texts in Persian, paper, considerably damaged by worm holes, 160 ff., *nasta'liq* script, dated on a Sunday (f. 160b), full-leather European binding, with gilded ornamentation. Text on spine: 'Zohuri & Togra'.

The volume contains several shorter prose works (Nos. 1-30), the *Munsha'at* by Mulla Tughra of Mashhad (died in India, slightly before 1078/1667, see Hermann Ethé, *Catalogue of Persian manuscripts in the Library of the India Office*. Vol. 1. Oxford 1903, No. 1586, whose descriptions have been used for the present descriptions), and two prose works by Mawlana Nur al-Din Muhammad Zuhuri of Tarshiz (Nos. 31-32), who died c. 1025/1616 (see Hermann Ethé, *Catalogue of Persian manuscripts in the Library of the India Office*. Vol. 1. Oxford 1903, No. 1509 and ff.). The *Rasa'il* of Mulla Tughra are also available in Leiden in a lithograph edition, Cawnpore 1276 [855 A 19].

(1) ff. 1b-20a. *Firdawsiyya*. 'The paradisaical'. A description of Kashmir. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 1, p. 2.

(2) ff. 20a-25a. *Murtafa'at*. 'Exalted matters'. A description of a *darbar* at Jahangir's court. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 7, p. 61.

(3) ff. 25b-29b. *Mushabahat-i Rabi'i*. 'Comparisons drawn from the Spring'. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 9, p. 70.

(4) ff. 29b-32b. *Tahqiqat*. Verifications or poetical applications on the names of the planes. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 3, p. 38.

(5) ff. 32b-41a. *Tagalliyyat*. 'Manifestations'. A description of Kashmir, with a eulogy upon Mir Husayn Sabzawari. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 13, p. 100.



- (6) ff. 41a-46b. *Magma`al-Ghara'ib*. 'Collection of wonders'. A description of Lake Kamam. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 8, p. 66.
- (7) ff. 46b-52a. *Ta'dad al-Nawadir*. 'The enumeration of strange things'. Description of eight stages on the road to Kashmir. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 11, p. 89.
- (8) ff. 52a-57a. *Anwar al-Mashariq*. 'The lights of the East'. On the joys of the Spring. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 12, p. 94.
- (9) ff. 57a-67a. *Mir'at al-Qulub*. The mirror of the hearts'.
- (10) ff. 67a-71a. *Kanz al-Ma'ani*. 'The treasure of ideas'. A eulogy on Shah Shuga`. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 6, p. 56.
- (11) ff. 71a-82b. *Tag al-Mada'ih*. 'The crown of eulogies'. In praise of prince Muradbakhsh. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 10, p. 74.
- (12) ff. 82b-93b. *Risala-yi Ilhamiyya*. 'The essay on inspiration'. Same text in the edition Cawnpore 1276, No. 2, p. 24.
- (13) ff. 93b-98b. *Ahang-i Bulbul*. 'The melody of the nightingale'. In praise of the *Diwan* of Hafiz.
- (14) ff. 98b-104b. An unidentified essay, possibly belonging to the *Ruqa`at*, the Letters. The collected *Ruqa`at* begin in the edition Cawnpore 1276 on p. 193.
- (15) ff. 104b-106a. *Ruqa`at*. 'The Letters', 'Short pieces'. Beginning with *'Ibratnama*, the Book of Warning, setting forth the plagiaries of Nasira-yi Hamadani from Zulali.
- (16) ff. 106a-107b. An unidentified essay, possibly belonging to the *Ruqa`at*, the Letters.
- (17) ff. 107b-109a. *Ruq`a-yi Muhaqqiq al-Bisharat*, an essay, possibly belonging to the *Ruqa`at*, the Letters.
- (18) ff. 109a-b. *Ruq`a-yi Rawshan-i Qalam*. A short piece on how to write the letters of the alphabet clearly. Same text in the edition Cawnpore 1276, p. 200.
- (19) ff. 109b-111a. *Ruq`a bi-Khushnawis nawishta*. Letter written to a calligrapher. Same text in the edition Cawnpore 1276, pp. 202-203.
- (20) ff. 111a-112a. *Ruq`a-yi Awwal bi-Ganib ....* An unidentified essay, apparently belonging to the *Ruqa`at*, the Letters.
- (21) ff. 112a-113b. *Ruq`a bi-Khwaga Lala*. Letter to Khwaga Lala. Same text in the edition Cawnpore 1276, p. 206.
- (22) ff. 113b-114b. *Ruq`a-yi digar*. Another letter.
- (23) ff. 114b-115a. *Ruq`a bi-Tahur Khan*. A letter to Tahur Khan (?).
- (24) ff. 115a-b. *Ruq`a bi-Talib nawishta*. Letter written to a student. Same text in the edition Cawnpore 1276, pp. 210-211.
- (25) ff. 115b-116a. *Ruq`a-yi Shah Abu al-Hasan*. Letter to Shah Abu al-Hasan.
- (26) ff. 116a-117a. *Ruq`a-yi Mirza Bazmi*. Letter to Mirza Bazmi.
- (27) ff. 117a-b. *Ruq`a bi-Mirza Kazim, bi-Gawab-i Kaghadh-i Safid*. Letter to Mirza Kazim, answering a blank paper.
- (28) ff. 117b-118a. *Ruq`a bi-Khwaga `Abd al-Rahim*. Letter to Khwaga `Abd al-Rahim.
- (29) ff. 118a-b. *Ruq`a bi-Muhammad Shafi` nawishta*. Letter written to Muhammad Shafi`. Note that the edition Cawnpore 1276 of Mulla Tughra's *Rasa'il* also contains the following texts, which are not available in the present manuscript:
- p. 41, No. 4. *Mir'at al-Futuh*.

p. 52, No. 5. *Mi'yar al-Idrak*.  
p. 108, No. 14. *Tadhkirat al-Atqiya'*.  
p. 113, No. 15. *Ashubnama*.  
p. 130, No. 16. *Gulusiyya*.  
p. 138, No. 17. *Chashma-yi Fayd*.

The section of the *Ruqa'at* in the edition has not been collated with that in the present manuscript. A few *Ruqa'at* could, incidentally, be identified between the manuscript and printed versions.

(30) ff. 118b-120a. *Ruq'a bi-Yaki az Dustan*. Letter to one of the friends.

(31) ff. 121a-150b. *Dibacha-yi Khan-i Khalil*. Preface to the Khan-i Khalil.

(32) ff. 150b-160b. *Dibacha-yi Gulzar-i Ibrahim*. Preface to the Gulzar-i Ibrahim.

[\* Ar. 2676]

#### **Or. 6801 - Or. 6809**

Collection of Arabic, Persian and Turkish manuscripts, purchased in 1938 from Erik von Scherling († 1954), an allround antiquarian of Swedish origin, living in Oegstgeest, near Leiden. He was the editor of *Rotulus. A bulletin for manuscript-collectors*, which appeared in 7 volumes between 1931-1954. *Rotulus* served at the same time as a sales catalogue. The Leiden library purchased manuscripts from him at several occasions. See also Or. 6814, 6829-6832, 6837-6840, 6843-6853, 6866-6871, below.

#### **Or. 6801**

Turkish, paper, 6 + 634ff., *naskh* script, text set in gold frame, illumination (f. 1b), full-leather Islamic binding, flap now lost, with gilded and coloured ornamentation (borders, medallion).

*Aqsa al-Arab fi Targamat Muqaddimat al-Adab*. Turkish translation completed in the beginning of Gumada I 1117 in Bursa in al-Madrasa al-Muradiyya, by al-Mawla Ahmad b. Khayr al-Din al-Güzelhisari, known as Khwaga Ishaq Efendi (d. 1120 AH), of *Muqaddimat al-Adab* by Mahmud b. `Umar al-Zamakhshari (d. 538/1144), GAL G I, 291.

- Text preceded by a detailed table of contents, written in *nasta'liq* script, with reference to the folio numbers.

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 315-318, with a reproduction of f. 1b on p. 316.

[\* Ar. 2679]

#### **Or. 6802**

Turkish, paper, 288 ff., *naskh* script of calligraphic quality, illuminations, dated beginning Dhu al-Higga 1005 (1597), copied by Ibn Muhammad b. Ahmad al-Sarrag in Bursa (colophon on f. 288a).

*al-Risala al-Muhammadiyya*, or *er-Risalet el-Muhammediye*. The *Kitab al-Muhammadiyya wal-Ahmadiyya*, a poetical biography of the Prophet Muhammad by Yazigi-oglu. See also Gibb, *HOP*, I, p. 393 ff. See also Or. 10.853, Or. 14.192, below.

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 318-321, with a reproduction of f. 1a on p. 319.  
(Ar. 2703)

**Or. 6803**

Turkish, with some Arabic, paper, 401 ff., *nasta'liq* script, copied by Fayd Allah b. Ahmad, full-leather Oriental binding with flap.  
*Fatava-yi Yahya Efendi. Fatawa-yi Yahya Efendi*. Collection of Fatwa's of Shaykh al-Islam Yahya Efendi (d. 1053/1643), selected and arranged by Muhammad b. 'Abd al-Halim Brusawi (Bursawi).  
Notes in Arabic on *Fiqh*, on f. 1a.  
See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 321-322.  
(Ar. 2704)

**Or. 6804**

Turkish, paper, 299 ff., *nasta'liq* script of calligraphic quality, illuminated headpiece (f. 1b), dated 984/1576, full-leather Islamic binding with remnant of flap.  
*Akhlaq al-'Ala'i, Ahlaku l-'alayi*. The well-known work on ethics by 'Ala' al-Din 'Ali b. Amr Allah b. al-Hinna'i, known as Qinalizada 'Ali Chelebi (d. 979/1572), see on him also GAL G II, 433. The work is dedicated to Sultan Sulayman the Magnificent. The composition of the work was completed on Friday 25 Safar 973 (1565).  
See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 322-325, with a reproduction of f. 1b on p. 323.  
(Ar. 2706)

**Or. 6805**

Turkish, paper, 190 ff., *nasta'liq* script of calligraphic quality, illuminated headpiece, full-leather Islamic binding with flap.  
*Durrat al-Tag, Dürretü t-tac*. Biography of the Prophet Muhammad by Uways b. Muhammad, Üveys b. Mehmed, who used the takhallus Waysi, Veysi (d. 1037/1628). Or. 8876, below, contains a continuation of the story.  
See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 325-326.  
(Ar. 2748)

**Or. 6806**

Arabic, paper, 213 ff., *naskh* script, dated end Rabi' I 969, copied by Musa b. Hagg Gul (?) b. Husayn, in Madrasat 'Ali Basha (colophon on f. 214b), full leather Islamic binding with flap, blind tooled ornaments (medallion), rebacked.  
*Dhakhirat al-'Uqba* (title on f. 3a), gloss by Yusuf Gunayd Tuqati, known as Akhi Celebi (d. 905/1499), on *Sharh al-Wiqaya*, commentary by 'Ubayd Allah b. Mas'ud al-Mahbubi Sadr

al-Shari'a al-Thani (d. 747/1346) on *Wiqayat al-Riwaya fi Masa'il al-Hidaya* by Mahmud b. Sadr al-Shari'a al-Awwal al-Mahbubi (7/13th cent.), which is a commentary on *al-Hidaya*, by 'Ali b. Abi Bakr al-Marghinani (d. 593/1197), GAL S I, 645) on his own work entitled *Bidayat al-Mubtadi'*. Or. 11.795, below, is another copy.  
[\* Ar. 2709]

**Or. 6807**

Arabic, paper, 157 ff., *naskh* script, dated a Sunday in Rabi' II 1130, copied by Munla 'Uthman in Durmaki (Duriki?, Dörmeki?) in the Medrese of Ibrahim Efendi (f. 157b), half-leather Islamic binding, flap now lost, pasted boards (marbled). Supergloss by Qara Da'ud (d. 948/1541) on the gloss by al-Gurgani (d. 816/1413) on the commentary by Qutb al-Din al-Razi al-Tahtani (d. 766/1364) on *al-Risala al-Shamsiyya fi al-Qawa'id al-Mantiqiyya*, by Nagm al-Din 'Ali b. 'Umar al-Qazwini al-Katibi (d. 675/1276, or. 693/1294), GAL G I, 466. See Voorhoeve, *Handlist*, p.311. Or. 11.887, below, is another copy.  
[\* Ar. 2710]

**Or. 6808**

Arabic, with some Turkish, paper, 109 ff., dated 1003 AH. *al-Ta'rifat* by al-Sayyid al-Sharif 'Ali b. Muhammad al-Gurgani (d. 816/1413), GAL G II, 216. A copy having some Turkish notes on the last leaves. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 370.  
(Ar. 2711)

**Or. 6809**

Collective volume with a text in Persian, and some notes in Arabic and Turkish, paper, 202 ff., *naskh* and *nasta'liq* scripts, full-leather Islamic binding with flap, with simple blind tooled ornamentation (borders).  
(1) ff. 1a-5a. Notes and quotations in Arabic, on religious subjects, *Fadilat al-Salat*, quoted from a work entitled *Durr al-Wa'izin* (ff. 1b, 2a). Ff. 2b-4b blank.  
(2) ff. 5b-6b. Table of contents of *'Umdat al-Islam* (below, No. 6), with reference to the original folio numbers. Ff. 7a-8a blank.  
(3) ff. 8b-9a. Notes in Turkish, with several dates in 1088 AH.  
(4) f. 9b. Copy of a letter by (or to) the Shaykh al-Islam, dated 1099 AH. Followed by two distichs in Arabic.  
(5) ff. 10a-14a. Persian. The introduction only of *Kitab 'Umdat al-Islam*, by Abu Tahir b. Kamal living in the town Qubbat al-Islam. The introduction contains references to the author's source, as the sources are equally mentioned at the end of the text (ff. 197a-199a). On f. 16b is the sequel. Ff. 14b-15b blank.  
(6) ff. 16b-199a. Persian. *Kitab 'Umdat al-Islam*, by Abu Tahir b. Kamal, the sequel of the previous text. The text treats after the introductory part: *Tahara*, *Salat*, *Sawm*, *Zakat*, *Adhiya*, *Hagg*, followed by some other subjects.  
Some interesting chapters in the latter category:  
- f. 187a. *Masa'il al-'Alim wal-Muta'allim*.

- f. 193a. *Matlab-i Qalam*.

(7) ff. 198b-199a. Text in the margin. Persian. *Az Wasaya-yi Amir al-Mu'minin 'Ali*. With mention of the sources.

(8) ff. 199b-200a. Prayers, in Turkish. On f. 199b Arabic prayer formulas to be said a thousand times on the days of the week (Saturday-Friday), possibly with the help of a *Tasbih*. F. 200b-202a blank.

(9) f. 202b. Notes in Arabic, on *Kafara*, with mention of sources.

Turkish texts not in Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002.

[\* Ar. 2746]

### Or. 6810 - Or. 6813

Manuscripts purchased in June 1938 from A. Maisonneuve, Oriental bookseller in Paris.

#### Or. 6810

Collective volume with texts in Persian, Arabic, paper, ff., *nasta'liq* script, one copyist, illustrations, full-leather Islamic binding with flap, with traces of blind tooled ornamentation faintly visible, rebacked.

(1a) ff. 1a-6a. Arabic, Persian. Notes, magic squares, magic alphabets, calculations, etc.

(1) ff. 6b-48a. Persian. A work on arithmetic without indication of author or title.

Divided into three chapters (*Maqala*). *Maqala* 1: *Dar Hisab-i Ahl-i Hind* (ff. 6b-28b); *Maqala* 2: *Dar Hisab-i Ahl-i Tangim* (ff. 28b-42a); *Maqala* 3: *Dar Misahat* (ff. 42a-48a). Dated 27 Gumada I 1058 (colophon on f. 48a). Figures: On f. 11b a table of multiplication (1-9), and other tables in the margins (ff. 13b, 14b, 16b, 17a, 19a, 31b, 33a, 33b, 34a, 35b, 36a).

Drawings in the margins (ff. 42b-44a).

(2) ff. 48b-76b. Arabic. *Khulasat al-Hisab* by Baha' al-Din Muhammad b. al-Husayn al-'Amili (d. 1030/1621), GAL G II, 414-415. The text is dedicated to Abu al-Ghalib Sultan Hasan Bahadur Khan (=?, f. 49a). Identified with MS Berlin Mq. 728 (2), Ahlwardt 5998. Extensive glosses in the margins. Calculation tables, both in the text and in the margins, similar to those in No. 2, above. Dated Monday 24 Safar 1059 (colophon on f. 76b, name copyist made illegible). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 161.

(2a) ff. 76b-77b. Arabic. *Mas'ala* extracted from a work entitled *Bahr al-Hisab*, incomplete at the end (abrupt end on f. 77b). This work is described as *min Kitabina al-Kabir al-Mawsum bi-Bahr al-Hisab*, but it is not clear who its author is. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 161.

(3) ff. 78b-118b. Arabic. Commentary by Haggi Husayn al-Yazdi on *Khulasat al-Hisab* by Baha' al-Din Muhammad b. al-Husayn al-'Amili (d. 1030/1621), GAL G II, 414-415. The commentary mentioned in GAL G II, 415, No. 8 c; GAL S II, 596, No. 8 h. This same commentator had already written another commentary on the same text, which he named *al-Mubayyin*, and to which he here refers. Quotes from the *Matn* are distinguished by red overlining. Dated 8 Muharram 1060 (colophon on f. 118b, where the year has been changed into 860, in order to make the manuscript look older; the text makes this date of 860 AH impossible, however). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 161.

- On f. 119a two geometrical problems, in Persian.

[\* Ar. 2747

**Or. 6811**

Persian, paper, 285 ff., *naskh* script, full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders).

Untitled work of ethical content, by Muhammad Rida b. Muhammad Amin Hamadani (author on f. 10a), possibly a commentary, to judge from the frequent red overlinings.

Introduction on ff. 1b-5a. Extensive table of contents on ff. 5a-9b. Text on ff. 10a-285a.

[\* Ar. 2695]

**Or. 6812**

Persian, paper, 231 ff., *nasta'liq* script, dated 23 Shawwal 1082 (colophon on f. 231b), half-leather Islamic binding, pasted boards, rebacked.

*Gawhar-i Murad*, by Mawlana `Abd al-Razzaq b. `Ali b. al-Husayn Lahigi (title on ff. 1b, 231b; author on ff. 2b, 231b), who lived during the reign of Shah `Abbas II (1052-1077).

Identified with MS London, BL, Add. 26,289 (Catalogue Rieu I, p. 32a): 'A treatise on scholastic divinity (*Kalam*) according to the Shi'ah doctrine'.

[\* Ar. 2705]

**Or. 6813**

Collective volume with texts in Turkish and Arabic, paper, 296 pp., *naskh* script, dated 1201 (1786-1787, see under No. 2), leather binding.

(1) pp. 1-105. *Sharh al-Kaba'ir. Serhü l-keba'ir*. Treatise on sins, by Muhammad al-Sufi al-Basir, completed according to the author's colophon in Bursa in med-Ragab 1117 (1705). The introduction is in Arabic (pp. 1-2).

(2) pp. 107-118. Arabic. *Risala fi Bayan al-Kaba'ir wal-Sagha'ir*, by `Izz al-Din Ibn Nugaym al-Hanafi, with whom is possibly meant Zayn al-Din Ibn Nugaym (d. 970/1563), GAL II, 310. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(3) pp. 121-123. Untitled treatise on traditions regarding the creation of red roses, fragrance and its importance in religious matters.

(4) pp. 125-137. *al-Risala al-Sham'iyya*. Treatise on traditions concerning the corporal and spiritual nature of Adam, the various types of light, the nature of man, and his spiritual enlightenment. The title refers to Sham'i Muhammad Beg Sipahi (see No. 6, below). Composition completed in two small sessions on Monday 10 Rabi' II 1134 (1722), author's colophon on p. 137.

(5) pp. 138-142. Brief commentary on traditions on the Prophet Muhammad. Composition completed in 1135 (1722), author's colophon on p. 142.

(6) pp. 142-248. *Sharh Shu'ab al-Iman, Serh-i su'abu l-iman*. Treatise on religious ethics, divided into 9 sections (Shu'ba). Written at the request of Sham'i Muhammad Beg Sipahi. See for the contents Götz, II, pp. 35-36.

(6a) pp. 248-251. Series of poems by the author of No. 6, above, followed by talismanic drawings, and a diagram showing the most important Ottoman court dignitaries and how they surround the Sultan.

(7) pp. 253-268. Commentary on two traditions, dated 1135 (1722-1723).

(8) pp. 268-283. *Ikhtiyarat, Ihtiyarat*. Treatise on the right choices made by God.

Completed in 1135 (1722-1723).

(9) pp. 284-295. Collection of poetry, completed in 1135 (1722-1723).

Added to the volume: Notes on the administration of a court of law, including names.

Dated 17 April 1320 (1904).

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 326-333, with a reproduction of pp. 251-252 on p. 330.

(Ar. 2712)

**Or. 6814**

Arabic, parchment, Kufi script,

*Qur'an* fragments.

Provenance: Purchased on 10 June 1938 from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest.

(Ar. 2713)

**Or. 6815**

Mandean, paper, c. 70 ff., loose leaves in a sheaf.

*Drase de Malka*. Copy made of a copy made by Julius Euting (1839-1913) in Strasbourg, of MS Paris Codex Sabéen 12 (new number 10) of the BNF in Paris. Then the present copy was collated with the Paris codex and also corrected. The variant readings of MS Paris Codex Sabéen 7 (new number 9) were noted down on leaves inserted between ff. 1-5.

After that they were indicated in the copy by writing them in green ink. De inserted leaves contain the variant reading of MS Paris, Codex Sabéen 6 (new number 9) and of MS Oxford, Huntington 71 in the Bodleian Library, and the result of collations with fragments in the British Library. The subscriptions (?) of the codices were copied and hereto added (note by B.D. Eerdmans, dated Leiden, July 27, 1938).

Since the making of Eerdman's copy the text has been edited by Mark Lidzbarski (1868-1928), *Das Johannesbuch der Mandäer*, vols. 1-2 (Giessen 1905-1915). Eerdmans had wanted to edit the text, but Euting had omitted to confirm his exclusive permission to do so to Eerdmans, and then Lidzbarski did the job.

Added: A letter from B.D. Eerdmans to the Legatum Warnerianum, dated Leiden, 27 July 1938, offering the present manuscript. An addition in the enclosure in the letter is a strip of paper, with a drawing of a man on one side, and a few notes on the other side. The fragment originates from the original Paris codex.

Provenance: Received on July 27, 1938 from Prof. B.D. Eerdmans (1868-1948).

(Hebr. 228)

**Or. 6816**

Collective volume with texts in Arabic, paper, 193 ff., dated 922 AH.

*Magmu' fil-Tasawwuf*, collective volume with mostly mystical texts by Ibn al-'Arabi (d. 638/1240). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 178. Texts by other authors in the present volume are Nos. 6 (possibly), 8

- (1) ff. 1v-7v. *Kitab al-Galala*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 59. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 90.
- (2) ff. 8r-17v. *Kitab al-`Azama*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 442, No. 4. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 32.
- (3) ff. 18r-24r. *Kitab al-Huruf al-Thalatha allati in`atafat Awakhiruha `ala Awa'iluha*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 73. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 119.
- (4) ff. 24v-29r. *Kitab Maqam al-Qurba*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 443, No. 20. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 189.
- (5) ff. 29v-34r. *Mafatih al-Ghayb*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 176.
- (6) ff. 34v-37v. *Nubdha min Kitab Safwat al-`Aqa'id*, written in a later hand on some pages left over, and hence possibly also by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 442. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 322.
- (7) ff. 38r-53r. *Kitab al-Fahwaniyya Manzil al-Manazil*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 444, No. 36. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 74.
- (8) ff. 53v-55v. *Risala ila al-Hakkari*, by Abu Hamid Muhammad al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL S I, 752, No. 4. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 308.
- (9) ff. 56r-68b. *al-Gawab al-Mustaqim `an ma sa'ala `anhu al-Tirmidhi al-Hakim*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL S I, 800, No. 150. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 96.
- (10) ff. 69v-74v. *al-Madkhal ila Ma`rifat ma akhadha al-Nazar fil-Asma' wal-Kinayat al-Ilahiyya*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 65. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 175.
- (11) ff. 75r-82v. *Kitab al-Nuqaba'*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 66. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 256.
- (12) ff. 83r-87r. *Kitab al-Haqq*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 443, No. 24. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 108.
- (13) ff. 87v-91v. *Maratib `Ulum al-Wahb*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 444, No. 44. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 193.
- (14) ff. 91v-95v. *Kitab al-Fana' fil-Mushahada wa-Isharat mimma yata`allahu bi-Haqq Allah*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 444, No. 43. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 75.
- (15) ff. 95v-100v. *al-I'lam bi-Isharat Ahl al-Ilham*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 444, No. 42. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 127.
- (16) ff. 101r-111r. *Kitab Qasam al-Ilahi bi-Ism al-Rabbani*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 53. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 264.
- (17) ff. 112r-125r. *Kitab Insha' al-Gadawil wal-Dawa'ir*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 443, No. 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 130.
- (18) ff. 125v-146v. *Uqlat al-Mustawfiz* by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 443, No. 25. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 390.
- (19) f. 147r. *Mansak al-Qawm*. A *Nazm* by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 442, where this text is not mentioned. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 185.
- (20) ff. 147v-157r. *Kitab al-Sab`a wa-huwa Kitab al-Sha'n*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 49. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 321.



(21) ff. 157v-158r. *Nisbat al-Khirqa* by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 446, No. 84. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 254.

(22) ff. 158v-174v. *Isharat al-Qur'an fi `Alam al-Insan*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 48. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 139.

(23) ff. 173v-178v. *Kitab al-Alif wa-huwa Kitab al-Ahadiyya*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 74. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 11.

(24) ff. 179r-184v. *Kitab al-Ba' wa-huwa Miftah Dar al-Haqiqah*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 75. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 34.

(25) ff. 185r-189v. *Kitab al-Ya' wa-huwa Kitab al-Hu*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 445, No. 76. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 402.

(26) ff. 189v-193v. *Kitab fil-Azal*, by Muhyi al-Din Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL G I, 444, No. 45. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 32.

Provenance: Purchased in October 1938 from Helmut Ritter (1892-1971), Istanbul.  
(Ar. 2749)

**Or. 6817 - Or. 6822**

Collection of six bundles of bambu strips with text in *rencong* script, received in December 1938 from Mr. Lublink Weddik He is possibly W.F. Lublink Weddik, who published on Palembang *adat* law (1939).

**Or. 6817**

Malay, bambu, 38 strips (strung together) in a box, *rencong* script.  
*Juarian pajar*. South Sumatran literary Malay. Romanization by Voorhoeve in Cod.Or. 8447 (22), below. See also Arthur T. Hatto, *Eos, an enquiry into the themes of lovers' meetings and partings at dawn in poetry*. The Hague, 1965. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 367 (No. 795), was used for the present description.  
(Bat. 165)

**Or. 6818**

Malay, bambu, 59 strips (strung together), the first strip is decorated, *rencong* script.  
*Si Remas Malang*. South Sumatran literary Malay. Romanization by P. Voorhoeve in Cod.Or. 8447 (23), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 367 (No. 796), was used for the present description.  
(Bat. 166)

**Or. 6819**

Malay, bambu, 54 strips (strung together), the first strip is decorated, *rencong* script.  
*Juarian kumbang*. South Sumatran literary Malay. Romanization by P. Voorhoeve in Cod.Or. 8447 (24), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 367 (No. 797), was used for the present description.  
(Bat. 167)

**Or. 6820**

Malay, bambu, 54 strips (strung together), the first strip is decorated, *rencong* script.

*Juarian baringin*. South Sumatran literary Malay. Romanization by P. Voorhoeve in Cod. Or. 8447 (25), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 367 (No. 798), was used for the present description.  
(Bat. 168)

**Or. 6821**

Malay, bambu, box containing 2 *rencong* MSS.

**A. *Rejung***. 13 strips of bamboo (strung together but not numbered), the two shortest strips measure ca. 28½ x 2½ cm.; the other strips ca. 36 x 2 cm., 3 lines per strip (except strip 5, with 5 lines), *rencong* script; numbered in pencil by P. Voorhoeve. Content: mainly *rejung*. Romanization by Voorhoeve in Cod.Or. 8447 (26), below.

**B. *Pakeling***. 12 strips of bamboo (strung together), ca. 36 x 3 cm., 3-4 lines per strip, *rencong* script. Romanization by P. Voorhoeve in Cod.Or. 8447 (26), below, with an introduction in Dutch.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 368 (No. 799), was used for the present description. See *Goed gezien*, p. 30, with illustration.  
(Bat. 169)

**Or. 6822**

Malay, bambu, 28 strips (strung together), *rencong* script, insect holes on the inner side of the bamboo

*Juarian tanye*. South Sumatran literary Malay. Romanization by P. Voorhoeve in Cod. Or. 8447 (27), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 368 (No. 800), was used for the present description.

(Bat. 170)

**Or. 6823**

Arabic, paper, ff.

Book 10 only of *al-Tadhkira*, by Ibn Hamdun (d. soon after 562/1167), GAL G I, 281.

Copied from MS Cairo, Dar al-Kutub, Taymur 870 Adab. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 351.

Provenance: Purchased in January 1939 by A.J. Wensinck (1882-1939) in Cairo, when he was on the journey from which he would die.

(Ar. 2680)

**Or. 6824**

Javanese, paper, 84 pp., Latin script, in a portfolio.

Incomplete copy of *Darma Jati*, *Aji Darma*, versified *wayang purwa* play (Arjuna in the shape of Srikandi vanquishes Darma Jati), East Javanese idiom. Copy of a severely damaged and incomplete palmleaf manuscript belonging to the Rotterdam Museum (RtMLV 28820) made by J. Soegiarto. Soegiarto's Dutch epitome is added. See Pigeaud II, p. 419.

See Leiden Or. 4181, above, which is *Darma Jati*, *kidung*, versified *wayang purwa* play, *macapat* metre, fragment. Darma Jati is Duryodana's adoptive son, he fights Arjuna and

Bima .Cat. Juynboll I, p. 269 has a short Dutch epitome, cat. Brandes I, No. 316. See also MS Rotterdam MLV 28820. Or. 10.500, below, is a romanized copy by J. Soegiarto, another copy of which is in BCB 18. See Pigeaud II, p. 198. See now also H.I.R. Hinzler, *Catalogue of Balinese Manuscripts, volume 2. Descriptions of the Balinese drawings from the van der Tuuk collection* (Leiden 1986), p. 489, with a reference in the bibliography only.

Provenance: Received in June 1939.

(Mal. 1704)

**Or. 6825**

Malay, paper, 120 pp., Arabic script, dated 28 Jumadil-awal 1248 (23 October 1832, colophon on p. 118).

*Salasilah Kutai*. See Ph.S. van Ronkel in *BKI* 100. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216.

*Surat asal Raja-raja di negeri Kutai Kartanegara*, also called *Silsilah Kutai* or *Salasilah Kutai*.

There are Dutch notes in pencil and transliterations of some words in margin. The title mentioned in the colophon is: *Surat asal Raja-raja di negeri Kutai*

*Kartanegara*. Utilized as MS I by W. Kern (1956); cf. Van Ronkel 1941, p. 405-14.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 368 (No. 801), was used for the present description.

Provenance: Purchased through the intermediary of Ph.S. van Ronkel (1870-1954), and earlier found in the attic of the Museum of Natural History in Leiden (1940).

(Mal. 1718)

**Or. 6826**

Ethiopic, scroll, 233-16,5 cm, three fragments connected, 4 illustrations (unidentified), writing in columns.

Magical prayers, eight in all.

Provenance: Purchased in June 1940 from Antiquarian Bookshop Erasmus in Amsterdam.

(Hebr. 224)

**Or. 6827**

Javanese, paper, 14, 7, 15, 70 pp., typewritten.

Romanized copy by J. Soegiarto of a severely damaged and incomplete MS on palm leaf in the Snouck Hurgronje collection (Or. 6910, below), being *Jatisyara*, a romance in verse. Another copy of this transcript is in BCB 176. The original was acquired in Sumedang. See Pigeaud II, p. 419.

(Mal. 1705)

**Or. 6828**

Turkish, paper, 6 documents.

Collection of six original copies of letters of appointment issued by the Porte on behalf of Hendrik Spakler (1861-after 1925), Dutch consul in various places, among them Istanbul, Jeddah and Izmir.

(1) Letter of appointment to the *gouverneur* of the Higaz, Nazif Pasha, and the Na'ib of Jeddah, confirming Spakler's appointment as consul-general in Jeddah, replacing J.A. de Vicq, who had resigned. Dated Istanbul, 21 Muharram 1307 (17 September 1889).

(2) Letter of appointment to the *gouverneur* of the Higaz, Haqqi Pasha, and the Na'ib of Jeddah, confirming Spakler's appointment as consul-general in Jeddah, replacing the deceased Peter Nicolaas van der Chijs. Dated Istanbul, 15 Rabi' I 1308 (29 October 1890).

(3) Letter of appointment of Henri Spakler as consul-general in Jeddah, replacing J.A. de Vicq, who had resigned. Dated Istanbul, 21 Muharram 1307 (17 September 1889). List of rights and duties.

(4) Letter of appointment to the *gouverneur* of Aydin, `Abd al-Rahman Pasha, and the Na'ib of Izmir, confirming Spakler's appointment in Izmir, replacing the deceased Richard van Lennep. Dated Istanbul, 6 Muharram 1310 (31 July 1892).

(5) Letter of appointment to the *gouverneur* of the Higaz, Haqqi Pasha, and the Na'ib of Jeddah, confirming Spakler's appointment as consul-general in Jeddah, replacing the deceased Peter Nicolaas van der Chijs. Dated Istanbul, 15 Rabi' I 1308 (29 October 1890). List of rights and duties.

(6) Letter of appointment to the *gouverneur* of Aydin, `Abd al-Rahman Pasha, and the Na'ib of Izmir, confirming Spakler's appointment in Izmir, replacing the deceased Richard van Lennep. Dated Istanbul, 6 Muharram 1310 (31 July 1892).

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 336-339, with a reproduction of No. 3 on p. 337.

Provenance: Received in September 1940 from engineer A. Spakler, Amsterdam.  
(Ar. 2762)

**Or. 6829 - Or. 6832**

Manuscripts purchased in February 1941 from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest.

**Or. 6829**

Collective volume with texts in Persian, paper, 203 ff., *nasta'liq* script, one copyist, full-leather Islamic binding with flap, with blind tooled ornaments, rebacked. Illustration of two male portraits on f. 1a.

(1) ff. 2b-11b. *Sawanih Tariq al-Higaz*, poetical composition by Muhammad Baha' al-Din al-'Amili (1030/1621), GAL G II, 414-415. Author mentioned on f. 2b, the title not mentioned, the subject mentioned on f. 2b as: '*fi Tariq Hagg Bayt al-Haram wa-Ziyarat Sayyid al-Anam*'. F. 2 is a later replacement.

(2) ff. 13a-203b. Incomplete (first two leaves missing) copy of poetical composition, possibly by the same author as the preceding text.

[\* Ar. 2720]

**Or. 6830**

Persian, paper, 132 ff., *nasta'liq* script, modern half-cloth binding, pasted boards.

Incomplete copy (beginning and end missing) of a historical work, apparently a chronicle of Iran. On f. 5a the end of the year 814 AH and the year 815 AH are treated. On f. 10a follows the year 816 AH. The last year treated is 875 AH (f. 131a), with mention of the accession to the throne by Mirza Yadgar Muhammad, who was the Timurid ruler of Khurasan with capital Herat (see Zambaur, p. 269).

[\* Ar. 2708]

**Or. 6831**

Persian, with some Turkish, paper, 189 ff., *nasta'liq* script, dated end Sha`ban 981, copied by Haydar b. Haggi Husayn Kazar (colophon on f. 186b).

*Mafatih al-I`gaz fi Sharh Gulshan-i Raz* (title on f. 186b), an extensive commentary by Shams al-Din Muhammad b. Yahya al-Lahigi al-Gilani, who composed it in 879 AH, on *Gulshan-i Raz* by Mahmud Shabistari, who composed this poem in 717 AH. See Or. 743, above.

- On ff. 187a-189b notes and quotations in Arabic (*Tafsir*, f. 187b) and Turkish (*Hadith*, ff. 188a-b).

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 338-339.

[\* Ar. 2707]

**Or. 6832**

Arabic, paper, 22 ff., 'modern'.

The biography of al-Muhallab, taken from the *Wafayat al-A`yan*, by Ahmad b.

Muhammad Ibn Khallikan (d. 681/1282), GAL G I, 327. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 396.

(Ar. 2719)

**Or. 6833 - Or. 6835**

Hebrew manuscripts from Yemen, purchased in March 1941 on behalf of the Library by C. Adriaanse, Dutch chargé d'affaires in Jeddah.

**Or. 6833**

Hebrew, paper, 208 ff., Yemeni mashait script, dated 1640-1641, copied by Judah ben Sa`adya in Dhamar, binding removed (see on this Or. 6833 b, below).

*Mahzor Sefardim*. Prayer book according to the Sefardi rite, probably a copy from a printed edition, as is clear from the text in the colophon. See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), pp. 78-79.

(Hebr. 225 I)

**Or. 6833 a**

Hebrew, paper, 1 folio, torn, clear Yemeni square script.

Bible. Exodus 39,34-40,11, with *Targum* and *Tafsir*. Found in Or. 6833, above. See P.A.H.

de Boer, ??, No. 10. See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), p. 92.

(Hebr. 244)

**Or. 6833 b**

Hebrew, Arabic, Aramaic, paper, many hands.

Fragments from Hebrew manuscripts found in the binding of Or. 6833, above, all estimated to date from the 16 and 17th centuries.

**A.** 2 ff. Two paper fragments, from a Midrashic text on Numbers 16, 25, and others.

**B.** 1 f. Fragment of a *Get*.

**C.** 1 f. Contract from Dhamar, near Bi'r al-Sharif, dated Thursday 20 Shevat 1999 Seleucid era (1688), but the last two numerals not clear.

**D.** 1 f. Fragment from Maimonides, *Mishne Tora*, *hilkhot gerushin* XII, 1-6.

**E.** 1 f. Fragment from Maimonides, *Mishne Tora*, *hilkhot ta'aniyot* IV, 16 – V, 8.

**F.** 1 f. Fragment from Maimonides, *Mishne Tora*, *hilkhot yesode ha-tora* V, 11– I, 1.

**G.** 2 f. Notes or short commentaries on the *parashiyyot Ahare mot*, *Qedoshim*, *Emor* and *Behar Sinai*. Added: three tiny scraps with text, from the same MS. Also added: a leaf which had been glued to the former binding of Or. 6833.

**H.** 1 f. Fragment from Maimonides, *Mishne Tora*, *hilkhot qeri'at shema* I, 11-II, 13.

**I.** Two pieces of leather, from a former binding, one showing traces of script. And: a former fly-leaf.

**J.** 1 f. Text in Hebrew, edited by A. van der Heide.

**K.** 1 f. Fragment of a letter, partly in Arabic.

**L.** 1 f. Fragment of a letter, about legal and illegal marriages.

**M.** Two tiny scraps of paper, with text, not biblical.

See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), pp. 79-82. Arabic texts not in Voorhoeve, *Handlist*.

(Hebr. 225 II)

**Or. 6834**

Hebrew, with some Arabic, paper, 87 + 2 ff., Yemeni *mashait* and cursive scripts, 17th cent., original blind tooled leather binding.

*Tikhlal*. Prayers according to the Yemenite rite. On the whole, the texts correspond with the printed *Tikhlal* with the commentary *Ez Hayyim* by Yahya Zalih (Jerusalem 1894-1898), see also W. Bacher, in *JQR* 14 (1901-1902), 581-621, 740. However, the correspondence is not complete.

On f. 74a is a note in Arabic, with mention of the Synagoge al-'Ulama', in San'a', in the district al-Sa'ila. Arabic text not in Voorhoeve, *Handlist*.

Also in the manuscripts notes, and *piyyutim*, several of which are not found in I.

Davidson, *Thesaurus*.

See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), pp. 82-85.

(Hebr. 226)

**Or. 6835**

Hebrew, paper, 21 ff., Yemeni *mashait* script, original leather binding with some arabesque stamps.

Sabbath prayers. All prayers can be found in the printed *Tikhlal* with the commentary *Ez Hayyim* by Yahya Zalih (Jerusalem 1894-1898). See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), p. 85.  
(Hebr. 227)

**Or. 6836**

Persian, Hindustani, Dutch, photographs, original dated 1698 AD.  
*Instructie offte Onderwijsinge der Hindoustaanse en Persiaansche talen*, by J.J. Ketelaar (\* 1659). The author was a high official in the Dutch East India Company (VOC). See on the author and his activities in India also his travelogue, *Journaal van J.J. Ketelaar's Hofreis naar den Groot Mogol te Lahore, 1711-1713*. Edited by J.Ph. Vogel. The Hague 1937. (Werken uitgegeven door de Linschoten-Vereeniging No. 41). See also J.Ph. Vogel, 'De eerste "grammatica" van het Hindoestaansch', in *Med. Koninklijke Academie, Afd. Letterkunde*, N.R. IV, 5 (1941).  
Photostats from the autograph MS in the 'Algemeen Rijksarchief' (National Archives) in The Hague. Purchased in March 1941.  
(Ar. 2763)

**Or. 6837 - Or. 6840**

Collection of manuscripts purchased from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest, near Leiden, in December 1941.

**Or. 6837**

Persian, paper, ff.  
*Akhlaq-i Muhsini* by Husayn Wa'iz Kashifi, who completed the work in 900 AH.  
(Ar. 2727)

**Or. 6838**

Arabic, paper, pp. 1, 18-21, 38-41, 58-117  
Fragments only of the *Kitab al-Ahkam* by Sahl b. Bishr al-Isra'ili (d. between 207/822 and 236/850), GAL S I, 396. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 6, where an identification with MS Leipzig, Cat. Vollers 799, is given.  
(Ar. 2728)

**Or. 6839**

Arabic, paper, 69 ff., 8/14th cent.  
*Tadhkirat al-Kahhalin* by `Ali b. `Isa (d. after 400/1010), GAL S I, 884. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 351.  
(Ar. 2726)

**Or. 6840**

Arabic, paper, 176 ff.

A fragment only of *al-Durr al-Masun fi 'Ulum al-Kitab al-Maknun*, by Ahmad b. Yusuf Ibn al-Samin al-Nahwi (d. 756/1355), GAL G II, 111. A fragment on Tafsir, ending with *Qur'an*, sura 2:253 (254). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 70. (Ar. 2683)

**Or. 6841 - Or. 6842**

Two manuscripts received in the course of March 1943, without further specification of the provenance, except that the MSS seem to have been purchased from an antiquarian bookseller in The Hague.

**Or. 6841**

Malay, paper, 158 ff., Arabic script, dated 27 Jumadil-akhir 1236 (1 April 1821), copied by Encik Ma`bud of Bangkahulu in Silaparang (= Lombok) for Encik Pudín (?) at the insistence of his wife (?).

*Hikayat Mesa Gumitar*. The text contains the tale of a descendant of Batara Kala who comes down to earth to become ruler of Janggala. His three sons become rulers of Kuripan, Daha and Gagelang; a prince of Kuripan (Raden Inu, Misa Gumitar, Satria Wirawangsa, Sira Panji) is in search of his fiancée the princess of Daha (Raden Galuh, Kinanglir Sari, Panji Anglir Sari) who had been kidnapped by Batara Boma and abandoned in the jungle of Gagelang; on the advice of Batara Kala she performs *tapa*. In his peregrinations Raden Inu (Misa Gumitar) subjugates many countries (among others Mataram, Lasem, Senggora and Temasik) and marries many princesses, among others Raden Galuh of Gagelang, a cousin of his fiancée. When both spouses meet it is a problem who will become the *permaisuri*. By order of the Batara of Kuripan the princess of Daha becomes the *permaisuri*. See T. Iskandar, *Kesusasteraan klasik Melayu sepanjang abad*. Jakarta 1996, pp. 221-8. This story has already been mentioned by Valentijn in 1726. Two other MSS and a *syair* are found in Britain (MS Cambridge Add. 3764 A: *Hikayat Mesa Gemitar Damar Ulan Seri Panji Hang Asmara*, MS London, RAS Malay 135: *Hikayat Mesa Gemitar Kesakmalara Seri Panji Agong Asmara*, a typescript of part of a MS in Kelantan, and MS London, British Library Add. 12381: *Syair Mesa Gumitar*), M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve, *Indonesian manuscripts in Great Britain: a catalogue of manuscripts in Indonesian languages in British public collections*. Oxford 1977, p. 108. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 368-369 (No. 802), was used for the present description.

¶ Or. 14.433, below, is an abstract by T. Iskandar from 1977. (Mal. 1492)

**Or. 6842**

Javanese, paper, 241 pp., Javanese script.

‘Geschiedenis van Java. Chronologisch overzigt der Javaansche geschiedenis met de tjandra sangkala. Historische verscheidenheden met teekeningen’. Historical notes in prose on Gresik (Tandes), Giri, Surabaya, Tuban, Madura, Sumenep. Tales of Aji Saka, Nur Cahya and Nur Rasa, Mendang Kamulan, Banjaran Sari and Jung Galuh: genealogy of the sunans of Giri (*babad sangkala*), tale of the Cermen King and the foundation of



Gresik in the Majapahit era, the grave at Leran, and tales of sunan Satmata Ngenul Yakin Giri Kadaton and others with reference to the ancient graves, the mosques (also of Jumena) and the criss of Giri, with some crude drawings (places for more drawings are left blank). At the end the candra-sangkala list. East Javanese North Coast script, probably beginning of 19th century. Probably the book was written at the request of a Dutch official who was interested in antiquities.

A Dutch epitome by Soegiarto is added. See Pigeaud II, pp. 419-420. (Mal. 1493)

**Or. 6843 - Or. 6853**

Collection of Persian, and one Arabic, manuscript. purchased from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest, in March 1943.

**Or. 6843**

Persian, paper, 267 ff., *nasta`liq* script, black leather binding.

Incomplete (?) copy of the *Diwan* of Naziri Nishapuri (d. 1022/3 AH). See also Cat. British Museum, Persian MSS II, 817 b, ff. [previous No: 522].

[\* Ar. 2737]

**Or. 6844**

Arabic, with some Persian, paper, 97 ff., *nasta`liq* script, black and gold ink, dated 875 AH.

Incomplete copy (beginning missing) of an unidentified theological *Sharh* (type *Qawluhu*). On f. 97b some notes and poetry, also in Persian. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 452.

[\* Ar. 2736]

**Or. 6845**

Persian, paper, 74 ff., *nasta`liq* script, black leather binding.

*Qabus nama* by `Unsur al-Ma`ali Kaykawus b. Iskandar b. Qabus b. Washmagir, who composed the work in 475 AH. Divided in 44 chapters. [previous No: 447].

[\* Ar. 2735]

**Or. 6846**

Persian, paper, 100 ff., *shekaste* script, dated 1287/1870, red leather binding.

*Qabus nama* by `Unsur al-Ma`ali Kaykawus b. Iskandar b. Qabus b. Washmagir, who composed the work in 475 AH. Divided in 44 chapters. [previous No: 247].

[\* Ar. 2734]

**Or. 6847**

Persian, paper, 109 ff., script: *nasta`liq shekaste-amiz*, brown leather binding.

Incomplete copy (beginning and end missing) of the *Diwan* of Wahshat.

[\* Ar. 2733]

**Or. 6848**

Collective volume with texts in Persian, paper, 120 ff., *nasta`liq* script, yellow leather binding.

(1) ff. 1b-110a. *Diwan* of Sangar-i Kashi (d. 1021/1612). See Cat. British Museum, Pers. MSS, p. 675a.

(2) ff. 110b-119b. Incomplete (end missing) *Farahnama*.

(previous No: 639)

[\* Ar. 2732]

**Or. 6849**

Persian, paper, 93 ff., *nasta`liq* script, red leather binding.

*Diwan* of Safi (Mirza Ga`far Safi?, see Browne, LHP IV, p. 282). Marginal notes in *shekaste* script. [Previous No: 326].

[\* Ar. 2731]

**Or. 6850**

Persian, paper, 188 ff., dated 30th year of the gulus of Awrang Shah (1097/1686), script: *nasta`liq shekaste-amiz*, red leather binding.

*Diwan* of Galal Asir (d. 1049/1639). Begins with the *ghazals*. See Cat. Br.Mus., Pers. MSS, p. 681b. Previous No: 594.

[\* Ar. 2730]

**Or. 6851**

Collective volume with texts in Persian, paper, 55 ff., *nasta`liq* script, remnants of illumination (f. 1a), black leather binding.

(1) ff. 1a-39a. Incomplete copy (beginning and end are lacking) of the *Diwan* of Murtada Qulikhan Shamlu (1st half 12th cent. AH).

(2) ff. 40b-43b. Prose, possibly the introduction to the following text.

(3) ff. 44b-54b. Mathnawi. Panegyric for Shah `Abbas II.

Previous No: 554.

[\* Ar. 2729]

**Or. 6852**

Persian, with some Arabic, paper, 44 ff., *nasta`liq* script, dated 1030/1621, black leather binding.

Incomplete copy (beginning missing) of the *Diwan* of Hilali (d. 939/1532-3). See Ethé No. 1423. A collection of *Hikam* in Arabic is written on top of the text on a number of pages. Not in Voorhoeve's *Handlist*.

[Previous No: 638]

[\* Ar. 2728]

**Or. 6853**

Persian, paper, 120 ff., script: *nasta`liq shekaste-amiz*, black leather binding.

*Diwan* of Salik, with some preliminaries and addenda. [previous No: 531].

[\* Ar. 2744]

**Or. 6854 - Or. 6865**

Madurese study materials, received on August 6, 1943, from the Legacy of Mr. E. Rijke, some of which may have come from the estate of his father Dr. P.L. Rijke (1812-1899). Thus is written in 'Journaal', p. 133, but it remains to be seen why a physicist as P.L. Rijke would own materials as brought together in this small collection.

Mr. E. Rijke was a retired civil servant from the Dutch East-Indies. According to a note in Or. 6863, below, Mr. E. Rijke was president of the 'Landraad' of Sampang and Pamekasan, in Madura, then on leave in the Netherlands.

In his testament, dated 6 December 1933, he had bequeathed these manuscripts to the Legatum Warnerianum in Leiden University Library. He died in Leiden on January 26, 1943 (note in Or. 6854 a).

**Or. 6854 a-d**

Madurese, Dutch, paper, 4 vols., 466, 462, 384, 385 ff., modern half-cloth bindings, pasted boards.

H.N. Kiliaan, *Madoereesch-Nederlandsch woordenboek*. Leiden 1904-1905. Column cuttings, pasted on large, folio-sized, leaves, provided with extensive notes and remarks, by the author, H.N. Kiliaan. It is a set of the text of this dictionary, made ready for a new edition. In a note on the first footnote of the new preface (in Or. 6854a), Kiliaan writes: 'Den tijd dat een herdruk van dit werk noodig mocht blijken, zal de schrijver wel niet meer beleven, en misschien zal die tijd ook nooit komen.'

¶ Note that the printed book Leiden OosHss 813 D 8-9 is another interleaved copy of this work, with notes probably made by A.C. Vreede (1840-1908).

[\* Mal. 1441 – Mal. 1444]

**Or. 6855**

Dutch, Madurese, paper, 368 ff., modern half-cloth binding, pasted boards.

H.N. Kiliaan, *Nederlandsch-Madoereesch woordenboek*. Batavia 1898. Page cuttings, pasted on large, folio-sized, leaves, provided with extensive notes and remarks, by the author, H.N. Kiliaan. It is a set of the text of this dictionary, made ready for a new and extended edition.

[\* Mal. 1445]

**Or. 6856 a-e**

Madurese, Dutch, paper, 5 vols., each of 400 pp. (some foliated, some paginated), with blanks in some volumes, Javanese script, and also Latin script, modern cloth bindings, pasted boards.

'Bouwstoffen voor een Madoereesch Woordenboek', apparently by H.N. Kiliaan.

Two volumes are marked A1 and A2 Or. 6856 a-b), the three others are marked B1, B2 and B3 (Or. 6856 c-e). The former group was begun August 8, 1895, the latter group on December 2, 1897. Sometimes with explanations in Dutch.

[\* Mal. 1446 – Mal. 1450]

**Or. 6857**

Madurese, Dutch, paper, 398 pp., Javanese and Latin scripts, modern cloth binding, pasted boards.

'Dialectische verschillen'. A survey of the differences between the dialects of Bangkalan, Pamekasan, Sumenep and Kangean of the Madurese language. It is not clear by whom the materials were collected, either P.L. Rijke, or H.N. Kiliaan. Addition in red ink up till p. 118.

[\* Mal. 1451]

**Or. 6858**

Collective volume with texts in Madurese (?), paper (two types of paper), 44 ff., Javanese script, two different hands, modern cloth binding, pasted boards.

(1) ff. 1a-7a. Unidentified text.

(2) ff. 9a-44a. Unidentified text, on older paper.

The 'Journaal', p. 133, describes the contents as a Riddle, and other texts.

[\* Mal. 1452]

**Or. 6859**

Madurese, Dutch, paper, school writing book, 53 pp., and many blanks, Javanese script. Madurese conversations, mostly of a religious nature. Added: A resume in Dutch of the contents of Or. 6859 and Or. 6861, below.

(Mal. 1431)

**Or. 6860**

Madurese, Dutch, paper, 1340 pp., Javanese script (at the end a note in Arabic script), illuminated double opening page (in outlines only), modern half-cloth binding, pasted boards.

*Artta i goelai*. The story of Artati.

Added is a resume of the content is pasted inside the back cover of the present MS.

(Mal. 1432)

**Or. 6861**

Madurese, Dutch, paper, school writing book, 110 pp., and some blanks, Javanese script, dated 1824 AJ (1894 AD), copied by Raden Trona atmadja in Sampang, for Mr. E. Rijke.

*Tjaritana Santre Perdjhoerit*, poetry. *Ceritana Santre Prajhurit*, the story of Santre Prajhurit.

Beginning of the story: Santre Prajhurit from the district of Rosbaja (arobaya) is in love with Aju Patimmon in the desa Labbuan ... 'Verzameling van eenige repiens

Toebehorende aan Rio Danaria alijas Ssr. Danoerkoesoema. Leerling a/d Hoofdenschool te Probolinggo'.

A resume in Dutch of the contents of Or. 6861 is kept in Or. 6859, above. Another resume of the content is pasted inside the back cover of the present MS.

[\* Mal. 1433]

**Or. 6862**

Madurese, paper, school writing book, 58 pp., and blanks, Javanese script, dated 1825 (p. 58, probably in AJ-era, text or manuscript?), modern half-cloth binding, pasted boards. Unidentified text in Madurese.  
(Mal. 1434)

**Or. 6863**

Madurese, Dutch, paper, school writing book, 85 pp., and blanks, Javanese script, dated 1894, copied by Raden Trona atmadja, modern half-cloth binding, pasted boards.  
*Tjaretana Pa Brina si adjoloeg Pangiran Papak i disa Saba tenga.* The story of Pa Brina, also known as Pangeran Papak in the desa Sabatinga. A historical account from the middle of the 19th century concerning the infamous robber Pa Brina.  
Dedicated to Mr. E. Rijke, president of the 'Landraad' of Sampang and Pamekasan, in Madura, presently on leave in the Netherlands.  
Added: A note signed by E. Rijke, dated Leiden, 6 November 1933, reading like a codicil: 'Twee gouden medailles en nagelaten geschriften van wijlen mijn Vader Dr. P.L. Rijke.'  
(Mal. 1435)

**Or. 6864 a-c**

Madurese, Dutch, paper, 3 vols., school writing books, c. 200 (many blanks), 100, 100 ff., Javanese and Latin scripts, modern half-cloth binding, pasted boards.  
(Mal. 1436 – Mal. 1438)

**Or. 6864 a**

Madurese, Dutch, paper, school writing book, c. 200 (many blanks) ff., Javanese and Latin scripts, modern half-cloth binding, pasted boards.  
Notes on the Madurese language, in particular on indicators of times during the day and during the night. Also in the volume a large collection of sentences, both in Dutch and Madurese.  
(Mal. 1436)

**Or. 6864 b**

Madurese, Dutch, paper, school writing book, c. 100 ff., Javanese and Latin scripts, modern half-cloth binding, pasted boards.  
Notes on the Madurese language.  
(Mal. 1437)

**Or. 6864 c**

Dutch, of Madurese interest, Spanish, paper, school writing book, c. 100 ff., Latin script, dated 15 Djoemodilahir 1825 (AJ-era?), copied by R. Tronoatmodjo, modern half-cloth binding, pasted boards.  
'Dit is de geschiedenis van zekeren Biratrona, alias Sobeg, kind van zekeren Bironalan wonend in de dessa Pagaran district Kedoengdoeng afdeling Sampang'.  
Beginning from the other side: Elementary Spanish sentences.

(Mal. 1438)

**Or. 6865**

Malay, paper, 3 booklets, Latin script.

**A.** *Boekoe Bientang Kemoekoes. Buku bintang kemukus.* 12 ff., copied by Raden Arijō Tjietro Somo, Adiepatie Japara. Complete title is: *Inie Boekoe Bientang Kemoekoes, tandanja Boeroeng Gaok, dan Boeroeng Verendjak, Fedjo, dan kedjoetnja badan.* the text treats ornithomancy.

**B.** Letters. 48 pp. Copies of letters written c. 1855 (mostly in Eastern Indonesia).

**C.** 'Maleisch'. A text book of the Malay language in Dutch. 73 pp., exercise book, from p. 8 onwards, the facing pages are blank and sometimes with notes by Ch.A. van Ophuysen.

Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 368 (No. 803), was used for the present description.

(Mal. 1439)

**Or. 6866 - Or. 6871**

Collection of Persian manuscripts, purchased from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest in September 1943.

**Or. 6866**

Persian, paper, 236 ff., *nasta'liq* script, black leather binding.

Incomplete copy (beginning is lacking) of *Daqa'iq al-Haqa'iq* by Ahmad-i Rumi (700/1300). Sufi prose and poetry, begins in chapter 3.

[Previous No.: 613]

[\* Ar. 2721]

**Or. 6867**

Persian, paper, 108 ff., script: *nasta'liq shekaste-amiz*, red leather binding.

*Diwan* of Walih-i Isfahani.

[Previous No.: 423.]

[\* Ar. 2722]

**Or. 6868**

Persian, paper, 59 ff., script: *nasta'liq shekaste-amiz*, black leather binding.

*Azhar-i Gulshan, Mathnawi* by Ibrahim.

Previous No.: 237.

[\* Ar. 2723]

**Or. 6869**

Persian, paper, 82 ff., *nasta'liq* script, black leather binding.

*Qabus nama* by `Unsur al-Ma`ali Kaykawus b. Iskandar b. Qabus b. Washmagir, who composed the work in 475 AH. Divided in 44 chapters.

[previous No: 582].

[\* Ar. 2724]

**Or. 6870**

Persian, paper, 127 ff., *nasta'liq* script, dated Isfahan 1313/1895-6, half-leather binding. *Mathnawi* by Zahir al-Din Faryabi.

[Previous No.: 656].

[\* Ar. 2725]

**Or. 6871**

Persian, paper, 239 ff., *nasta'liq* script, red leather binding.

*Mir'at-i Sikandari*, by Sikandar b. Muhammad, who composed the work in 1020/1611. A History of the rulers of Gujerat.

Previous owners: 'William Miles, 1816' (f. 239b), with a copyist's dedicatory verse (for Mayl Sahib) and a chronogram (f. 239a), and Samuel Barrett Miles (bookplate on front board). A note in English, pasted in front of the Persian text reads: 'An Excellent copy of the Mirati Sekunderi, a history of Gujarat, which was transcribed at Pahlaupur (?) for Colonel Wm. Miles who translated the whole work. This has hitherto remained unpublished & requires to be compared with Briggs Bombay lithographed edition.' William Miles is known as the translator of at least two other Indo-Persian historical works, which were published.

[\* Ar. 2702]

**Or. 6872**

Arabic, textile, 119.5 x 75 cm.

Amulet and texts from the *Qur'an* (?), written with ink on a white flag with red border. From Aceh. Added: letters to and from C. van Arendonk (d. 1946), then curator in the Leiden library, concerning this object.

Provenance: Gift of Mr. J. van Duuren, Nijmegen, received in April 1944 through the intermediary of Mr. L.F. van Gent, The Hague. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 435.

[\* Ar. 2681]

**Or. 6873 - Or. 6879**

Collection of manuscripts purchased on 15 December 1944 from Messrs. E.J. Brill, antiquarian booksellers in Leiden. Or. 6877 originates with certainty from Gabriel Ferrand (1864-1935), as there is a signed note on the fly-leaf. Or. 6879 most probably originates from Ferrand, as he seems to describe it in one of his publications. It is, therefore, not altogether impossible that the present collection originates from him. Another MS originally from Gabriel Ferrand is Or. 17.092, below.

**Or. 6873**

Arabic, paper, *maghribi* script, 213 ff., dated 1230 AH.

*al-Anis al-Mutrib bi-Rawdat al-Qirtas fi Akhbar Muluk al-Maghrib wa-Madinat Fas*, by Ibn Abi Zar' (however in the present MS the author is mentioned as: Abu Muhammad Salih b.

`Abd al-Halim) (after 726/1326), GAL G II, 240. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 14. See also Or. 17, above, and Or. 14.006, below. Originally in one binding with Or. 6874, below.  
[\* Ar. 2739]

**Or. 6874**

Arabic, Maghribi script, 124 ff., undated, recent  
*Kitab al-Gughrafiya*, by al-Zuhri (c. 532/1137), GAL G I, 476. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 90.  
Originally in one binding with Or. 6873, above.  
[\* Ar. 2738]

**Or. 6875**

Arabic, paper, 32 ff. Dated 1291 AH.  
*'Anqa' Mughrib fi Ma'rifat Khatm al-Awliya' wa-Shams al-Maghrib*, by Ibn al-`Arabi (d. 638/1240), GAL S I, 794, No. 14. Added: draft of a letter in French (Damascus, April 18, 1924), sender and addressee ('Monsieur le Ministre') unidentified, in which the present MS is mentioned. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 15.  
[\* Ar. 2740]

**Or. 6876**

Arabic, paper, 30 ff.  
*Kashf al-Asrar `an Hikam al-Tuyur wal-Azhar*, by Ibn Ghanim (d. 678/1276?), GAL S I, 808.  
See Voorhoeve, *Handlist*, p. 153.  
[\* Ar. 2741]

**Or. 6877**

Arabic, paper, 112 pp., dated 1076 AH.  
*'Uyun al-Haqa'iq wa-Idah al-Tara'iq*, by al-Simawi (between 659 and 676 AH), GAL G I, 497.  
See Voorhoeve, *Handlist*, p. 394.  
Earlier provenance: Purchased in Cairo in 1890 by M. Casanova (note on title-page) and used by him for his article in JA 1921 II, pp. 37 ff. Purchased by Gabriel Ferrand from Casanova's estate (note on fly-leaf).  
[\* Ar. 2742]

**Or. 6878**

Arabic, *maghribi* script, 25 ff., recent.  
Table of contents and abstracts from a geographical dictionary. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 427.  
[\* Ar. 2743]

**Or. 6879**

Malagasy, paper  
'Vocabulaire comparé de 26 Dialects Malgaches recueilli en 1890-96'.  
Origin and provenance are not clear from the MS itself. Voorhoeve has written on the label on the board the question whether the book might somehow come from Gabriel



Ferrand (1864-1935). In fact, the unpublished vocabulary, containing ‘un millier de mots usuels dans trente dialects’ which Ferrand mentions on p. xxxvii of his work *Essai de phonétique comparée du malais et des dialectes malgaches* (Paris, Geuthner, 1909) may well be the present vocabulary. Ferrand was in Madagascar from March 1887-November 1896 (*ibid.*, p. vii).

The 26 dialects are from the following regions: Antaifasy, Antaikongona, Antaimanambondro, Antaimorona, Antaisaka, Antambahoaka, Antandroy, Antankarana, Antanosy, Bara, Betsileo, Betsimisaraka, Bezanozano, Maroantsetra, Mavorongo, Menabe, Merina, Ranomena, Sainte-Marie, Sakalava N-E, Sakalava N-O, Sihanaka, Tanala, Vezo, Vorimo, Zafisorona. Malagasy.

See P. Voorhoeve, ‘Indonesische handschriften’ (1952), p. 215.

[\* Mal. 1454]

**Or. 6880**

Arabic,

*Qur’an*, part of the text. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.

Provenance: Received on 11 October 1945 from the Royal Library in The Hague.

(Ar. 2745)

**Or. 6881**

Arabic, Latin, paper,

T. Roorda, ‘Annotationes ad Golii Lexcon Arabico-Latinum’. Notes by Taco Roorda (1801-1874) on the Arabic-Latin dictionary by Jacobus Golius (1596-1667), which was published in Leiden in 1653.

Provenance: Received in November 1945 from engineer M. Vreede, The Hague.

(Ar. 2764)

**Or. 6882**

Hebrew, Arabic, Samaritan, paper, 1 f. (folded), autograph.

Rough draft of a letter to the Samaritans, by J.J. Scaliger (1540-1609). On the verso Scaliger’s wax seal and an address: A Monsieur | monsieur l’Abbe del Bene | A Engdesme.

The addressee is Pierre d’Elbène (1550-1590), and the further references given by Van der Heide. There is no evidence of a special relationship between him and the Samaritans. For Scaliger’s correspondence with the Samaritans see H.A. Hamaker, in *Archief voor kerkelijke geschiedenis, inzonderheid van Nederland* 5 (1834), pp. 6 ff.

See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), p. 85. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

Provenance: Transferred by Mrs. E. Hulshoff Pol (1910-1975) in August 1939 from department of classical languages in the Library to the Legatum Warnerianum.

(Hebr. 229)

**Or. 6883**

Collective volume with texts in Malay, paper, 335 pp., Arabic script, dated 2 Ramadhan 1310 (21 March 1893), half-leather binding.

(1) pp. 1-333. *Hikayat Hang Tuah*, ending with the exchange of Bangkahulu and Singapura by the British and the Dutch.  
 (2) pp. 333-335. *Syair Hang Tuah*, ending abruptly with the condemning of Hang Tuah by the sultan and the bendahara's unsuccessful attempt to meet him.  
 Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 370 (No. 804), was used for the present description.  
 Provenance: Purchased on 12 October 1946 from W. Heffers & Sons, booksellers in Cambridge, who had obtained the manuscript from the Library of Sir Hugh Clifford (1866-1941).  
 (Mal. 1460)

**Or. 6884**

Collective volume with texts in Arabic and Malay, paper, 1 + 37 ff., dated 1321 AH (f. 37a), paper-pasted boards.  
 (1) ff. [1]v-7r. List of grammatical terminology, in Arabic, with interlinear explanation in Malay, followed by an enumeration of other Arabic words, with further explanation in Malay. On f. 7r is a short text in Malay prose on matters of Arabic morphology (*Tasrif*). Not in Voorhoeve, *Handlist*, but see also p. 103. This is possibly the text known as *al-Madkhal* (see No. 2, below).  
 (2) ff. 7v-18r. *Gumla min Tasrif al-Af'al*. Anonymous grammatical tract, much used in Indonesia. With Malay interlinear translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 103, where are also references to MSS in Jakarta. The text is preceded by the introductory tract described by Ph.S. van Ronkel (Supl. *Catalogus Batavia*, Nos. 767-780) as *al-Madkhal*. Ff. 18v-20r. Blank.  
 (3) ff. 20v-23v. *Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by 'Abd al-Qahir b. 'Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. With interlinear notes and translations in Malay. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30. F. 24r blank.  
 (4) ff. 24v-37r. *al-Muqaddima al-Agurrumiyya*, by Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. With interlinear notes and translations in Malay. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 236. F. 37v blank.  
 Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).  
 Provenance: Transferred in or around October 1946 from the Oriental printed books department (entry number 18859) in the Leiden Library to the Legatum Warnerianum.  
 [\* Ar. 2750]

**Or. 6885**

Collective volume with texts in Arabic, paper, pp., dated 1855 AD.  
 (1) 224 pp. *Diwan* of Ahmad b. Abi al-Qasim Ibn Khalluf (d. 899/1494), GAL G II, 237; S II, 331. This is the copy which GAL S II, 331, mentions as manuscript Sarkis. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 63.  
 (2) 46 ff. *Diwan* of Ibn Higga al-Hamawi (d. 837/1434), GAL G II, 15. An anthology only. Dated 1850 AD. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 63.  
 Provenance: Purchased from J.E. Sarkis, Cairo.  
 (Ar. 2755)

**Or. 6886**

Arabic, paper, 9 ff. (ff. 128-136, in a numbering by an old European hand), loose leaves, folded, in fragile and dirty state, much text has become illegible, unbound, kept in a portfolio.

An unidentified literary text, arranged according to names of literati. On f. 4b, formerly f. 131b there is a note in Latin: 'hic est ingens lacuna | A fere caputem [...] | et [...] plus quam | centum foliarum'.

On f. 4a begins the treatment of the medical scholar Mu'tamid al-Mulk Abu al-Farag Yahya b. Sa'id b. Yahya Ibn al-Tilmidh, with the quotation of poetry in praise of him. Provenance: Received from Ph.S. van Ronkel, and originally a fragment found in the ruins caused by the explosion of the gunpowder ship in Leiden, which happened on 12 January 1807. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 469, where this is described as: 'Fragments recovered from the ruins after an explosion in Leiden, 1807. They are probably the remnants of manuscripts in the possession of S.F.J. Rau (1765-1807), who was *Interpres Legati Warneriani* at the time. His house was destroyed in the calamity.'  
[\* Ar. 2765]

**Or. 6887 - Or. 6892**

Middle-Eastern manuscripts found by P. Voorhoeve in October 1946 in the Legatum Warnerianum, without indication of origin.

**Or. 6887**

Turkish, paper, 110 ff., *naskh* script, dated 12 Muharram 1228 (15 January 1813), copied by Gamalizada al-Shaykh Ahmad Efendizada Darwish al-Sayyid 'Abd al-Baqi Mayli Efendi, boards with flap, covered in green cloth.

*Diwan*, or *Divancha*, by the Khalwati Shaykh 'Ali Aqkirmani, using the *takhallus* Naqshi (d. 1065/1654-1655).

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 339-340.  
(Ar. 2752)

**Or. 6888**

Arabic, paper, ff., European handwriting.

Copy of the text of the *Burda* by Muhammad b. Sa'id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264, taken by a European scholar from Or. 54, above. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 156-157.  
(Ar. 2753)

**Or. 6889**

Arabic, paper, 8 ff., 19th cent., copy from Aceh.

*Nuzhat al-Tullab fil-Kashf 'an Qawa'id al-I'rab*, anonymous rhymed compendium (*urguza*) of *al-I'rab 'an Qawa'id al-I'rab* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. Copy without notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 134.  
(Ar. 2754)

**Or. 6890**

Collection of fragments and disparate pieces, in several languages (Arabic, Javanese, Malay, Turkish). A few have been described by P. Voorhoeve, some were later found by Voorhoeve in the desk of C. van Arendonk (d. 1946), without any information about their origin or provenance. Several fragments were apparently found during the restauration of bindings, but the origin of these was not always clearly indicated.

(1) Arabic, paper, 14 ff. *Qur'an* fragment. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278. From the Legacy of C. Snouck Hurgronje (1936).

(2) Arabic with Javanese glosses, treebark paper (*dluang*), 4 ff. *Tafsir al-Galalayn*, by Galal al-Din al-Mahalli (d. 864/1460), GAL G II, 114, and continued by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), GAL G II, 145. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 353. Preceded by notes in Arabic on subjects of Islamic law.

¶ Voorhoeve, *Handlist*, p. 353, where the translation erroneously is called Javanese. See now also M.N. Sefercioglu, *World Bibliography of Translations of the Holy Qur'an in Manuscript Form*. Istanbul 2000, p. 130 (No. 201/10). See also Or. 12.846, below.

(3) Booklet from Aceh, containing 16 ff. Arabic *Dhikr* in verse. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 458. In the same booklet also *Qur'anic* fragments: the beginning of *guz'amma* and other pieces, and also some text in Malay. From the Legacy of C. Snouck Hurgronje (1936).

(4) Booklet containing two Arabic stories, copied from another Arabic work by Johannes Heyman (1667-1737). Pp. 1-39: *Qissat Ashab al-Kahf*. Pp. 1-12: *Qissat Wafat Maryam*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 275.

(5) 5 ff. Notes in French on the *Qur'an*, by Dr. Grenier (?), dated Foutarlier (?) (Doubs), 2 November 1925. A number of *sura's* in Arabic, with their transliteration, translation in French, and interpretation. Also notes on the Arabic alphabet. All of elementary nature, and apparently done by an educated amateur.

(6) ??

The Malay parts not in Iskandar, *Catalogue*.

For a description of the Turkish materials see Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. II. Leiden 2002, pp. 340-343, with illustrations of Nos. 1 and 2 on pp. 341-342. The two letters described by Jan Schmidt are:

- An undated original copy of a letter in Turkish from Laroque (Laruq), 'former dragoman of the king of France', to Ravius (Sebald Rau, 1721-1818), professor of Oriental languages in Utrecht.

- An original copy of a letter of safe conduct for a journey from Amasya to Istanbul issued on behalf of an ambassador of the French king and his servant, issued at Amasya early Rabi' I 962 (23 February – 4 March 1555). This ambassador was probably Michel de Codignac who was received in audience by Sultan Süleyman, then leading his third campaign against the Safawids, at Amasya in the winter of 1554-1555). With Tughra of Sultan Süleyman.

[\* Ar. 2769]

**Or. 6891**

Persian, paper, 1 + 74 ff., *nasta'liq* script, full-leather Islamic binding with traces of coloured ornamentation, outer boards covered with embroidered textile, rebacked. *Kitab Madarig al-Kamal* (title on f. 73b). Text possibly lacunous (ff. 24-28 blank) and leaves possibly in disorder. It is tempting to identify the present work as the *Madarig al-Kamal* by Afdal al-Din al-Kashi, or Baba Afdal Kashi, but the text in the present volume differs too much from the descriptions of that text in the catalogues of London, BL, Rieu, II, pp. 830b, 834b, and London, IOL, Ethé, Nos. 1921 (2), 1922 (14), although these descriptions have considerable differences between themselves as well. Another possibility would be that the lacuna covers the end of a first treatise and the beginning of a second treatise.

[\* Ar. 2751]

**Or. 6892**

Persian, paper of several different colours, 126 ff., *nasta'liq* script, dated 1 Sha'ban 1183, corresponding with year 11 after the accession Shah 'Alam [...] Ghazi, in Patna, as requested by William Falk, Sahib Captain [...] (colophon on f. 123a). The *Gulus* must refer to the Moghul emperor Shah 'Alam II (reigned 1173-1221, see Zambaur, p. 300). *Danishnama-yi Gahan*, a treatise on physics by Ghiyath al-Din 'Ali al-Husayni al-Isfahani (7th cent.?). Identified with MS London Add. 16,829 (Cat. Rieu II, pp. 439b-440a), where it is observed that the author mentions phenomena observed by him personally in Badakhshan, and that he must have lived not very long after al-Razi (d. 606 AH), whom he mentions as a near-contemporary.

[\* Ar. 2865]

**Or. 6893 - Or. 6894**

Manuscripts originating from J.J. Schrieke (1884-1976).

**Or. 6893**

Arabic, with some Malay, paper, 394 ff., probably 19th cent., copy from Minangkabau (Sumatra), printed cloth back, paper cover.

*Minhag al-Talibin*, compendium by Yahya b. Sharaf al-Nawawi (d. 676/1278), of *al-Muharrar* by 'Abd al-Karim b. Muhammad al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G I, 393. See P. Voorhoeve, *Handlist*, p. 225.

After the end of the *Minhag* are notes in pencil, in Malay (ff. 393b-394b). On ff. 394a-b the names of *kampong*'s are mentioned. On f. 393b also proper names.

Not in Iskandar, *Catalogue* (1999).

[\* Ar. 2766]

**Or. 6894**

Arabic, paper, 240 ff., probably 19th cent., copy from Minangkabau (Sumatra).

*Minhag al-Talibin*, compendium by Yahya b. Sharaf al-Nawawi (d. 676/1278), of *al-Muharrar* by 'Abd al-Karim b. Muhammad al-Rafi'i (d. 623/1226), GAL G I, 393. See P. Voorhoeve, *Handlist*, p. 225.

(Ar. 2767)

**Or. 6895**

Arabic, Persian, Turkish, paper, ff.

H.E. Weijers, *Initia librorum Arabicorum, Persicorum et Turcicorum*. Not in Voorhoeve, *Handlist*. Not in Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2. Leiden 2002

(Ar. 2768)

**Or. 6896**

A collection of several shorter texts, in a variety of languages, kept together in one portfolio. P. Voorhoeve has written on the paper sheaf: 'Some documents not found in the inventory, but apparently belonging to the languages kept in the Sanskrit section.'

**A.** 1 f. Paper. A document in Telugu. In Telugu script, text on one side of the paper only.

**B.** 2 ff. Transparent paper. Sanskrit and English. A list of Gods and the explanation of their characters.

**C.** 2 ff. Transparent paper. Sanskrit and English. 'Ceremonies when a Bengalie is possessed by a witch'.

**D.** 2 ff. Transparent paper. Sanskrit and English. 'Ceremonies when a Bengalie is possessed by the Devil'.

**E.** 8 ff. Paper. Notes on a text in Tamil, by the poetess Auveiyar, entitled *Attishudie* and *Kondei Veynden*. With transparents containing Indian texts, in different alphabets.

**F.** 2 ff. Notes in Nagri script. Text unidentified.

**G.** 2 ff. Calligraphic copy of an inscription in stone (6 lines), to be found in Ceylon, in the lower part of the kingdom of Kandy, in a place called Madura.

[\* Skr. 76]

**Or. 6897**

Leti'nese.

The manuscript of J.C.G. Jonker (1857-1919) of his study *Lettineesche Taalstudiën*, (*Verhandelingen KBG* 69 (1932), and the materials used for that research. See P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 215. Received on June 21, 1932 as gift from P. Voorhoeve (1899-1996).

¶ The manuscript was apparently registered twice, which was done by mistake. Under Or. 6324, above, nothing can be found in the stacks.

Provenance: From the estate of J.C.G. Jonker (1857-1919).

(Mal. 1299)

**Or. 6898 - Or. 6904**

Batak manuscripts registered in the course of 1946, but possibly already some time in the library. The is possibly also the case with Or. 6900, of which the origin could be traced back to H.N. van der Tuuk (1824-1894).

**Or. 6898**

Batak pustaha, treebark, 54 ff., 6½ x 6½ cm, two original wooden covers.

The text mainly treats *tawar*.

a 2-52 and b 2-12. Karo-Bataks.

b 13-24 Simalungun-Bataks.

b 25-54 blank.

See Or. 12.322, ff. 544-546. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 239.

Earlier provenance: old number: 19 ec.GO.-

(Bat. 178)

**Or. 6899**

Batak pustaha, tree bark, 46 ff., 20 x 14 cm, two original covers.

Mandailing-Bataks (old-fashioned *na*).

a 2-38 *Poda ni gorak-gorak ni manuk*.

a 39-40 *Poda ni mintora ni unie pangir*.

a 40-42 continuation of divination with a chicken.

a 43 *Poda ni daon batuk*, against coughing.

a 44-45 *Poda ni pormabuwat*.

b 2-9 The *mintora* and drawings belong to the preceding.

b 10-22 *Poda ni dormantanta di anakboru*, in order to gain the affection of a girl.

b 22-45 *Poda ni tambar sihapujung*, a medicine originating from Datu Sanggaradja and Datu na Bonor ni adji anak na di Lontungon.

Zie Or.12.322 f.547-553. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 239-240.

(Bat. 179)

**Or. 6900**

Batak, treebark, 37 ff., 20.3 x 15 cm.

Or. 3394 (g), pp. 1-16, is a copy. See also Or. 12.322, ff.553-559. The present description is translated from P. Voorhoeve, *Codices Batacici* (Leiden 1977), pp. 96-98.

The MS is doubtless a van der Tuuk manuscript, but it was only registered when P. Voorhoeve was a curator of the Oriental collections (1946-1959). Van der Tuuk's label is still in the manuscript. The MS has one original wooden cover, with beautiful sculpture (a lizard). At the other end is a simple wooden cover, apparently a later replacement.

According to Mrs. M.T. Mostert-Silitonga, the beginning of the text is near the ornamented cover, although this now seems to be the end.

Also at the beginning of the b side there is a chain of transmission, but this begins with Ama ni Hunda Radja ni adji, a man of the *marga* Marbun, living in Banuwa Raja, whereas in the chain of transmission on the a side he is preceded by nine names. The first of these would have brought the teaching about *Pagar Nai Boru Sinomba* from overseas to Sumatra (*pulo Morsa on*). The second's name is Guru Mangalenggang (see *Codices Batacici*, p. 13).

According to the information on a 2, the book was written by Ama ni Hunda Radja ni adji. After follow, on a 2 and b 2 another six names, namely Guru So Taromar n.a. (addressed as pupil on b 18; A.n.H.R. is his *tunggane*); Guru Pamulung n.a. (on b 28

addressed as Guru Pulungan n.a.; A.n.H.R. is his *lae*); Guru Mangaringkar n.a.; Guru Sanijang Naga n.a., an *anggi doli* of A.n.H.R.; Guru (or Radja) Ihutan n.a.; and Mangarana n.a., who had the teaching from his father Ama ni Mangarana ni adji. So it seems that Ama ni Hunda Radja ni adji has mentioned in the book written by him the names of six (or five, if Mangarana learned it from one of the five, his father) of his pupils in a way as if the next one had learned it from the preceding one. The order in a and b is not exactly the same. In a Guru Mangaringkar is after Guru Pamulung, but in b he is after Guru So Taromar.

The making of the *pagar* with the different applications is described extensively. On a 29 are two small amulet drawings. On b 22-27 are several figures, not very well drawn in red and black. On b 26 is a *parik si Djonaha*, but the name is not mentioned.

Then follow some short texts, that do not seem to have a connection with *pagar*. These are: *sipatondik*, a means to make the enemy shiver, and *pangalajang ni simbora*, which are omens to be observed with the founding of lead bullets. The latter, however, are part of the incantation formulas of the *pagar* Nai Boru Sinomba. See also MS Copenhagen BAT. 8.

This is a pustaha from the Legacy of H.N. van der Tuuk (1824-1894), which entered the Library already in 1896, but which was for some reason never registered. That was done during P. Voorhoeve's curatorship of the collection (1946-1959). See also the relevant remarks under Or. 3573, above.

(*Codices Batacici*, pp. 96-98).

(Bat. 151)

#### Or. 6901

Mandailing Batak, paper scroll, Batak script.

Historical tradition about an establishment of Mandailing-Bataks in Aek Runding, where they received ground from Datuk Sati as compensation for the death of one of their relatives who had been murdered. Or. 6026, above, is a romanized copy. See Voorhoeve, *Codices Batacici* (1977), pp. 218, 220-221.

Provenance: Probably originating from the collection of C.A. van Ophuijsen (1854-1917), but registered only much later. See his collection under Or. 5823 - Or. 6122, above.

Voorhoeve has at first thought ('Journaal', p. 135) that this MS was presented to the Library by Mr. H.J. Eggink, a missionary and the author of Mandailing-Dutch dictionary (Bandung 1936), but in *Codices Batacici*, p. 221, he gives C.A. van Ophuijsen as the probable origin. This is, of course, because another van Ophuijsen manuscript, Or. 6026, above, is a romanized copy of the present MS.

A transliteration by Mrs. M.T. Mostert-Silitonga is in Or. 12.322, ff. 560-565.

(in Bat. 181)

#### Or. 6902

Malay?, 5 fragments on bambu, *rencong* script.

Parts of various texts, damaged, contents unidentified. See Iskandar, *Catalogue*, p. 370 (No. 805), where also mention is made of materials in Batak. These are, however, not mentioned in Voorhoeve, *Codices Batacici*.



(in Bat. 181)

**Or. 6903**

Malay (South Sumatran literary Malay), one bamboo tube, 11 lines of *rencong* script. *Rejung*. A romanization with English introduction by P. Voorhoeve is in Or. 8447 (28), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 370 (No. 806), was used for the present description.

(in Bat. 182)

**Or. 6904**

Middle Malay, 20 strips of bamboo, *rencong* script.

*Sawi berbundun*. Romanization with Dutch notes by Voorhoeve in Or. 8447 (29), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 370 (No. 807), was used for the present description.

(in Bat. 182)

**Or. 6905 - Or. 6907**

Registered by P. Voorhoeve in the course of 1946, but possibly already in the Library before that time.

**Or. 6905**

South Sumatran literary Malay, tree bark, folded in leporello, altogether 8 folding sides, text on one side only, diagrams (p. 1), *rencong* script, on the cover page in

Latin script: P.O. Manna (Pasemah Ulu Manna) No. 3.

A list of names of the child in the womb and creation. A romanized copy by P.

Voorhoeve is in Or. 8447 (30), below. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 371 (No. 808), was used for the present description.

(in Bat. 183)

**Or. 6906**

Mandailing Batak *pustaha*, 15 ff., 13,5 x 11,5 cm, with covers, script sloppy. Strong influence of Malay.

a 2-7 *Poda ni djago ni pamatang ... tadoa ma ... i ja doana...*

a 8-9 *Poda n(i) sopot.*

a 10 - b 8 *Poda ni pagar lumpu.*

b 9 *Poda maminton djati (?)*

b 12 *Poda ni patampar anak bodil.*

b 13 *Poda go rak adjal mati.*

See Or. 12.322, ff. 569-570. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 240.

Provenance: Registered in the course of 1946.

(in Bat. 183)

**Or. 6907**

Batak pustaha, tree bark, 56 ff., 9 x 7,7 cm, without covers.

a 2-55 *Poda ni pamusatan ni Si Adji Mamis*

*poda ni*

*Datu Bonor ni adji*

*asa ro ma di ho*

*Guru Sinalina (l.Sinalinan?) ni adji*

*asa ro ma di ho*

*Guru Bagangnangdi (l.Baganding?) ni adji*

*asa ro ma di ho*

*Guru Pamogang ni adji*

*asa ro ma di ho lae*

*Guru Humuntal ni adji.*

b 3 *Poda ni panga(m)bangi.*

b 6 *Poda ni hata-hata ni panu(m)pak.*

b 12 *Poda ni minto(ra) ni porto(ng)go ni pangurason.*

b 29 *Poda ni pangarambui ni manuk* with compass drawings.

b 38-42 Two drawings of the divination chicken with texts around it.

See Or. 12.322, ff. 566-569. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 240.

(in Bat. 183)

**Or. 6908 - Or. 6909**

Two portfolios with Collectanea J.P.N. Land (1834-1897). Notes, extracts, fragments.

Travel notes from London, photographs, offprints, translations, etc., in Syriac and several other languages. See Janson, *Summiere beschrijvingen*, pp. 6-7.

Provenance: Received in May 1941 from an unrecorded source.

**Or. 6908**

Diverse languages (Dutch, Latin, Greek, Malay, Berber, Hebrew, Samaritan, Aramaic), paper, c. 200 ff., in portfolio.

Collectanea J.P.N. Land (1834-1897).

**A.** Paper, 10 ff. *Acta diurna Londinensia*. Notes (in Latin) by J.P.N. Land of a trip made to London in the course of 1858 for the inspection of Syriac manuscripts in the British Library.

**B.** Paper, 12 ff. Notes on the Syriac version of Proverbs.

**C.** Paper, 2 f. Two identical photographic copies of MS London, BL, Add. 14647, f. 74r (received by Land on May 27, 1867).

**D.** Paper, printed. Pages from *The Clerical Journal* of February 5, 1863, p. 127 with a review on Land's *Anecdota Syriaca*. And many more pages from the same review.

**E.** Publisher's announcement from B.G. Teubner in Leipzig, received by Land in spring 1867.

**F.** Notes by Land on MS Amsterdam, No. 7, as a correction to the description in (?) the Amsterdam catalogue, vol. 3, pp. 953 ff.

**G.** Notes by Land on Maur François d'Antine (e.a.), *L'art de vérifier les dates des faits historiques, des chartes, des chroniques et autres anciens monumens depuis la naissance de Notre Seigneur, par une table chronologique [...]*. Paris 1783, vol. 1.

**H.** Notes by Land on Syriac matters.

**I.** 'Syrische Eigennamen'. Followed by 'Nomina Syrorum propria'. By Land.

- K.** Reading notes by Land on al-Ya`qubi, *Specimen e literis Orientalibus, exhibens Kitabo 'l-Boldan, sive Librum regionum*. Ed. A.W.Th. Juynboll. Leiden 1861.
- L.** Page from a sales list of the antiquarian bookseller Prandel & Meyer in Vienna, No. 173, dated May 22, 1861, with a titled, marked by Land.
- M.** Three small photographs from a Syriac manuscript.
- N.** Reading notes by Land on J. von Hammer-Purgstall, *Literaturgeschichte der Araber [...]*. Vienna 1850-1856.
- O.** Reading notes by Land on W. Cureton, *Corpus Ignatianum. A complete collection of the Ignatian epistles [...] in Syriac, Greek, and Latin*. London 1849. And on several other works.
- P.** Genealogical notes by Land taken from Genesis 10 (showing the offspring of Noah).
- Q.** Comparative table of the Tifinagh alphabet, taken by Land from A. Hanotaux, *Essai de grammaire Kabyle renfermant les principes du langage parlé par les populations du versant Nord du Jurjura et spécialement par les Igaouaouen ou Zouaoua [...]*. Algiers 1858.
- R.** Comparative tables of the Hebrew, Samaritan and Aramaic scripts, taken by Land from G. Gesenius, *Scripturae linguaeque Phoeniciae monumenta quotquot supersunt edita et inedita*. Vol. 3: *Qadraginta sex tabulas lapidi inscriptas continens*. Leipzig 1837, and F. Uhlemann, *Institutiones linguae Samaritanae ex antiquissimis monumentis erutae et digestae, integris paradigmatum tabulis indicibusque adornatae, quibus accedit Chrestomathia Samaritana maximam geneseos partem et selecta reliquorum Pentateuchi librorum capita complectens, notis criticis exegeticis illustrata et glossario locupletata*. Leipzig 1837.
- S.** Transparent sheet, with copies (by Land?) of Javanese script specimens. And other reading notes, by Land.
- T.** Malay, Lampung. Probably not belonging to Land's notes, but somehow mixed up with his papers is: 'Lampung-woorden volgens Raffles, History of Java. The Lampung words in Latin script and sometimes also in Arabic, or Javanese script, with explanations in English. Not in Iskandar, *Catalogue* (1999). Not in Van den Boogert, *Catalogue of Berber manuscripts* (2002).  
[\* Hebr. 233]

#### **Or. 6909**

- Diverse languages (Syriac, German, Latin, French, Dutch, Armenian, Hebrew), paper, c. 76 ff., in portfolio.  
Collectanea J.P.N. Land (1834-1897).
- A.** 1 f. Creed of a [...] priest. Syriac text, with German translation.
- B.** 4 ff. Epistola syriaca Manae f. Serapionis.
- C.** 6 ff. Syrische Excerpte aus der Zeitschrift der d. morgenl. Gesellsch.
- D.** 6 ff. Ueber einige Stellen in den syr. Akten Simeons des Styliten.
- E.** 2 ff. Dictionnaire syriaque-latin, rédigé par M. Quatremère.
- F.** 2 ff. Over het chinees-syrische Opschrift van Singan ...
- G.** 8 ff. Excerpta Syriaca. Reading notes by Land on several books.
- H.** 19 ff. 'Extrait de la chronique de Murel le Syrien', in JA 1848 and JA 1849, after the translation from Armenian by E. Dulaurier. With notes also in Armenian script, and other notes.

I. 6 ff. 'Disputatio critica de origine libri qui inscribitur Proverbia Salomonis'. With notes also in Hebrew script. Followed by an 'Index locorum cum commatis Proverbiorum Salomonis comparandorum'.

K. 4 ff. A Syriac text, with commentary (by Land?) in German.

L. 1 f. Notes by Land on 'Joannes de Priester' (Prester John).

M. 4 ff. Biography of Ephraim Syrus, taken by Land from J.S. Assemanus, *Bibliotheca orientalis Clementino-Vaticana, in qua manuscriptos codices Syriacos, Arabicos, Persicos, Turcicos, Hebraicos, Samaritanos, Armenicos, Aethiopicos, Graecos, Aegypticos, Ibericos et Malabaricos recensuit [...], addita singulorum auctorum vita*. Rome 1719-1728.

N. 8 ff. Analysis Syriaca e vita Ephraimi Syri.

O. 1 f. 'Ruins of Gerara according to Burckhardt. Drawing of a site, on a transparent. Added: a sheet with Arabic alphabet, as compared to the Hebrew alphabet.

P. 4 ff. Copy of a Syriac text, an unidentified fragment.

[\* Hebr. 234]

#### **Or. 6910**

Javanese, palm leaf, 107 ff, Javanese script, severely damaged..

*Jatisyara*, a romance in verse. A romanized copy by J. Soegiarto is Or. 6827, above.

Another copy of this transcript is in BCB 176. The MS originates from Sumedang. See Pigeaud II, p. 420

Provenance: Legacy C. Snouck Hurgronje (1857-1936), received in 1936.

(Lont. 727)

#### **Or. 6911**

Javanese, palm leaf, 87 ff., Balinese script.

*Rengganis, Menak Amir Hamza* romance in verse, incomplete, only the conclusion: defeat of Lamdahur fighting with an iron warrior of Mukadam. Well written manuscript. List of initial lines of the cantos by J. Soegiarto is added. See Pigeaud II, p. 420.

Provenance: Received from C.C. Berg (1990-1990).

(Lont. 728)

#### **Or. 6912**

Javanese, palm leaf, 69 and 2 ff., Javanese-Balinese script.

*Smara Dahana, kakawin*, dated . . 48 Saka (probably 1856 A.D). Modern copy, showing clerical mistakes. See Pigeaud II, p. 420.

Provenance: Received from Mr. van der Reijden (according to 'Journaal', p. 136, but according to Pigeaud, the manuscript is a present to the Library from F.A. Liefrinck, retired Resident of Bali, 1921).

(Lont. 729)

#### **Or. 6913 - Or. 6943**

Purchase at Messrs. Martinus Nijhoff, antiquarian booksellers in The Hague, on October 7, 1935.

**Or. 6913**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Kitab Usul*. Text taken from a work by Grashuis (?). See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 218.  
(in Mal. 1430)

**Or. 6914**

Arabic, Javanese paper (*dluang*), ff.

*Qur'an, guz'* 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.  
(Ar. 2756)

**Or. 6915**

Sundanese, paper, 17 ff., Arabic script.

*Kitab Manasik*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 215.  
Earlier provenance: C. Albers.  
(in Mal. 1430)

**Or. 6916**

Sundanese, paper, 27 ff., Arabic script.

*Kitab Pakih*, or also known as *Mukhtasar*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 216.  
(in Mal. 1430)

**Or. 6917**

Sundanese, paper, 14 ff., Arabic script.

*Hikayat Nabi Paras*. On the shaving of the Prophet Muhammad. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 330.  
(in Mal. 1430)

**Or. 6918**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Kitab Pakih*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 216.  
(in Mal. 1430)

**Or. 6919**

Malay, paper, 46 ff., Arabic script.

*Hidayat as-salikin fi suluk maslak al-muttaqin*, by Abdus-Samad al-Jawi al-Palimbani. The text, ff. 4v-41r, contains the first three chapters of the *Hidayat as-salikin*. The end of Chapter 3 is missing. Another fragment on f. 42v. On f. 2r is a fragment of the *Qur'an*. Text from T. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 371 (No. 809), was used for the present description.  
(in Mal. 1430)

**Or. 6920**

Sundanese, paper, 62 ff., Javanese script.

*Carita Manjor Reujeung Nyi Gendruk*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 313.

(in Mal. 1430)

**Or. 6921**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.

*Pikukuhing Islam*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 231.

(in Mal. 1430)

**Or. 6922**

Sundanese, paper, 66 ff., Arabic script.

*Kitab Usul Sanusa Sunda*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 218.

(in Mal. 1430)

**Or. 6923**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Usul*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 249.

(in Mal. 1430)

**Or. 6924**

Sundanese, paper, 36 ff., Javanese script.

*Raja Badzia*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 341.

(in Mal. 1430)

**Or. 6925**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Mukhtasar*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 227.

(in Mal. 1430)

**Or. 6926**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.

*Jawareh*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, pp. 255-256.

(in Mal. 1430)

**Or. 6927**

Sundanese, paper, ff., Latin script.

*Catatan Sekolah*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 321.

(in Mal. 1430)

**Or. 6928**

Sundanese, paper, ff., Javanese and Arabic scripts.

*Kitab Paririmbom*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 297.

(in Mal. 1430)

**Or. 6929**

Sundanese, paper, 44 ff., Arabic script.

*Kitab Siyar us-Salikin*, or *Sayr al-Salikin*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 216.

(in Mal. 1430)

**Or. 6930**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Kitab Surat al-Qiyamat*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 217.

(in Mal. 1430)

**Or. 6931**

Sundanese, paper, ff., Javanese script.

*Wawacan Layang Sewaka*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 360.

(in Mal. 1430)

**Or. 6932**

Sundanese, paper, ff. Arabic script.

*Kitab Usul*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 218.

(in Mal. 1430)

##

**Or. 6933**

Sundanese, paper, sewn, without binding.

(1) *Uong ta Sima*. Latin (ink) and Javanese (pencil) scripts.

(2) Unidentified text, written from the other side, in Javanese script. Dated 1863.

?? See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. ??.

(in Mal. 1430)

**Or. 6934**

Sundanese, paper, ff.

*Kitab Dasanama*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 288.

(in Mal. 1430)

**Or. 6935**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Carita Ibrahim*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 310.

(in Mal. 1430)

**Or. 6936**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Kitab Babad Nikah*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 263.

(in Mal. 1430)

**Or. 6937**

Sundanese, paper, ff., ?? script.

???. Not in Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988.

(in Mal. 1430)

**Or. 6938**

Sundanese, paper, ff., Arabic script.

*Kitab al-Wudu was-Salat*. See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 213.

(in Mal. 1430)

**Or. 6939**

Sundanese, Dutch, paper, ff. Latin script.

*Catatan dari Grashuis tentang Sunda*. A Dutch grammar in Sundanese?, or a work by Grashuis translated? See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*.

Bandung 1988, p. 286.

(in Mal. 1430)

**Or. 6940**

Buginese (or Makassarese?), paper, 93 pp., Bugis script, cloth backing, pasted boards.

*Sinrili Bissoe-Daeng*. With occasionally notes in Dutch.

[\* Mal. 1429]

**Or. 6941**

Buginese (or Makassarese?), paper, 163 pp., Bugis script, simple illumination (p. 1), cloth backing, pasted boards.



*Saweri Gading.*  
[\* Mal. 1428]

**Or. 6942**

Buginese (or Makassarese?), paper, 466 pp., Bugis script, cloth backing, pasted boards.  
*Saweri Gading.*  
[\* Mal. 1427]

**Or. 6943 a-c**

Chinese, Dutch; three exercise booklets, paper.

(a) On loan to the Sinological Institute of Leiden University (note by P. Voorhoeve, who was curator between 1946-1959 on the shelf for Skr. 77), and still assumed to be there. At the transfer in 1983 of manuscripts from the Institute back to the Legatum Warnerianum, this volume was missing.

(b) Exercise texts, Chinese, character and transliteration, and Dutch translation.  
[\* Skr. 78]

(c) Exercise texts, Chinese, character and transliteration, and Dutch translation.  
[\* Skr. 79 - Skr. 79]

**Or. 6944**

Javanese, paper, 501 pp., Arabic script.

*Ri'ayat al-himmat*, by Ahmad ar-Rifa'i, treatise on Muslim theology and religious law (*fiqh*) in verse (stanzas of 4 rhyming lines of about 12 syllables), dated 1266 A.H. (1849 A.D.), partly unvocalised. See Pigeaud II, p. 420.

Earlier provenance: Collection K. F. Holle (1829-1896). See *Jaarboek KBG* 1933, p. 240. (Mal. 1426)

**Or. 6945**

Javanese, paper, scroll, Old Javanese script.

Copy, hand-drawn, of an Old Javanese inscription. Origin unknown. Old Javanese characters, imperfectly copied. See Pigeaud II, p. 420. (Lont. 730)

**Or. 6946**

Prayers of Professor Dinkar Vishnu Gokhale for a victory of the allied forces in World War II.

Provenance: Received on 4 July 1946.  
(Skr. 80)

**Or. 6947 - Or. 6949**

Three Batak pustaha's, donated to the Library on 3 July 1946 through the intermediary of Mrs. Dr. F.Th.A. Voigt.

**Or. 6947**

Batak pustaha, tree bark, 23 ff., 12,5 x 9,5 cm, without covers. Incomplete at the end.  
 a 2-23 *Poda ni taoarta* (extensive enumeration of what this medicine helps against, all sorts of poison and witchcraft, ... *na margoar sitimbang nagori asa i ma timan ho ompung doli Datu Porsuda Ompan ni adji ti-Jan tano Pakpak ... di Lumban Pangabatan asa hupodahon ma i di ho ale anak sinuwan Datu Sibigo ni adji anak ni na di Borboron... asa hupodahon ma di ho ale Datu Sumudut ni adji di tano Purbatuwa asa hupodahon ma inon di ho ale lae... Guru Dapoton ni adji di tano Sirait ma inon Namora Pandijangngan asa hupodaho(n) laen(l.lae) Guru Mangatubang ni adji di tano Sitanggor di Lumban Radjagu(k)guk asa hupodahon ma i di ho ale haha doli Radja Pintuwalam ni adji Datu Hilap ni adji di tano Banurea di Lumban Sibuntuon di lumban ni hula-hula Namora Manurung di tano Tuktuk Mogang.*

b The beginning is missing and it is unclear whether this is the continuation of the text on the a-side.

b 7 *Ija poda ni tambarta inon ... na margoar tambar sori*

b 12 *Poda ni tambar... siruntun mallo*

b 18 *Poda ni pandugaonta .. sirangga huning*. Radja Pintuwalam ni adji is addressed as pupil.

See Or. 12.322, ff. 570-573. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, pp. 240-241. (Bat. 184)

**Or. 6948**

Batak pustaha, treebark, 30 ff., 13 x 13 cm, without covers.

The entire text treats the subject of *Pormanuhon Adji Nangka Piring*

*ninni gurunta                      Datu Morsaing Adji*

*asa ro ma di ho                  Datu Pangarambu*

*asa ro ma di ho ale      Guru Mangannngkar ni adji tijan Banuwa Raja      Namora Sinaga*

*asa ro ma di ho ale      Ompu ni Cguina Namora Gurning di tano Sipinggan*

*i ma na talu tinonahon songon boli ni boru*

*na talu m.ampot na suwang bulu nintip*

On b 1 and following: *Poda ni porsili ni rambu batu heling, rau mangambang, rau son, rau bisa, rau panaluwan.*

At the end is a drawing of a divination chicken with texts around it.

See Or. 12.322, ff. 573-575. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 241. (Bat. 185)

**Or. 6949**

Batak pustaha, treebark, 14 ff., 22 x 14 cm, incomplete at the end (?).

a-side: *Poda ni gorak-gorak                      ni Adji Pajung*

*na toding gurunta                                      ..... bindu*

*asa hupodahon ma di ho ale amang ..... tuban Djuwara Sahala na mijan di .....on*

*asa ro ma di ho ale lae                                      ..... ni adji anak ni Simamora Purba*

*asa ro ma di ho ale*

*Ompu Radja Bagonda ni adji anak ni na di Sumbaon ma inon  
na mijan di huta Dolok Sanggul*

b-side: beginning illegible. Apparently on *pormanuhon* (*djaha manuk marobo*, with the directions of the compass). At the end is a drawing of a divination chicken.

Zie Or.12.322 f.575-576. See P. Voorhoeve, *Codices Batacici*, p. 242.

(Bat. 186)

**Or. 6950 a**

Hebrew, parchment, fragment of a bifolium, 2 columns, Sefardi (?) square script, fully vocalized and accentuated. No traces of Masora.

Bible. Six fragments of Exodus: 2:16-18 (a few words only); 2:13-14 (a few words only); 9:30-32; 10:3; 10:8; 10:14-15. De Boer, No. 9. See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), pp. 85-86.

Provenance: Not recorded, possibly coming from the binding of a Hebrew book or manuscript.

(Hebr. 235 I)

**Or. 6950 b**

Hebrew, parchment, 1 f., Italian mashait script, 15th century.

Fragment of David Kimhi, Commentary on Isaiah 59:15-17. See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), p. 86.

Provenance: Not precisely recorded, but apparently coming from the binding of a Hebrew book or manuscript. The number 22 is still visible on what must have been the sipne of the book.

(Hebr. 235 II)

**Or. 6950 c**

Hebrew, parchment, 2 ff.,

See A. van der Heide, *Hebrew manuscripts* (Leiden 1977), p. 86.

Provenance: Not precisely recorded, but apparently coming from the binding of a Hebrew book or manuscript in the Leiden Library. The former Leiden shelf mark is still visible on f. 2a: VI F 309. This volume, which has now shelf mark 633 A 2, contains several medical texts in Latin, one translated from Arabic, and published in the early decades of the 16th century.

(Hebr. 235 III)

**Or. 6951**

Photographs of Syriac manuscripts, originating from the papers of A.J. Wensinck (1882-1939). See Janson, *Summiere beschrijvingen*, p. 7, for a more detailed survey of the contents.

Provenance: Received in 1946.

(Hebr. 236)

**Or. 6952 - Or. 6953**

Study materials, apparently originating from the estate of M.J. de Goeje (1836-1909).

**Or. 6952**

Arabic, paper, c. 400 ff., with blanks, Arabic and Latin scripts, by M.J. de Goeje.

Title-index made by M.J. de Goeje of works mentioned in the *Kashf al-Zunun* by Haggi Khalifa (Mustafa b. `Abdallah, also known as Katib Celebi, d. 1067/1657), with references to manuscripts catalogues where these works are actually mentioned. De Goeje may have needed such a card index for his work on the CCO and the CCA.

[\* Ar. 2770]

**Or. 6953 a-d**

Arabic, paper, four cardboard boxes with several thousands of paper cards, texts written by M.J. de Goeje.

Card index with Arabic book titles. The cards look like an integrated title-index of Arabic texts, with reference to many different collections. De Goeje may have needed such a card index for his work on the CCO and the CCA.

[\* four small boxes together in one larger box: Ar. 2783 – Ar. 2786]

**Or. 6954 - Or. 6956**

Three lontar manuscripts from the Legacy of C. Snouck Hurgronje (1857-1936).

**Or. 6954**

Javanese, palm leaf, severely damaged, many leaves missing, 92 ff., Javanese script.

*Yusup* romance in verse, East Javanese idiom and script. The two boards are decorated with woodcarving, but not coloured. See Pigeaud II, p. 420.

(Lont. 731)

**Or. 6955 a**

Javanese, palm leaf, severely damaged, many [leaves missing, 71 ff., Javanese script.

*Yusup* romance in verse, East Javanese idiom and script, without boards. See Pigeaud II, p. 420.

(in Lont. 732)

**Or. 6955 b**

Javanese, palm leaf, severely damaged, many leaves are missing, 79 ff., Javanese script.

*Johar Manikam* romance in verse. East Javanese, Madurese idiom and script. The clusters containing *s* as second member are written in the Balinese manner (*p*, with the *suku* under the first member). See Pigeaud II, p. 421.

(in Lont. 732)

**Or. 6956**

Javanese, palm leaf, 63 ff., incomplete, Javanese script.

*Ahmad Muhammad* tale in verse, beginning and end missing. Rustic writing,

unblackened. Origin: Sumedang. See Pigeaud II, p. 421.  
(Lont. 733)

**Or. 6957**

Arabic, Persian, parchment and paper.

(1) Paper, 1 f. Letter in Arabic (or Persian?), very cursive writing and virtually impossible to decipher. The letter was found in a collection of *simplicia* of Akyab (in Birma, on the Bay of Bengal), together with the seed of Wetie (*Lathyrus sativus*).

(2) Parchment, 2 ff. Pasted on the parchment are labels with botanical names in Persian, and with numbers. The numbers correspond to those in the list in the Catalogue of the Persian section of the International Colonial Exhibition held in Amsterdam in 1883.

Not in Voorhoeve's *Handlist*.

Provenance: Both items were transferred, it seems, at some stage from the State Herbarium in Leiden to the University Library.

[\* Ar. 2787]

**Or. 6958**

Javanese, palm leaf, small box with several small fragments.

Fragments of lontar leaf, with text, which were apparently broken off from several manuscripts in the Lombok collection (see Or. 5012, above, and following numbers).

Possibly now together with other fragments found in the collection. P. Voorhoeve, when taking over the curatorship from C. van Arendonk in the course of 1946, must have brought these fragments together.

[\* Lont. 734]

**Or. 6959**

Arabic, paper, ff.

Abstracts from the contents of Or. 7095 and Or. 7128, below, made by Otto Spies (\* 1901), 'Die Bibliotheken des Hidschas', in *ZDMG* 90 (1936), pp. 83-120. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 413-414. See now also J.J. Witkam, 'Lists of books in Arabic manuscripts', in *MME* 5 (1990-1991), pp. 121-136, esp. § 6 'Lists from Medina', on pp. 130-133.

Provenance: Copy by C. van Arendonk (d. 1946) of a manuscript in the collection of C. Snouck Hurgronje (1857-1936).

(Ar. 2823)

**Or. 6960**

French, of Arabic interest, paper, 118 + 4 pp., typewritten, clasping binding.

An academic thesis about al-Ghazzali and his mysticism. There is no indication of authorship or date of completion. The most recent publication in the bibliography dates from 1909.

Provenance: Uncertain, but probably found by P. Voorhoeve in 1946, and registered.

(Ar. 2817)

**Or. 6961**

Arabic (?).

A brooch with an unidentified inscription in Arabic writing. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 470.

**Missing !!**

(Ar. 2958)

**Or. 6962 - Or. 6968**

Gift of C. van Arendonk (d. 1946), received on 1 November 1946. Turkish and Persian manuscripts, originally obtained by Van Arendonk from Erik von Scherling, antiquarian in Oegstgeest.

**Or. 6962**

Turkish, paper, 73 ff., *naskh* and *shekaste* scripts, blackish leather binding in a paper cover.

A collection of songs. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 343-345, where a detailed survey of the contents is given.

(Ar. 2916)

**Or. 6963**

Turkish, paper, 1 + 25 ff., *naskh* script, in part dated to an afternoon of Tuesday in Sha`ban 1241 (March-April 1826), partial autograph copy by Hafiz Hasan b. `Ali, *Katib* at the *Qalam-i Muhasabat-i Andolu*, bound in a cover of marbled paper.

A miscellany. Notebook with texts, some written by Hafiz Hasan b. `Ali, *Katib* at the *Qalam-i Muhasabat-i Andolu*. And several other shorter pieces. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 345-346.

(Ar. 2996)

**Or. 6964**

Turkish, paper, 2 + 56 ff., *nasta`liq* script, brown leather binding.

*Diwan*, by Hamdi, who was probably a Bektashi Shaykh. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 347-348, with a reproduction of f. 48b on p. 348.

(Ar. 2919)

**Or. 6965**

Turkish, Persian, paper, 20 ff., vocalized *thuluth* script, soft cardboard binding in faded marbled paper.

*Tuhfa-yi Shahidi*. The rhymed Persian-Turkish dictionary, by Ibrahim Shahidi, a Mevlevi derwish and poet (d. 957/1550). See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, p. 349.

(Ar. 2920)

**Or. 6965 a**

Turkish, paper, 1 f., *nasta'liq* script.

Fragments. On the recto side a *Mukhammas* by Vehbi (Wahbi, Sunbulzada Muhammad, d. 1224/1809), on the verso side a fragment of Vehbi's *Shawq-angiz*. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 349-350.

(in Ar. 2920)

**Or. 6965 b**

Turkish, Arabic, paper, 1 f., *naskh* script in more than one hand.

(1) recto: Two poems in Turkish, *Ilahi Haram*, and *Ilahi Higaz*, by Hafiz Muhammad Gamal Efendi, dated 1285/1868-1869, with seal print. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, p. 350.

(2) verso: *Du'a-yi Sharif*. Prayer in Arabic. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

(in Ar. 2920)

**Or. 6966**

Turkish, paper, 38 ff., *nasta'liq* script, brown-red leather back, boards.

A miscellany of poetry, *mathnawi*. With texts also known from the *Mathnawi-yi Ma'nawi* by Galal al-Din al-Rumi (d. 672/1273). See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 350-351, where a detailed survey of the contents is given.

(Ar. 2917)

**Or. 6967**

Turkish, Persian, paper, 23 ff., *nasta'liq* script, clumsily rebound in soft card board pasted with faded marbled paper.

*Tuhfa-yi Shahidi*. The rhymed Persian-Turkish dictionary, by Ibrahim Shahidi, a Mevlevi derwish and poet (d. 957/1550). See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 351-352.

(Ar. 2918)

**Or. 6967 a**

Turkish, paper, 5 ff.

A collection of Letters or copies of letters, and a few other short pieces.

(1) Undated letter of recommendation.

(2) Undated letter, possibly from a customs officer, to a benefactor.

(3) Undated petition by a member of the Janissary corps to the Porte.

(4) Undated petition from an unnamed person addressed to 'Alim Efendi.

(4) Undated petition from an unnamed person addressed to 'Alim Efendi.

- (6) Lines, and a prose text of religious content.
  - (7) Undated petition from an unnamed person addressed to `Alim Efendi.
  - (8) Undated note. Sender wishes to renew the friendship.
  - (9) Letter from a female slave to her patron. Illustrated by Jan Schmidt on p. 354.
  - (10) Undated copy of a *Khatt-i Humayun* from Sultan Ahmad III to Grand-Vizir Ibrahim Pasha.
  - (11) Letter to a superior, concerning a request by Yahya Agha. Written at Dirac (Durrës) on 10 Shawwal 1192 (1 November 1778).
  - (12) Letter to an unnamed Efendi.
  - (13) Letter from Khalil Pasha in Eregli to an unnamed Efendi, dated 29 Gumada II 1193 (14 July 1779).
  - (14) Letter from Hafiz Musa b. Isma`il Pasha. A letter on friendship.
  - (15) Undated letter without mention of sender and addressee.
  - (16) Undated letter from an Agha, on goods in Sakiz (Chios).
  - (17) Undated letter, from Ahmad.
- See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 352-356, with a reproduction of f. 4b on p. 354. Schmidt shortly mentions the contents of the letters.  
(in Ar. 2918)

**Or. 6967 b**

Turkish, paper, 6 ff., *naskh* script.  
Fragment of an otherwise unidentified text. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, p. 356.  
(in Ar. 2918)

**Or. 6967 c**

Turkish, paper, *safina*-shaped, 12 ff., *shekaste* and *naskh* scripts, dated Dhu al-Higga 1202 (September-October 1787).  
Notes in prose and poetry. See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 356-357.  
(in Ar. 2918)

**Or. 6967 d**

Turkish, Arabic, paper, 1 f.  
(1) Five riddles, three of which by Nermi.  
(2) Text fragment in Arabic. Not in Voorhoeve, *Handlist*.  
See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, p. 357.  
(in Ar. 2918)

**Or. 6967 e**

Turkish, paper, 8 ff., *ruq`a* script with features of *nasta`liq*.



Collection of draft procès-verbal's of lawsuits (connected with cases of murder and theft). See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, pp. 357-359, with a reproduction of f. 8b on p. 358, where a detailed survey of the contents is given. (in Ar. 2918)

**Or. 6967 f**

Turkish, Persian, paper, 1 f.

(1) Part of a calligraphic inscription in bold *thuluth*.

(2) A distich in Persian, in *ruq'a*.

See Jan Schmidt, *Catalogue of Turkish manuscripts in the Library of Leiden University and other collections in the Netherlands*. Vol. 2, Leiden 2002, p. 359.

(in Ar. 2918)

**Or. 6968**

Persian, paper, 51 ff., *naskh* script, loose in a Persian lacquer binding (ornaments outside and inside).

Incomplete and lacunous manuscript in a disorderly state of a Persian adaptation of the Arabic *Kitab 'Aga'ib al-Makhluqat wa-Ghara'ib al-Mawgudat*, by Zakariya' b. Muhammad al-Qazwini (d. 682/1283) GAL G 1,481). The illustrations are of plants and animals only.

Especially the illustrations of plants have some aesthetic quality. The section on plants (ff. 2b-15b) seems to be complete, as it is alphabetically arranged and contains (almost) the entire alphabet.

f. 2b. The citron tree (*utrung*, *utrugg*).

f. 3a. The pear tree (*igass*).

f. 3a. The *azad dirakht* tree.

f. 3b. The balsam tree (*balsan*).

f. 4a. The oak (*ballut*).

f. 4a. The apple tree (*tuffah*).

f. 4b. The tanub-tree (??).

f. 5a. The mulberry tree (*tut*).

f. 5a. The fig tree (*tin*).

f. 5b. The walnut (*gawz*).

f. 6a. The castor oil tree (*khirwa'*).

f. 6b. The Egyptian willow (*khulaf*).

f. 7a. The elm tree (*dardar*).

f. 7a. The sycamore tree (*dulb*).

f. 7b. The pomegranate tree (*dirakht rumman*).

f. 8b. The olive tree (*zaytun*).

f. 9a. The mountain cypress (*'ar'ar*, *sarw-i kuhi*).

f. 9b. The jujube tree (*'unnab*).

f. 9b. The ghubayra' tree (??).

f. 10a. The fawaniya tree (??).

f. 10a. The pepper tree (*filfil*).

- f. 10b. The pistachio tree (*fistiq*).
  - f. 11a. The hazelnut tree (*funduq*).
  - f. 11a. The clove tree (*qaranful*).
  - f. 11b. The campher tree (*kafur*). A feline animal is sitting next to it, probably a tiger .
  - f. 12a. The vine (*karm*).
  - f. 13a. The pear tree (*kummathra*).
  - f. 13b. The lime tree (*limun*).
  - f. 14a. The orange tree (*narang*).
  - f. 14a. The coconut tree (*naragil*).
  - f. 14b. The date palm (*nakhl*).
  - f. 15b. The rose (*ward*).
  - f. 36a. The sea crayfish (*saratan al-bahr*), looking like five snakes with one common head.
  - f. 36a. The alligator (?) (*saqanqur, susamar-i mahi*).
  - f. 36b. The turtle (*sulahfat*).
  - f. 36b. The *shabbut*-fish from al-Basra.
  - f. 37a. The frog (*dafda`*), seen from above.
  - f. 37b. The leech (*`alaq*).
  - f. 38a. The hippopotamus (*faras al-ma`*), shown as a horse in the water.
  - f. 38b. The beaver (*qunduz*), both the land- and the water-beaver are shown. The former as a sort of dog, de latter as a fish, with arms and a beaver head.
  - f. 39a. The dolphin (*dalfin*).
  - f. 39b. The crayfish (*saratan*).
- (Ar. 2822)

#### **Or. 6969 - Or. 6976**

Acehnese manuscripts, donated by the 'controleur' W.M. Remeëüs to the Legatum Warnerianum in 1930. When the collection was registered by P. Voorhoeve in the course of 1946, it was difficult to determine whether all of these Acehnese manuscripts indeed originated from Remeëüs, and if some of them at least did, which ones. Voorhoeve is certain that at least Or. 6969, Or. 6970 and Or. 6973 were part of the Remeëüs collection.

#### **Or. 6969**

Acehnese, lined writing book, 182 pp., the heading of the first page is dated 11 February 1927, with the month spelled in Arabic script.

*Hikayat La'sana Diwa*.

Added: 2 pp. of transliteration from pp. 11-12 by C. Snouck Hurgronje (1857-1936). See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 127-128.

(Mal. 2885)

#### **Or. 6970**

Acehnese, lined paper, pp. 1-281, 313-394, dated 15.11.1928.

Incomplete copy (end missing) of *Hikayat Indra Peutawi*, or *Diwa Peutawi*. With a Dutch summary of the beginning by H.T. Damsté. Or. 8734, below, is a transliteration by H.T.

Damsté of the major part of this manuscript. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 121-122.  
(Mal. 2807)

**Or. 6971 a, b**

Acehnese, paper, 2 vols., 279 pp.

*Hikayat Banta Ra'na*, or *Ra'na Banta* or *Banta Gumari*. Complete text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 120-121, where an extensive summary of the contents is given.

(Mal. 2886 - Mal. 2887)

**Or. 6972**

Acehnese, lined paper, 261 numbered pp., dated 1336 AH, on the cover: 1 January 1918, coloured illustrations before p. 1.

*Hikayat La'sana Diwa*. Written on the front is the title *Hikajat Geulajang Mas*. Complete text. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 127-128. See also pp. of the *Catalogue* for reproductions and transliterations of the inside of the frontcover and of p. 1.

(Mal. 3029)

**Or. 6973**

Acehnese, paper, lined writing book, 142 pp, preceded by a title-page and 2 pp. of illustrations.

*Hikayat Putroe Peureukison*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 146-147.

Earlier provenance: The owner is named as Nyak Ali, Padang Tiji (see also Or. 6976, below).

(Mal. 2888)

**Or. 6974**

Acehnese, paper, 19 ff. (text on ff. 1v-16r).

*Seulaweut*. However, this is not the *Rateb inong*. It consists of sundry passages. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 190-191, where the first of these passages is quoted.

(Mal. 2920)

**Or. 6975**

Acehnese, paper, 36 ff. (62 written pp.).

*Kisah dua blaih peukara* ('eleven vices and one virtue'). See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 181-183, with extensive description of the content. On pp. 350-353 of the *Catalogue*, Voorhoeve gives reproductions of pp. 1 and 62 of the manuscript, with transliteration. Or. 8937, below, is a transliteration by T. Iskandar of this manuscript. A transliteration of the 7th story, the *Kisah Padeulon*, is in Or. 8338, below.

(Mal. 2921)

**Or. 6976**

Acehnese, paper, lined cash book, 221 pp., illustrations (before p. 1).

*Hikayat Mara Keureuma*. An Acehnese rendering of the Malay *Hikayat Marakarma*, also known as *Hikayat Si Miskin*. See P. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 128-129.

Earlier provenance: Mandor (Nyak) Ali at Padang Tiji, 26 July 1915 (see also Or. 6973, above).

(Mal. 2922)

**Or. 6977 - Or. 7121**

Arabic manuscripts from the Legacy of C. Snouck Hurgronje (1857-1936). Several of the manuscripts in this series were already in the Library as part of a 'Loan Collection Snouck Hurgronje'.

**Or. 6977**

Arabic, paper, 608 pp., dated 1304 AH.

*Khulasat al-Kalam fi Bayan Umara' al-Balad al-Haram*, by Ahmad b. Zayni Dahlan (d. 1304/1886), GAL G II, 499. The text of this copy is, apart from the colophon, identical with that of the printed edition, Cairo 1305. On some loose sheets, received by C. Snouck Hurgronje in 1913, a survey of the history of Mekka 1301-1331 is added. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 161. HRP.

(Ar. 2851)

**Or. 6978**

Arabic, paper, 213 pp., before 1879.

Commentary by Muhammad Abu al-Naga' (al-Tantida'i) (1233/1818) on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237.

(Ar. 2921)

**Or. 6979**

Arabic, paper, 61 pp., dated 1906, copied by Teungkoe Mohammad Noerdin from a fragmentary copy.

*Qasa'id* by Ibn Ahmad Ba Faqih and other poets. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 267.

(Ar. 2922)

**Or. 6980**

Arabic, paper, 21 ff.

*Mugassas* and other songs, from Yemen and elsewhere, apparently written down for C. Snouck Hurgronje. 133 numbers. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 426.

(Ar. 2779)

**Or. 6981**

Arabic, paper, 33 ff.

A collection of *Qasa'id* by Sa'id b. 'Ali Ba Gerad and other poets, received by C. Snouck Hurgronje in 1907. Or. 7100, below, is a copy of this MS. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 267. (Ar. 2852)

**Or. 6982**

Arabic, paper, 19 ff., dated 1303-1885.

*Nubdha fi Radd Ahl al-Tariqa fi Singgapura Sanat 1269*, by Salim b. Samir al-Hadri (GAL G II, 501). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 255. (Ar. 2923)

**Or. 6983**

Arabic, paper, 66 ff., dated 1316 AH.

*Ta'rikh Makka*, by 'Abdallah b. Muhammad b. 'Abdallah Ibn 'Abd al-Shakur (13/19th cent.), see C. Snouck Hurgronje, *Mekka I*, p. xvii. Some parts copied from another MS than the copy in the *Waqf*-Library in Mekka in order to supplement the text as in Or. 7101, below. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 372. HRP (Ar. 2853)

**Or. 6984**

Arabic, paper, 138 ff., dated 1303 AH, copied in Cairo.

*al-Risala*, by Muhammad b. Idris al-Shafi'i (d. 204/820), GAL G I, 178. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 289.

¶ From Snouck Hurgronje's correspondence from the mid-1880's it was clear that he was eager to obtain a copy of the *Risala*, which had been discovered in Cairo not very long before. He could have it copied, apparently, on his way back from the Higaz to Europe.

(Ar. 2854)

**Or. 6985**

Arabic, paper, 235 ff., dated 1323 AH.

*Tag al-Magami'* by Tag al-Din b. Ahmad al-Makki (d. 1066/1656), GAL S II, 511. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 354. (Ar. 2925)

**Or. 6986**

Arabic, paper, 3 + 77 pp., copied from a copy in the possession of Sayyid 'Uthman in Batavia.

*Risala* by Ahmad b. Zayni Dahlan (d. 1304/1886), GAL S II, 810, against Muhammad Hasab Allah, to avert the *Ta'zir* from 'Ali al-Murshidi al-Takruri. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 290.

(Ar. 2924)

**Or. 6987**

Collective volume with texts in Arabic and Malay.

(1) – (2) ff. 5v-12v, 18v-41r. *Gumla min Tasrif al-Af'al*. Anonymous grammatical tract, much used in Indonesia. With Malay and Arabic interlinear notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 103, where are also references to MSS in Jakarta. The text is preceded by the introductory tract described by Ph.S. van Ronkel (Supl. Catalogus Batavia, Nos. 767-780) as *al-Madkhal*. In the colophon the text is referred to as *al-Mu'izz*.

(3) ff. 41v-48v. *Hudud an-Nahw*, by `Abdallah b. Ahmad al-Fakihi (d. 972/1564), GAL G II, 380. Text is different from *Bayan al-Hudud* (see s.v. in Voorhoeve's *Handlist*) and Batav. Suppl., No. 817. With some notes in Malay. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 118.

(4) ff. ??-??. *Kitab al-'Awamil al-Mi'a*, by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

(5) ff. ??-??. Commentary by Khalid b. `Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), GAL G II, 238, on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237.

(6) ff. ??. *Inna Awla*, anonymous commentary on *Kitab al-'Awamil al-Mi'a* by `Abd al-Qahir b. `Abd al-Rahman al-Gurgani (d. 471/1078), GAL G I, 287. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 30.

Added:

- 2 ff. Malay. Arabic script. *Bilangan kitab-kitab yang dipakai di surau-surau*. A list of books (Malay and Arabic) used in religious schools, according to Iskandar probably in Minangkabau.

- 16 pp. Malay. *Bilangan kitab-kitab yang dipakai di surau-surau*. A list of books (Malay and Arabic with names of authors) used in religious schools, according to Iskandar in Minangkabau. Received from A.V. van Os on 31 December 1885.

See for the Malay parts in this volume: T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 371-372 (No. 810), from which parts of the above description have been derived.

(Ar. 2986)

**Or. 6988**

German, of Turkish interest, paper, ff. 1-145, followed by pp. 146-163, German cursive script, followed by unnumbered blank pages, half-cloth binding, pasted boards.

*Über die Millet's im türkischen Reiche*. November 1900 bis Januar 1901 (title on label on front board). No author indicated, but he may be the addressee of the letter by Emil Kautsch which was found between pp. 114-115 of the MS.

From the text and lay-out one may assume that this is the author's neat draft of a book on the Millet system in the Ottoman empire. Footnotes have been added at the bottom of the page. Additional text is written on the left-hand pages, and occasionally on paste-ins. It is clear that the author had command of both Greek and Arabic. The dates 'November 1900 bis Januar 1901' may refer to the period during which the text was written.

Added is a letter by E. Kautsch (Emil Kautsch [1841-1910], the orientalist, theologian and Old Testament scholar), dated Halle 23 October 1901, addressed to Pastor (? or Papov?), who may be the author of the work in which the letter was found.

[\* Ar. 2856]

**Or. 6989**

Collective volume with texts in Arabic, and Javanese??, paper, ff., modern copy, made from a MS in Garut, Western Java.

(1) ff. 1v-2r. *Risalat Kalimatay al-Shahada*. This is the title given by Ph.S. van Ronkel, *Supplement to the catalogue of the Arabic manuscripts preserved in the Museum of the Batavia Society of Arts and Sciences*. Batavia, etc., 1913, Nos. 223-225, to a small anonymous tract on the meaning of the two terms of the Islamic confession of faith. With Javanese interlinear translation?? See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 315-316.

(2) ff. 2v-7v. *Nur al-Salat*. A short tract on ritual prayer, in 5 chapters (*bab*), *min Kalam al-Mashayikh Abu Bakr qaddasa Allah Ruhahu al-'Aziz*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 258. See Pigeaud II, p. 421.  
(Ar. 2927)

**Or. 6990**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff.

(1) ff. ??-??. Commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), GAL G II, 238, on *al-Muqaddima al-Agurrumiyya* by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 236-237.

(2) ff. 25-33. Incomplete copy (begins in the middle of the 2nd *farida* of the 1st *'iqd*) of the commentary by Ahmad b. 'Abd al-Fattah al-Mollawi (1181/1767) on *al-Risala al-Samarqandiyya* (= *Fara'id al-Fawa'id li-Tahqiq Ma'ani al-Isti'ara*) by Abu al-Qasim b. Abi Bakr al-Laythi al-Samarqandi (c. 888/1483), GAL G II, 194. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 76.

(3) ff. 34-42. *Dharwat al-Wad'*, by 'Ata' Allah b. Ahmad al-Misri al-Azhari, on rhetoric, composed in 1161/1748 (GAL S II, 482), with commentary by the author, entitled *Ghayat al-Raf'*. Copious notes in the margin, the end is missing. The first part of the MS is dated 1215 AH. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 58.

(4) ff. 43-60. A fragment only of *Mugib al-Nida ila Sharh Qatr al-Nada*, commentary by 'Abdallah b. Ahmad al-Fakihi (d. 972/1564), on *Qatr al-Nada wa-Ball al-Sada* by 'Abdallah b. Yusuf Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 271.  
(Ar. 2928)

**Or. 6991**

Arabic, paper, 63 ff., 19th cent.

Incomplete copy from Indonesia of *al-Nahga al-Mardiyya*, commentary by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), covering the text as in the edition Beirut 1872, pp. 220-334, on *al-Alfiyya* by Muhammad b. 'Abdallah Ibn Malik al-Ta'i (d. 672/1274), GAL G I, 298. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 11.  
(Ar. 2929)

**Or. 6992**

Arabic, paper, 14 pp.

*Fatwa of Hasab Allah* (see *Verspreide geschriften van C. Snouck Hurgronje*. Voorzien van een bibliographie en registers door A.J. Wensinck. Bonn 1923-1927, vol. 3, pp. 72 ff.) on the works of `Ali al-Murshidi. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 79.  
(Ar. 2930)

**Or. 6993**

Arabic, Javanese (?), paper, 45 pp.

Anonymous work on *Fada'il al-Dhikr*. Copied for C. Snouck Hurgronje from a complete manuscript (Serang, August 1890). Beginning: (*basma*) *al-Hamdu Lillah al-Wahid al-Ahad al-Fard al-Samad al-Malik al-Rabb al-Ilah al-Ma'bud*, etc. A note by Snouck Hurgronje mentions that this tract is known in Banten as *Hadis Baraat* and is recited there by pious people on the night of 15th Sha`ban. Accompanied by a literal translation and an explanation of the meaning (in Javanese). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 467.  
(Ar. 2931)

**Or. 6994**

Arabic,

*Qur'an, surat Yasin* (36). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 278.  
(Ar. 2993)

**Or. 6995**

Arabic, paper, 309 pp., dated 1906 AD.

Collection of *Qasa'id* by poets of the Hadramawt. A copy of the poetical pieces only in Or. 7098, below. The collection comprises *Qasa'id* by Ba Gerad, Sayyid `Abdallah Haddad and others. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 266.  
(Ar. 2932)

**Or. 6996**

Arabic, paper, 160 ff., dated 1317 AH.

*Ta'rikh Makka*, by `Abdallah b. Muhammad b. `Abdallah Ibn `Abd al-Shakur (13/19th cent.), see C. Snouck Hurgronje, *Mekka I*, p. xvii. A copy taken from a copy in Medina. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 372.  
(Ar. 2816)

**Or. 6997**

Arabic, paper, 1, 149 ff., *naskh* script, several different hands, last hand dated Sunday 1 Dhu al-Qa`da 1267, copied by `Abd al-Rahman b. `Aydarus b. `Abd al-Rahman b. `Ali b. Shaykh b. Shihab al-Din (colophon on f. 149a; the copyist being the son of the second author), full-leather Islamic binding with flap, with blind tooled ornamentation, possibly not originally belonging to the manuscript.

Collections of poetry by `Abd al-Rahman b. `Abd al-Rahman b. `Ali b. Shihab (father of the well-known Abu Bakr in Hyderabad) and his brother `Aydarus b. `Abd al-Rahman b. `Ali b. Shihab, and answers by some other poets, among whom is Rubayyi` Salim (e.g. f.



135b). Many exchanges between Tarim and San`a', but Singapore (ff. 127a, 143b) and Batavia (f. 134a) are also mentioned, as are other places in the Hadramawt.

A few *Qasa'id* have titles:

f. [1]a. *Qasidat Simt al-Gawhar* ...

f. 29a. *Qasidat al-Masagid*, on the mosques of Tarim.

f. 67a. *Dhawb al-Nahl fi Nazm Ba'd Agna al-Nakhl li-ma laha 'ala Sa'ir al-Ashgar min al-Fadl*.

f. 69a. *Kanz al-Qayd fi Dabt ma fil-Bahr min al-Sayd*, dated Tarim 7 Rabi' II, 1271.

Several *Qasa'id* are dated: 1 Dhu al-Qa'da 1244 (f. 1b), Muharram 1242 (f. 2b), etc. Of many *Qasa'id* the recipients are mentioned as well.

Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from Mangush, January 1906 (note on fly-leaf at end).

[\* Ar. 2871]

#### **Or. 6998**

Arabic, paper, 4, 176 ff.

*'Uyun al-Madhahib*, or *al-Kamili*, by Qiwam al-Din Muhammad b. Muhammad al-Kaki (d. 749/1348), GAL G II, 198. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 395. (Ar. 2857)

#### **Or. 6999**

Collective volume with texts in Arabic, paper, pp., dated 1065 AH.

(1) pp. 1-178. *Rawh al-Ruh fima hadatha ba'd al-Mi'a al-Tasi'a min al-Fitan wal-Futuh*, by 'Isa b. Lutf Allah b. al-Mutahhar (Ibn Rasul Allah) (d. 1048/1638), GAL G II, p. 402. Chronicles of Yemen 900-1029 AH. The first page and the last leaf are missing. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 288.

(2) pp. 179-196. *al-Gawhara al-Munira fi Gumal min al-Sira fi Akhbar [...] al-Imam al-Mu'ayyad billah*, by al-Mutahhar b. Muhammad al-Gurmuzi (d. 1077/1666), GAL G II, 402. Probably part of *al-Gawhara al-Mudi'a fi Ta'rikh al-Khilafa al-Mu'ayyadiyya* (see Berlin, Ahlwardt No. 9744). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 99-100. (Ar. 2778)

#### **Or. 7000**

Arabic, paper, 200 pp., various hands, in folio.

*al-Fawa'id al-Saniyya fi Dhikr Nubdha min Fada'il Nisbat man yantasibu ila al-Silsila al-Nabawiyya*, by Ahmad b. al-Hasan b. 'Abdallah b. 'Alawi b. Muhammad al-Haddad Ba 'Alawi (d. 1204/1790), GAL S II, 816, who completed the work in 1203 AH. See also C. Snouck Hurgronje, *Verspreide geschriften*, V, p. 418. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 82. (Ar. 2777)